MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428033 4

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/lafiancedelamerd00bloc_0

L
16

A notre très sympathique éditeur

Monsieur Henri Heugel

Nestor de Tière *Jan Blockx*

LA
FIANCÉE DE LA MER
— De Bruid der Zee —

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE

NESTOR DE TIÈRE

Paroles françaises de GUSTAVE LAGYE

MUSIQUE

DE

JAN BLOCKX

Partition Chant et Piano

PRIX NET : 20 FRANCS

(Il existe aussi une édition en **langue flamande**).

PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & Cie

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays, y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

Copyright by Heugel et Cie 1902.

Pour traiter des représentations de La Fiancée de la Mer, *pour la grande partition et les parties d'orchestre, pour la mise en scène et les dessins des costumes et decors, s'adresser* Au Ménestrel, 2 bis, *rue Vivienne, chez* MM. Heugel et Cie, *seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.*

LIBRARY
FEB 12 1970
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1503
B652B73

LA FIANCÉE DE LA MER

(De Bruid der Zee)

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

DE

NESTOR DE TIÈRE

Paroles françaises de GUSTAVE LAGYE

MUSIQUE DE

JAN BLOCKX

Représenté pour la première fois en langue flamande, le 30 Novembre 1901, à l'Opéra flamand d'Anvers sous la direction de M. KAREL VAN WALLE

Et en langue française, le Octobre 1902, au théâtre de la Monnaie de Bruxelles, sous la direction de MM. KUFFERATH et GUIDÉ, — M. SYLVAIN DUPUIS, Chef d'orchestre.

M. E. NICOLAY, Chef du chant.

Mise en scène de M. CH. DE BEER.

Décors de MM. DEVIS et LYNEN. — Costumes de M. VICTOR LA GYE.

DISTRIBUTION :

		Anvers.	Bruxelles.
KERLÎN', fille de Peter Wulff	*Soprano.*	Mes VAN ELSACKER.	Mes HARRIET STRASY.
DJOVITA, pêcheuse de crevettes	*Soprano.*	JUDELS-KAMPHUYZEN.	JEANNE PAQUOT.
GUDULE, mère de Kerlin'	*Mezzo-soprano.*	DE GUEVERA.	GEORGETTE BASTIEN.
ARRY, pêcheur	*Ténor.*	MM. DEVILLE.	MM. ERNEST FORGEUR.
FRÉE KERDÉE, pêcheur	*Baryton.*	WAUQUIER.	DANGÈS.
PETER WULFF, pêcheur, père de Kerlin'	*Basse*	STEURBAUT.	CLAUDE BOURGEOIS.
MÔRIK, coureur de grèves	*Baryton.*	B. TOKKIE.	PIERRE D'ASSY.
UNE JEUNE FILLE	*Soprano.*	Mes VAN EGGELPOEL.	Mlle LÉA DE PEARE.
PREMIÈRE VOISINE	*Mezzo-soprano.*	MATHYS.	Mes PITON.
SECONDE VOISINE	*Mezzo-soprano.*	A. HERMANS.	PETIGNOT.
UN VOISIN	*Baryton.*	MM. CEULEMANS JUNIOR.	MM. COLSAUX.
UN VIEUX PÊCHEUR	*Baryton.*	CEULEMANS SENIOR.	DURAND.
UNE PETITE VIEILLE, mère de Kerdée	*Rôle parlé.*	Me INNIGER.	Me TH. KOHL.

PÊCHEURS, PÊCHEUSES DE CREVETTES, HOMMES ET FEMMES DU PEUPLE, ENFANTS

PROCESSION POUR LA BÉNÉDICTION DE LA MER :

PRÊTRES, ENFANTS DE CHŒUR, PORTE-DRAPEAUX, PORTE-ÉTENDARDS, GROUPES DE FIDÈLES, ETC.

L'action se passe au commencement du XIXe siècle, sur un point du littoral flamand.

TABLE

ACTE I

LE PORT

Introduction (la mer) 1

SCÈNE I. — ARRY (**Vieille ballade flamande**) : *D'amour le fils d'une reine aimait une fille de roi.* 4

SCÈNE II. — ARRY, KERLÎN' : *Arry! — Kerlin'! Toi? c'est toi!* 7

KERLÎN' (**Thème d'amour**) : *O mon doux ami* 9

KERLÎN', ARRY (**Prière à 2 voix**) : *O Vierge, notre espoir.* 14

ARRY (**Suite de la ballade**) : *Elle entra dans l'eau profonde* 18

SCÈNE III. — **L'éveil du port.** 21

1re VOISINE : *Bonne chance, mon voisin.* — LE VOISIN : *Ma voisine, gai matin, etc., etc.* 22

UNE JEUNE FILLE (**Chanson**) : *Danse, Danse, voici mon bel amant.* . . 24

SCÈNE IV. — PETER WULFF : *Ces jeunes gens prennent leurs aises!* 27

ARRY : *Seul j'étais resté sur terre* 29

SCÈNE V. — ARRY (**Thème d'amour**) : *Accordez-moi Kerlin'!* 31

KERDÉE : *Mon oncle m'a laissé une barque.* 33

WULFF : *Allons, puisqu'il le faut!* 34

SCÈNE VI. — ARRY : *Va! j'ai deviné tes pensers* 36

KERDÉE : *Non, non! c'est toi qu'elle aime!* 37

SCÈNE VII. — LES PÊCHEUSES DE CREVETTES (**Chœur**) : *Ohé! fillettes de la mer.* . 40

LES PÊCHEUSES DE CREVETTES : *Pic! Pic! Môrik!* 42

DJOVITA : *Mon père était un gas d'Espagne* 47

SCÈNE VIII. — CHŒUR ET ENSEMBLE FINAL : *Embarque! A la voile!* 51

ACTE II

LA MAISON DE PETER WULFF

Prélude (la mer) 66

SCÈNE I. — PETER WULFF : *A l'automne on disait : « L'autre année ! »* 75

GUDULE : *Je vais chez Marianne emprunter quelque chose* 78

SCÈNE II. — KERLÎN' : *« Adieu, que m'importe le monde! »* 82

SCÈNE III. — KERDÉE : *Oui, moi-même ! Pour la réponse me voilà* 82

KERLÎN' : *Je souffre, hélas ! je souffre tant !* 88

SCÈNE IV. — DJOVITA : *En vain tu l'interroges, la mer jamais ne rend ce qu'elle a pris* 93

DJOVITA (Vieille chanson populaire) : *La belle avec sa hotte et son filet.* 96

MÔRIK : *Danse ! Danse ! Voici mon bel amant* 103

SCÈNE V. — DJOVITA : *Pourquoi me fuir ?* 105

SCÈNE VI. — DJOVITA : *On est joyeux ! qu'a-t-on trouvé ?* 106

MÔRIK : *Tiens ! Djovita, vois ceci !* 107

MÔRIK : *Ceci ! Cela ! Et puis encor ! Et puis toujours !* 109

SCÈNE VII. — LES PÊCHEUSES : *Jésus Maria ! qu'elle est belle !* 117

SCÈNE VIII. — LES PÊCHEUSES : *Le noir corbeau des grèves s'envole* 129

LES PÊCHEUSES : *La robe de pourpre et d'or* 131

DJOVITA (Ballade dans le mode éolien) : *Me resteras-tu fidèle !* . . . 136

SCÈNE IX. — KERLÎN' : *Infidèle ? moi, parjure !* 143

SCÈNE X. — WULFF : *Que vient me conter Frée ?* 147

GUDULE : *Frée est un brave et bon jeune homme* 151

KERLÎN' : *Je voudrais obéir* 155

GUDULE : *Ah ! fille, c'est mal* 158

WULFF : *Pardonne-moi, j'avais perdu la tête* 159

SCÈNE XI. — KERLÎN : *Free, voilà ma main* 162

DJOVITA : *La nuit, la belle eut un rêve* 163

KERLÎN' (Scène de folie) : *L'onde s'enflait fort, un monstre surgit !* . 165

ACTE III

LES DUNES

Prélude 172

SCÈNE I. — KERDÉE et MÔRIK : *Toi, toujours toi suivant mes pas! — Je vogue où il me plait* 178

SCÈNE II. — DJOVITA : *Reste, reste, pourquoi me fuir?* 182

DJOVITA : *Depuis longtemps je t'aime* 186

KERDÉE : *Vous êtes belle, Djovita* 192

SCÈNE III. — ENFANTS : *Saint Pierre, Grand Saint Pierre* 193

KERLÎN' : *A l'Océan je suis fiancée* 195

SCÈNE IV. — KERLÎN' : *La mer, c'est toi, ô mon Arry* 197

DJOVITA : *Oui, ton Arry habite la mer* 199

SCÈNE V. — KERDÉE : *Perfide est ton dessein!* 208

DJOVITA : *Chassée! Honnie!* 212

SCÈNE VI. — MÔRIK : *Hein! qu'en dis-tu?* 213

DJOVITA : *Va, je te dirai tout!* 214

MÔRIK : *Ta haine point n'égale la mienne* 216

MÔRIK : *Le soir, quand monte la mer* 221

MÔRIK : *Alors, toi, tu m'appartiens!* 223

SCÈNE VII. — KERLÎN' : *Chantez, cloches sonnantes* 226

ENFANTS : *Saint Pierre, Grand Saint Pierre!* 228

DJOVITA : *Là, sa voix t'appelle* 231

KERLÎN' : *Je t'ai revu! Surgis des flots* 233

SCÈNE VIII. — KERDÉE : *Kerlin'! Kerlin'!* 235

LE CHŒUR : *Va! Hardi! Va! Kerdée!* 237

KERDÉE : *Rien! malgré mes efforts la mer l'engloutit* 243

Bénédiction de la mer 244

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS — 16652-9-02. — (Encre Lorilleux).

LA FIANCÉE DE LA MER

Drame lyrique en trois actes.

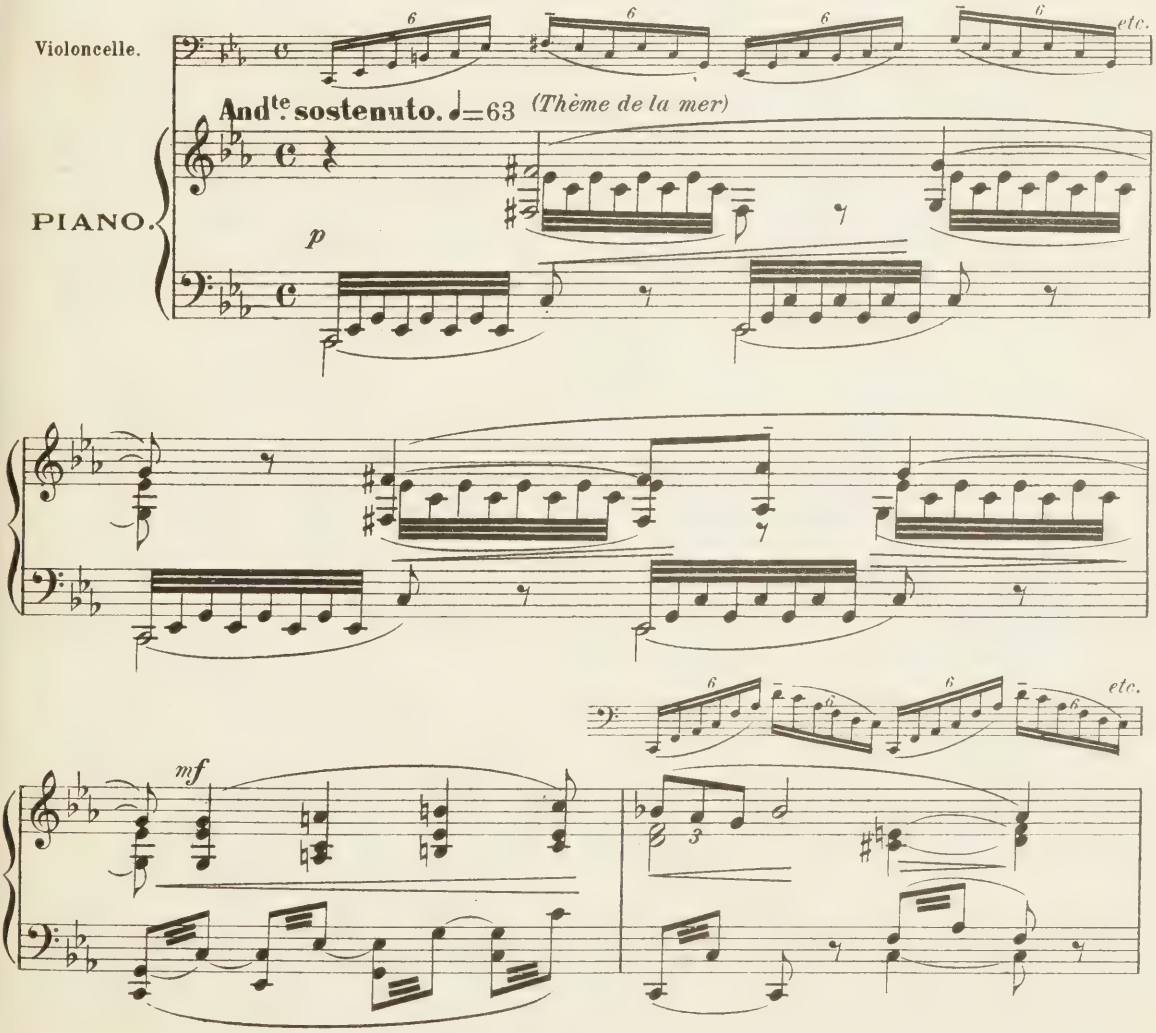
Musique
de
Jan BLOCKX.

Poème flamand
de
Nestor de TIÈRE.

Paroles françaises
de
Gustave LAGYE.

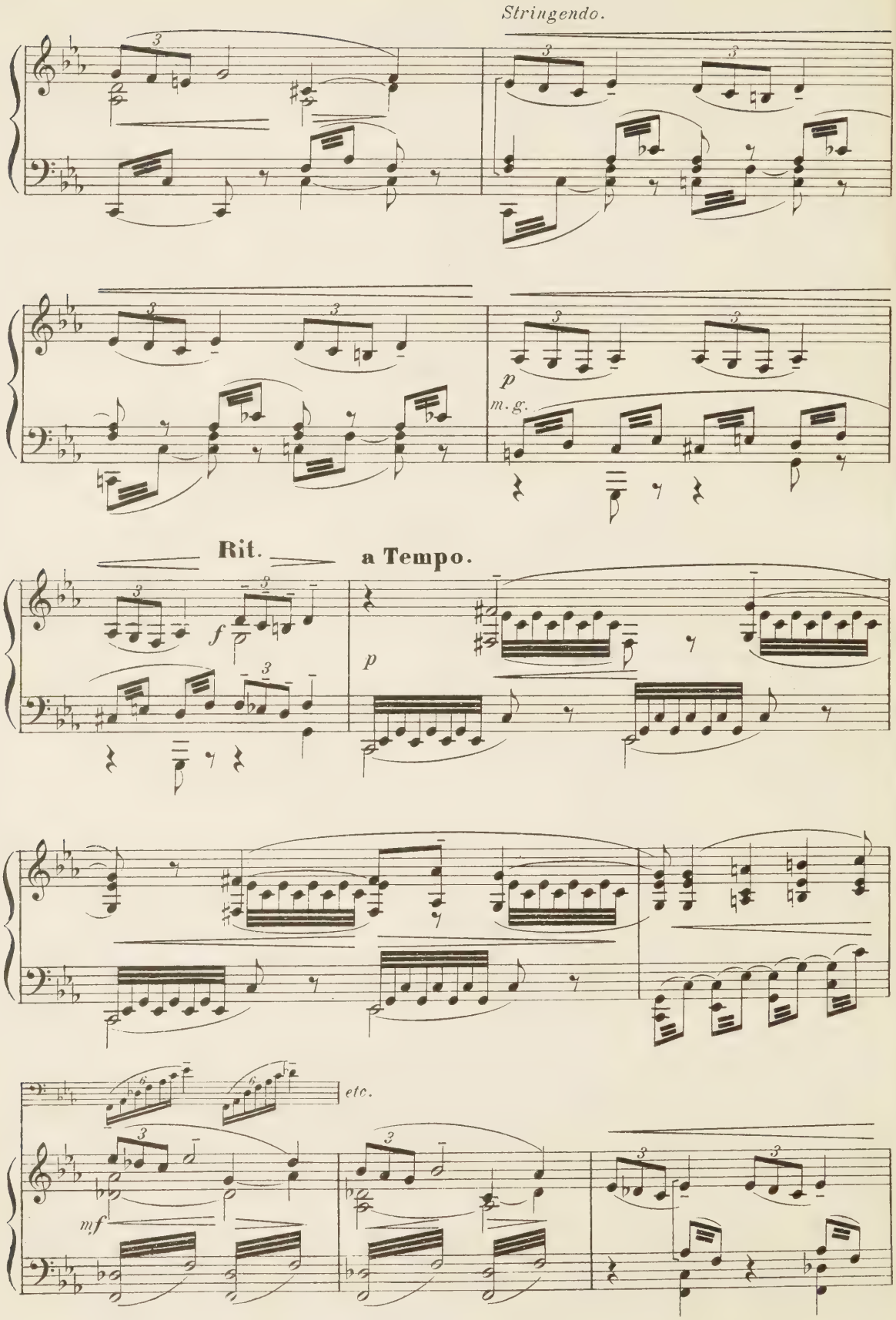
PREMIER ACTE.

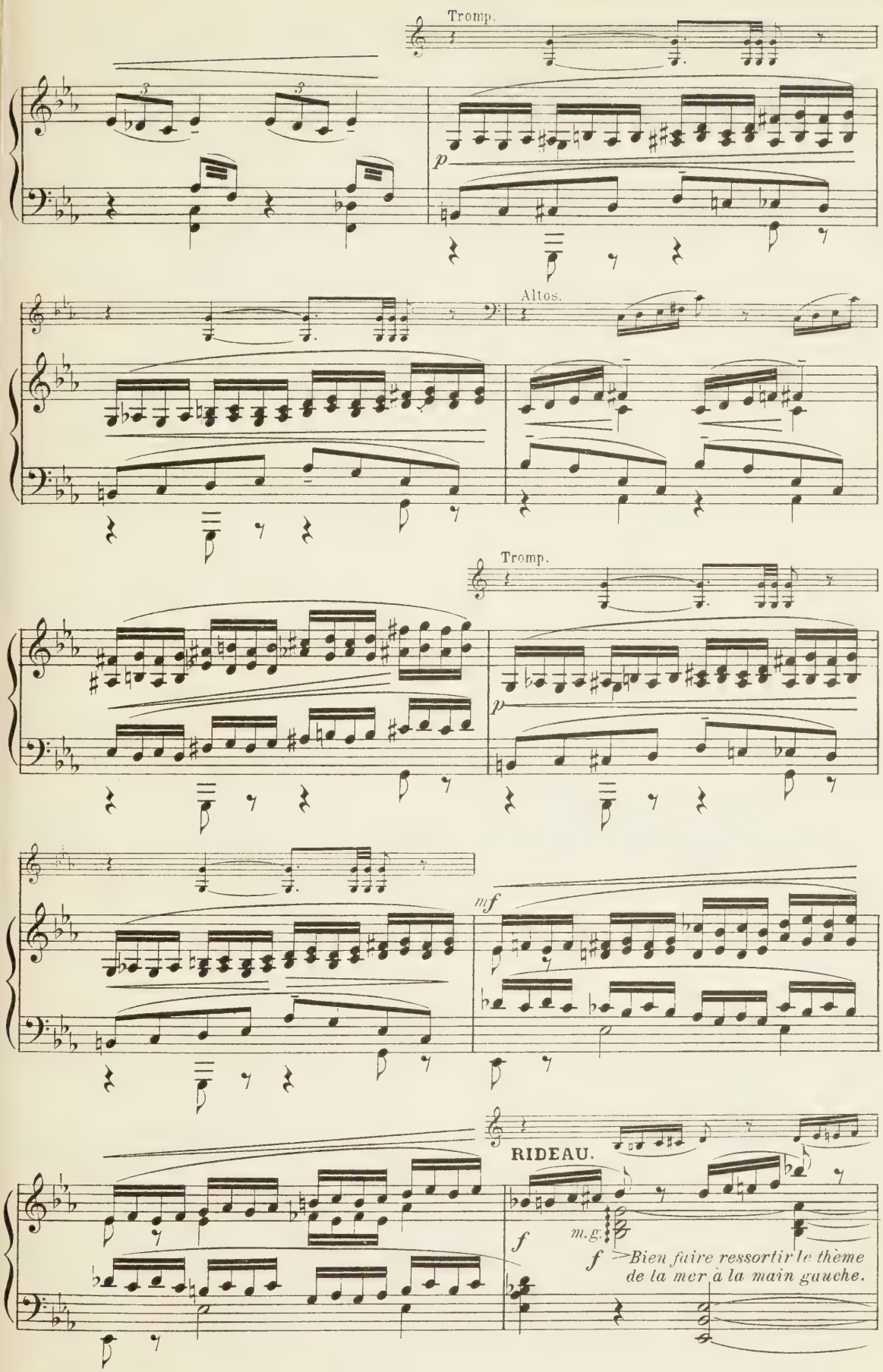
Sur la côte flamande. Au fond, le port de refuge plein de barques. A gauche et à droite, des maisons. A la maison d'angle, à droite, dans une vitrine formant chapelle, une image de la Vierge, devant laquelle brûlent deux cierges. Au fond, un phare dont la lueur perce le brouillard d'une matinée de Juin.

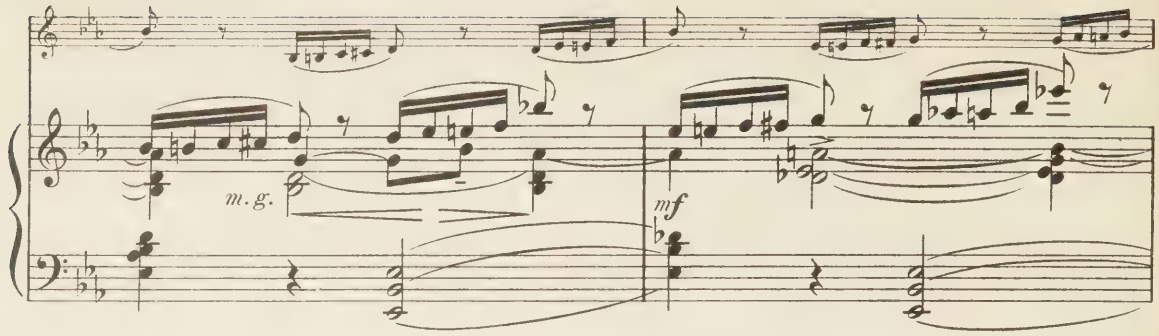


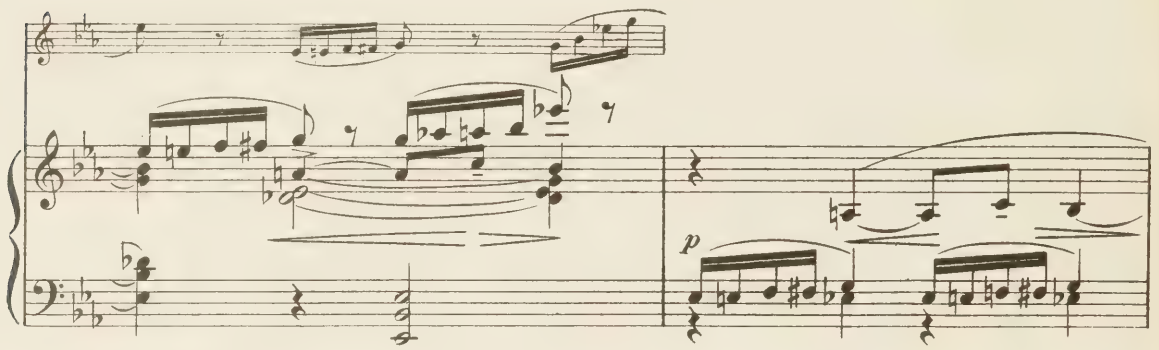
COPYRIGHT BY HEUGEL & Cie 1902.

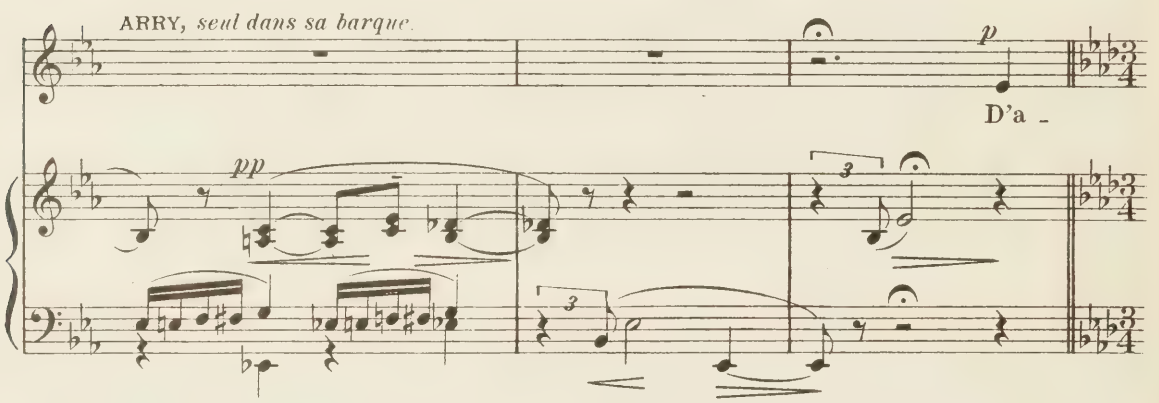
124. AU MÉNESTREL, 2bis Rue Vivienne, HEUGEL & Cie Editeurs, Paris.


Stringendo.
p
m. g.
Rit.
a Tempo.
f
p
etc.
mf


Tromp.
p
Altos.
Tromp.
p
mf
RIDEAU.
f
m.g.
f
Bien faire ressortir le thème
de la mer à la main gauche.



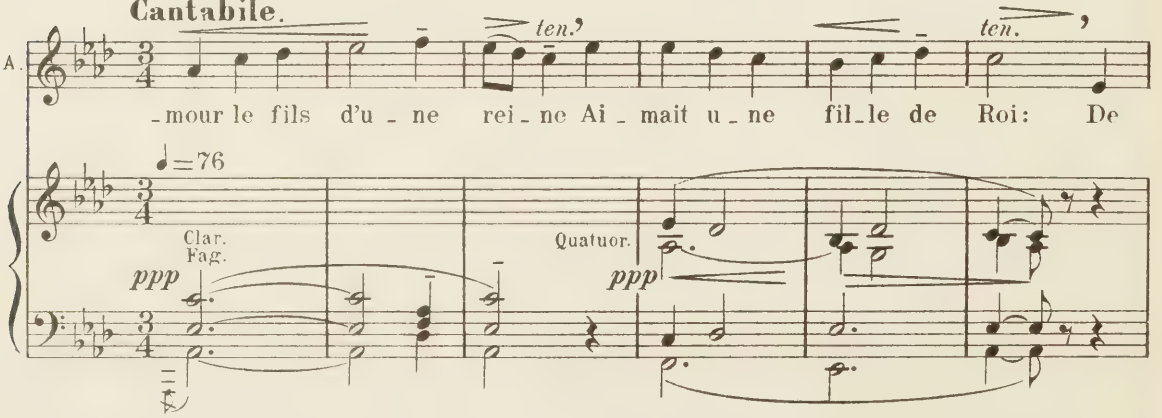


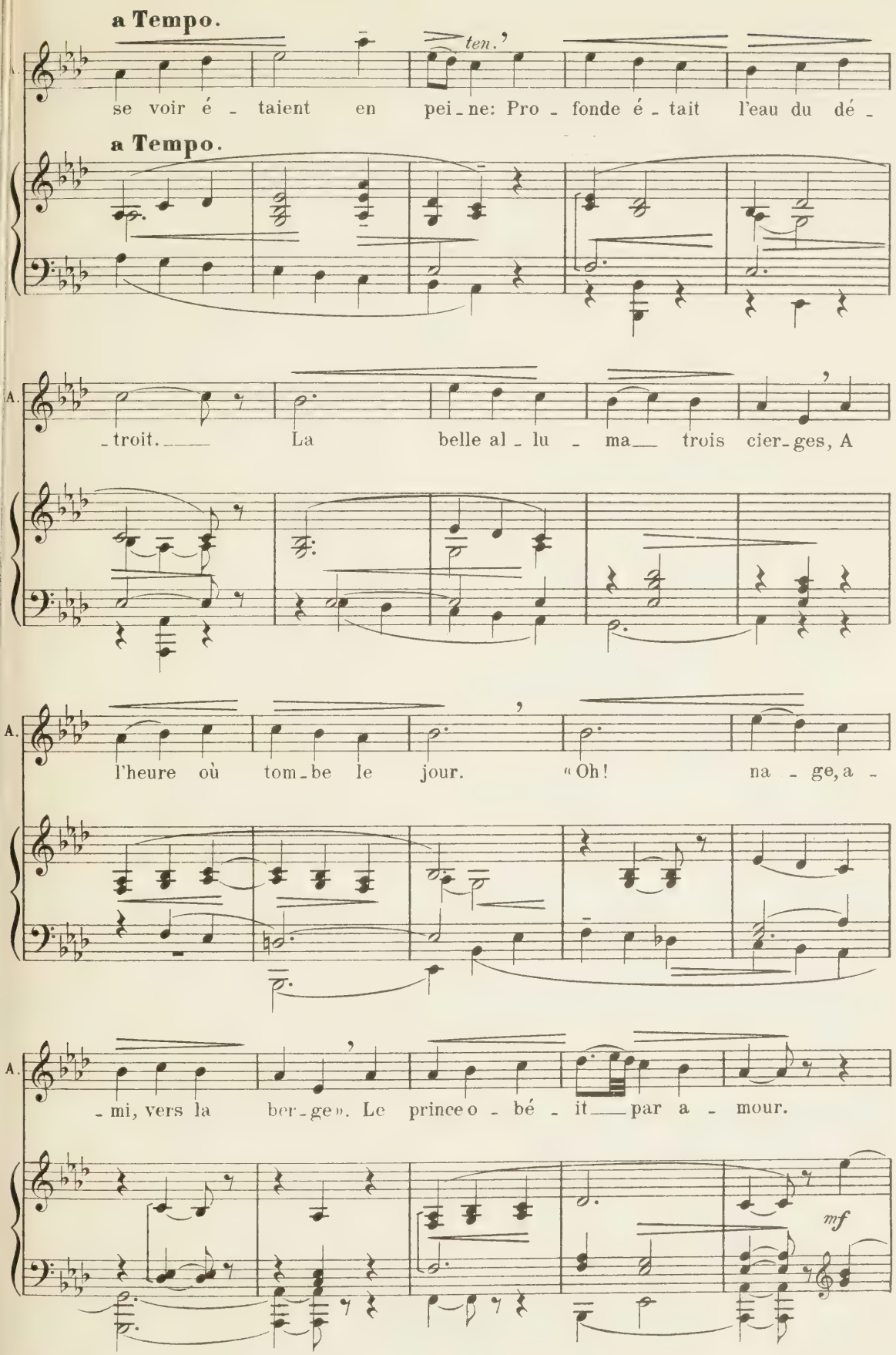


SCÈNE I.

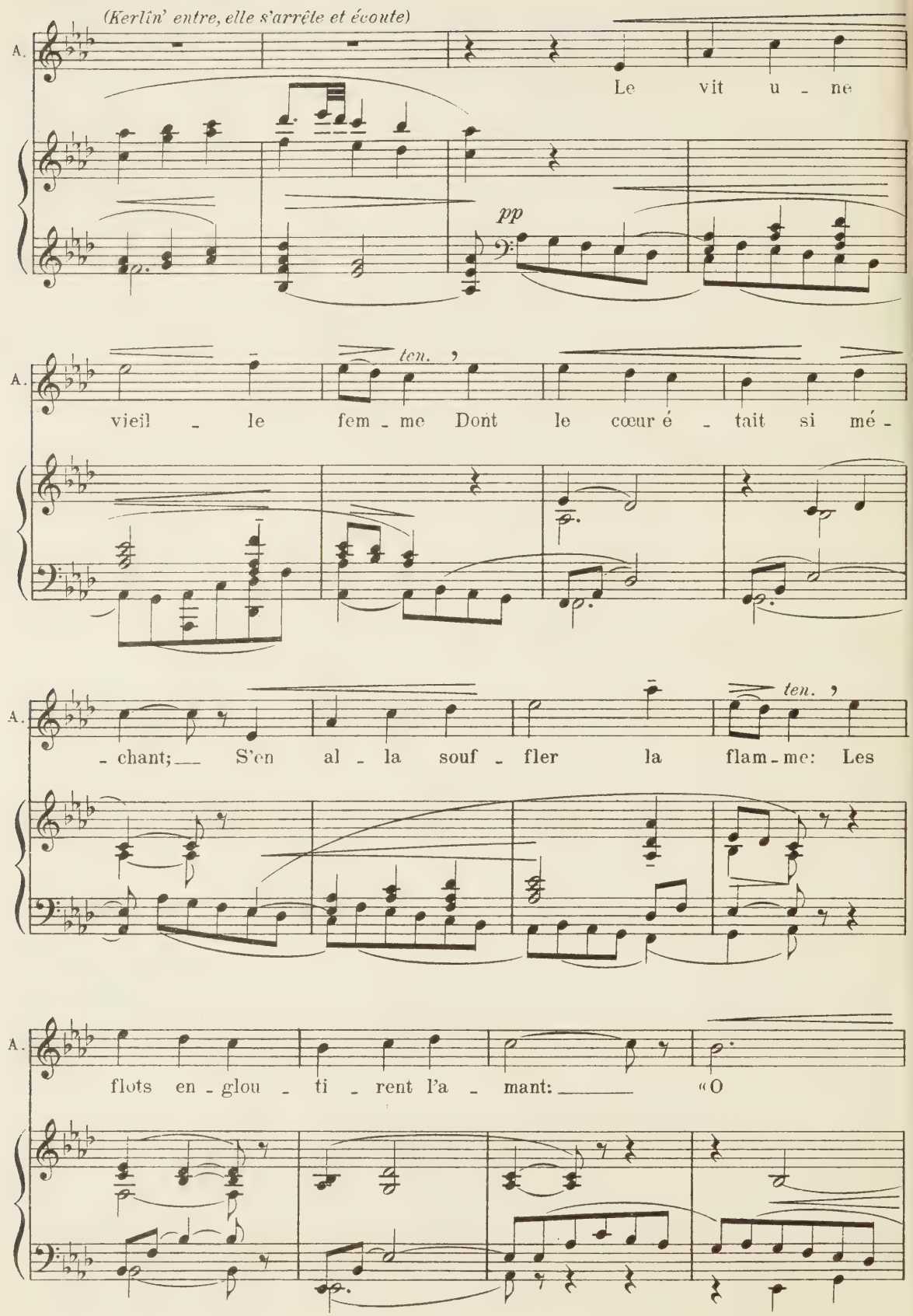
(Vieille ballade flamande.)

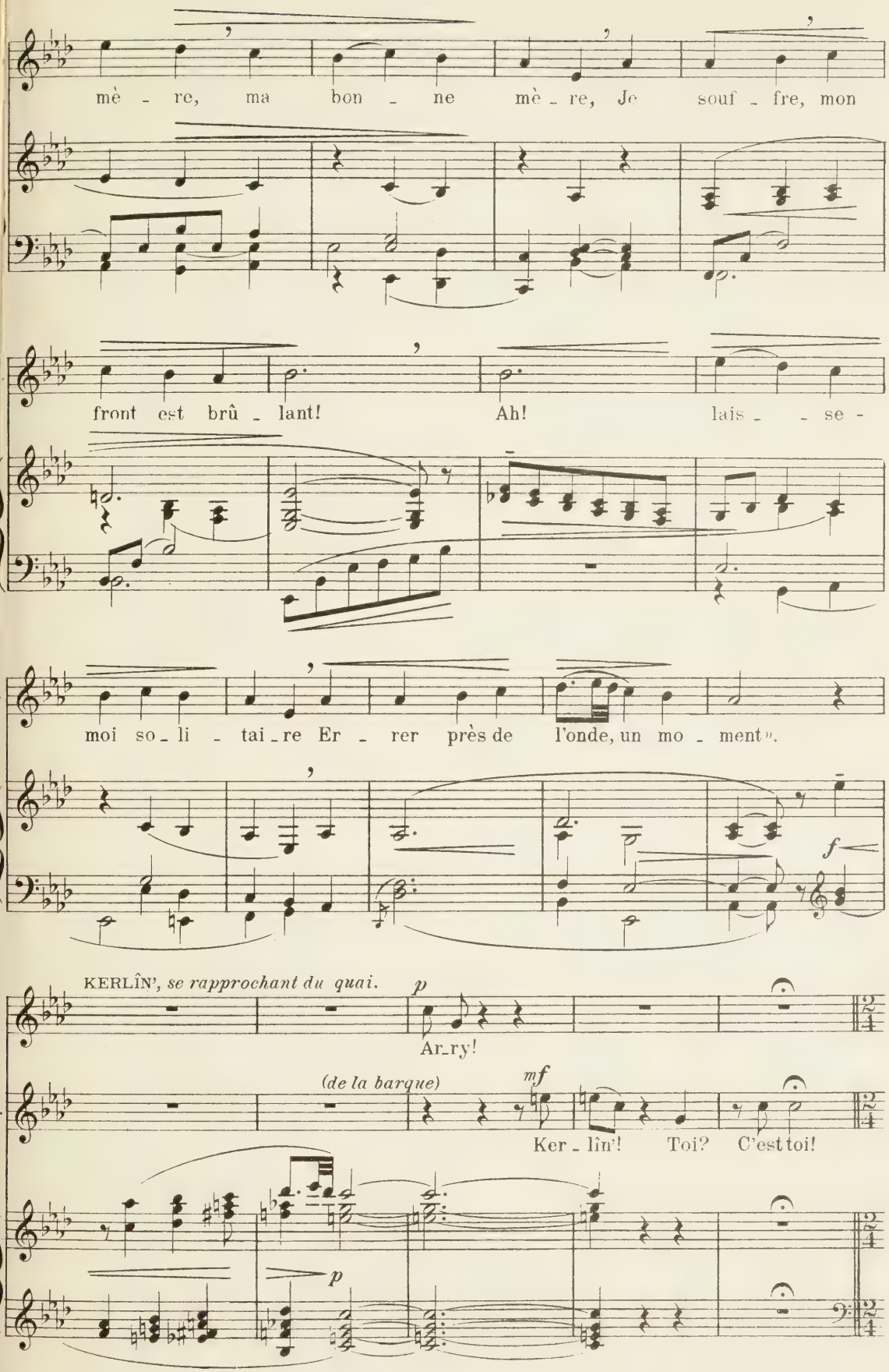
Cantabile.

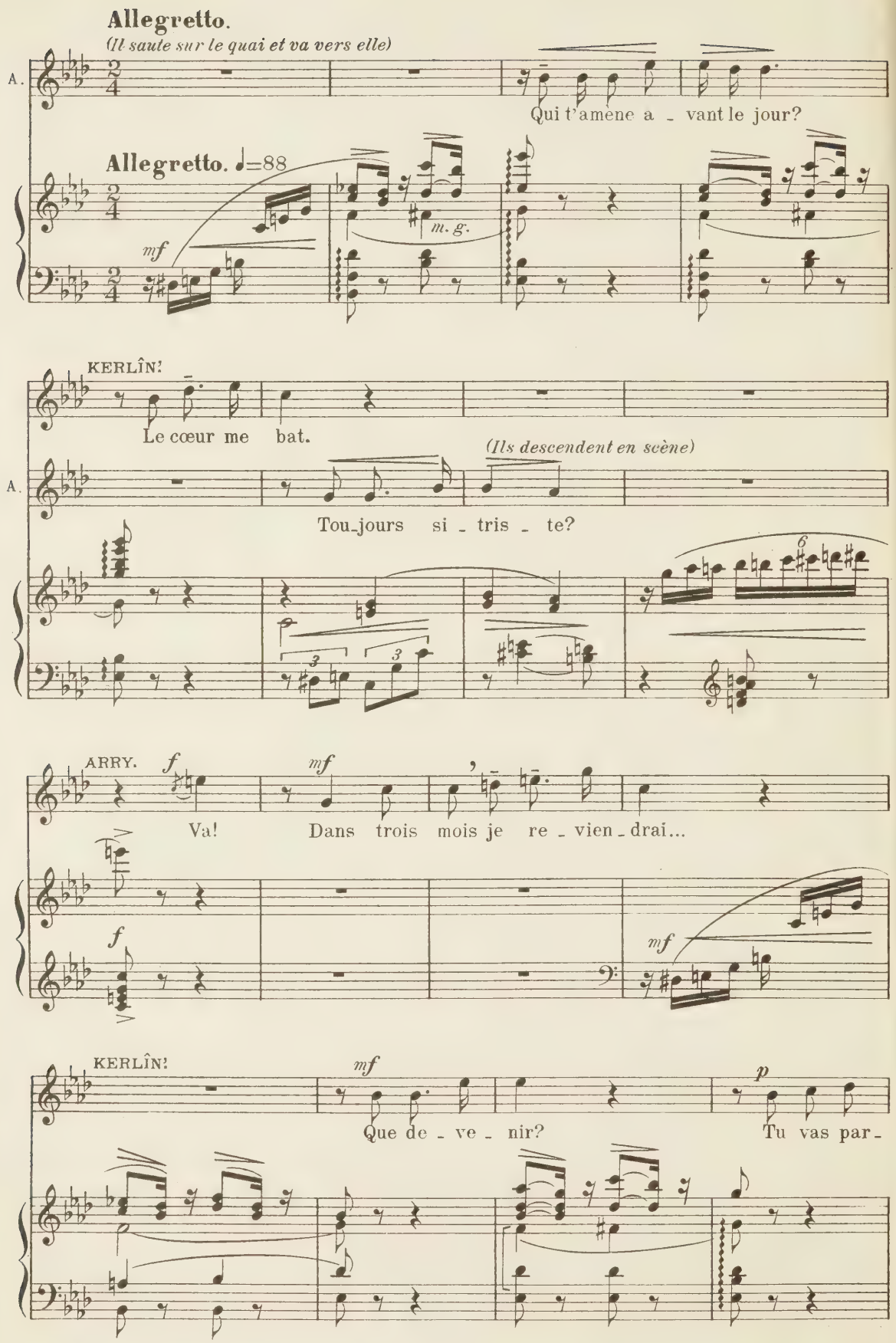


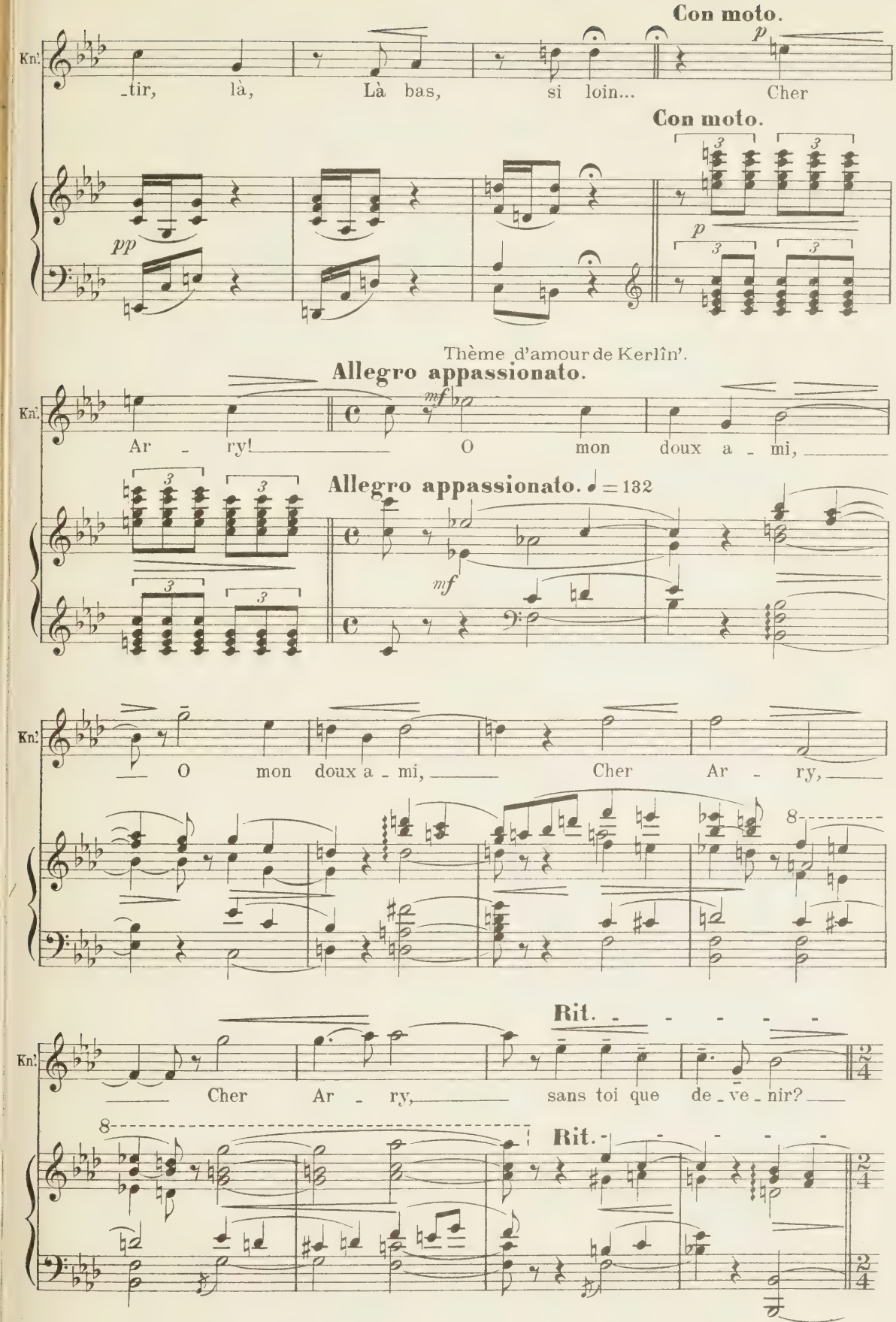

a Tempo.
ten.
se voir é - taient en pei - ne: Pro - fonde é - tait l'eau du dé -
a Tempo.
- troit. La belle al - lu - ma trois cier - ges, A
l'heure où tom - be le jour. « Oh! na - ge, a -
- mi, vers la ber - ge ». Le prince o - bé - it par a - mour.
mf

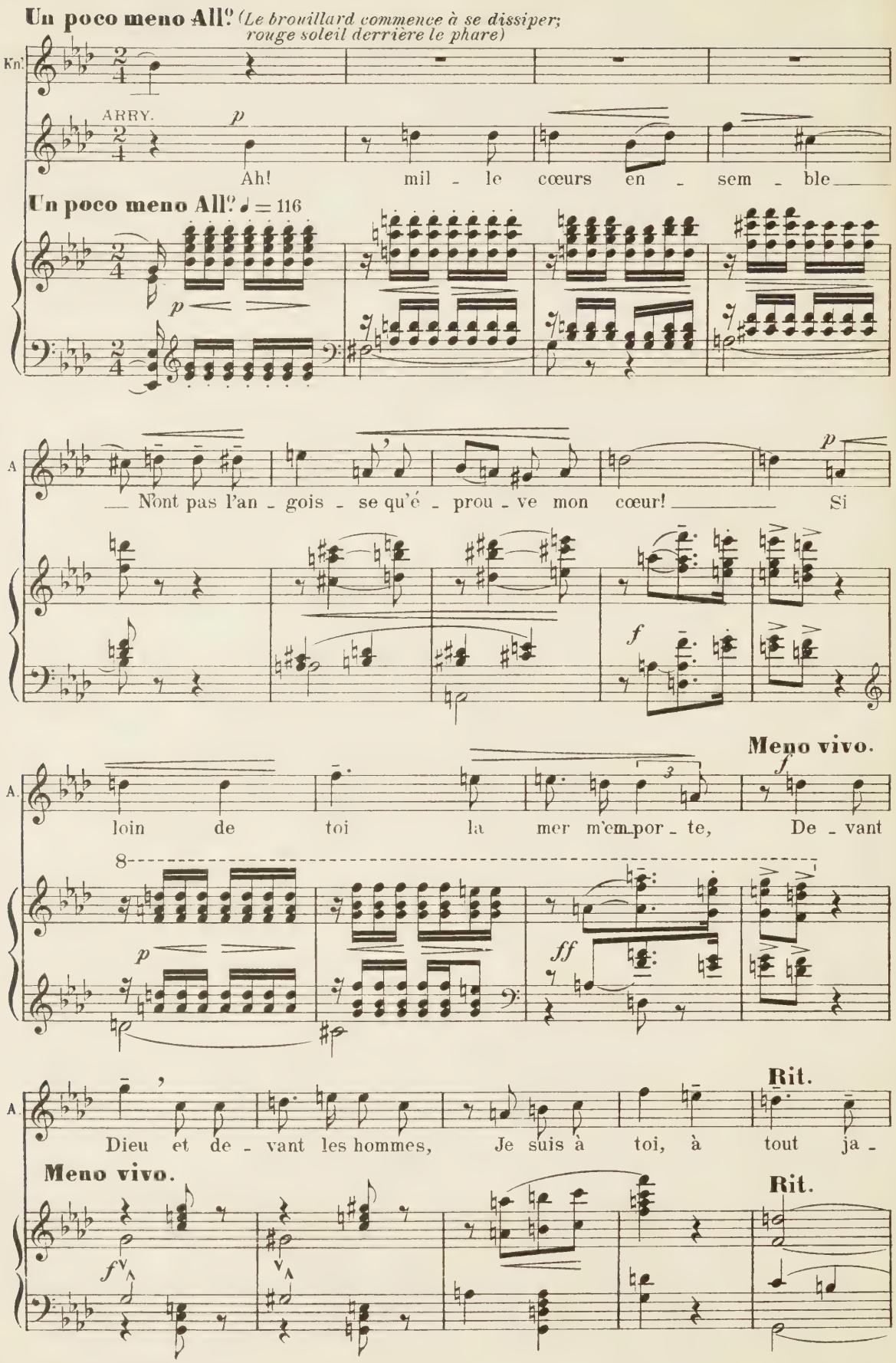
SCÈNE II.

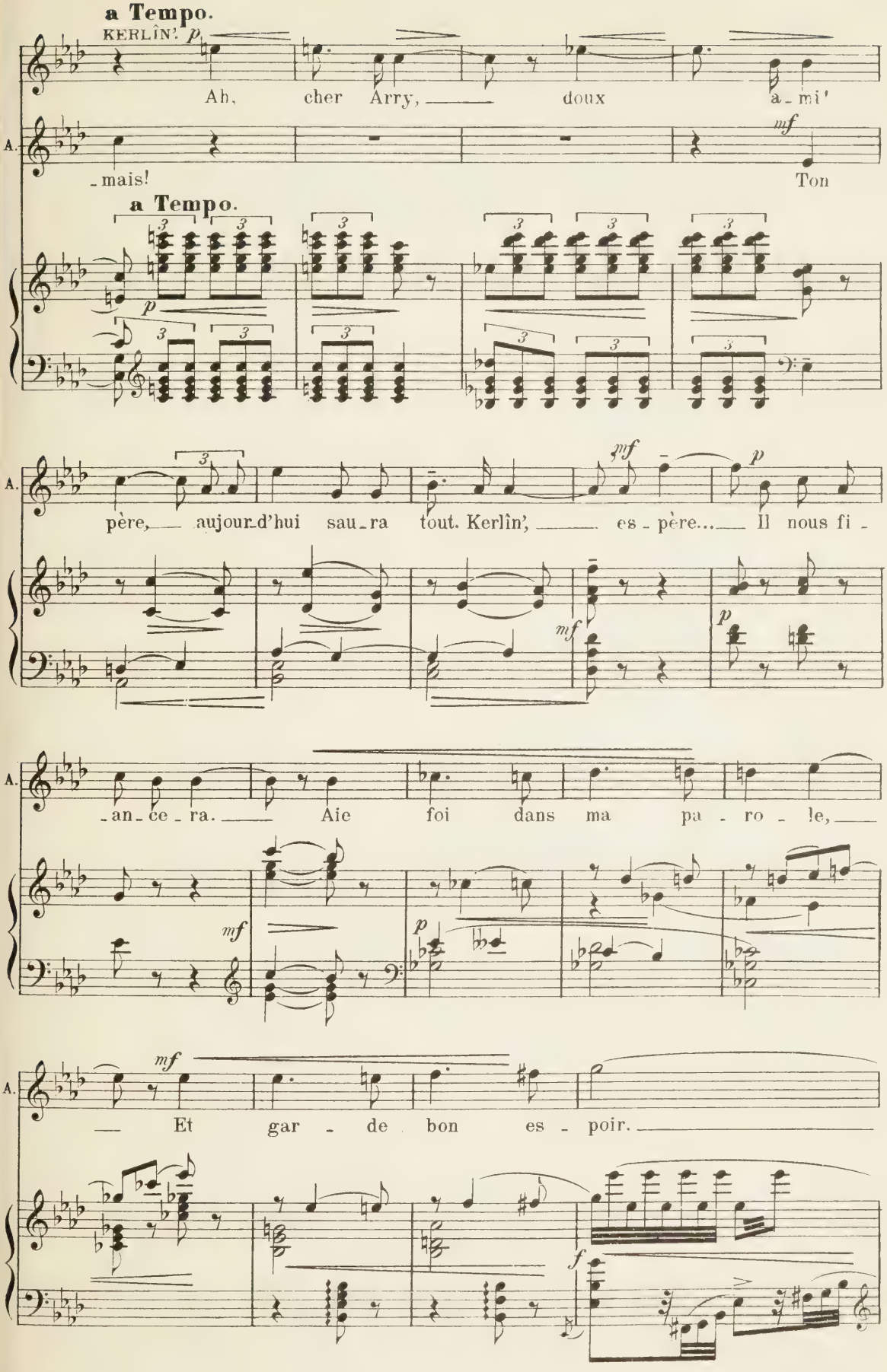

(Kerlîn' entre, elle s'arrête et écoute)
A.
Le vit u - ne
pp
ten.
A.
vieil - le fem - me Dont le cœur é - tait si mé -
ten.
A.
- chant; S'en al - la souf - fler la flam - me: Les
A.
flots en - glou - ti - rent l'a - mant: «O

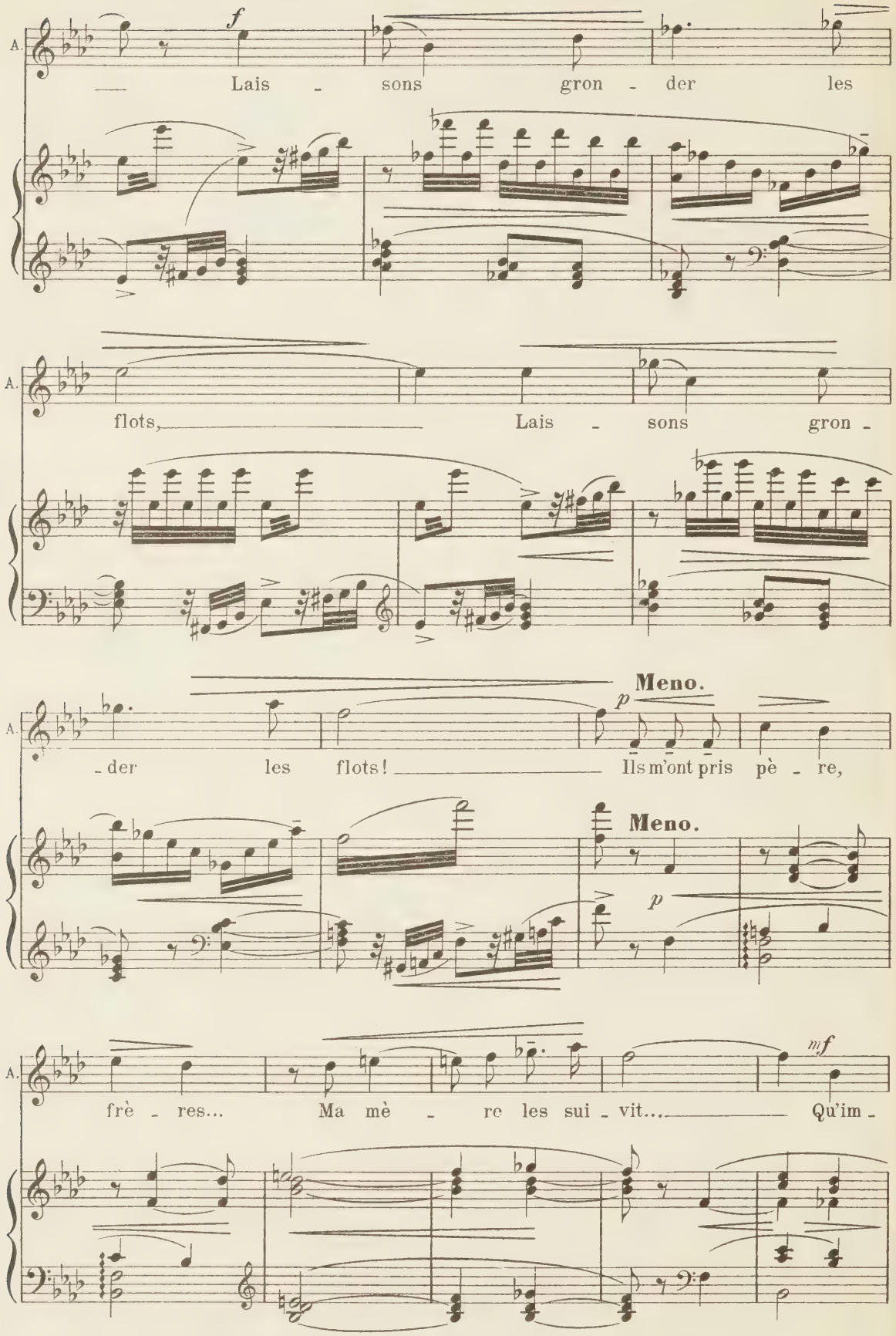

mè - re, ma bon - ne mè - re, Je souf - fre, mon
front est brû - lant! Ah! lais - - se -
moi so - li - tai - re Er - rer près de l'onde, un mo - ment».
f
KERLÎN', se rapprochant du quai.
p
Ar_ry!
(de la barque)
mf
A.
Ker - lîn! Toi? C'est toi!
p

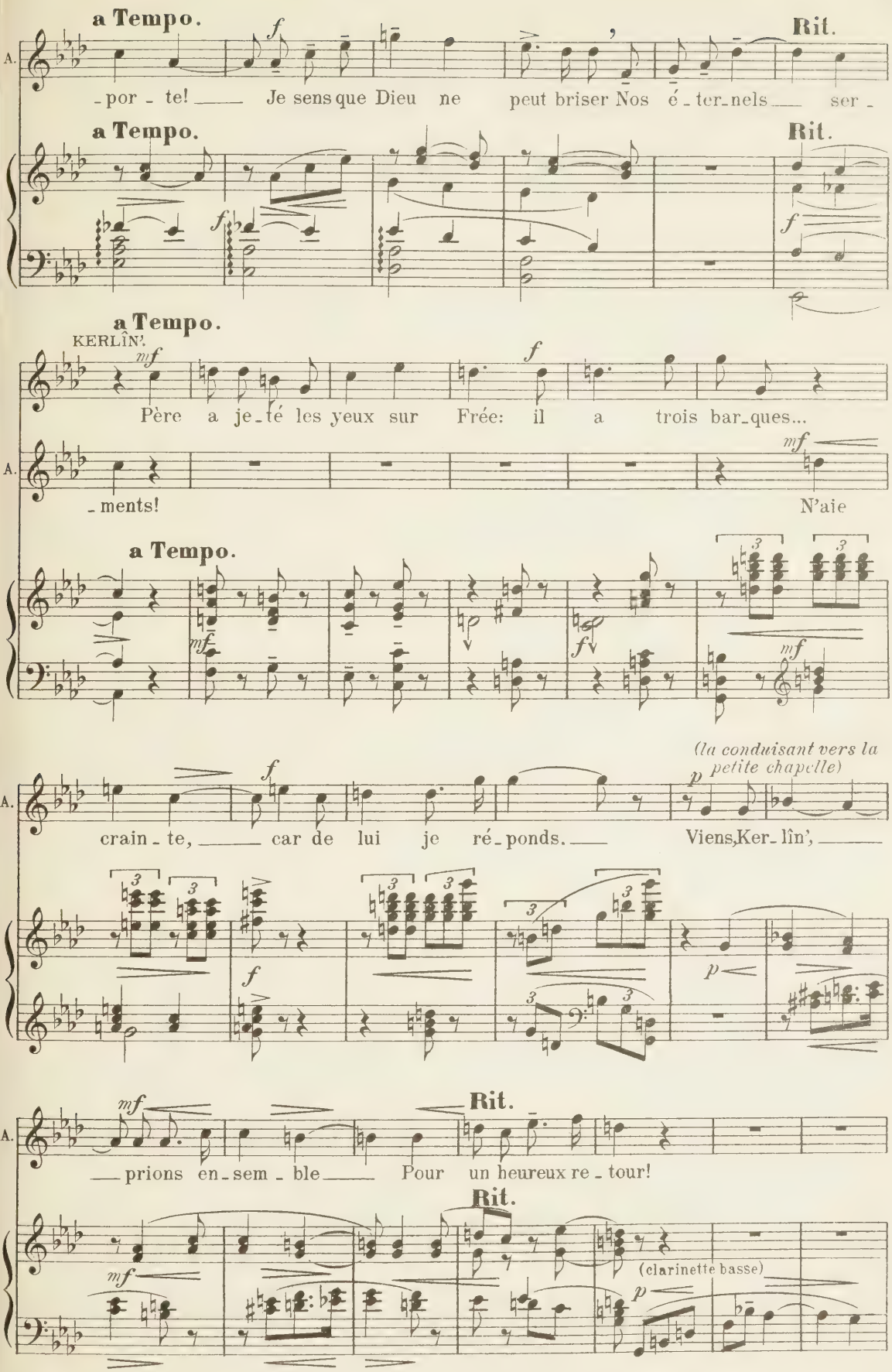

Allegretto.
(Il saute sur le quai et va vers elle)
A.
Qui t'amène a - vant le jour?
Allegretto. ♩=88
mf
m. g.
KERLÎN!
Le cœur me bat.
(Ils descendent en scène)
A.
Tou-jours si - tris - te?
ARRY.
f
mf
Va! Dans trois mois je re - vien - drai...
f
mf
KERLÎN!
mf
Que de - ve - nir?
p
Tu vas par-

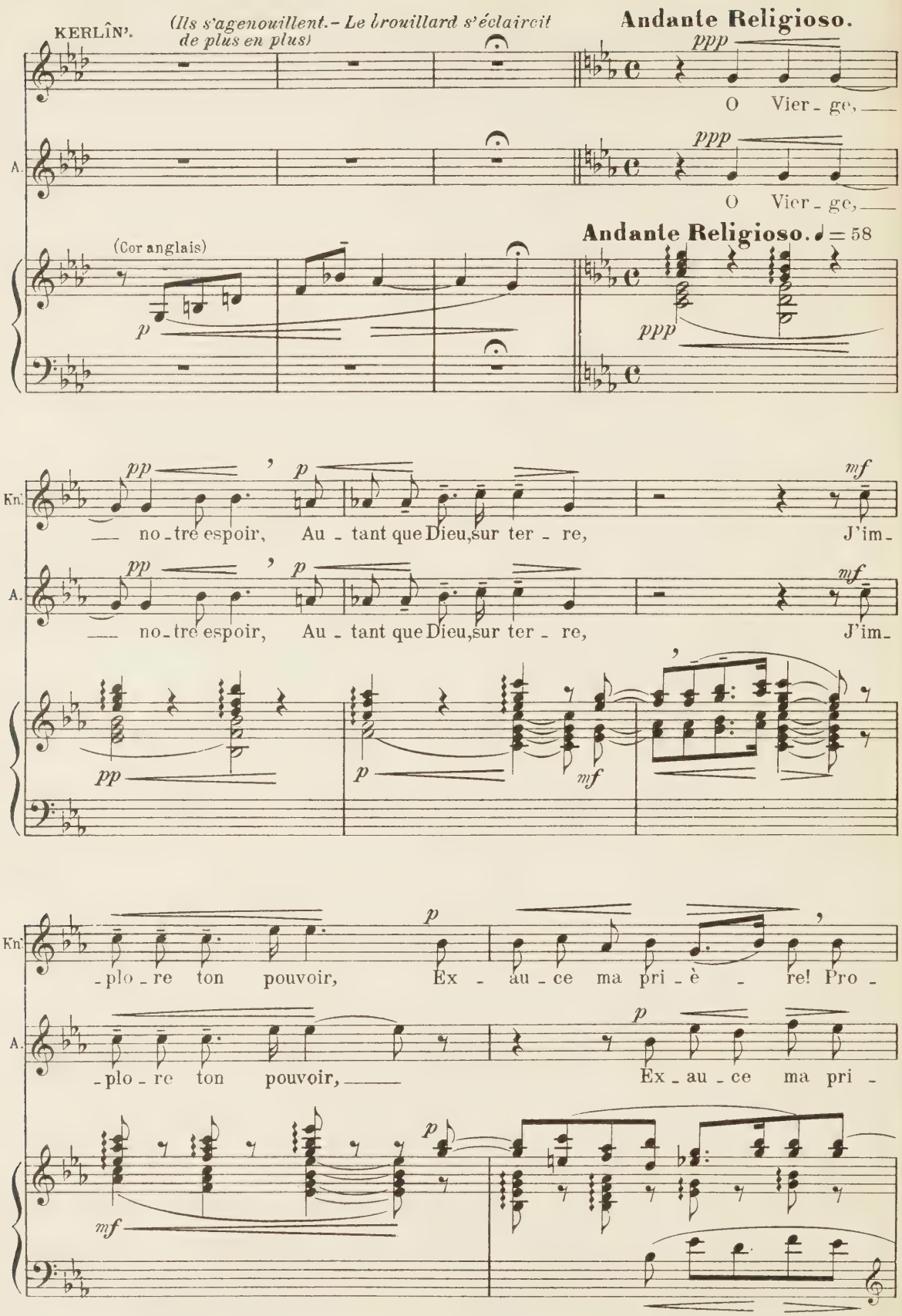

Con moto.
Kn.
_tir, là, Là bas, si loin... Cher
Con moto.
pp
p
Thème d'amour de Kerlîn'.
Allegro appassionato.
Kn.
Ar _ ry! O mon doux a _ mi,
Allegro appassionato. ♩ = 132
mf
Kn.
O mon doux a _ mi, Cher Ar _ ry,
Rit.
Kn.
Cher Ar _ ry, sans toi que de _ ve _ nir?
Rit.

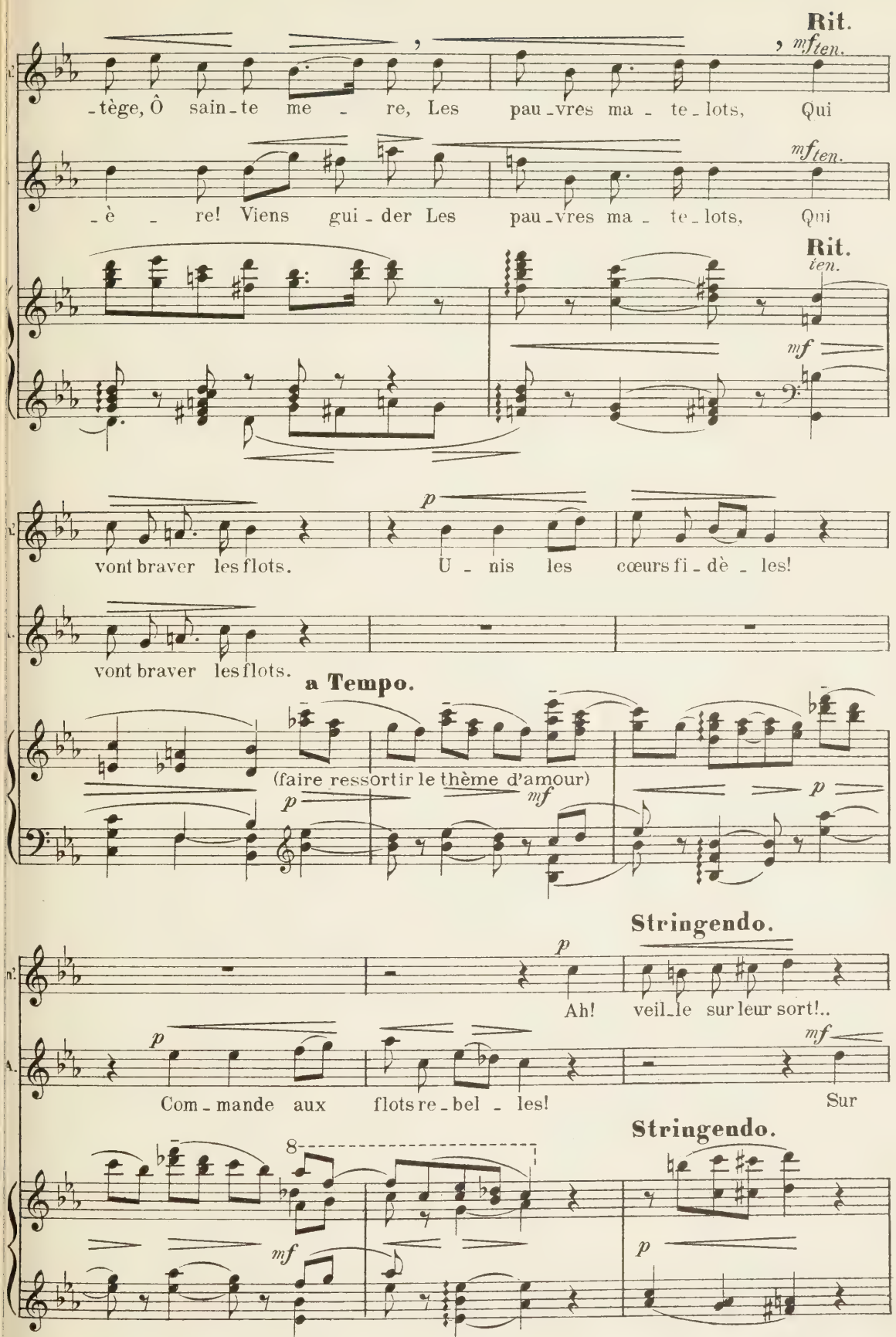

Un poco meno All?
(Le brouillard commence à se dissiper; rouge soleil derrière le phare)
Kn.
ARRY.
p
Ah! mil - le cœurs en - sem - ble
Un poco meno All? ♩ = 116
p
A.
Nont pas l'an - gois - se qu'é - prou - ve mon cœur!
Si
f
Meno vivo.
A.
loin de toi la mer m'em.por - te,
De - vant
8
p
ff
Rit.
A.
Dieu et de - vant les hommes,
Je suis à toi, à tout ja -
Meno vivo.
Rit.

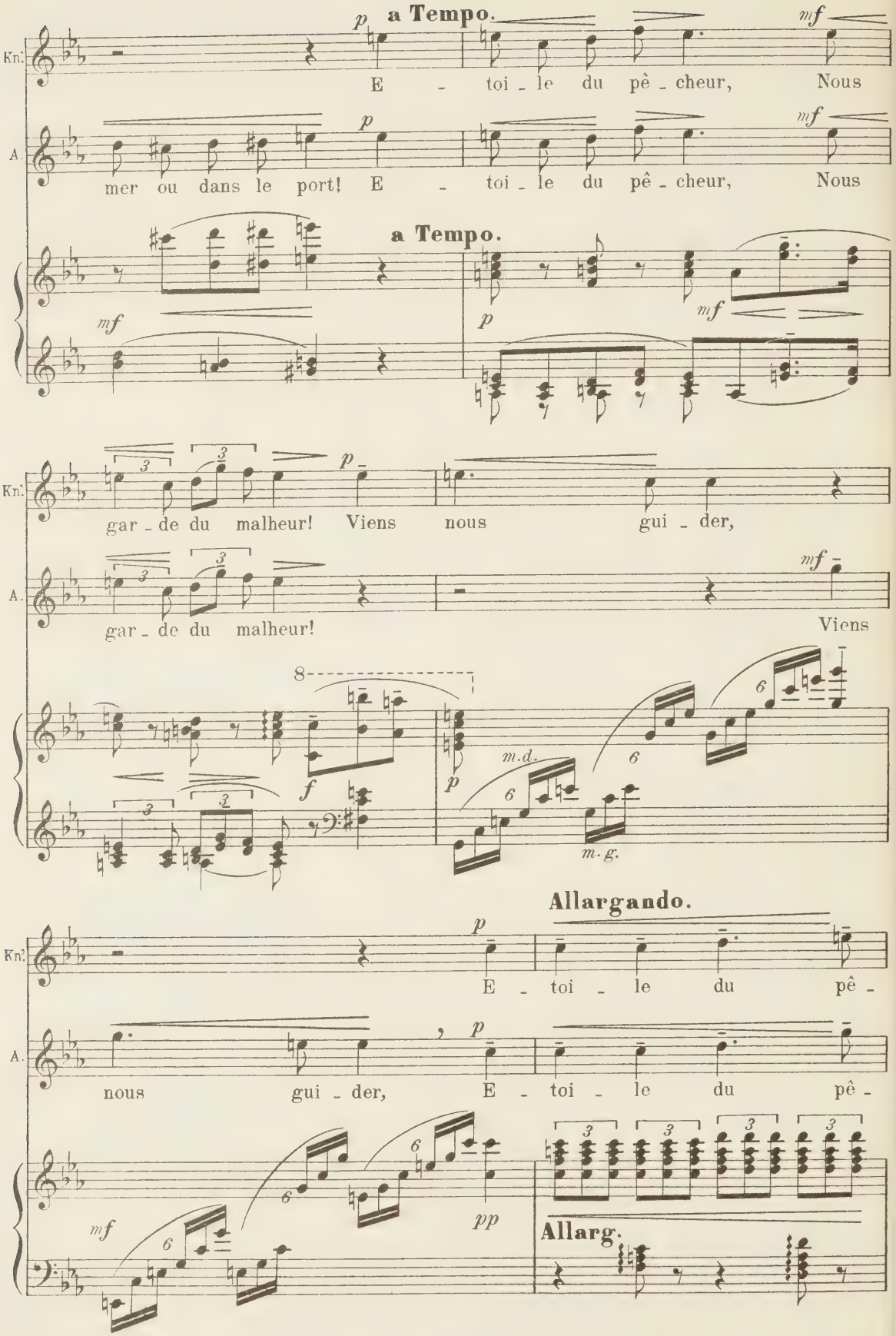

a Tempo.
KERLÎN'. p
Ah, cher Arry, doux a - mi'
A. - mais!
mf
Ton
a Tempo.
p
père, aujour-d'hui sau - ra tout. Kerlîn', es - père... Il nous fi -
mf
p
A. - an - ce - ra. Aie foi dans ma pa - ro - le,
mf
p
A. mf
Et gar - de bon es - poir.
f

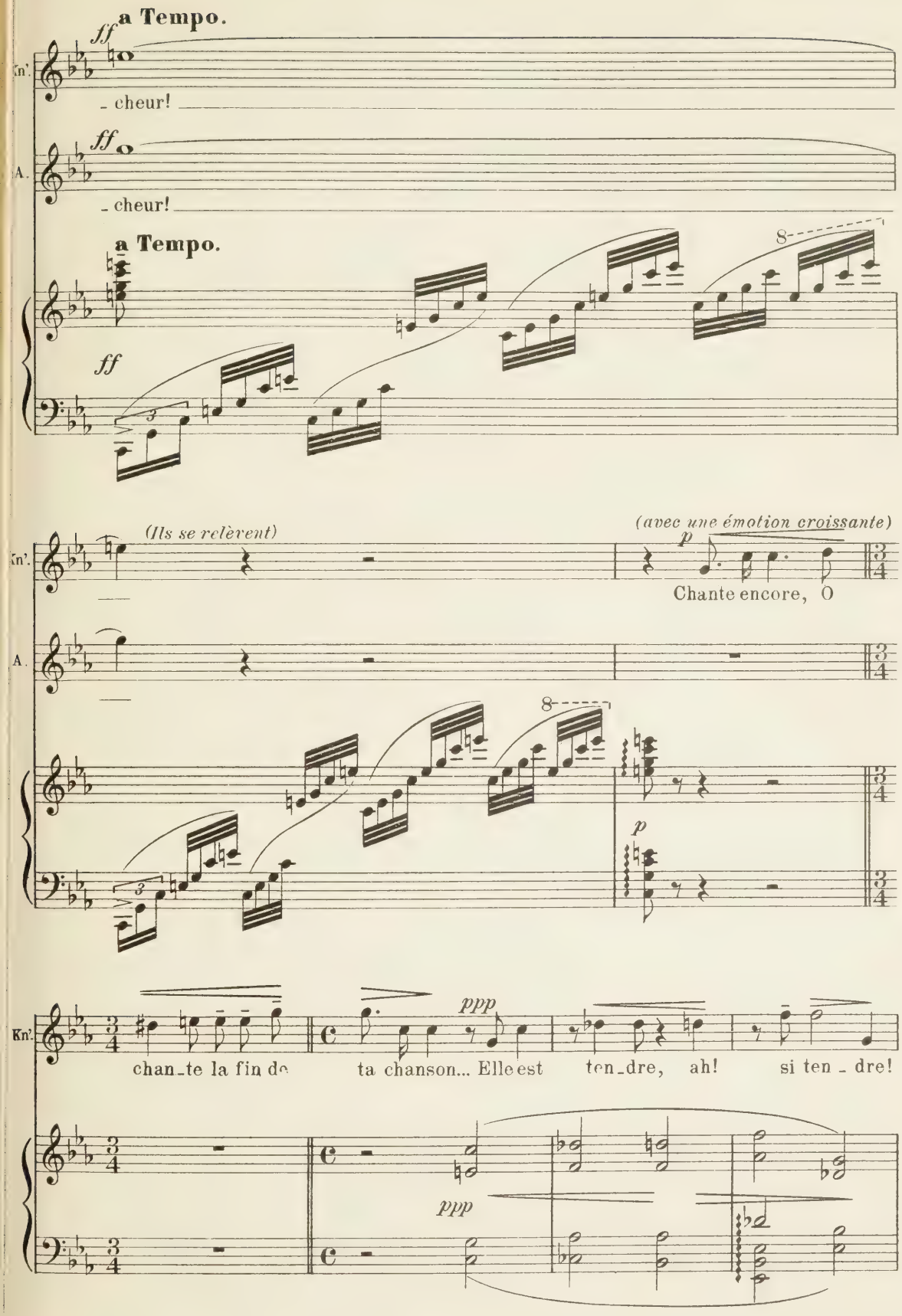

A.
f
Lais - sons gron - der les
A.
flots, Lais - sons gron -
A.
Meno.
p
- der les flots! Ils m'ont pris pè - re,
Meno.
p
A.
mf
frè - res... Ma mè - re les sui - vit... Qu'im -

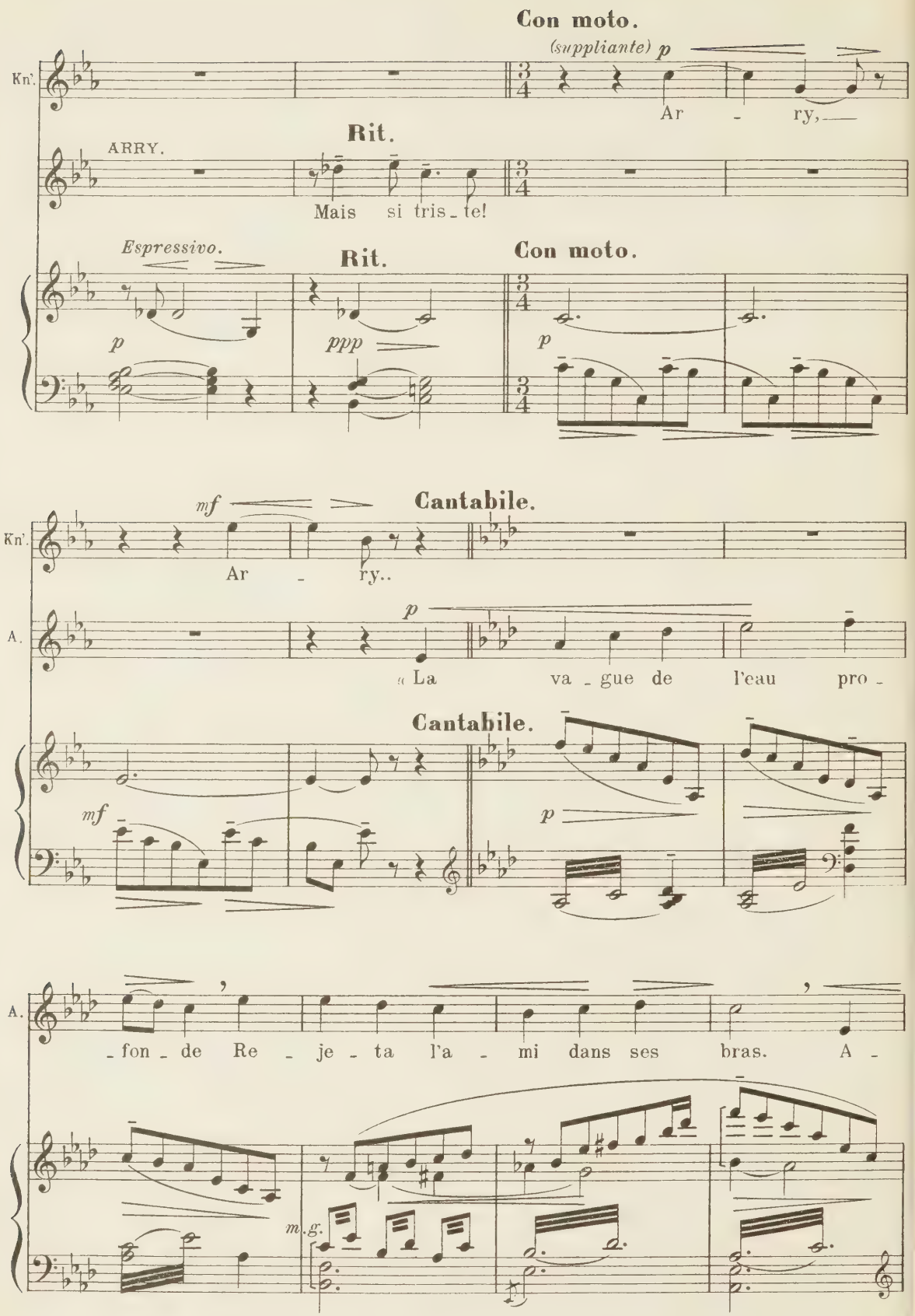

a Tempo.
Rit.
A.
-por - te! Je sens que Dieu ne peut briser Nos é - ter-nels ser -
a Tempo.
Rit.
a Tempo.
KERLÎN!
Père a je-té les yeux sur Frée: il a trois bar-ques...
-ments!
N'aie
a Tempo.
crain - te, car de lui je ré - ponds.
(la conduisant vers la petite chapelle)
Viens, Ker-lîn',
prions en-sem - ble Pour un heureux re - tour!
Rit.
Rit.
(clarinette basse)

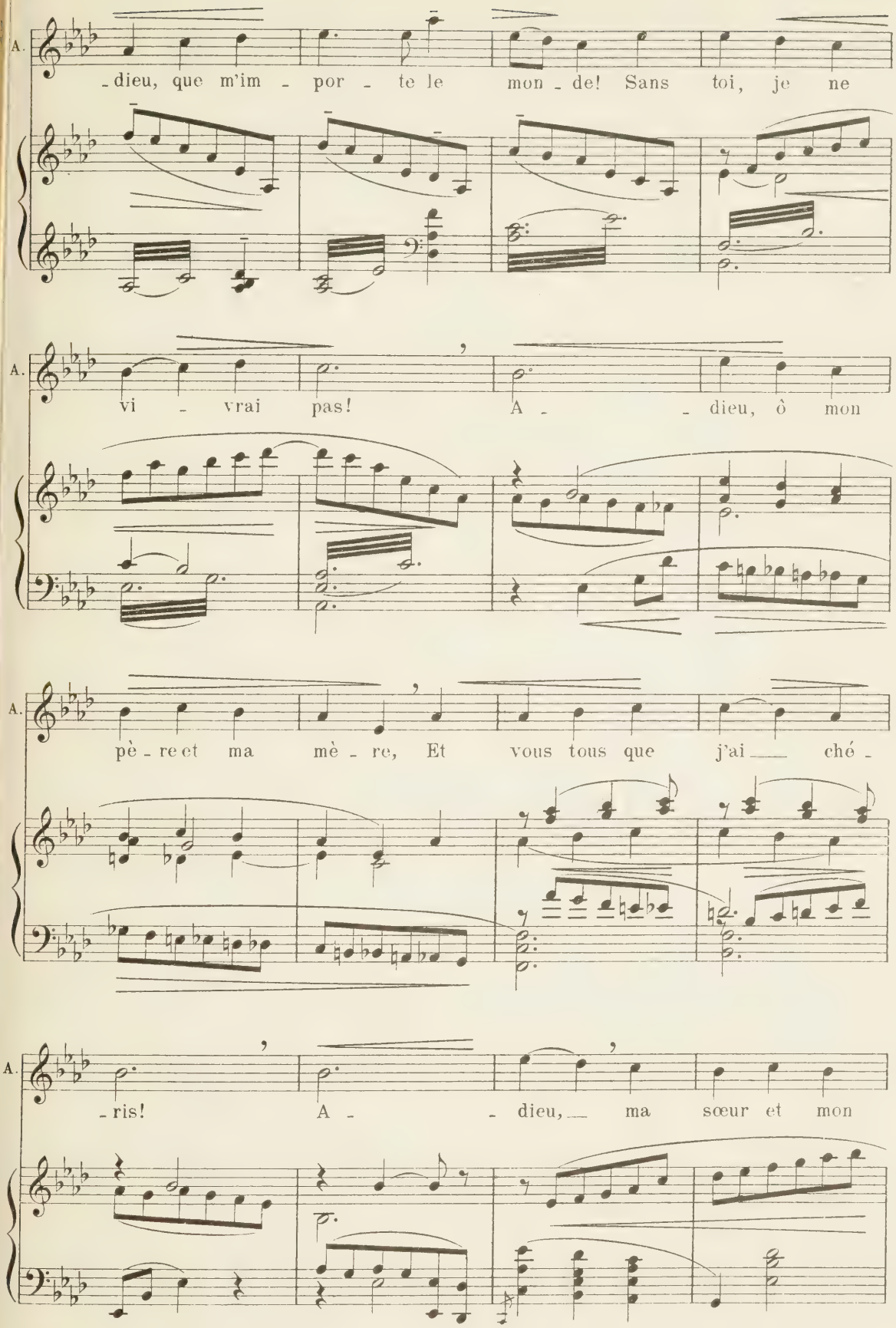

KERLÎN'.
(Ils s'agenouillent. – Le brouillard s'éclaircit de plus en plus)
Andante Religioso.
ppp
O Vier - ge,
A.
ppp
O Vier - ge,
Andante Religioso. ♩ = 58
(Cor anglais)
p
ppp
Kn.
pp
p
mf
— no - tre espoir, Au - tant que Dieu, sur ter - re, J'im -
A.
pp
p
mf
— no - tre espoir, Au - tant que Dieu, sur ter - re, J'im -
pp
p
mf
Kn.
p
- plo - re ton pouvoir, Ex - au - ce ma pri - è - re! Pro -
A.
p
- plo - re ton pouvoir, — Ex - au - ce ma pri -
mf
p

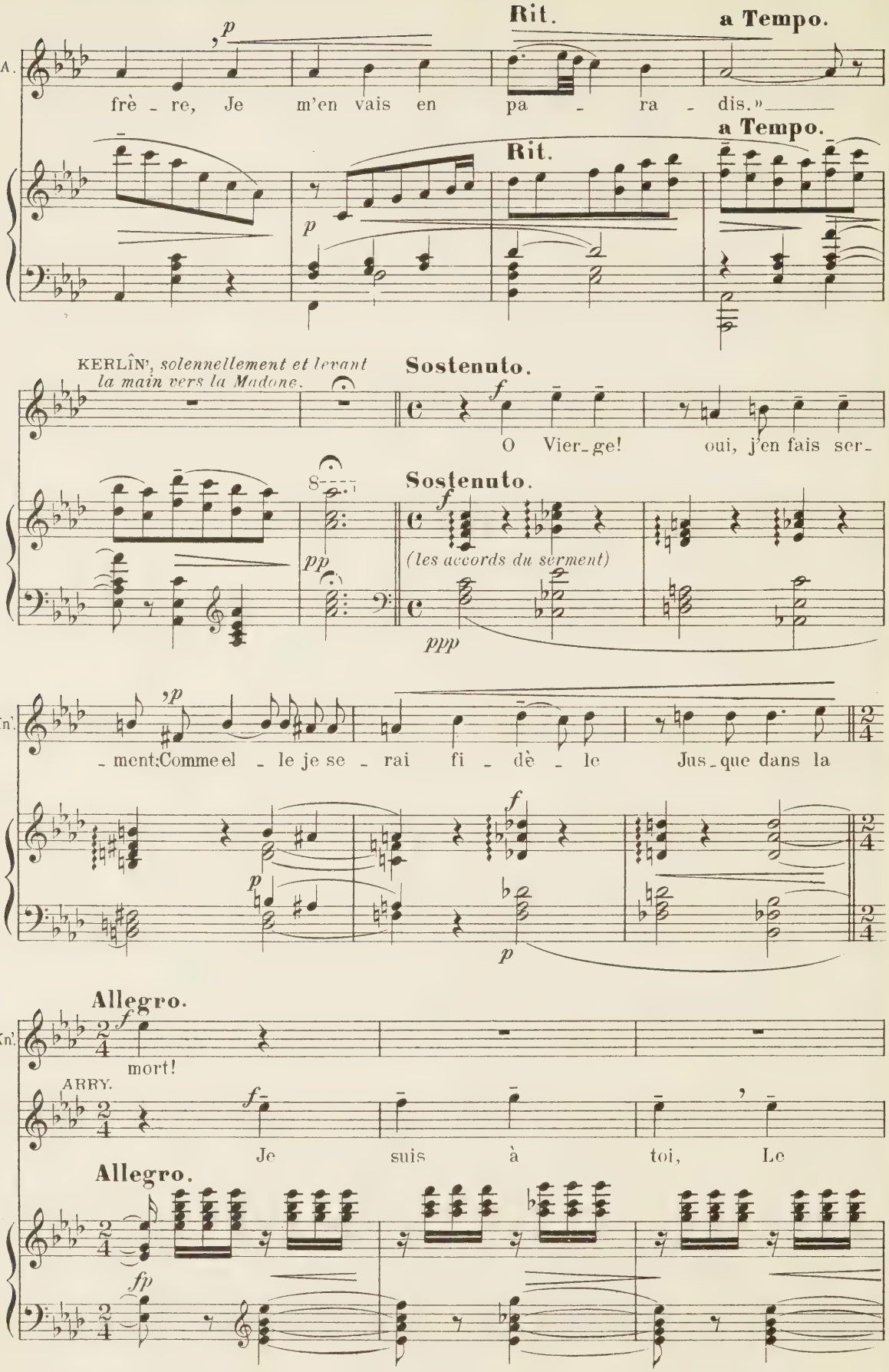

Rit.
mf ten.
-tège, Ô sain-te me - re, Les pau-vres ma - te-lots, Qui
mf ten.
-è - re! Viens gui-der Les pau-vres ma - te-lots, Qui
Rit.
ten.
mf
p
vont braver les flots. U - nis les cœurs fi-dè - les!
vont braver les flots.
a Tempo.
(faire ressortir le thème d'amour)
p
mf
p
Stringendo.
p
Ah! veil-le sur leur sort!..
p
mf
Com-mande aux flots re-bel - les! Sur
Stringendo.
8
mf
p

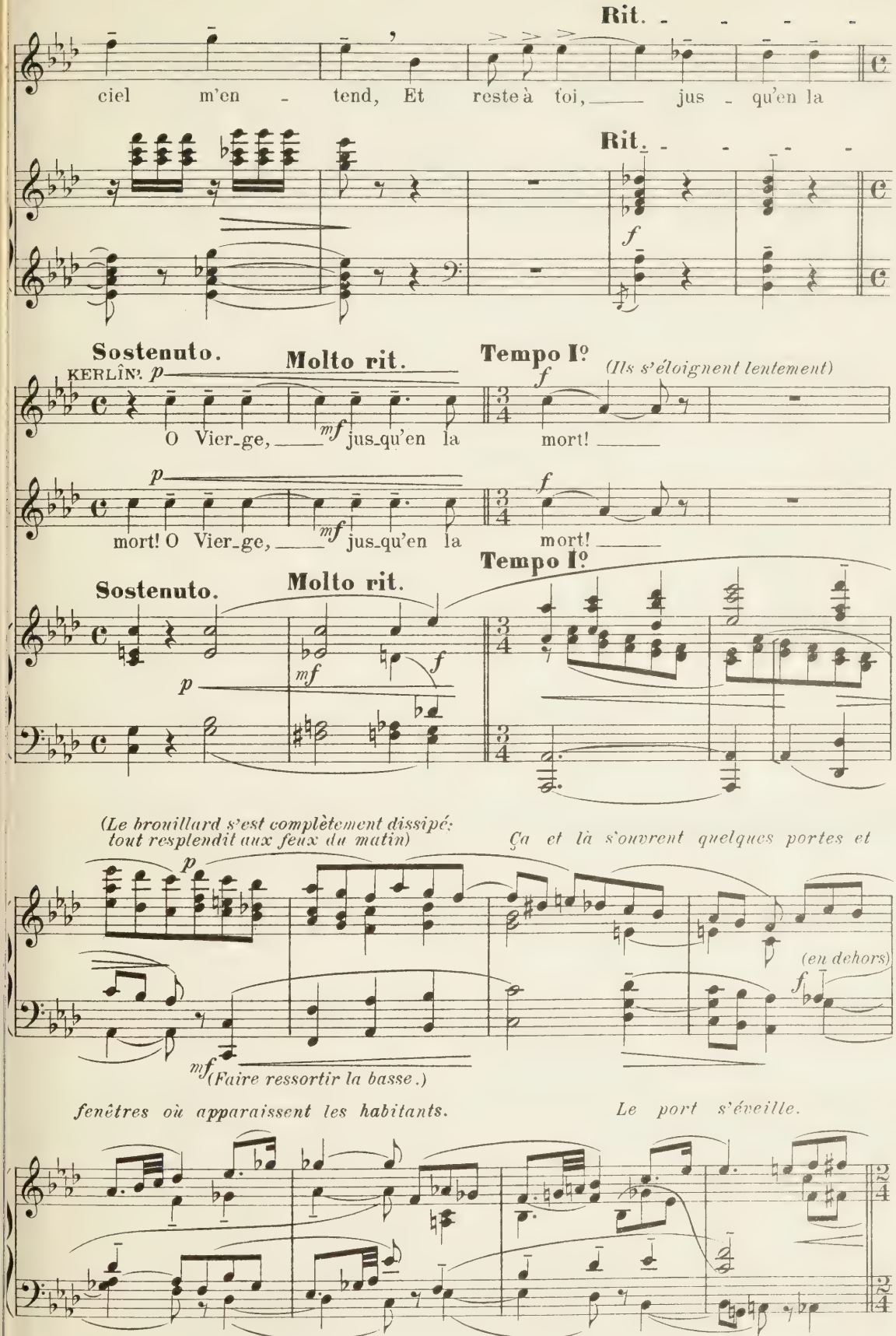

a Tempo.
Kn.
E - toi - le du pê - cheur, Nous
A.
mer ou dans le port! E - toi - le du pê - cheur, Nous
a Tempo.
gar - de du malheur! Viens nous gui - der,
gar - de du malheur! Viens
m.d.
m.g.
Allargando.
E - toi - le du pê -
nous gui - der, E - toi - le du pê -
Allarg.


a Tempo.
ff
- cheur!
ff
- cheur!
a Tempo.
ff
8
(Ils se relèvent)
(avec une émotion croissante)
p
Chante encore, O
8
p
ppp
chan-te la fin de
ta chanson... Elle est
ten-dre, ah!
si ten - dre!
ppp


Con moto.
(suppliante) p
Kn'.
Ar - ry,
ARRY.
Rit.
Mais si tris - te!
Espressivo.
Rit.
Con moto.
p
ppp
p
mf
Cantabile.
Kn'.
Ar - ry..
A.
p
« La va - gue de l'eau pro -
Cantabile.
mf
p
A.
- fon - de Re - je - ta l'a - mi dans ses bras. A -
m.g.

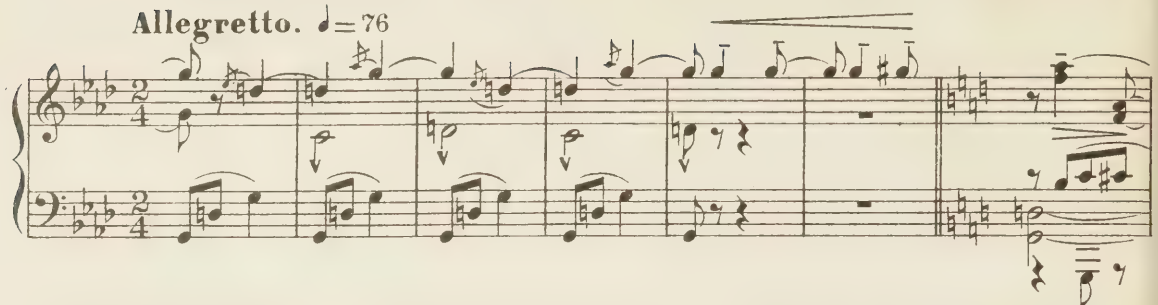

A.
-dieu, que m'im - por - te le mon - de! Sans toi, je ne
A.
vi - vrai pas! A - - dieu, ô mon
A.
pè - re et ma mè - re, Et vous tous que j'ai ché -
A.
-ris! A - - dieu, ma sœur et mon


Rit.
a Tempo.
A.
frè - re, Je m'en vais en pa - ra - dis.»
a Tempo.
Rit.
KERLÎN, solennellement et levant la main vers la Madone.
Sostenuto.
O Vier-ge! oui, j'en fais ser-
Sostenuto.
(les accords du serment)
Kn.
- ment: Comme el - le je se - rai fi - dè - le Jus-que dans la
Allegro.
Kn.
mort!
ARRY.
Je suis à toi, Le
Allegro.

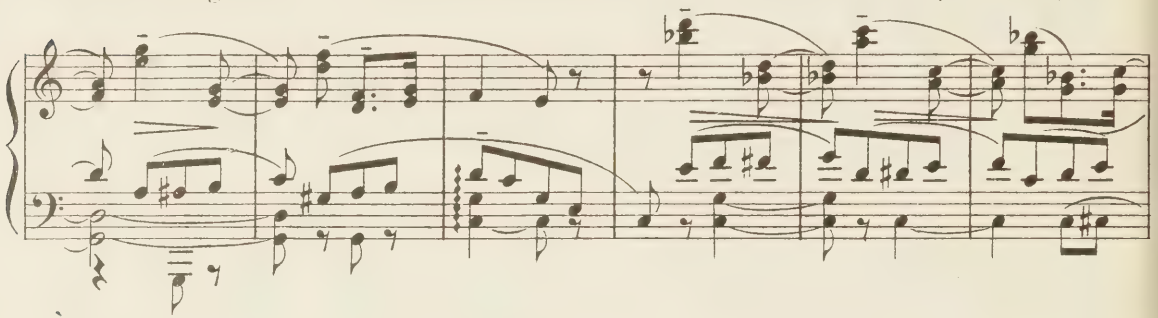

Rit.
ciel m'en - tend, Et reste à toi, jus - qu'en la
Rit.
f
Sostenuto.
Molto rit.
Tempo I°
(Ils s'éloignent lentement)
KERLÎN: p
O Vier_ge, mf jus_qu'en la mort!
p
mort! O Vier_ge, mf jus_qu'en la mort!
Sostenuto.
Molto rit.
Tempo I°
(Le brouillard s'est complètement dissipé; tout resplendit aux feux du matin)
Ça et là s'ouvrent quelques portes et
(en dehors)
(Faire ressortir la basse.)
fenêtres où apparaissent les habitants.
Le port s'éveille.

Rumeurs diverses. *Arry et Kerlin' se dirigent vers*

Allegretto. ♩=76



la rue de gauche et tournent le coin. *Une mouette passe au fond.*



SCÈNE III.

1re VOISINE. *(paraissant sur le seuil de sa maison, armée d'un balai)* *(Elle balaie devant sa porte)*

Bonne chan_ce, mon voi_sin!

(Il secoue sa veste)

UN VOISIN.

Ma voi_si_ne, gai ma_tin!

p

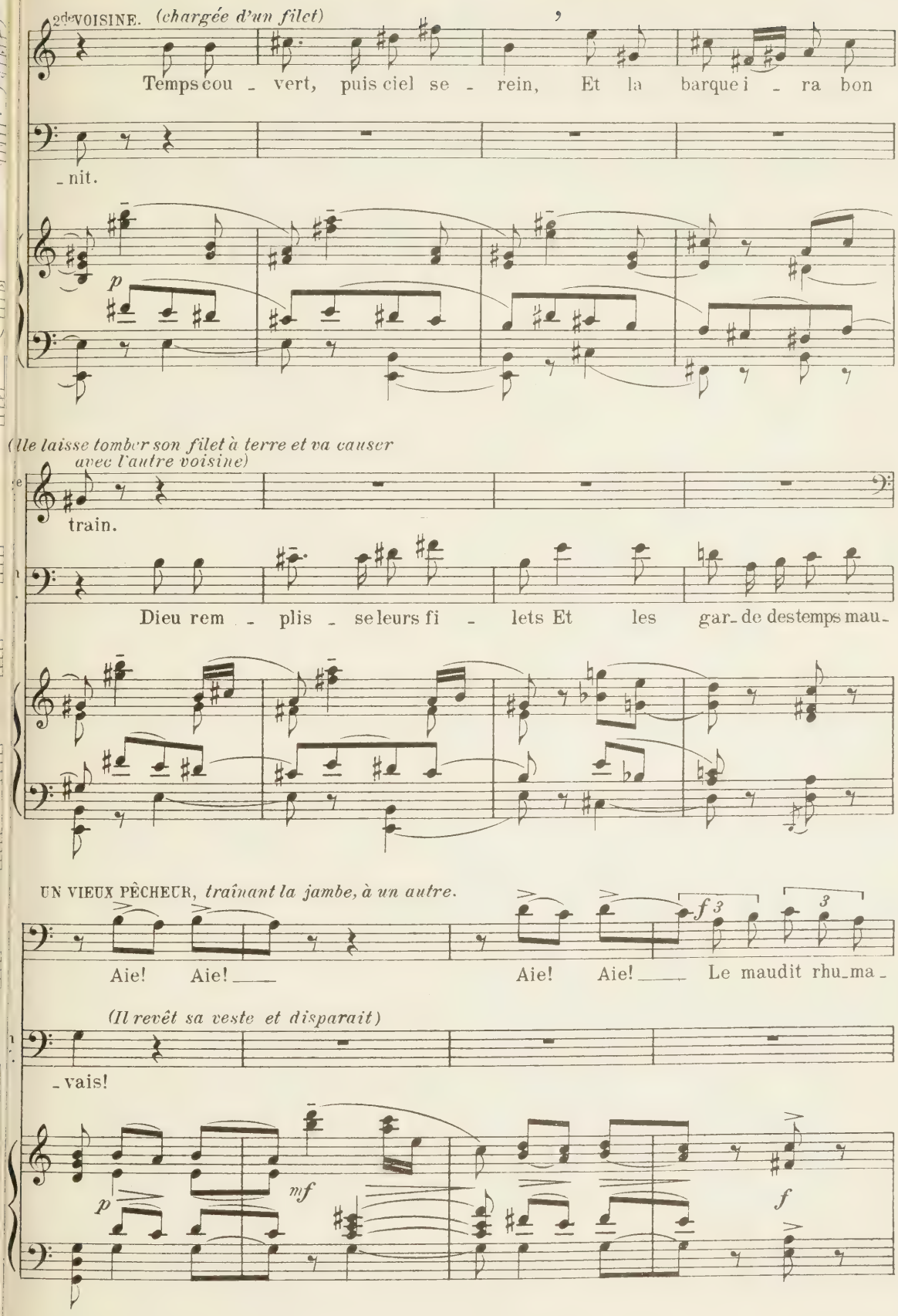
1re V. *mf*

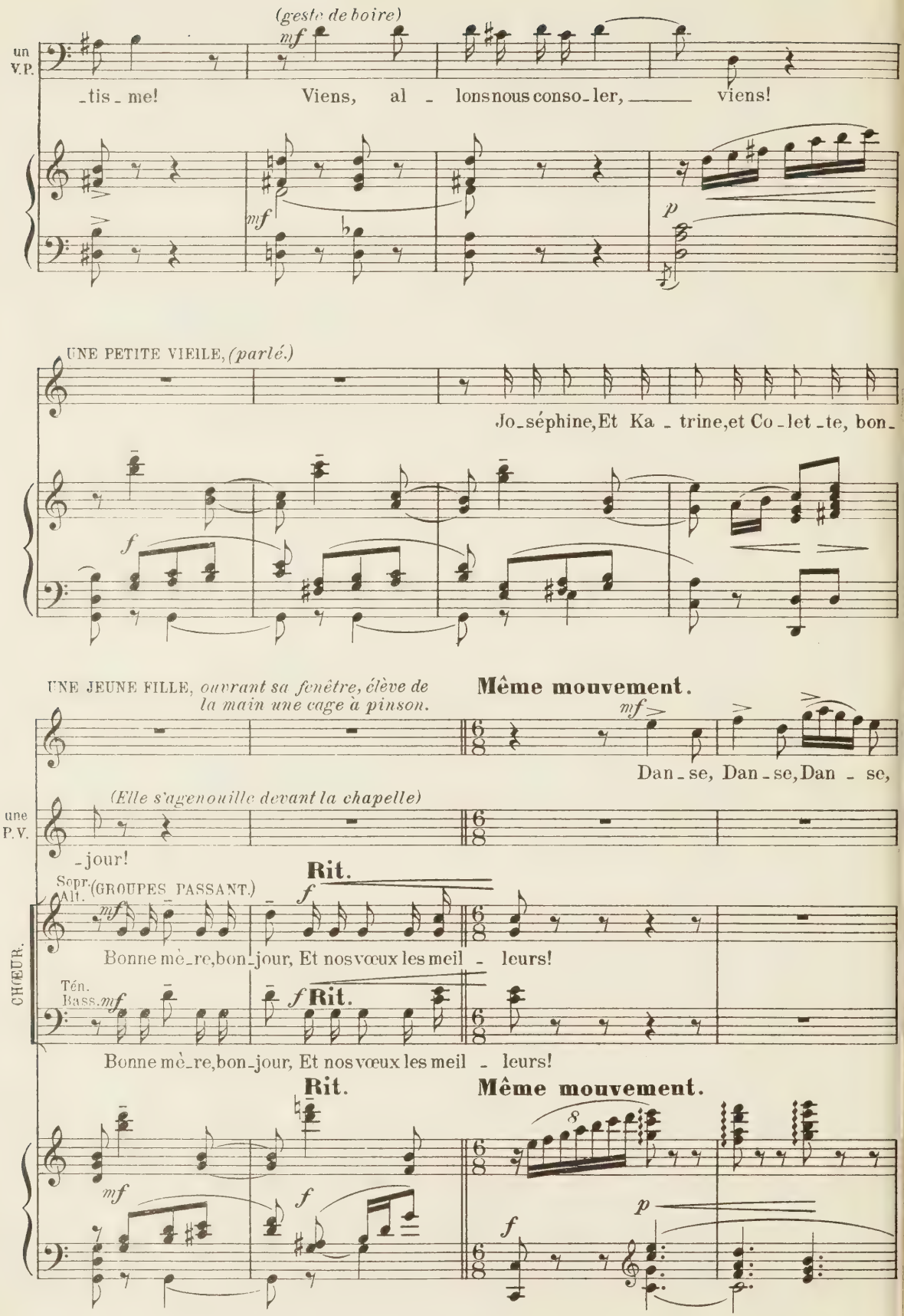
Oui, le brouil_lard s'est é_clair_ci.

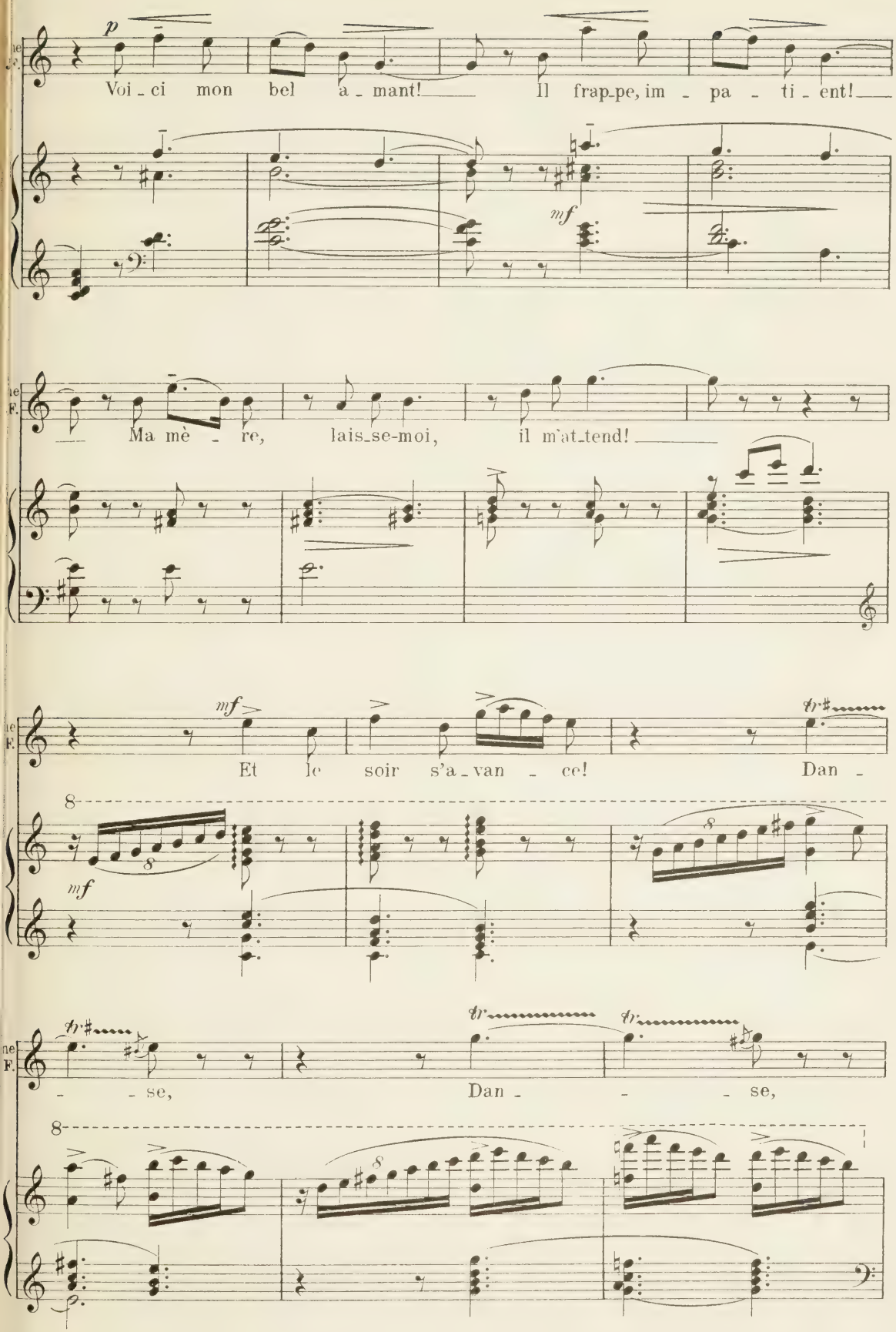
un V. *(Le voisin humant une prise)* *f*

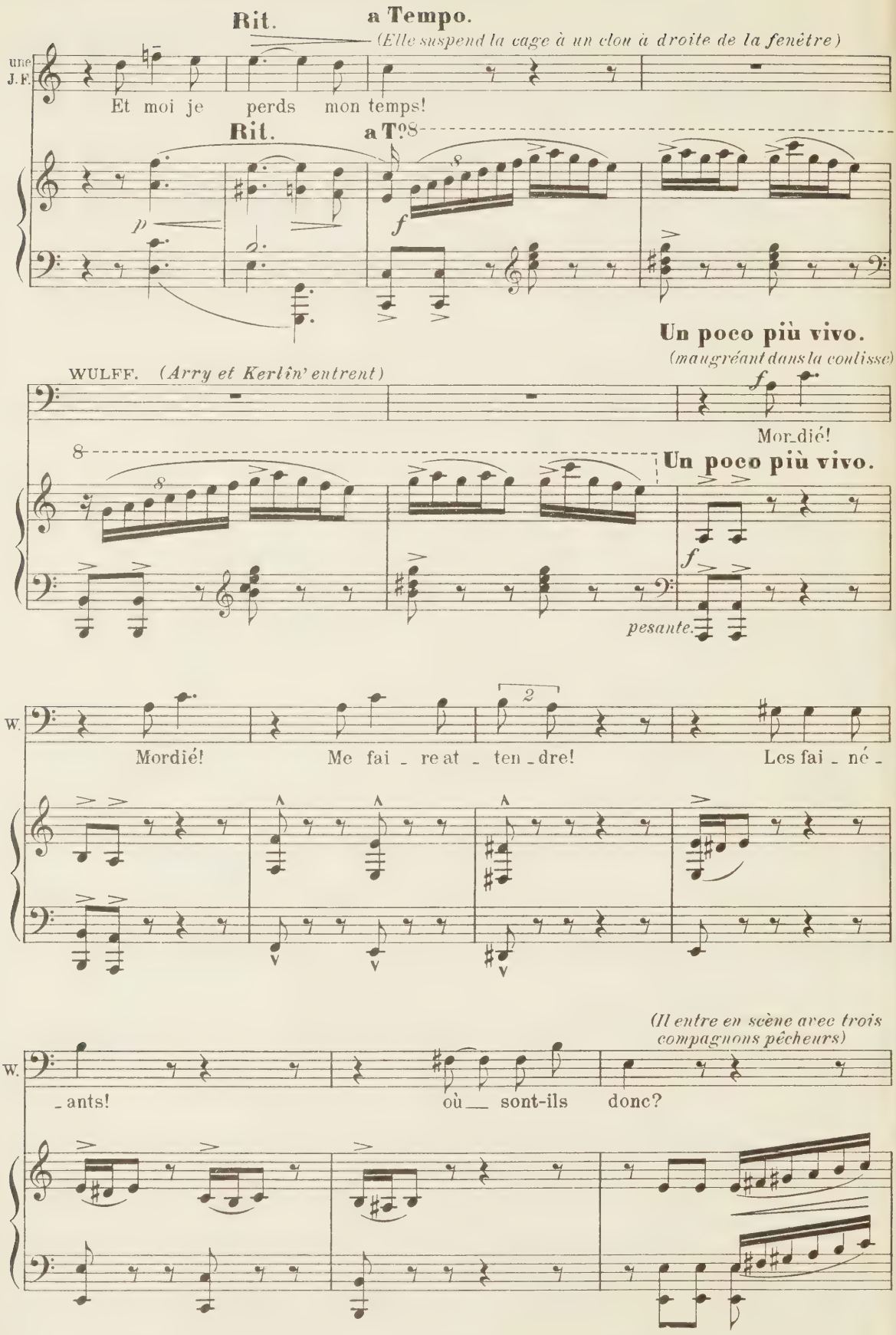
Pour les pê_cheurs, c'est pain bé_

mf *f*

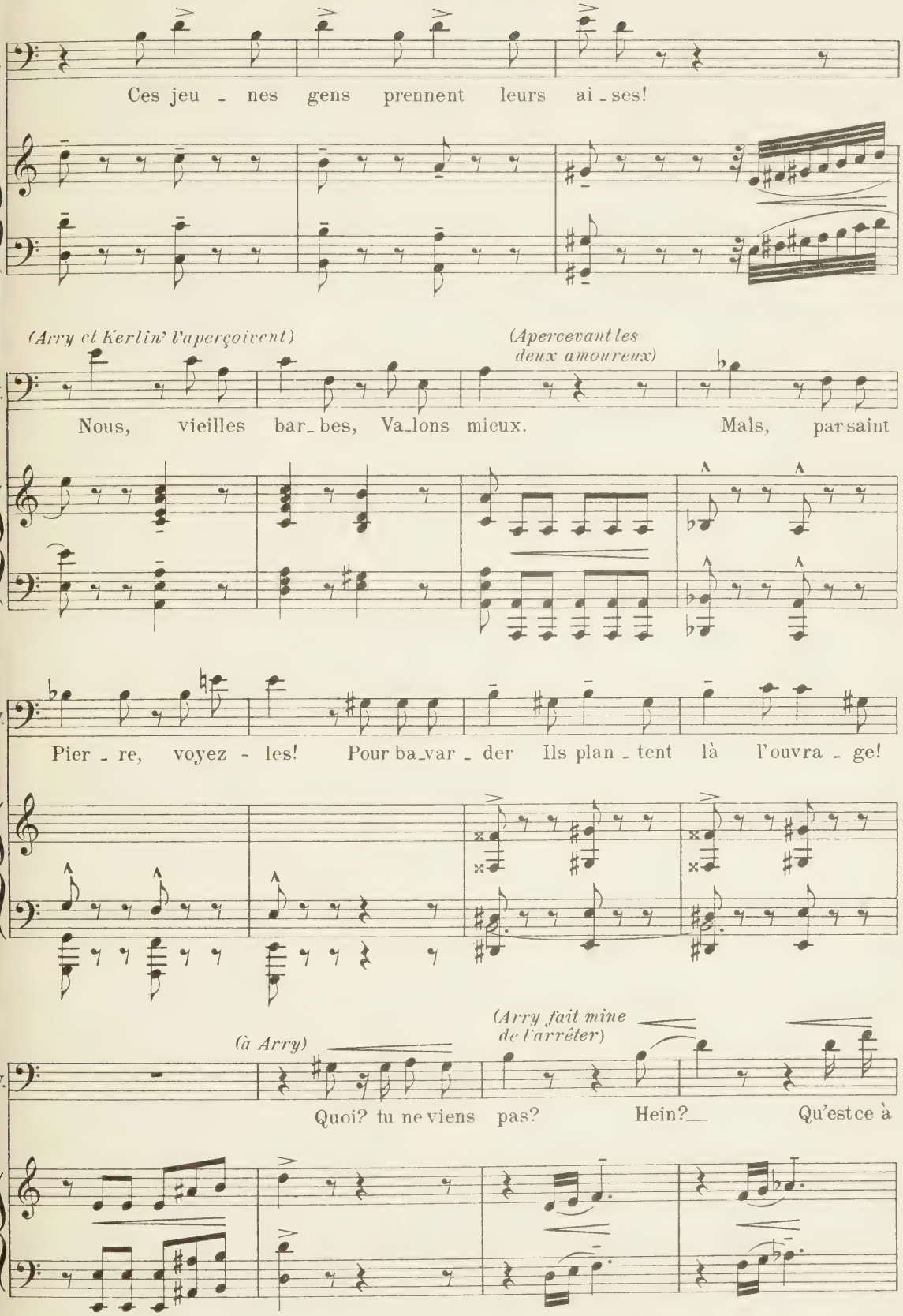

2de VOISINE. (chargée d'un filet)
Temps cou - vert, puis ciel se - rein, Et la barque i - ra bon
- nit.
p
(Ile laisse tomber son filet à terre et va causer avec l'autre voisine)
train.
Dieu rem - plis - se leurs fi - lets Et les gar- de des temps mau-
UN VIEUX PÊCHEUR, traînant la jambe, à un autre.
f 3
3
Aie! Aie! Aie! Aie! Le maudit rhu- ma-
(Il revêt sa veste et disparait)
- vais!
p
mf
f

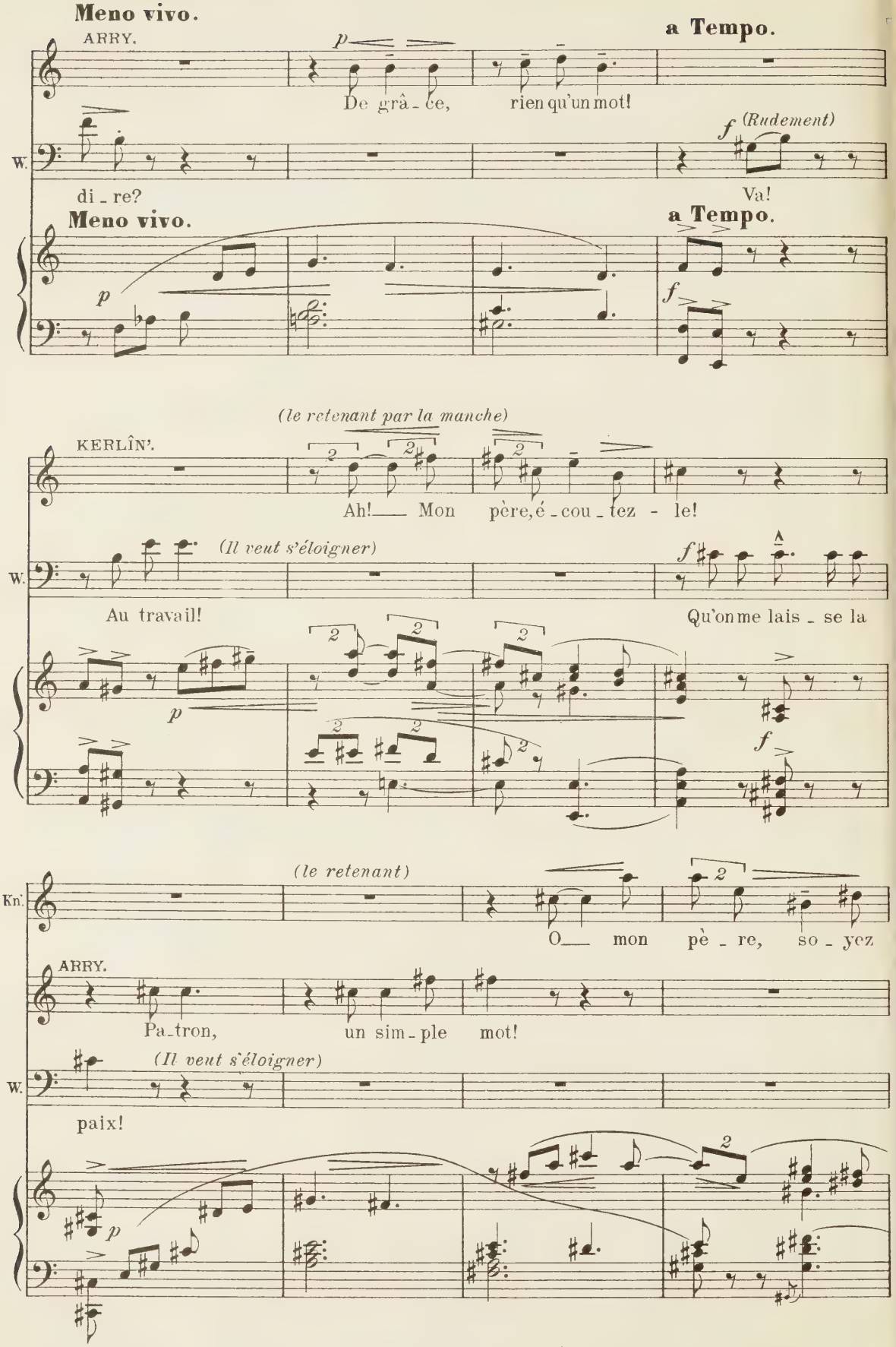

(geste de boire)
un V.P.
-tis-me! Viens, al-lons nous conso-ler, viens!
UNE PETITE VIEILE, (parlé.)
Jo-séphine, Et Ka-trine, et Co-let-te, bon-
UNE JEUNE FILLE, ouvrant sa fenêtre, élève de la main une cage à pinson.
Même mouvement.
Dan-se, Dan-se, Dan-se,
(Elle s'agenouille devant la chapelle)
une P.V.
-jour!
Rit.
Sopr. Alt. (GROUPES PASSANT.)
CHŒUR.
Bonne mè-re, bon-jour, Et nos vœux les meil-leurs!
Ténor. Bass.
Rit.
Bonne mè-re, bon-jour, Et nos vœux les meil-leurs!
Rit.
Même mouvement.

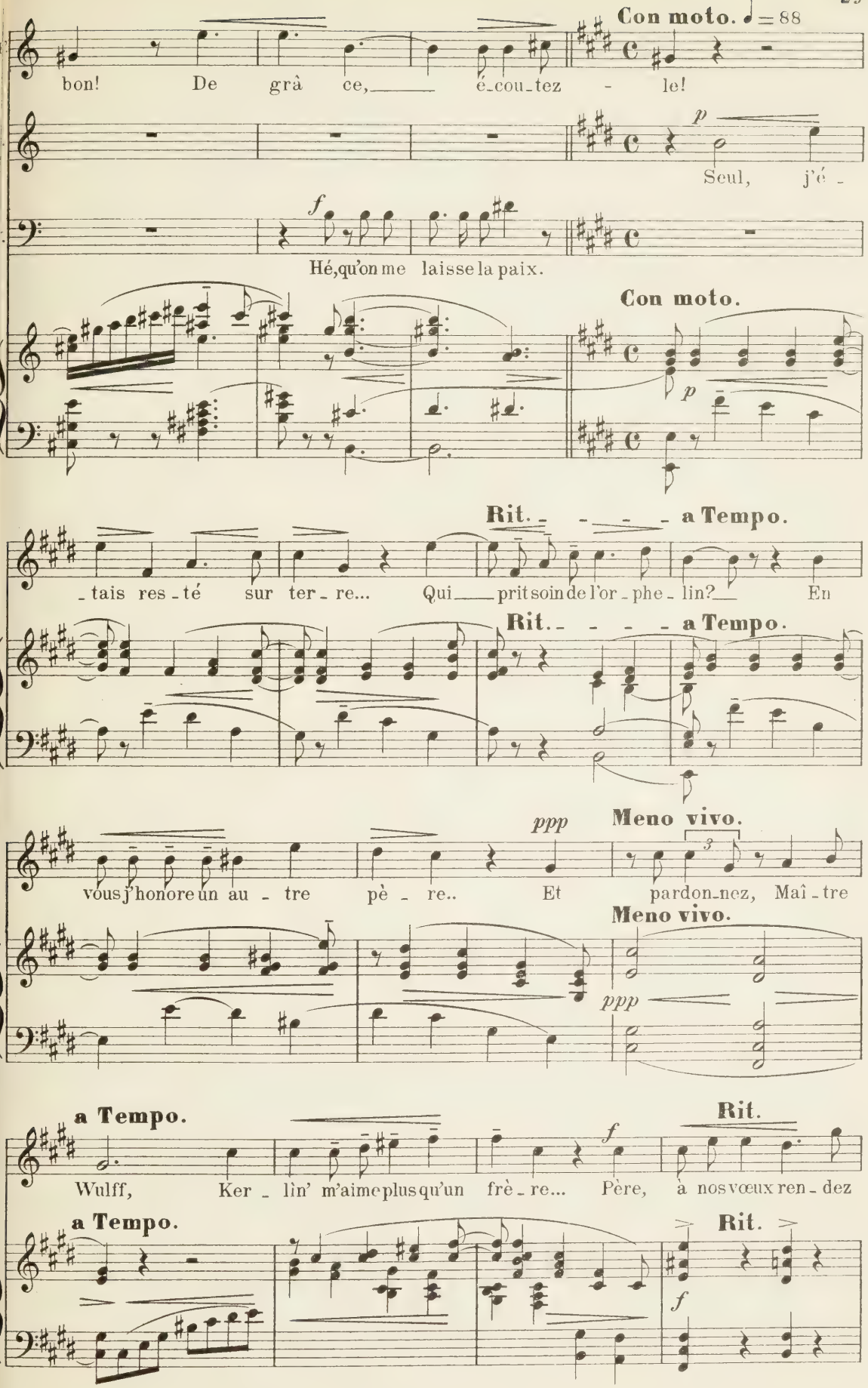

p
Voi - ci mon bel a - mant! Il frap-pe, im - pa - ti - ent!
mf
Ma mè - re, lais-se-moi, il m'at-tend!
mf
Et le soir s'a - van - ce! Dan -
mf
- se, Dan - - se,


Rit.
a Tempo.
(Elle suspend la cage à un clou à droite de la fenêtre)
une J.F.
Et moi je perds mon temps!
Rit.
a Tempo
p
f
Un poco più vivo.
(maugréant dans la coulisse)
WULFF. (Arry et Kerlin' entrent)
f
Mor_dié!
Un poco più vivo.
f
pesante.
W.
Mordié! Me fai _ re at _ ten _ dre! Les fai _ né _
(Il entre en scène avec trois compagnons pêcheurs)
W.
_ants! où __ sont-ils donc?

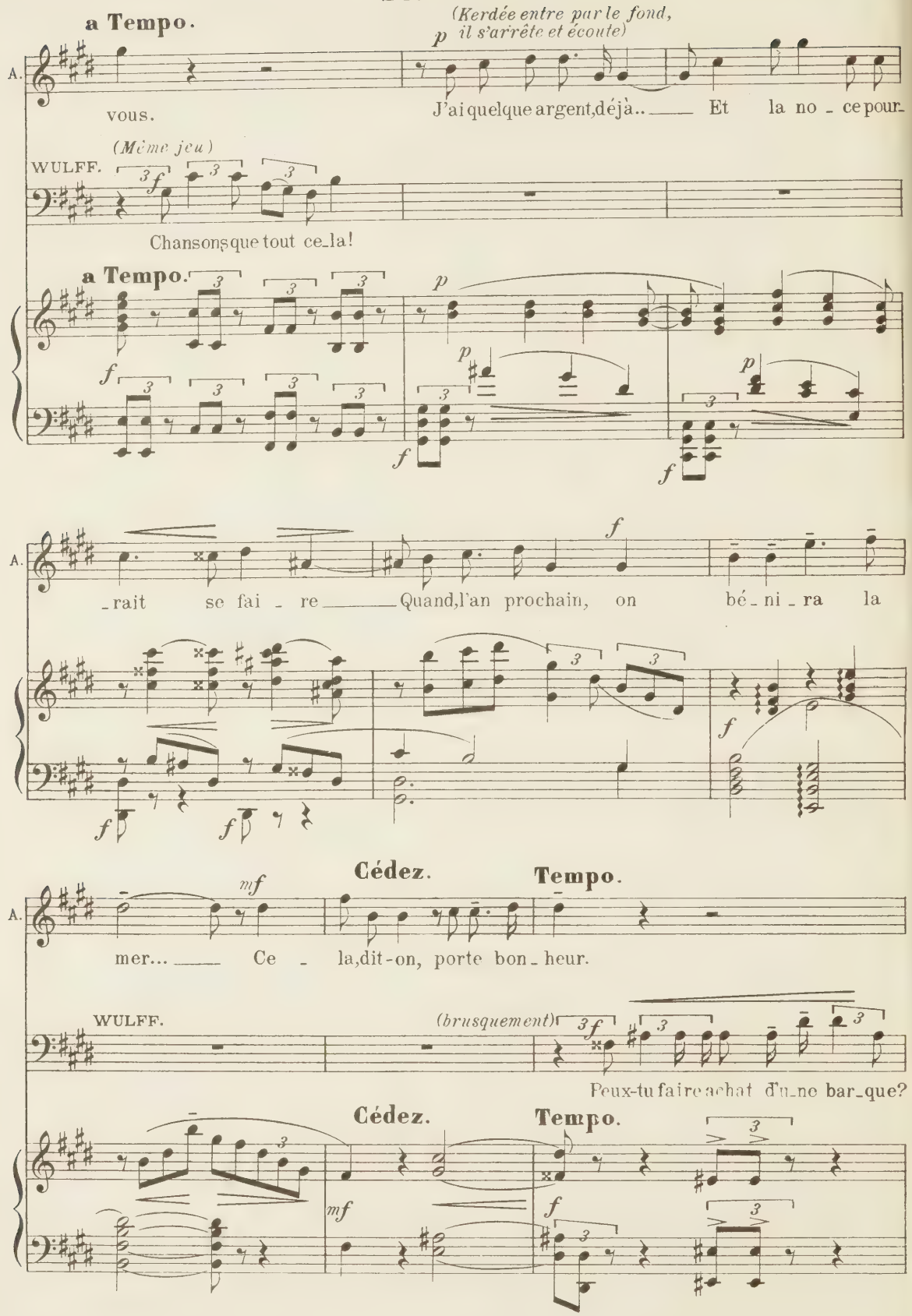
SCÈNE IV.

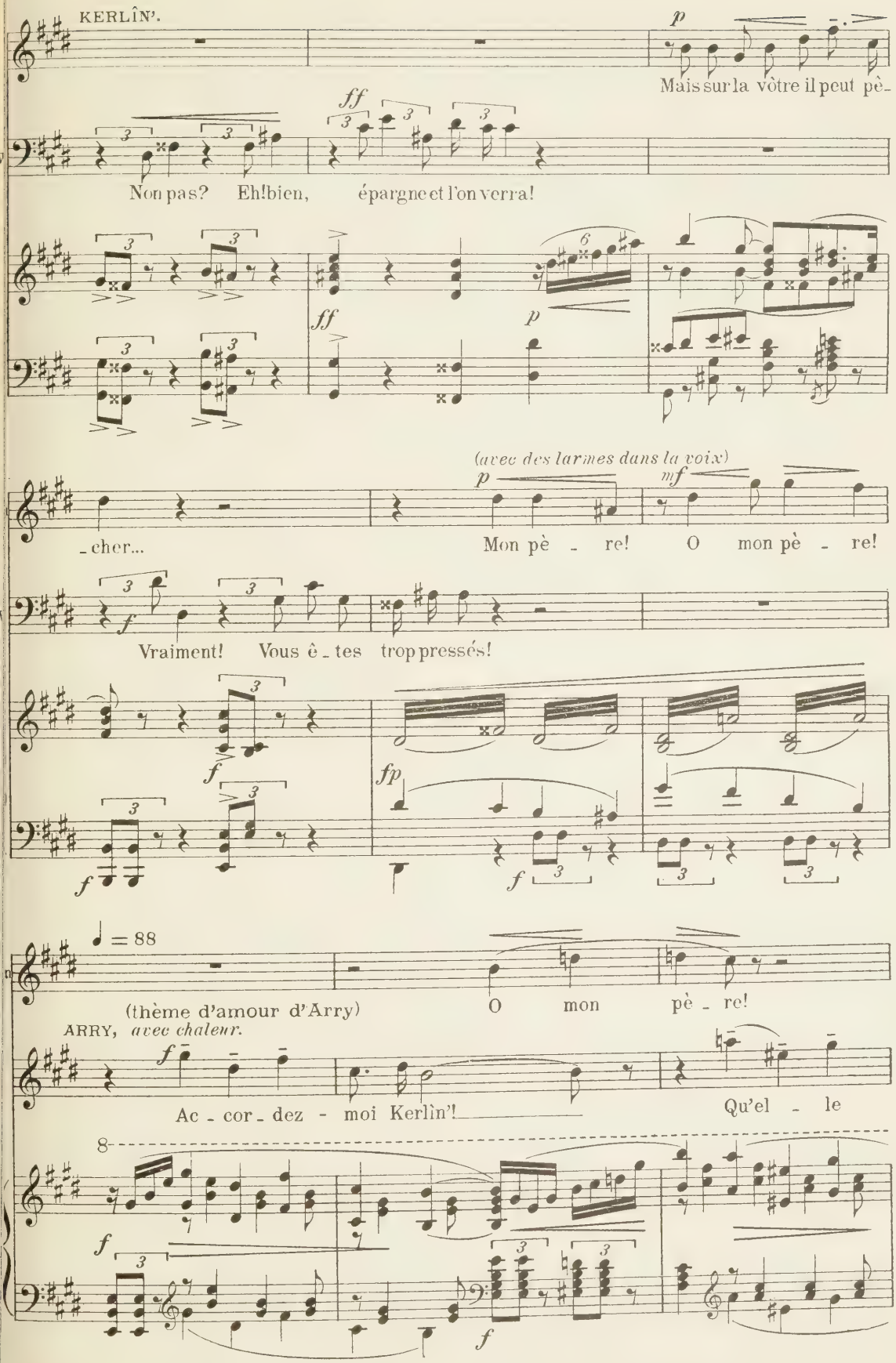

Ces jeu - nes gens prennent leurs ai - ses!
(Arry et Kerlin l'aperçoivent)
(Apercevant les deux amoureux)
Nous, vieilles bar - bes, Va - lons mieux. Mais, par saint
Pier - re, voyez - les! Pour ba - var - der Ils plan - tent là l'ouvra - ge!
(à Arry)
(Arry fait mine de l'arrêter)
Quoi? tu ne viens pas? Hein? Qu'est ce à

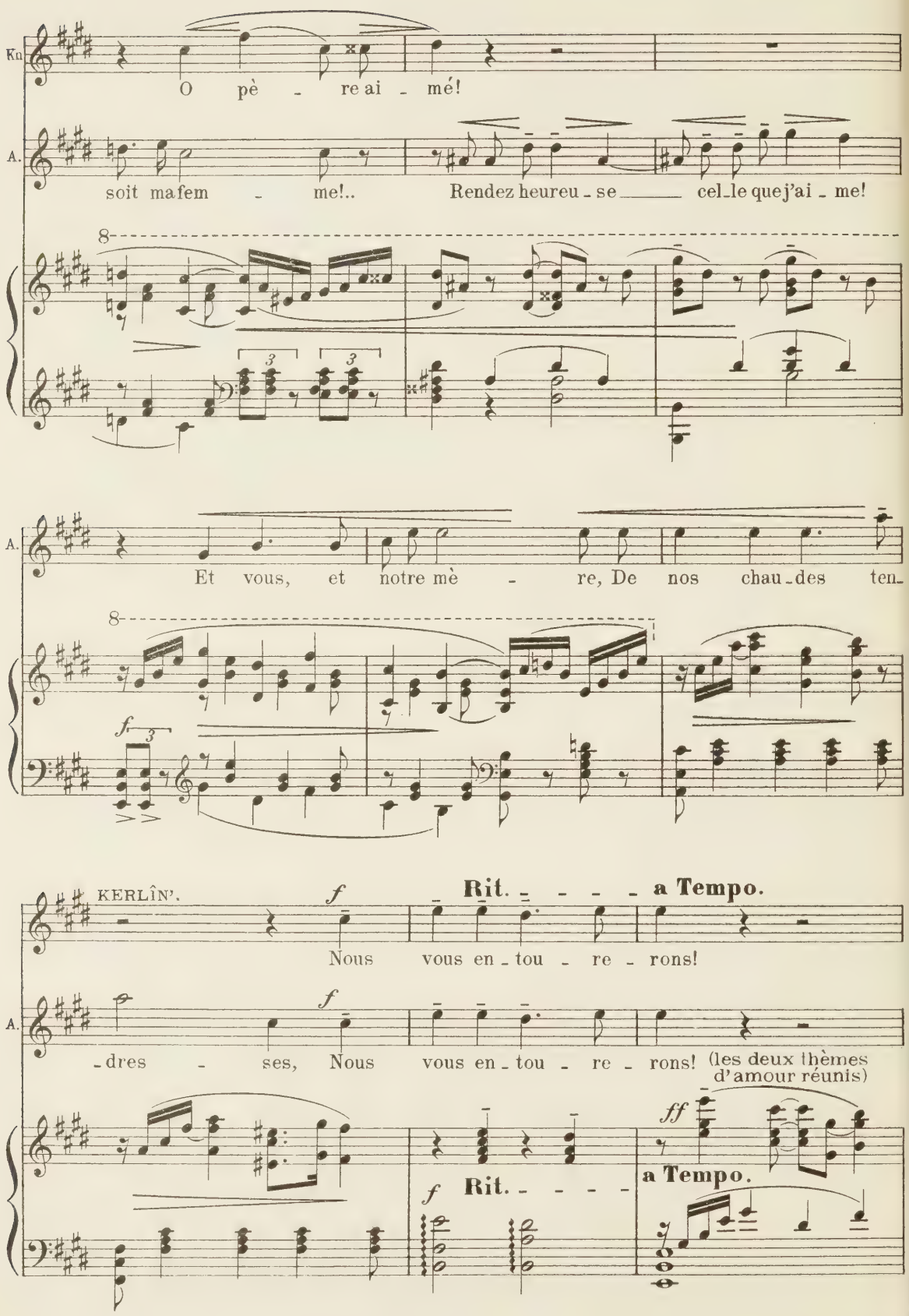

Meno vivo.
ARRY.
p
De grâ - ce, rien qu'un mot!
a Tempo.
f (Rudement)
W.
di - re?
Va!
Meno vivo.
a Tempo.
p
f
(le retenant par la manche)
KERLÎN'.
Ah!— Mon père, é - cou - tez - le!
(Il veut s'éloigner)
f
W.
Au travail!
Qu'on me lais - se la
p
f
(le retenant)
Kn.
O— mon pè - re, so - yez
ARRY.
Pa - tron, un sim - ple mot!
(Il veut s'éloigner)
W.
paix!
p

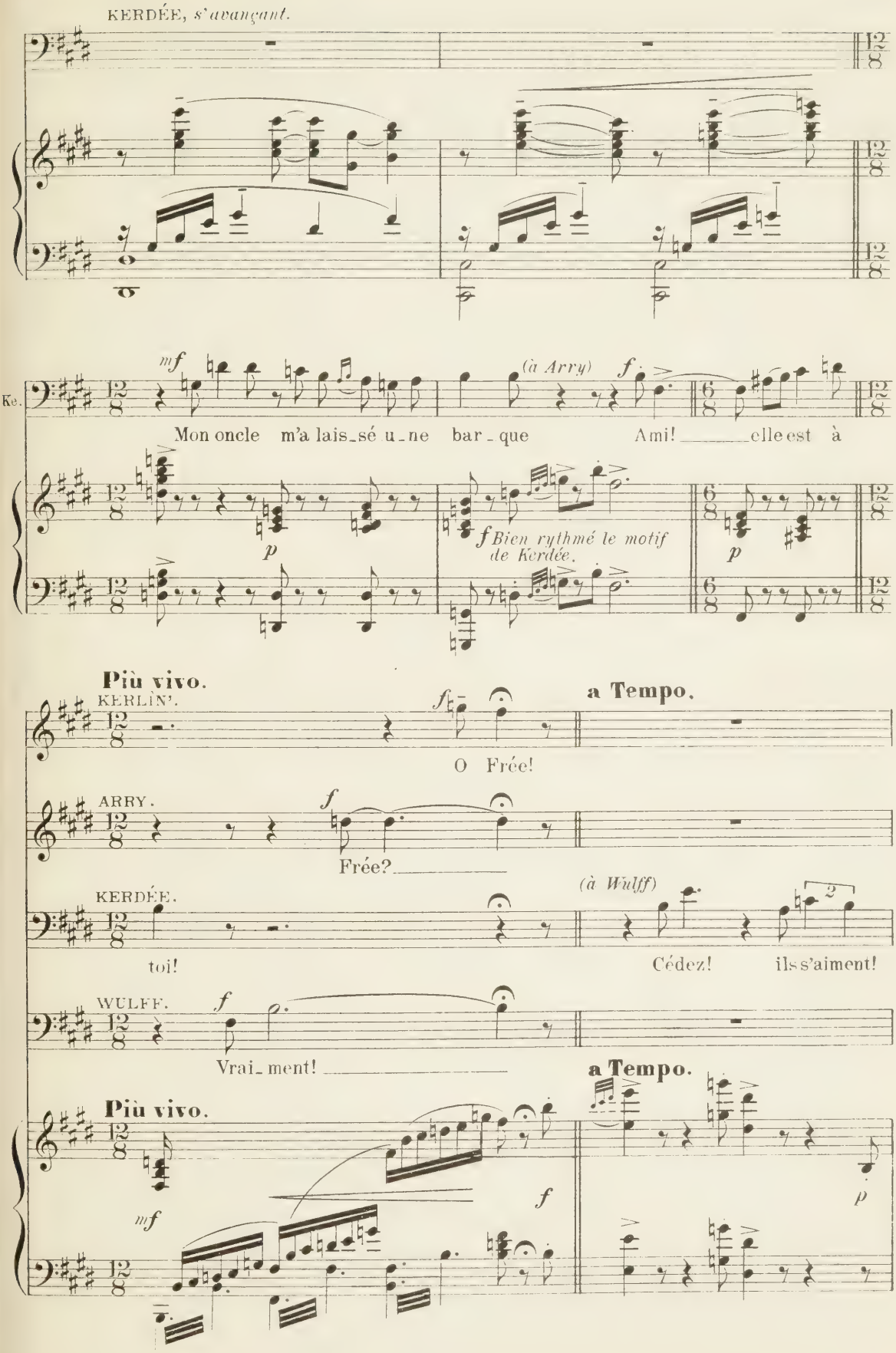

Con moto. ♩ = 88
bon! De grâ ce, é-cou-tez - le!
p
Seul, j'é -
f
Hé, qu'on me laisse la paix.
Con moto.
p
Rit. - - - - a Tempo.
-tais res-té sur ter-re... Qui prit soin de l'or-phe-lin? En
Rit. - - - - a Tempo.
ppp
Meno vivo.
vous j'honore un au - tre pè - re.. Et par-don-nez, Maî-tre
Meno vivo.
ppp
a Tempo.
Wulff, Ker-lin' m'aime plus qu'un frè-re... Père, à nos vœux ren-dez
Rit.
f
a Tempo.
Rit.
f

SCÈNE V.

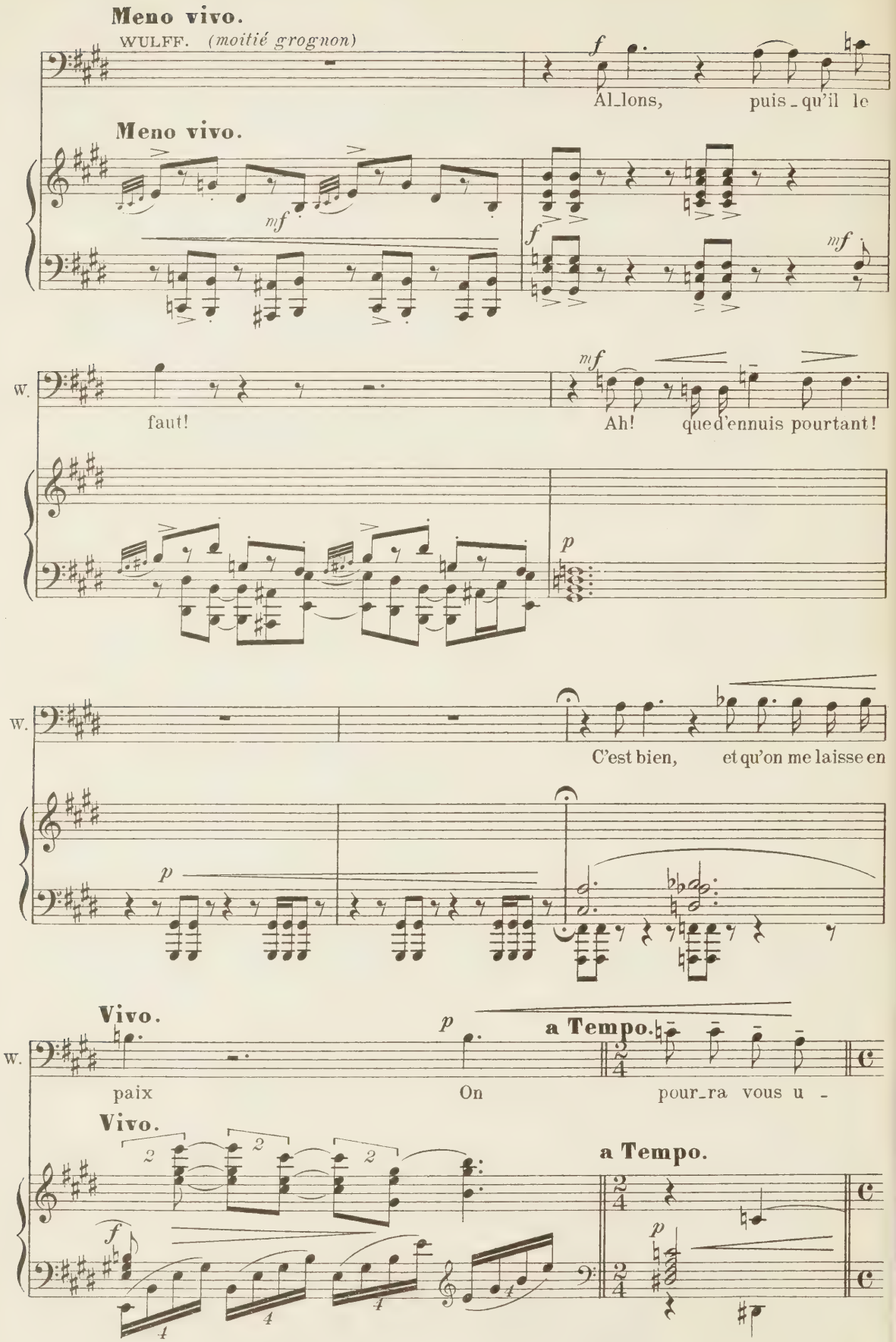

a Tempo.
(Kerdée entre par le fond, il s'arrête et écoute)
p
A.
vous.
J'ai quelque argent, déjà.. Et la no - ce pour-
(Même jeu)
WULFF.
3 f
Chansons que tout ce-la!
a Tempo.
p
f
rait se fai - re Quand, l'an prochain, on bé - ni - ra la
mf
Cédez.
Tempo.
mer... Ce - la, dit-on, porte bon - heur.
WULFF.
(brusquement)
Peux-tu faire achat d'une bar-que?
Cédez.
Tempo.

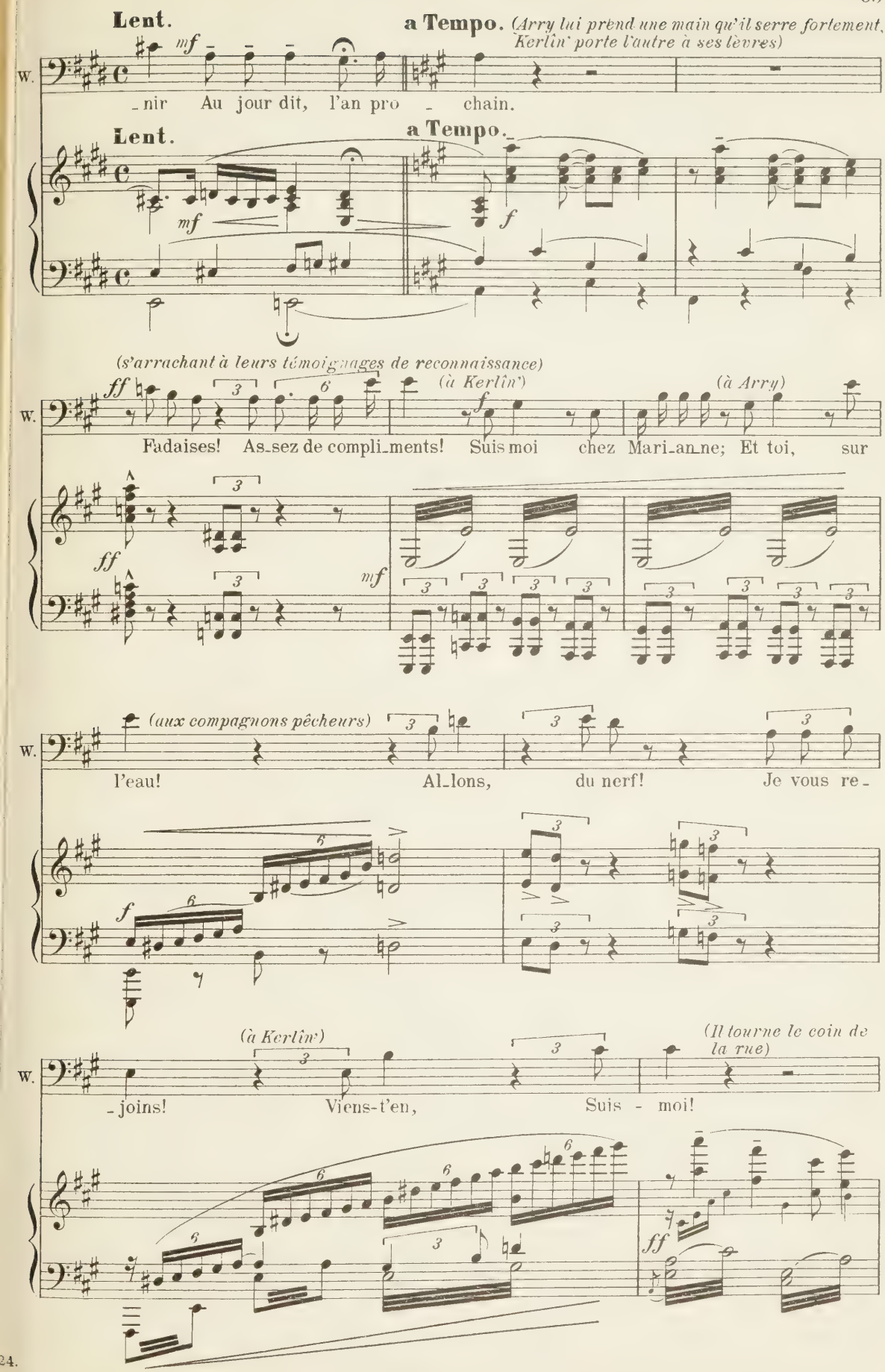

KERLÎN'.
p
Mais sur la vôtre il peut pè-
ff
Non pas? Eh! bien, épargne et l'on verra!
ff
p
(avec des larmes dans la voix)
p
mf
-cher...
Mon pè - re! O mon pè - re!
f
Vraiment! Vous ê - tes trop pressés!
f
fp
f
♩ = 88
(thème d'amour d'Arry)
O mon pè - re!
ARRY, avec chaleur.
f
Ac - cor - dez - moi Kerlìn'!
Qu'el - le
f
f


Ku
O pè - re ai - mé!
A.
soit ma fem - me!..
Rendez heureu - se cel - le que j'ai - me!
8
A.
Et vous, et notre mè - re, De nos chau - des ten -
8
f
KERLÎN'.
f
Rit. - - - - a Tempo.
Nous vous en - tou - re - rons!
A.
f
- dres - ses, Nous vous en - tou - re - rons! (les deux thèmes d'amour réunis)
ff
f
Rit. - - - -
a Tempo.


KERDÉE, s'avançant.
Ke.
mf
(à Arry)
f
Mon oncle m'a lais_sé u_ne bar_que
Ami! elle est à
p
f Bien rythmé le motif de Kerdée.
p
Più vivo.
KERLIN'.
f
a Tempo.
O Frée!
ARRY.
f
Frée?
KERDÉE.
(à Wulff)
toi!
Cédez! ils s'aiment!
WULFF.
f
Vrai_ment!
a Tempo.
Più vivo.
mf
f
p

24.


Meno vivo.
WULFF. (moitié grognon)
f
Al_lons, puis_qu'il le
Meno vivo.
mf
f
mf
W.
faut!
mf
Ah! que d'ennuis pourtant!
p
W.
C'est bien, et qu'on me laisse en
p
Vivo.
p
a Tempo.
W.
paix
On
pour_ra vous u -
Vivo.
a Tempo.
f
p


Lent.
a Tempo.
(Arry lui prend une main qu'il serre fortement, Kerlîn porte l'autre à ses lèvres)
W.
mf
-nir Au jour dit, l'an pro - chain.
Lent.
a Tempo.
mf
f
(s'arrachant à leurs témoignages de reconnaissance)
(à Kerlîn)
(à Arry)
ff
f
Fadaises! As-sez de compli-ments! Suis moi chez Mari-an-ne; Et toi, sur
ff
mf
(aux compagnons pêcheurs)
l'eau! Al-lons, du nerf! Je vous re-
f
(à Kerlîn)
(Il tourne le coin de la rue)
-joins! Viens-t'en, Suis - moi!
ff

KERLÎN', *se rapprochant de Kerdée. Avec âme.*

Rit.

p

Kerdée, mer_ci!

a Tempo.

Wulff reparaît à l'angle de la rue et l'appelle de la main avec impatience)

a Tempo.

Rit. *p*

SCÈNE VI.

(Arry serre avec transport la main de Kerdée)

KERDÉE.

p

Bon! Deux fois Tu m'as sau - vé la vi - e!

f *p*

mf

De vieux pêcheurs entrent et se groupent sur le quai.

ARRY.

Con moto.

Va! j'ai de - vi - né tes pen -

Ky.

f

— Alors...

Espress.

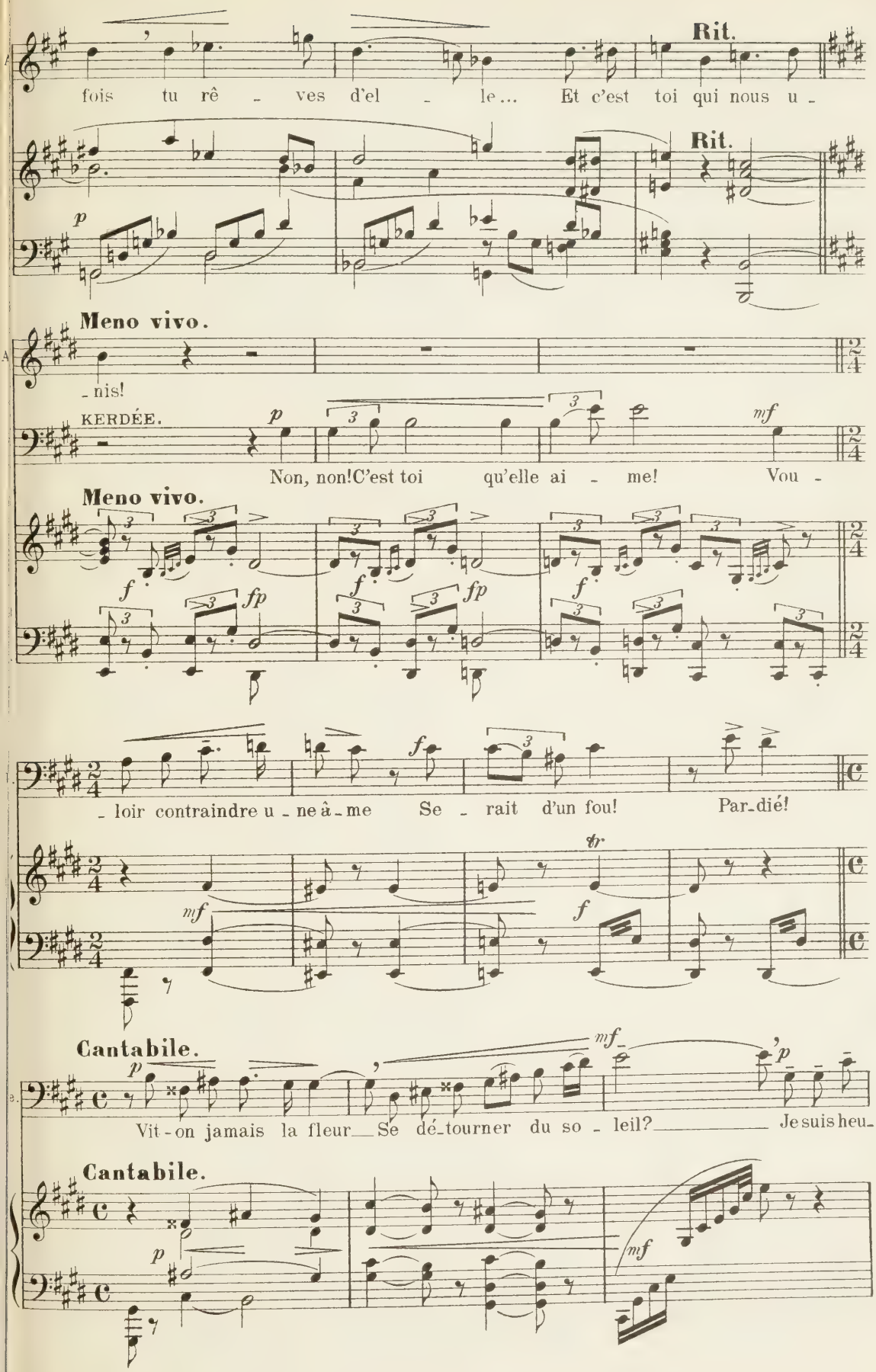
Accelerando.

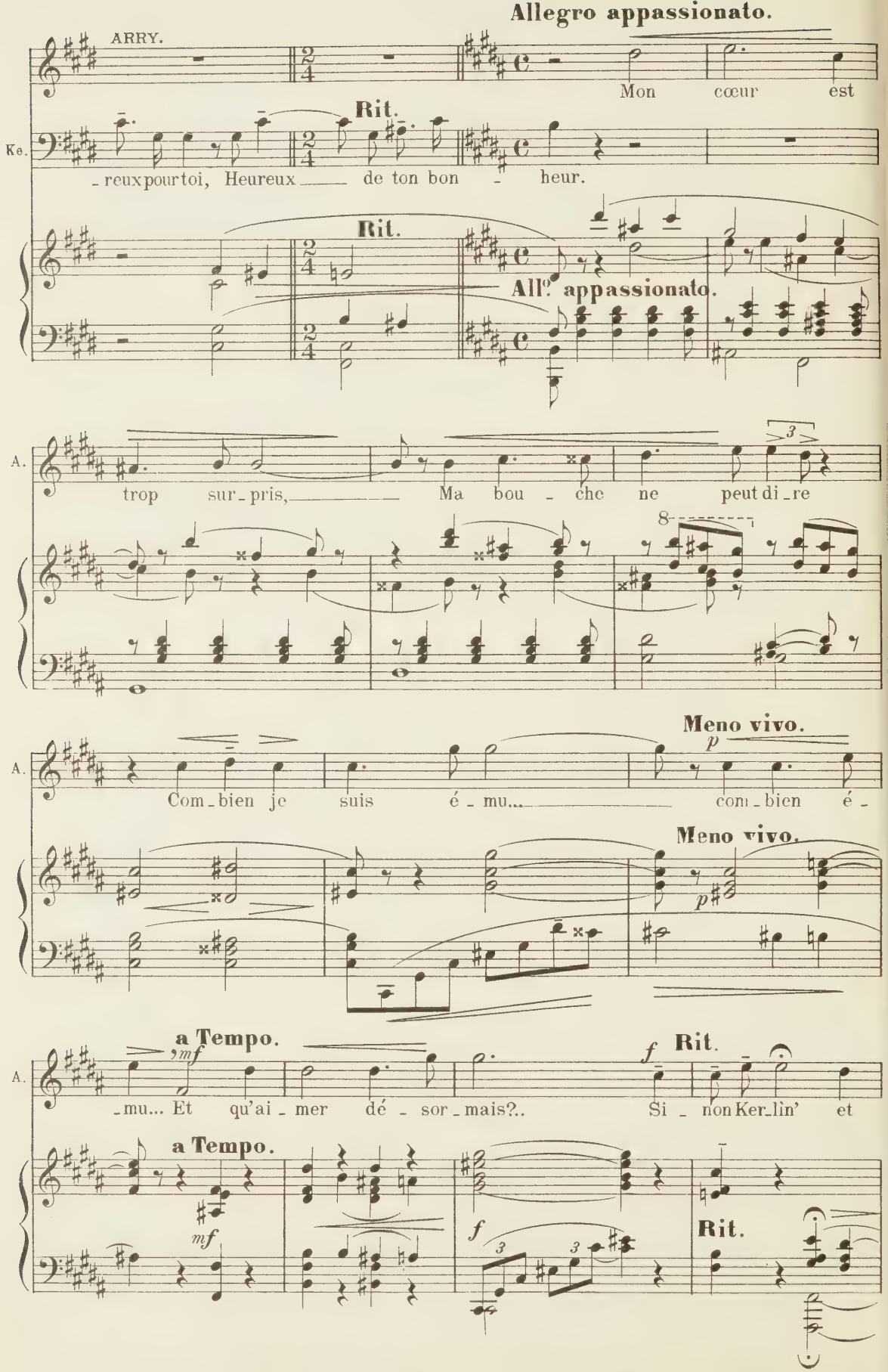
Con moto.

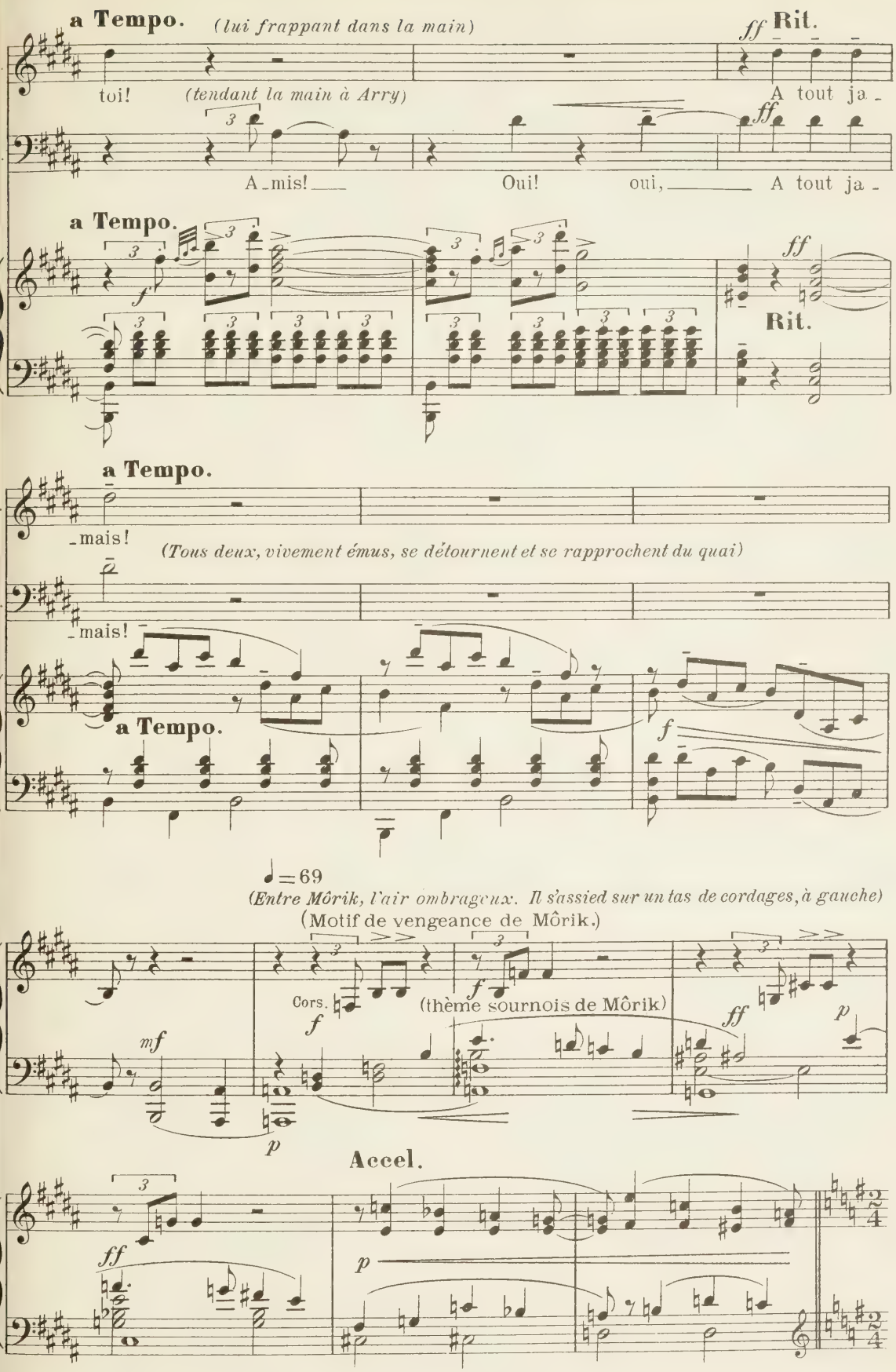
m.d.

A.

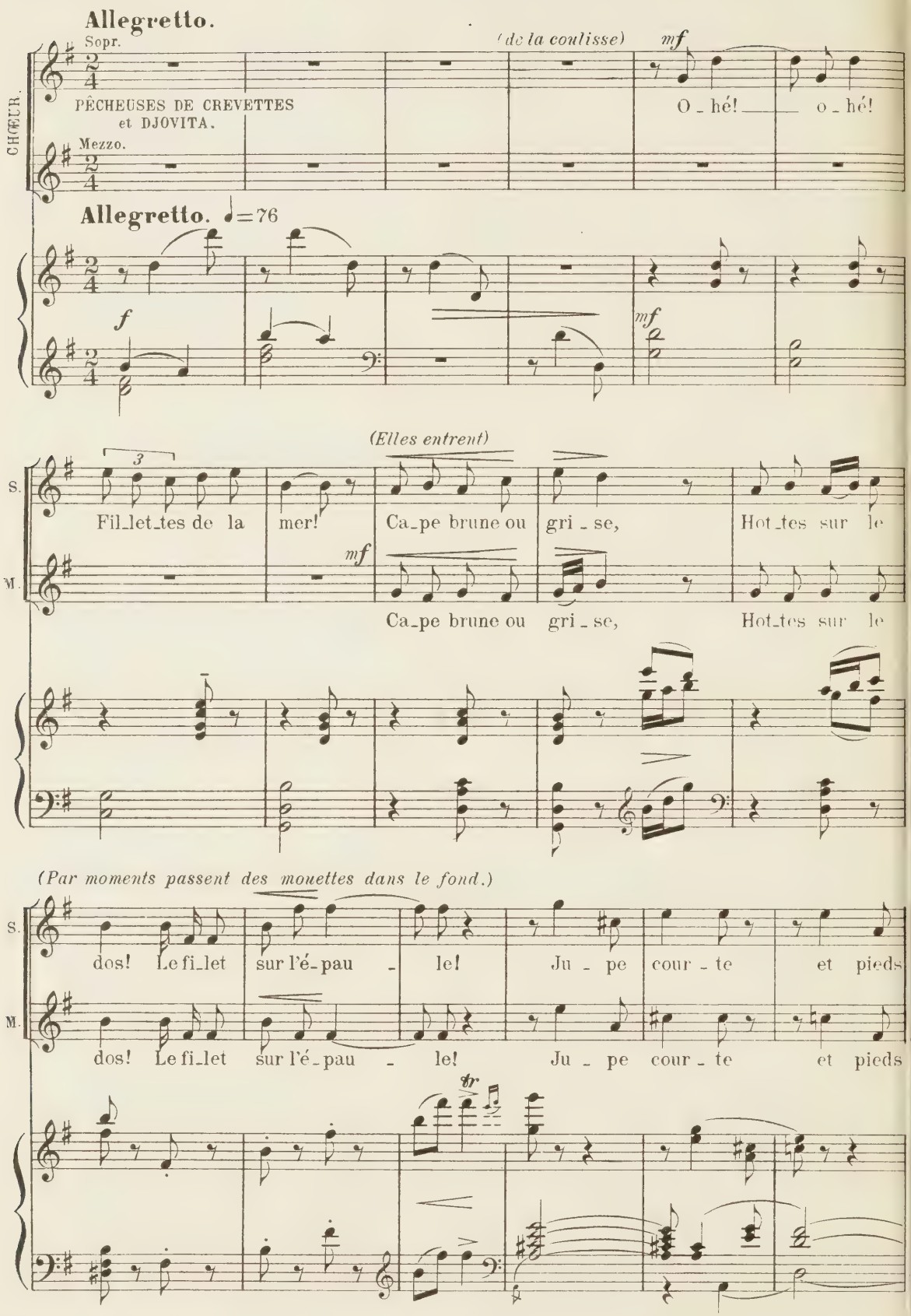
- sers... Si doux est son re - gard! Par -

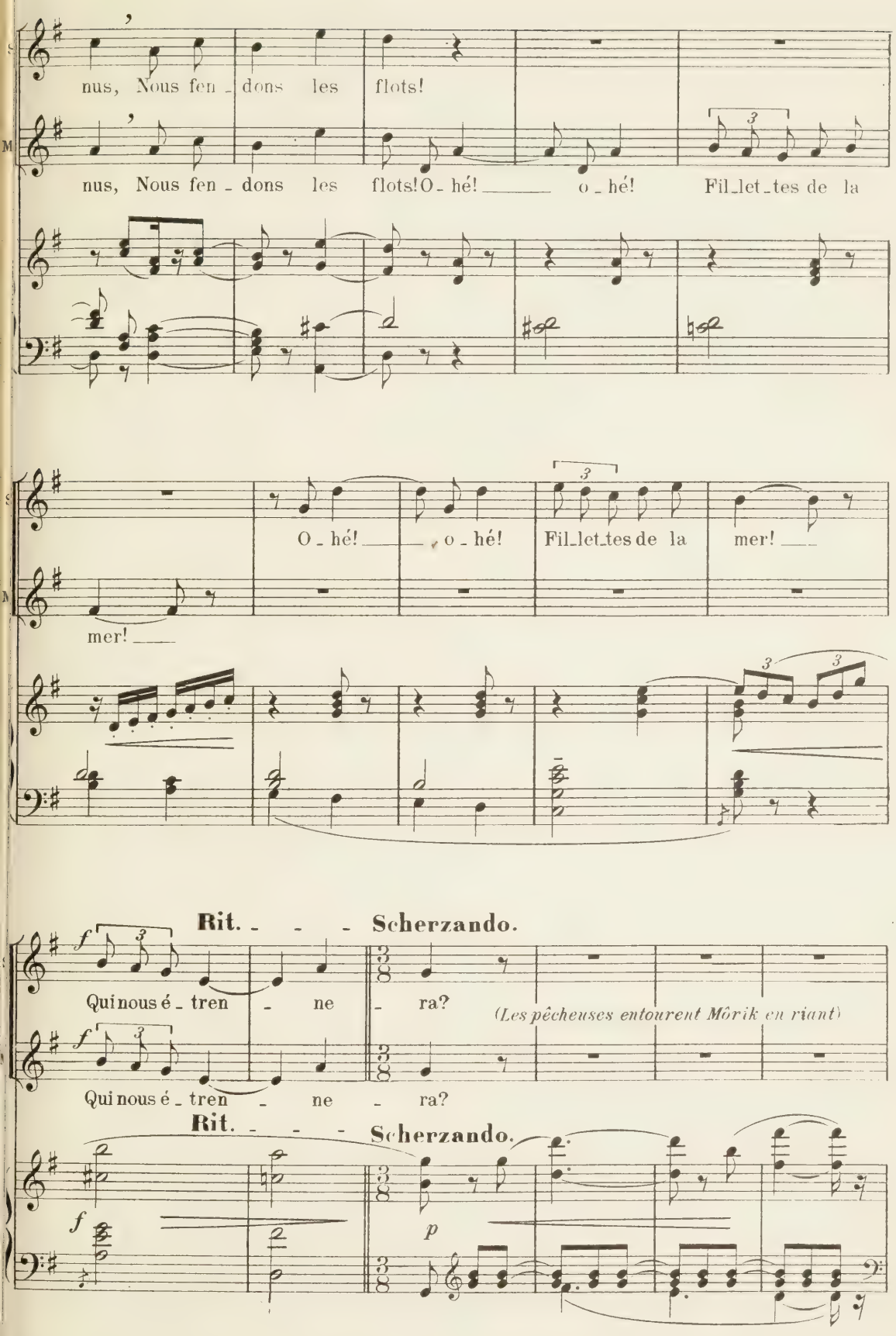

Rit.
fois tu rê - ves d'el - le... Et c'est toi qui nous u -
Rit.
p
Meno vivo.
- nis!
KERDÉE.
p
mf
Non, non! C'est toi qu'elle ai - me! Vou -
Meno vivo.
f
fp
- loir contraindre u - ne â - me Se - rait d'un fou! Par-dié!
mf
f
Cantabile.
mf
p
Vit - on jamais la fleur Se dé-tourner du so - leil? Je suis heu-
Cantabile.
p
mf

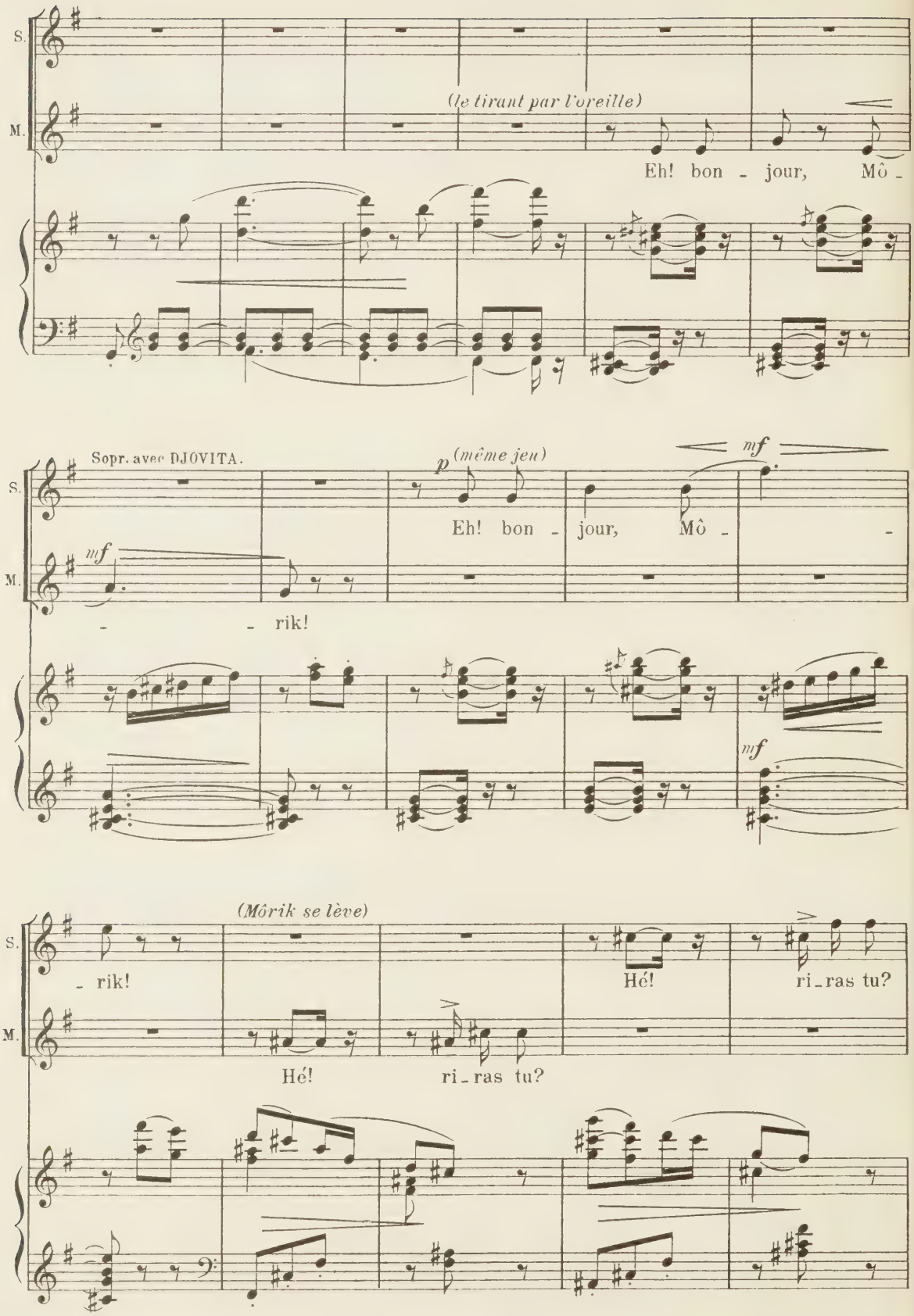

Allegro appassionato.
ARRY.
Mon cœur est
Ke.
-reux pour toi, Heureux de ton bon - heur.
Rit.
Rit.
All.o appassionato.
A.
trop sur-pris, Ma bou - che ne peut di-re
Meno vivo.
A.
Com-bien je suis é-mu... com-bien é-
Meno vivo.
a Tempo.
A.
-mu... Et qu'ai-mer dé-sor-mais?..
Si - non Ker-lin' et
f Rit.
a Tempo.
Rit.

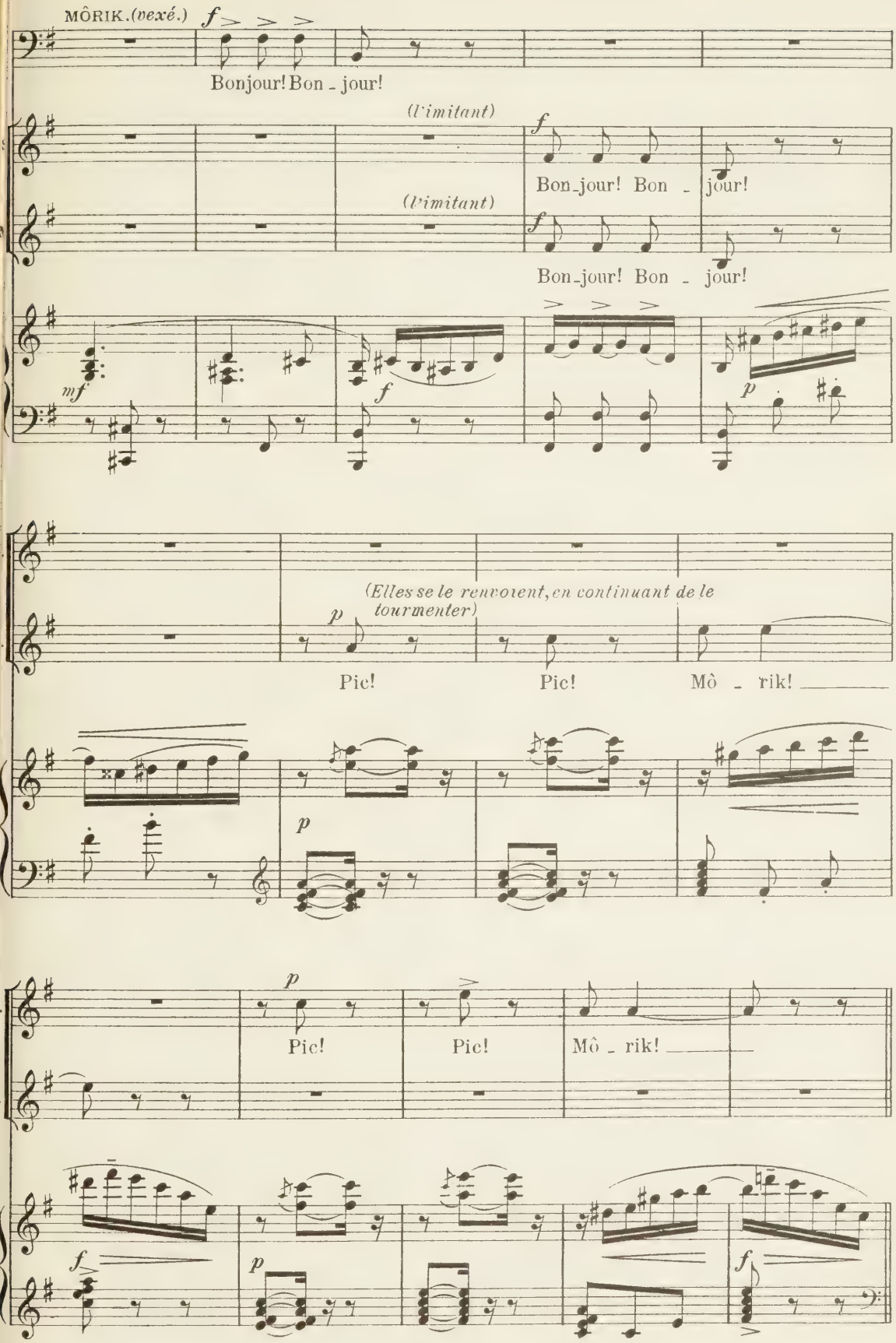

a Tempo.
(lui frappant dans la main)
ff Rit.
toi!
(tendant la main à Arry)
A tout ja -
A - mis! —
Oui!
oui, —
A tout ja -
a Tempo.
ff
Rit.
a Tempo.
- mais!
(Tous deux, vivement émus, se détournent et se rapprochent du quai)
- mais!
a Tempo.
♩=69
(Entre Môrik, l'air ombrageux. Il s'assied sur un tas de cordages, à gauche)
(Motif de vengeance de Môrik.)
Cors.
(thème sournois de Môrik)
Accel.

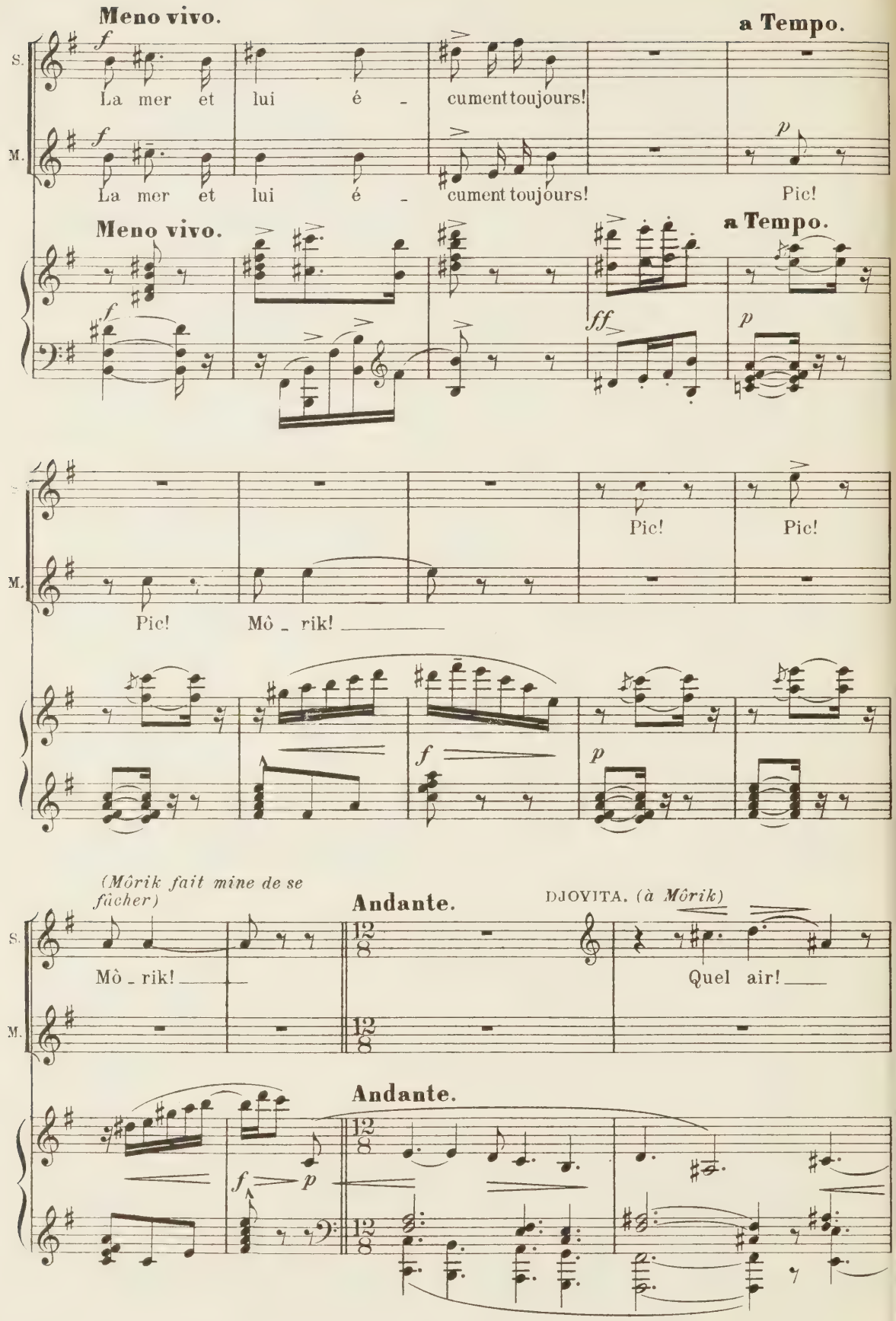
SCÈNE VII.

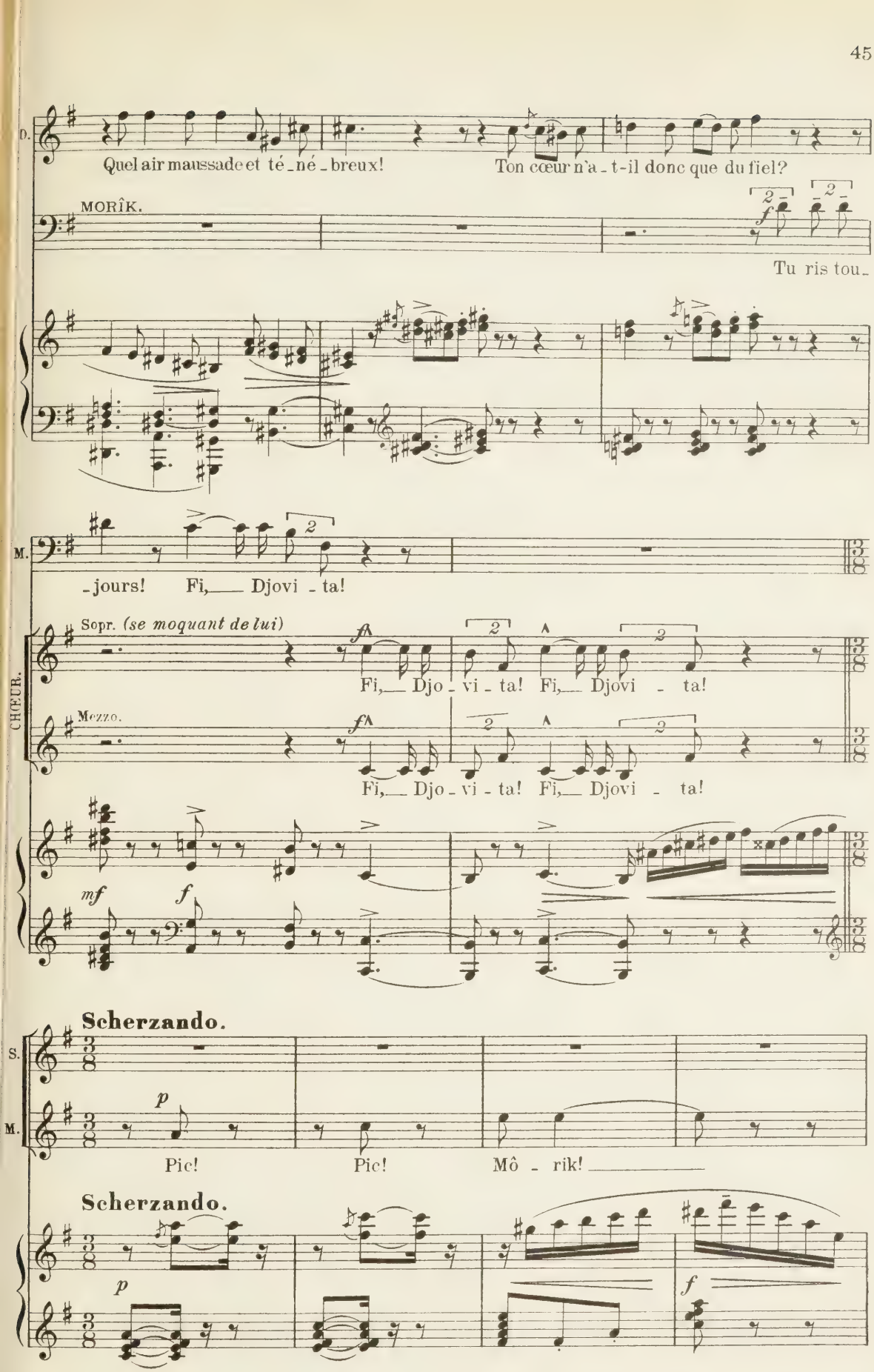

Allegretto.
Sopr.
(de la coulisse)
mf
CHŒUR.
PÊCHEUSES DE CREVETTES
et DJOVITA.
O - hé! o - hé!
Mezzo.
Allegretto. ♩=76
f
mf
(Elles entrent)
S.
M.
Fil-let-tes de la mer!
Ca-pe brune ou gri - se,
Hot-tes sur le
Ca-pe brune ou gri - se,
Hot-tes sur le
(Par moments passent des mouettes dans le fond.)
dos! Le fi-let sur l'é-pau - le!
Ju - pe cour - te et pieds
tr

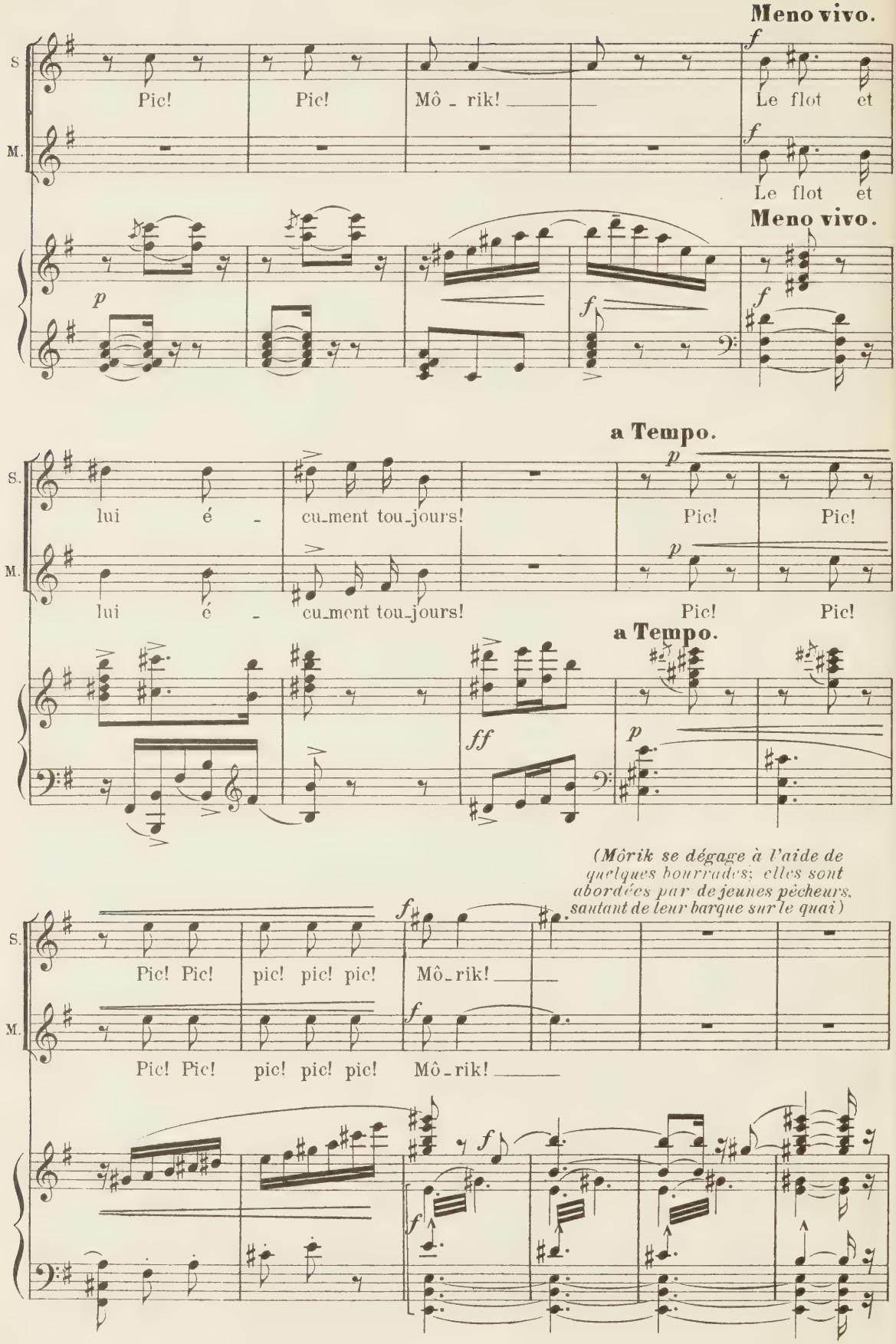

nus, Nous fen - dons les flots!
nus, Nous fen - dons les flots! O - hé! o - hé! Fil-let-tes de la
O - hé! o - hé! Fil-let-tes de la mer!
mer!
Rit. - - - Scherzando.
Qui nous é - tren - ne - ra?
(Les pêcheuses entourent Môrik en riant)
Qui nous é - tren - ne - ra?
Rit. - - - Scherzando.


S.
M.
(le tirant par l'oreille)
Eh! bon - jour, Mô -
Sopr. avec DJOVITA.
p (même jeu)
mf
Eh! bon - jour, Mô -
mf
- - rik!
mf
(Môrik se lève)
- rik!
Hé!
ri - ras tu?
Hé!
ri - ras tu?


MÔRIK.(vexé.)
Bonjour! Bon - jour!
(l'imitant)
(l'imitant)
Bon-jour! Bon - jour!
Bon-jour! Bon - jour!
(Elles se le renvoient, en continuant de le tourmenter)
Pic!
Pic!
Mô - rik!
Pic!
Pic!
Mô - rik!


Meno vivo.
a Tempo.
S.
M.
La mer et lui é - cument toujours!
Pic!
Pic!
Pic!
Mô - rik!
(Môrik fait mine de se fâcher)
Andante.
DJOVITA. (à Môrik)
Quel air!


D.
Quel air maussade et té-né-breux!
Ton cœur n'a-t-il donc que du fiel?
MORÎK.
Tu ris tou-
-jours!
Fi, Djovi-ta!
Sopr. (se moquant de lui)
Fi, Djo-vi-ta! Fi, Djovi-ta!
Mezzo.
Fi, Djo-vi-ta! Fi, Djovi-ta!
CHŒUR.
Scherzando.
Pic! Pic! Mô-rik!
Scherzando.


Meno vivo.
S.
M.
Pic! Pic! Mô - rik!
Le flot et
Le flot et
Meno vivo.
a Tempo.
lui é - cu-ment tou-jours!
Pic! Pic!
lui é - cu-ment tou-jours!
Pic! Pic!
a Tempo.
(Môrik se dégage à l'aide de quelques bourrades; elles sont abordées par de jeunes pêcheurs, sautant de leur barque sur le quai)
Pic! Pic! pic! pic! pic! Mô-rik!
Pic! Pic! pic! pic! pic! Mô-rik!

(Djovita est entourée par de jeunes pêcheurs qui la lutinent)

ff

DJOVITA, *avec une gaîté forcée à ses compagnons ne perdant pas Kerdée de vue.)*

Andantino. *p*

Mon père é - tait un

Andantino.

fp

f

gas d'Es - pa - gne... Ga - - re à qui m'ai - - me - ra! -

f *Appassionato.*

Allegro.

f

Mon cœur n'est pas à pren - dre...

Sopr. Alt.

Ténor.

Ténor. Bass.

f Unis.

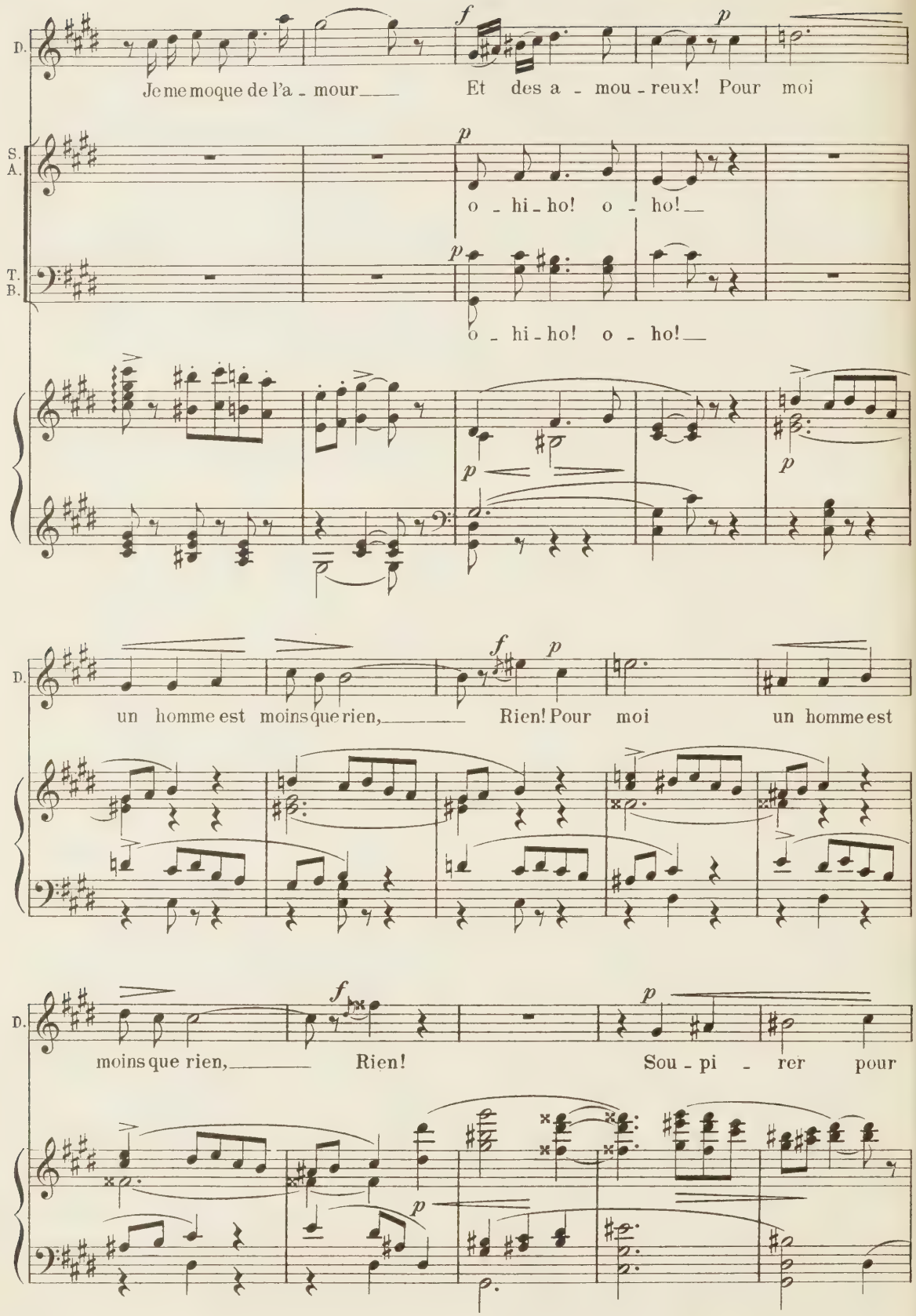
o - hi - ho! - o - hi - ho! -

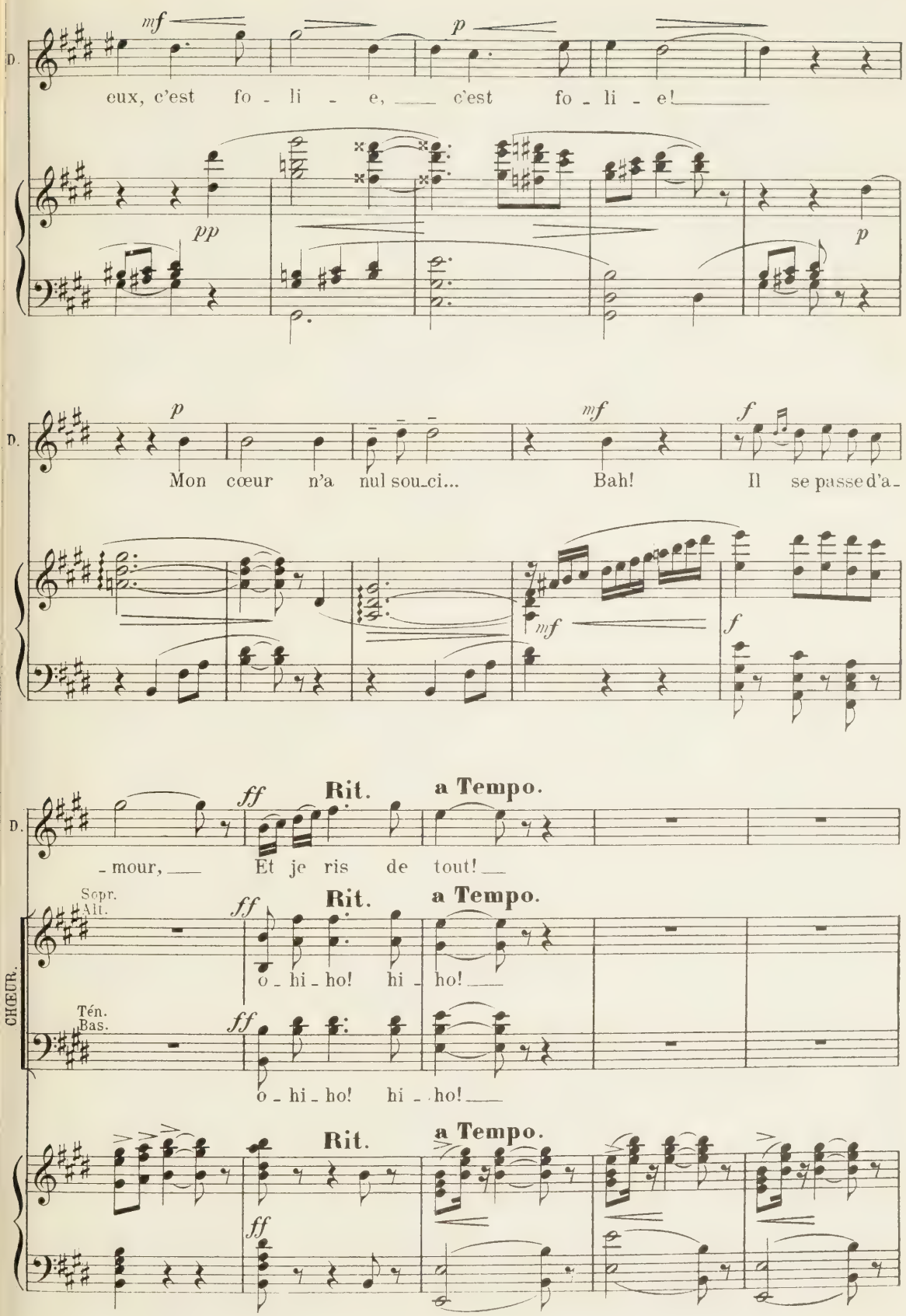
f

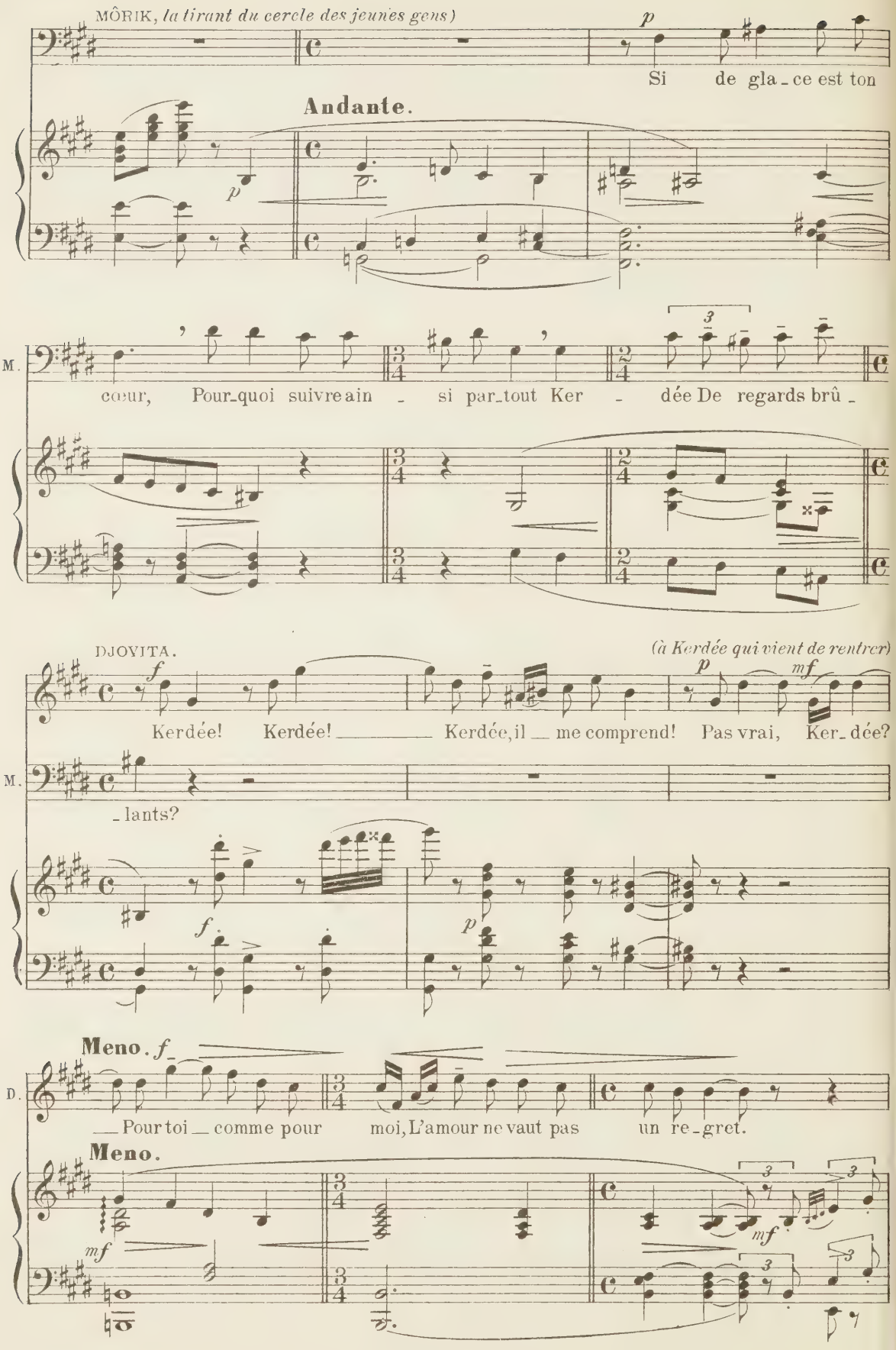
o - hi - ho! - o - hi - ho! -

Allegro.

f


D.
Je me moque de l'a - mour
f
Et des a - mou - reux! Pour moi
p
S.
A.
o - hi - ho! o - ho!
T.
B.
o - hi - ho! o - ho!
un homme est moins que rien,
Rien! Pour moi un homme est
moins que rien,
Rien!
Sou - pi - rer pour


D.
mf
p
eux, c'est fo - li - e, c'est fo - li - e!
pp
p
D.
p
mf
f
Mon cœur n'a nul sou_ci... Bah! Il se passe d'a_
mf
f
D.
ff
Rit.
a Tempo.
_mour, Et je ris de tout!
CHŒUR.
Sopr.
Alt.
ff
Rit.
a Tempo.
o_hi_ho! hi_ho!
Tén.
Bas.
ff
o_hi_ho! hi_ho!
Rit.
a Tempo.
ff


MÔRIK, *la tirant du cercle des jeunes gens)*
p
Si de gla_ce est ton
Andante.
p
M.
cœur, Pour_quoi suivre ain _ si par_tout Ker _ dée De regards brû _
DJOVITA.
(à Kerdée qui vient de rentrer)
f
p
mf
Kerdée! Kerdée! _____ Kerdée, il _ me comprend! Pas vrai, Ker_dée?
M.
_lants?
f
p
Meno. f
D.
_ Pour toi _ comme pour moi, L'amour ne vaut pas un re_gret.
Meno.
mf
mf

(Rumeur croissante)

KERDÉE. *(demi-railleur)*

Ne di_tes pas: fon_tai_ne, Je ne_boi_rai pas de ton eau!

SCÈNE VIII.

(Entre Kerlîn. Kerdée arrête sur elle un regard pensif; Djovita s'en aperçoit et fronce les sourcils.)

(Mörik, qui observe Djovita, reporte sur Kerdée des yeux chargés d'envie)

CHŒUR. Altos. Basses.

Andantino.

p *ppp*

Em_bar_que! Em_bar_que! A la voi_le!

Andantino.

p *p* *f*

ARRY. *(à Kerlîn', lui montrant l'image de la Vierge)*

A toi jus_qu'en la

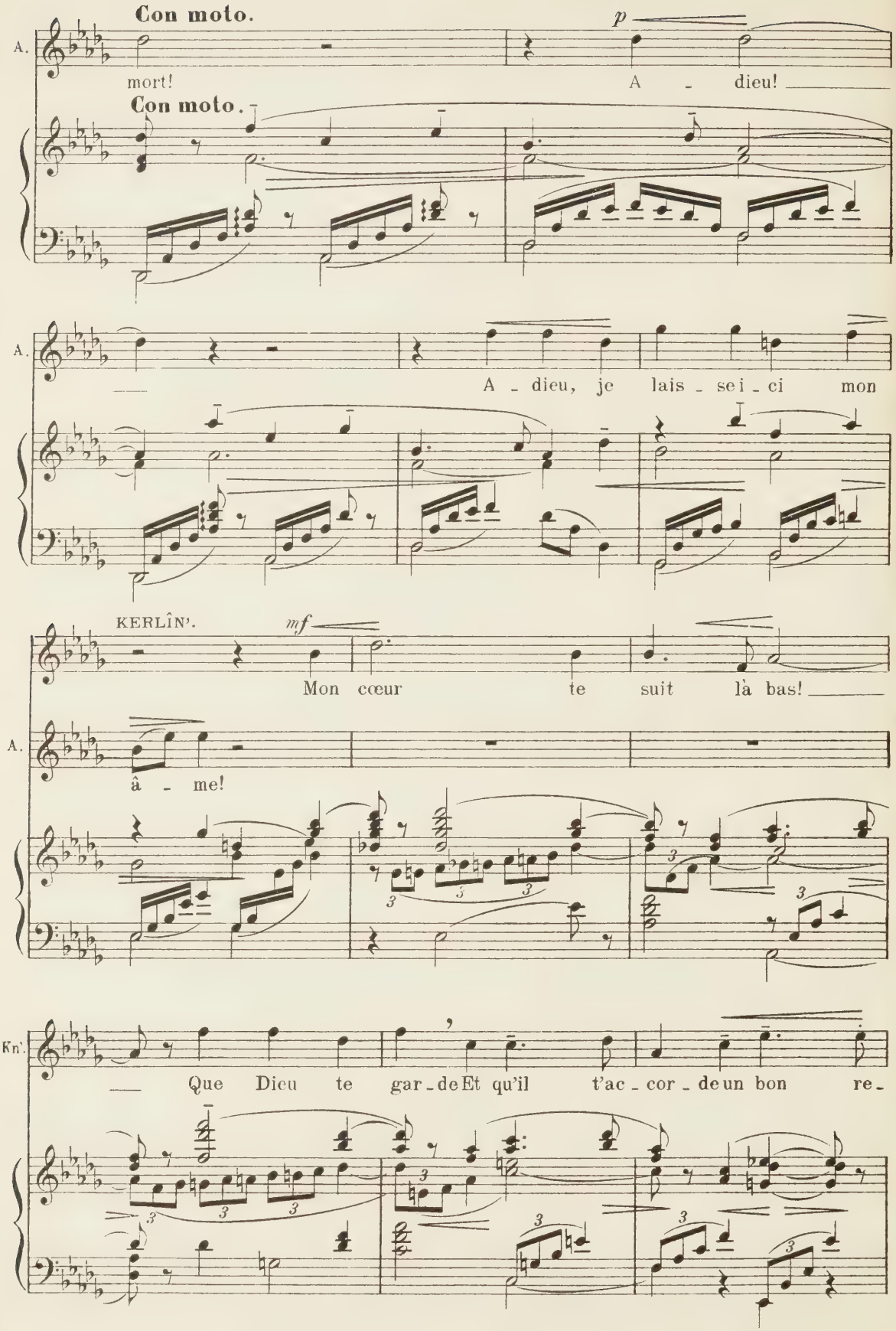
A. A la voi_le!

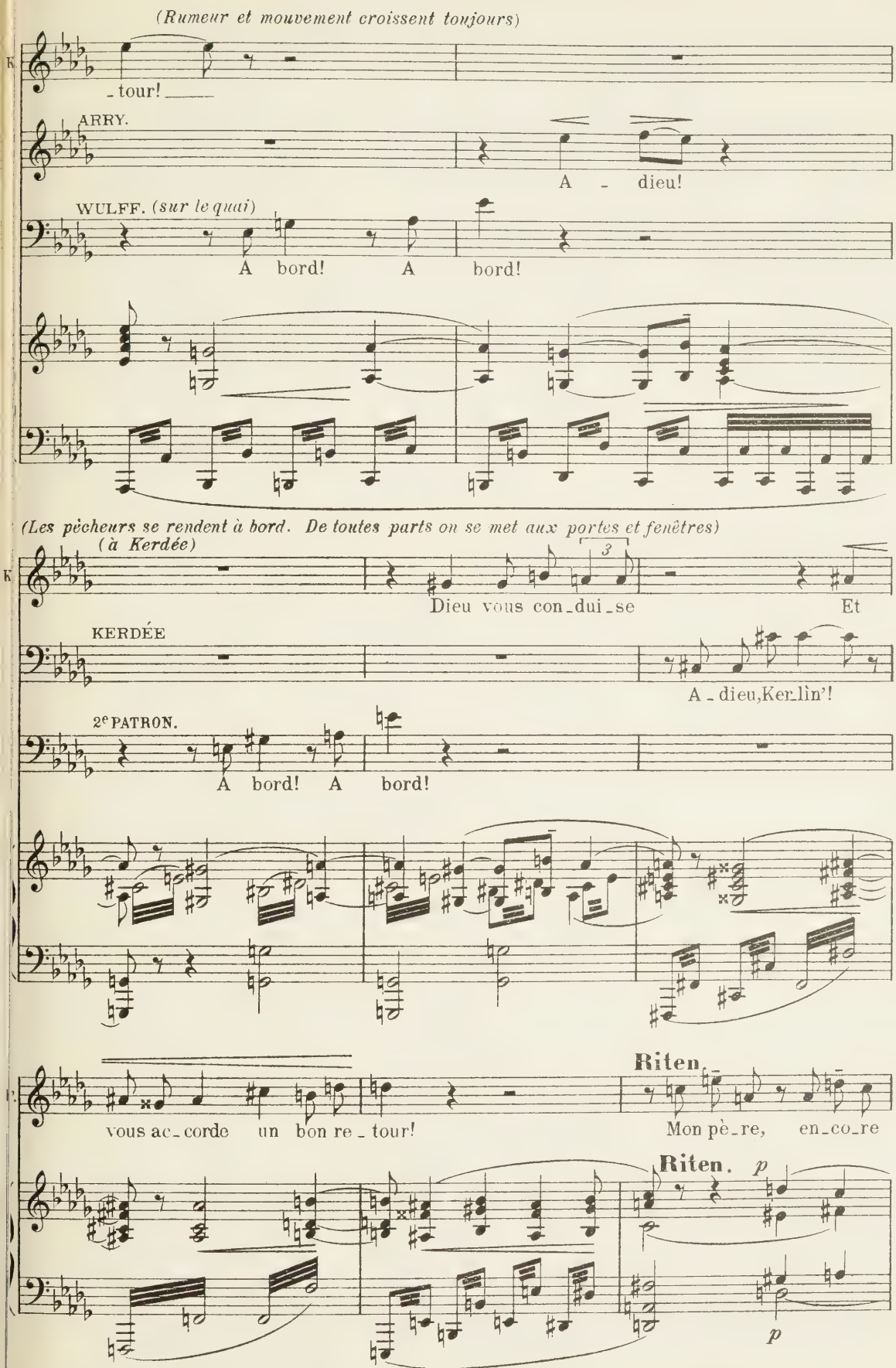
B.

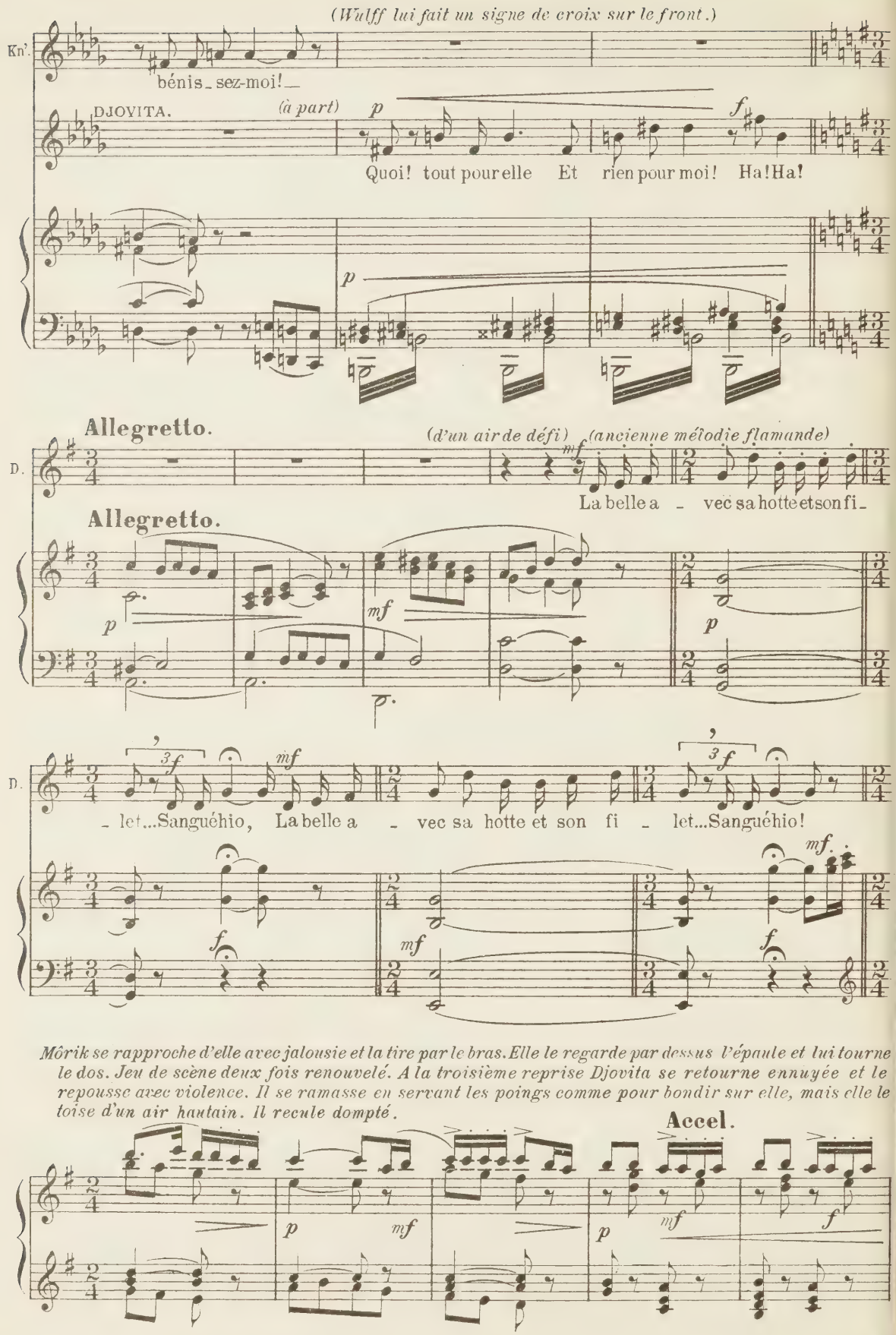
Sostenuto Religioso.

Sostenuto Religioso.

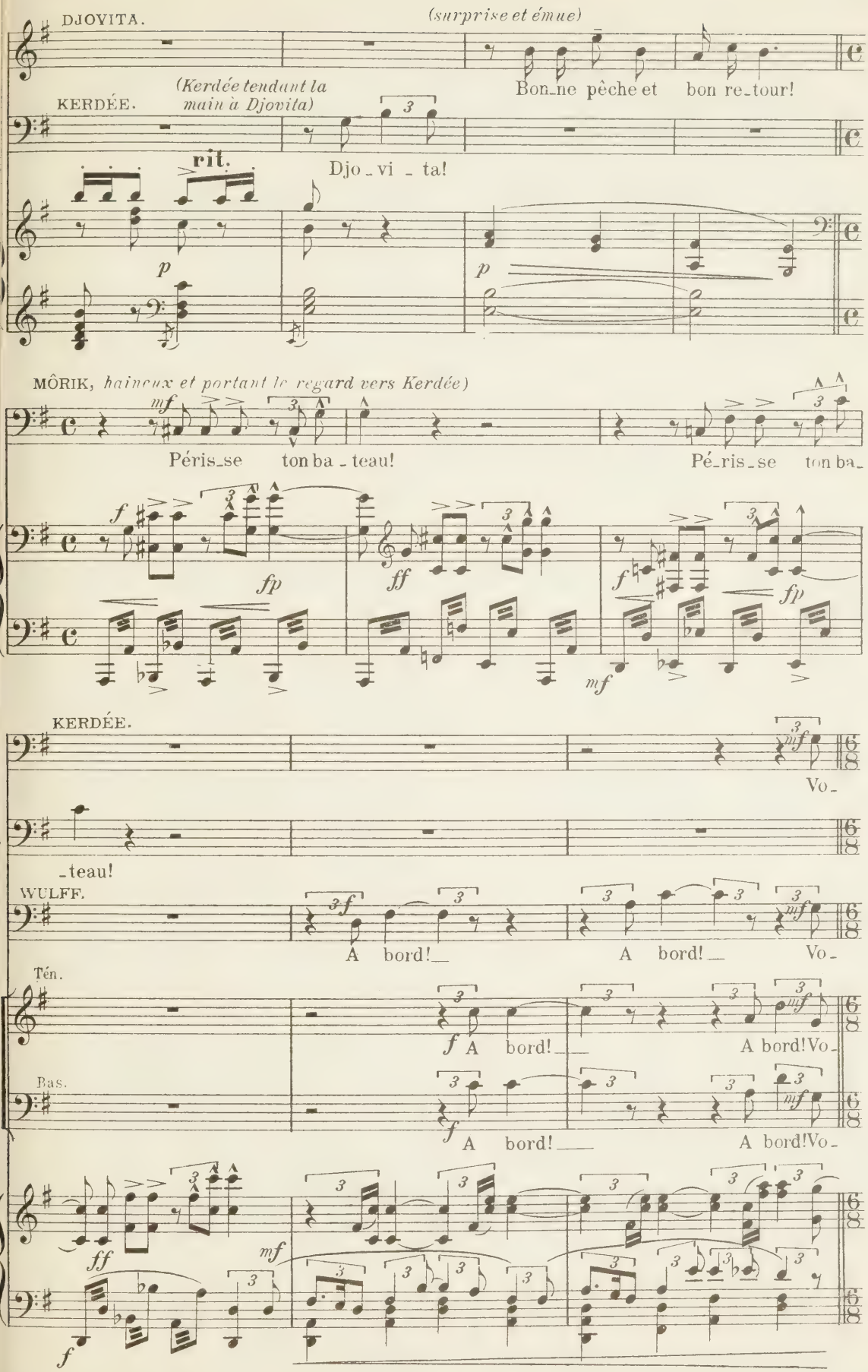
ppp

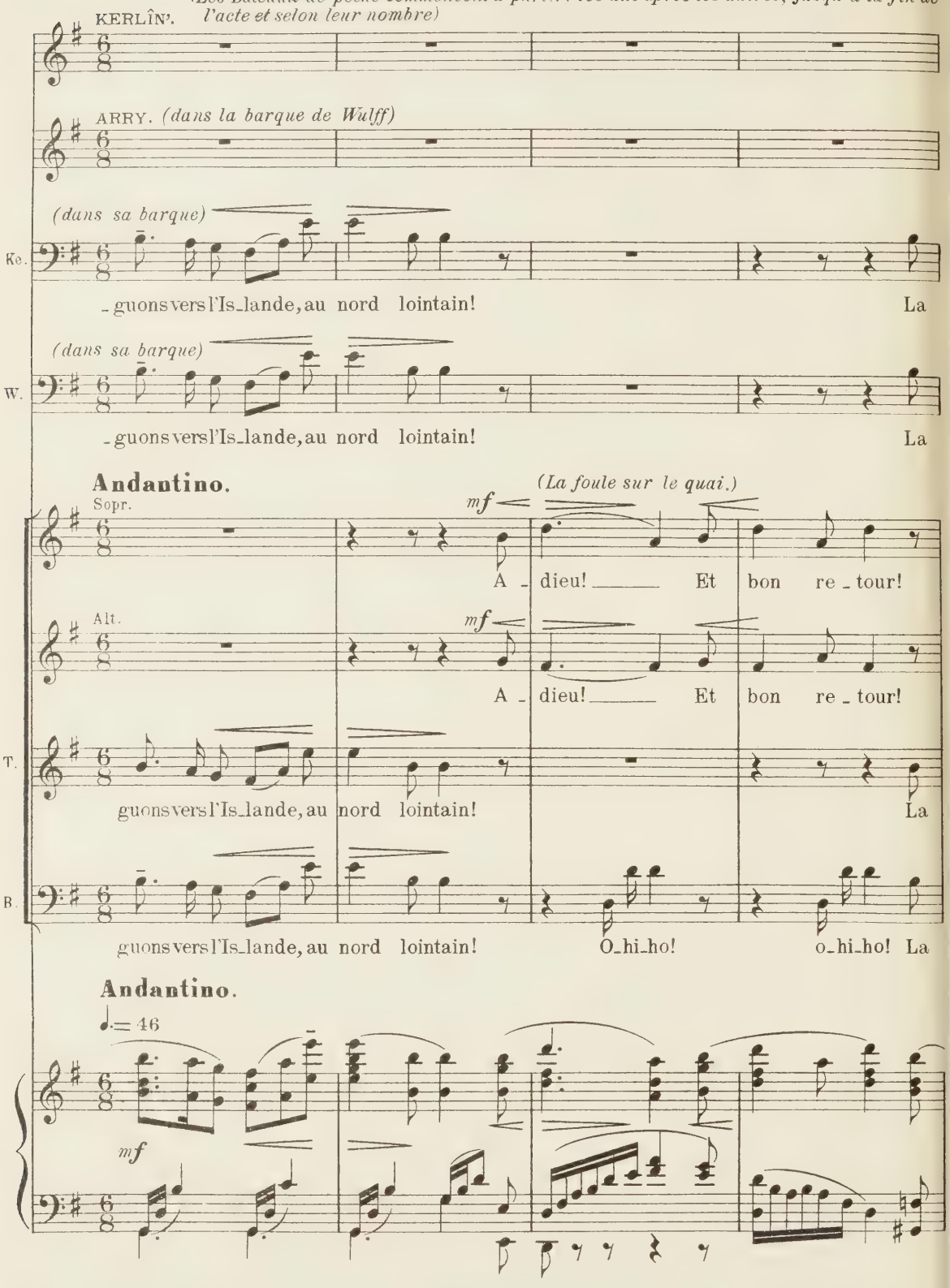

Con moto.
A.
mort!
p
A - dieu!
Con moto.
A.
A - dieu, je lais - se i - ci mon
KERLÎN'.
mf
Mon cœur te suit là bas!
A.
â - me!
Kn'.
Que Dieu te gar - de Et qu'il t'ac - cor - de un bon re -

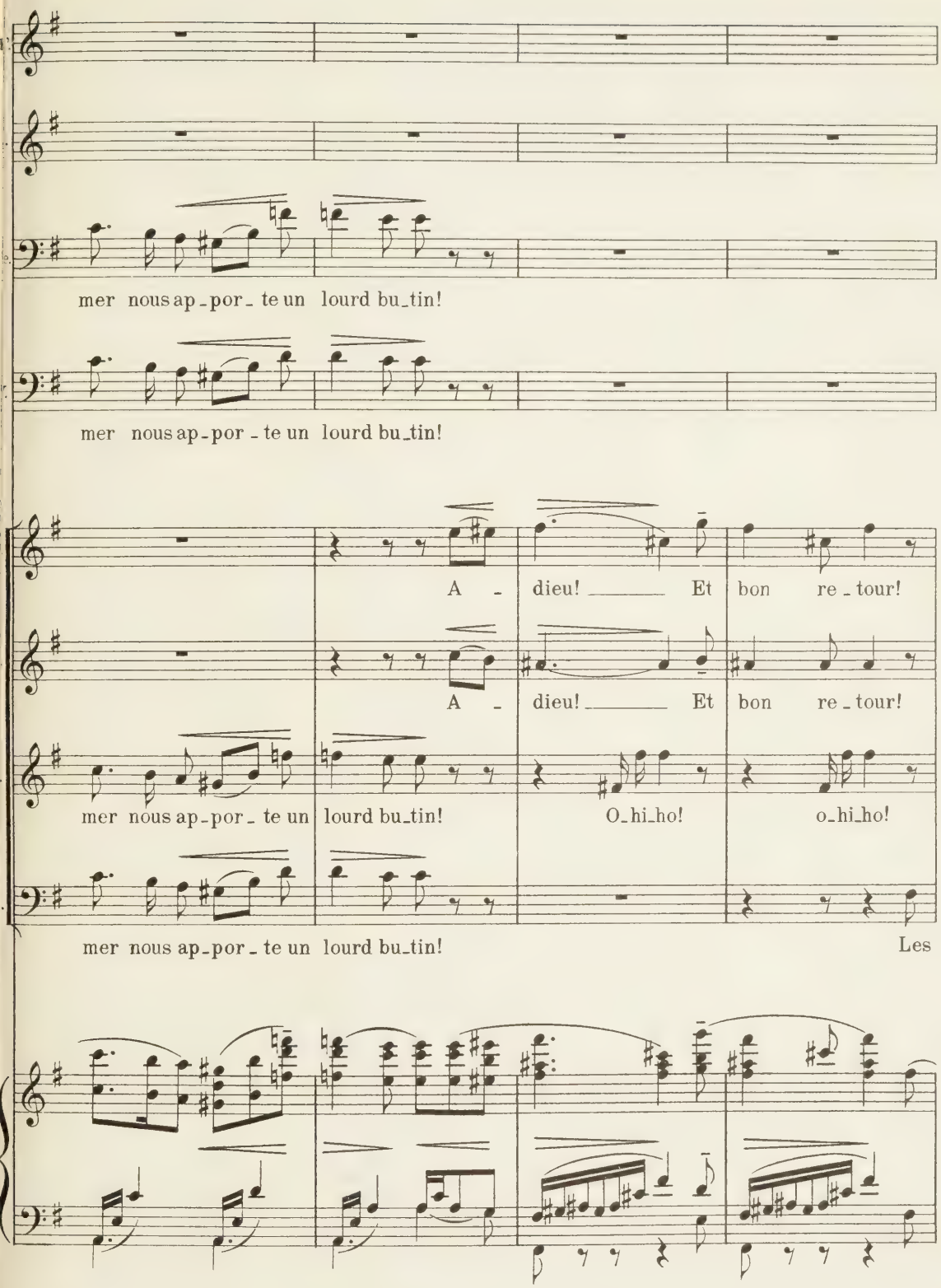

(Rumeur et mouvement croissent toujours)
_tour! _____
ARRY.
A - dieu!
WULFF. (sur le quai)
A bord! A bord!
(Les pêcheurs se rendent à bord. De toutes parts on se met aux portes et fenêtres)
(à Kerdée)
Dieu vous con_dui_se Et
KERDÉE
A - dieu, Ker_lin'!
2e PATRON.
A bord! A bord!
vous ac_corde un bon re_tour!
Riten.
Mon pè_re, en_co_re
Riten. p
p

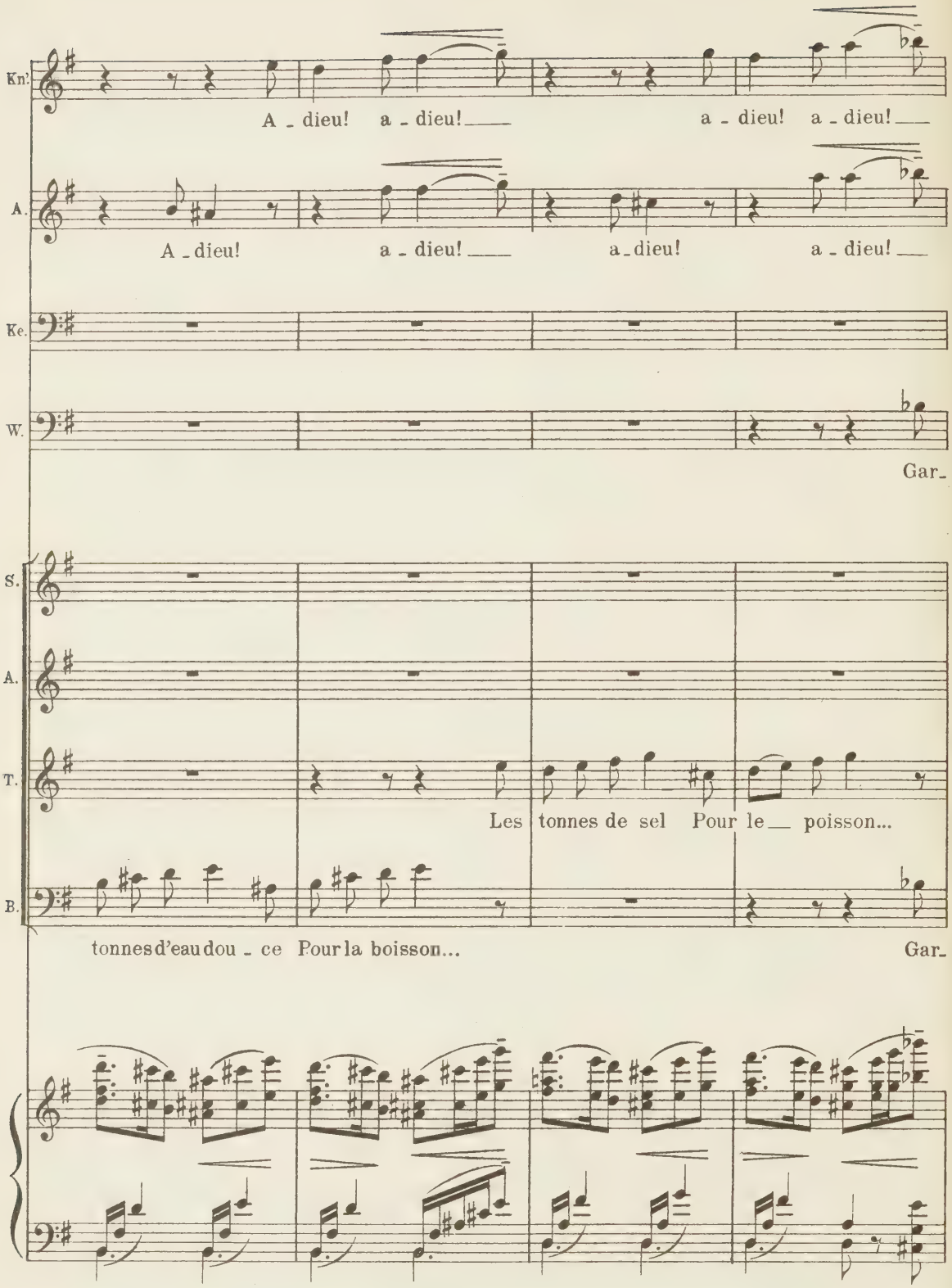


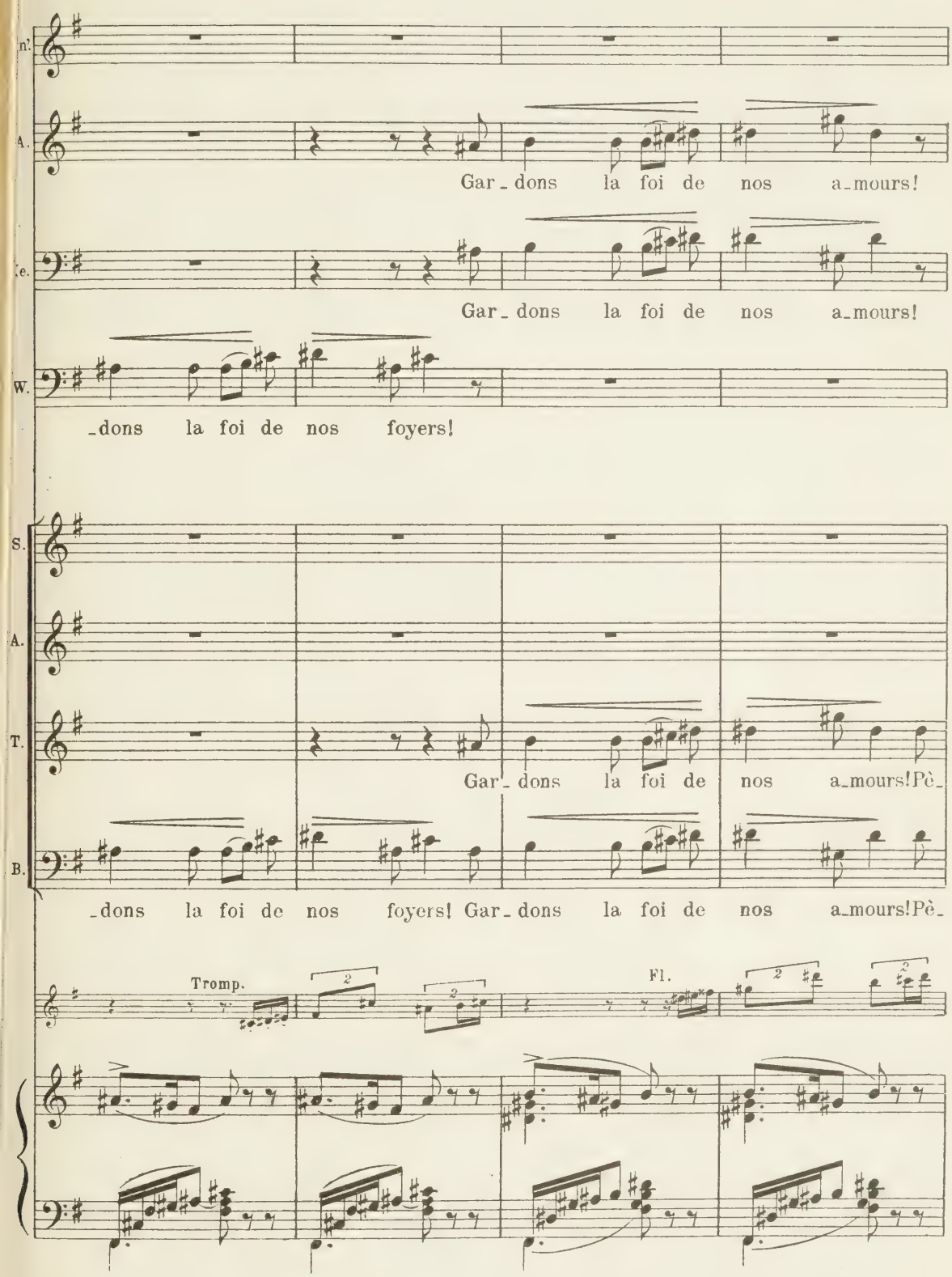
Môrik se rapproche d'elle avec jalousie et la tire par le bras. Elle le regarde par dessus l'épaule et lui tourne le dos. Jeu de scène deux fois renouvelé. A la troisième reprise Djovita se retourne ennuyée et le repousse avec violence. Il se ramasse en servant les poings comme pour bondir sur elle, mais elle le toise d'un air hautain. Il recule dompté.

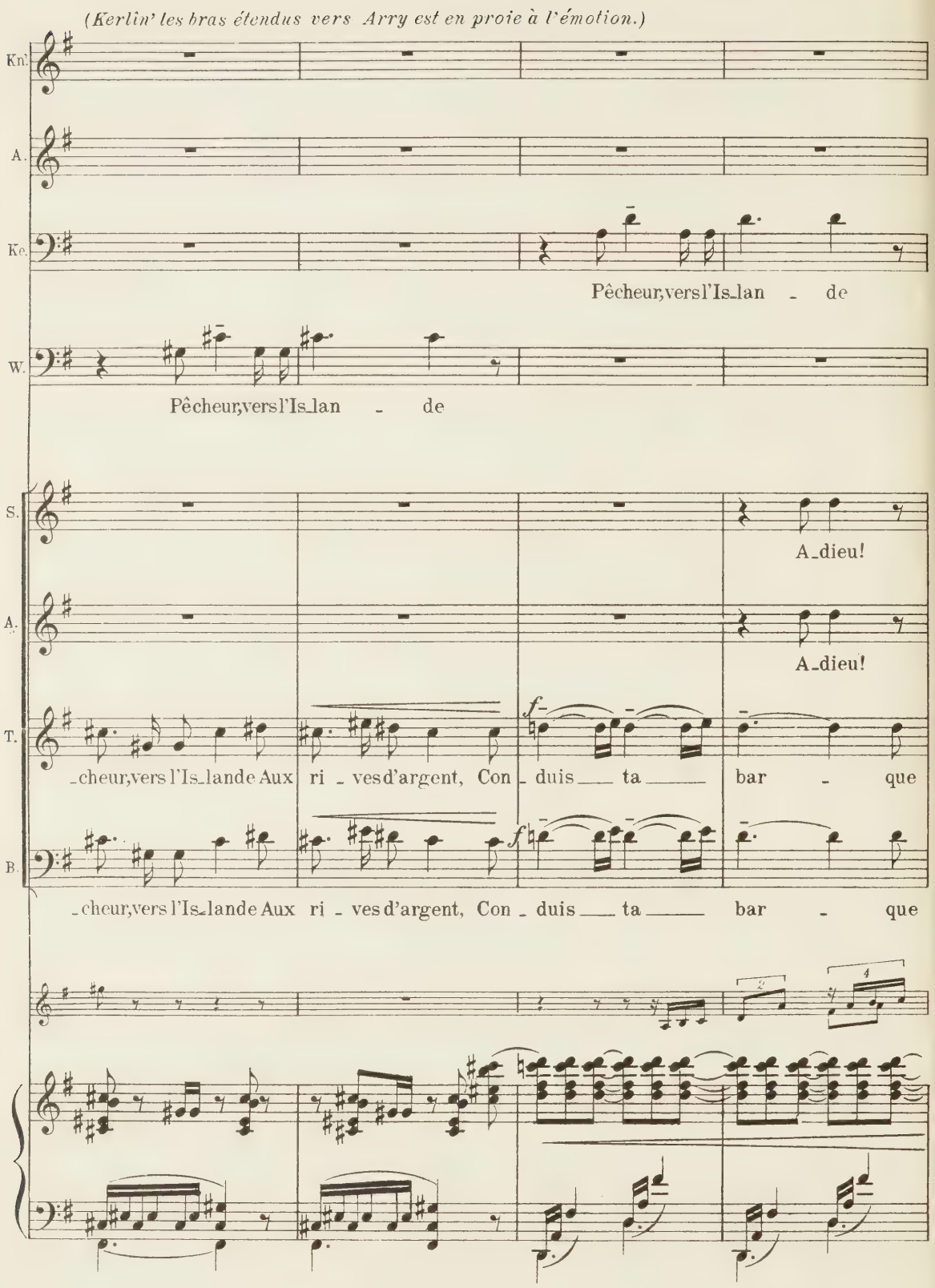

DJOVITA.
(surprise et émue)
Bon_ne pêche et bon re_tour!
KERDÉE.
(Kerdée tendant la main à Djovita)
Djo_vi_ta!
rit.
p
p
MÔRIK, haineux et portant le regard vers Kerdée)
mf
Péris_se ton ba_teau!
Pé_ris_se ton ba_
f
fp
ff
f
fp
mf
KERDÉE.
Vo_
_teau!
WULFF.
3f
A bord!
A bord!
Vo_
Ten.
f A bord!
A bord!Vo_
Bas.
f A bord!
A bord!Vo_
ff
mf
f


(Les Bateaux de pêche commencent à partir, les uns après les autres, jusqu'à la fin de l'acte et selon leur nombre)
KERLÎN'.
ARRY. (dans la barque de Wulff)
(dans sa barque)
Ke.
-guons vers l'Is-lande, au nord lointain!
La
(dans sa barque)
W.
-guons vers l'Is-lande, au nord lointain!
La
Andantino.
(La foule sur le quai.)
Sopr.
mf
A - dieu! Et bon re - tour!
Alt.
mf
A - dieu! Et bon re - tour!
T.
guons vers l'Is-lande, au nord lointain!
La
B.
guons vers l'Is-lande, au nord lointain!
O-hi-ho!
o-hi-ho! La
Andantino.
♩.= 46
mf

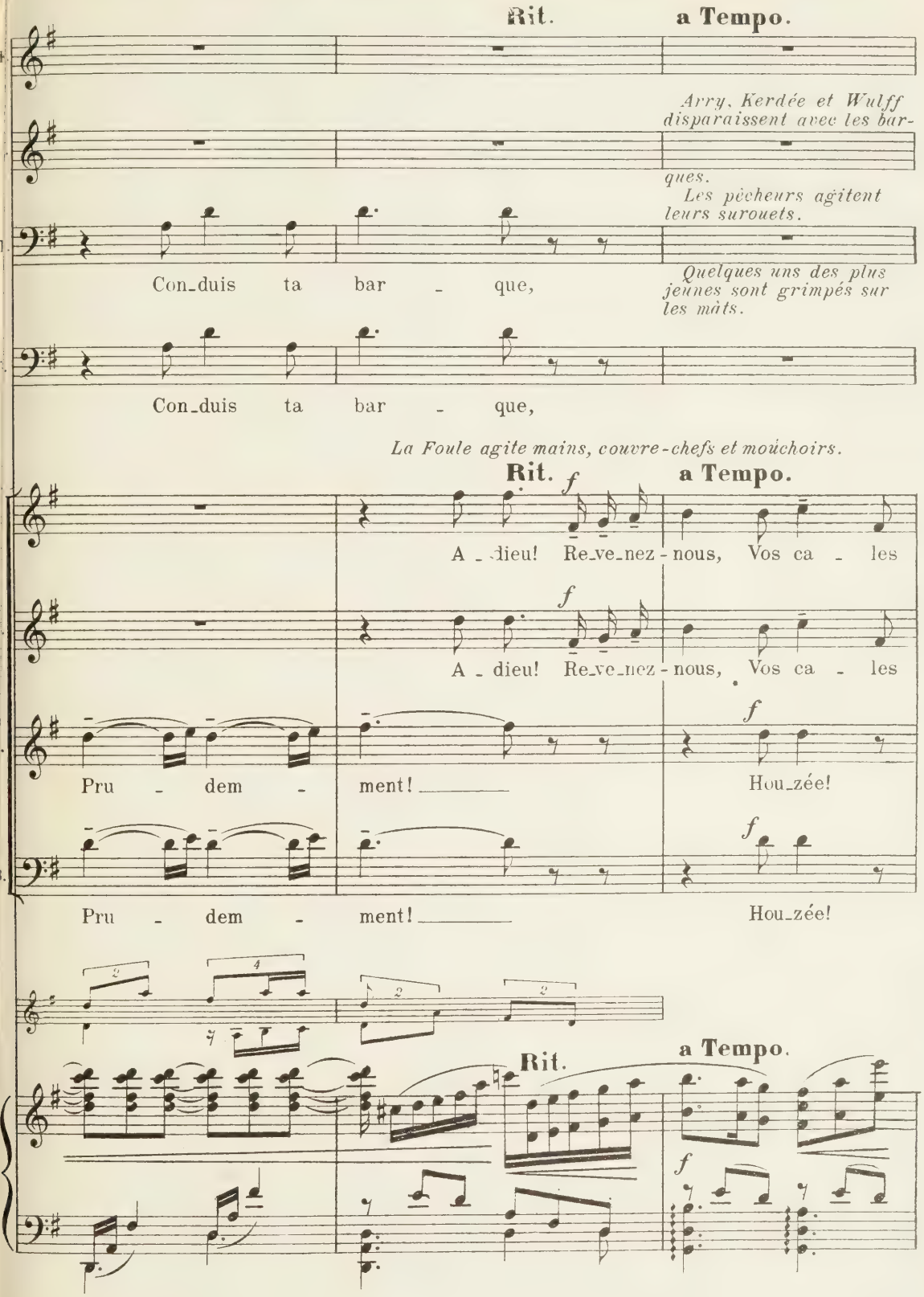

mer nous ap_por_te un lourd bu_tin!
mer nous ap_por_te un lourd bu_tin!
A_dieu! Et bon re_tour!
A_dieu! Et bon re_tour!
mer nous ap_por_te un lourd bu_tin!
O_hi_ho! o_hi_ho!
mer nous ap_por_te un lourd bu_tin!
Les

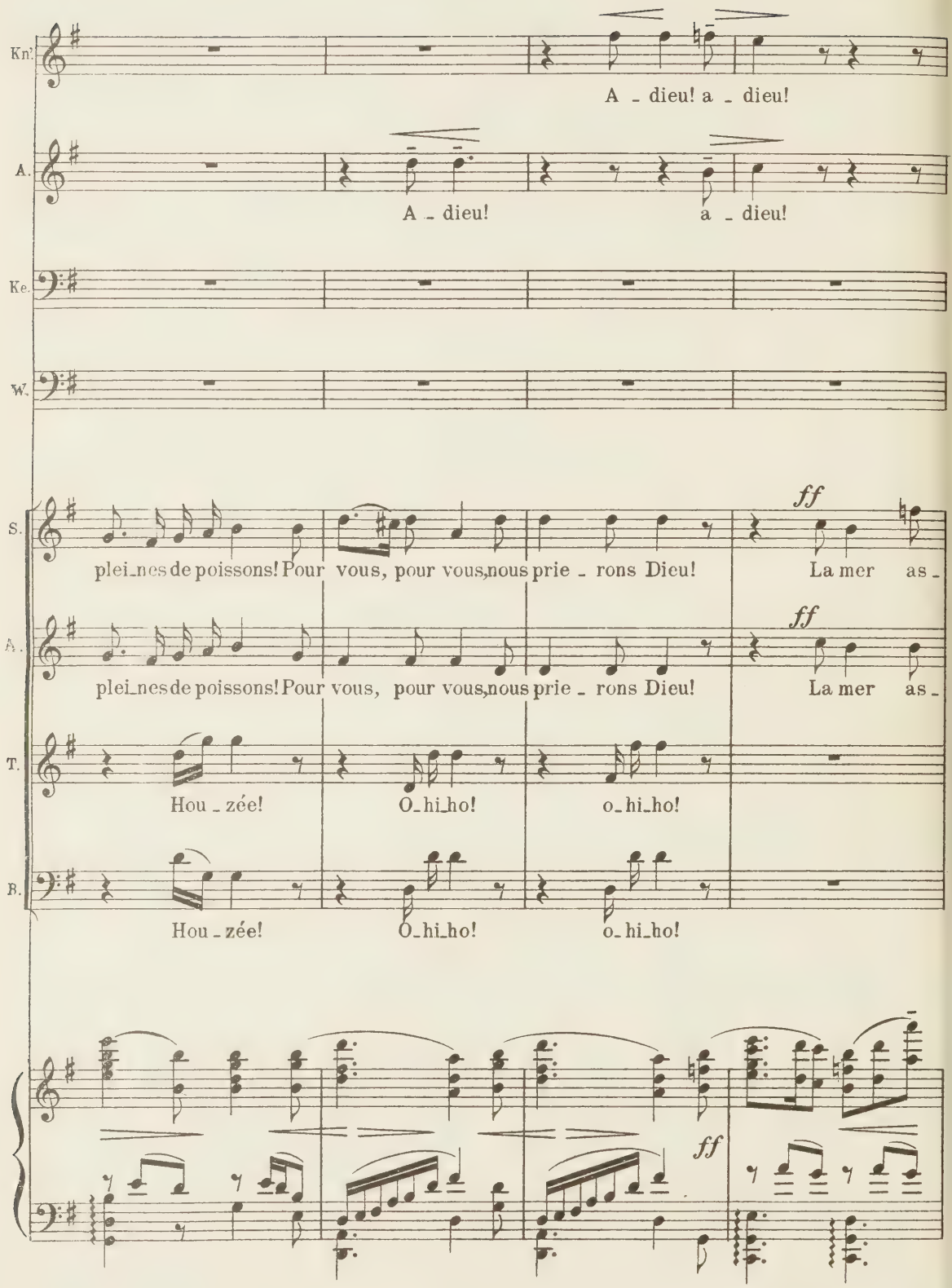

Kn.
A - dieu! a - dieu! a - dieu! a - dieu!
A.
A - dieu! a - dieu! a - dieu! a - dieu!
Ke.
W.
Gar-
S.
A.
T.
Les tonnes de sel Pour le poisson...
B.
tonnes d'eau dou - ce Pour la boisson...
Gar-

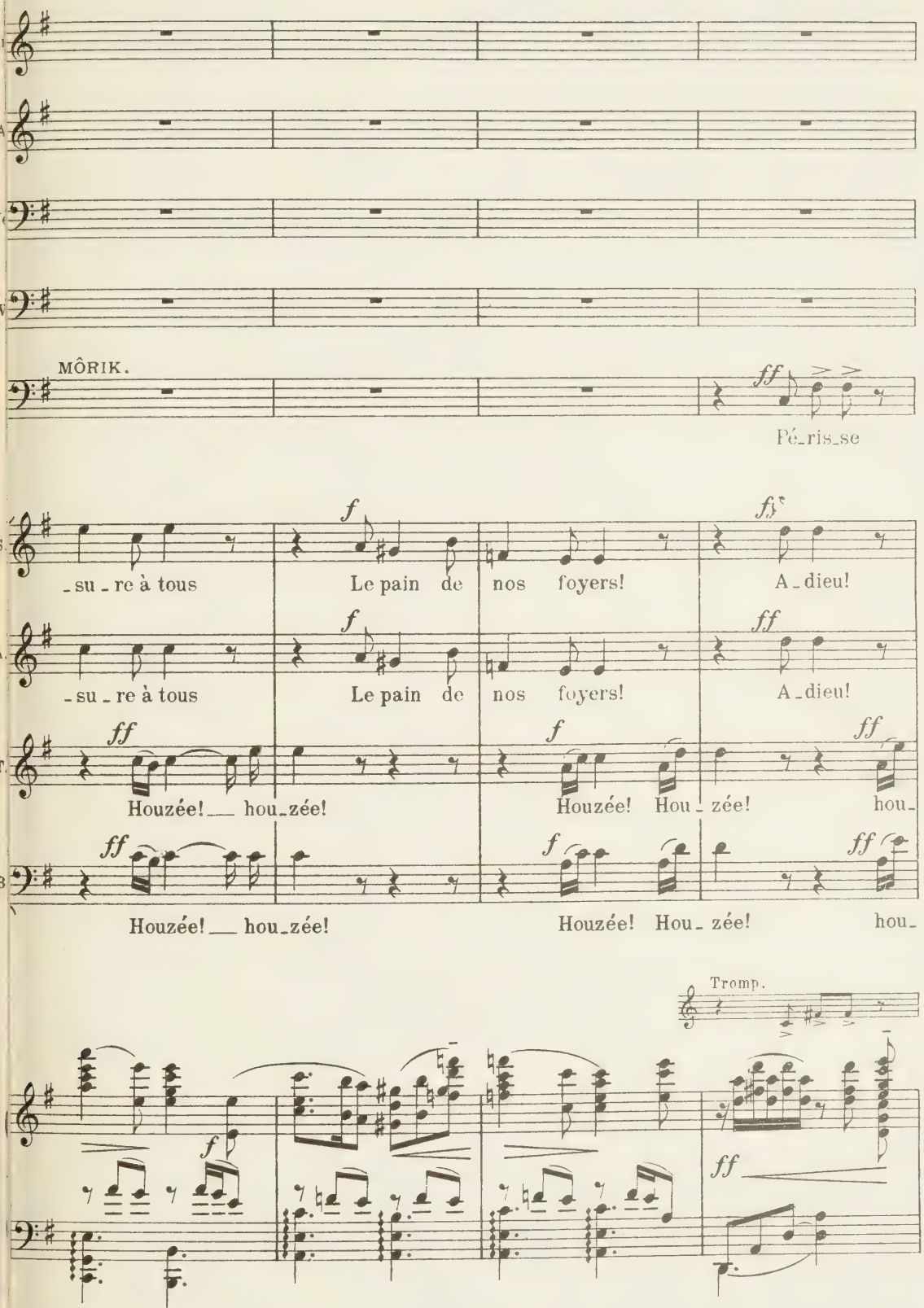

n'.
A.
Ge.
W.
Gar_dons la foi de nos a_mours!
Gar_dons la foi de nos a_mours!
_dons la foi de nos foyers!
S.
A.
T.
B.
Gar_dons la foi de nos a_mours! Pè_
_dons la foi de nos foyers! Gar_dons la foi de nos a_mours! Pè_
Tromp.
Fl.

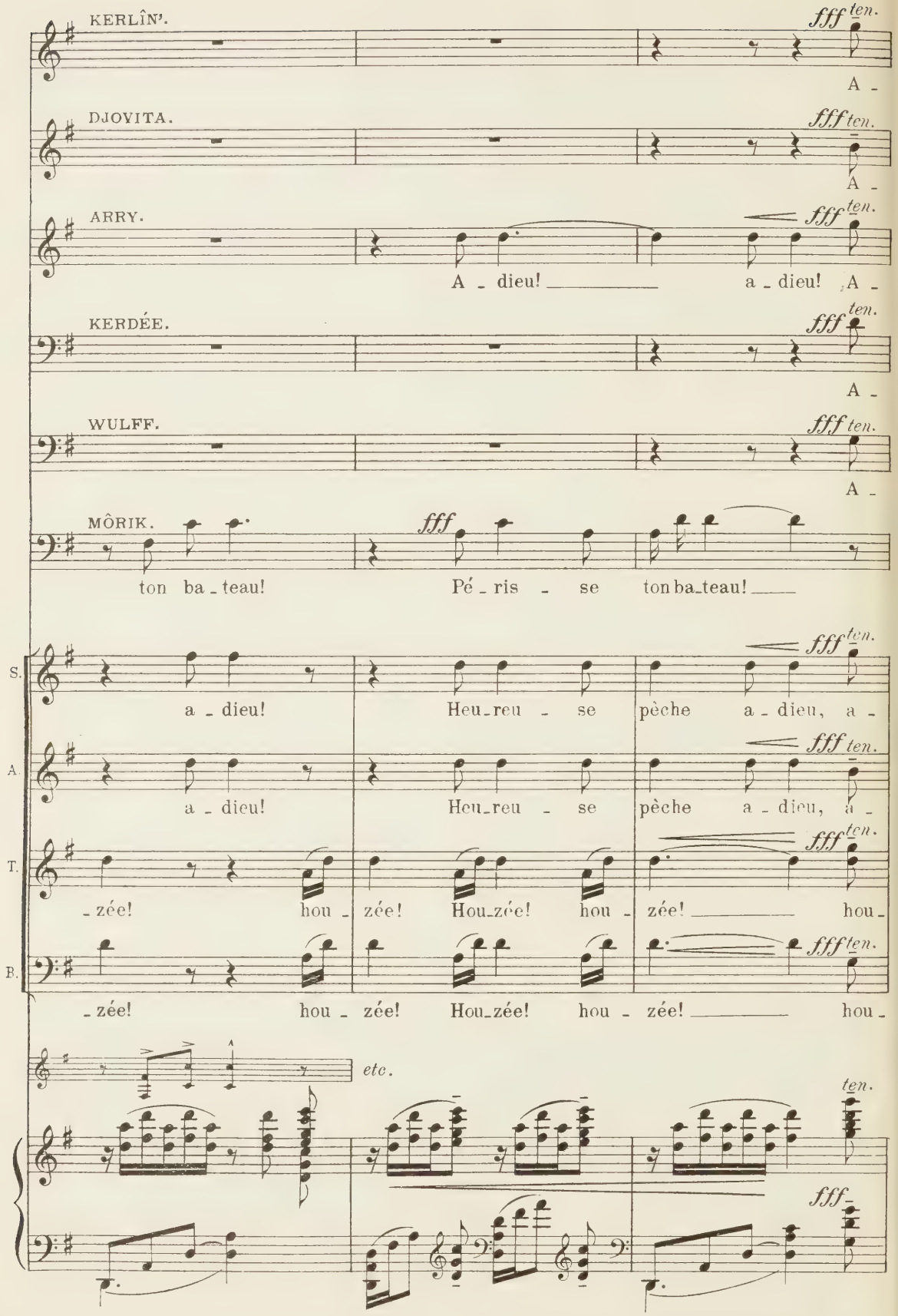

(Kerlin' les bras étendus vers Arry est en proie à l'émotion.)
Kn.
A.
Ke.
Pêcheur, vers l'Is_lan - de
W.
Pêcheur, vers l'Is_lan - de
S.
A_dieu!
A.
A_dieu!
T.
f
_cheur, vers l'Is_lande Aux ri - ves d'argent, Con - duis ta bar - que
B.
f
_cheur, vers l'Is_lande Aux ri - ves d'argent, Con - duis ta bar - que

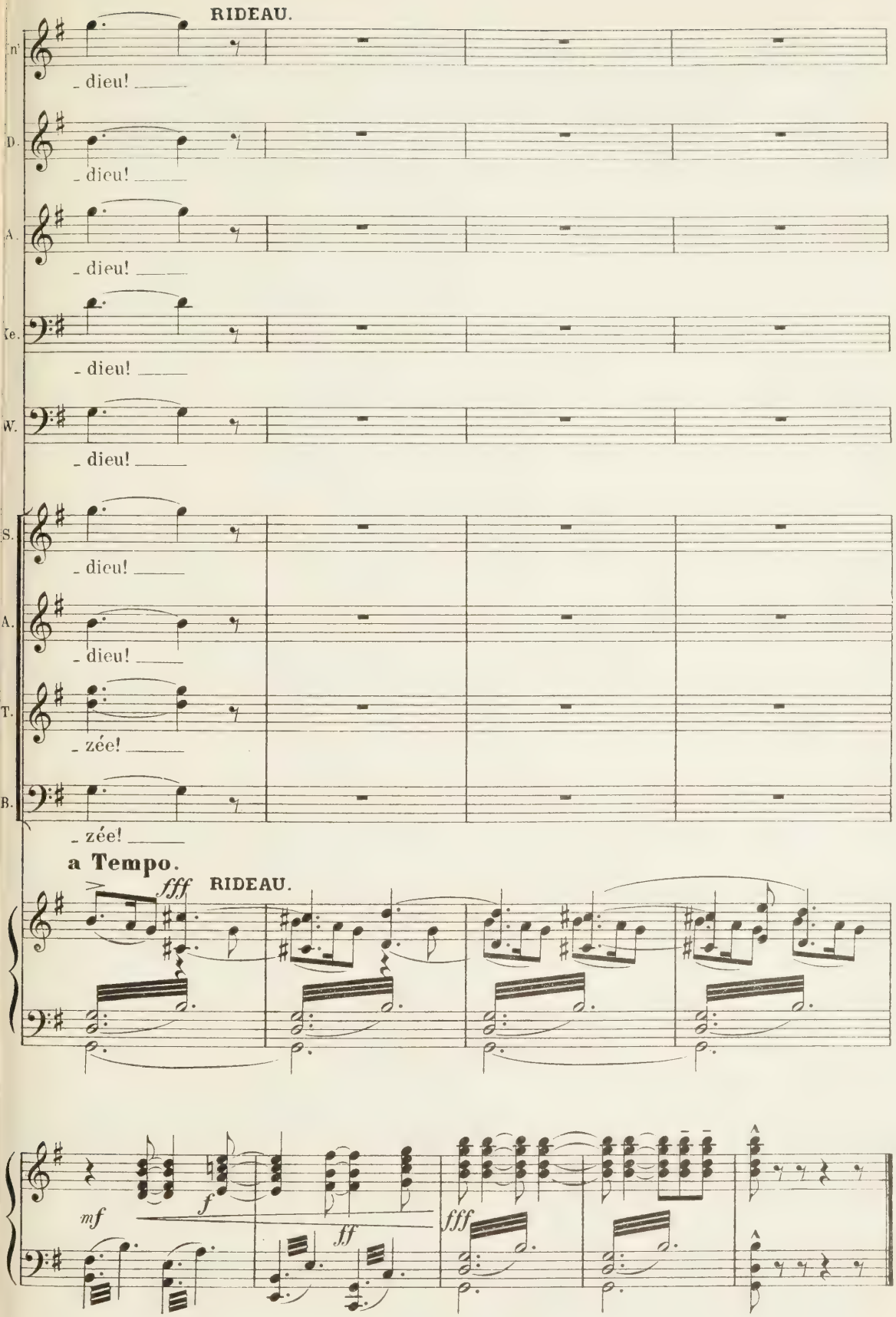
(Kerlin' se retourne, voit l'image de la Vierge, se dirige vers la chapelle et tombe à genoux, élevant les yeux vers la Madone.)




Kn.
A _ dieu! a _ dieu!
A.
A _ dieu!
a _ dieu!
Ke.
W.
S.
ff
plei_nes de poissons! Pour vous, pour vous, nous prie _ rons Dieu!
La mer as _
A.
ff
plei_nes de poissons! Pour vous, pour vous, nous prie _ rons Dieu!
La mer as _
T.
Hou _ zée!
O_hi_ho!
o_hi_ho!
B.
Hou _ zée!
O_hi_ho!
o_hi_ho!
ff


MÔRIK.
ff
Pé_ris_se
f
fp
_su_re à tous
Le pain de nos foyers!
A_dieu!
Houzée! hou_zée!
Houzée! Hou_zée!
hou_
Tromp.

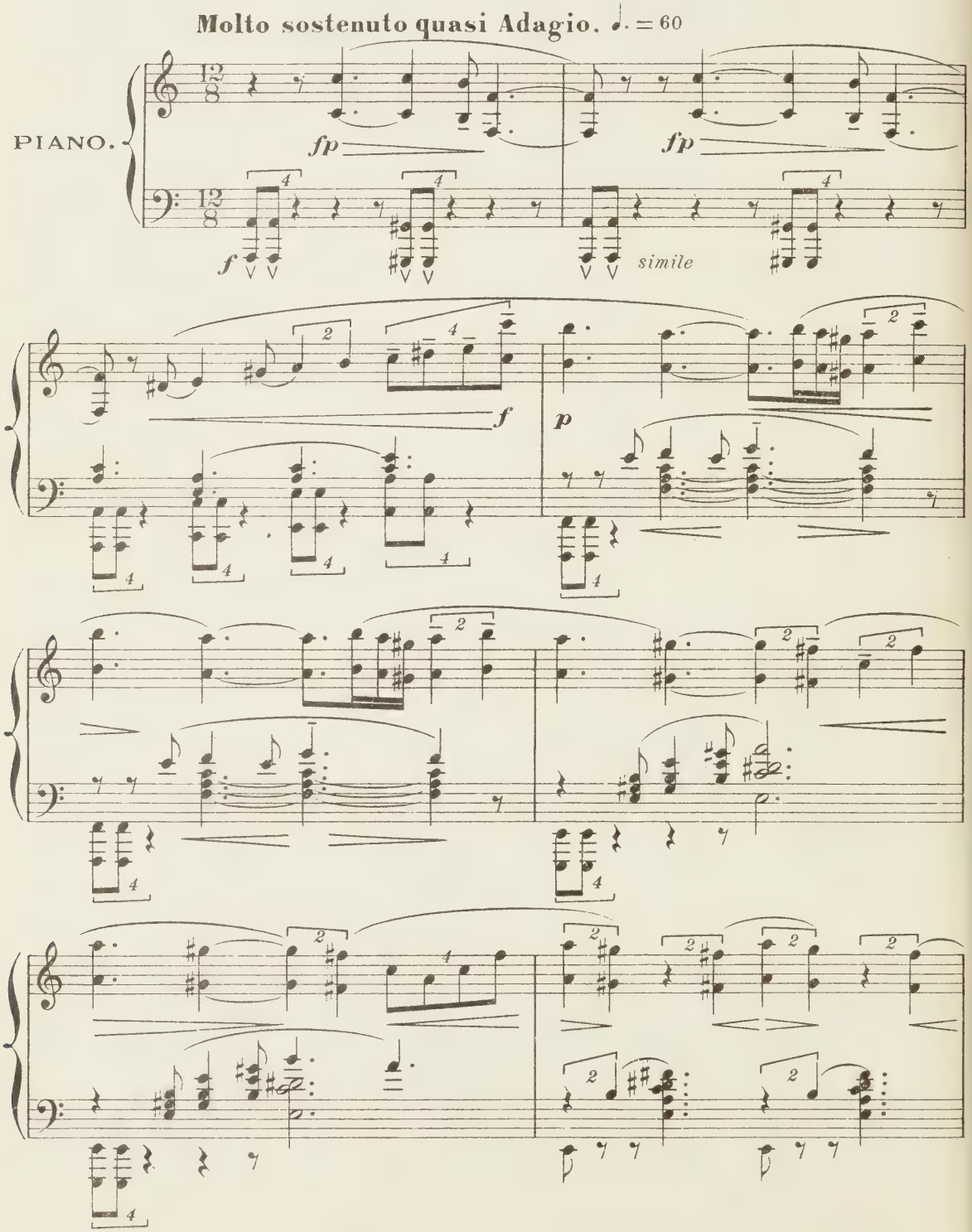

KERLÎN'.
fff ten.
A -
DJOVITA.
fff ten.
A -
ARRY.
fff ten.
A - dieu! a - dieu! A -
KERDÉE.
fff ten.
A -
WULFF.
fff ten.
A -
MÔRIK.
fff
ton ba - teau! Pé - ris - se ton ba - teau!
S.
fff ten.
a - dieu! Heu - reu - se pèche a - dieu, a -
A.
fff ten.
a - dieu! Heu - reu - se pèche a - dieu, a -
T.
fff ten.
- zée! hou - zée! Hou - zée! hou - zée! hou -
B.
fff ten.
- zée! hou - zée! Hou - zée! hou - zée! hou -
etc.
ten.
fff

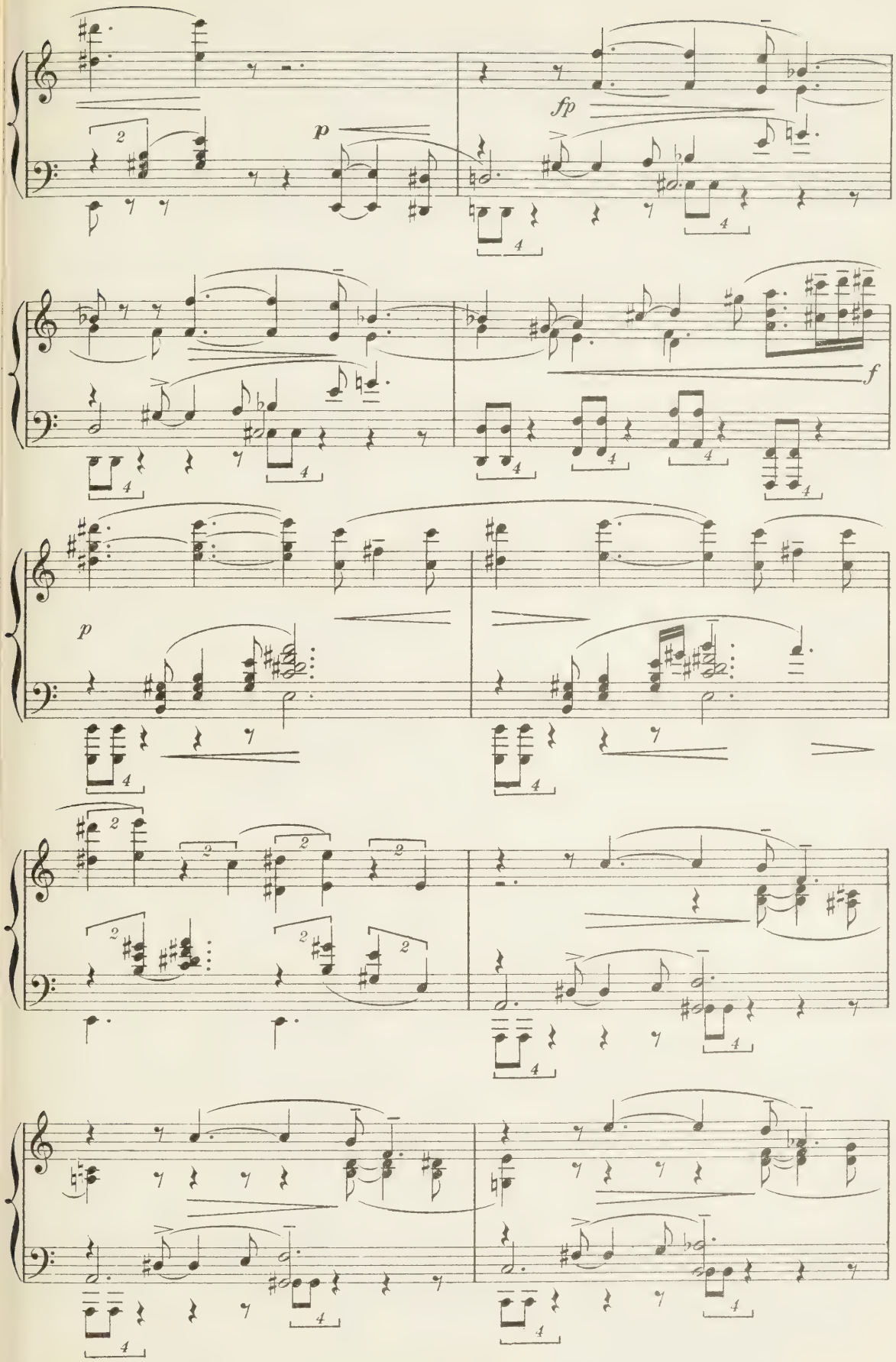


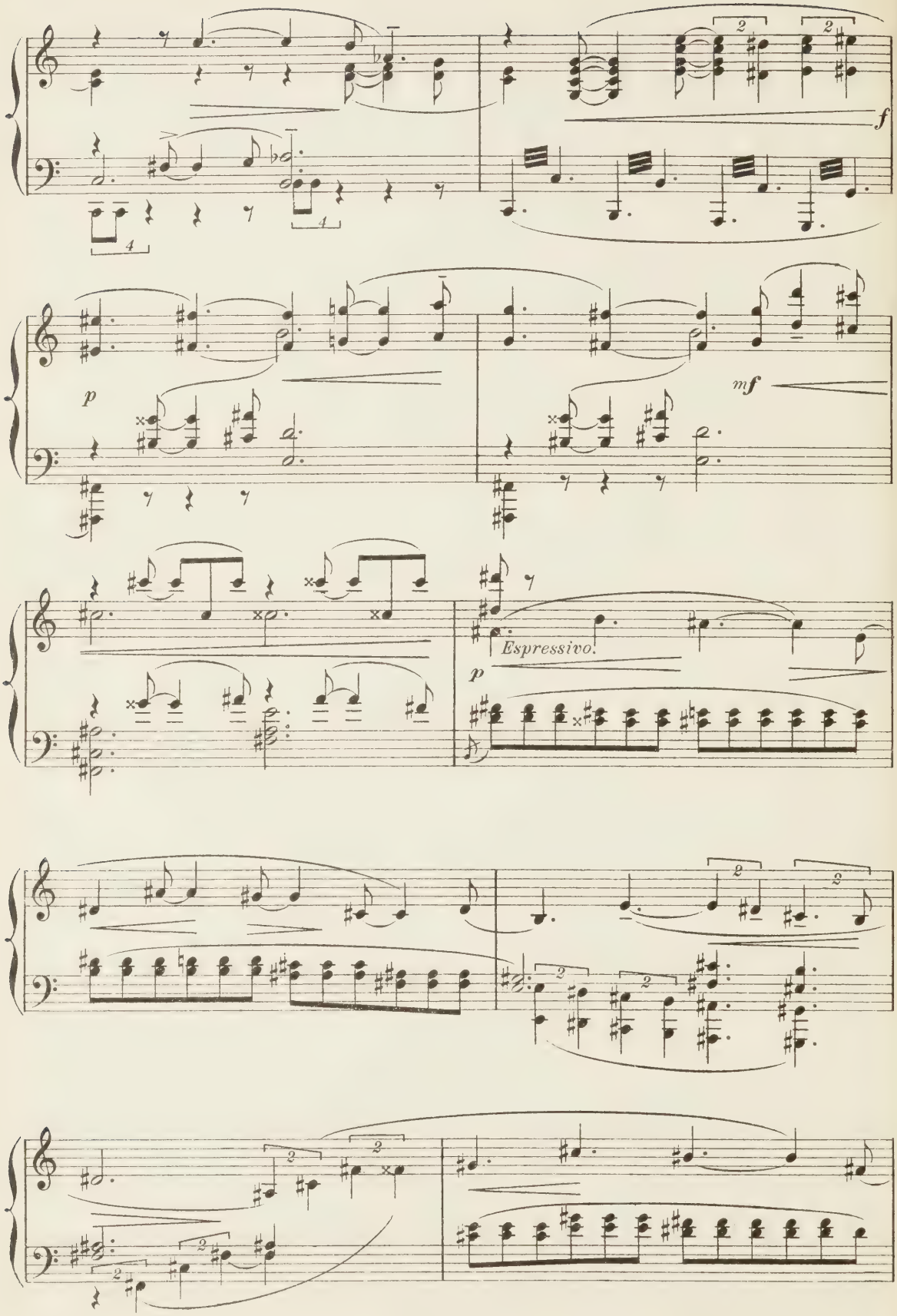
Fin du 1er Acte.

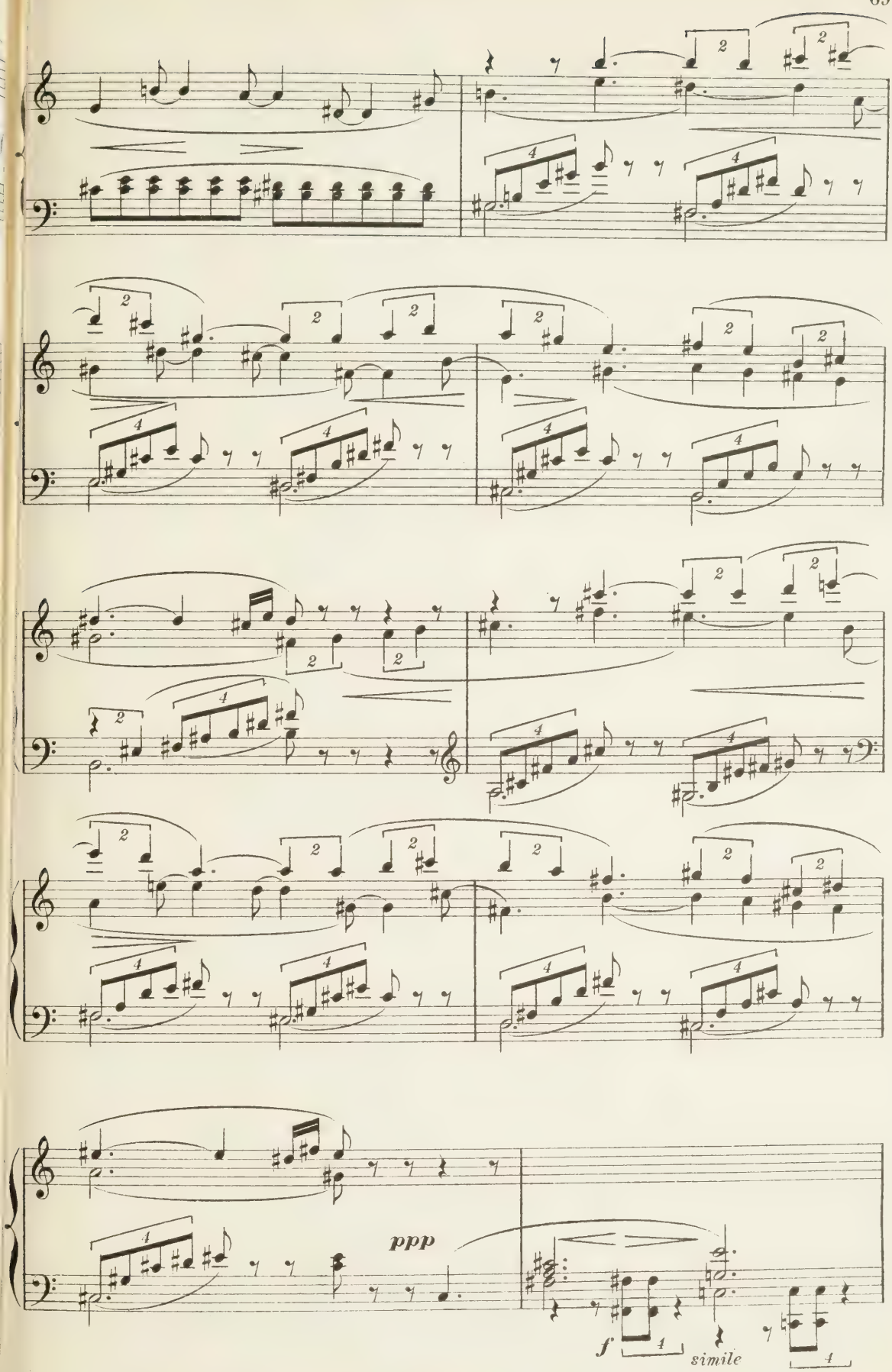
DEUXIÈME ACTE.

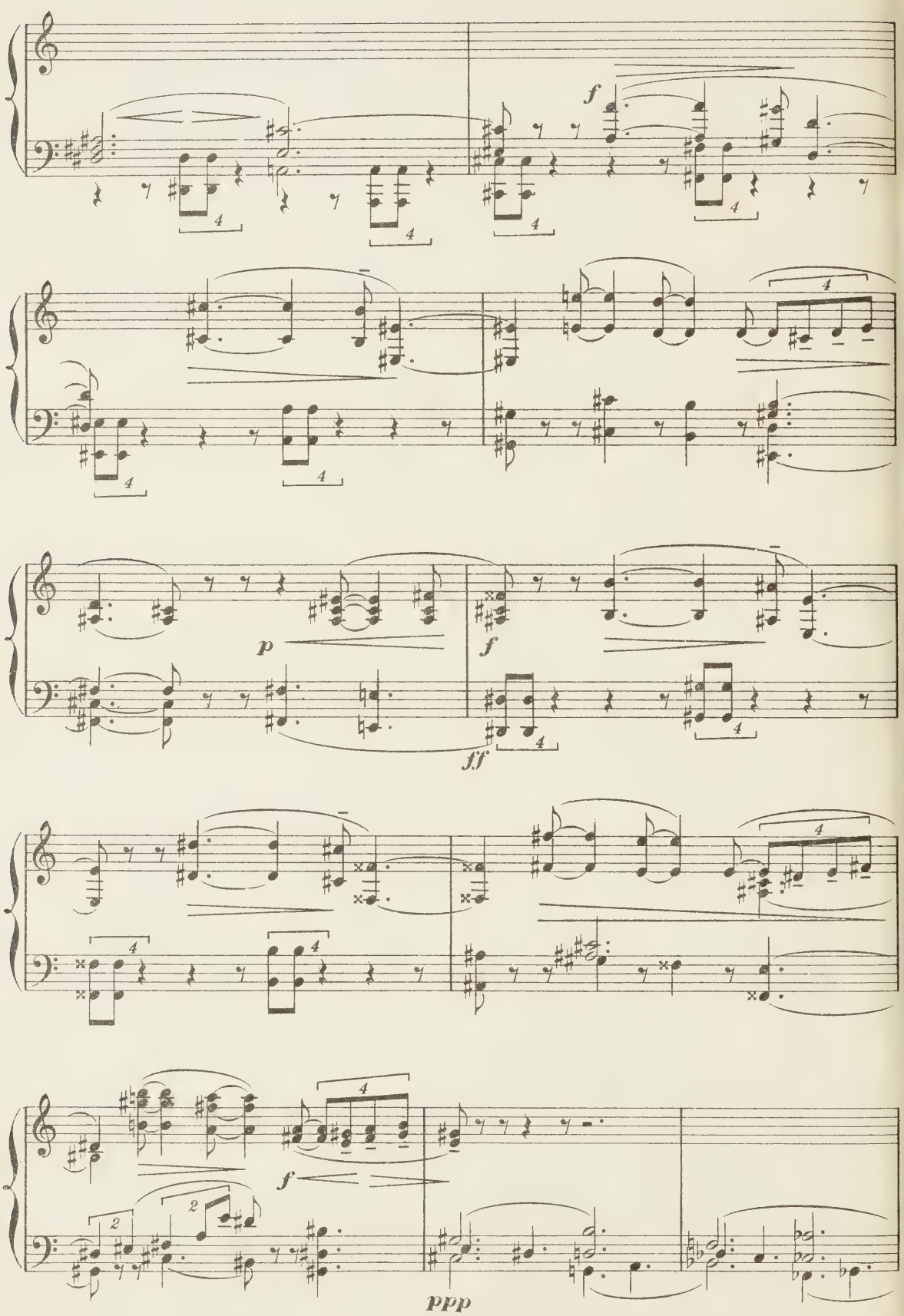
Une habitation de pécheur, à l'extrémité d'un village.
Au fond, à droite, deux fenêtres et une porte laissées ouvertes et donnant sur les dunes, qui brillent aux clartés d'une radieuse matinée de printemps.

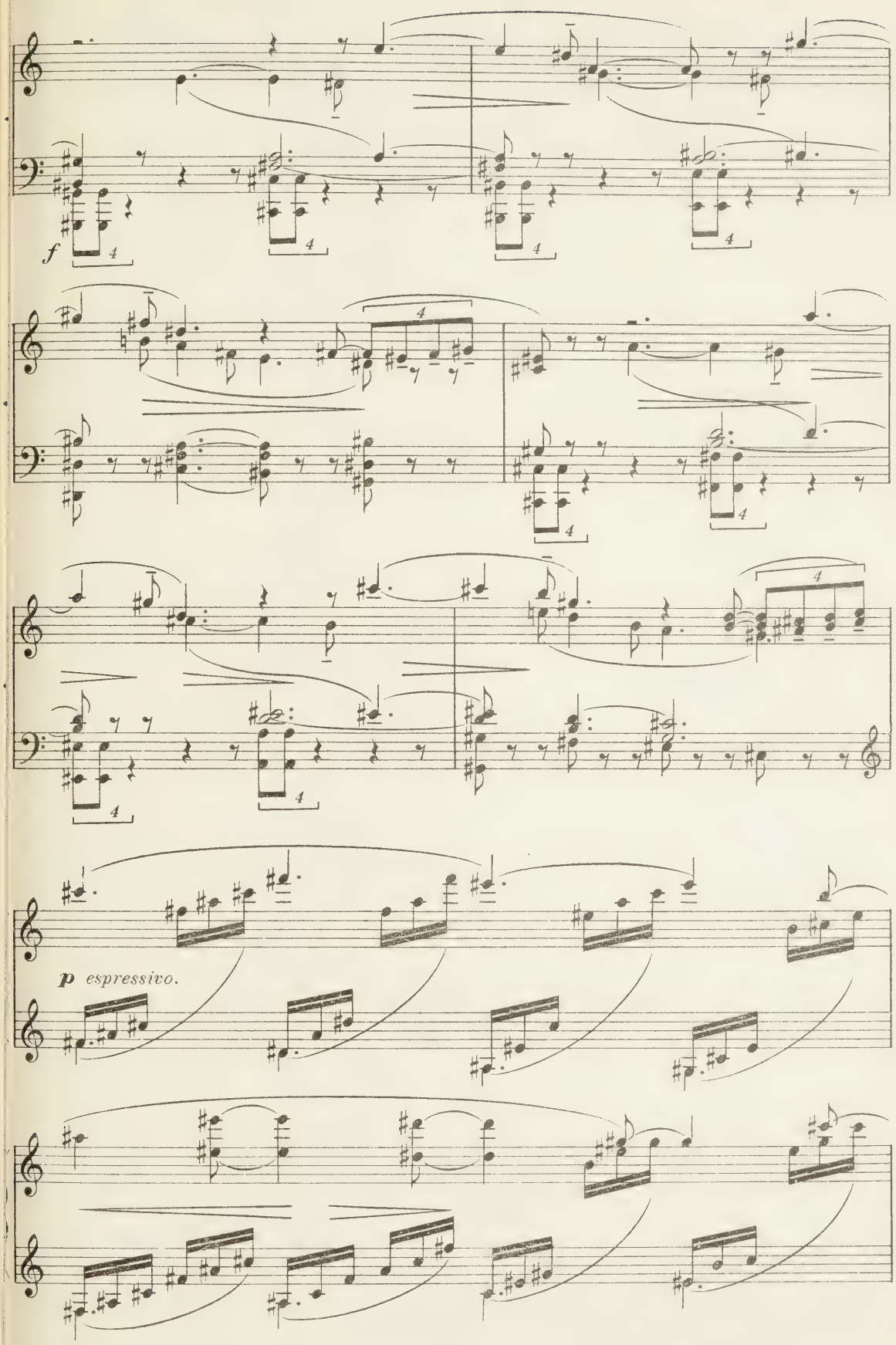


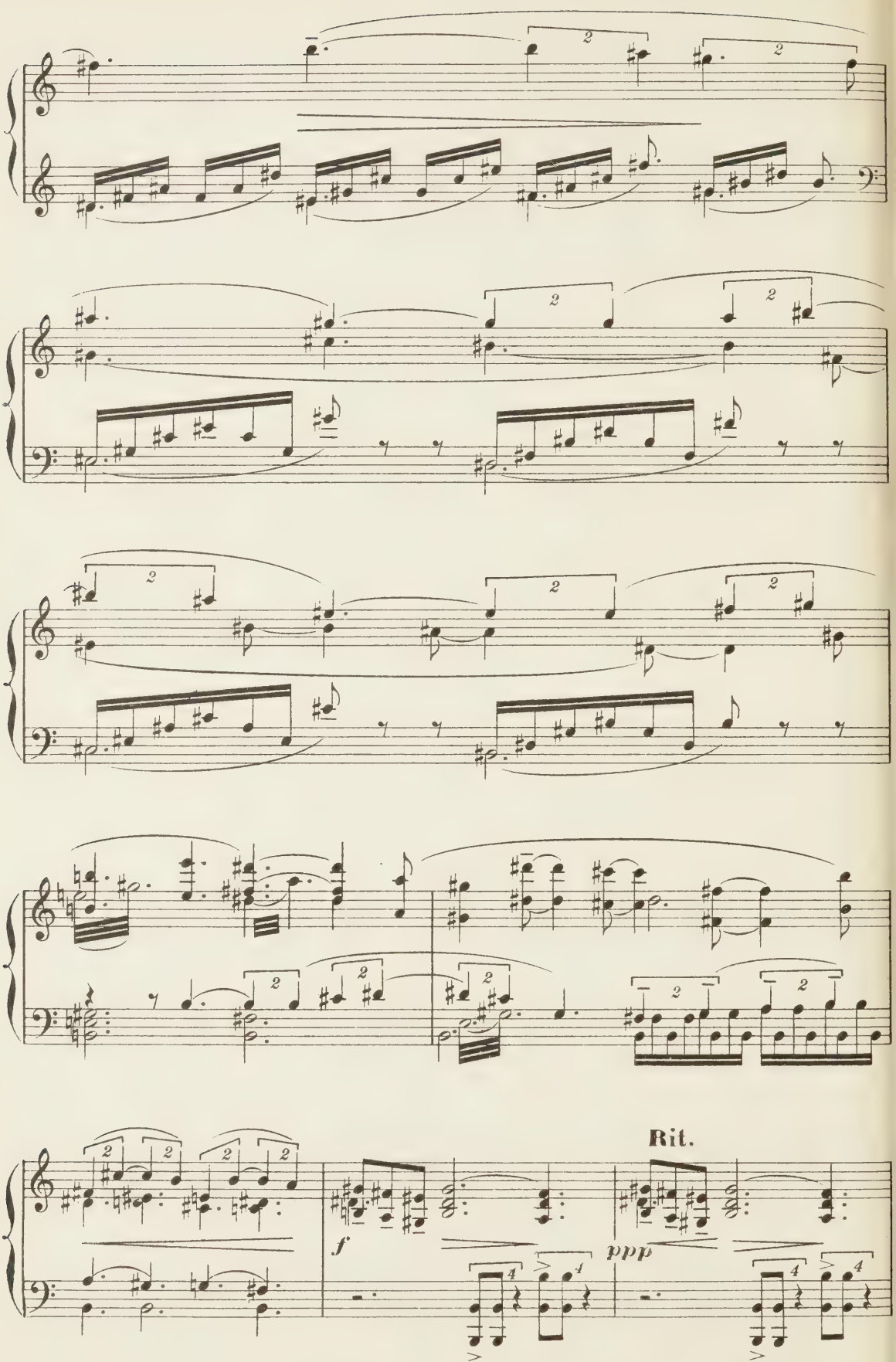

p
fp
f
p

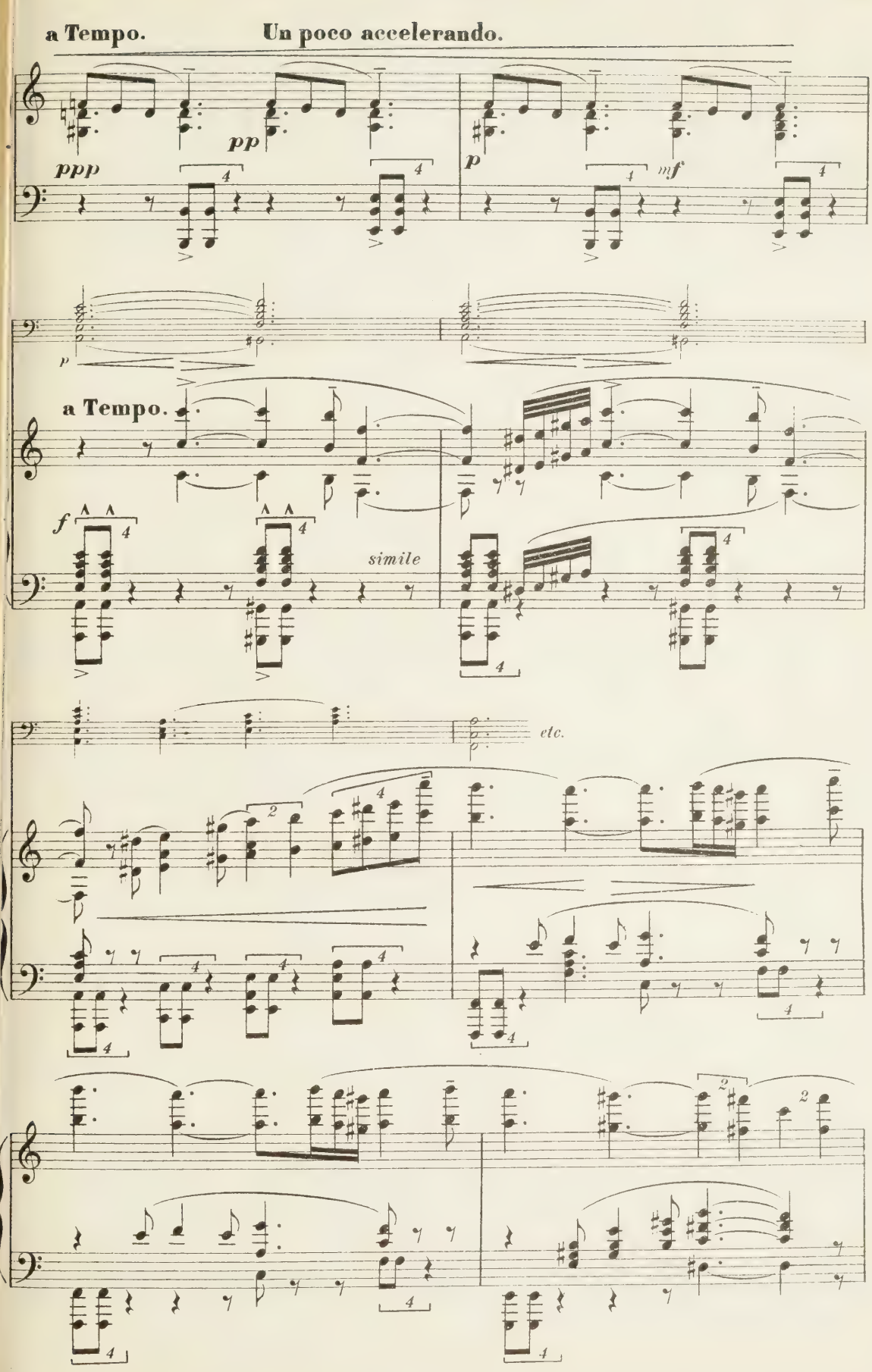

f
p
mf
Espressivo.
p

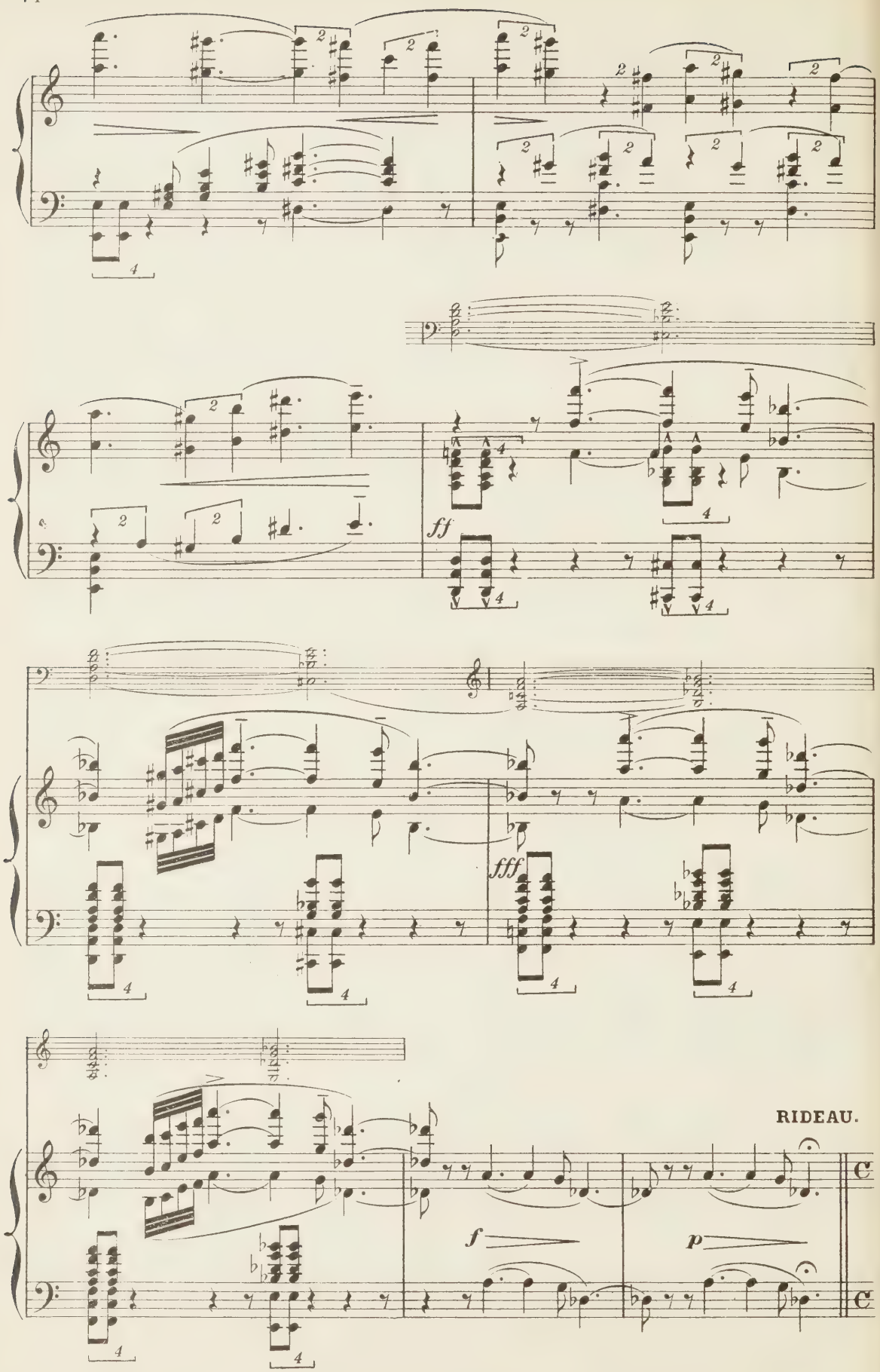

ppp
f
simile


f
p
f
ff
f
ppp


f
4
4
4
4
4
4
4
4
4
4
4
p espressivo.

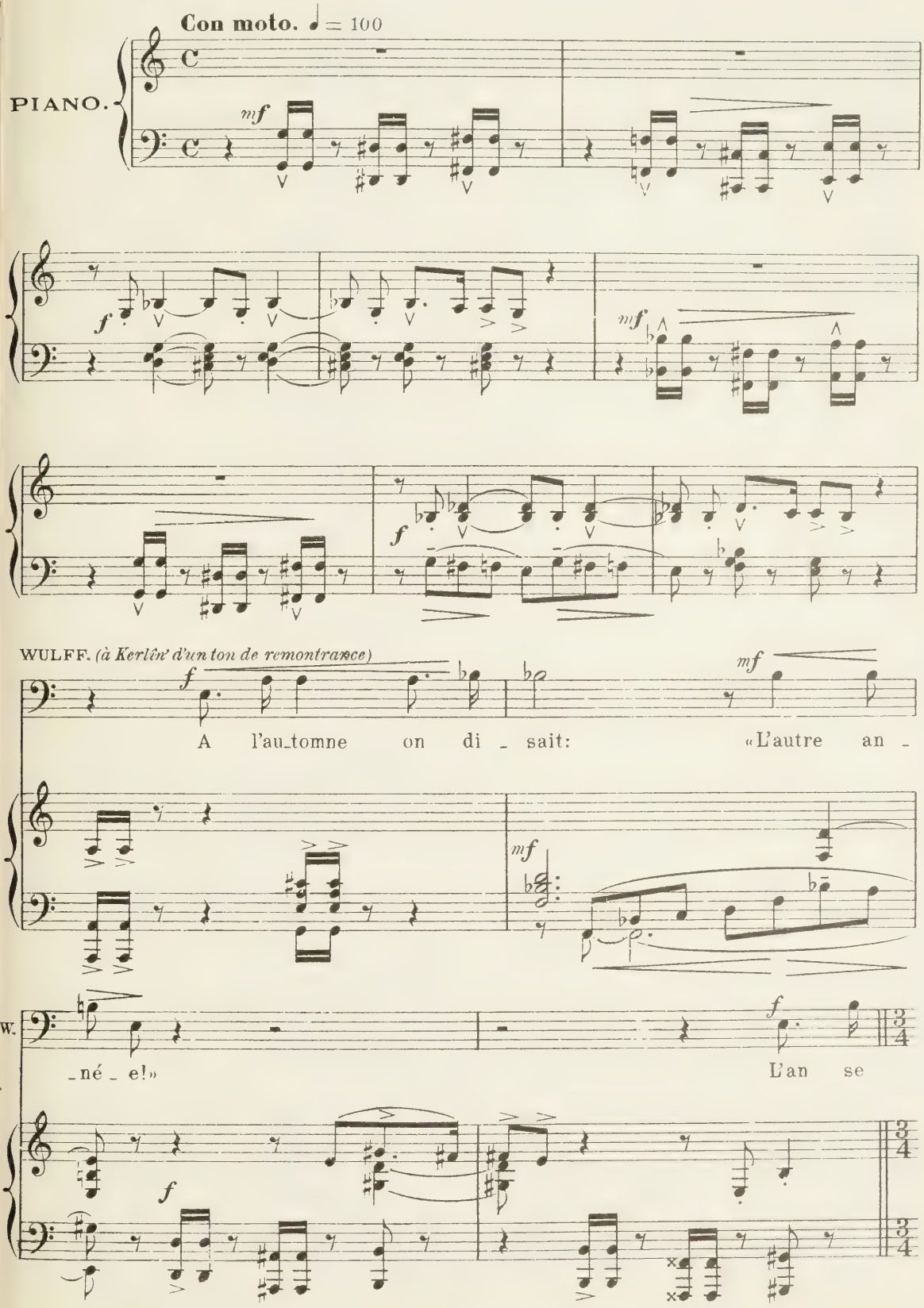

Rit.
f
ppp

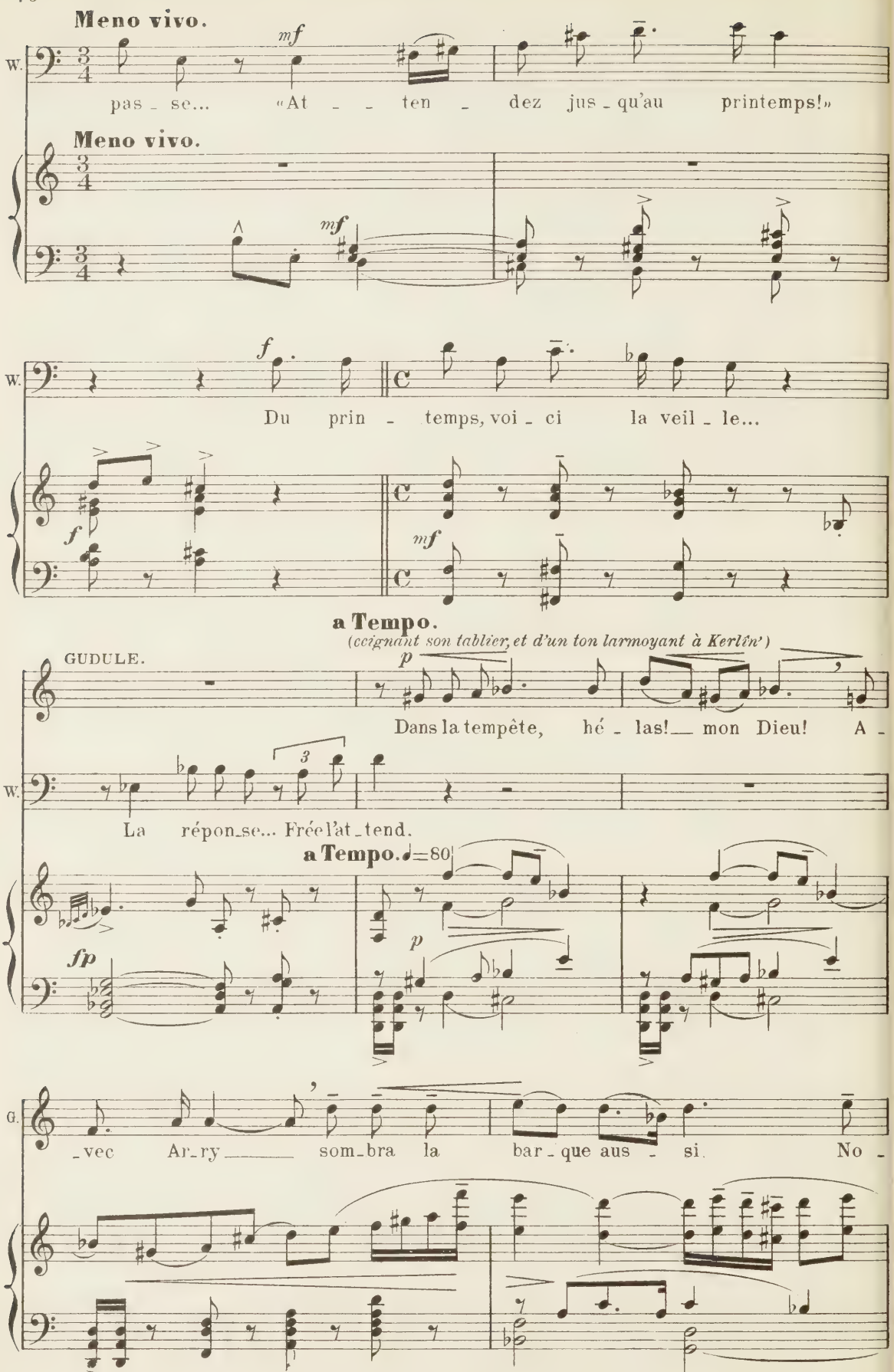

a Tempo.
Un poco accelerando.
ppp
pp
p
mf
p
a Tempo.
f
simile
etc.

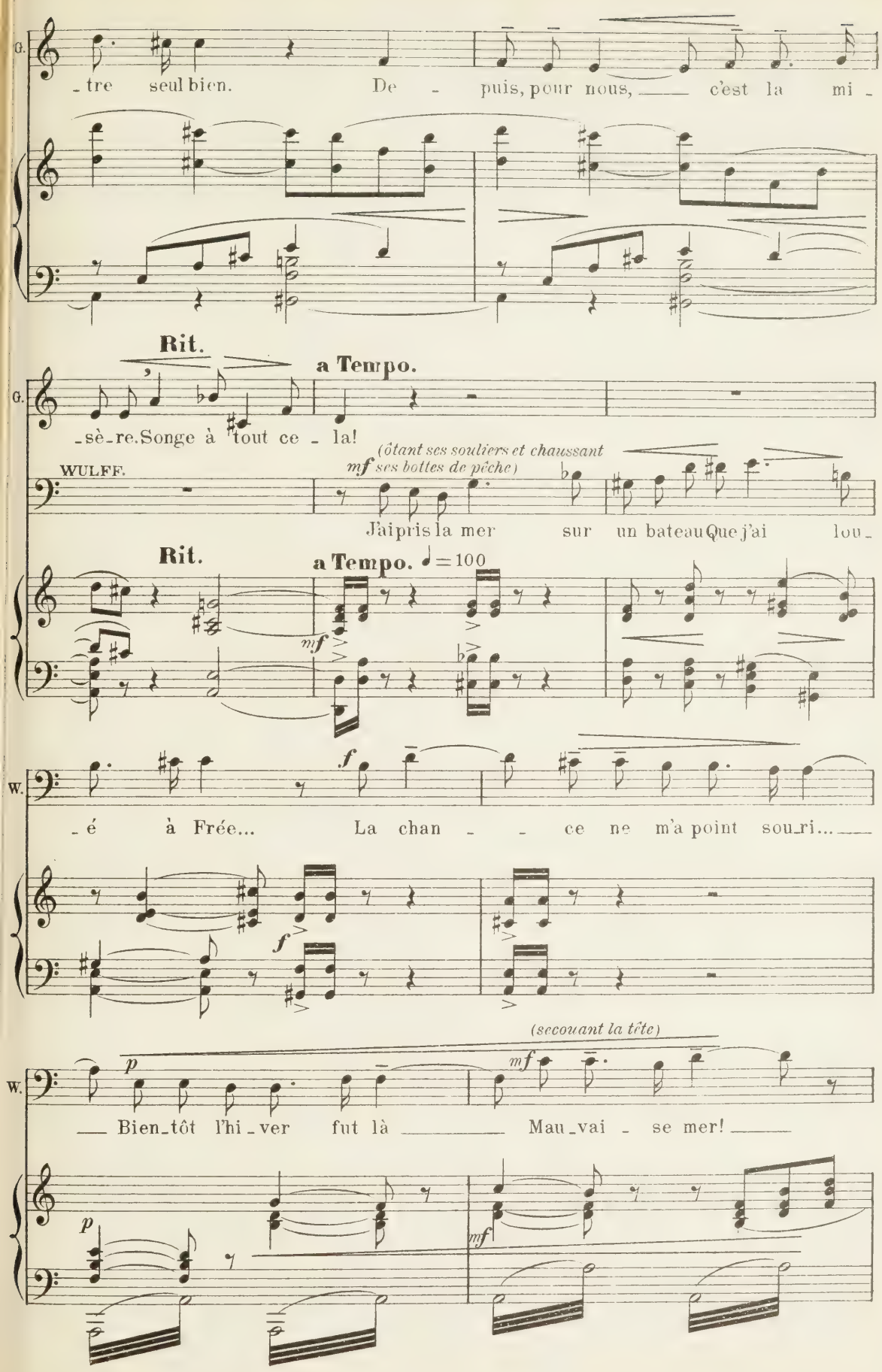

ff
fff
RIDEAU.
f
p

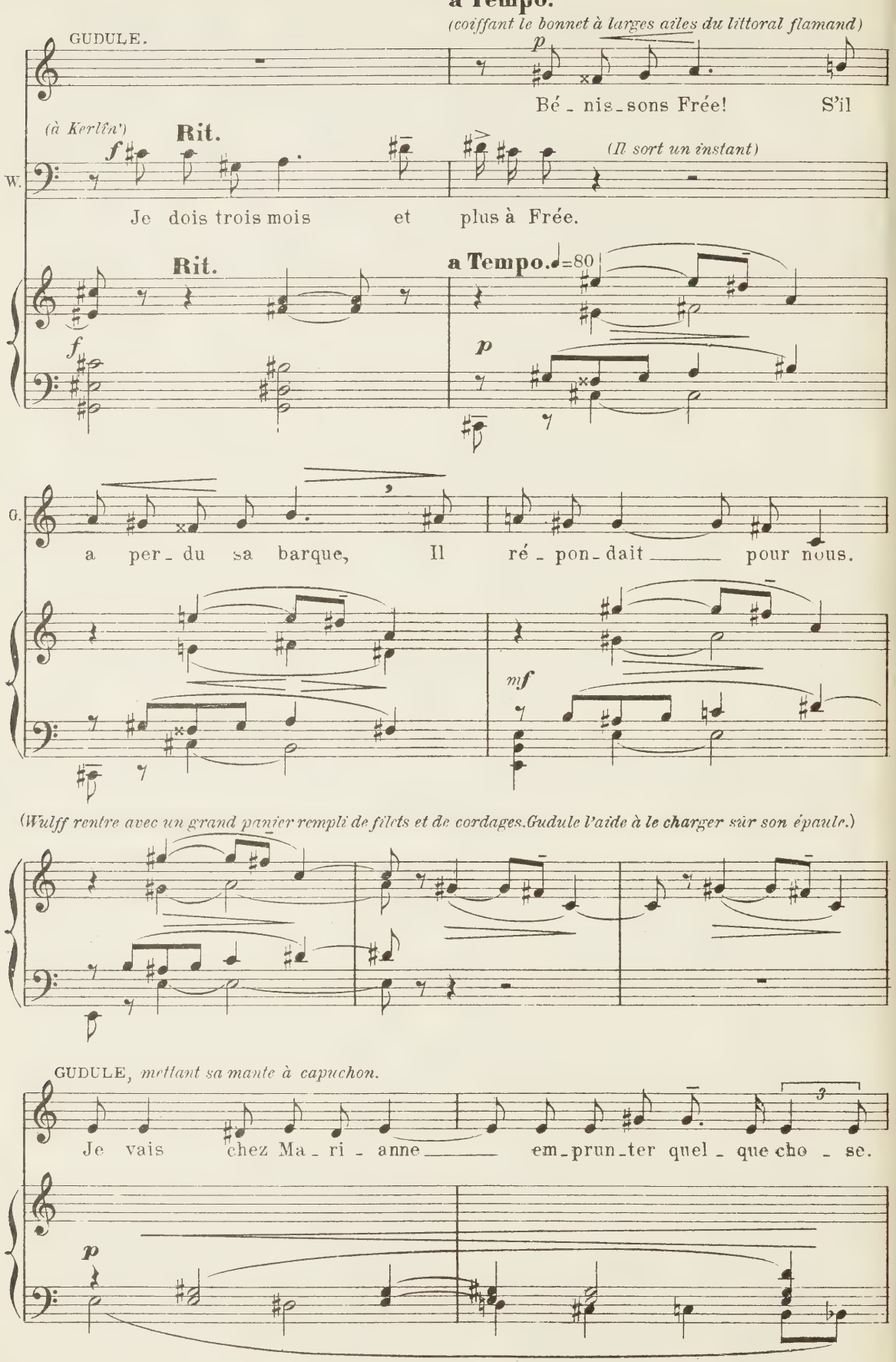
SCÈNE I.

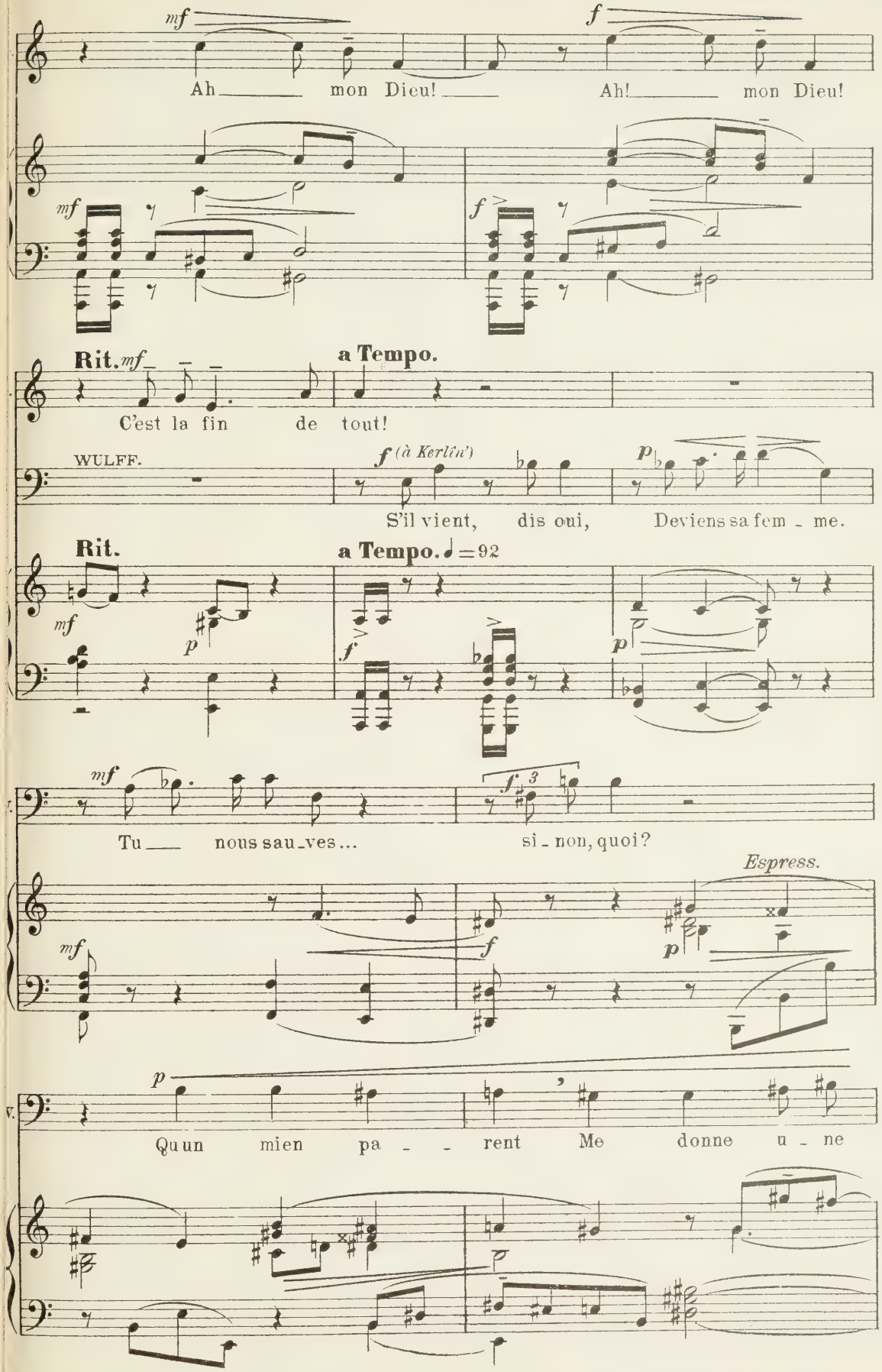
Kerlîn', assise, achève tristement de travailler à un grand filet retenu à un piquet, monté sur un pied. Gudule met du bois dans le feu. — Wulff, debout, à gauche de l'âtre, secoue les cendres de sa pipe, puis la bourre, tout en parlant à sa fille.




Meno vivo.
W.
pas - se... «At - - ten - dez jus - qu'au printemps!»
Meno vivo.
Du prin - temps, voi - ci la veil - le...
a Tempo.
(ceignant son tablier, et d'un ton larmoyant à Kerlîn')
GUDULE.
Dans la tempête, hé - las! mon Dieu! A -
La répon_se... Frée l'at_tend.
a Tempo. ♩=80
G.
_vec Ar_ry som_bra la bar - que aus - si. No -


G.
-tre seul bien. De - puis, pour nous, c'est la mi -
Rit.
a Tempo.
G.
-sè-re. Songe à tout ce - la!
(ôtant ses souliers et chaussant
mf ses bottes de pêche)
WULFF.
J'ai pris la mer sur un bateau Que j'ai lou -
Rit.
a Tempo. ♩=100
mf
W.
f
-é à Frée... La chan - - ce ne m'a point sou-ri...
f
(secouant la tête)
W.
p
mf
Bien-tôt l'hi-ver fut là Mau-vai - se mer!
p
mf


a Tempo.
(coiffant le bonnet à larges ailes du littoral flamand)
GUDULE.
p
Bé - nis - sons Frée! S'il
(à Kerlîn)
Rit.
f
W.
(Il sort un instant)
Je dois trois mois et plus à Frée.
Rit.
a Tempo.
♩=80
f
p
G.
a per - du sa barque, Il ré - pon - dait pour nous.
mf
(Wulff rentre avec un grand panier rempli de filets et de cordages. Gudule l'aide à le charger sur son épaule.)
GUDULE, mettant sa mante à capuchon.
Je vais chez Ma - ri - anne em - prun - ter quel - que cho - se.
3
p


mf
Ah mon Dieu!
f
Ah! mon Dieu!
mf
f
Rit. mf
a Tempo.
C'est la fin de tout!
WULFF.
f (à Kerlin')
p
S'il vient, dis oui, Deviens sa fem - me.
Rit.
a Tempo. ♩=92
mf
p
f
p
mf
f
Tu nous sau-ves... si - non, quoi?
Espress.
mf
f
p
p
Qu un mien pa - - rent Me donne u - ne

W. *mf* *f*

bar_que ce don ne me fait pas cour_

mf *f*

W. *mf* **Rit.**

_ber la tê _ te! Mais pas d'au_mône à Pe_ter

Rit. *mf*

a Tempo.

GUDULE. *(avec aigreur)* *mf* *f*

Il a raison! Fi _ nis_sons-en! As_sez ter _ gi _ ver_sé!

W. *(affable)* *p*

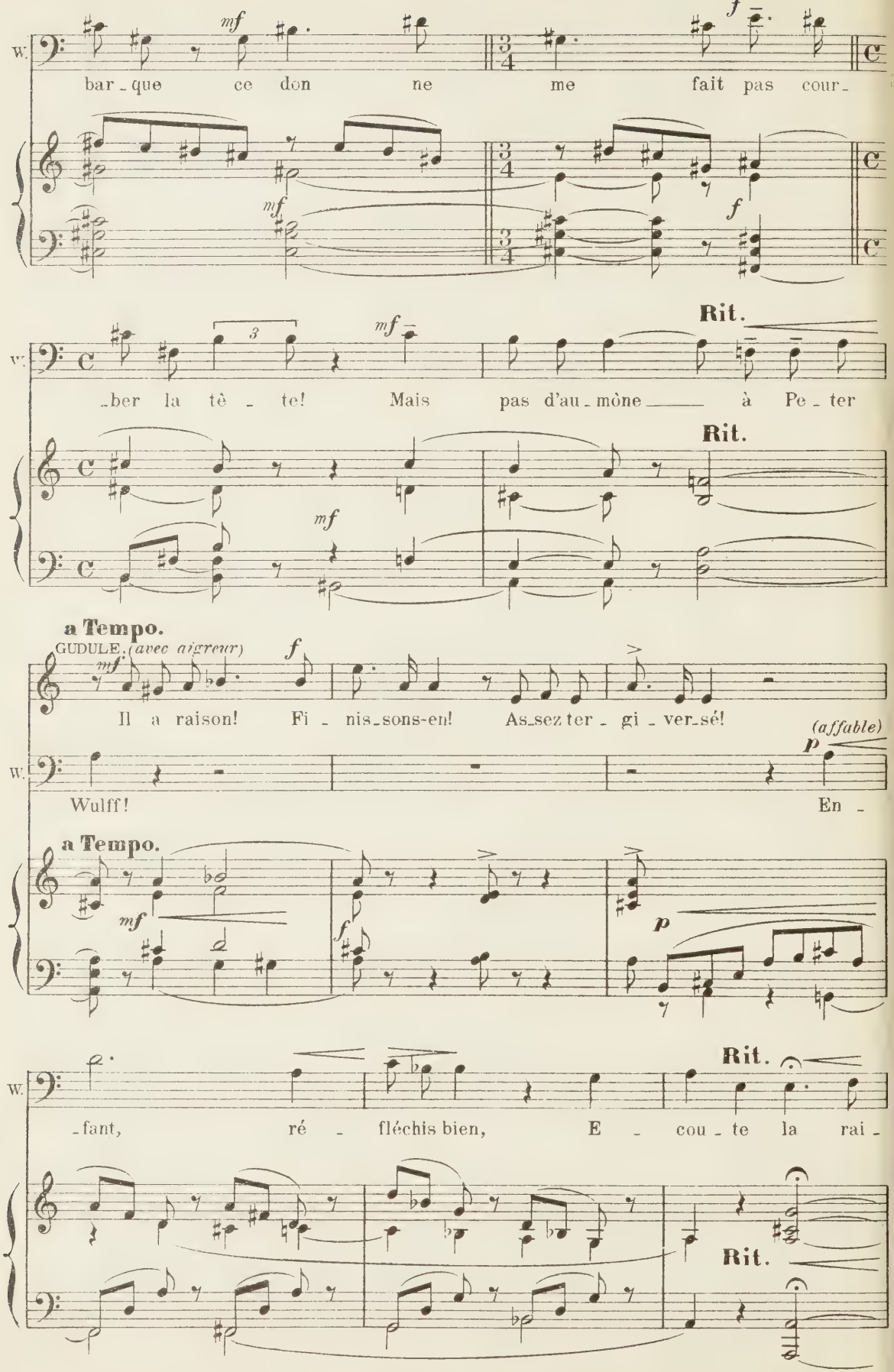
Wulff! En _

a Tempo. *mf* *f* *p*

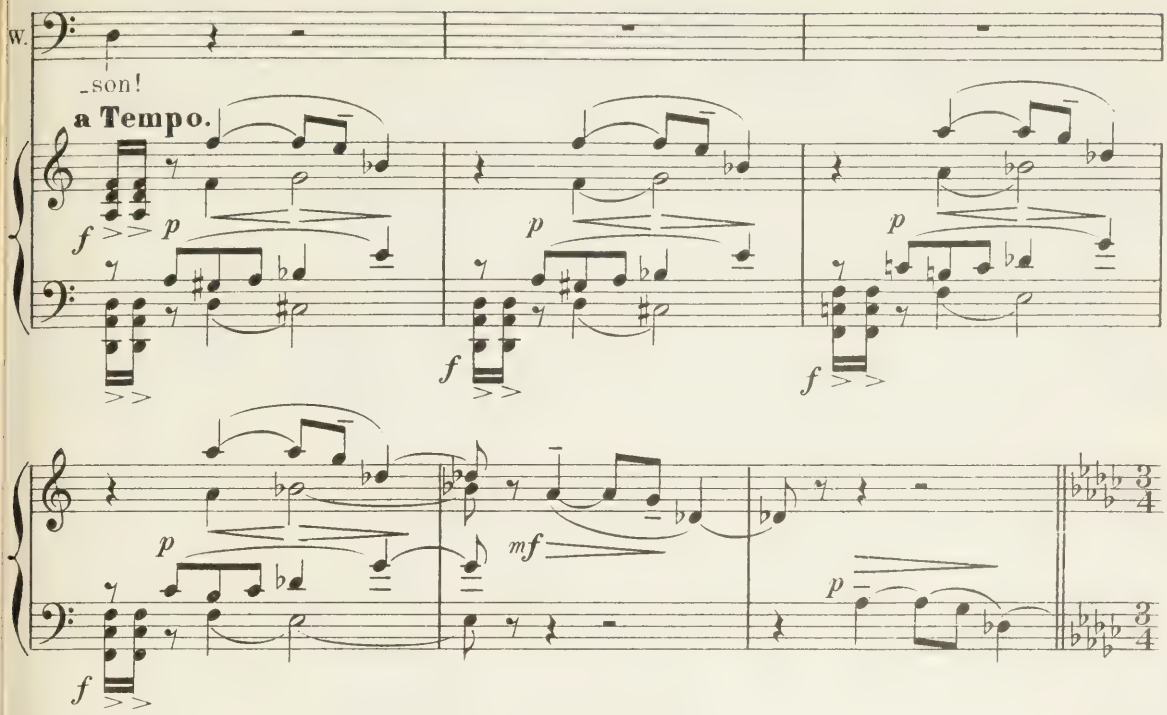
W. **Rit.**

_fant, ré _ fléchis bien, E _ cou _ te la rai _

Rit.

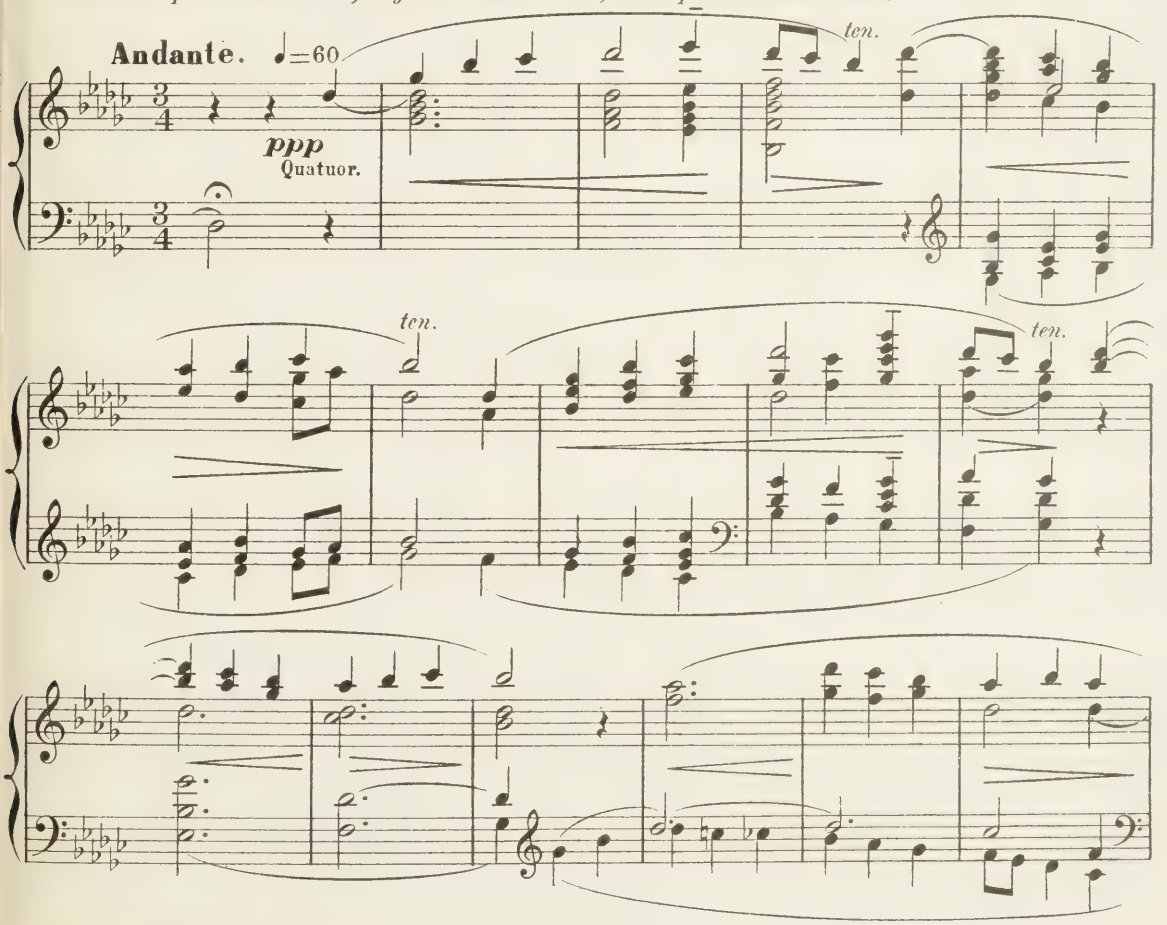


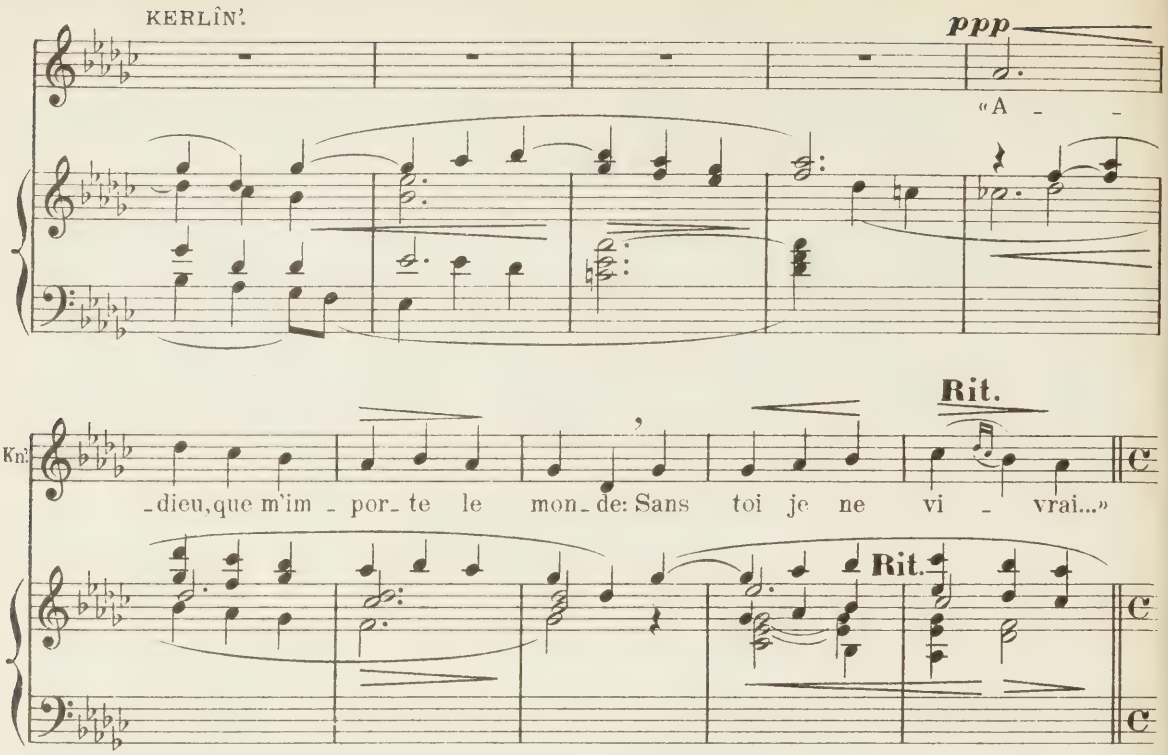
(Il sort précédé de Gudule.)



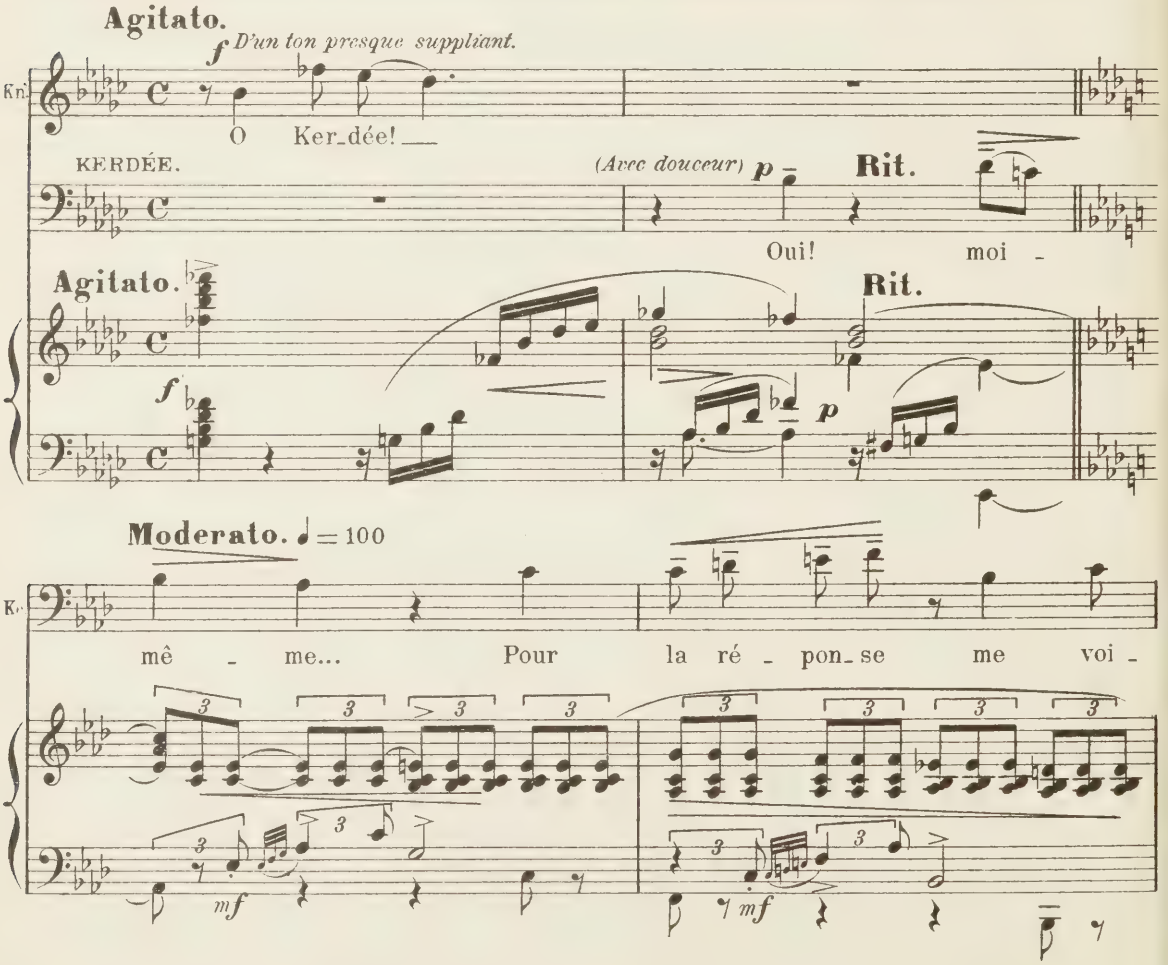
SCÈNE II.

(Kerlêu' suspend son travail et, les yeux attachés au sol, semble perdue dans un rêve.)





SCÈNE III. *(Entre Kerdée. Il s'arrête sur le seuil, regardant Kerlîn' qui se lève brusquement à sa vue.)*



KERLÎN'.

ten.

O Ker - dée! Ker - dée! soy - ez

Ke. -là.

(1)

Kn' bon!

(Tristement)

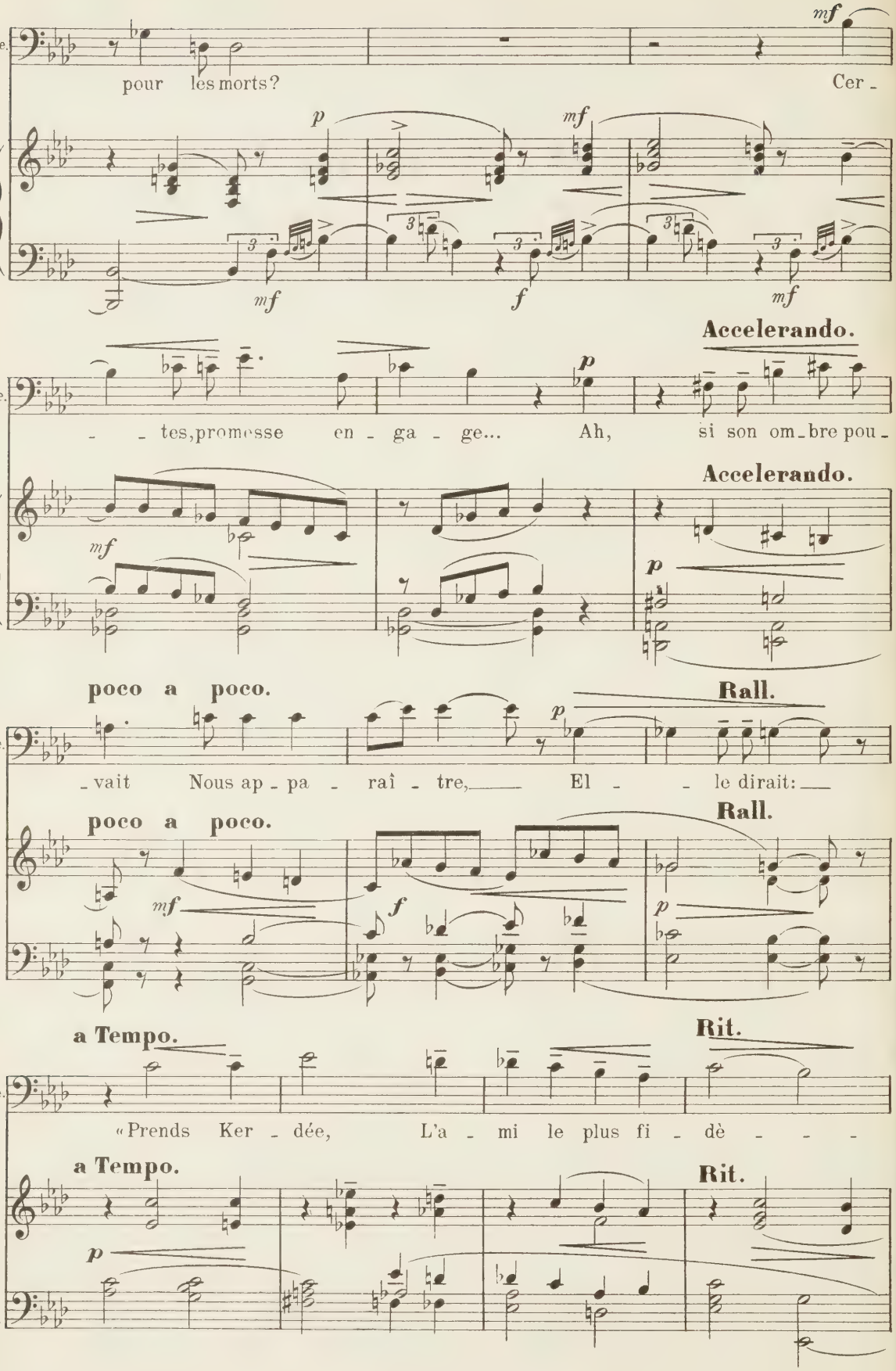
Ke. Faut - il at - tendre en - co - re? Ar -

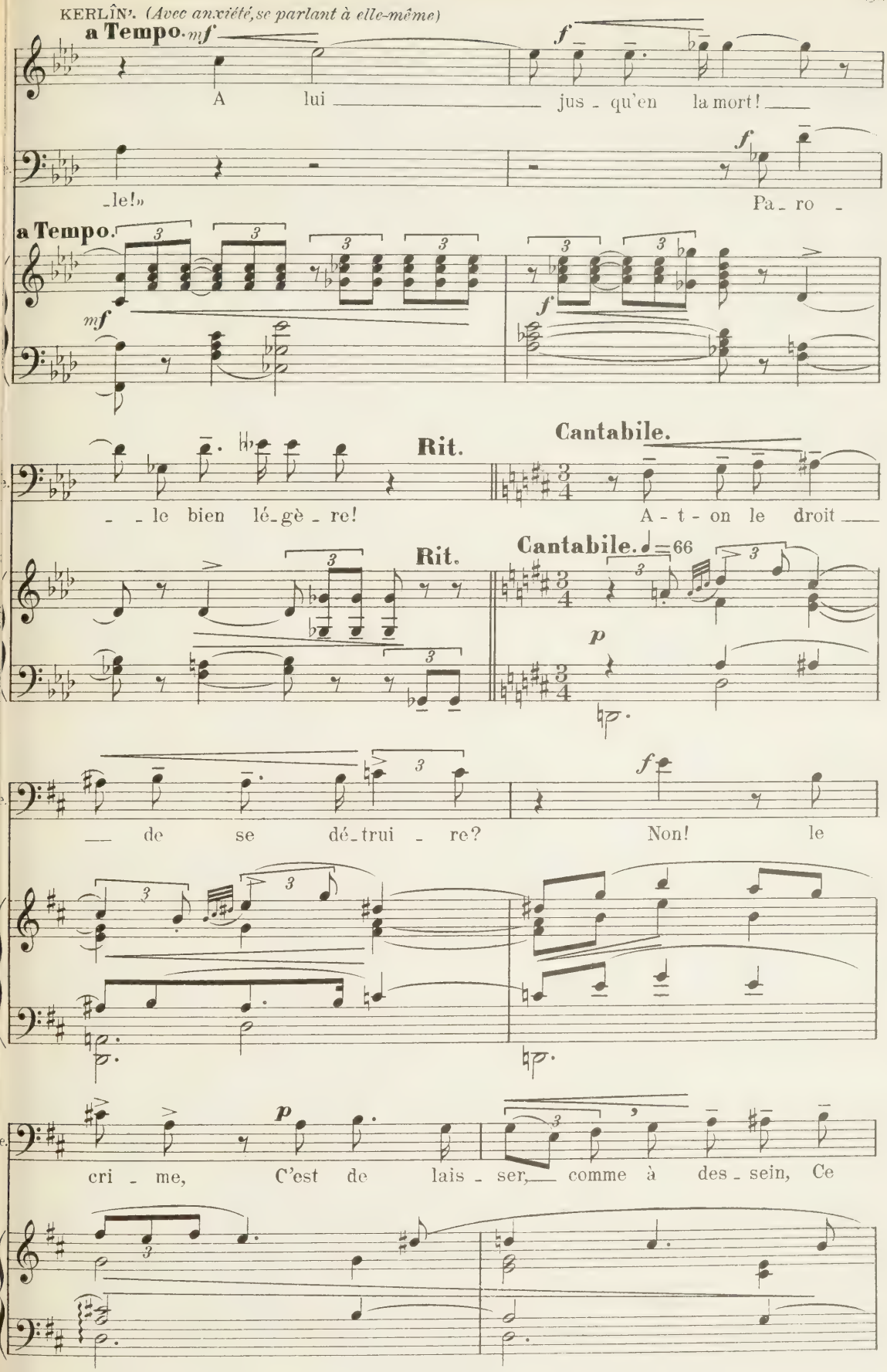
(Le doigt vers le front de Kerlîn')

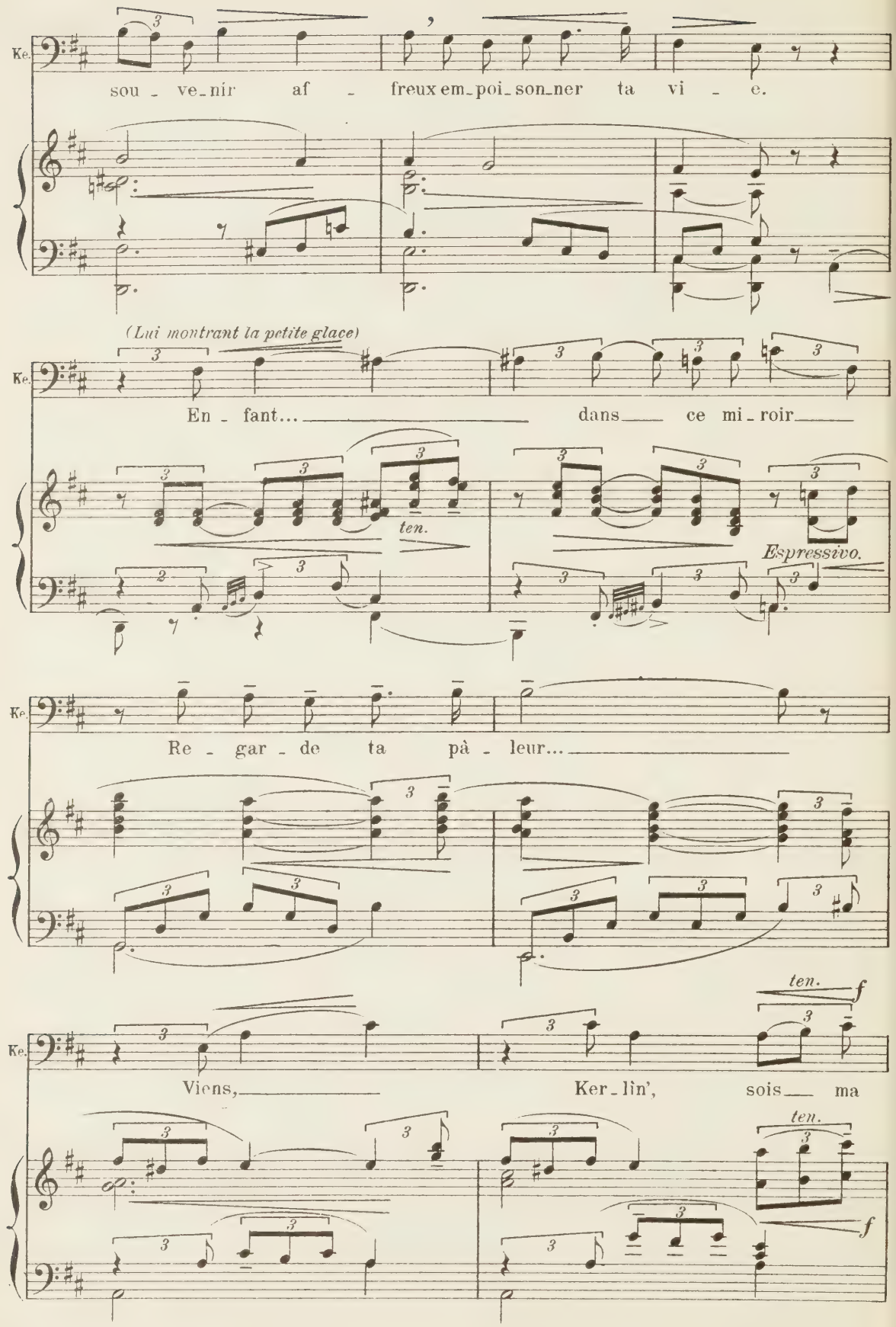
Ke. -ry est tou - jours là! Moi -

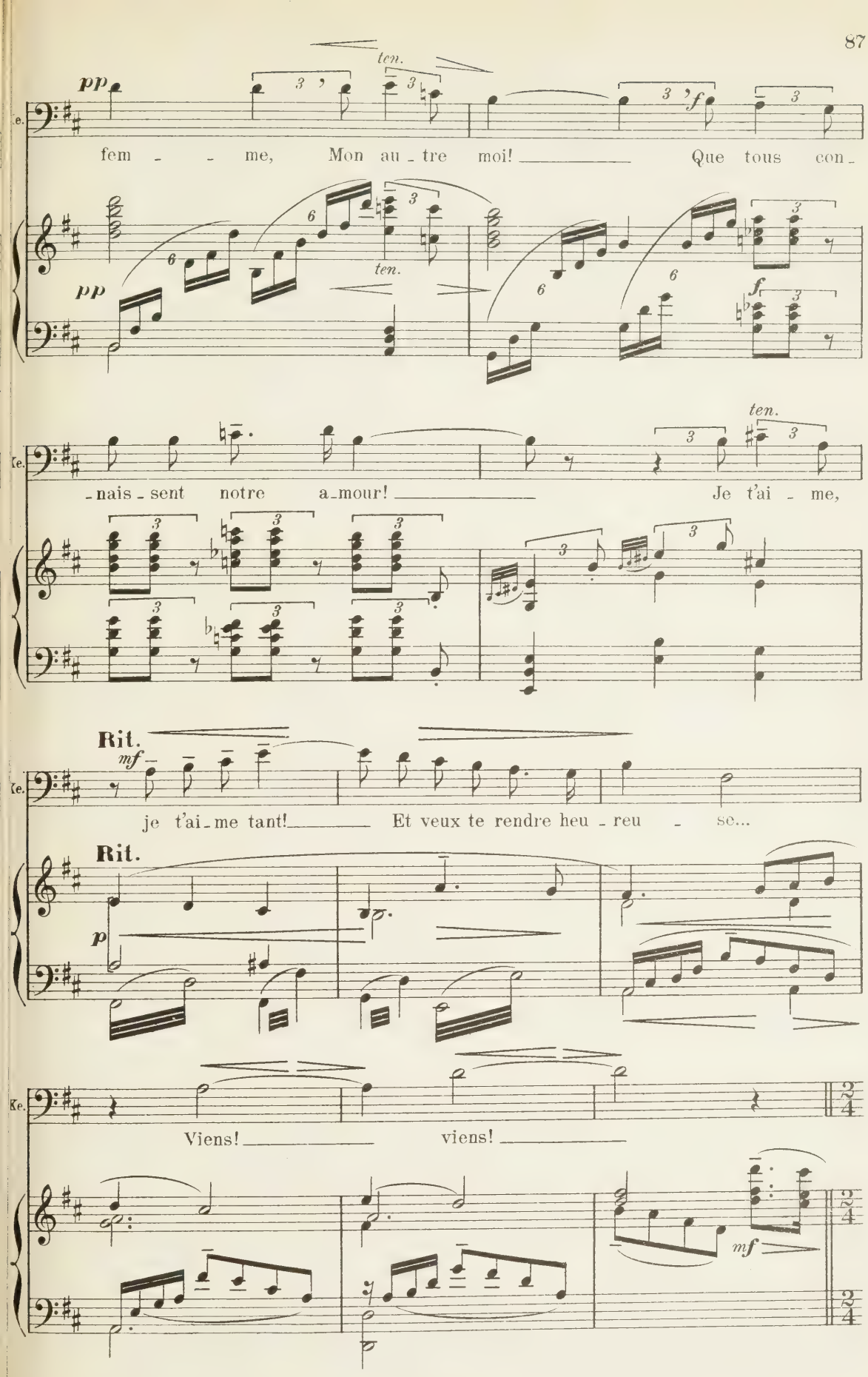
Ke. mê - me je le pleu - re, Mais doit - on vi - vre

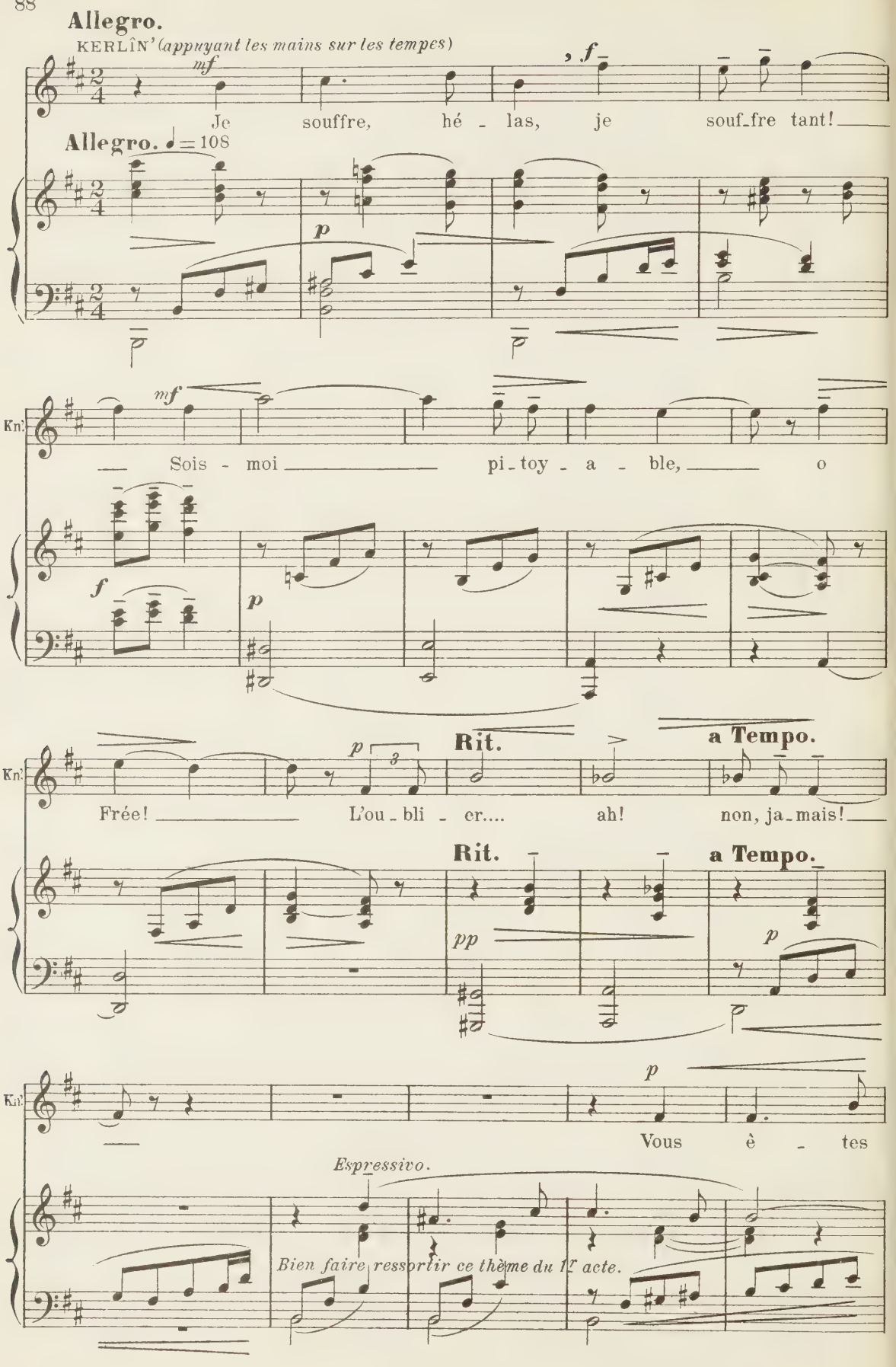
(1) A chaque entrée du thème d'amour de Kerlîn', un peu précipiter le mouvement jusqu'au quatrième temps.

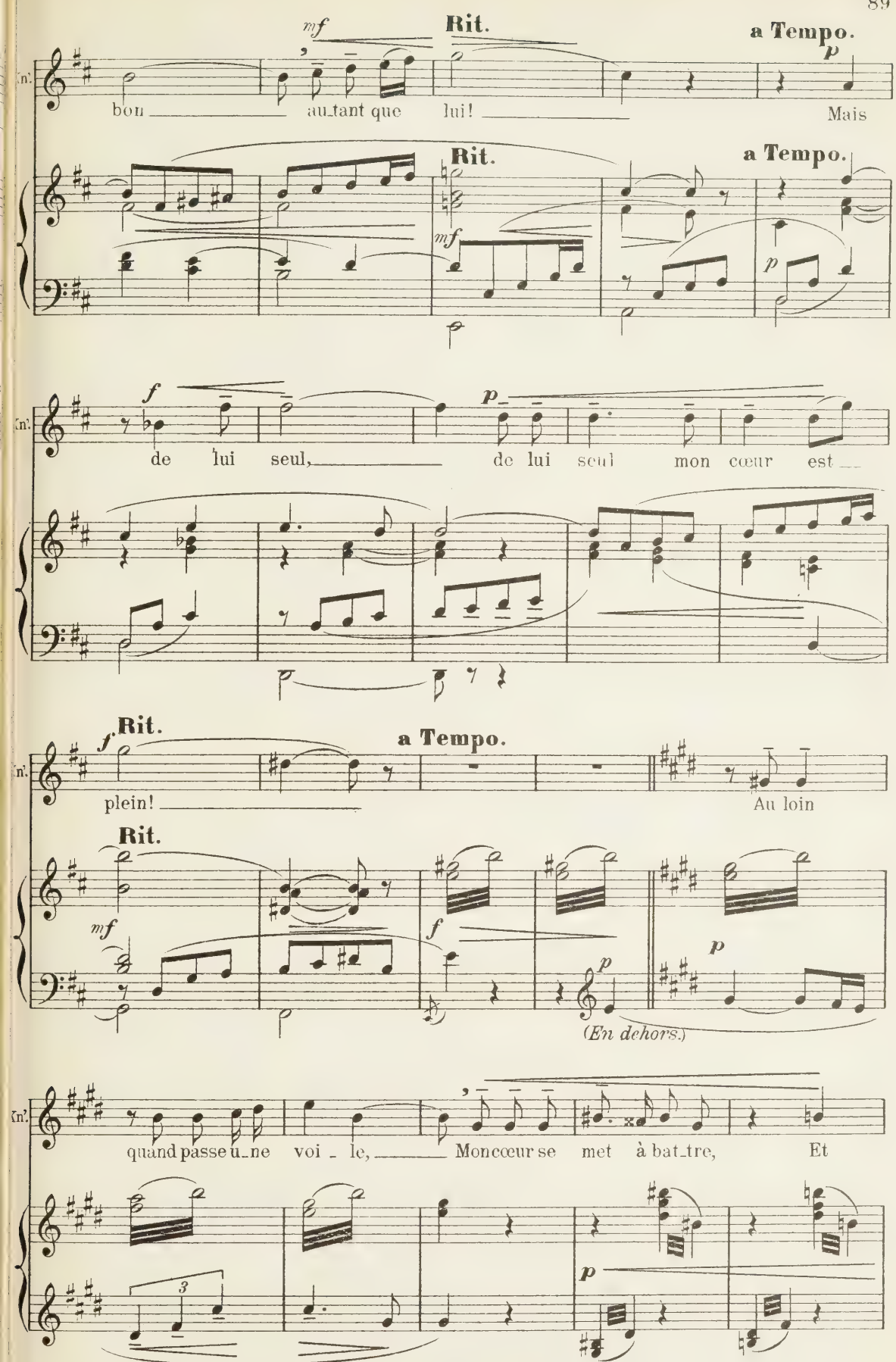

Ke.
pour les morts?
Cer -
mf
p
mf
mf
f
mf
Accelerando.
- - tes, promesse en - ga - ge... Ah, si son om - bre pou -
p
Accelerando.
mf
p
poco a poco.
Rall.
- vait Nous ap - pa - raî - tre, El - - le dirait:
p
poco a poco.
Rall.
mf
f
p
a Tempo.
Rit.
« Prends Ker - dée, L'a - mi le plus fi - dè - - -
a Tempo.
Rit.
p

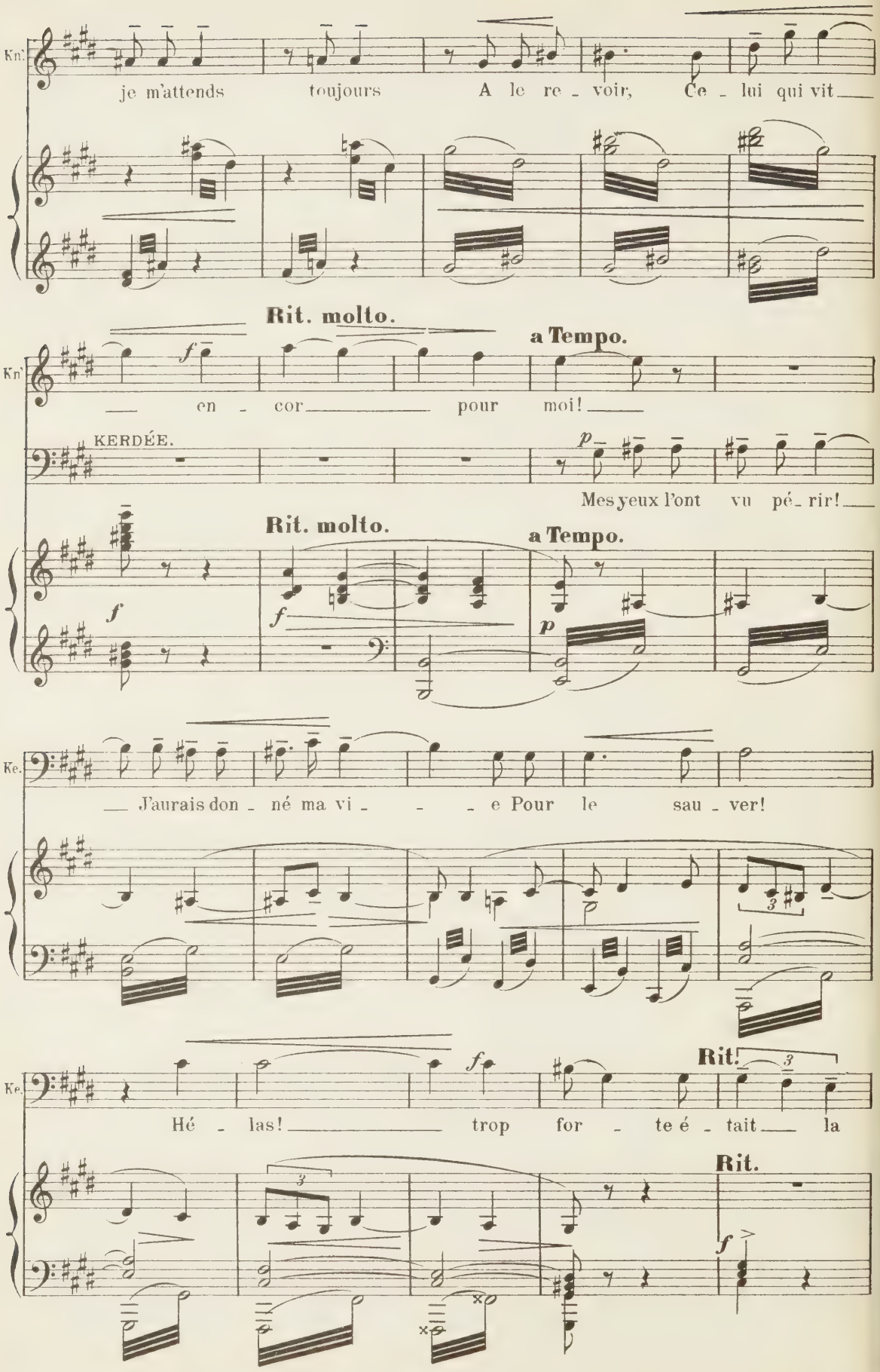

KERLÎN. (Avec anxiété, se parlant à elle-même)
a Tempo. mf
A lui jus - qu'en la mort!
f
-le!»
Pa - ro -
a Tempo.
mf
f
Rit.
Cantabile.
- - le bien lé-gè - re!
A - t - on le droit
Rit.
Cantabile. ♩ = 66
p
de se dé-trui - re?
Non! le
f
cri - me, C'est de lais - ser, comme à des - sein, Ce
p

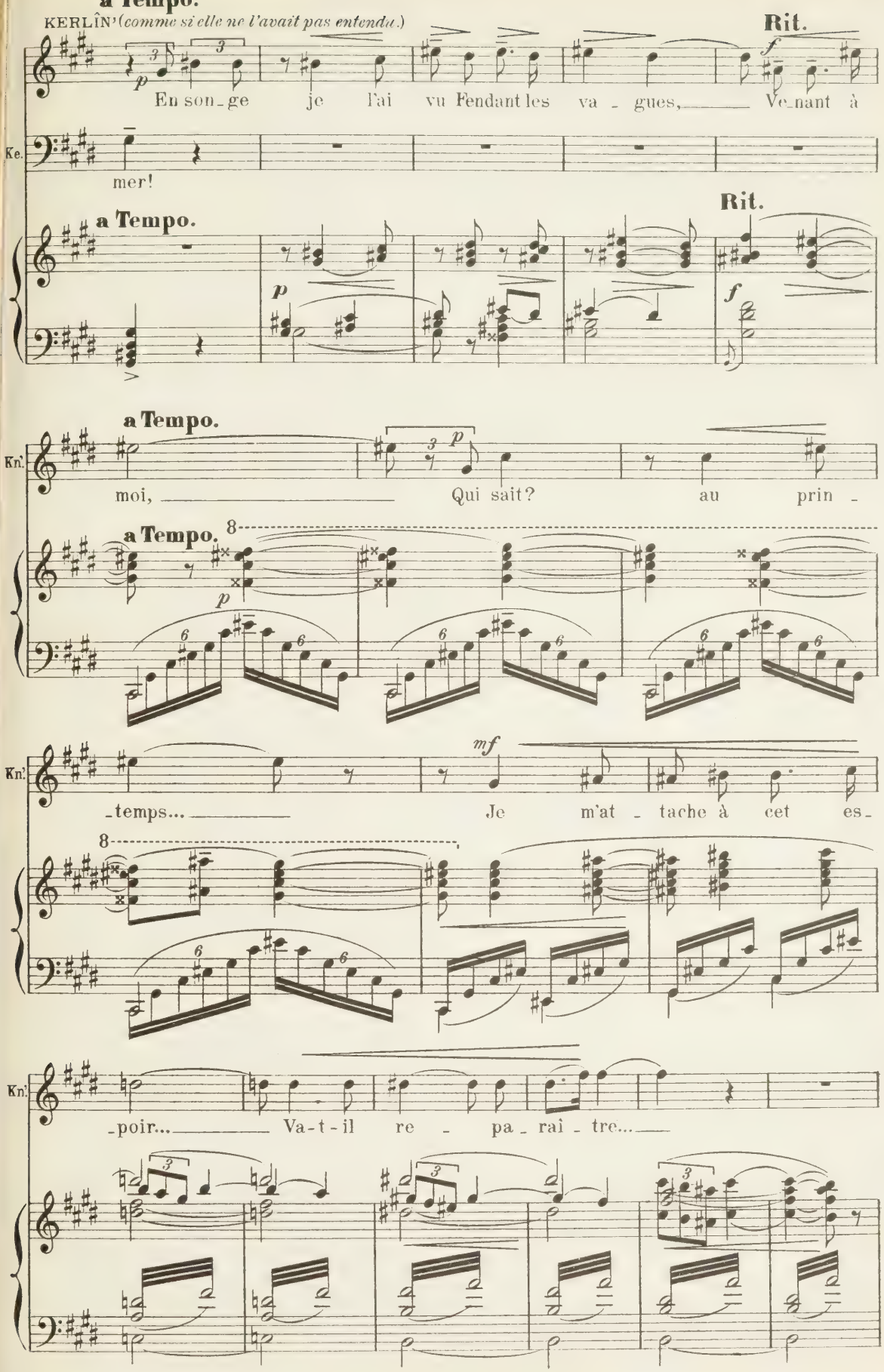

Ke.
sou - ve-nir af - freux em-poi-son-ner ta vi - e.
(Lui montrant la petite glace)
En - fant... dans ce mi - roir
ten.
Espressivo.
Re - gar - de ta pà - leur...
ten.
f
Viens, Ker-lìn', sois ma
ten.
f

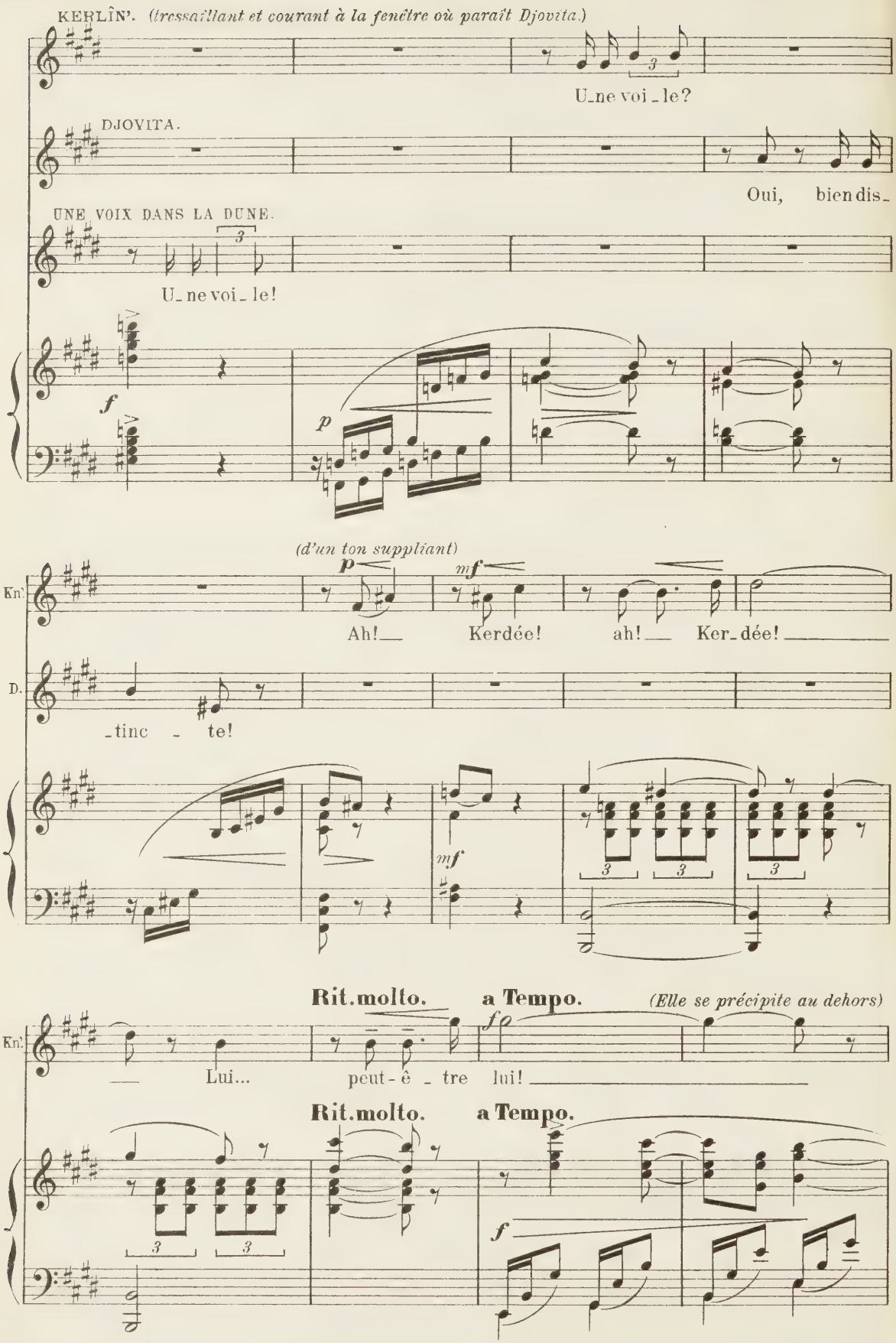

ten.
pp
fem - - me, Mon au - tre moi! Que tous con -
pp
ten.
f
-nais - sent notre a-mour! Je t'ai - me,
ten.
Rit.
mf
je t'ai-me tant! Et veux te rendre heu - reu - se...
Rit.
p
Viens! viens!
mf


Allegro.
KERLÎN' (appuyant les mains sur les tempes)
mf
, f
Je souffre, hé - las, je souf_fre tant!
Allegro. ♩ = 108
p
mf
Kn.
Sois - moi pi_toy - a - ble, o
f
p
Kn.
p
Rit.
a Tempo.
Frée! L'ou_bli - er.... ah! non, ja_mais!
Rit.
a Tempo.
pp
p
Kn.
p
Vous è - tes
Espressivo.
Bien faire ressortir ce thème du 1er acte.


mf
Rit.
a Tempo.
p
bon au_tant que lui! Mais
Rit.
a Tempo.
mf
p
f
p
de lui seul, de lui seul mon cœur est
f
Rit.
a Tempo.
plein! Au loin
Rit.
mf
f
p
p
(En dehors.)
quand passe u_ne voi_le, Mon cœur se met à bat_tre, Et
p


Kn.
je m'attends toujours A le re - voir, Ce - lui qui vit
Rit. molto.
a Tempo.
Kn.
f
en - cor pour moi!
KERDÉE.
p
Mes yeux l'ont vu pé - rir!
Rit. molto.
a Tempo.
f
f
p
Ke.
J'aurais don - né ma vi - - - e Pour le sau - ver!
Ke.
f
Rit.
Hé - las! trop for - te é - tait la
Rit.
f


a Tempo.
KERLÎN'(comme si elle ne l'avait pas entendu.)
Rit.
En son_ge je l'ai vu Pendant les va - gues, Ve_nant à
mer!
Ke.
a Tempo.
Rit.
a Tempo.
moi, Qui sait? au prin -
Kn'.
a Tempo.
-temps... Je m'at - tache à cet es_
Kn'.
-poir... Va-t-il re - pa_rai - tre...
Kn'.


KERLÎN'. (tressaillant et courant à la fenêtre où paraît Djovita.)
U_ne voi_le?
DJOVITA.
Oui, bien dis_
UNE VOIX DANS LA DUNE.
U_ne voi_le!
f
p
(d'un ton suppliant)
p
mf
Kn.
Ah!__ Kerdée! ah!__ Ker_dée!__
D.
_tinc _ te!
mf
3
3
3
Rit.molto.
a Tempo.
(Elle se précipite au dehors)
fo
Kn.
__ Lui... peut-ê _ tre lui!__
Rit.molto.
a Tempo.
3
3
f

(Kerdée veut la suivre; mais, apercevant Djovita, il s'arrête embarrassé, et allume sa pipe pour se donner une contenance.)

DJOVITA. *(suivant Kerdée d'un air moqueur)*

f

Comme

8

ff

fff

(haussant les épaules) **Rit.** *p*

Andantino. ♩= 72

D. elle court! En vain tu l'interroges, La mer ja-

Rit.

f

Andantino.

p

(à Kerdée)

D. -mais ne rend Ce qu'elle a pris. Hé-las! la pauvre, sa raison s'égare...

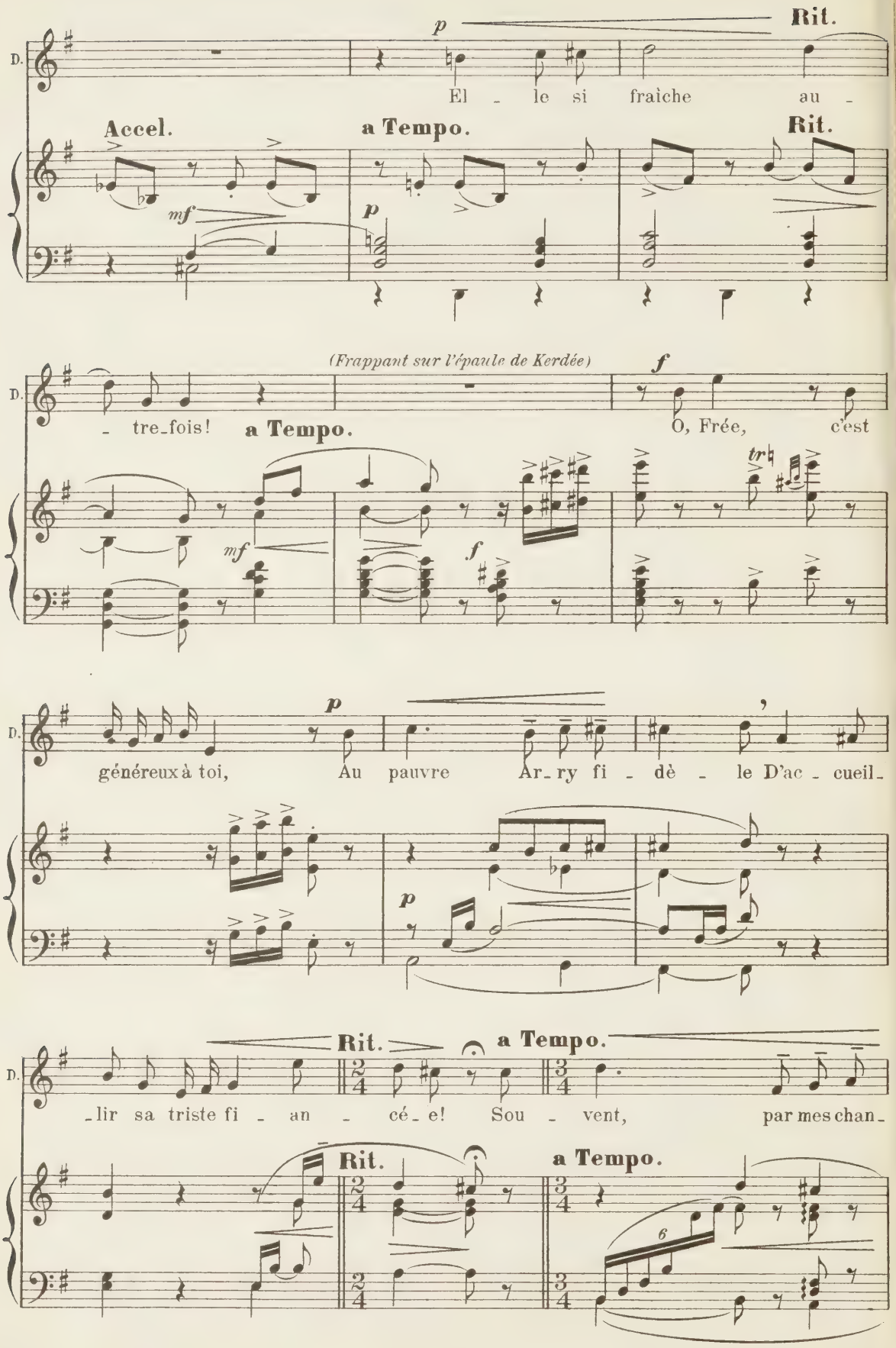
D. Elle maigrit et sèche comme un épi, Pauvrette!

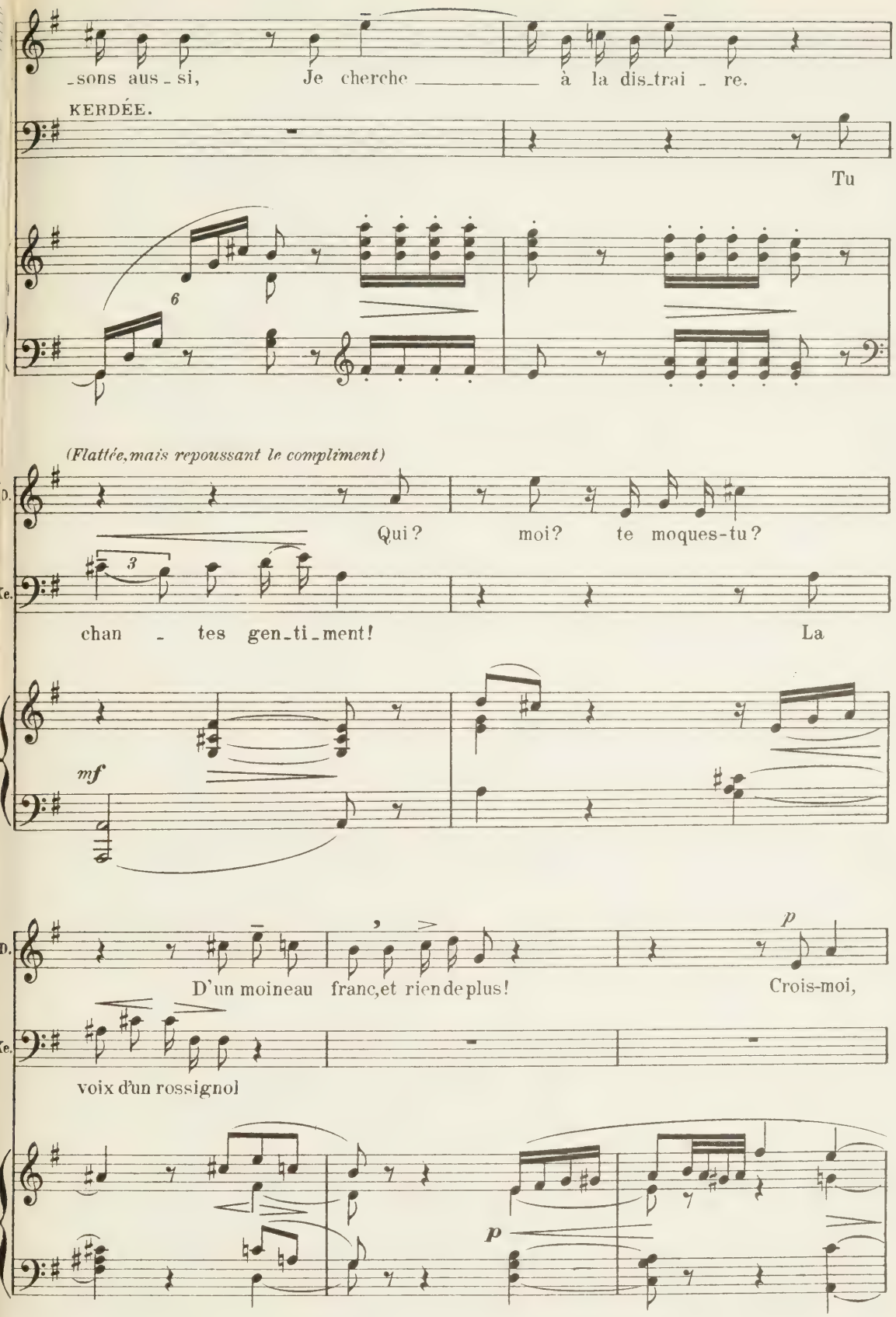
f

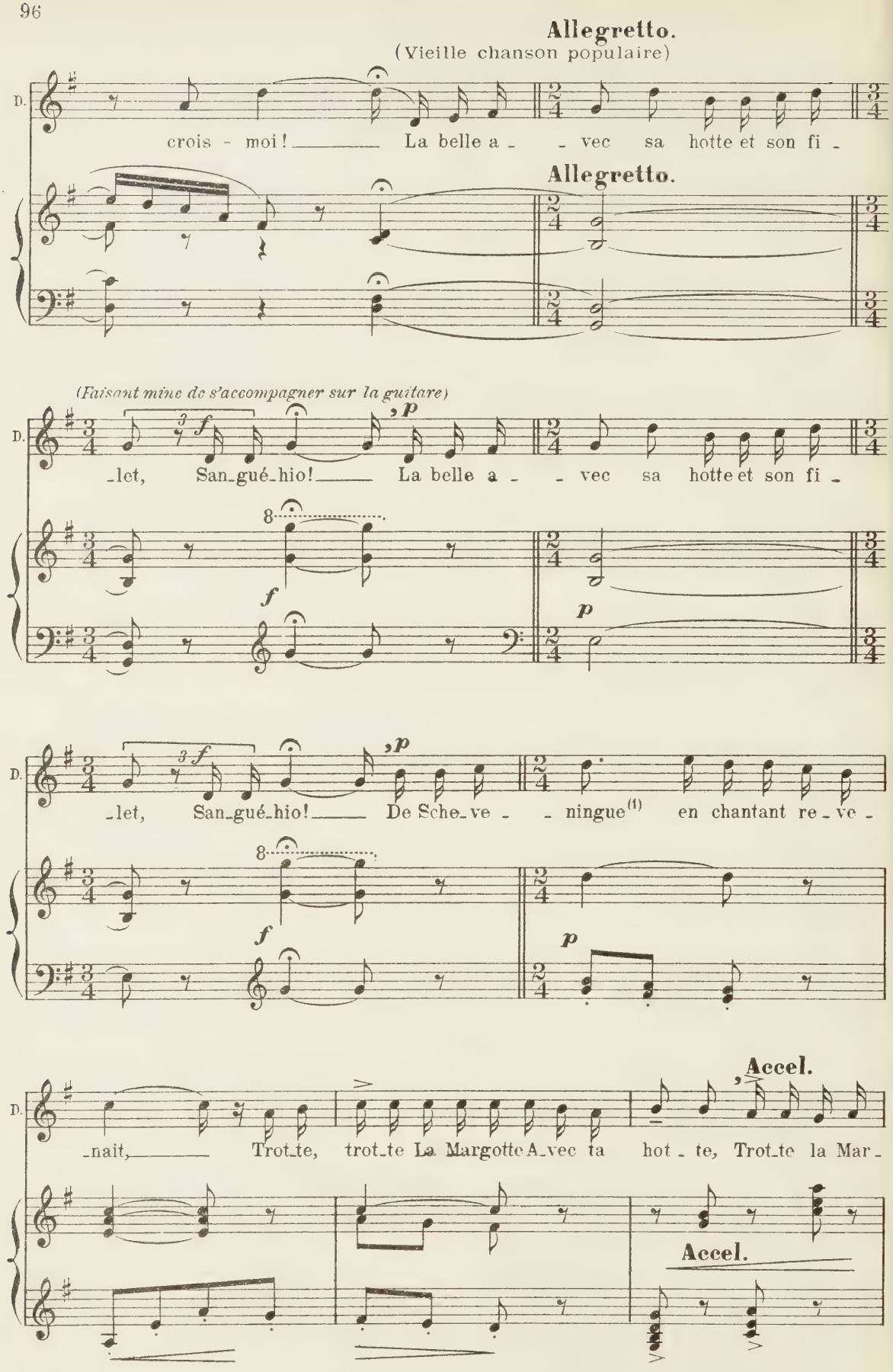
f

f

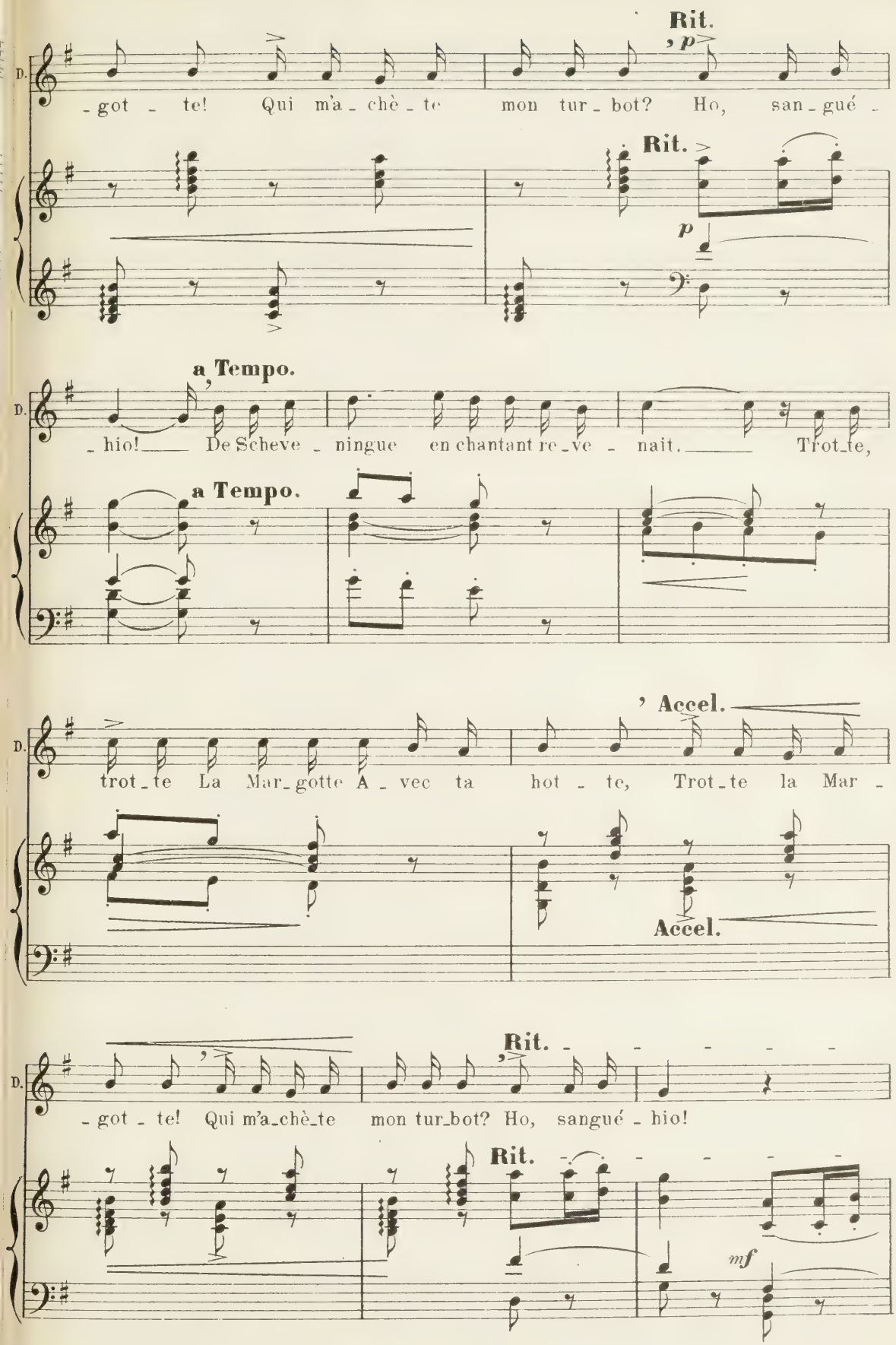
1.

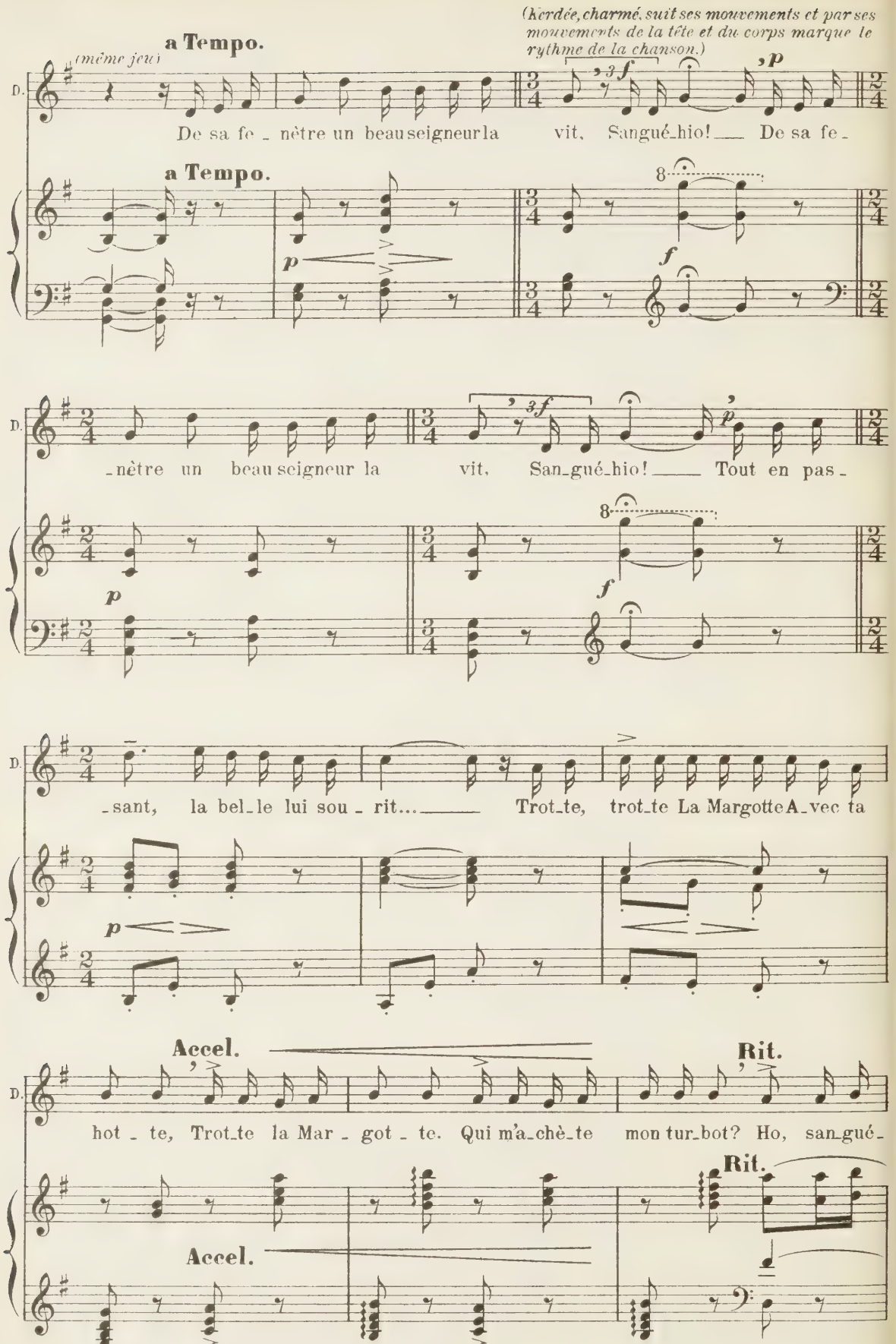

D.
p
Rit.
El - le si fraîche au -
Accel.
a Tempo.
Rit.
mf
p
(Frappant sur l'épaule de Kerdée)
f
- tre-fois!
a Tempo.
O, Frée, c'est
mf
f
tr
p
généreux à toi, Au pauvre Ar-ry fi - dè - le D'ac - cueil-
p
Rit.
a Tempo.
-lir sa triste fi - an - cé-e! Sou - vent, par mes chan-
Rit.
a Tempo.
6

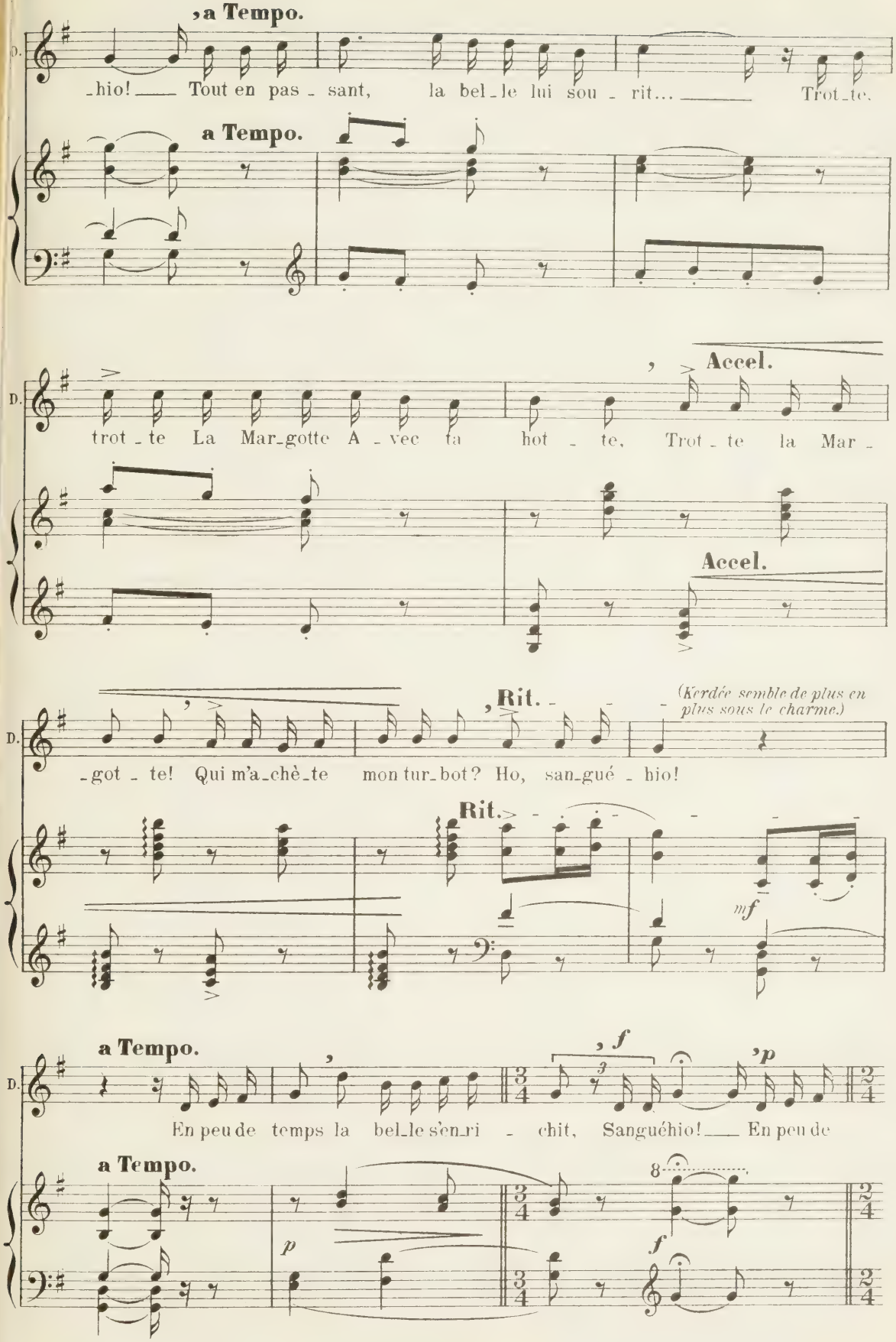

_sons aus_si, Je cherche à la dis_trai_re.
KERDÉE.
Tu
(Flattée, mais repoussant le compliment)
Qui? moi? te moques-tu?
chan_tes gen_ti_ment! La
mf
D'un moineau franc, et rien de plus! Crois-moi,
voix d'un rossignol
p
p

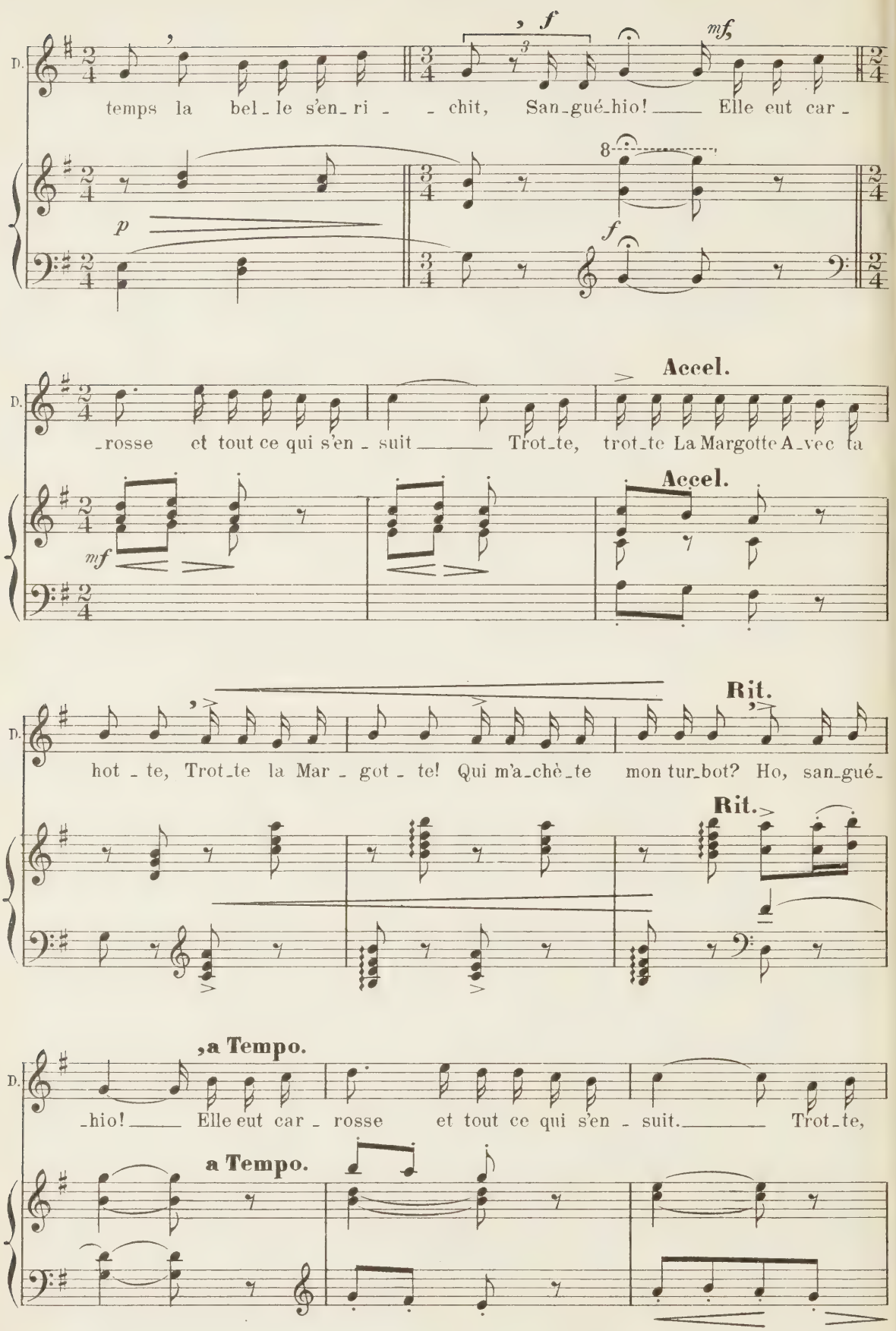


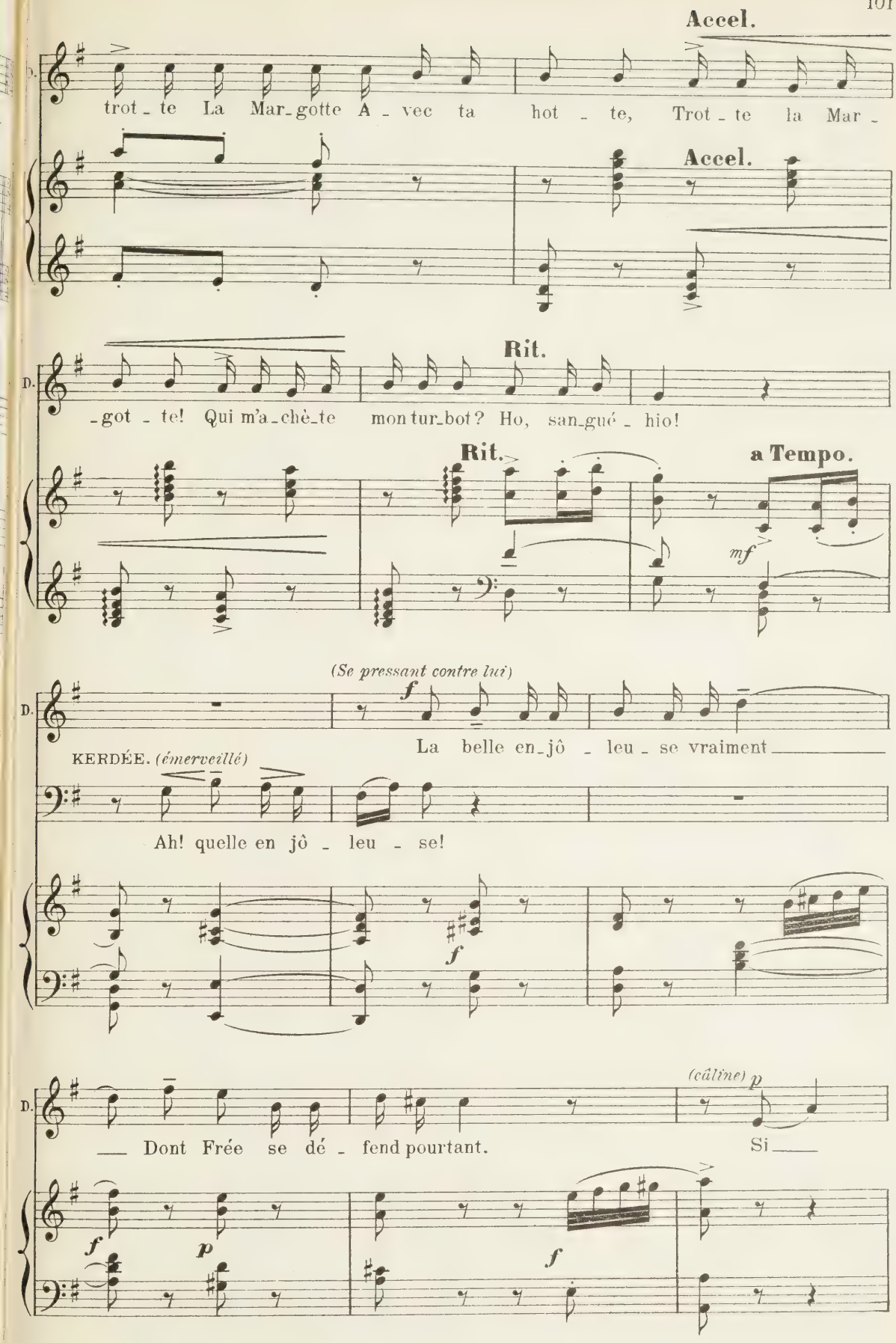
(1) *Prononcez Skéve-ninne'*

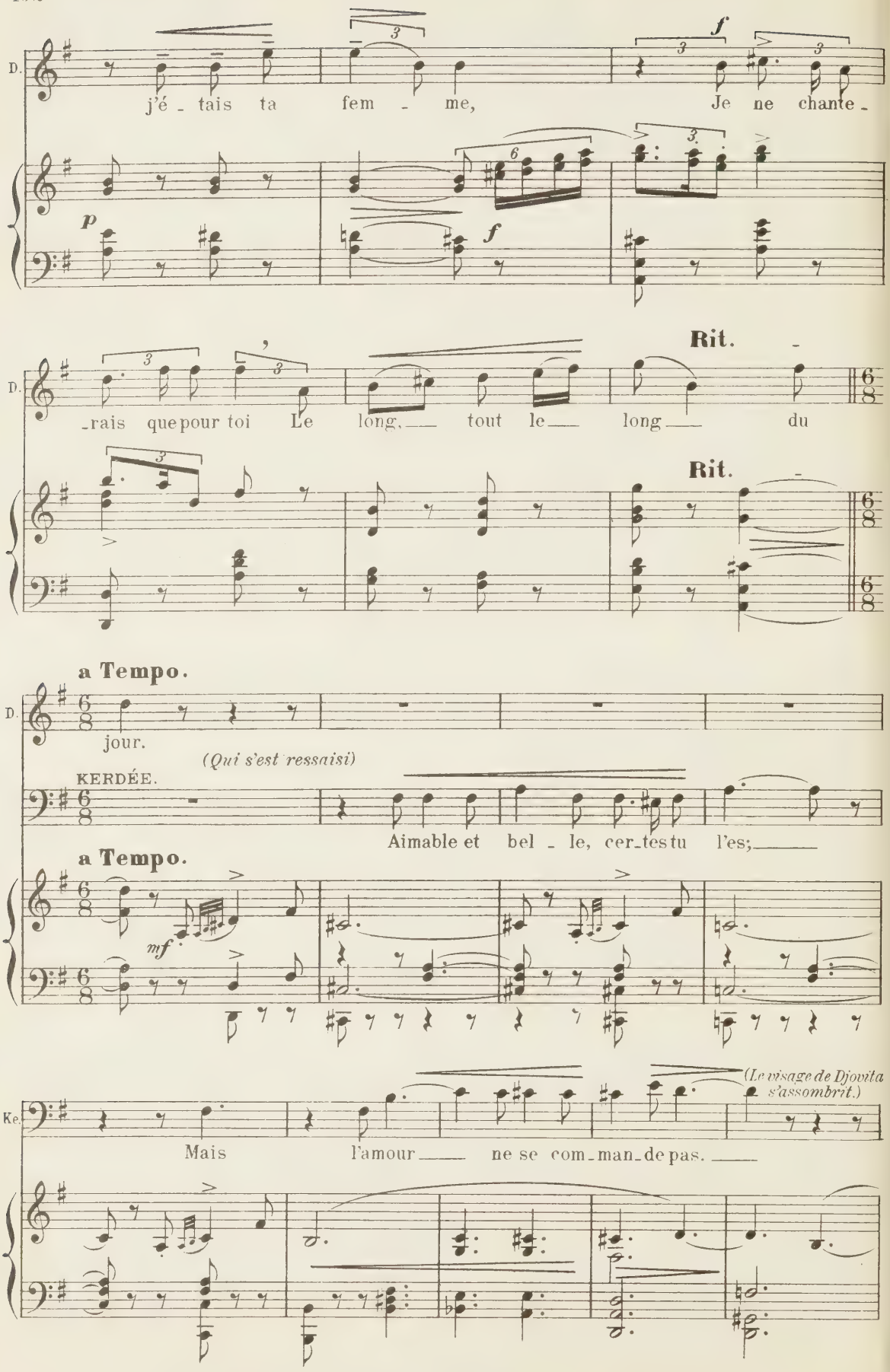

Rit.
p
Rit.
p
D.
got te! Qui m'a chè te mon tur bot? Ho, san gué
a Tempo.
a Tempo.
D.
hio! De Scheve ningue en chantant re ve nait. Trot te,
Accel.
D.
trot te La Mar gotte A vec ta hot te, Trot te la Mar
Accel.
Rit.
D.
got te! Qui m'a chè te mon tur bot? Ho, sangué hio!
Rit.
mf

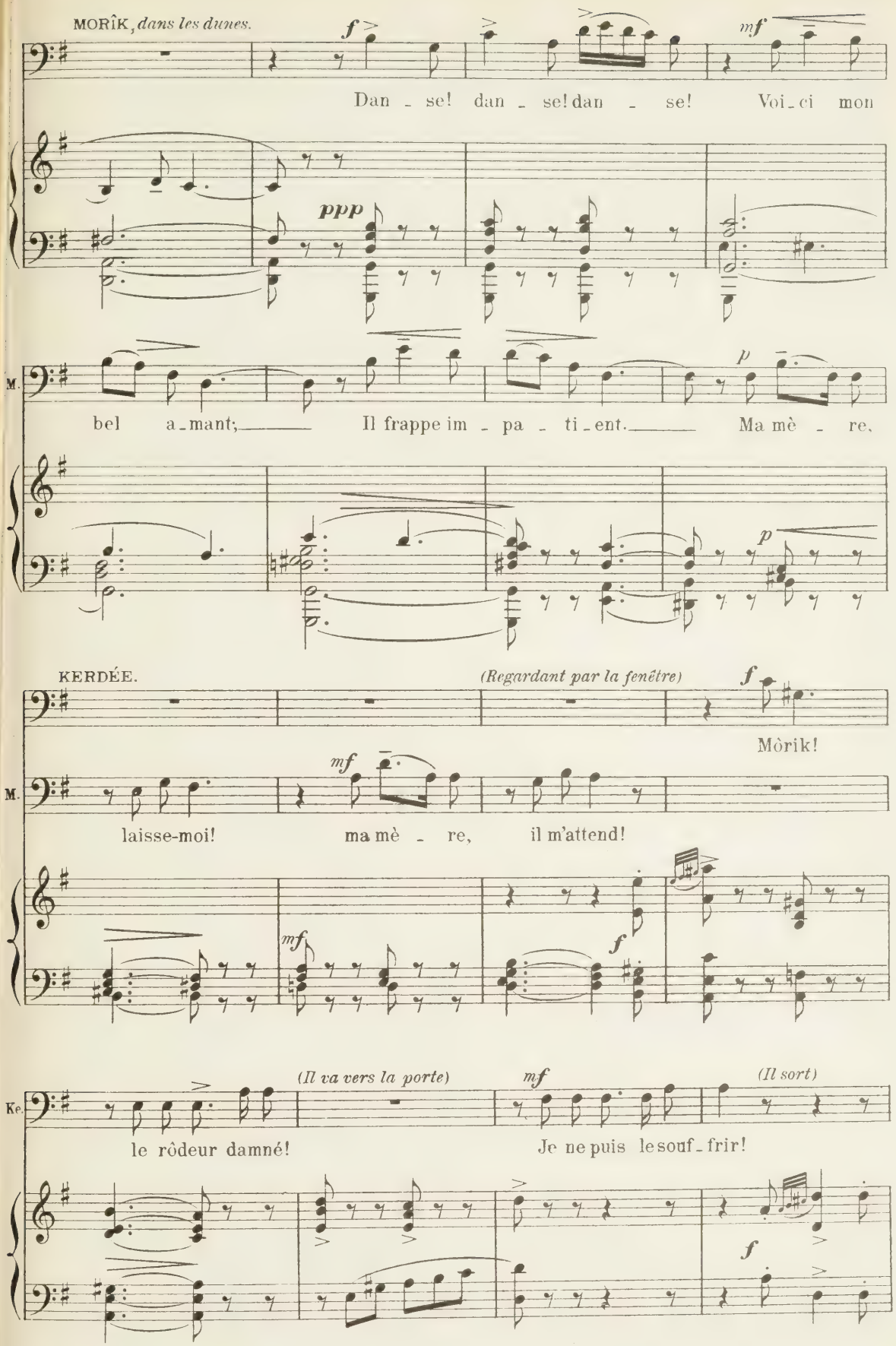

(kerdée, charmé, suit ses mouvements et par ses mouvements de la tête et du corps marque le rythme de la chanson.)
a Tempo.
(même jeu)
D.
De sa fe - nètre un beau seigneur la vit, Sangué-hio! De sa fe -
a Tempo.
-nètre un beau seigneur la vit, San-gué-hio! Tout en pas -
-sant, la bel-le lui sou - rit... Trot-te, trot-te La Margotte A-vec ta
Accel.
Rit.
hot - te, Trot-te la Mar - got - te. Qui m'a-chè-te mon tur-bot? Ho, san-gué-
Rit.
Accel.


a Tempo.
D.
_hio! Tout en pas_sant, la bel_le lui sou_rit... Trot_te,
a Tempo.
Accel.
trot_te La Mar_gotte A_vec ta hot_te, Trot_te la Mar_
Accel.
Rit.
(Kerdée semble de plus en plus sous le charme.)
_got_te! Qui m'a_chè_te mon tur_bot? Ho, san_gué_hio!
Rit.
mf
a Tempo.
En peu de temps la bel_le s'en_ri_chit, Sanguéhio! En peu de
a Tempo.
p
f
8

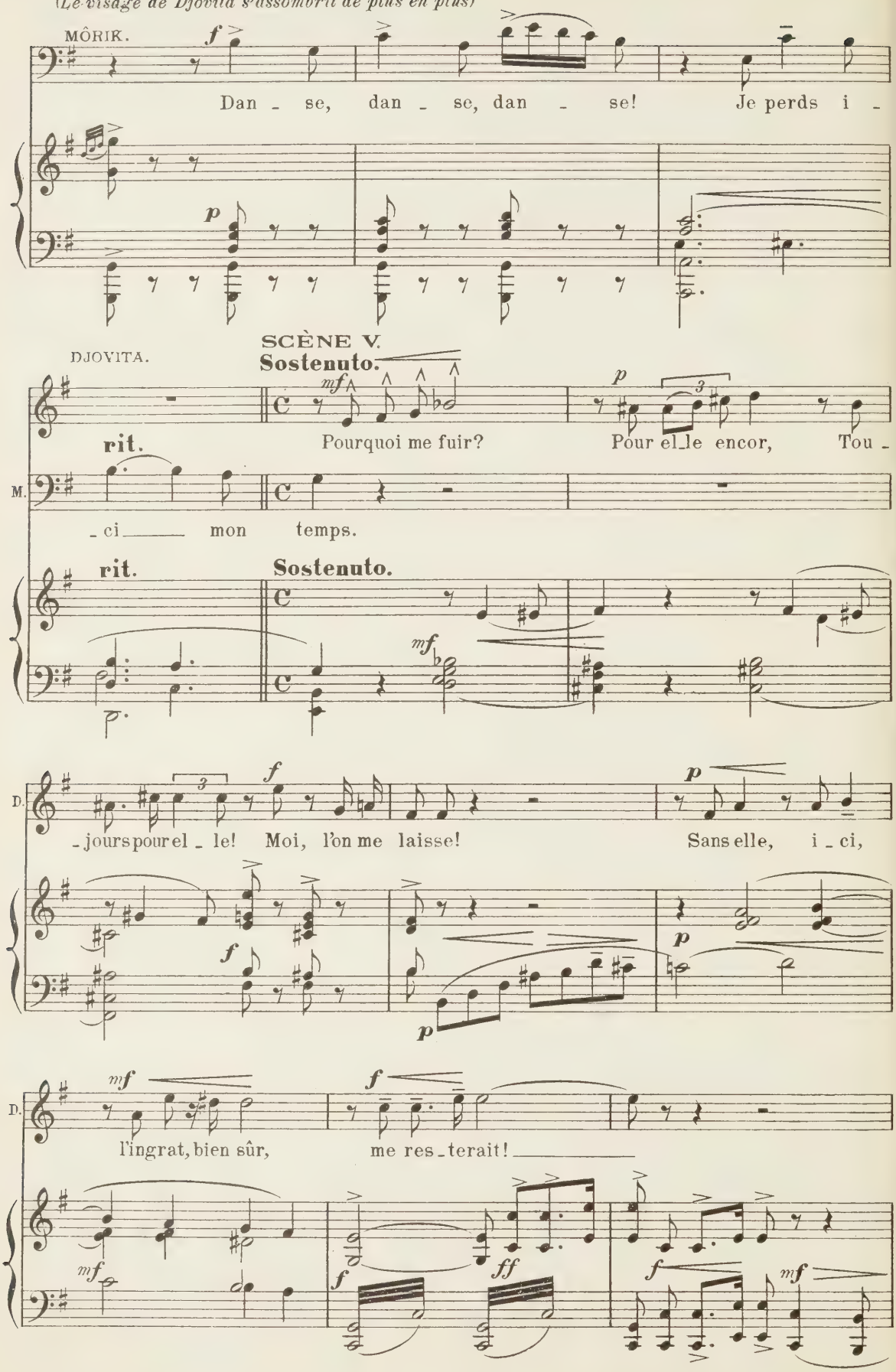

D.
temps la bel_le s'en_ri_ _chit, San_gué_hio! Elle eut car_
p
f
mf
_rosse et tout ce qui s'en_suit Trot_te, trot_te La Margotte A_vec ta
Accel.
mf
hot_te, Trot_te la Mar_got_te! Qui m'a_chè_te mon tur_bot? Ho, san_gué_
Rit.
_hio! Elle eut car_rosse et tout ce qui s'en_suit. Trot_te,
a Tempo.

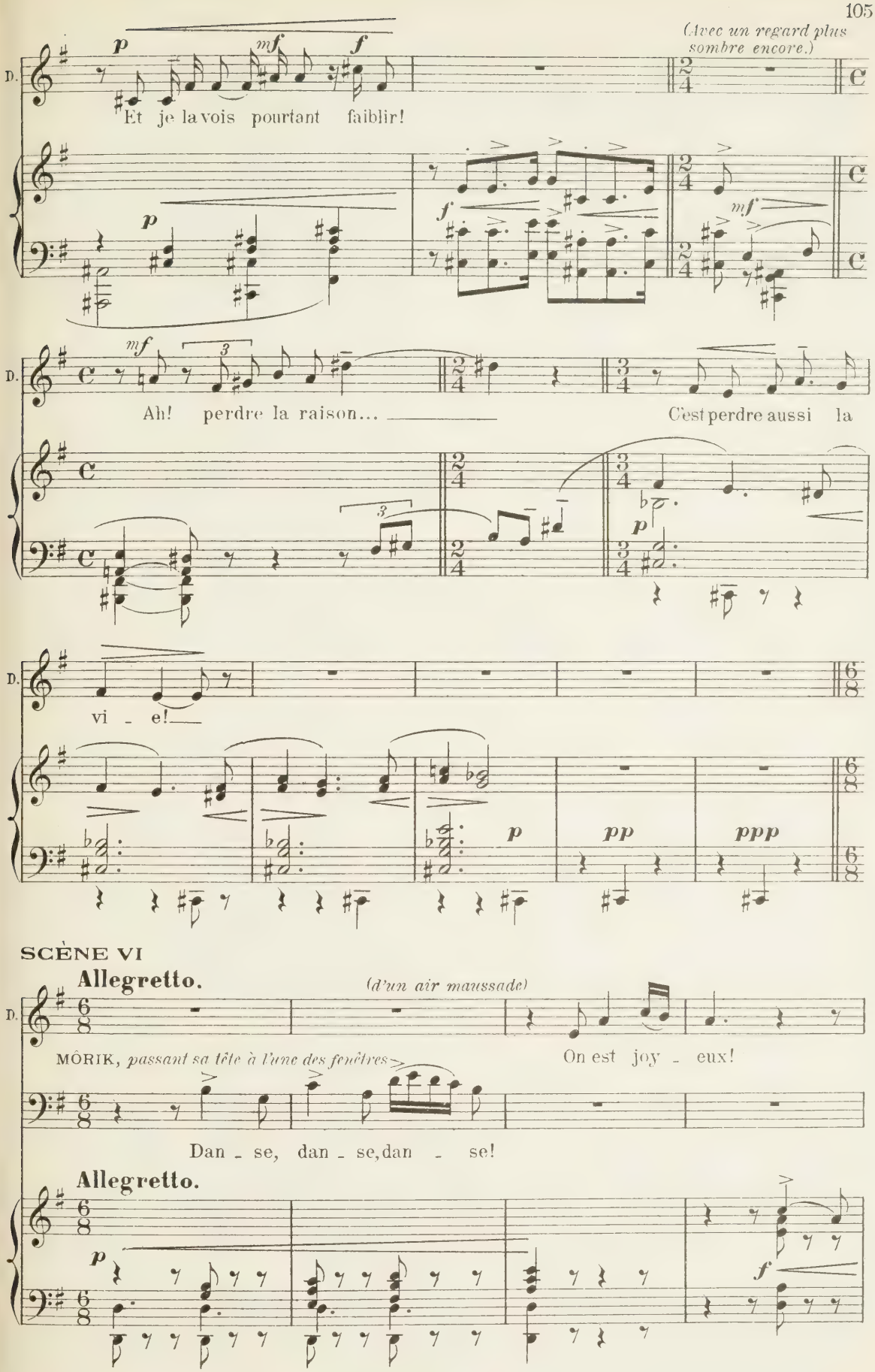

Accel.
D.
trot_te La Mar_gotte A_vec ta hot_te, Trot_te la Mar_
Accel.
Rit.
_got_te! Qui m'a_chè_te mon tur_bot? Ho, san_gué_hio!
Rit.
a Tempo.
mf
(Se pressant contre lui)
f
KERDÉE. (émerveillé)
La belle en_jô_leu_se vraiment
Ah! quelle en jô_leu_se!
f
(câline) p
Dont Frée se dé_fend pourtant.
Si
f
p
f


D.
j'é - tais ta fem - me,
Je ne chante -
p
f
f
-rais que pour toi Le long, tout le long du
Rit.
Rit.
a Tempo.
jour.
(Qui s'est ressaisi)
KERDÉE.
Aimable et bel - le, cer-tes tu l'es;
a Tempo.
mf
Ke.
(Le visage de Djovita s'assombrit.)
Mais l'amour ne se com-man-de pas.


MORÎK, *dans les dunes.*
Dan - se! dan - se! dan - se! Voi - ci mon
bel a - mant; Il frappe im - pa - ti - ent. Ma mè - re,
M.
KERDÉE.
(Regardant par la fenêtre)
Mòrik!
laisse-moi! ma mè - re, il m'attend!
(Il va vers la porte)
le rôdeur damné!
Je ne puis le souf - frir!
(Il sort)

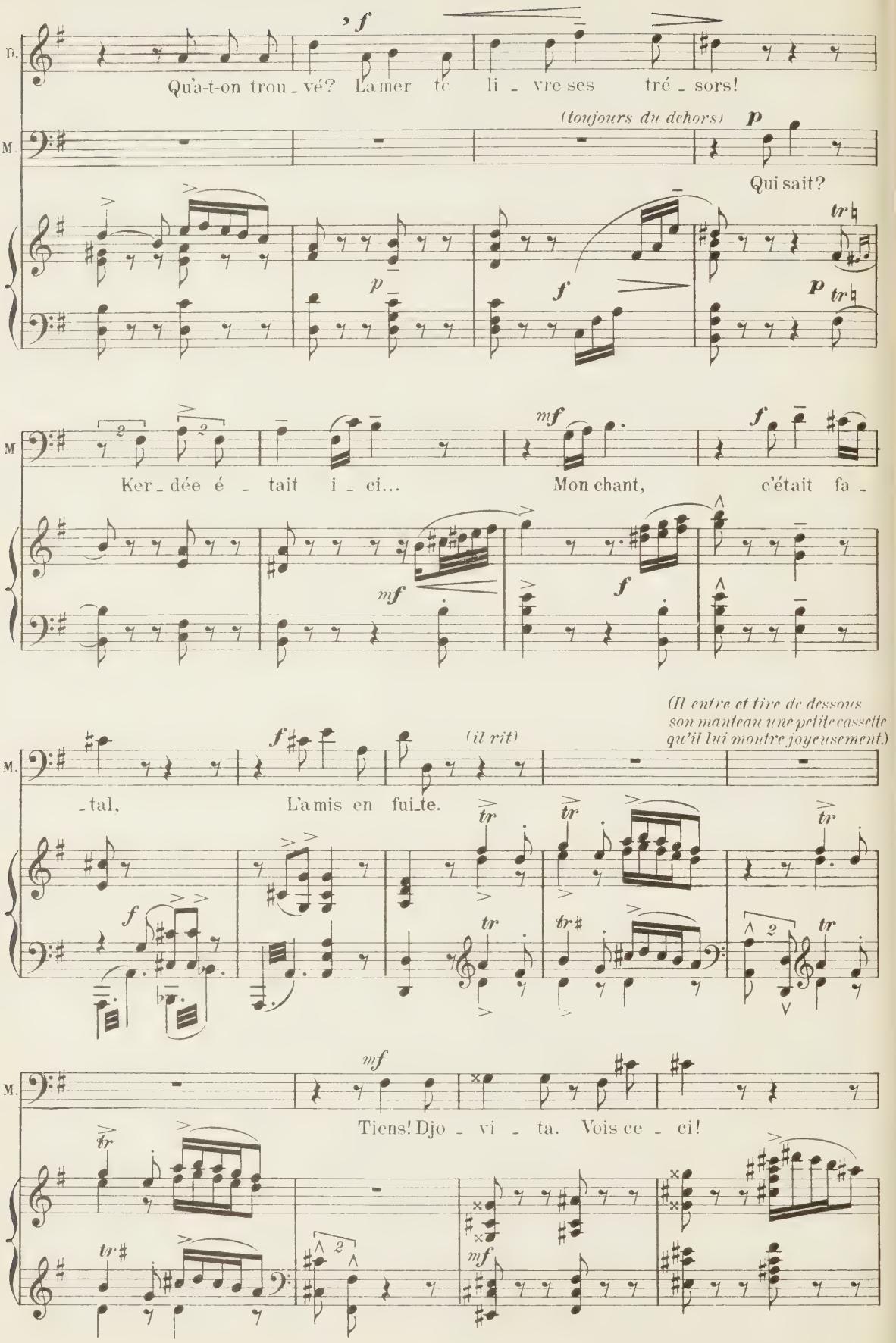
(Le visage de Djovita s'assombrit de plus en plus)

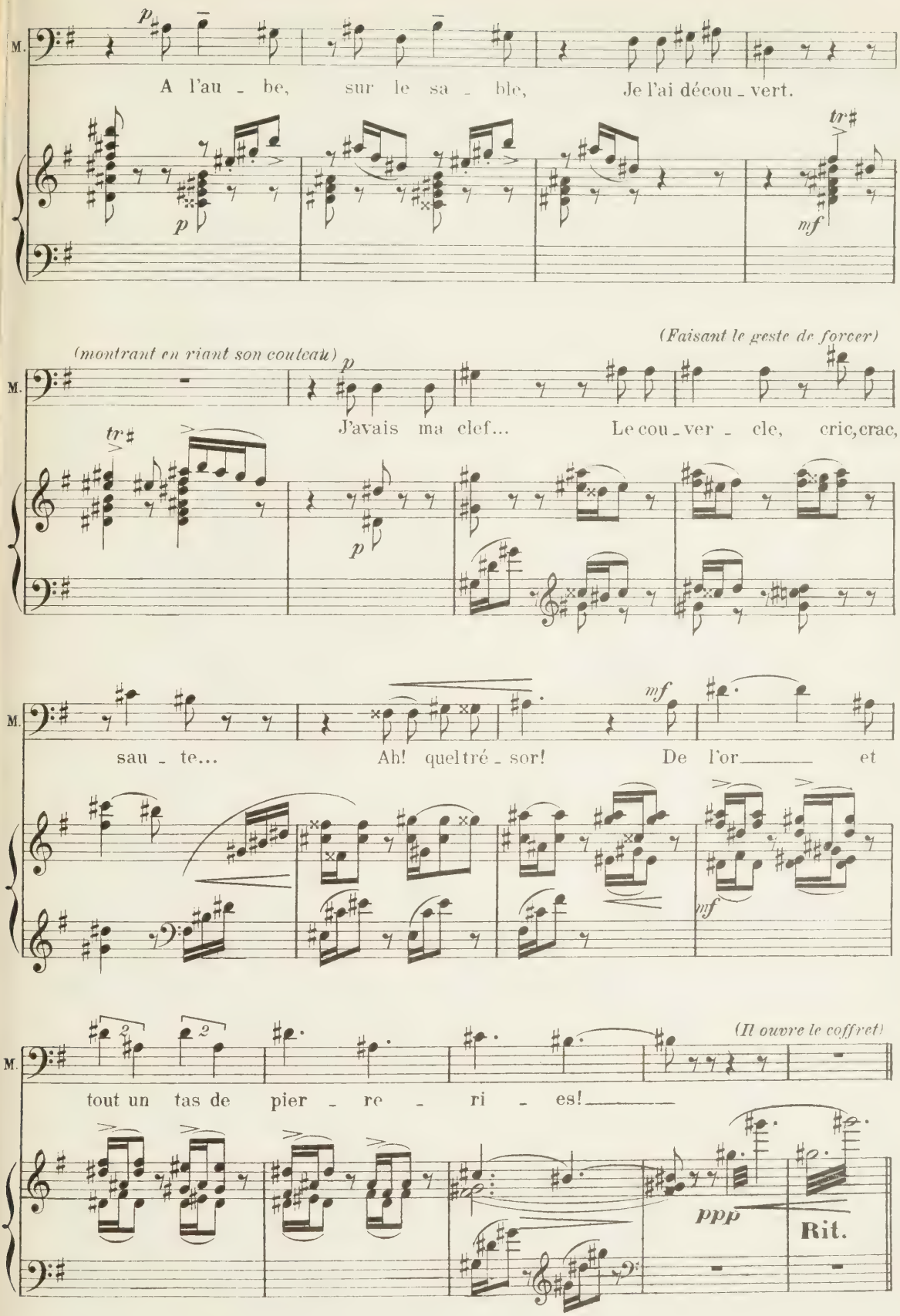


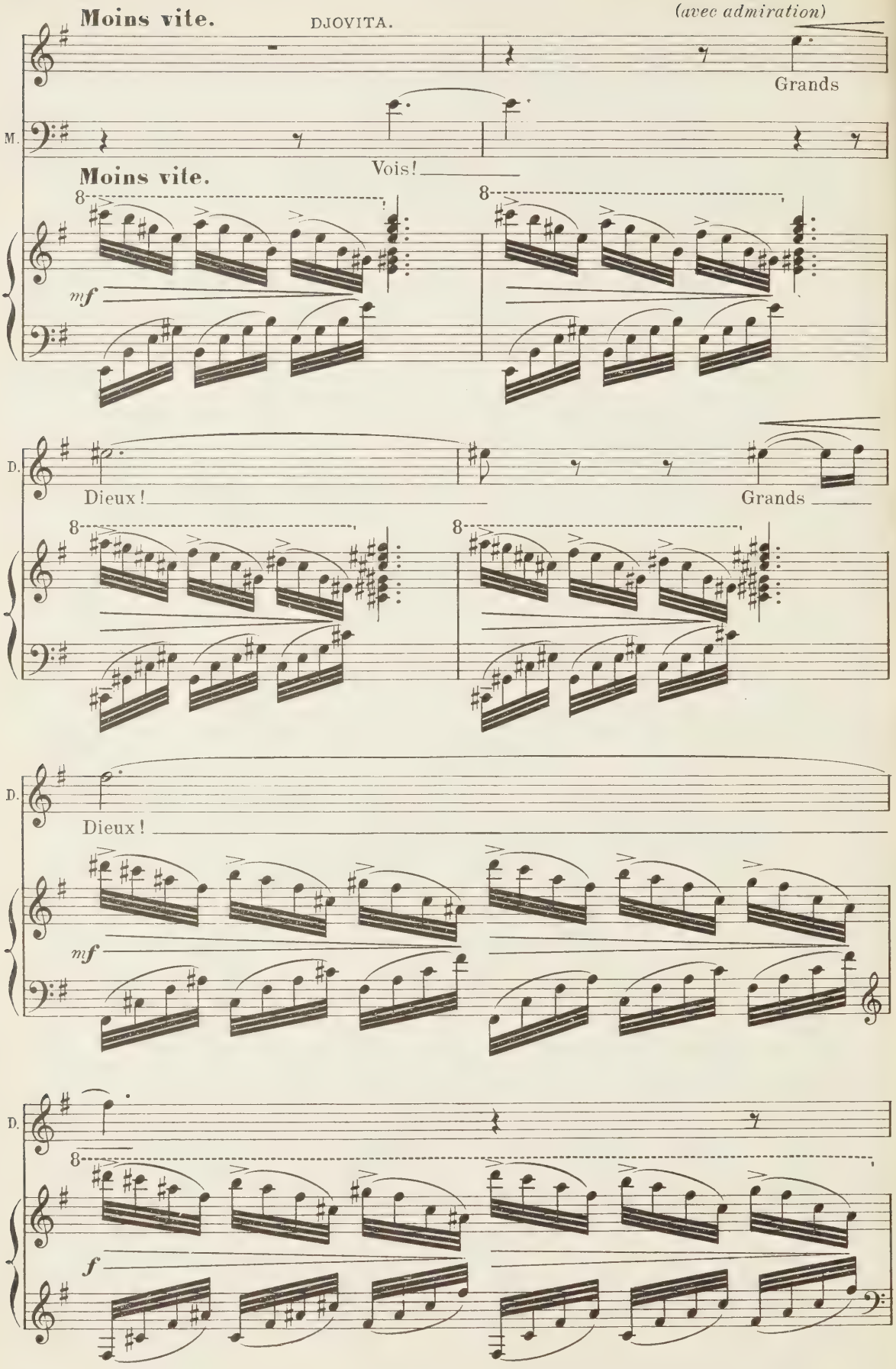

(Avec un regard plus sombre encore.)
Et je la vois pourtant faiblir!
Ah! perdre la raison...
C'est perdre aussi la
vi - e!

SCÈNE VI

Allegretto.
(d'un air maussade)
MÔRIK, passant sa tête à l'une des fenêtres
On est joy - eux!
Dan - se, dan - se, dan - se!
Allegretto.


D.
Qu'a-t-on trou - vé? La mer te li - vre ses tré - sors!
M.
(toujours du dehors)
Qui sait?
Ker - dée é - tait i - ci...
Mon chant, c'était fa -
(Il entre et tire de dessous son manteau une petite cassette qu'il lui montre joyeusement.)
(il rit)
- tal,
L'a mis en fui_te.
Tiens! Djo - vi - ta. Vois ce - ci!


M.
A l'au - be, sur le sa - ble, Je l'ai décou - vert.
(montrant en riant son couteau)
J'avais ma clef... Le cou - ver - cle, cric, crac,
(Faisant le geste de forcer)
sau - te... Ah! quel tré - sor! De l'or et
(Il ouvre le coffret)
tout un tas de pier - re - ri - es!
ppp
Rit.


Moins vite.
DJOVITA.
(avec admiration)
Grands
M.
Vois!
Moins vite.
8
mf
D.
Dieux!
Grands
Dieux!
f

Môrik jette un coup d'œil vers la fenêtre)

MÔRIK.

Nous sommes seuls.

Scherzando.

(Il étale les joyaux sur la table)

Scherzando.

mf *p* *p*

p *mf*

Ce - ci! ce - la!

mf

Rit. **a Tempo.**

f *p*

Et puis encor! Et

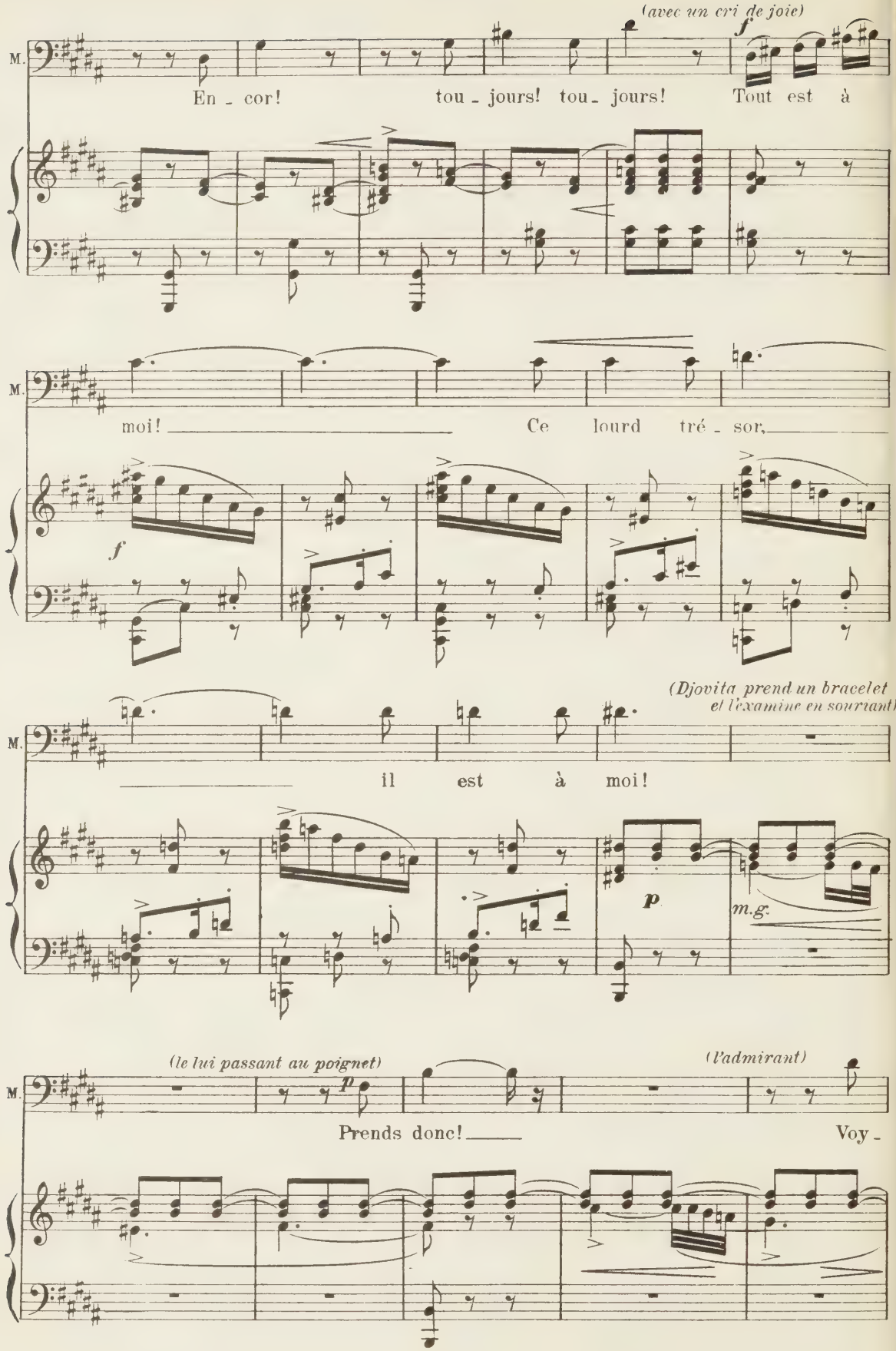
8 **Rit.** 8 **a Tempo.**

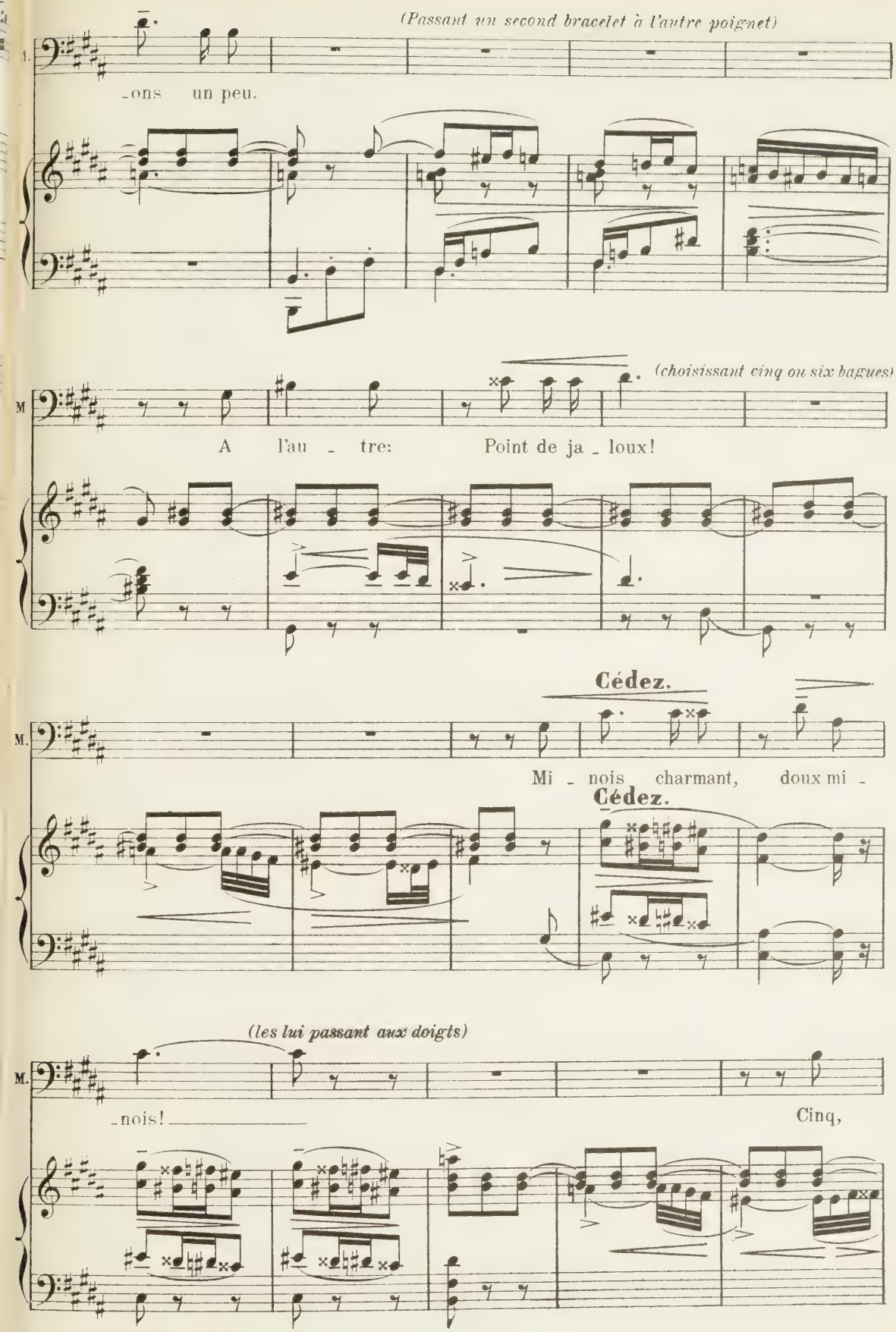
f *mf* *p*

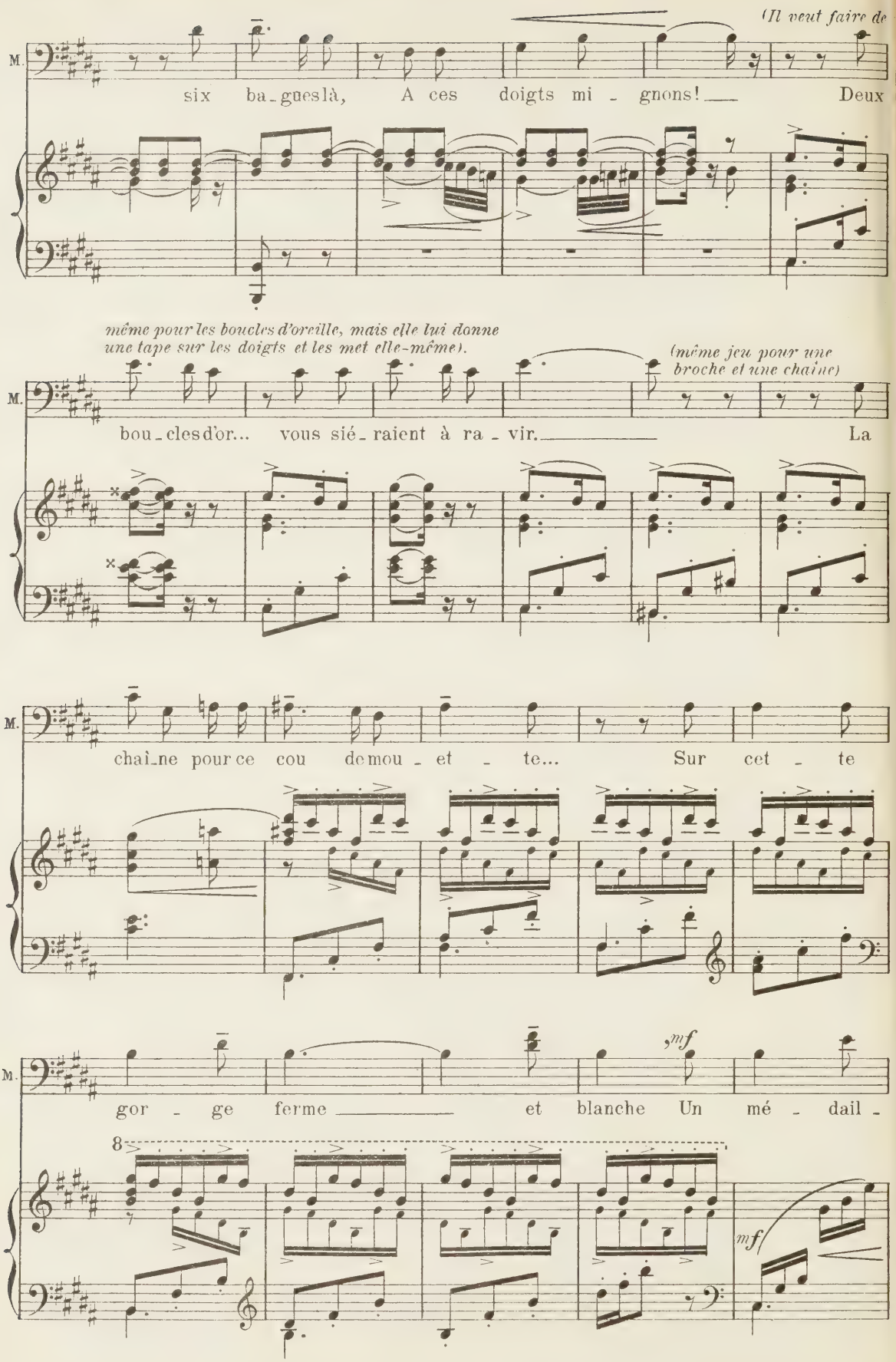
puis toujours! *mf* Tiens! tiens! Ce n'est pas tout!

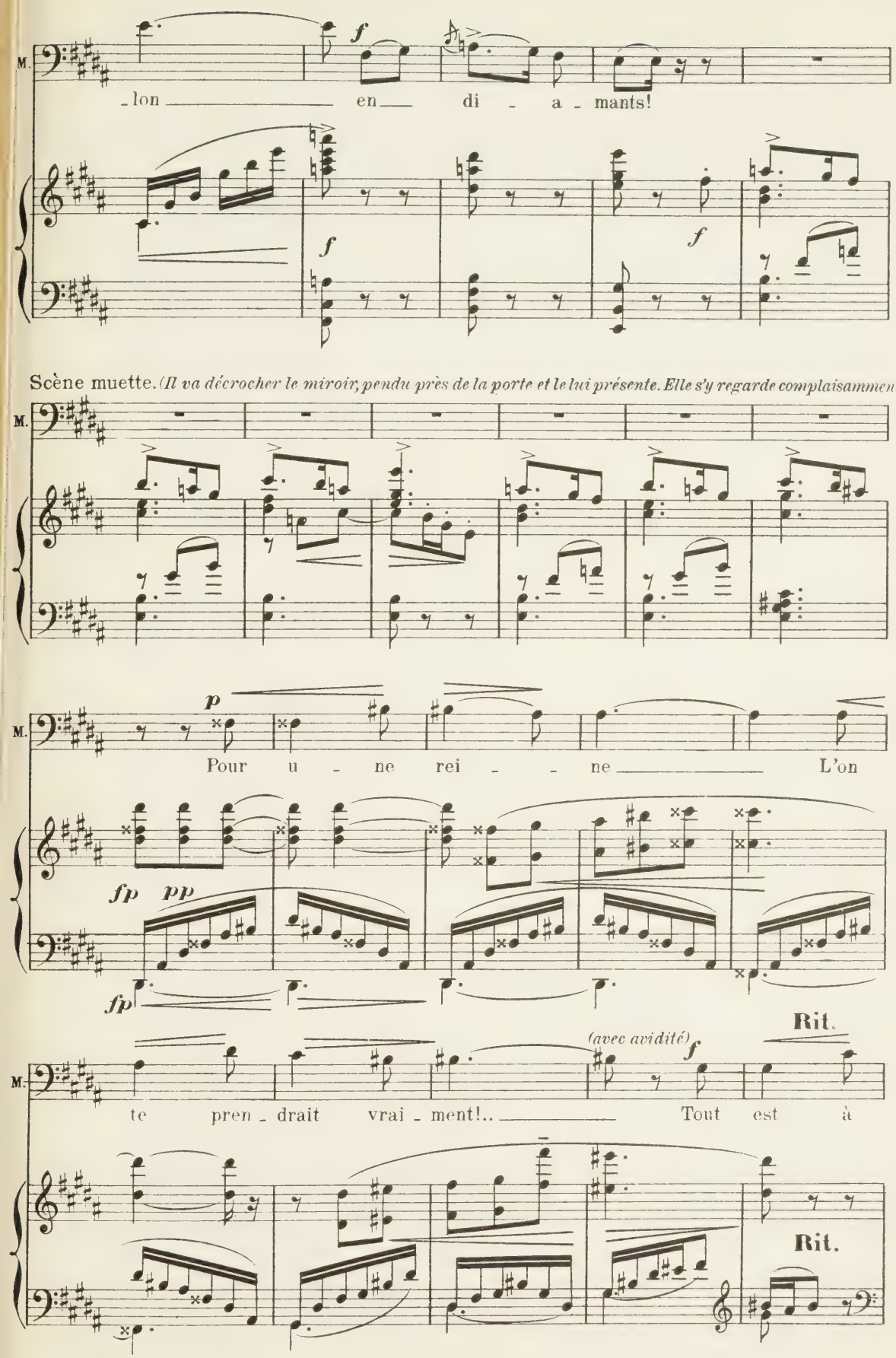
8

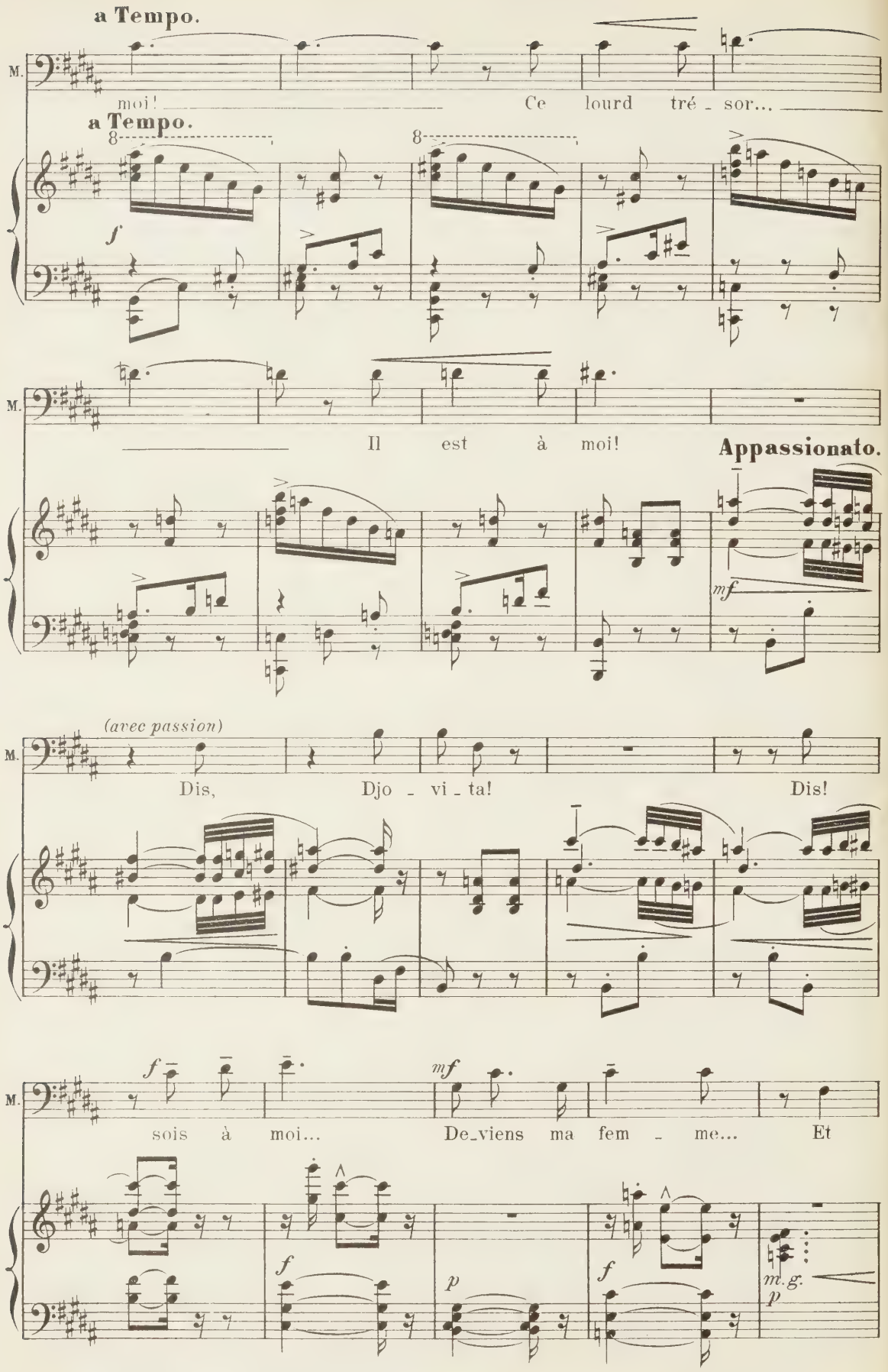
mf *f* *p*

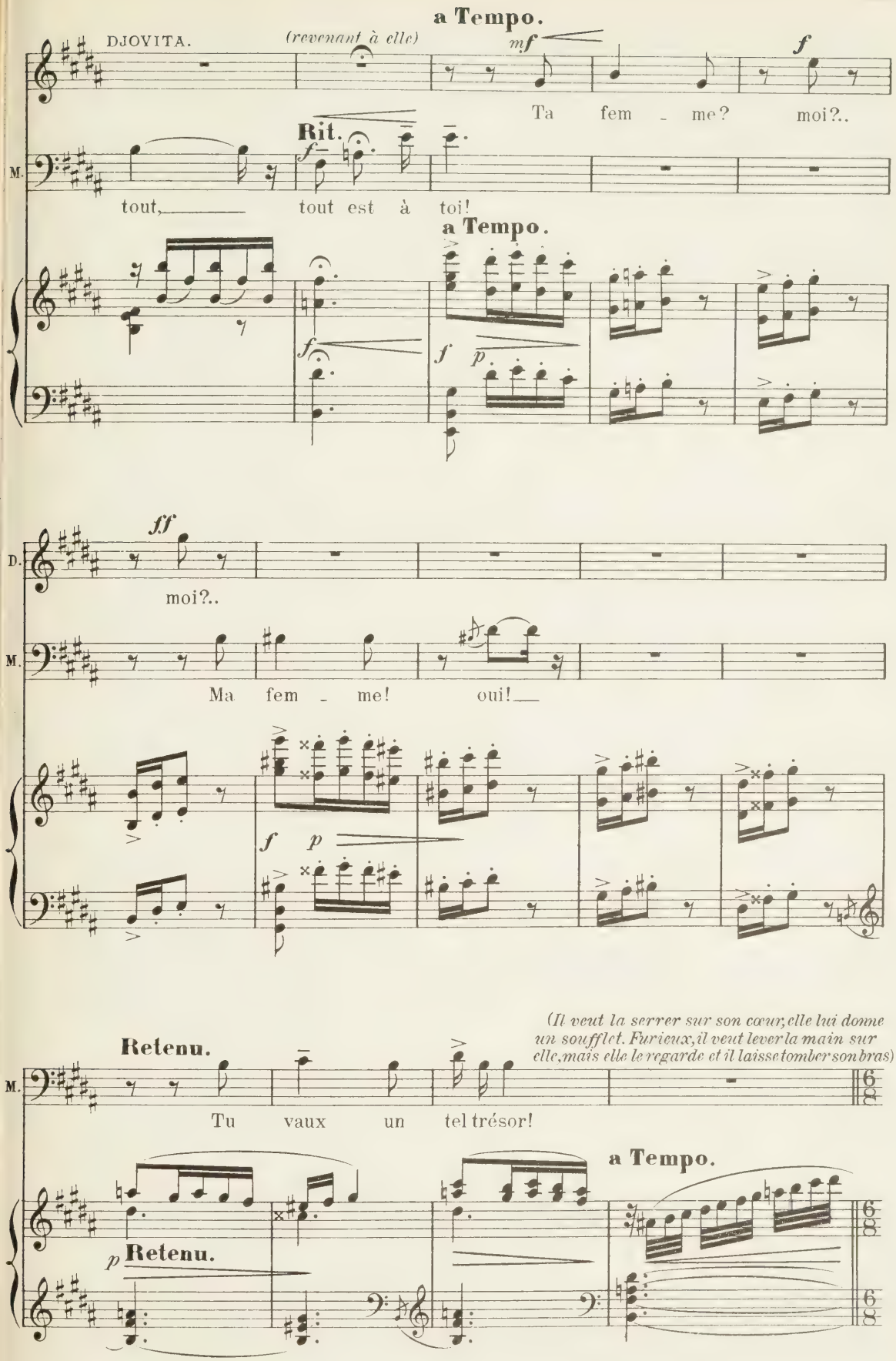

(avec un cri de joie)
f
M.
En - cor! tou - jours! tou - jours! Tout est à
M.
moi! Ce lourd tré - sor,
f
(Djovita prend un bracelet et l'examine en souriant)
M.
il est à moi!
p
m.g.
(le lui passant au poignet)
p
(l'admirant)
M.
Prends donc! Voy -


(Passant un second bracelet à l'autre poignet)
1.
-ons un peu.
M
(choisissant cinq ou six bagues)
A l'au - tre: Point de ja - loux!
M.
Cédez.
Mi - nois charmant, doux mi -
Cédez.
(les lui passant aux doigts)
M.
-nois!
Cinq,


(Il veut faire de
M.
six ba-gues là, A ces doigts mi-gnons! Deux
même pour les boucles d'oreille, mais elle lui donne une tape sur les doigts et les met elle-même).
(même jeu pour une broche et une chaîne)
M.
bou-cles d'or... vous sié-raient à ra-vir. La
M.
chaî-ne pour ce cou de mou-et-te... Sur cet-te
M.
mf
gor-ge ferme et blanche Un mé-dail-
8
mf


M.
-lon en di - a - mants!
f
f
f
Scène muette. (Il va décrocher le miroir, pendu près de la porte et le lui présente. Elle s'y regarde complaisamment
M.
p
Pour u - ne rei - - ne L'on
fp pp
fp
(avec avidité)
f
Rit.
te pren - drait vrai - ment!.. Tout est à
Rit.


a Tempo.
M.
moi! Ce lourd tré - sor...
a Tempo.
8
8
f
M.
Il est à moi!
Appassionato.
mf
(avec passion)
M.
Dis, Djo - vi - ta! Dis!
f
mf
M.
sois à moi... De_viens ma fem - me... Et
f
p
f
m.g.
p


a Tempo.
DJOVITA.
(revenant à elle)
mf
f
Ta fem - me? moi?..
Rit.
M.
tout, tout est à toi!
a Tempo.
f
f p
ff
D.
moi?..
Ma fem - me! oui!
f p
(Il veut la serrer sur son cœur, elle lui donne un soufflet. Furieux, il veut lever la main sur elle, mais elle le regarde et il laisse tomber son bras)
Retenu.
Tu vaux un tel trésor!
a Tempo.
p Retenu.

DJOVITA. *f* *p* *Cre - - - - - scen - - - -*

Tiens! ça t'appren_dra! Quoi! Que je me ven_de, moi!

f *p* *Cre - - - - scen - - - -*

- - - do. *(riant)* *f*

D. Pour ces paru_res vaines! Ha! ha! Ha! ha!

- - do. *f*

MÔRIK. **Scherzando.** *(suppliant)* *p*

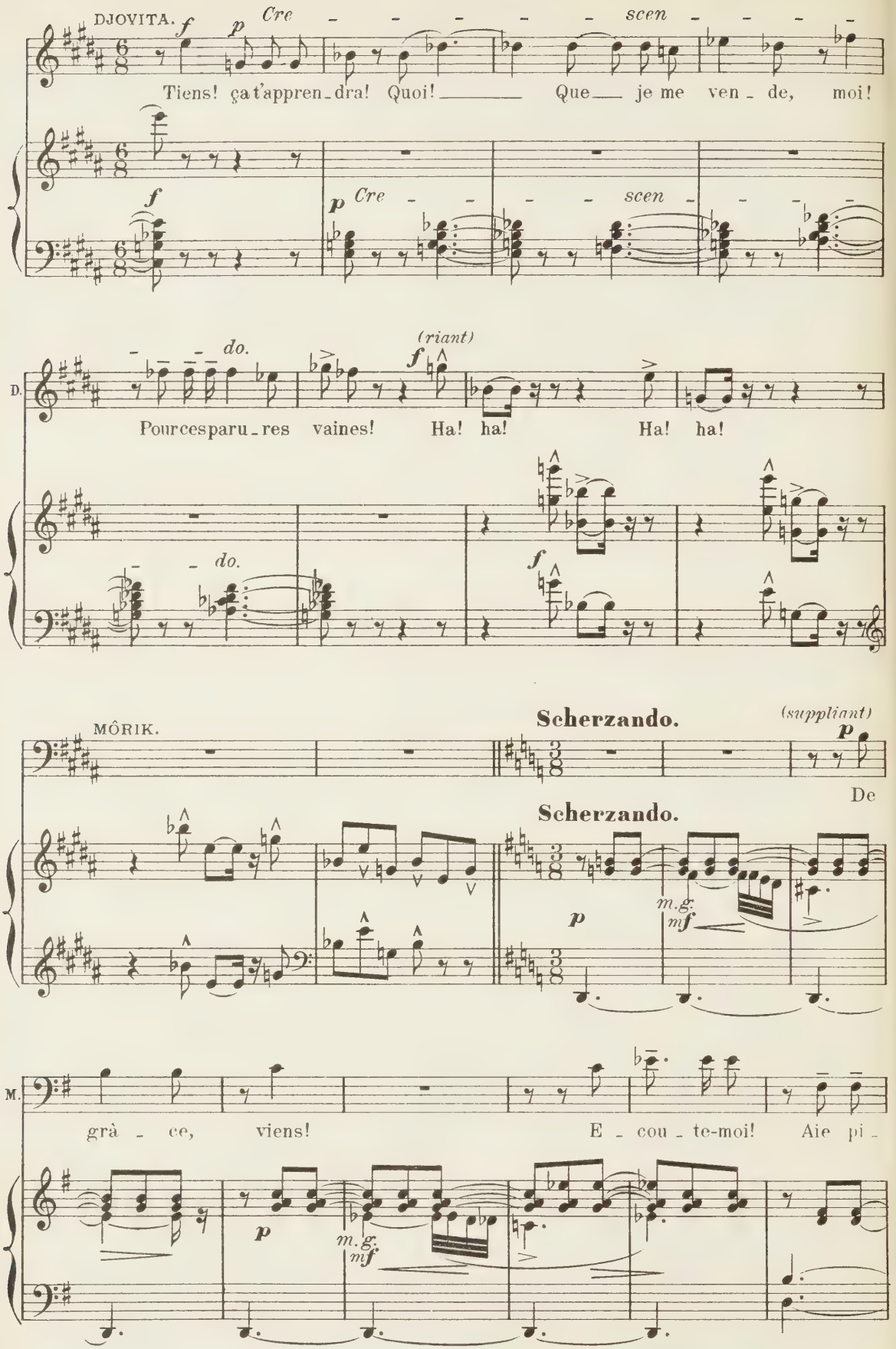
De

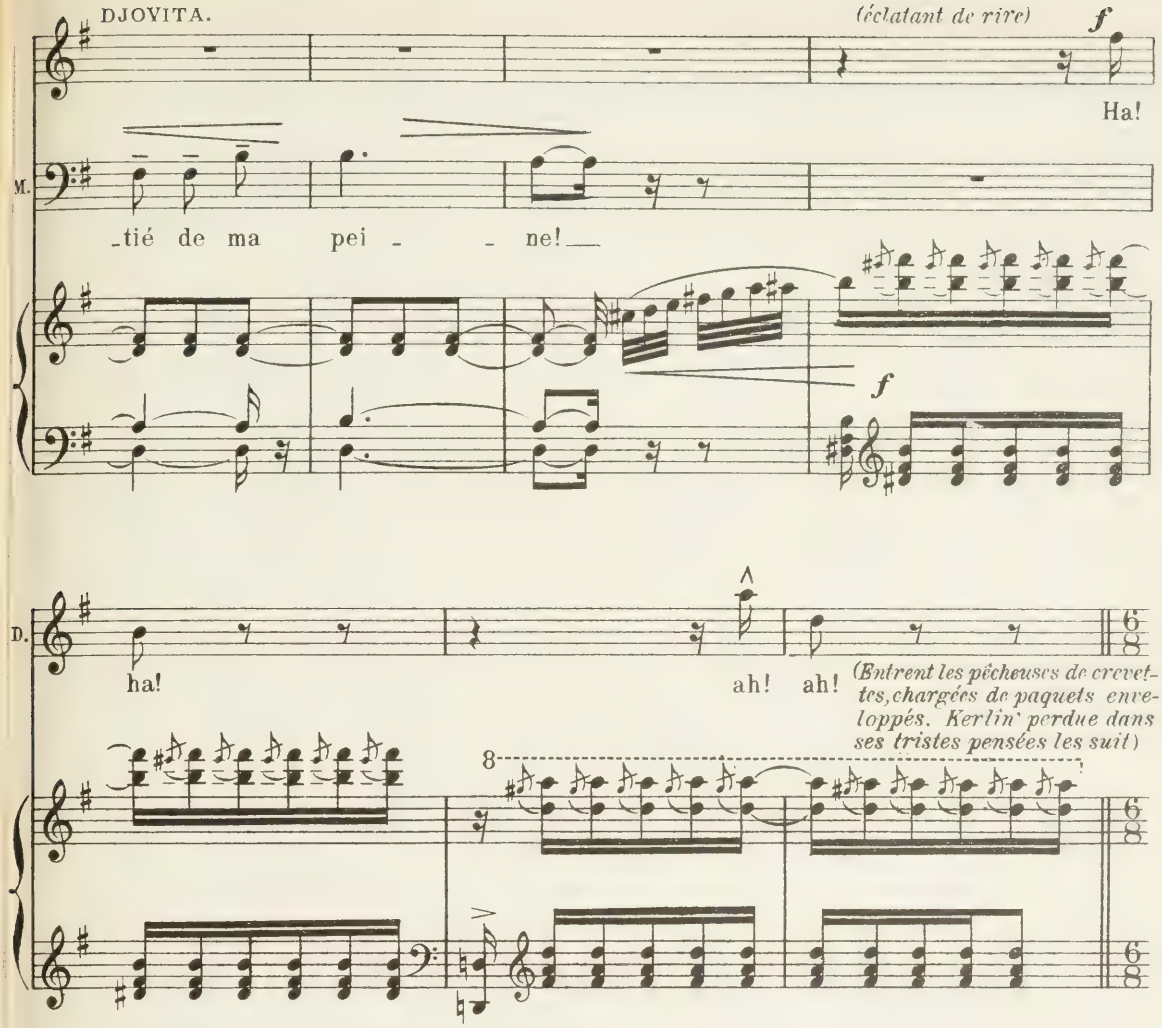
Scherzando.

p *m.g.* *mf*

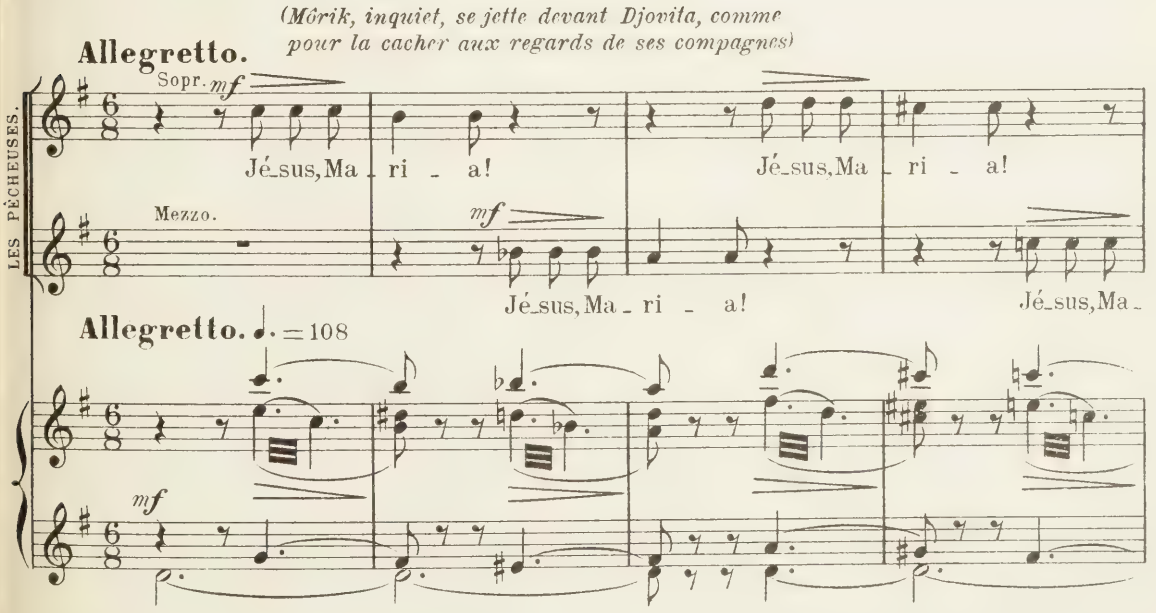
M. grà_ce, viens! E_cou_te-moi! Aie pi_

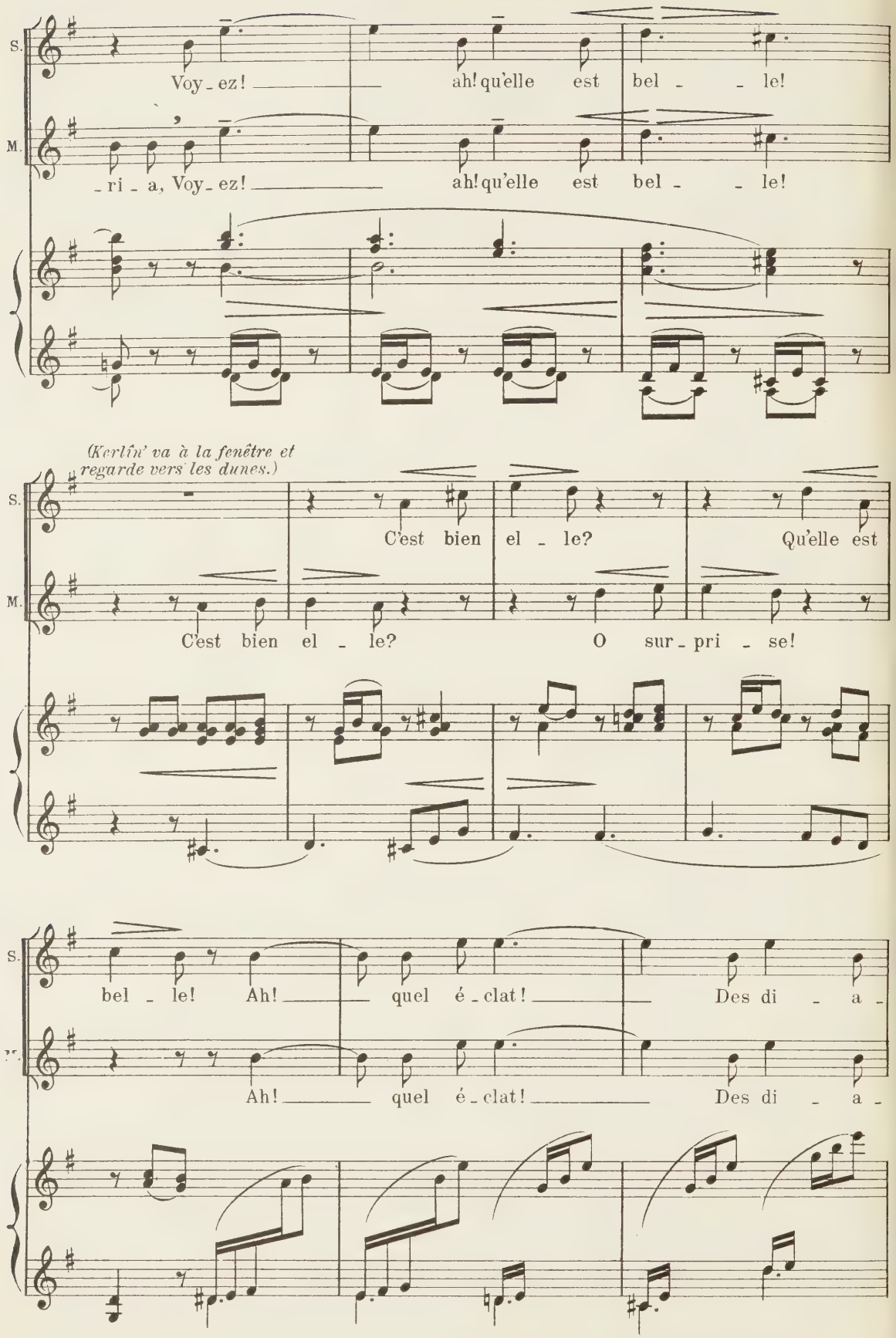
p *m.g.* *mf*

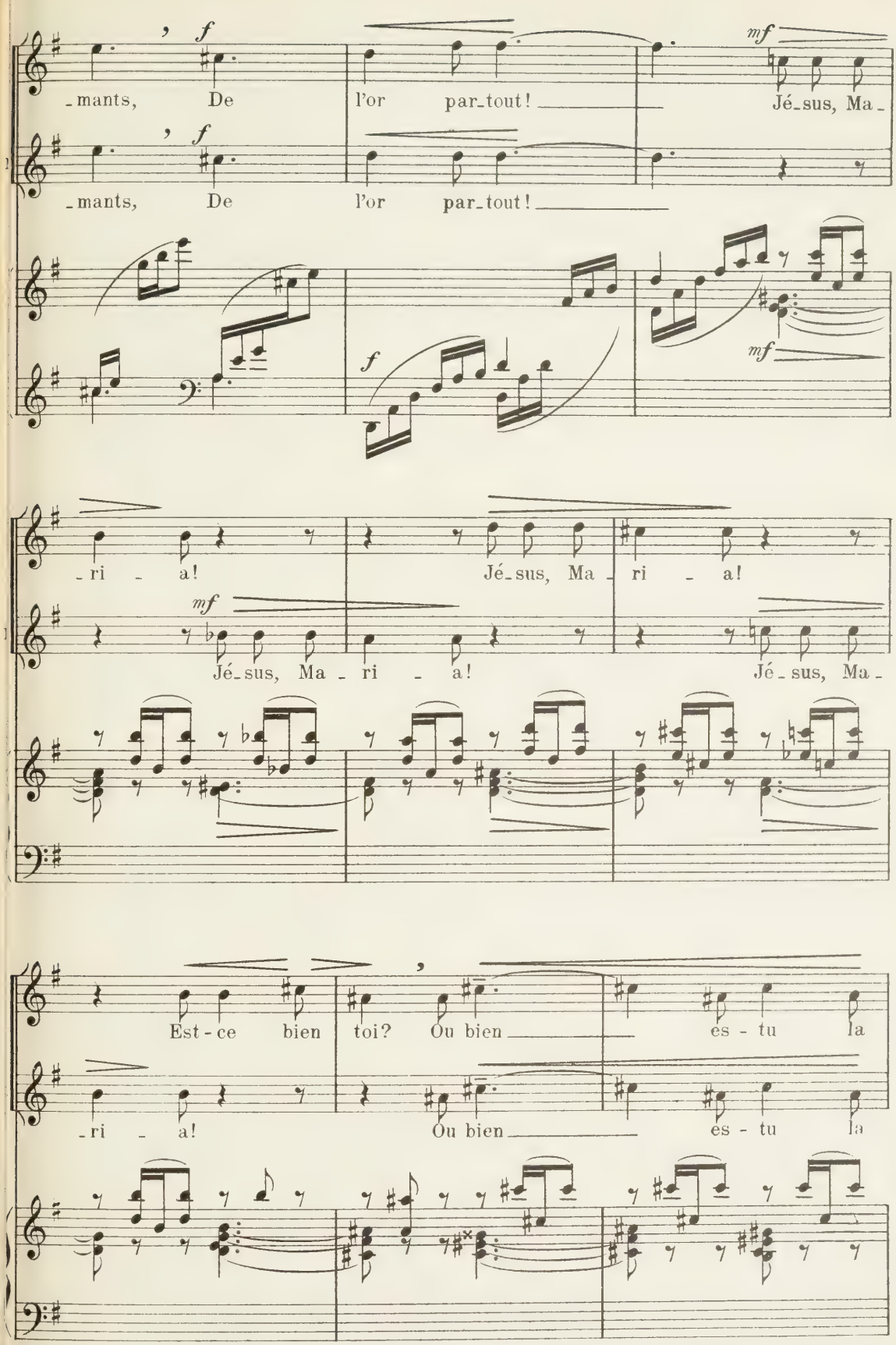


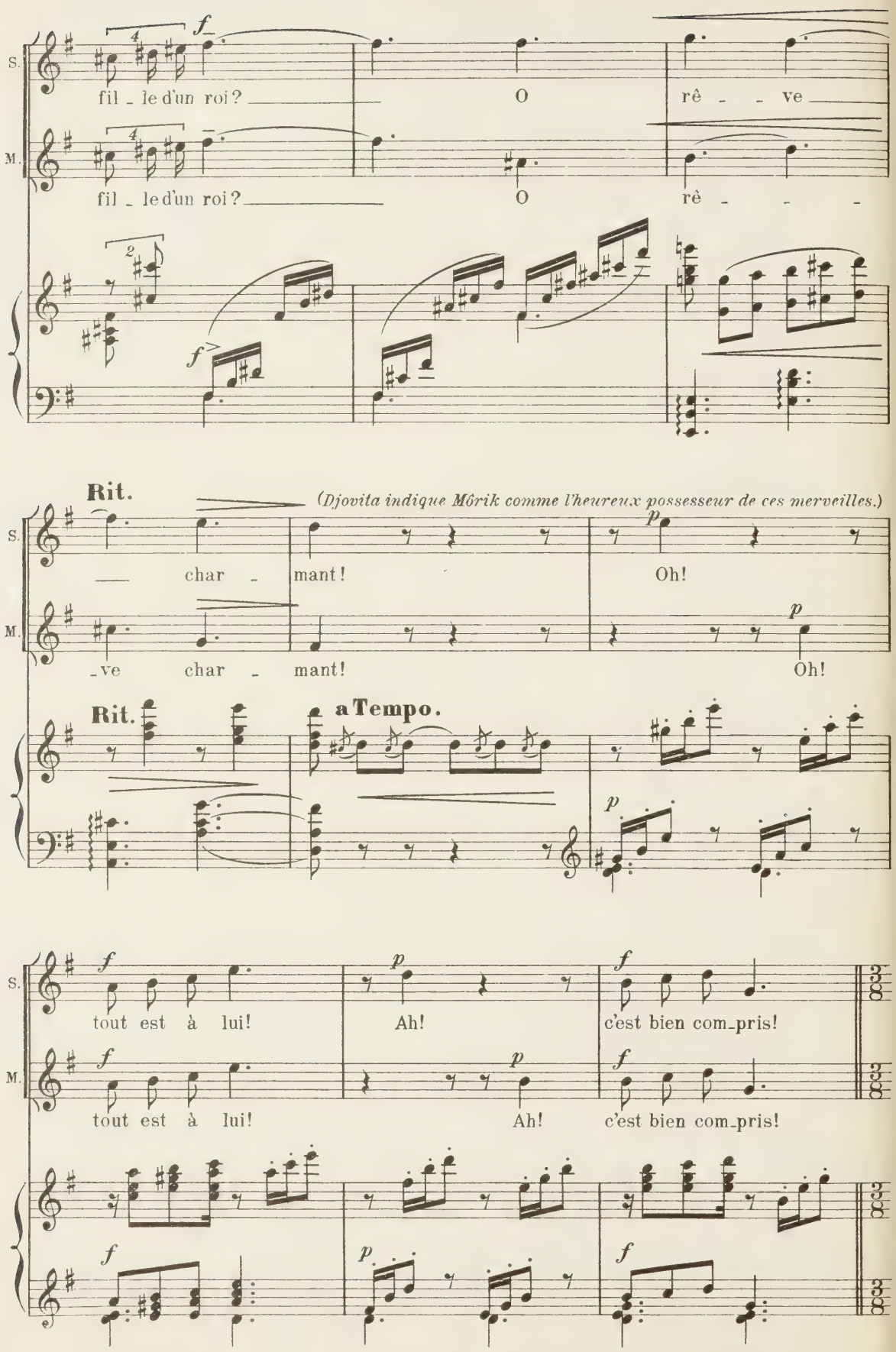

DJOVITA.
(éclatant de rire)
f
Ha!
M.
-tié de ma pei - - ne!
f
D.
ha!
ah! ah!
(Entrent les pêcheuses de crevettes, chargées de paquets enveloppés. Kerlin' perdue dans ses tristes pensées les suit)
8

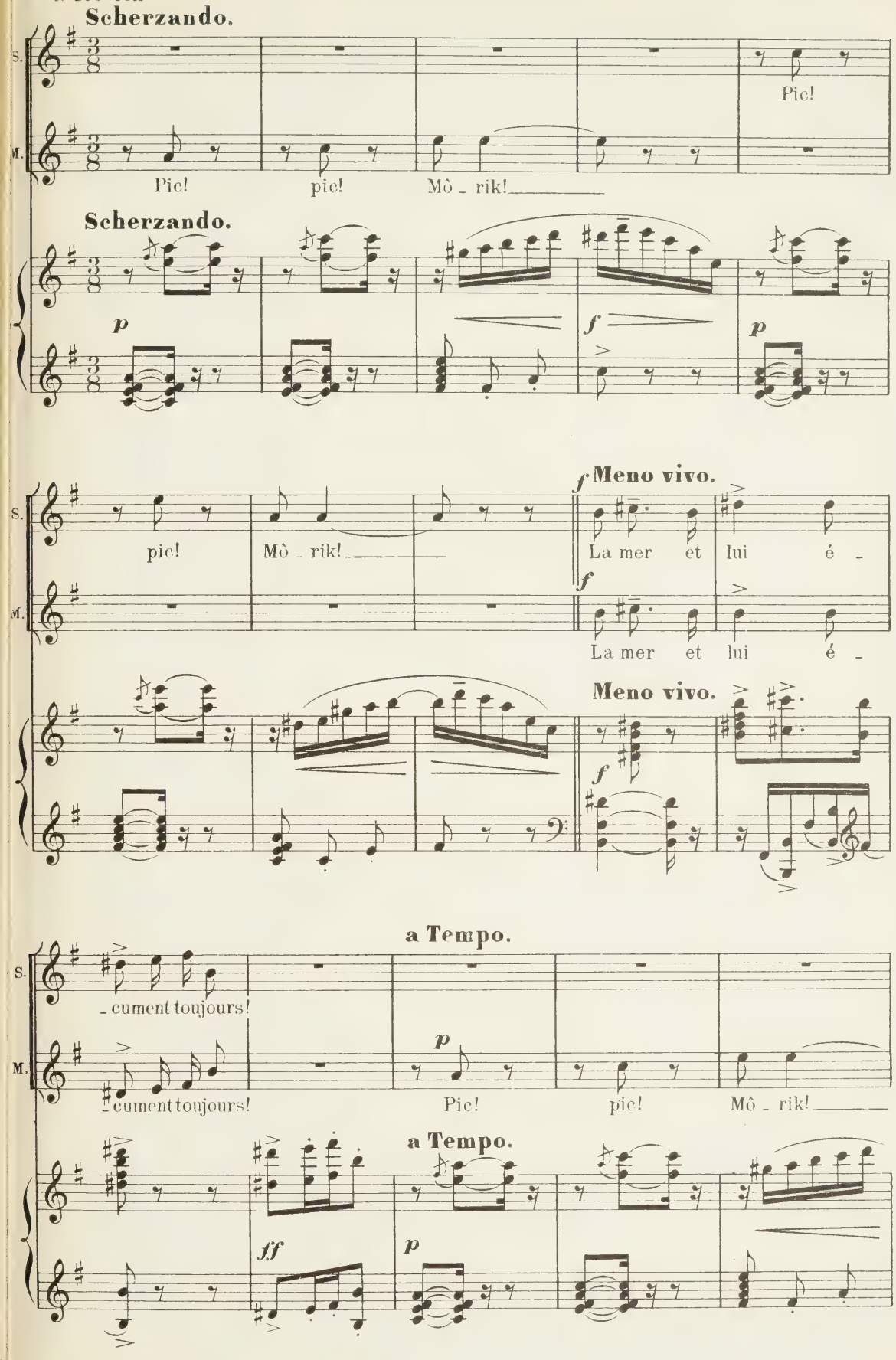
SCÈNE VII.

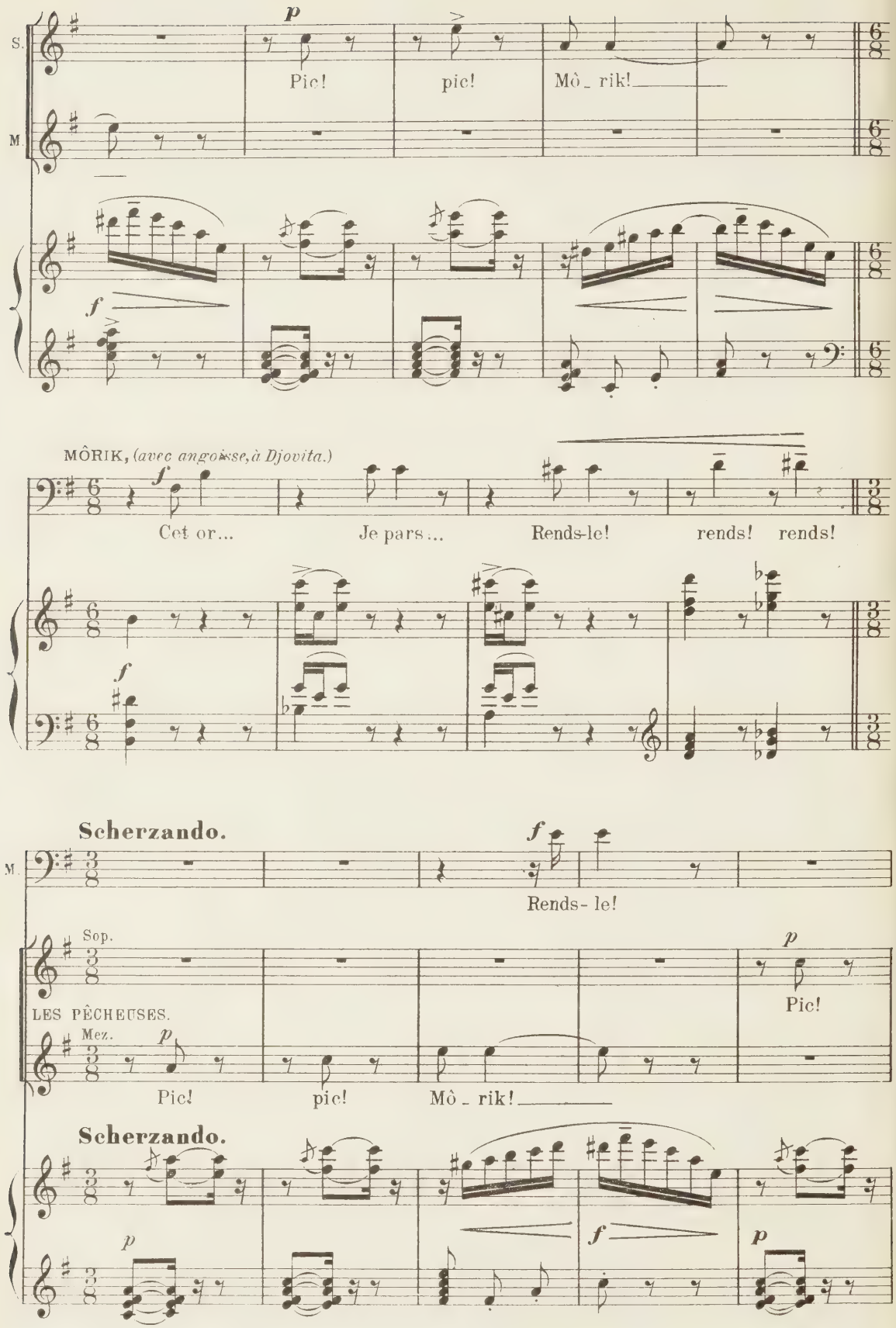

(Môrik, inquiet, se jette devant Djovita, comme pour la cacher aux regards de ses compagnes)
Allegretto.
Sopr.
mf
Jé-sus, Ma - ri - a!
Jé-sus, Ma - ri - a!
LES PÊCHEUSES.
Mezzo.
mf
Jé-sus, Ma - ri - a!
Jé-sus, Ma -
Allegretto. ♩. = 108
mf

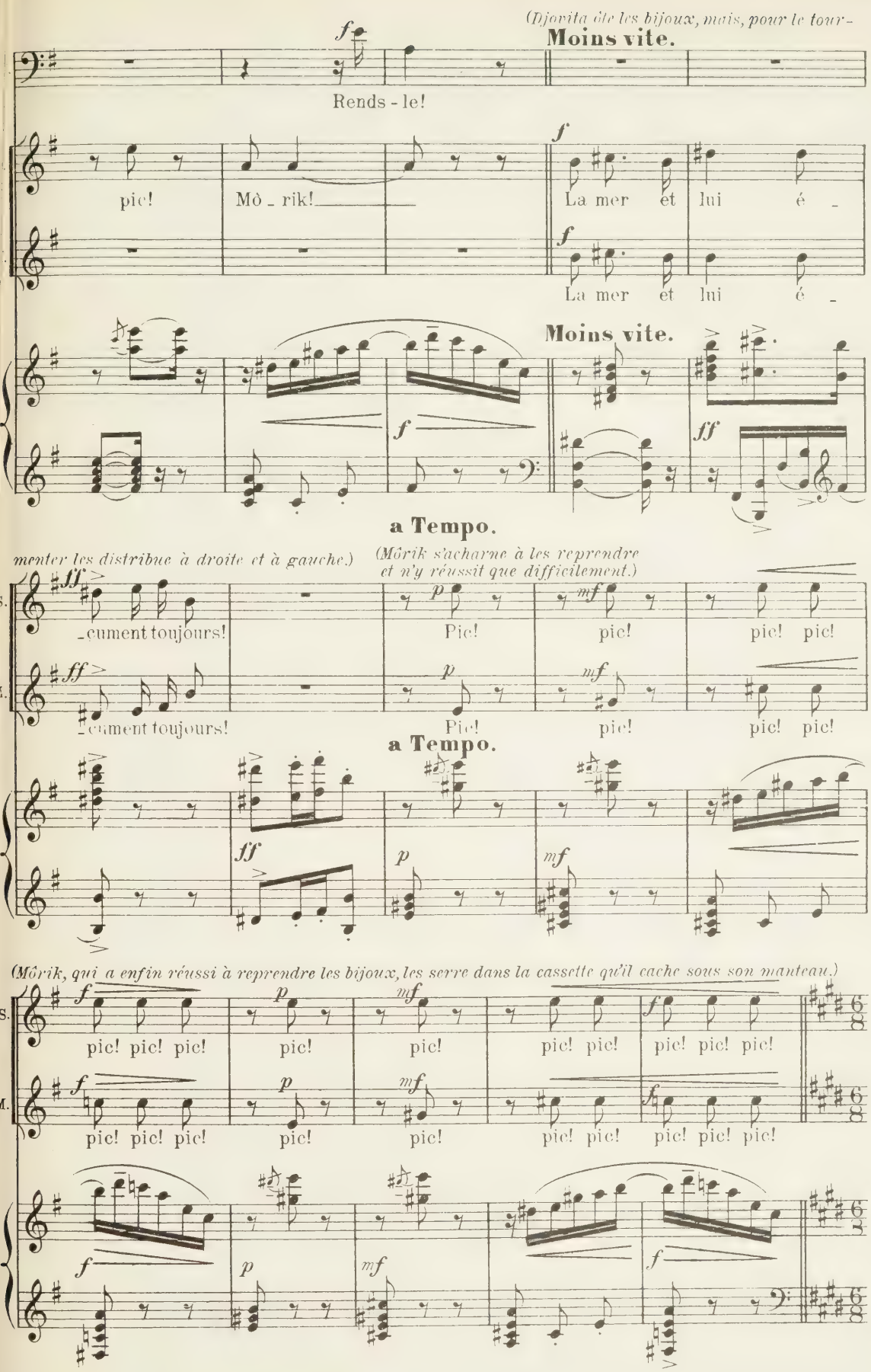

S.
Voy - ez! ah! qu'elle est bel - - le!
M.
- ri - a, Voy - ez! ah! qu'elle est bel - - le!
(Kerlin' va à la fenêtre et regarde vers les dunes.)
S.
C'est bien el - le? Qu'elle est
M.
C'est bien el - le? O sur - pri - se!
S.
bel - le! Ah! quel é - clat! Des di - a -
M.
Ah! quel é - clat! Des di - a -

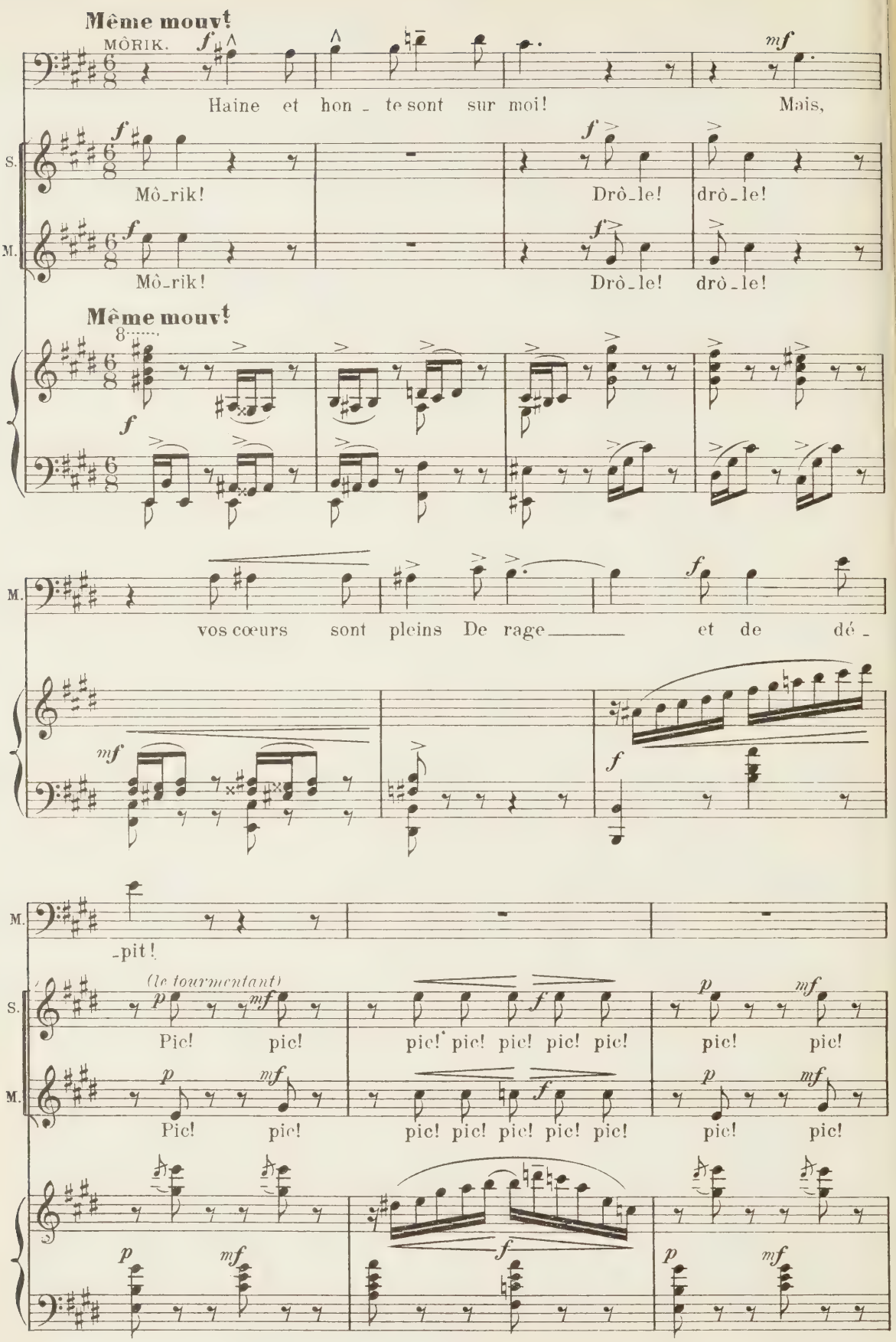

f
mants, De l'or par_tout!
f
mants, De l'or par_tout!
mf
Jé_sus, Ma_
f
mf
_ri _ a!
Jé_sus, Ma _ ri _ a!
mf
Jé_sus, Ma _ ri _ a!
Jé_sus, Ma_
Est-ce bien toi? Ou bien es - tu la
_ri _ a!
Ou bien es - tu la

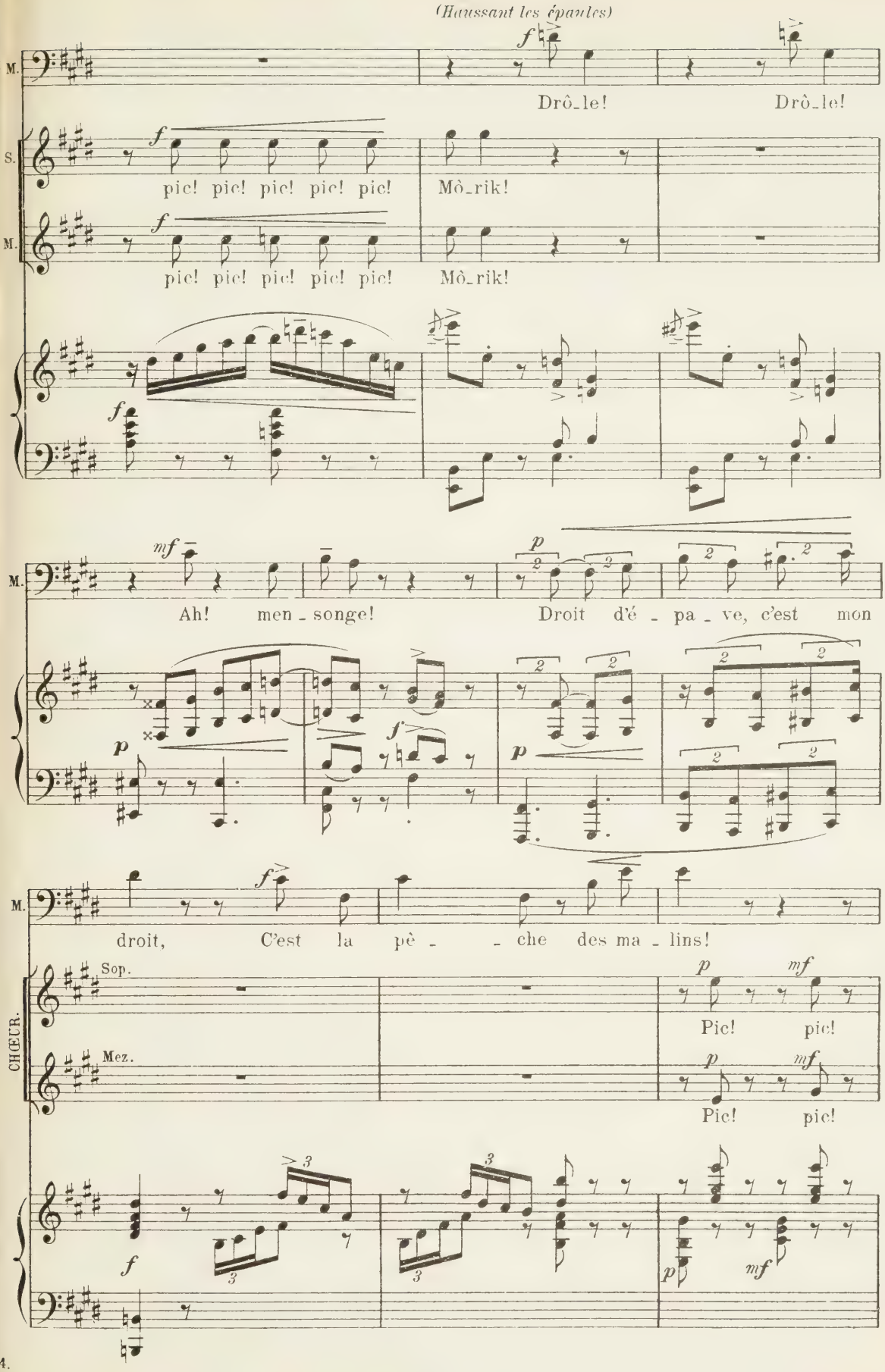

S.
M.
fil - le d'un roi?
O
rê - - ve
fil - le d'un roi?
O
rê - - -
Rit.
(Djovita indique Môrik comme l'heureux possesseur de ces merveilles.)
char - mant!
Oh!
-ve char - mant!
Oh!
Rit.
a Tempo.
tout est à lui!
Ah!
c'est bien com-pris!
tout est à lui!
Ah!
c'est bien com-pris!

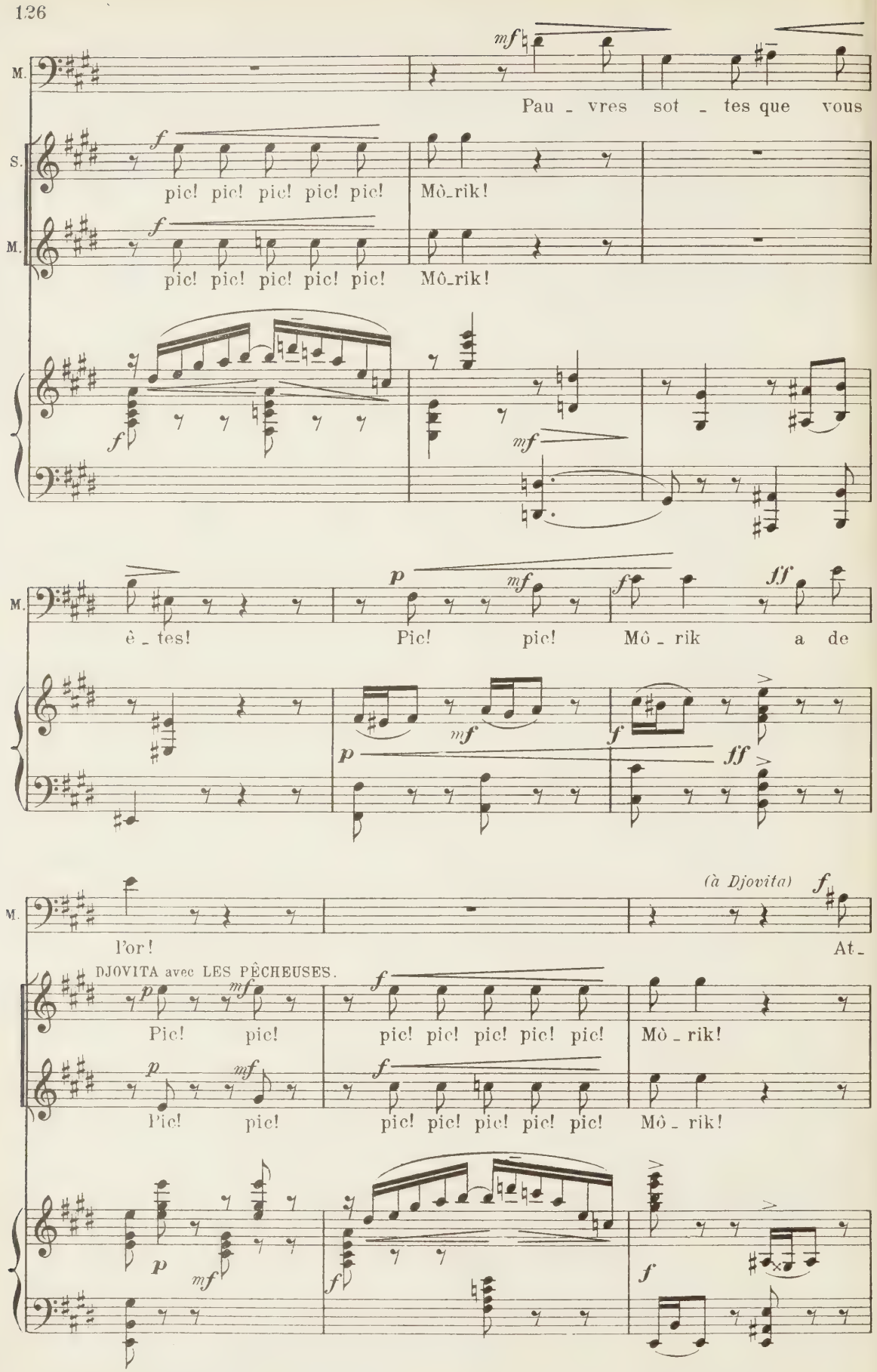

Scherzando.
S.
M.
Pic!
Pic! pic! Mò - rik!
Scherzando.
p
f
p
pic! Mò - rik!
f Meno vivo.
La mer et lui é -
La mer et lui é -
Meno vivo.
a Tempo.
- cument toujours!
- cument toujours!
p
Pic! pic! Mô - rik!
a Tempo.
ff
p

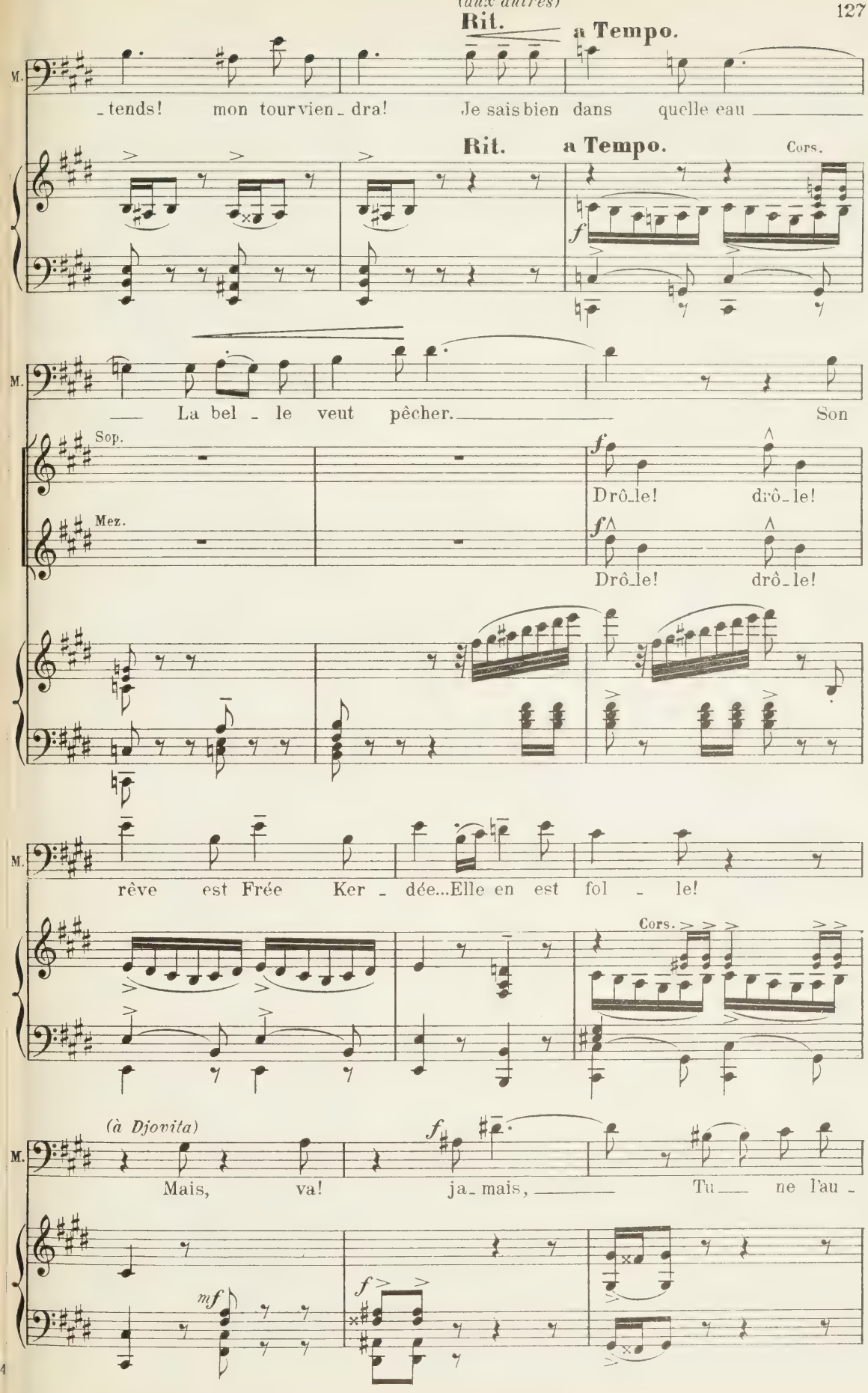

S.
M.
p
Pic!
pic!
Mô_rik!
f
MÔRIK, (avec angoisse, à Djovita.)
f
Cet or...
Je pars...
Rends-le!
rends!
rends!
f
Scherzando.
M.
f
Rends-le!
Sop.
LES PÊCHEUSES.
Mez.
p
Pic!
pic!
Mô_rik!
p
Pic!
Scherzando.
p
f
p

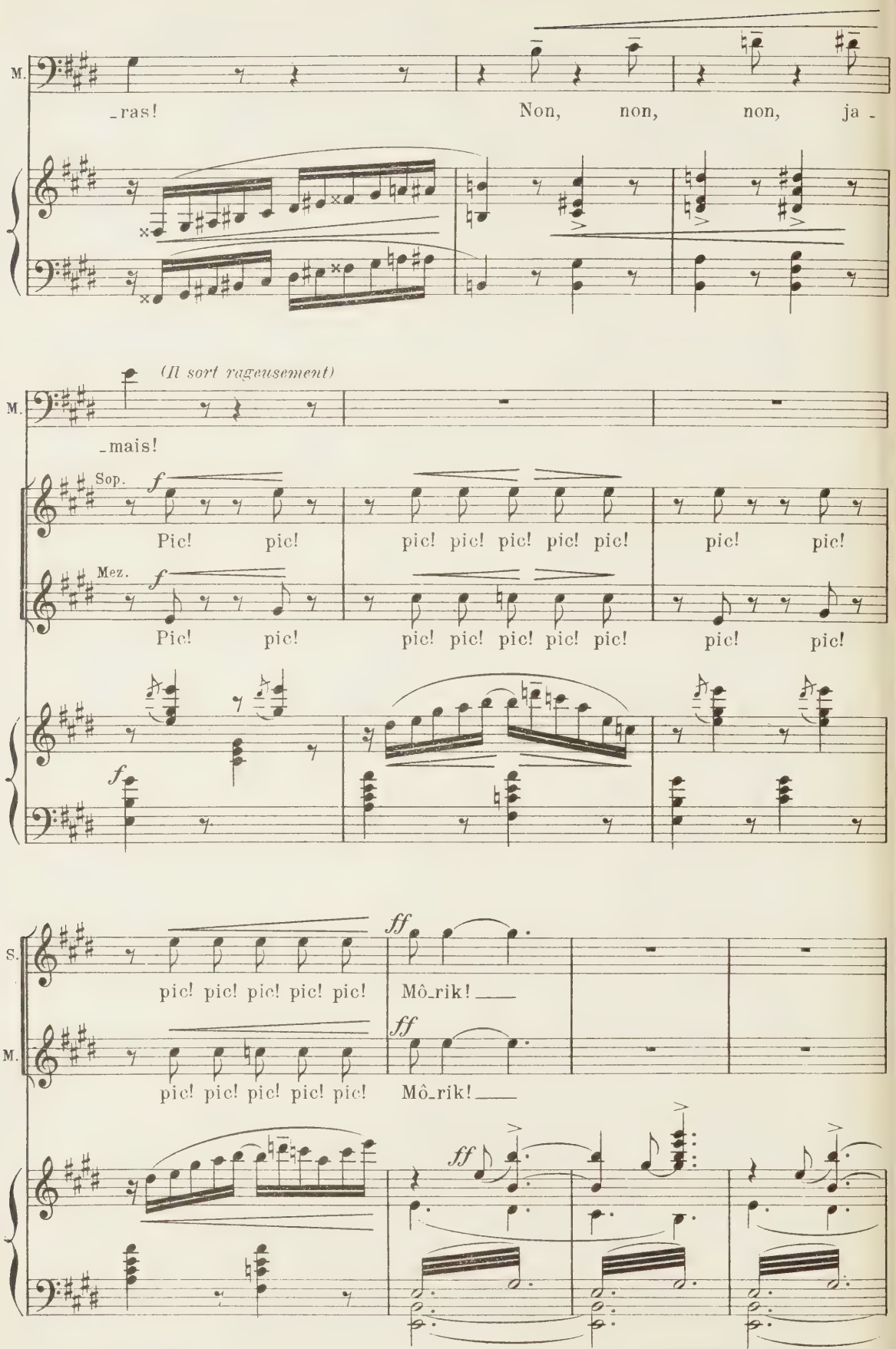

(Djovita ôte les bijoux, mais, pour le tour-
Moins vite.
Rends - le!
pic!
Mô - rik!
La mer et lui é -
La mer et lui é -
Moins vite.
a Tempo.
menter les distribue à droite et à gauche.)
(Môrik s'acharne à les reprendre et n'y réussit que difficilement.)
-cument toujours!
Pic!
pic!
pic! pic!
-cument toujours!
Pic!
pic!
pic! pic!
a Tempo.
(Môrik, qui a enfin réussi à reprendre les bijoux, les serre dans la cassette qu'il cache sous son manteau.)
pic! pic! pic!
pic!
pic!
pic! pic!
pic! pic! pic!


Même mouvt
MÒRIK.
Haine et hon - te sont sur moi!
Mais,
S.
M.
Mô-rik!
Drô-le!
drô-le!
Même mouvt
vos cœurs sont pleins De rage
et de dé -
-pit!
(le tourmentant)
Pic! pic!
pic! pic! pic! pic! pic!
pic! pic!

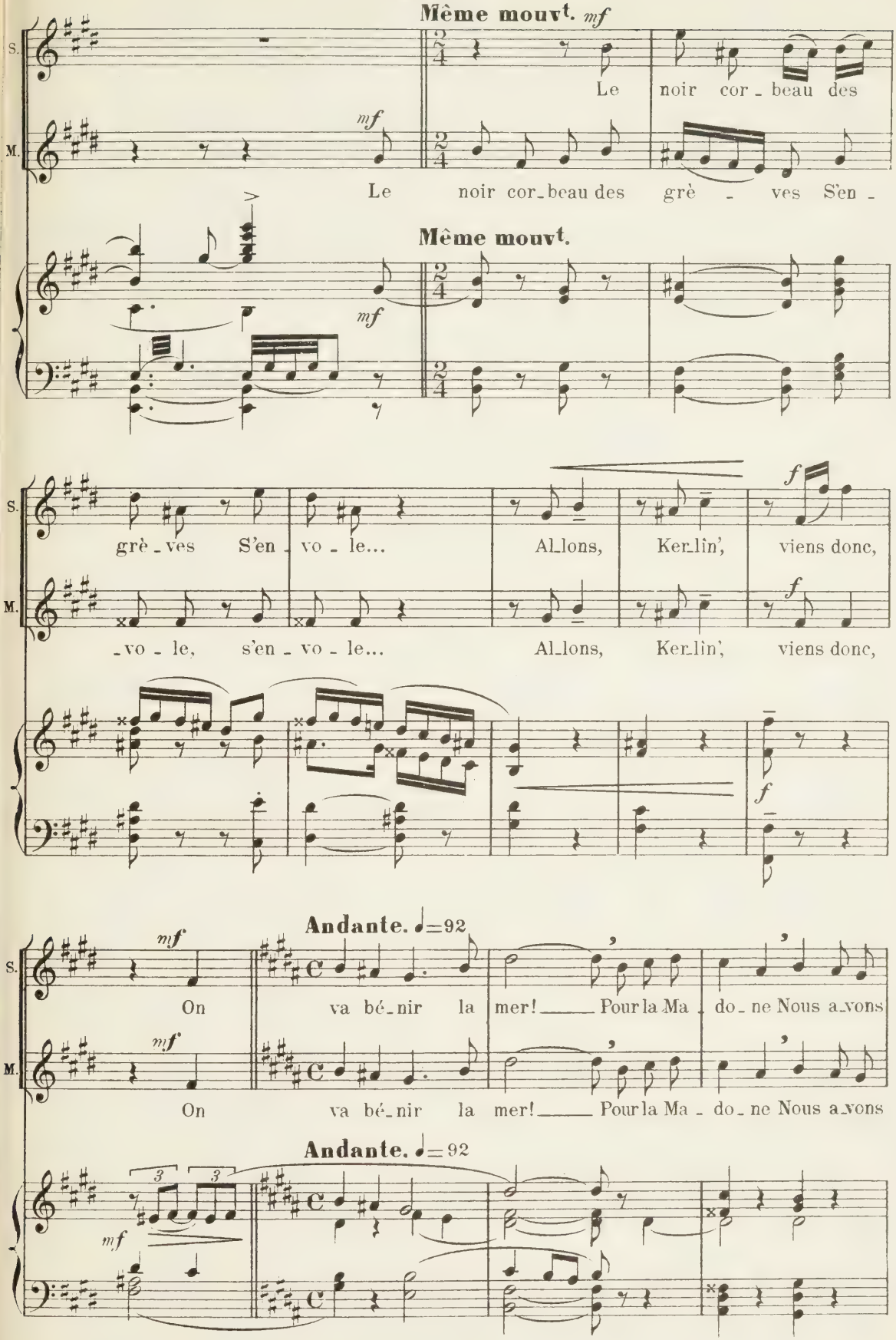

(Haussant les épaules)
M.
Drô_le!
Drô_le!
S.
pic! pic! pic! pic! pic!
Mô_rik!
M.
pic! pic! pic! pic! pic!
Mô_rik!
M.
Ah! men_songe!
Droit d'é_pa_ve, c'est mon
M.
droit, C'est la pè_ _che des ma_lins!
CHŒUR.
Sop.
Pic! pic!
Mez.
Pic! pic!

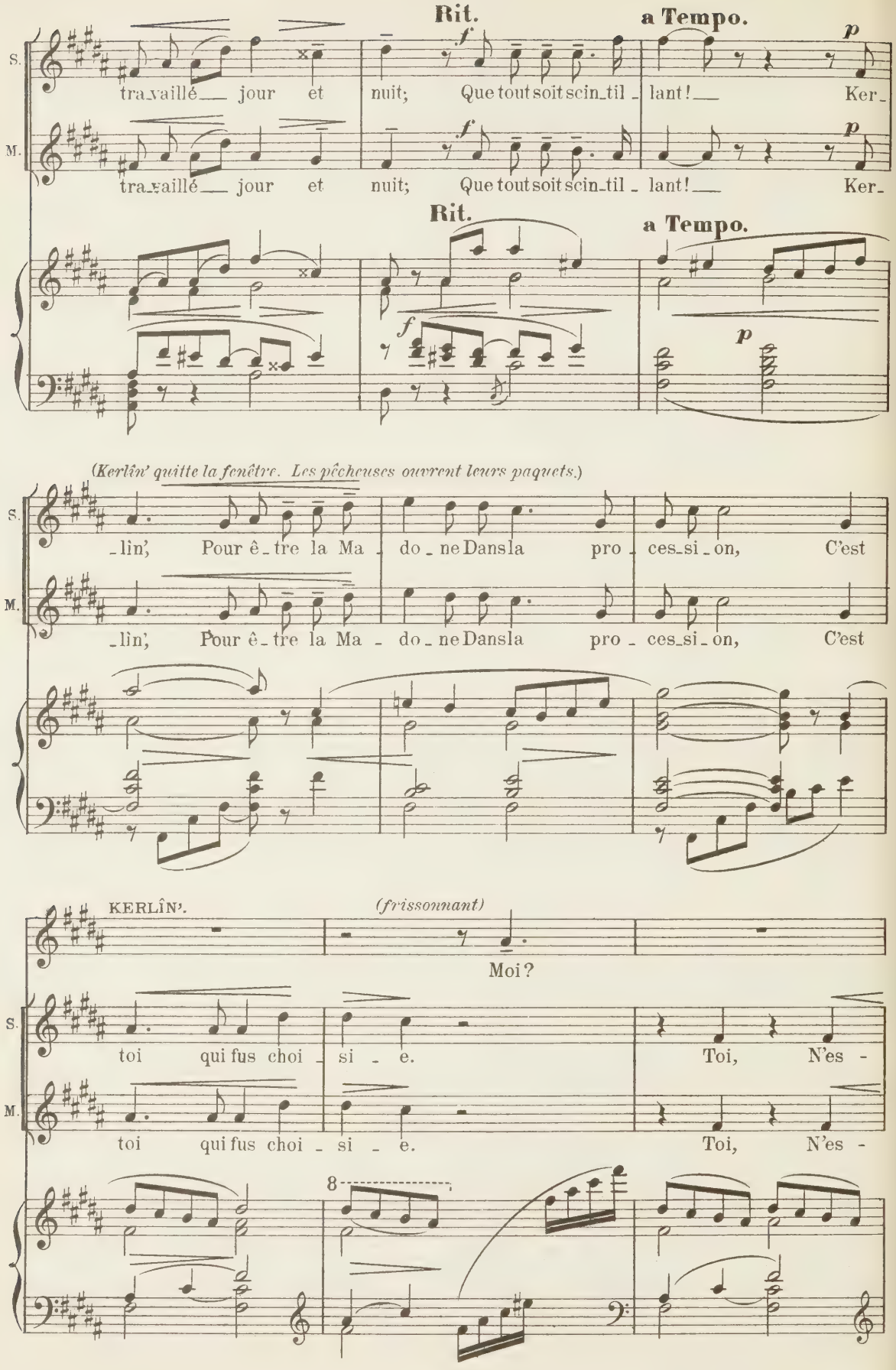

M.
Pau - vres sot - tes que vous
S.
pic! pic! pic! pic! pic! Mò_rik!
M.
pic! pic! pic! pic! pic! Mô_rik!
è - tes!
Pic! pic! Mô - rik a de
l'or!
At -
DJOVITA avec LES PÊCHEUSES.
(à Djovita)
Pic! pic! pic! pic! pic! pic! Mò - rik!
Pic! pic! pic! pic! pic! pic! Mô - rik!

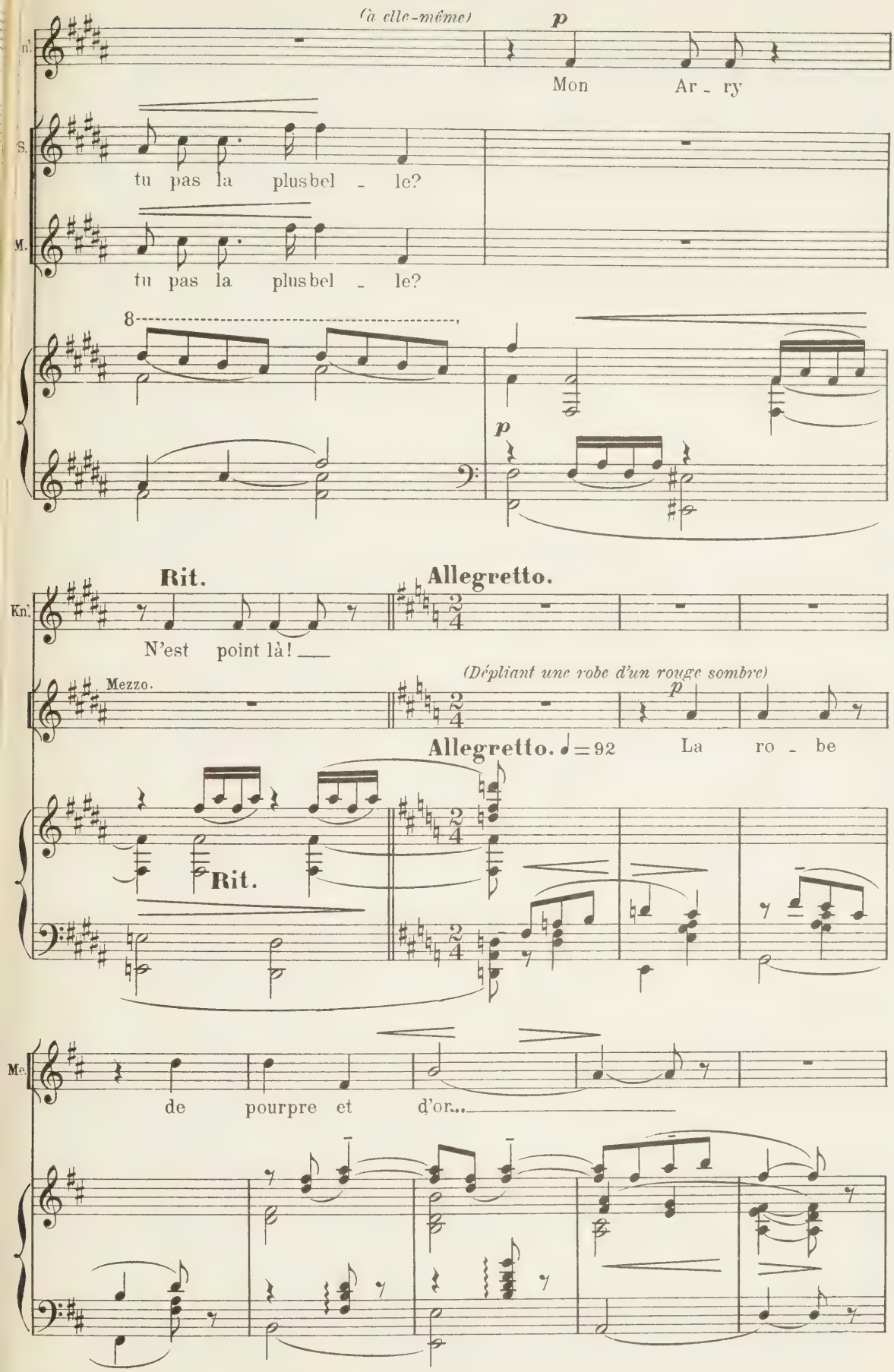

(aux autres)
Rit.
a Tempo.
M.
_tends! mon tourvien_dra! Je saisbien dans quelle eau
Rit.
a Tempo.
Cors.
f
M.
La bel_le veut pêcher. Son
Sop.
Mez.
f
Drô_le! drô_le!
f
Drô_le! drô_le!
M.
rêve est Frée Ker_dée...Elle en est fol_le!
Cors.
(à Djovita)
M.
Mais, va! ja_mais, Tu ne l'au_
f
mf
f


M.
_ras!
Non, non, non, ja _
(Il sort rageusement)
M.
_mais!
Sop.
f
Pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic!
Mez.
f
Pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic! pic!
f
S.
pic! pic! pic! pic! pic!
ff
Mô_rik! ___
M.
ff
pic! pic! pic! pic! pic!
Mô_rik! ___
ff

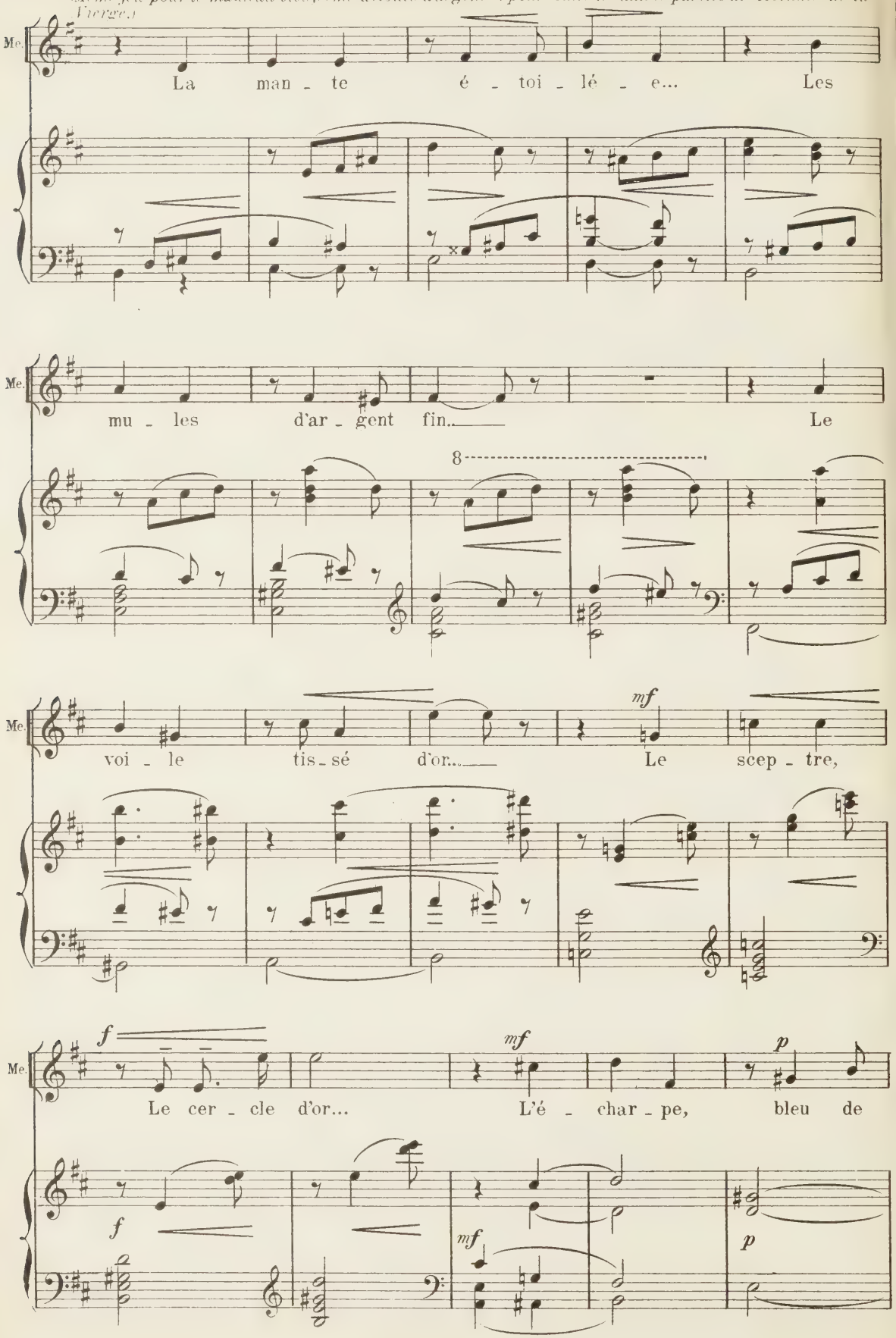
SCÈNE VIII

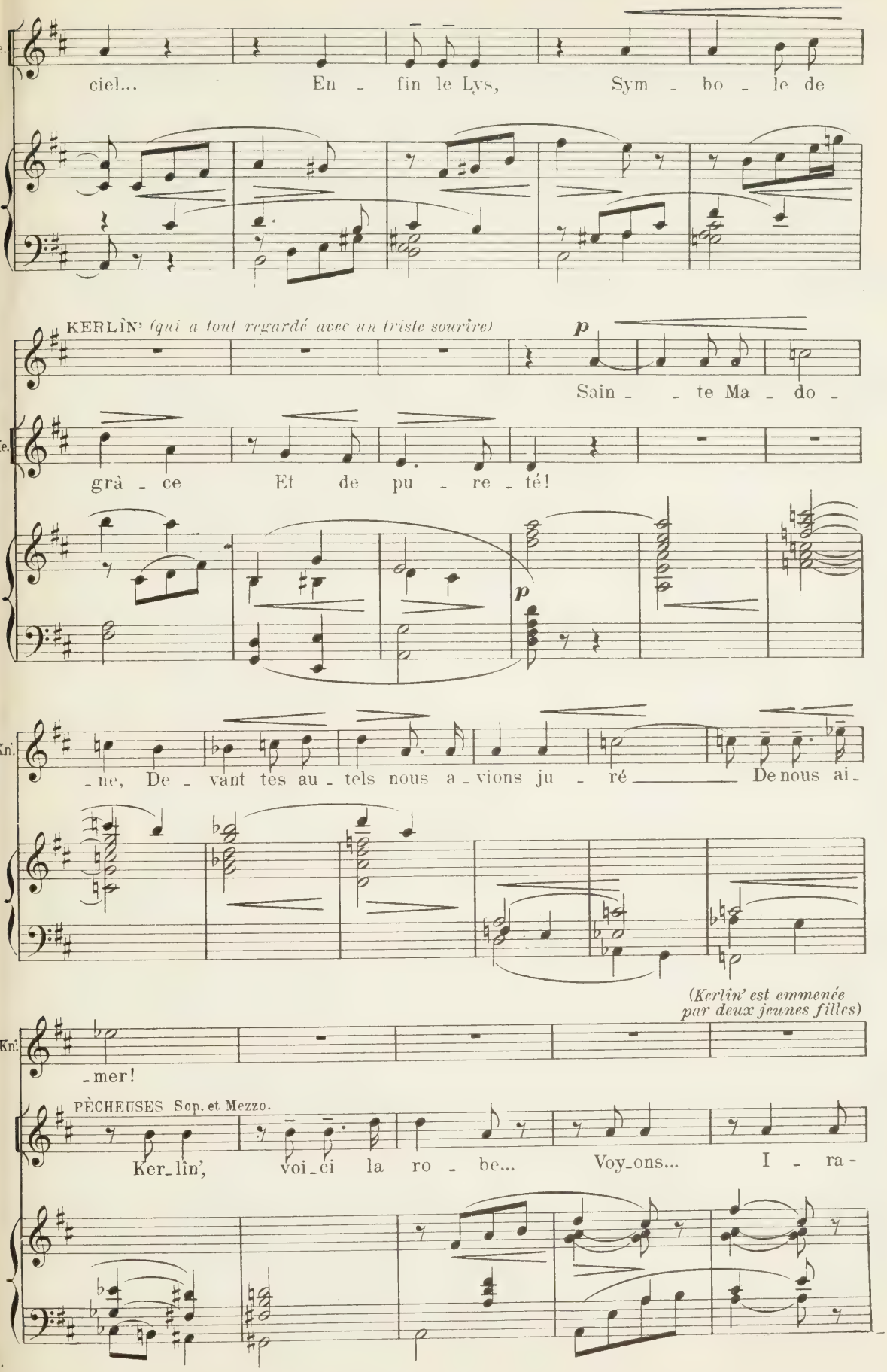

Même mouvt. mf
S.
M.
Le noir cor_beau des
mf
Le noir cor_beau des grè - ves S'en -
Même mouvt.
mf
grè_ves S'en_vo - le...
Allons, Ker_lin', viens donc,
_vo - le, s'en_vo - le...
Allons, Ker_lin', viens donc,
f
Andante. ♩=92
mf
On va bé_nir la mer! Pour la Ma_do_ne Nous a_vons
On va bé_nir la mer! Pour la Ma_do_ne Nous a_vons
Andante. ♩=92
3
3
mf

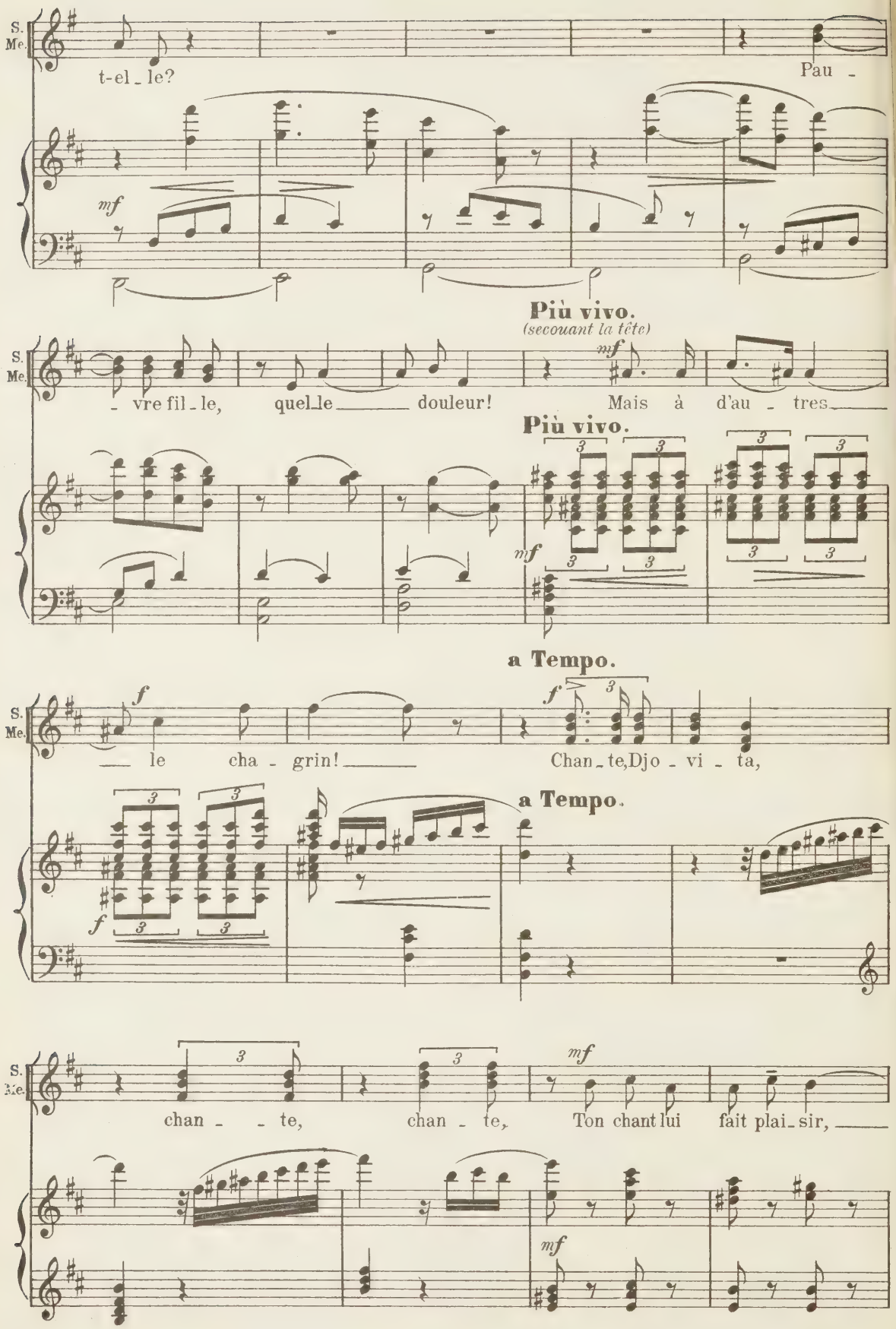

Rit.
a Tempo.
S.
M.
tra_vaillé__ jour et nuit; Que tout soit scin_til_lant!__ Ker_
tra_vaillé__ jour et nuit; Que tout soit scin_til_lant!__ Ker_
Rit.
a Tempo.
(Kerlîn' quitte la fenêtre. Les pêcheuses ouvrent leurs paquets.)
_lin', Pour ê_tre la Ma_do_ne Dans la pro_ces_si_on, C'est
_lin', Pour ê_tre la Ma_do_ne Dans la pro_ces_si_on, C'est
KERLÎN'.
(frissonnant)
Moi?
toi qui fus choi_si_e. Toi, N'es -
toi qui fus choi_si_e. Toi, N'es -
8


(à elle-même)
p
Mon Ar - ry
tu pas la plusbel - le?
tu pas la plusbel - le?
8
p
Rit.
Allegretto.
N'est point là!
(Dépliant une robe d'un rouge sombre)
p
Allegretto. ♩=92
La ro - be
Rit.
de pourpre et d'or...

(Même jeu pour le manteau bleu, semé d'étoiles d'argent et pour toutes les autres parties du costume de la Vierge.)




ciel... En - fin le Lys, Sym - bo - le de
KERLÌN' (qui a tout regardé avec un triste sourire)
p
Sain - - te Ma - do -
Me.
grà - ce Et de pu - re - té!
p
Kn.
- ne, De - vant tes au - tels nous a - vions ju - ré De nous ai -
(Kerlín' est emmenée par deux jeunes filles)
Kn.
- mer!
PÈCHEUSES Sop. et Mezzo.
Ker_lîn', voi_ci la ro - be... Voy_ons... I - ra -


S.
Me.
t-el_le?
Pau -
mf
Più vivo.
(secouant la tête)
- vre fil_le, quel_le douleur!
mf
Mais à d'au - tres
Più vivo.
mf
a Tempo.
f
le cha - grin!
f
Chan_te, Djo - vi - ta,
a Tempo.
f
chan - - te,
chan - te,
mf
Ton chant lui fait plai_sir,
mf

(Kerlîn' rentre revêtue de la robe et accompagnée des jeunes filles. Les autres l'entourent examinant la robe)

Rit. **a Tempo.**

lui fait plai_sir!

p **Rit.** *mf* **a Tempo.**

Ain _ si qu'elle a de grâ _ _ ce!

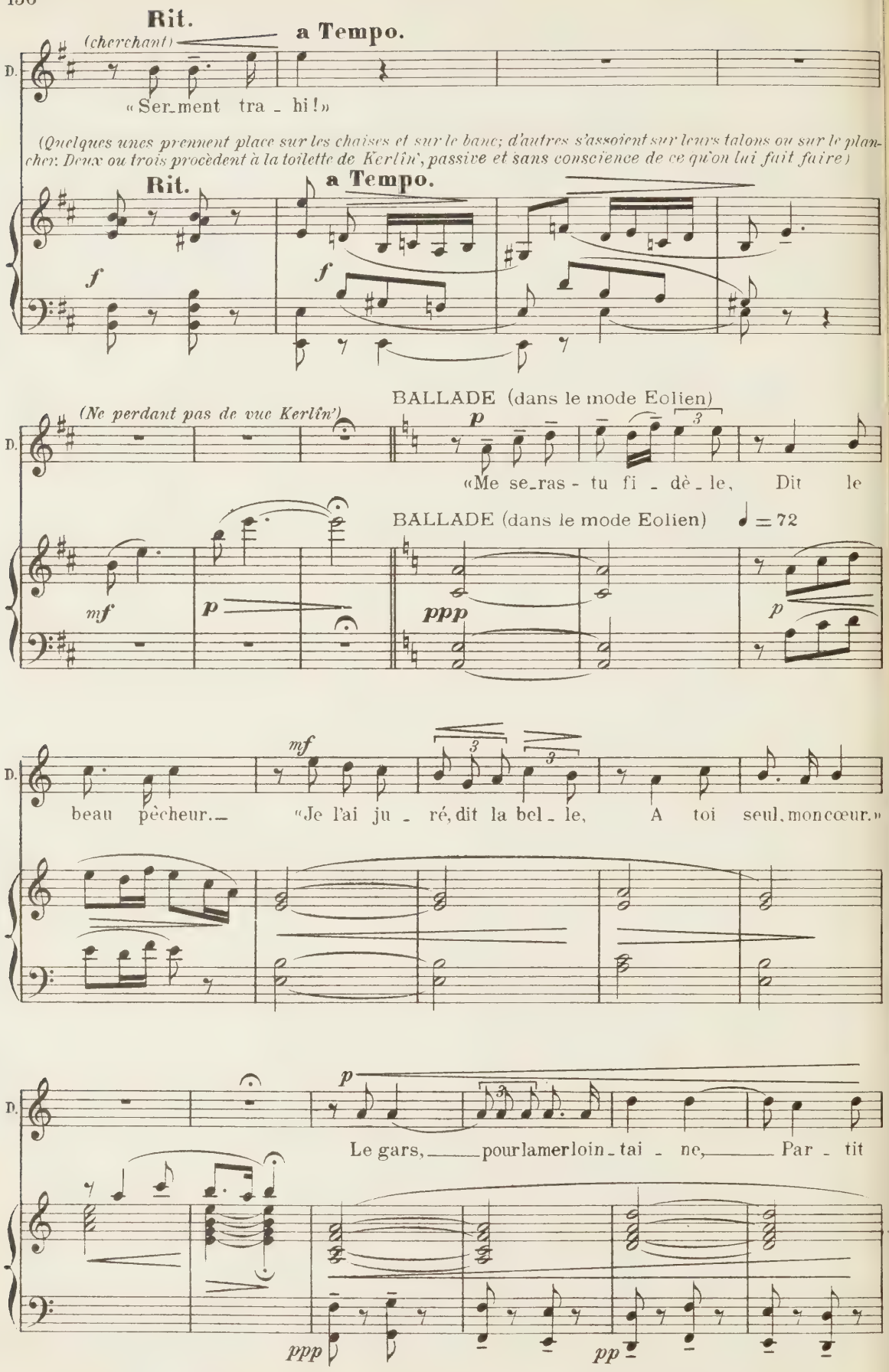
m.d.

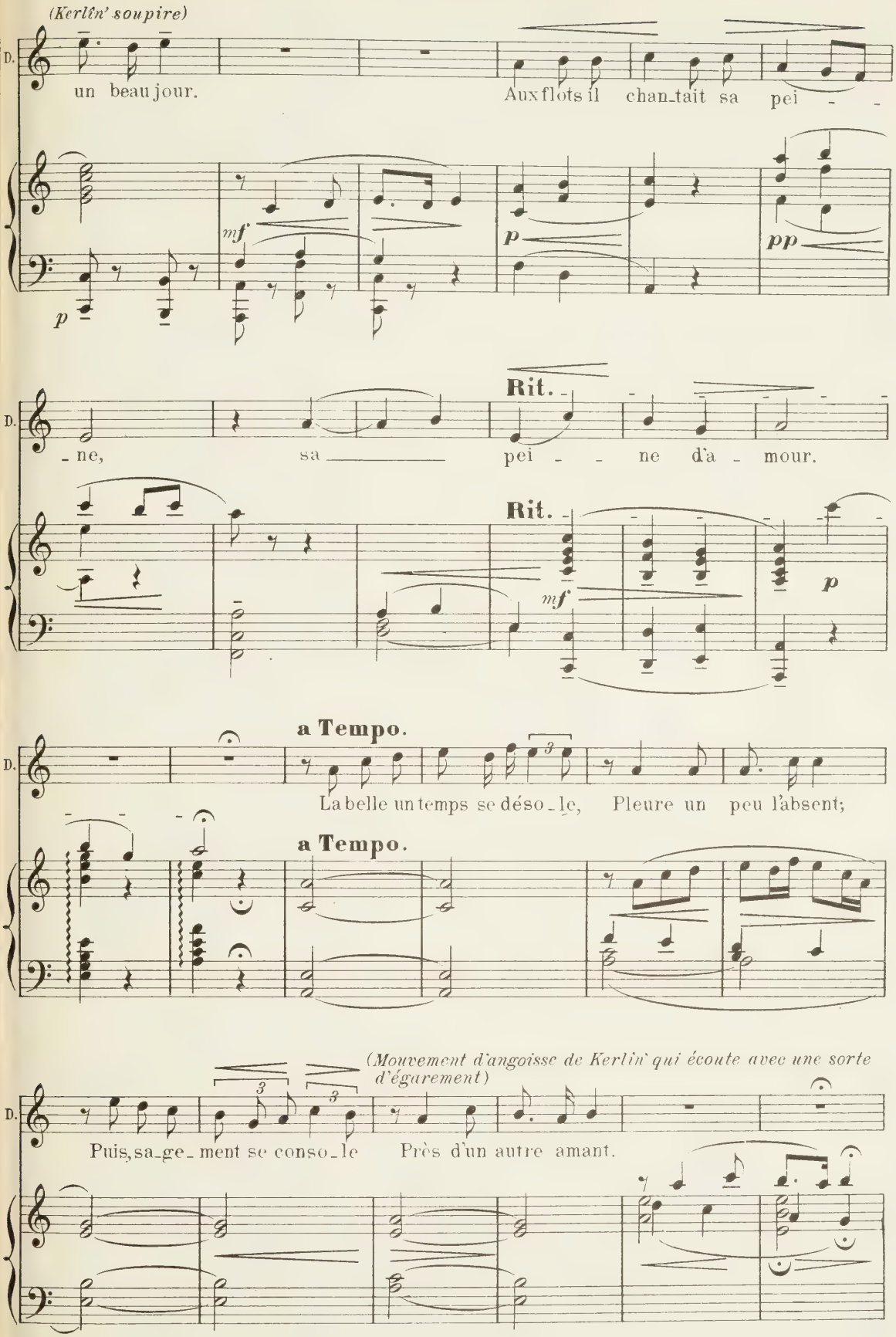
DJOVITA. *mf*

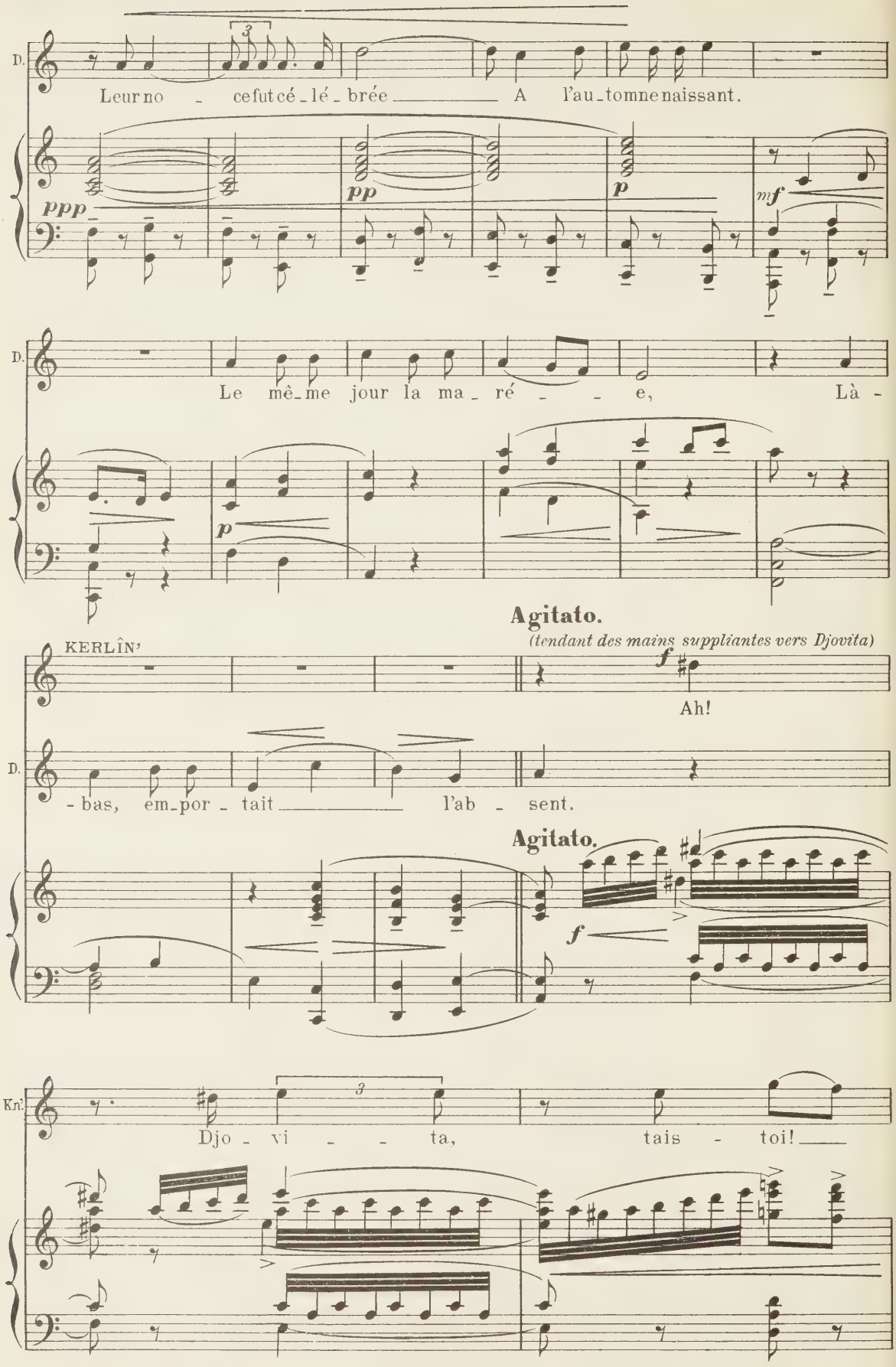
Quoi?

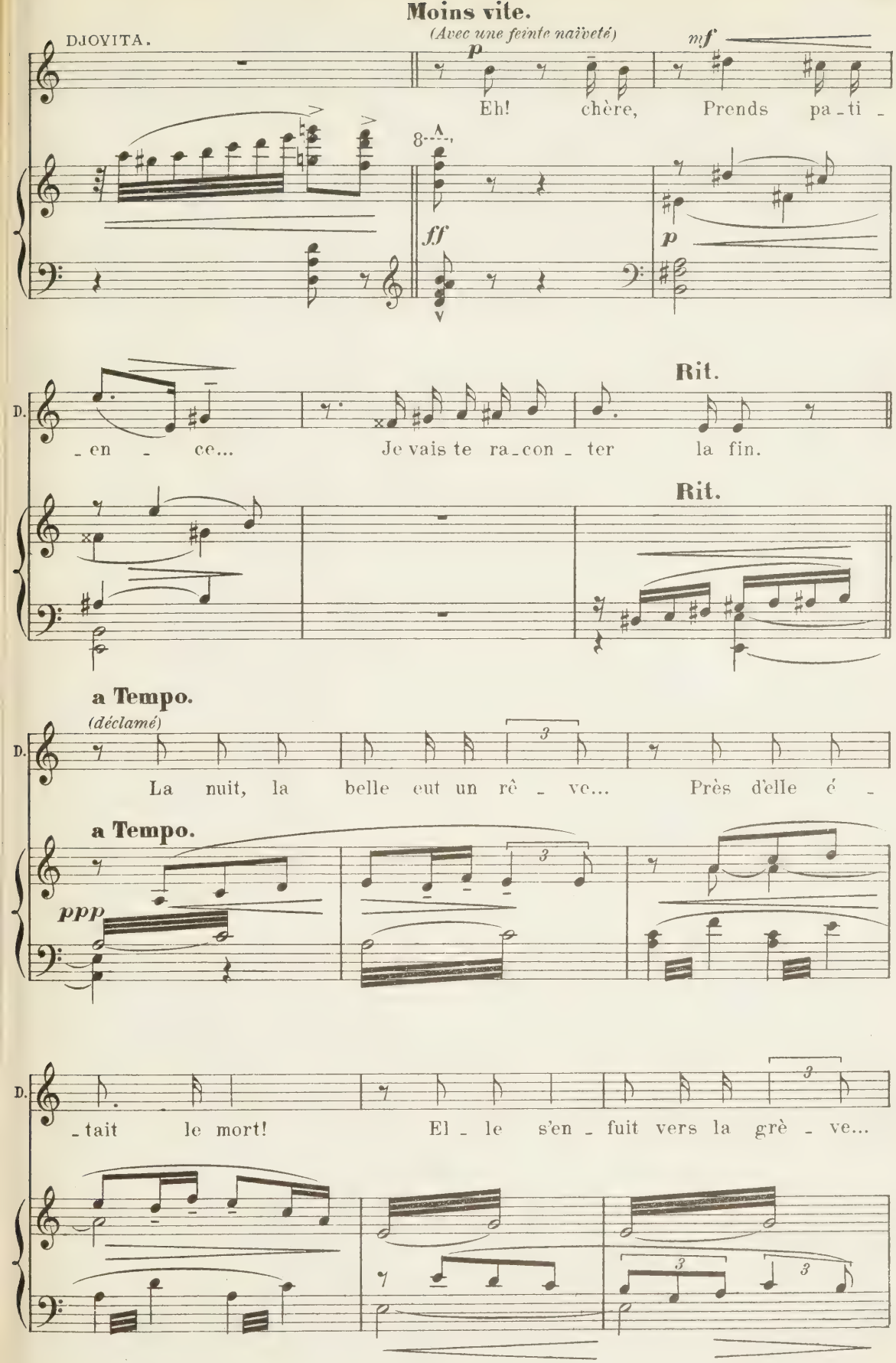
S. Me. *f*

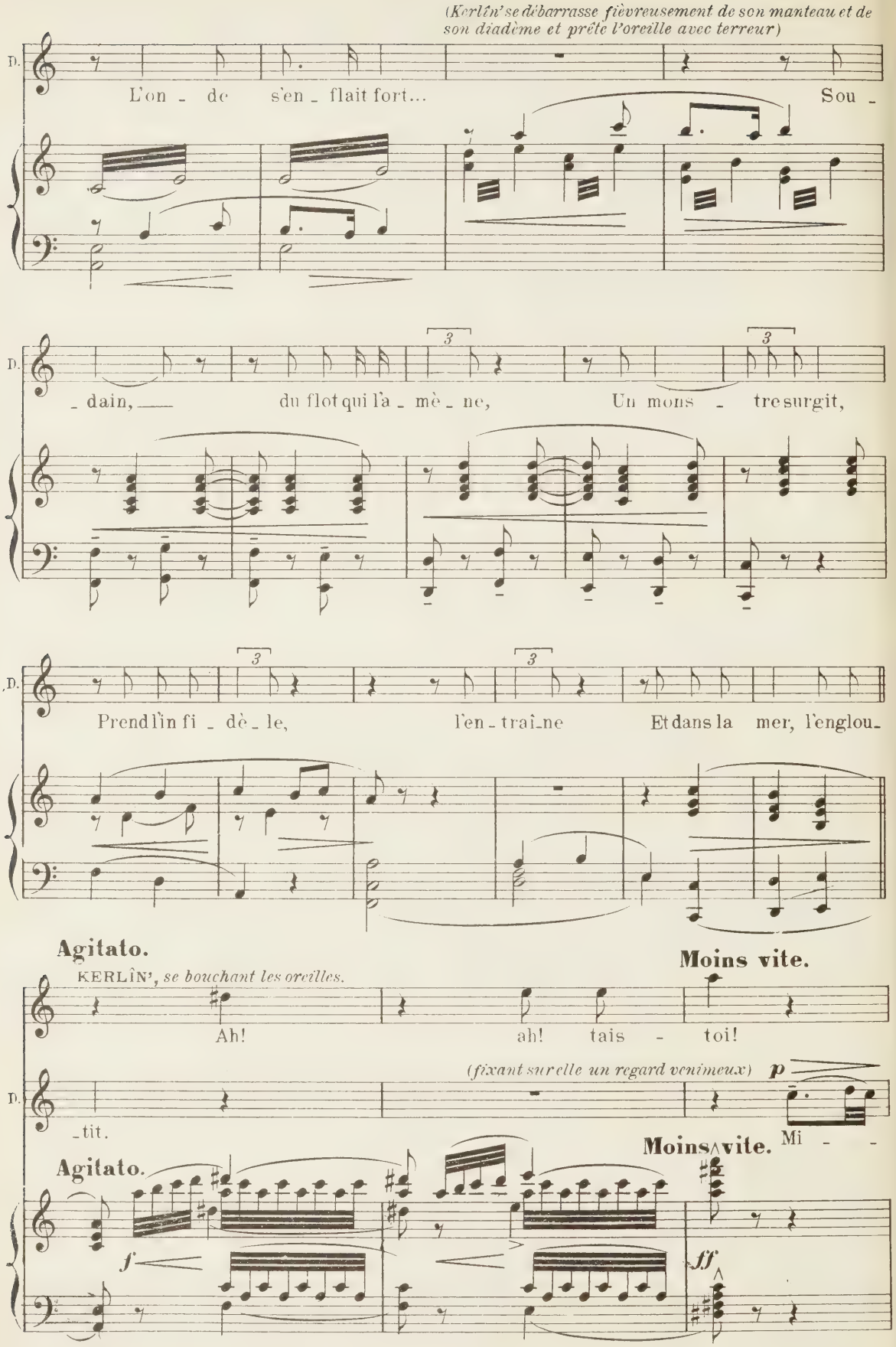
Chan _ te, Djo _ vi _ ta!

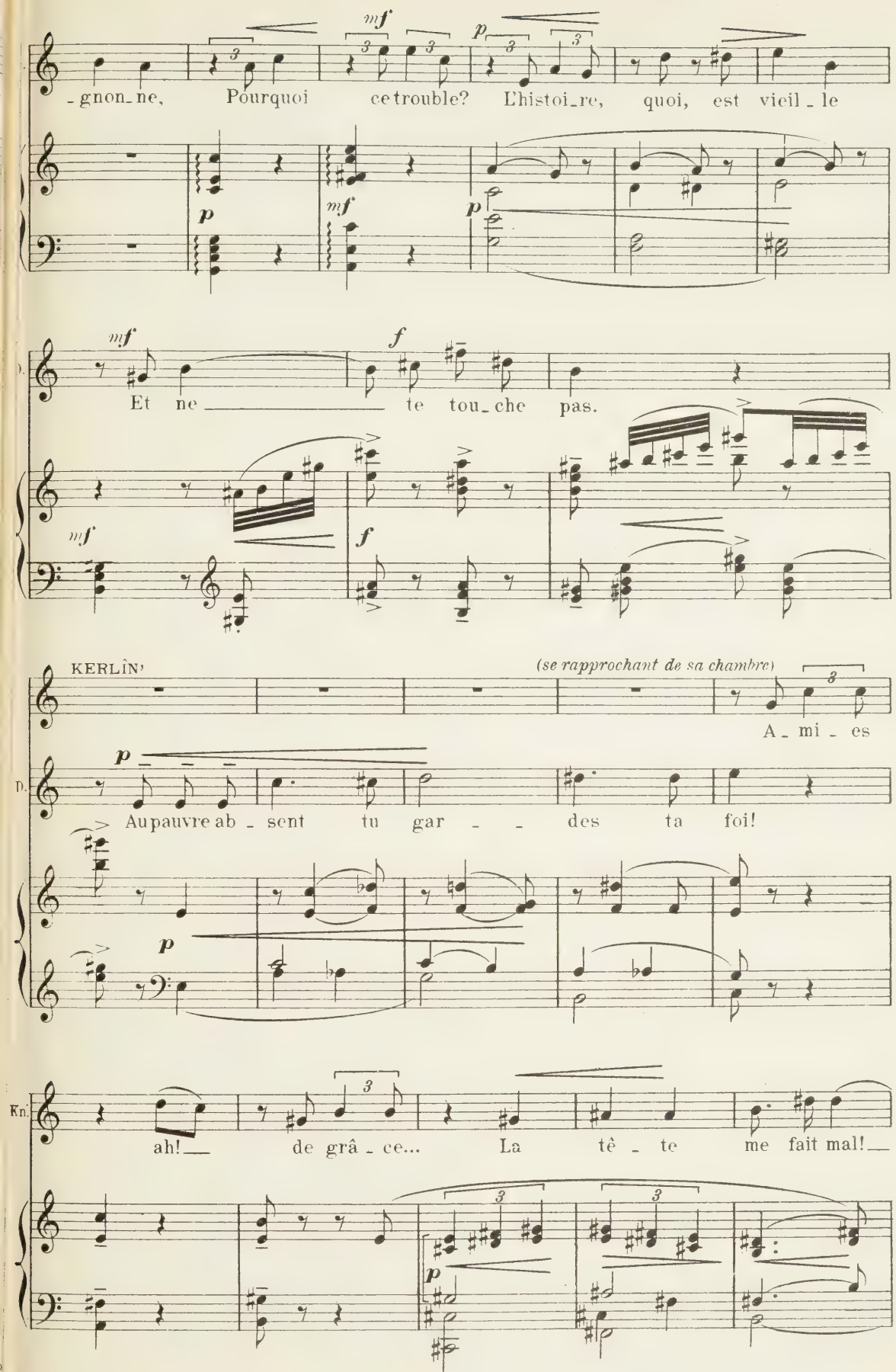

Rit.
a Tempo.
(cherchant)
D.
« Ser_ment tra _ hi ! »
(Quelques unes prennent place sur les chaises et sur le banc; d'autres s'assoient sur leurs talons ou sur le plancher. Deux ou trois procèdent à la toilette de Kerlin', passive et sans conscience de ce qu'on lui fait faire)
Rit.
a Tempo.
f
f
(Ne perdant pas de vue Kerlin')
BALLADE (dans le mode Eolien)
p
«Me se_ras - tu fi _ dè _ le, Dit le
BALLADE (dans le mode Eolien) ♩ = 72
mf
p
ppp
p
mf
beau pècheur._ «Je l'ai ju _ ré, dit la bel _ le, A toi seul, mon cœur.»
p
Le gars, _____ pour la mer loin _ tai _ ne, _____ Par _ tit
ppp
pp

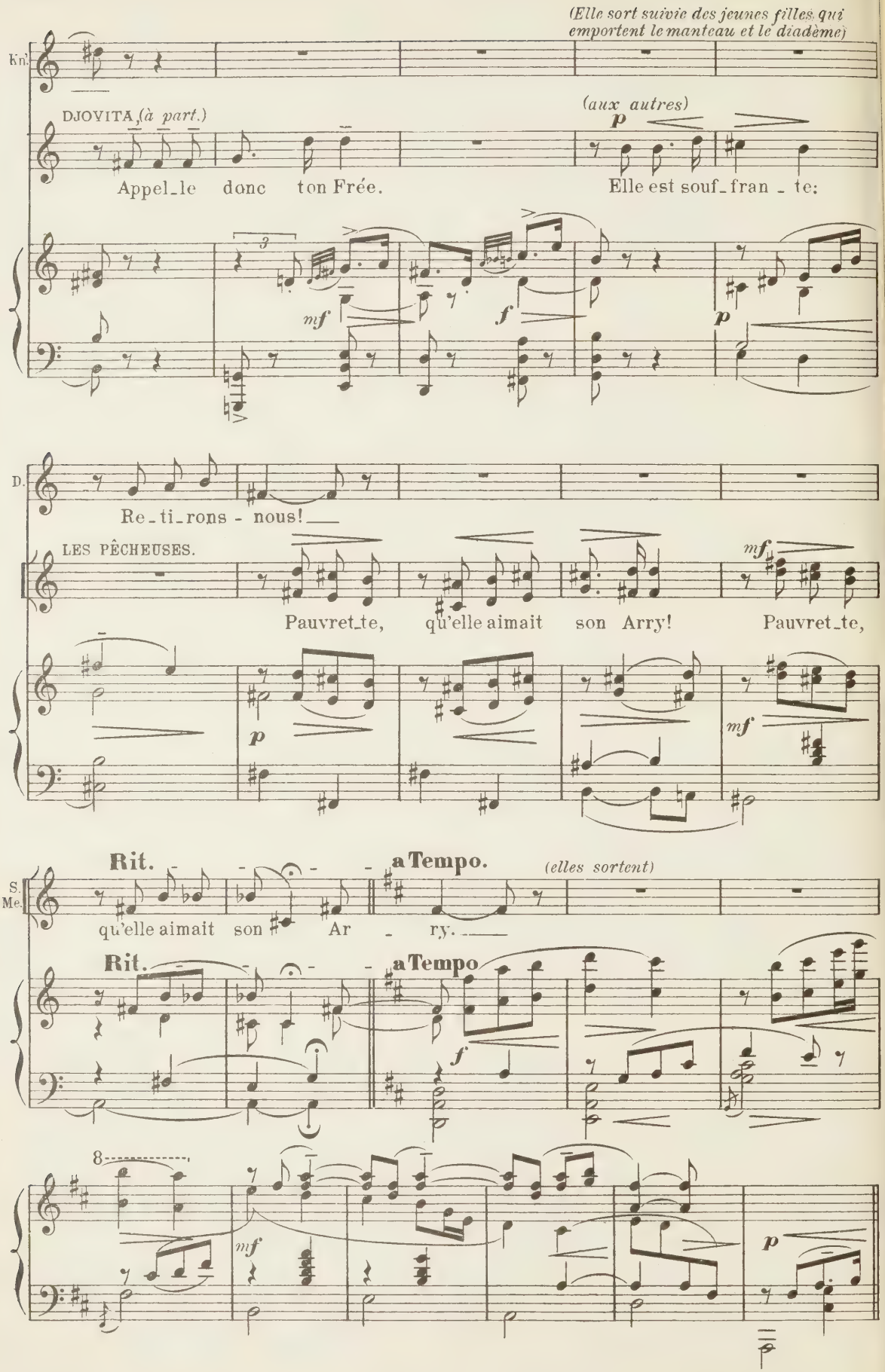

(Kerlin' soupire)
D.
un beau jour.
Aux flots il chan_tait sa pei - -
mf
p
p
pp
Rit.
- ne,
sa
pei - - ne d'a - mour.
Rit.
mf
p
a Tempo.
La belle un temps se déso_le,
Pleure un peu l'absent;
a Tempo.
(Mouvement d'angoisse de Kerlin' qui écoute avec une sorte d'égarement)
Puis, sa_ge_ment se conso_le
Près d'un autre amant.


D.
Leur no - ce fut cé - lé - brée A l'au - tomne naissant.
ppp
pp
p
mf
D.
Le mê - me jour la ma - ré - - - e, Là -
p
Agitato.
(tendant des mains suppliantes vers Djovita)
KERLÎN'
f
Ah!
D.
- bas, em - por - tait l'ab - sent.
Agitato.
f
Kn.
Djo - vi - - - ta, tais - toi!


Moins vite.
DJOVITA.
(Avec une feinte naïveté)
p
mf
Eh! chère, Prends pa_ti_
ff
p
D.
_en _ ce... Je vais te ra_con_ter la fin.
Rit.
Rit.
a Tempo.
(déclamé)
D.
La nuit, la belle eut un rê _ ve... Près d'elle é _
a Tempo.
ppp
D.
_tait le mort! El _ le s'en _ fuit vers la grè _ ve...


(Kerlîn' se débarrasse fièvreusement de son manteau et de son diadème et prête l'oreille avec terreur)
D.
L'on - de s'en - flait fort...
Sou -
- dain, —
du flot qui l'a - mè - ne,
Un mons - tre surgit,
Prend l'in fi - dè - le,
l'en - traî - ne
Et dans la mer, l'englou -
Agitato.
KERLÎN', se bouchant les oreilles.
Ah!
ah!
tais - toi!
Moins vite.
(fixant sur elle un regard venimeux)
p
- tit.
Mi - -
Agitato.
Moins vite.
f
ff


mf
p
_gnon_ne, Pourquoi ce trouble? L'histoi_re, quoi, est vieil_le
mf
p
mf
f
Et ne _____ te tou_che pas.
mf
f
KERLÎN
(se rapprochant de sa chambre)
A_mi_es
p
Au pauvre ab_sent tu gar_ _des ta foi!
p
Kn.
ah!___ de grâ_ce... La tê_te me fait mal!___
p


(Elle sort suivie des jeunes filles qui emportent le manteau et le diadème)
Kn.
DJOVITA (à part.)
(aux autres)
Appel_le donc ton Frée.
Elle est souf_fran_te:
mf
f
p
D.
Re_ti_rons - nous!
LES PÊCHEUSES.
Pauvret_te, qu'elle aimait son Arry! Pauvret_te,
mf
p
mf
S. Me.
Rit.
a Tempo.
(elles sortent)
qu'elle aimait son Ar_ry.
Rit.
a Tempo
f
8
mf
p

Agitato.

p *f* *p*

f *mf*

p *f* *mf* *p*

Sostenuto.

KERLÎN' *p* *mf*

In - fi - dè - le? Moi, par-ju-re!

Sostenuto.

p *mf* *f*

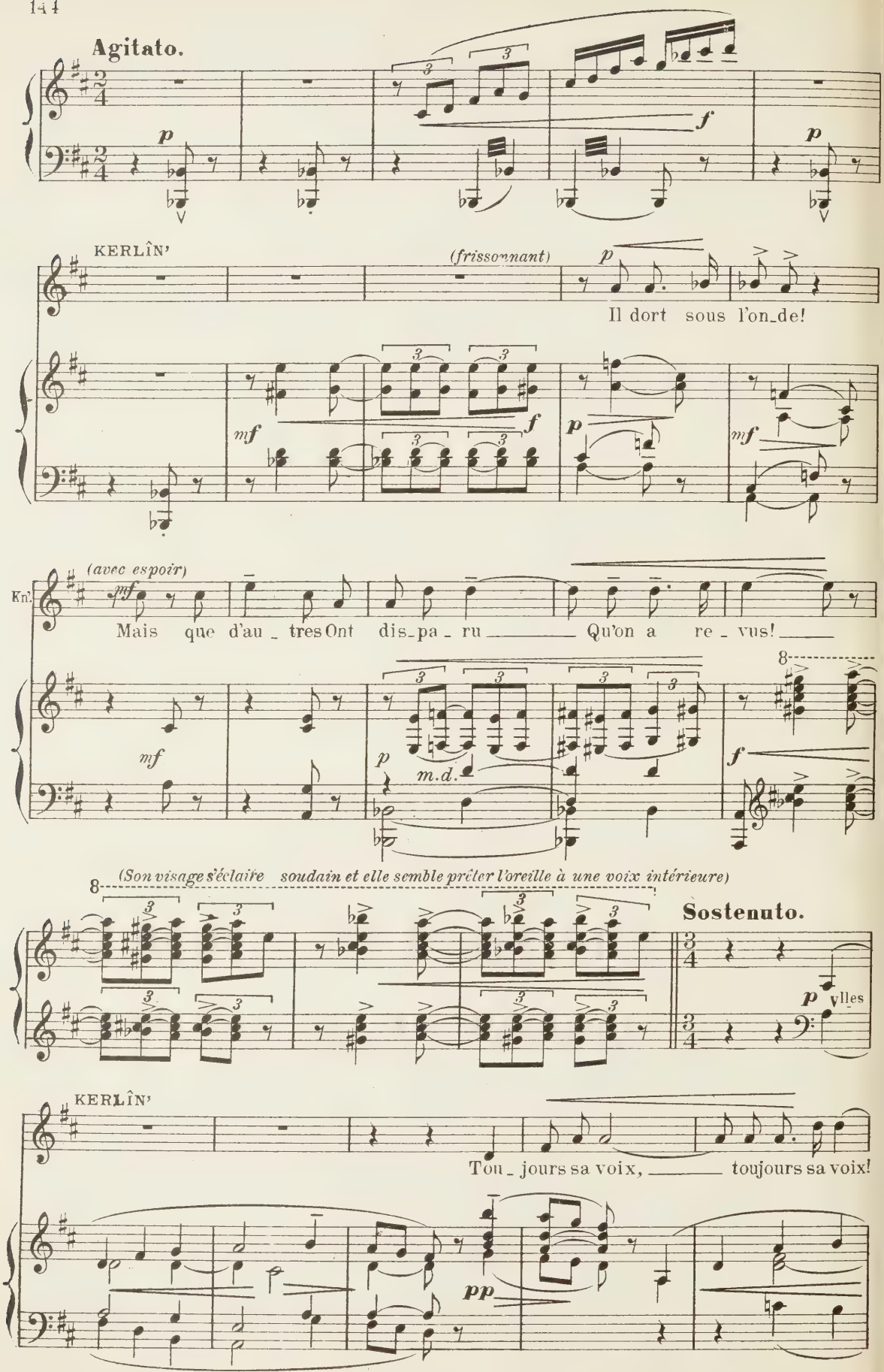
Accelerando poco a poco.

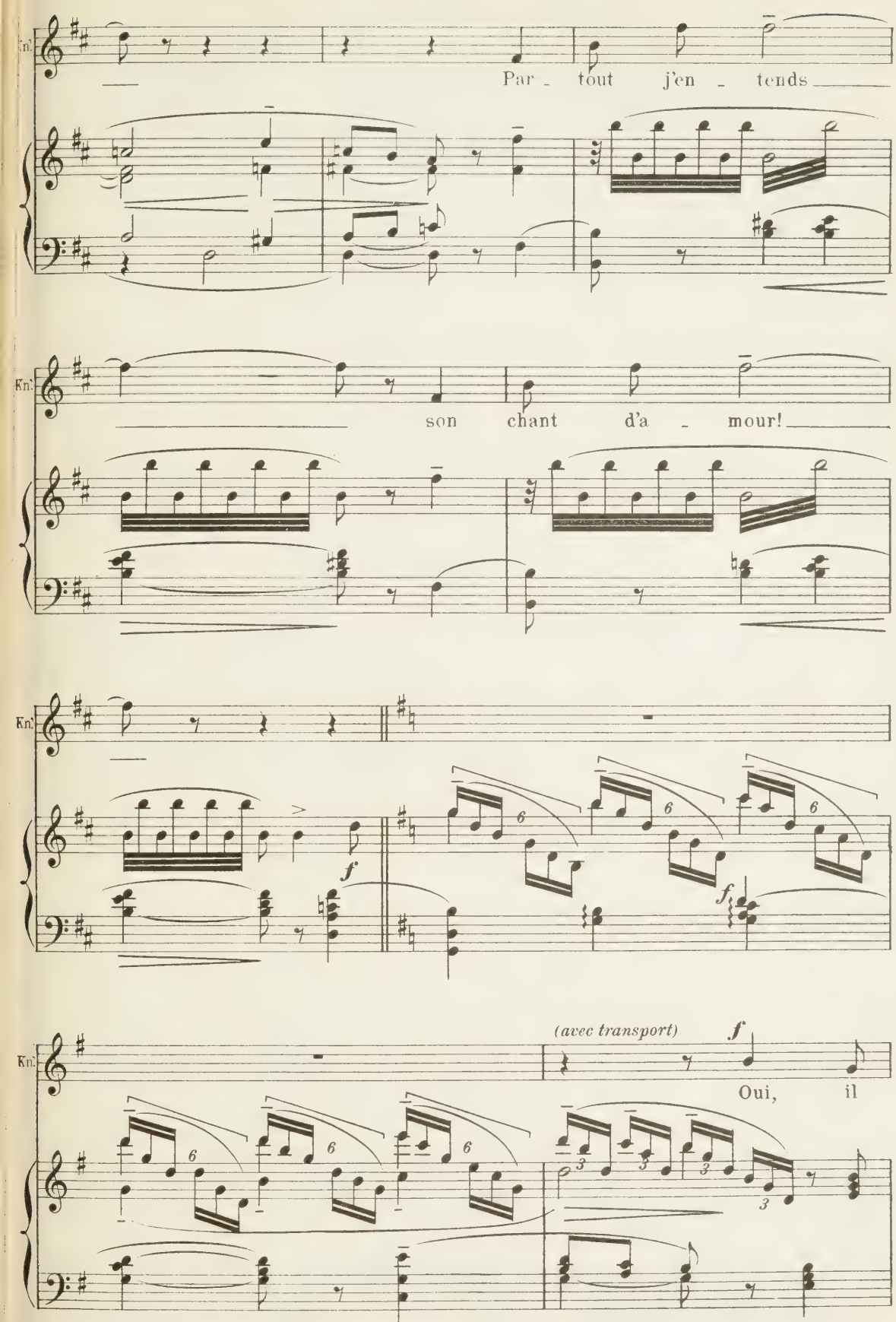
Kn'

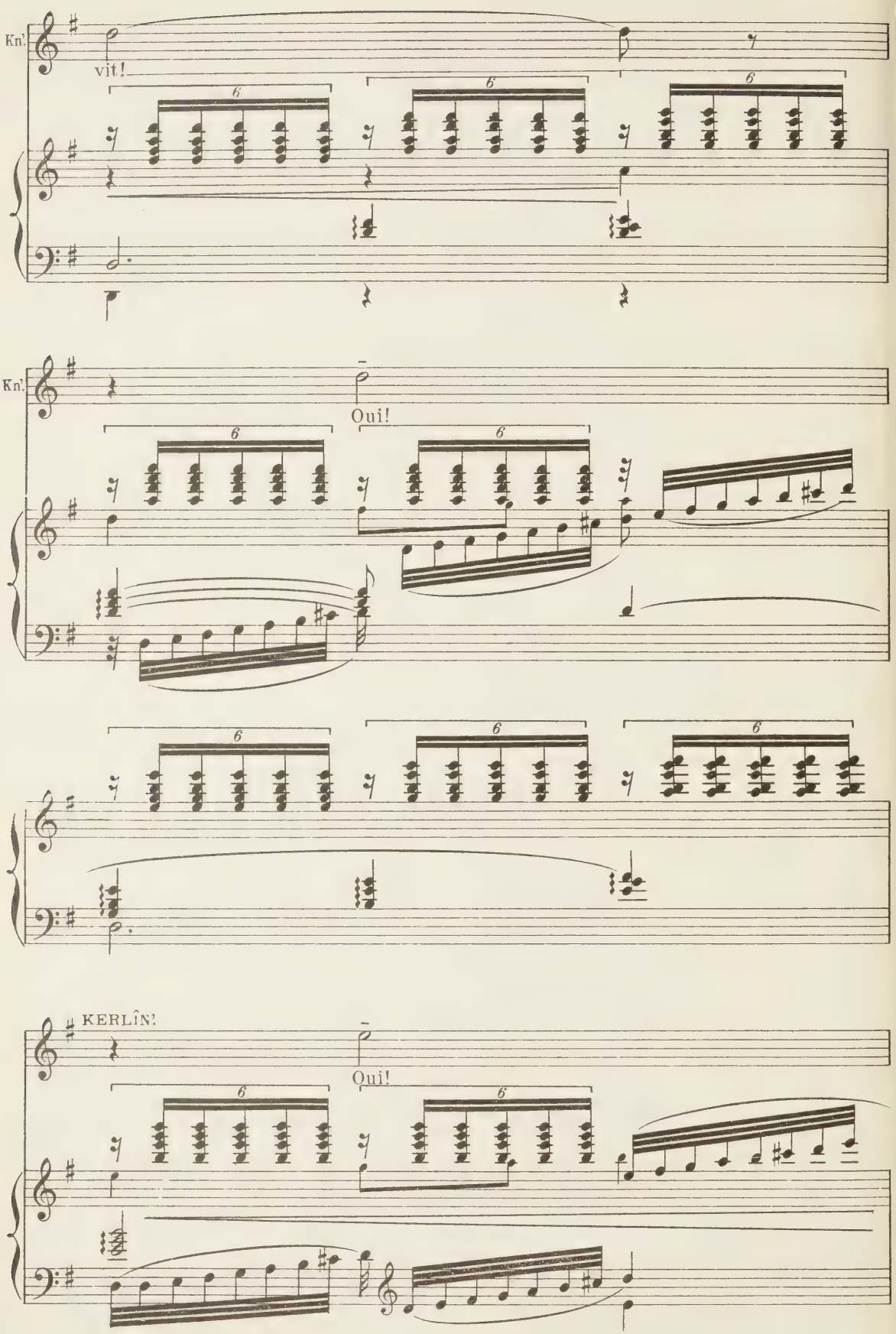
O Vier - ge sain - - te, Ai - de-moi!

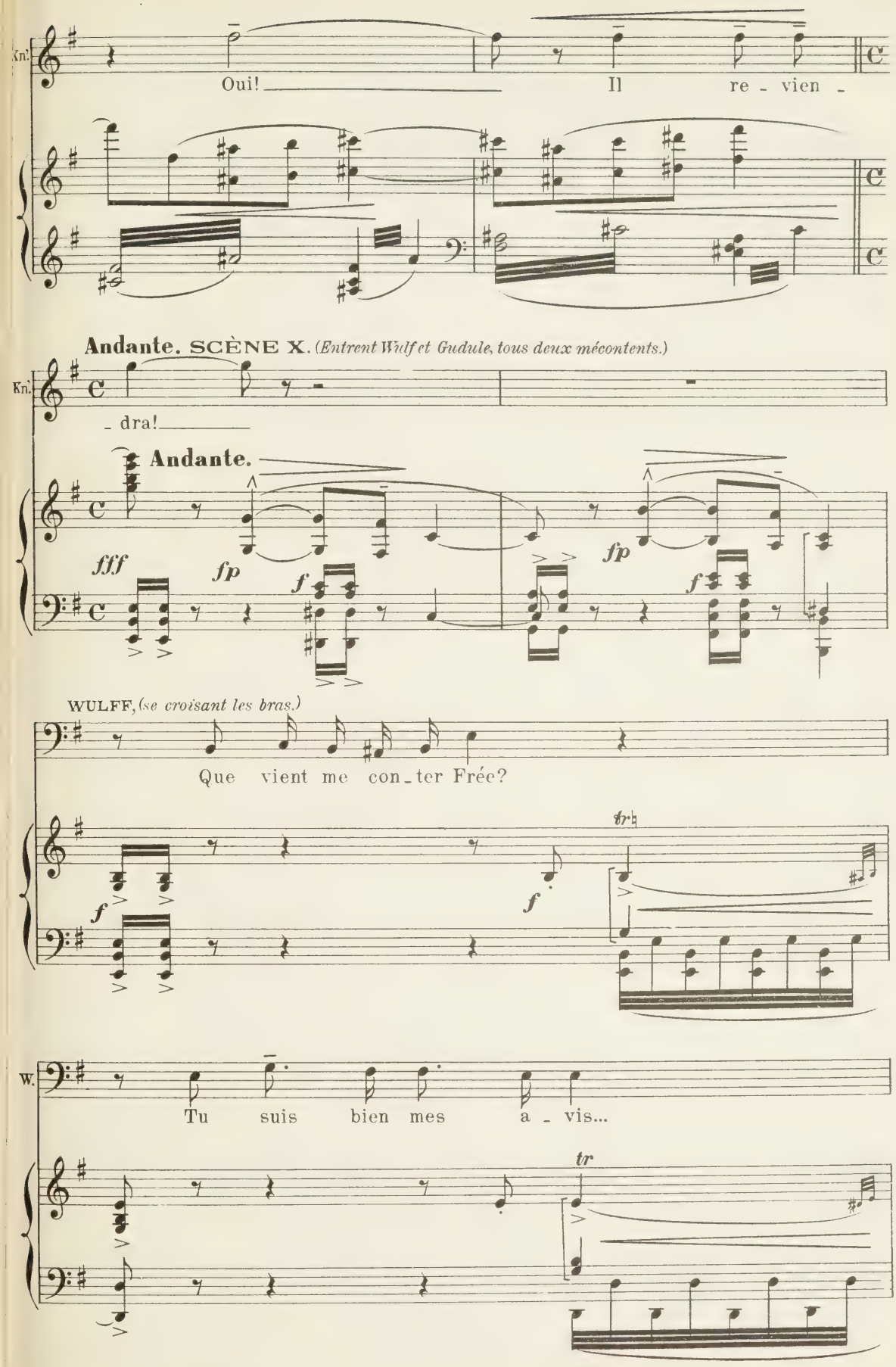
Accelerando poco a poco.

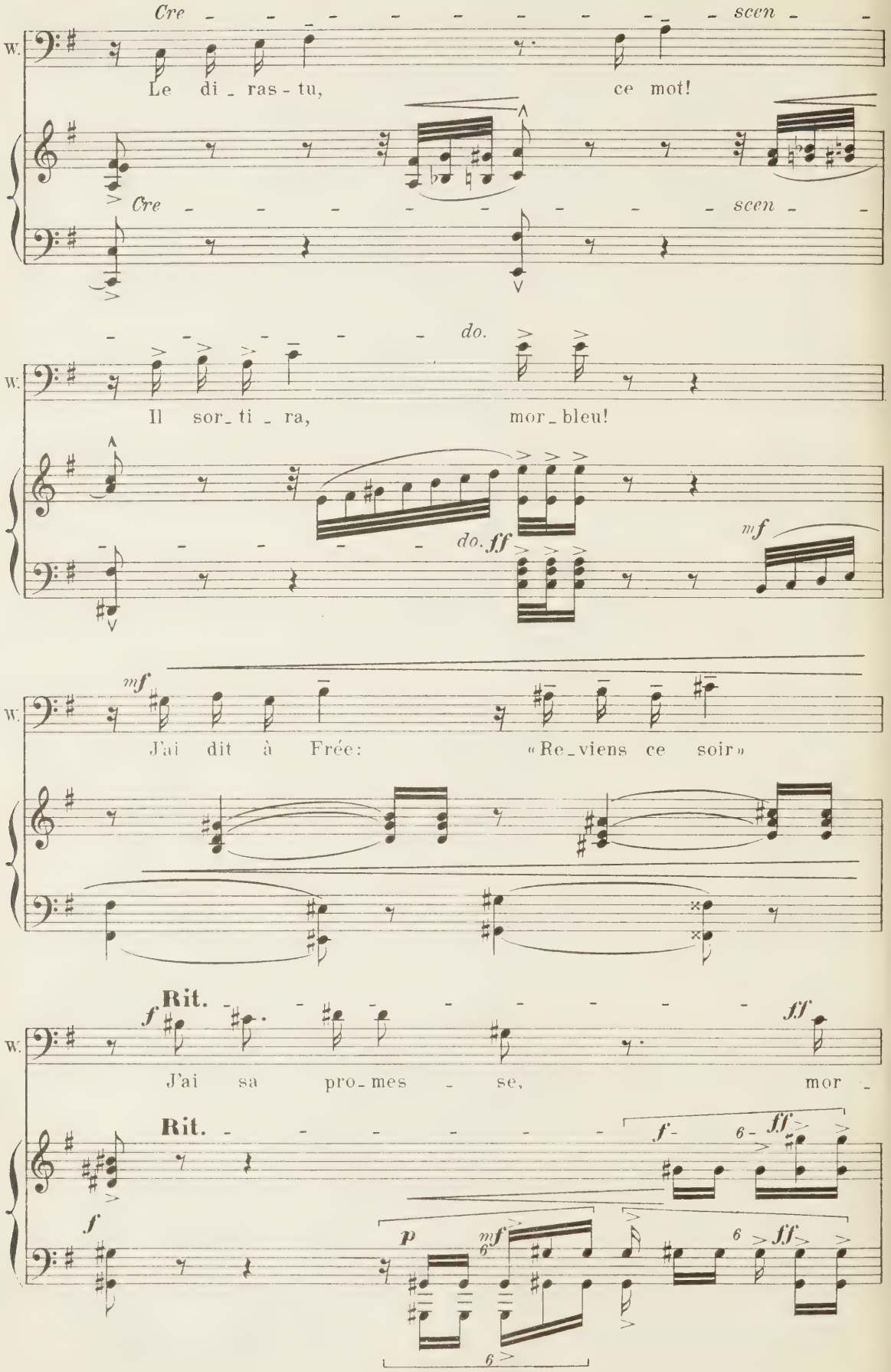
p

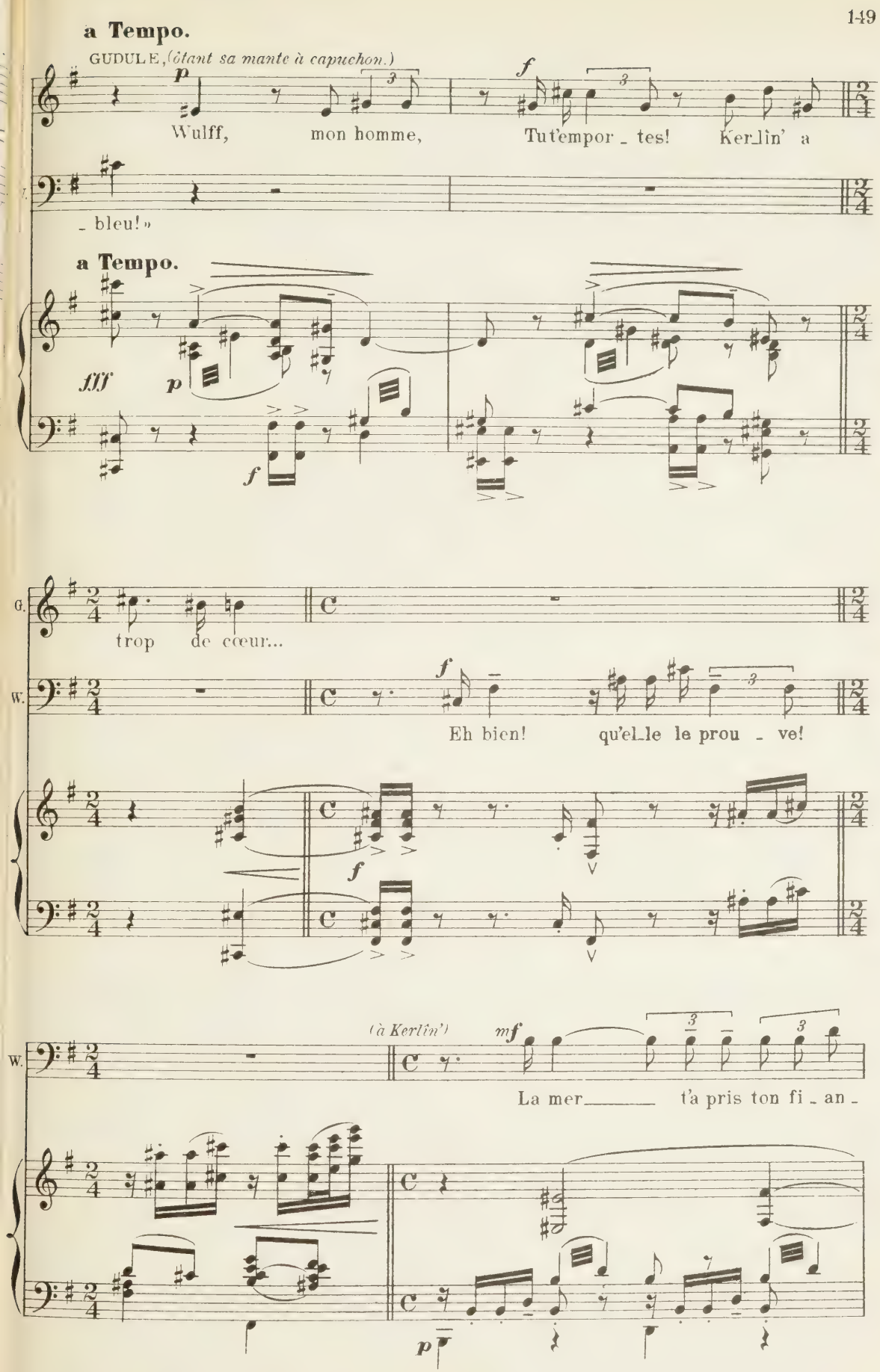

Agitato.
KERLÎN'
(frissonnant)
Il dort sous l'on_de!
(avec espoir)
Kn.
Mais que d'au _ tres Ont dis_pa _ ru Qu'on a re _ vus!
m.d.
(Son visage s'éclaire soudain et elle semble prêter l'oreille à une voix intérieure)
Sostenuto.
KERLÎN'
Tou _ jours sa voix, toujours sa voix!

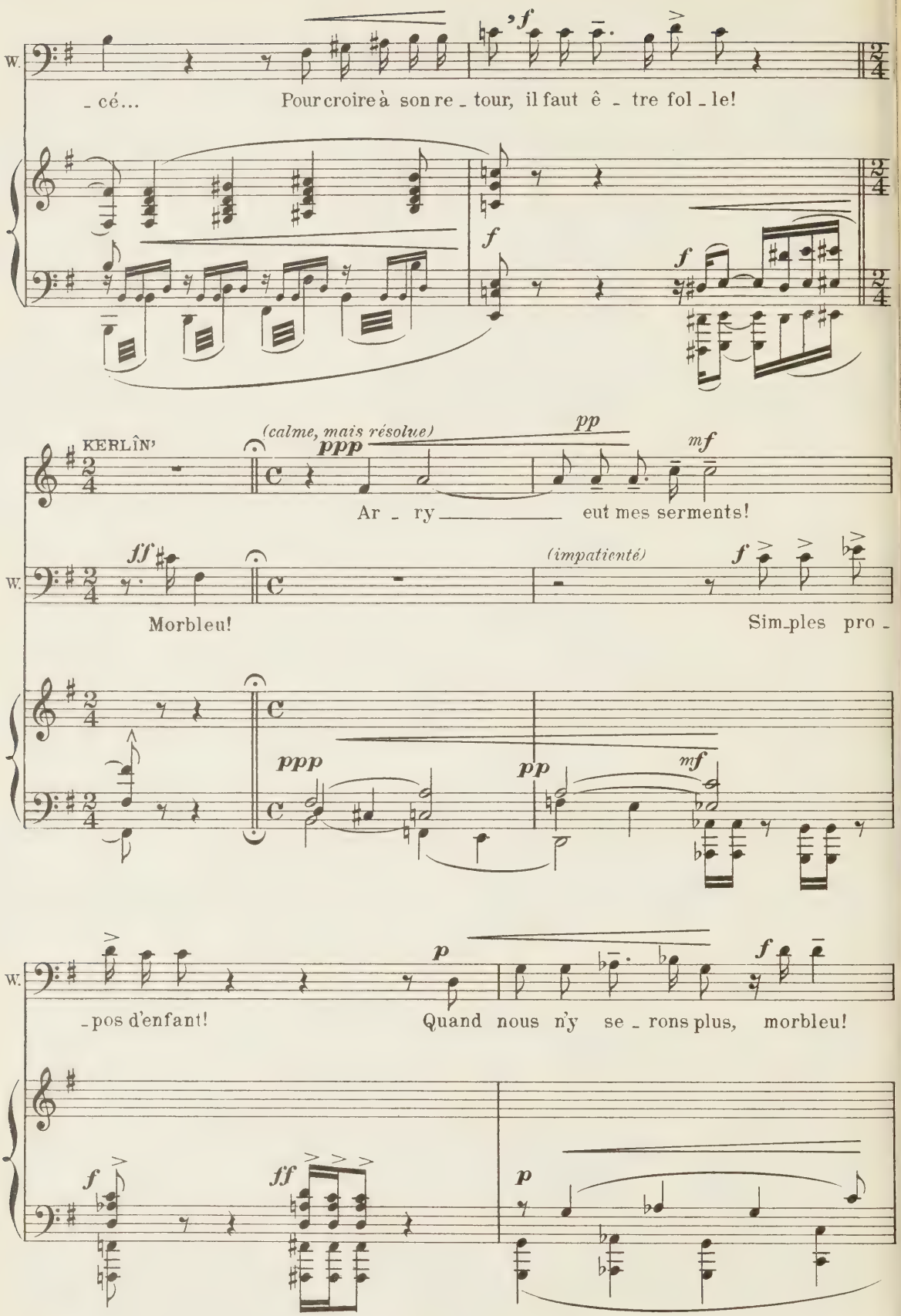

Kn.
Par - tout j'en - tends
Kn.
son chant d'a - mour!
Kn.
f
f
Kn.
(avec transport)
f
Oui, il

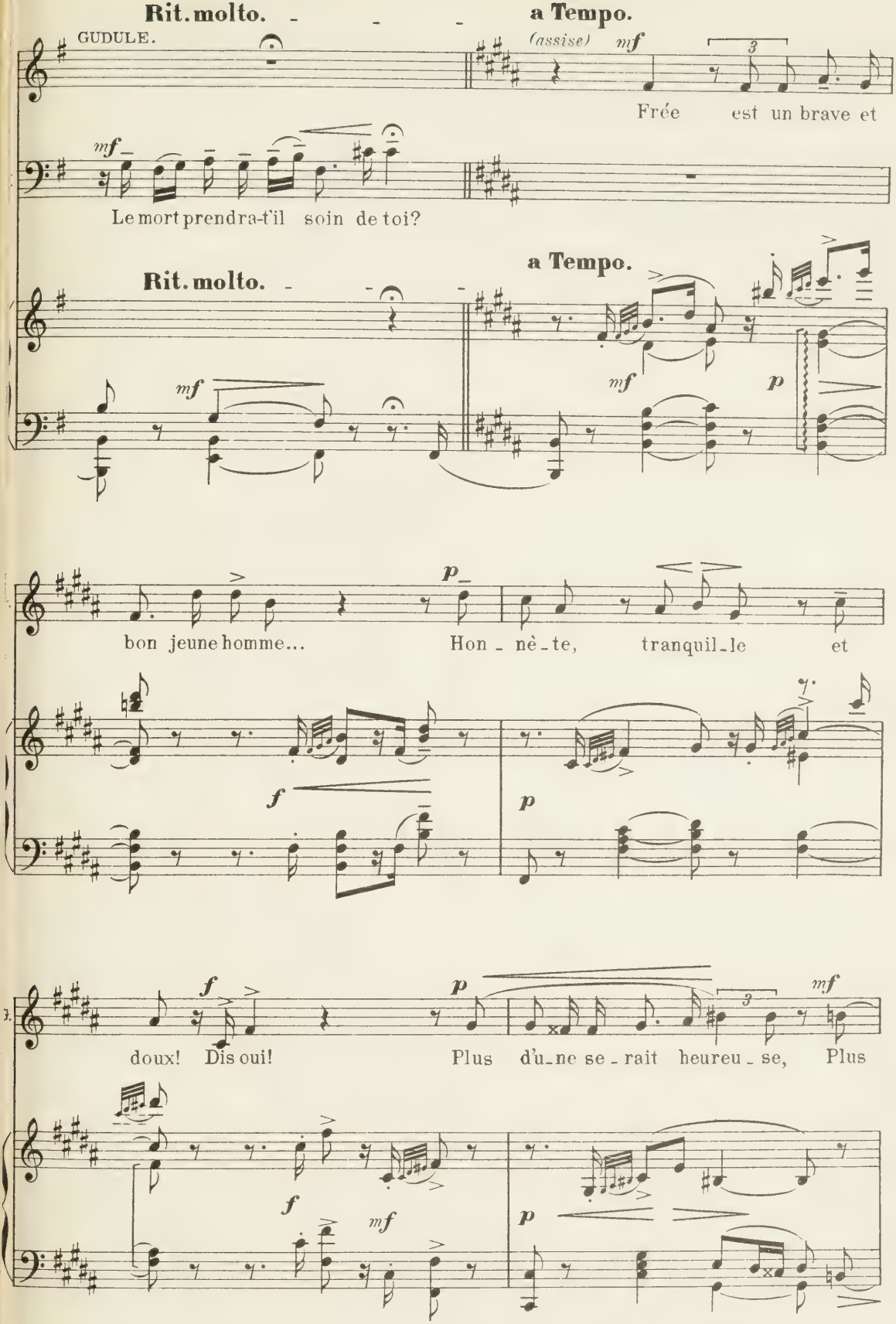

Kn!
vit!
6
6
6
Kn!
Oui!
6
6
6
6
KERLÎN!
Oui!
6
6

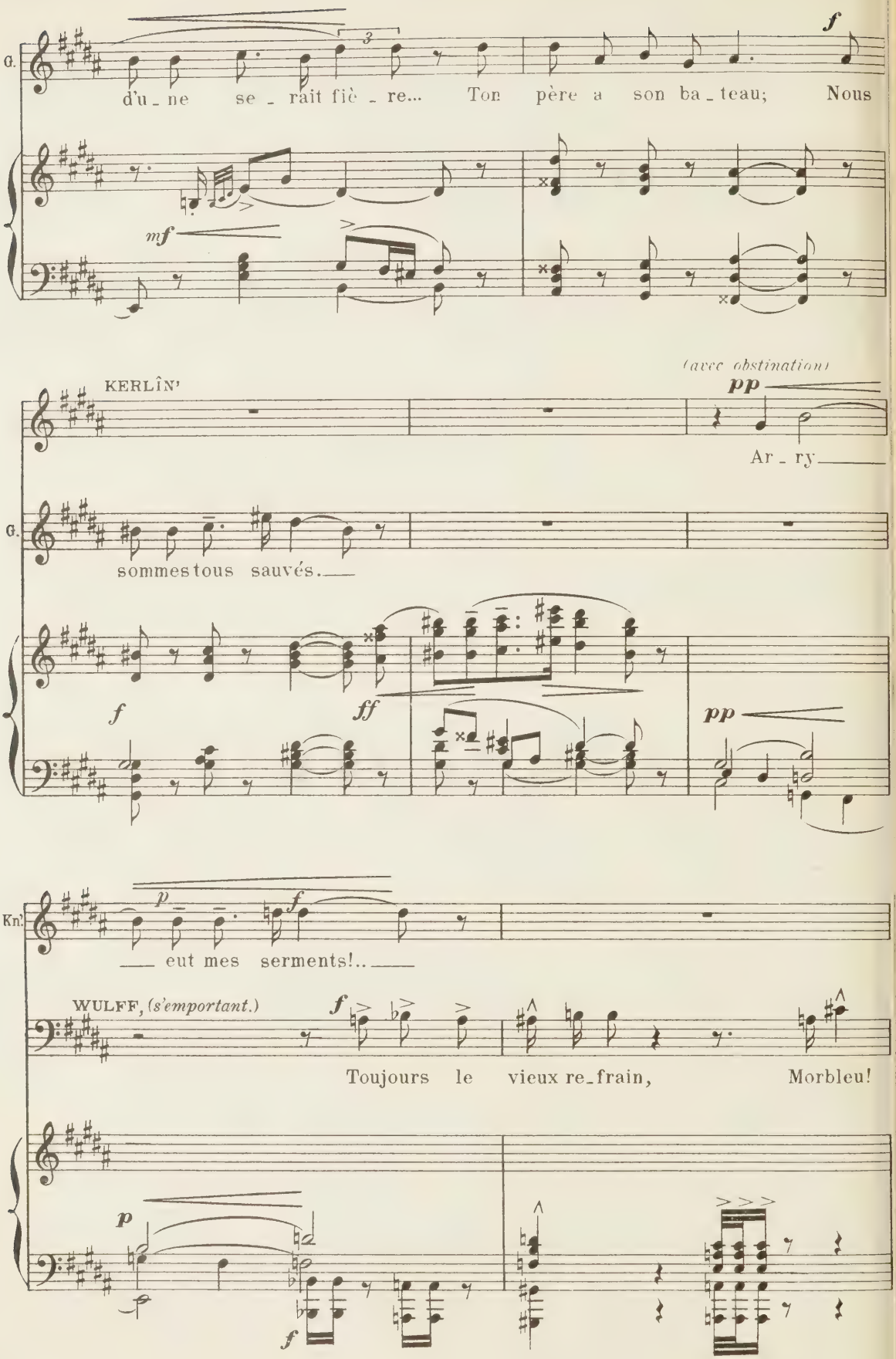

Kn.
Oui! Il re - vien -
Andante. SCÈNE X. (Entrent Wulf et Gudule, tous deux mécontents.)
Kn.
- dra!
Andante.
fff
fp
f
fp
f
WULFF, (se croisant les bras.)
Que vient me con - ter Frée?
f
f
tr
W.
Tu suis bien mes a - vis...
tr

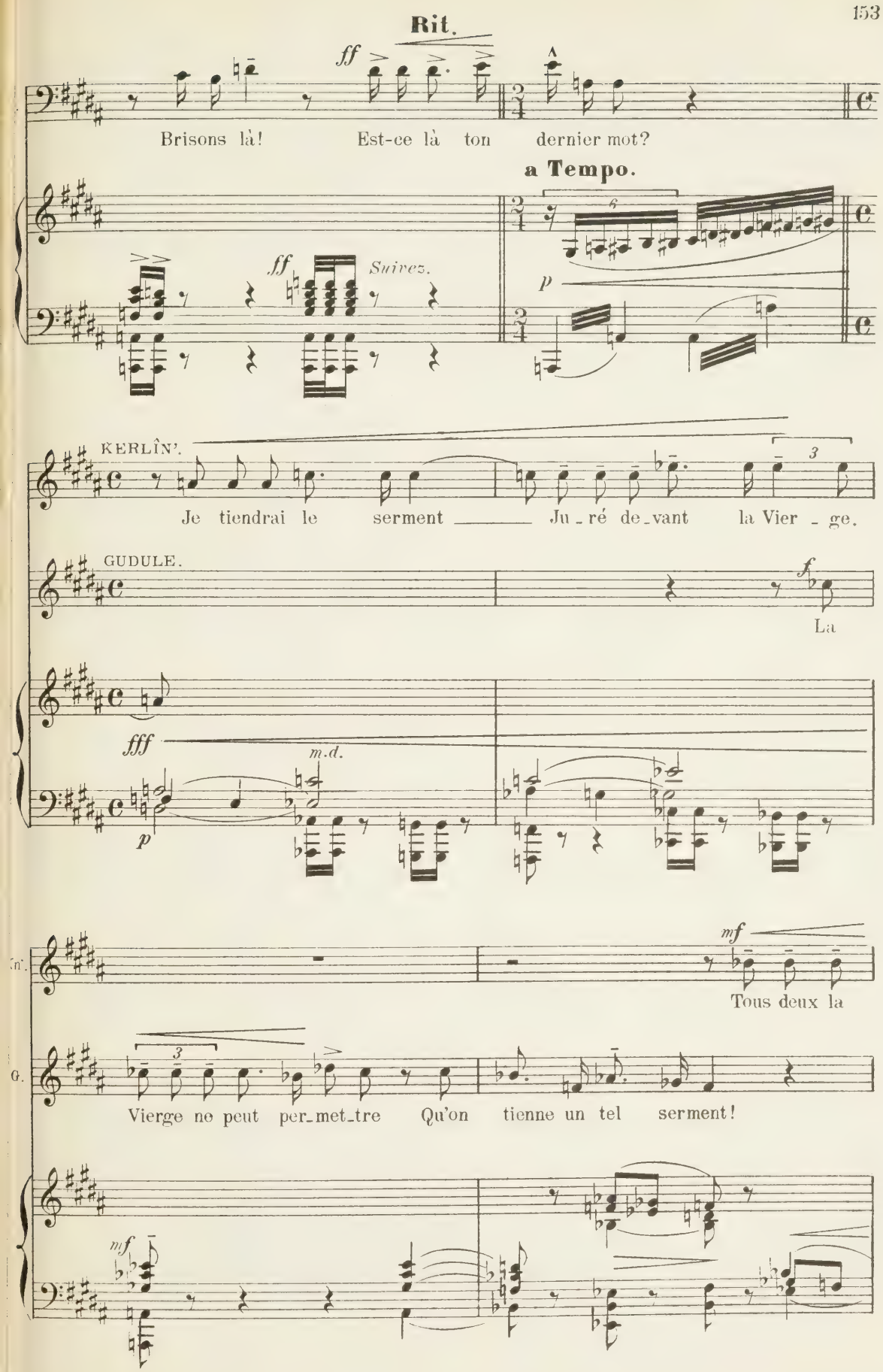

Cre - - - - - - - - - - - - scen - -
W.
Le di - ras - tu, ce mot!
Cre - - - - - - - - - - - scen - -
do.
Il sor - ti - ra, mor - bleu!
do. ff
mf
mf
J'ai dit à Frée: «Re - viens ce soir»
Rit.
f
ff
J'ai sa pro - mes - se, mor -
Rit.
f
f
ff
p
mf
ff

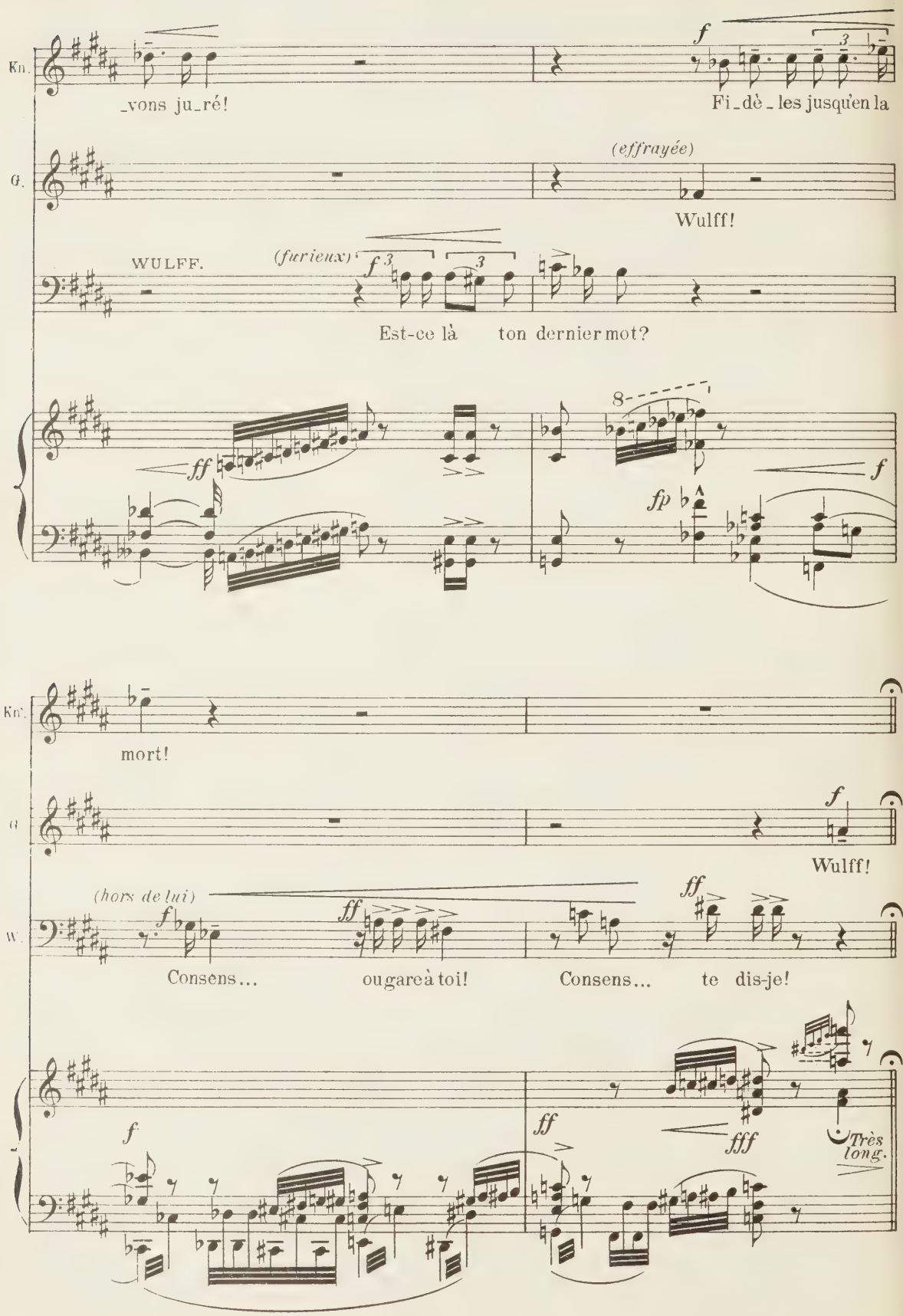

a Tempo.
GUDULE, (ôtant sa mante à capuchon.)
p
f
Wulff, mon homme, Tu t'empor - tes! Ker-lin' a
- bleu!»
a Tempo.
fff
p
f
G.
trop de cœur...
W.
f
Eh bien! qu'el-le le prou - ve!
f
(à Kerlin')
mf
W.
La mer t'a pris ton fi - an -
p

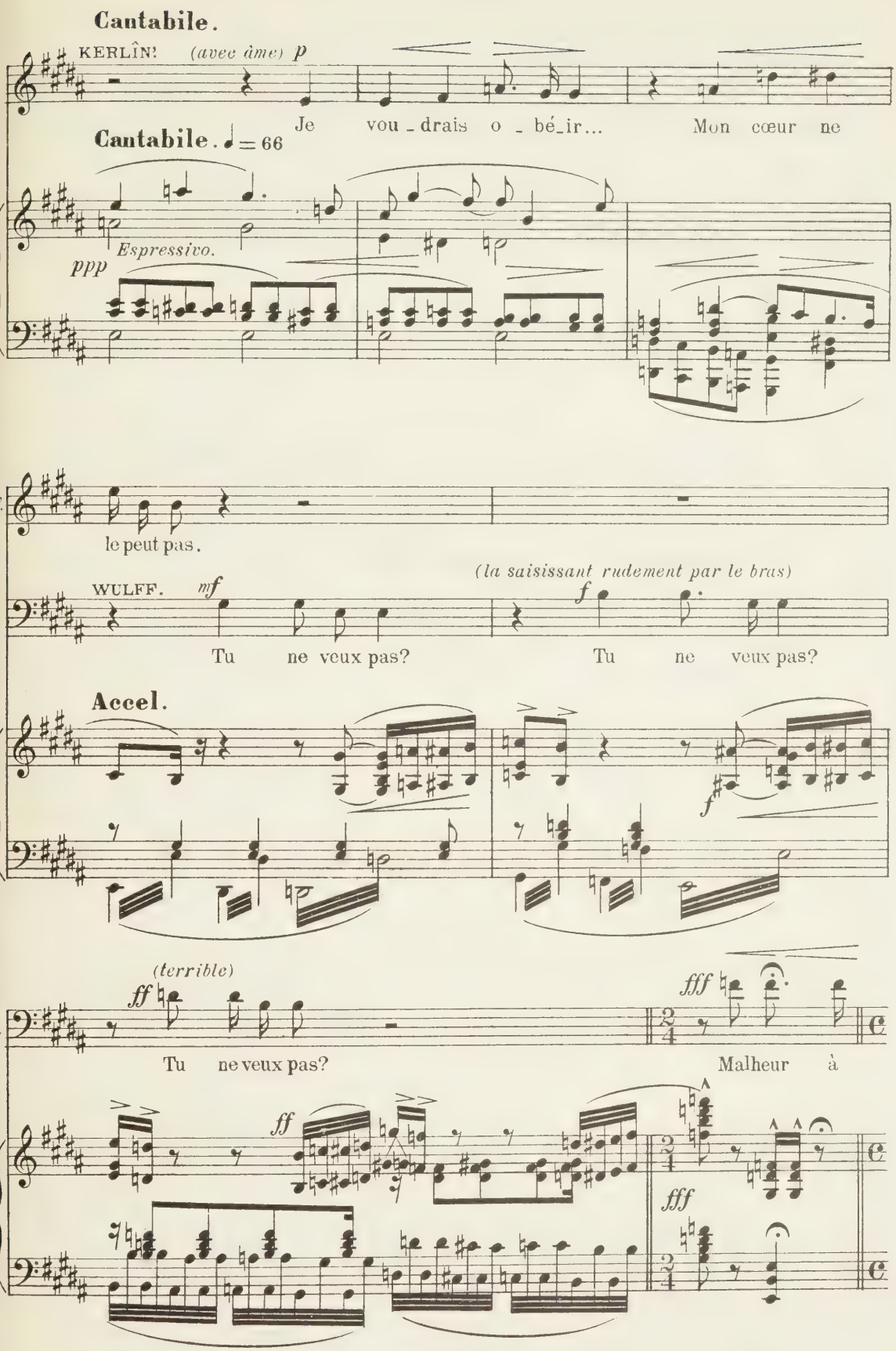

W.
- cé...
Pour croire à son re - tour, il faut ê - tre fol - le!
KERLÎN'
(calme, mais résolue)
Ar - ry
eut mes serments!
Morbleu!
(impatienté)
Sim-ples pro -
W.
- pos d'enfant!
Quand nous n'y se - rons plus, morbleu!


Rit. molto.
a Tempo.
GUDULE.
(assise)
mf
Frée est un brave et
mf
Le mort prendra-t'il soin de toi?
Rit. molto.
a Tempo.
mf
mf
p
p
bon jeune homme...
Hon - nê - te, tranquil - le et
f
p
f
p
mf
doux! Dis oui!
Plus d'u - ne se - rait heureu - se, Plus
f
mf
p


G.
d'u_ne se_rait fiè_re... Ton père a son ba_teau; Nous
f
mf
KERLÎN'
(avec obstination)
pp
Ar_ry
G.
sommes tous sauvés.
f
ff
pp
Kn.
p
f
eut mes serments!..
WULFF, (s'emportant.)
f
Toujours le vieux re_frain, Morbleu!
p
f


Rit.
ff
Brisons là! Est-ce là ton dernier mot?
a Tempo.
ff
Suivez.
p
KERLÎN'.
Je tiendrai le serment Ju_ré de_vant la Vier_ge.
GUDULE.
f
La
fff
m.d.
p
mf
Tous deux la
Vierge ne peut per_met_tre Qu'on tienne un tel serment!
mf


Kn.
_vons ju_ré!
f
Fi_dè_les jusqu'en la
G.
(effrayée)
Wulff!
WULFF.
(furieux)
f
Est-ce là ton dernier mot?
ff
8
fp
f
Kn.
mort!
G.
f
Wulff!
W.
(hors de lui)
f
ff
Consens... ou gare à toi!
ff
Consens... te dis-je!
f
ff
fff
Très long.


Cantabile.
KERLÎN. (avec âme) p
Je vou-drais o-bé-ir... Mon cœur ne
Cantabile. ♩ = 66
Espressivo.
ppp
Kn.
le peut pas.
WULFF. mf
(la saisissant rudement par le bras)
f
Tu ne veux pas? Tu ne veux pas?
Accel.
f
(terrible)
ff
fff
W.
Tu ne veux pas? Malheur à
ff
fff

Vivo. *(Il la jette brutalement sur le sol)*

W. toi!

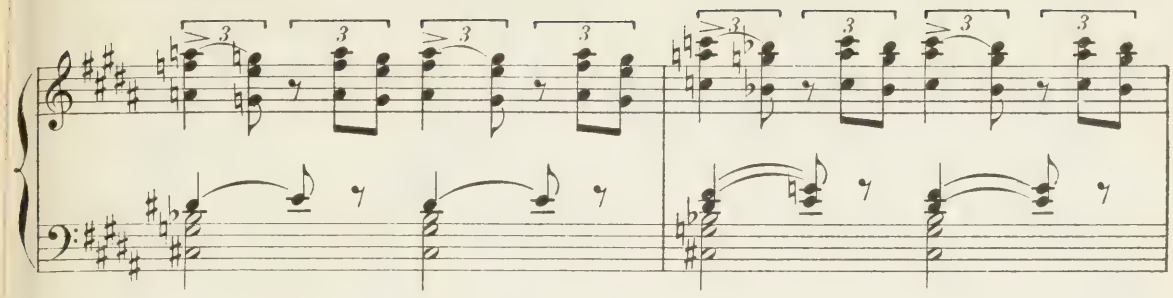
Vivo.

fff

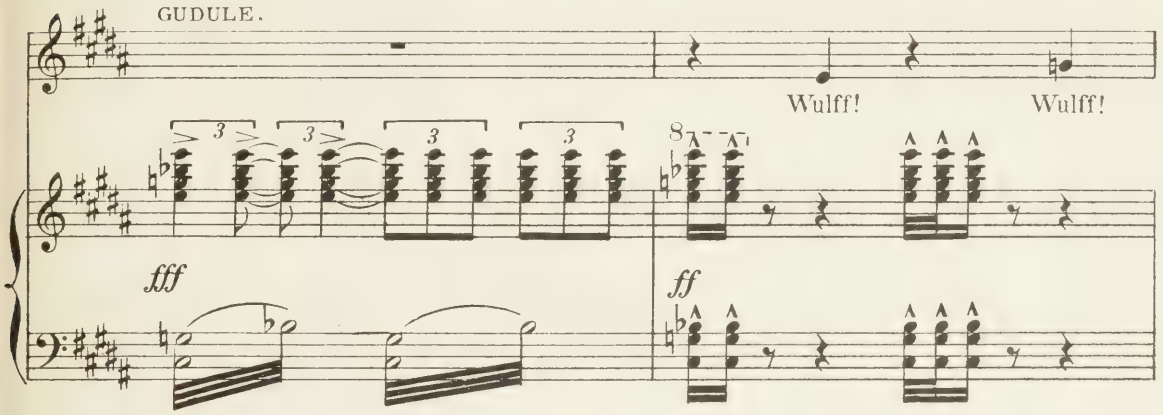
(Wulff ne se possédant plus lève le pied comme pour en porter un coup à sa fille,

mais il est retenu à temps par Gudule qui le saisit à bras le corps et

le tire en arrière.

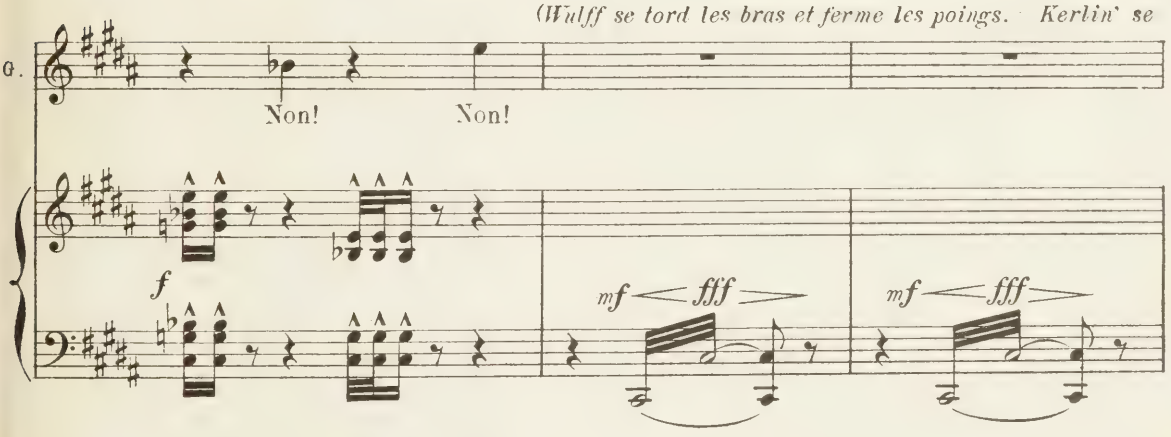


GUDULE.

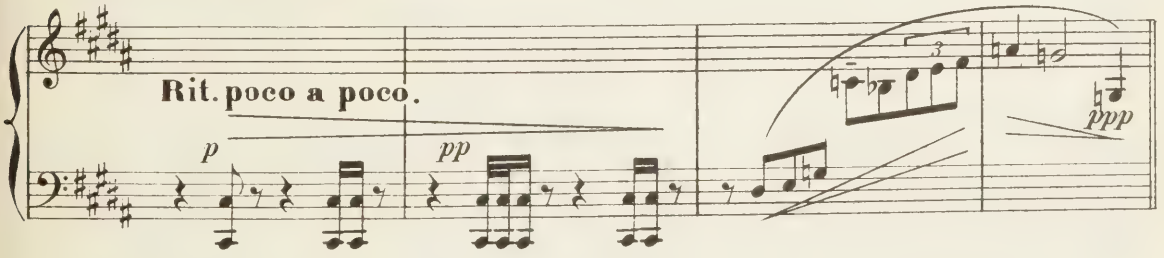


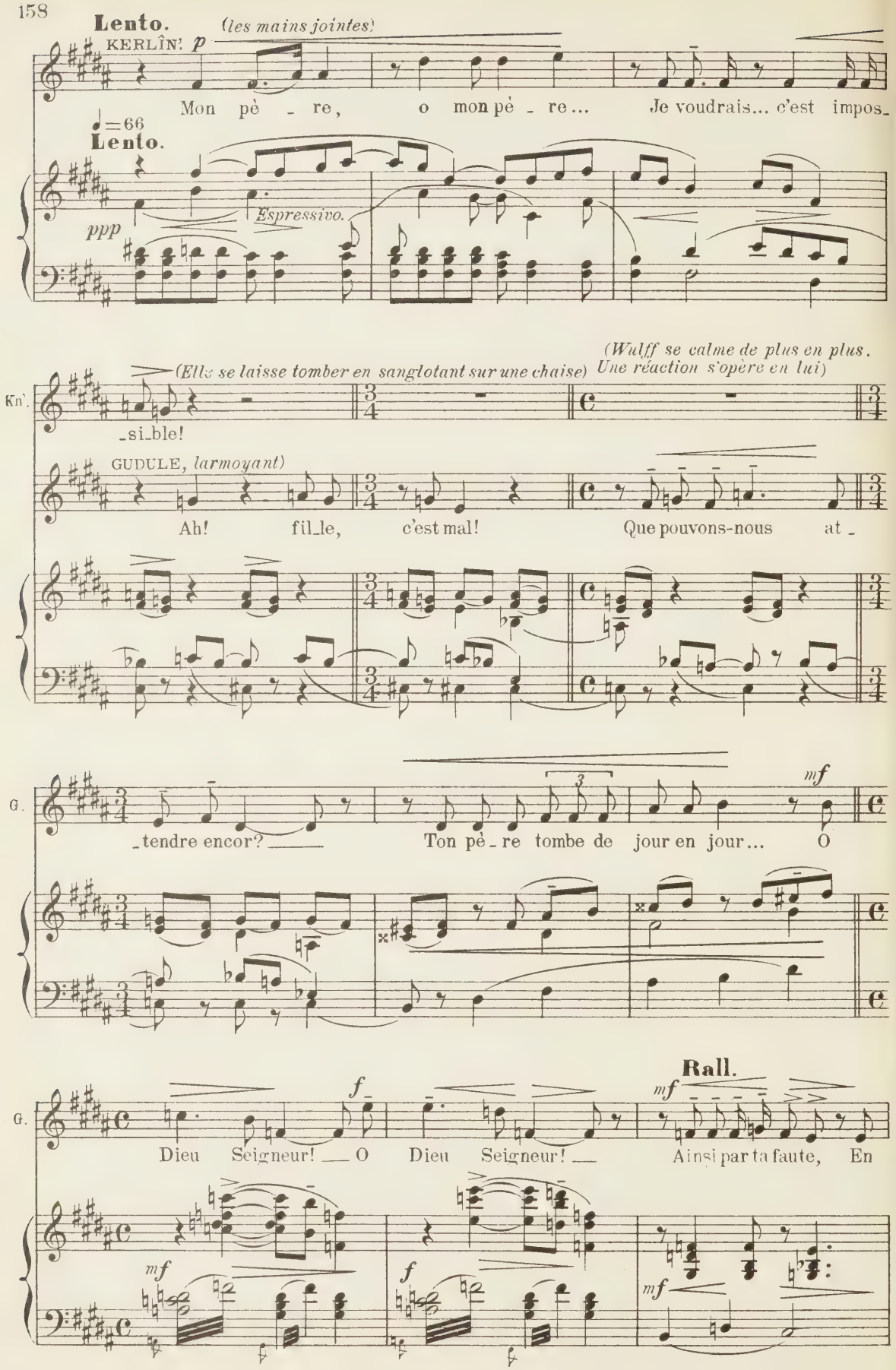
(Wulff se tord les bras et ferme les poings. Kerlin' se

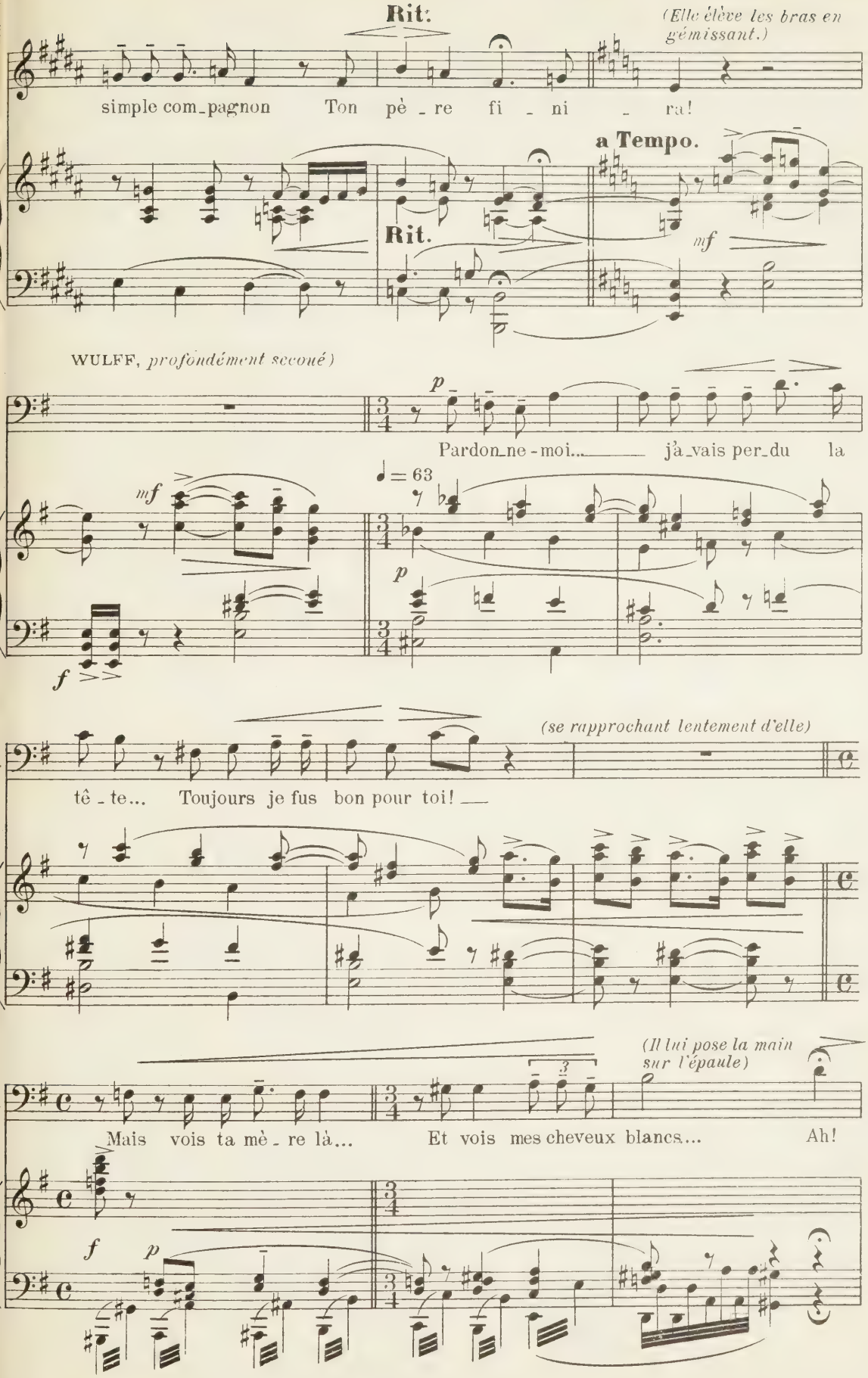
G.



relève lentement et se rapproche de son père dont la rage semble se calmer peu à peu)




Lento.
(les mains jointes)
KERLÎN. p
Mon pè - re, o mon pè - re... Je voudrais... c'est impos-
♩=66
Lento.
ppp
Espressivo.
(Elle se laisse tomber en sanglotant sur une chaise)
(Wulff se calme de plus en plus. Une réaction s'opère en lui)
Kn.
-si-ble!
GUDULE, larmoyant)
Ah! fil-le, c'est mal! Que pouvons-nous at -
G.
-tendre encor?
Ton pè - re tombe de jour en jour... O
mf
Rall.
G.
Dieu Seigneur! O Dieu Seigneur!
Ainsi par ta faute, En


Rit.
(Elle élève les bras en gémissant.)
simple com_pagnon Ton pè_re fi_ni_ra!
a Tempo.
Rit.
mf
WULFF, profondément secoué)
p
Pardon_ne-moi... j'a_vais per_du la
mf
♩ = 63
p
f
(se rapprochant lentement d'elle)
W.
tê_te... Toujours je fus bon pour toi!
(Il lui pose la main sur l'épaule)
W.
Mais vois ta mè_re là... Et vois mes cheveux blancs... Ah!
f
p

W.

p

Son - ges - y bien, en - fant, Toi seu - le peux nous sau -

p

W.

- ver... Mais fais ta vo - lon - té! Ou - blie ton

(Kerlin' se lève)

p

pp

p

W.

pè - re! Oublie ta mè - re! Je tri - me - rai,

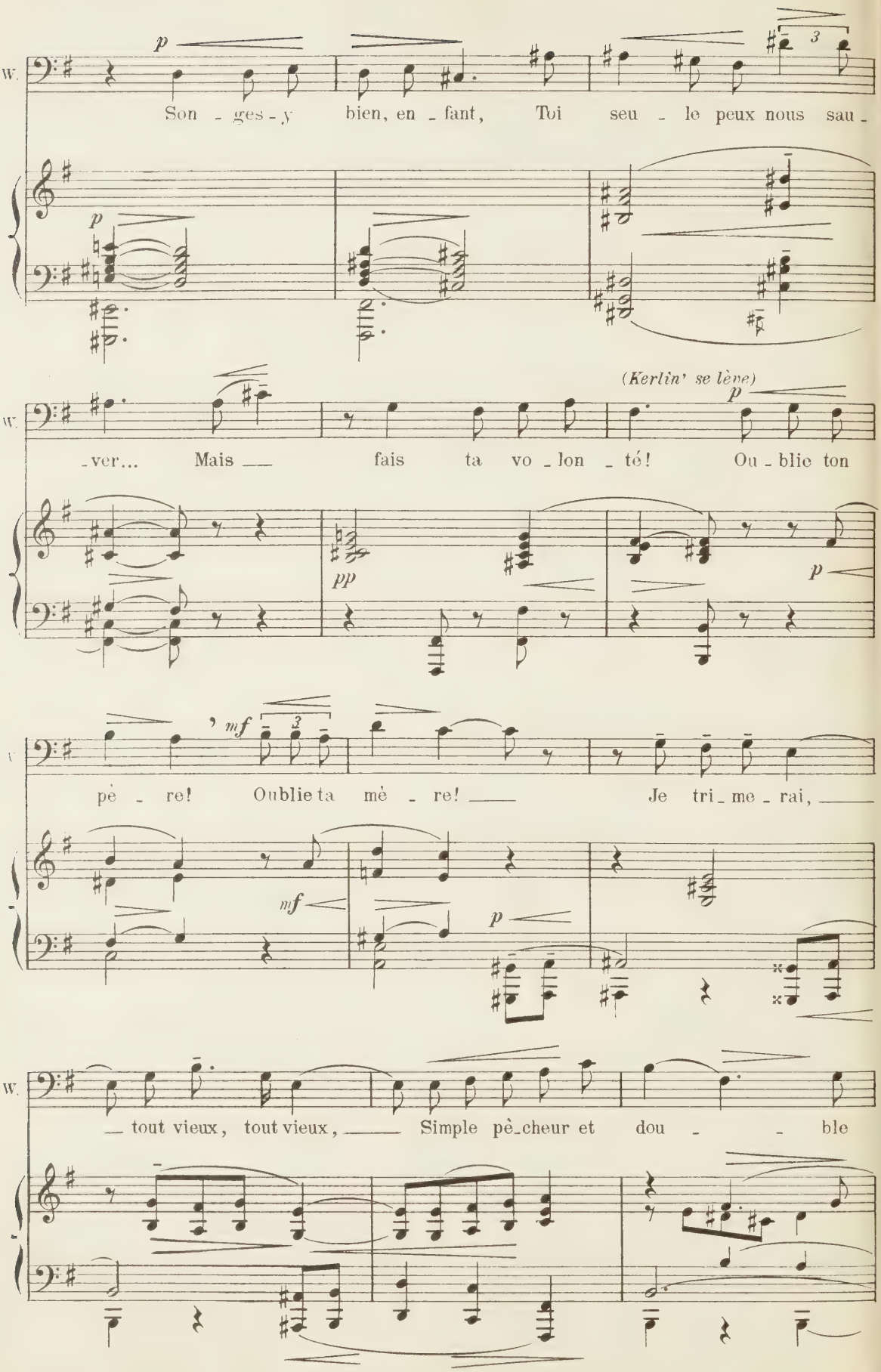
mf

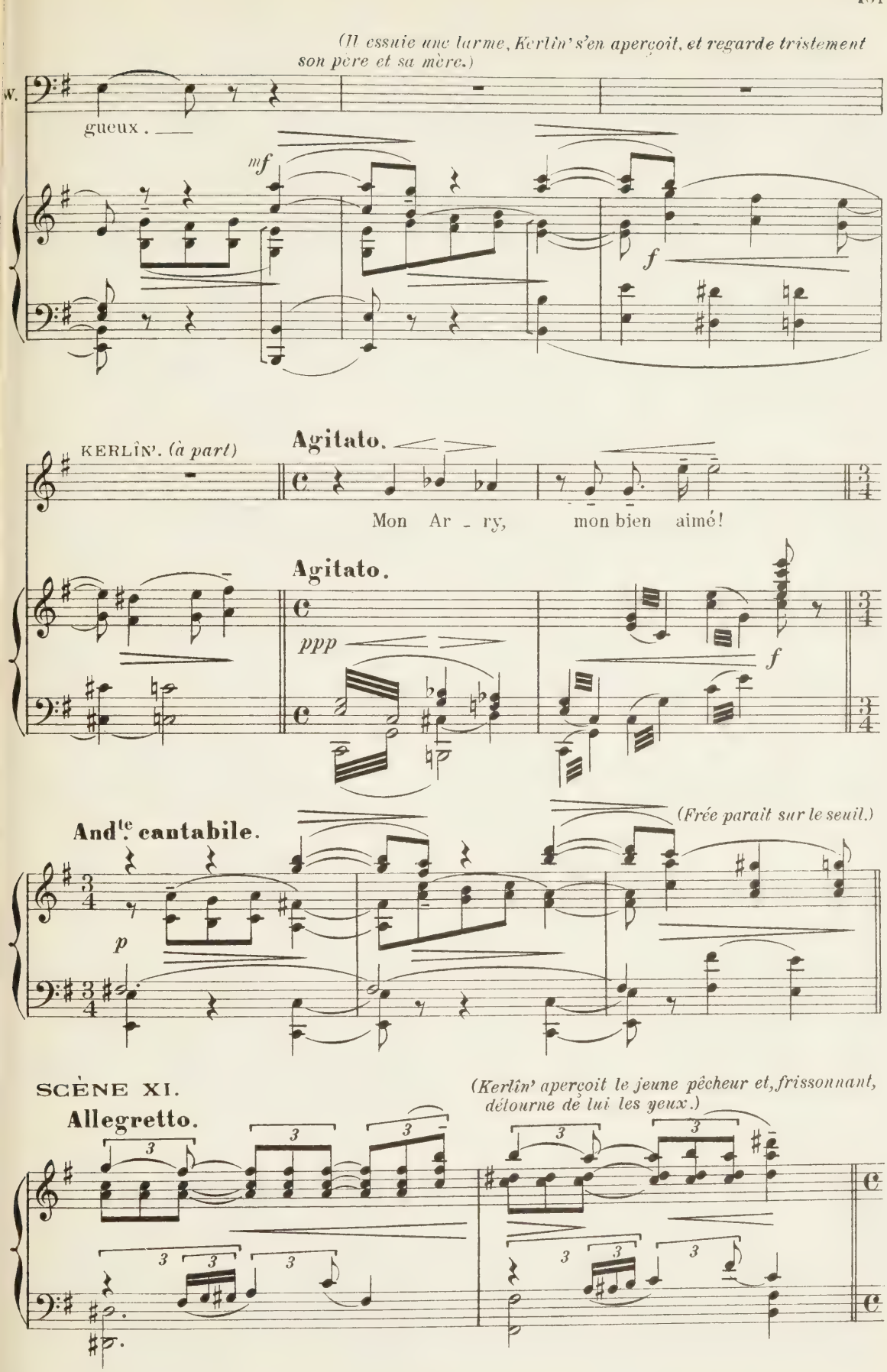
mf

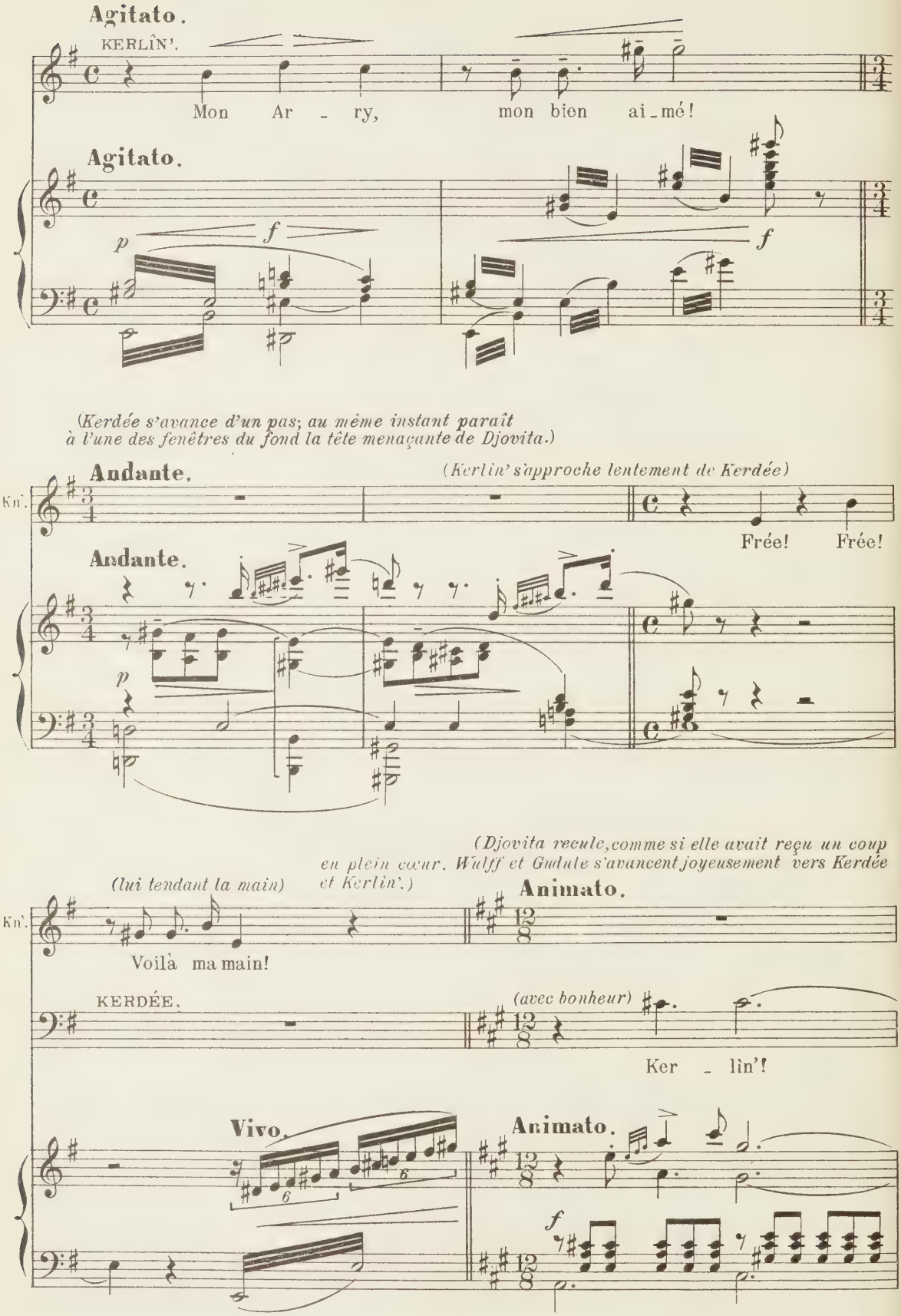
p

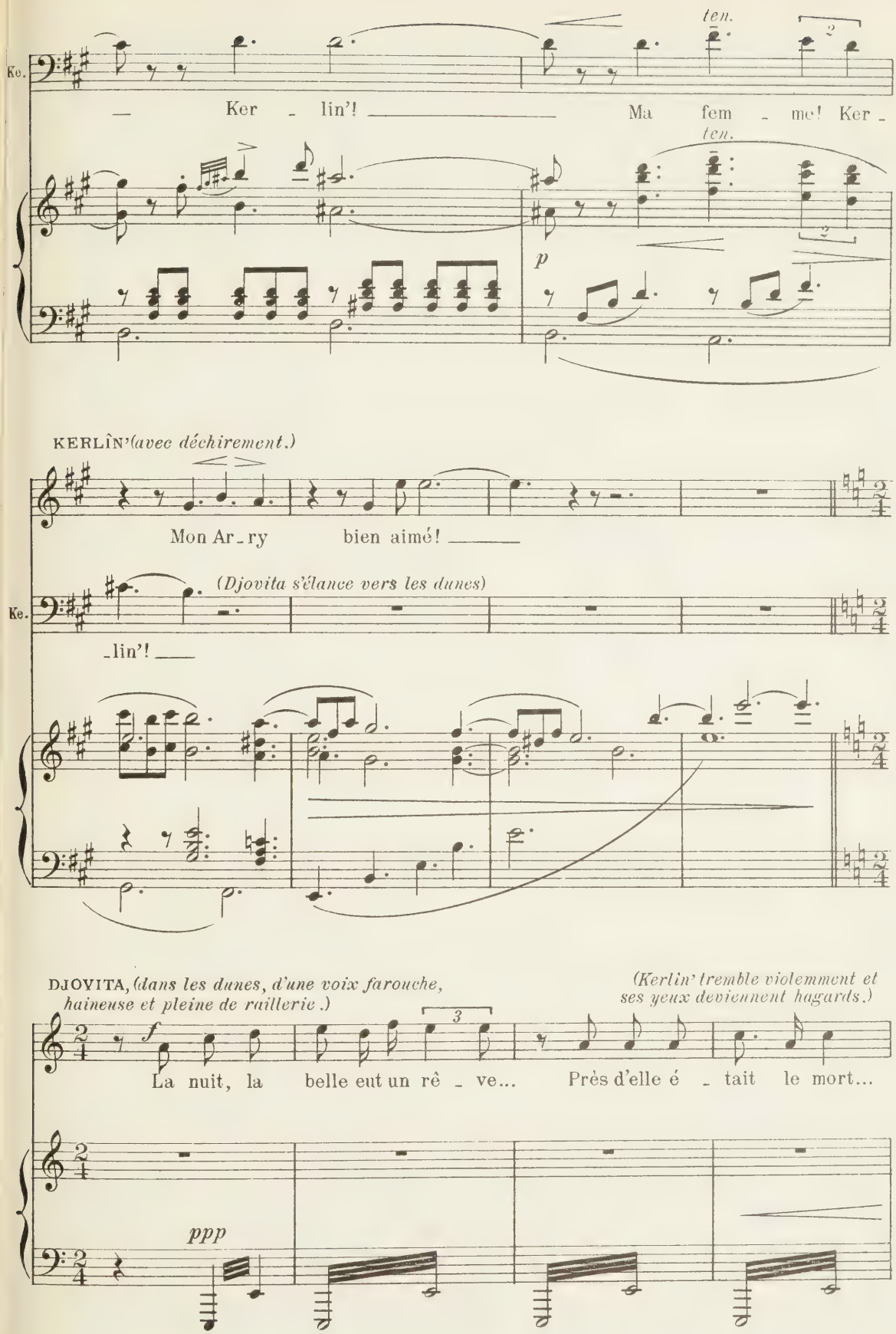
W.

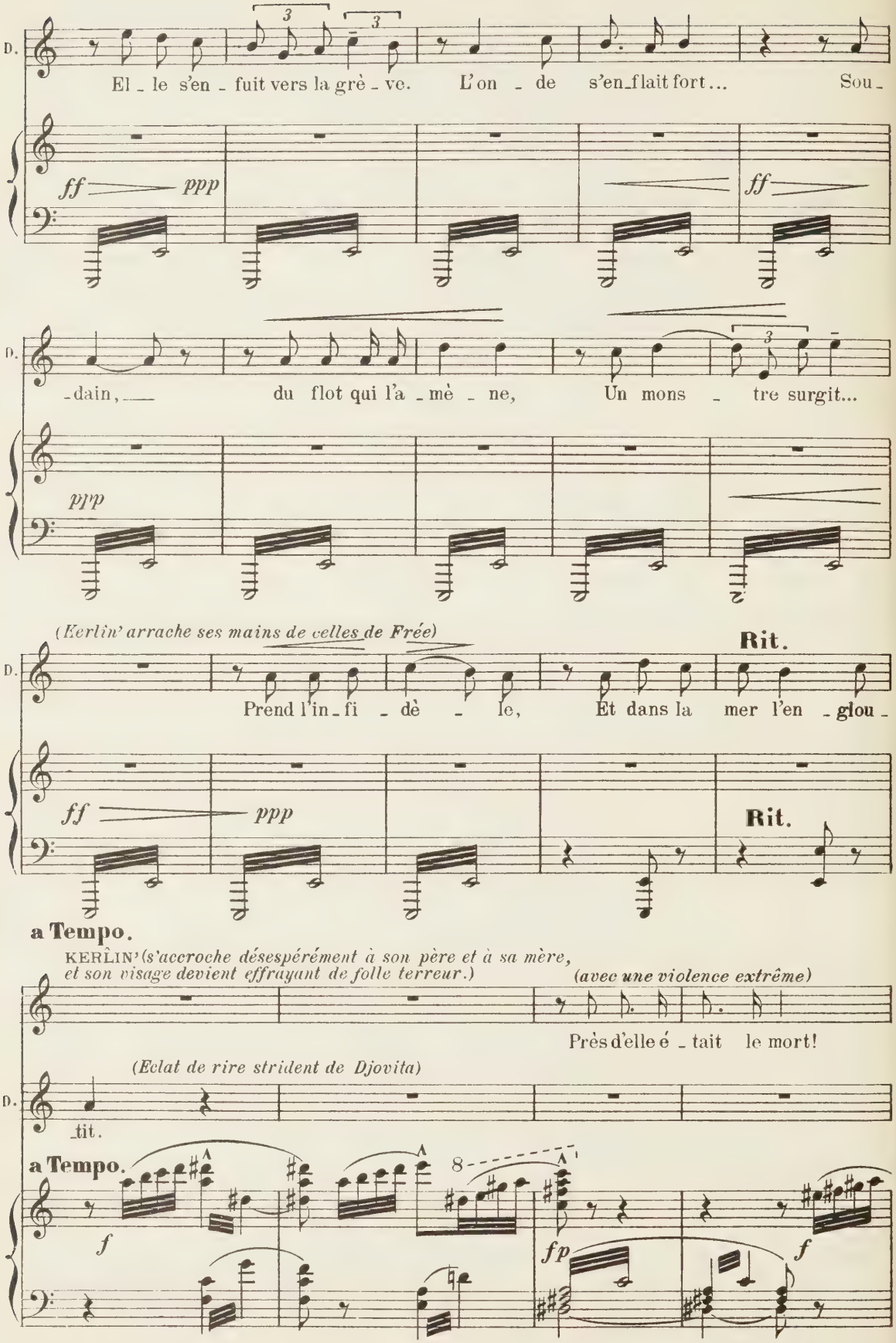
tout vieux, tout vieux, Simple pê - cheur et dou - - ble

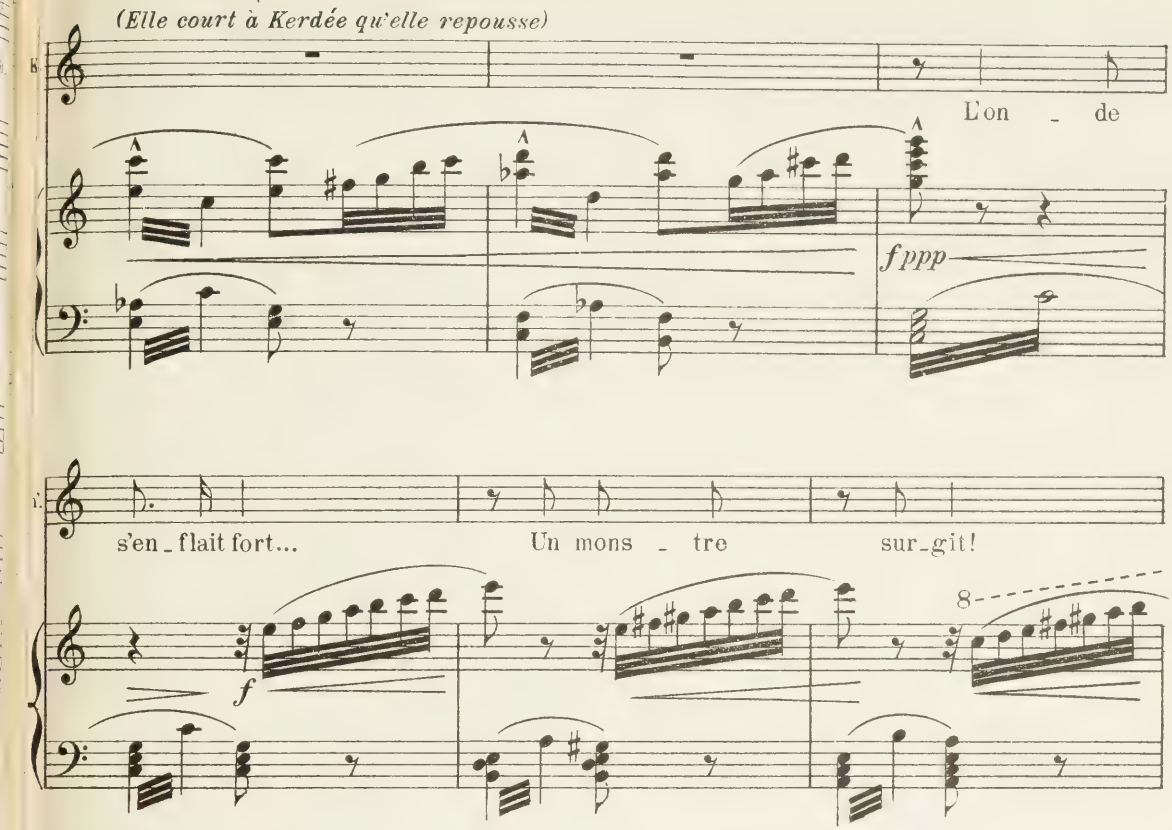



(Il essuie une larme, Kerlîn' s'en aperçoit, et regarde tristement son père et sa mère.)
W.
gueux.
mf
f
KERLÎN'. (à part)
Agitato.
Mon Ar - ry, mon bien aimé!
Agitato.
ppp
f
And^te cantabile.
(Frée paraît sur le seuil.)
p
SCÈNE XI.
(Kerlîn' aperçoit le jeune pêcheur et, frissonnant, détourne de lui les yeux.)
Allegretto.

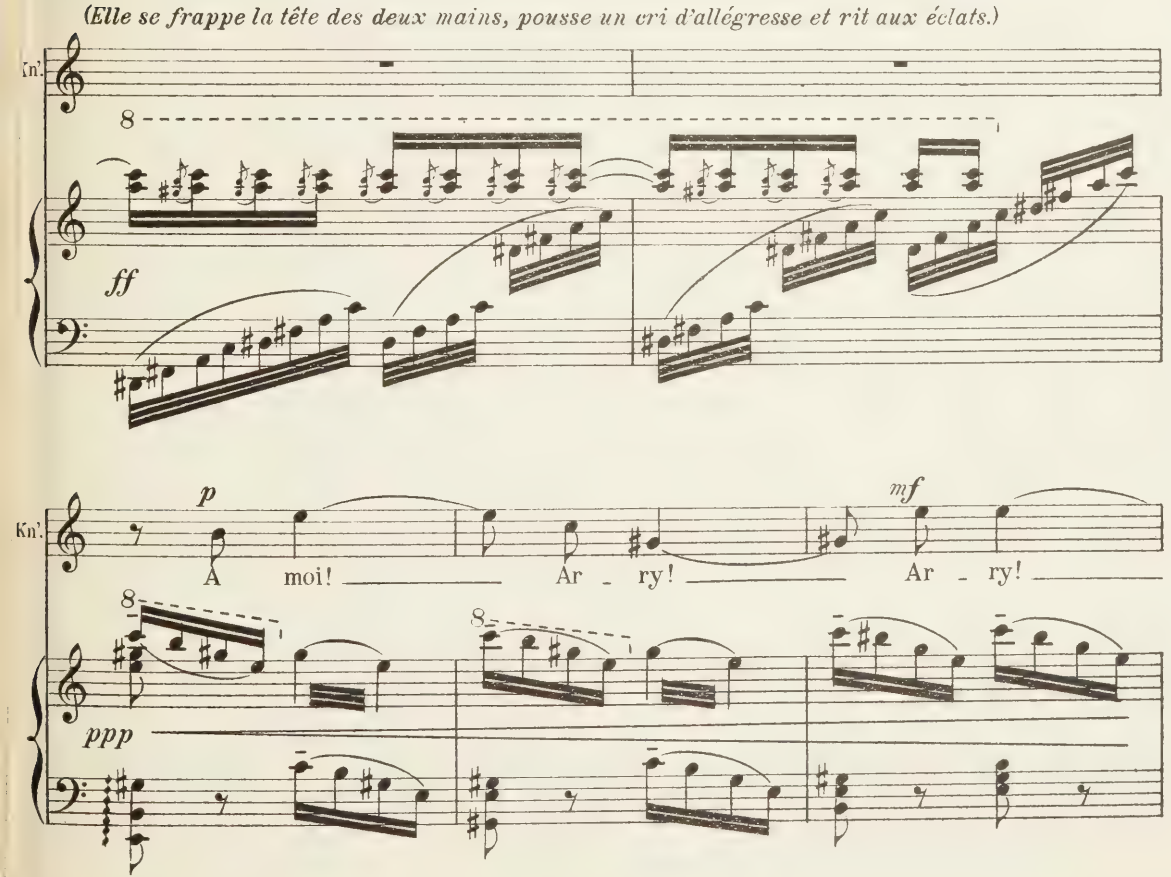

Agitato.
KERLÎN'.
Mon Ar - ry, mon bien ai_mé!
Agitato.
p
f
f
(Kerdée s'avance d'un pas; au même instant paraît à l'une des fenêtres du fond la tête menaçante de Djovita.)
Andante.
(Kerlìn' s'approche lentement de Kerdée)
Kn'.
Frée! Frée!
Andante.
p
(Djovita recule, comme si elle avait reçu un coup en plein cœur. Wulff et Gudule s'avancent joyeusement vers Kerdée et Kerlìn'.)
(lui tendant la main)
Animato.
Kn'.
Voilà ma main!
KERDÉE.
(avec bonheur)
Ker - lìn'!
Vivo.
Animato.
f

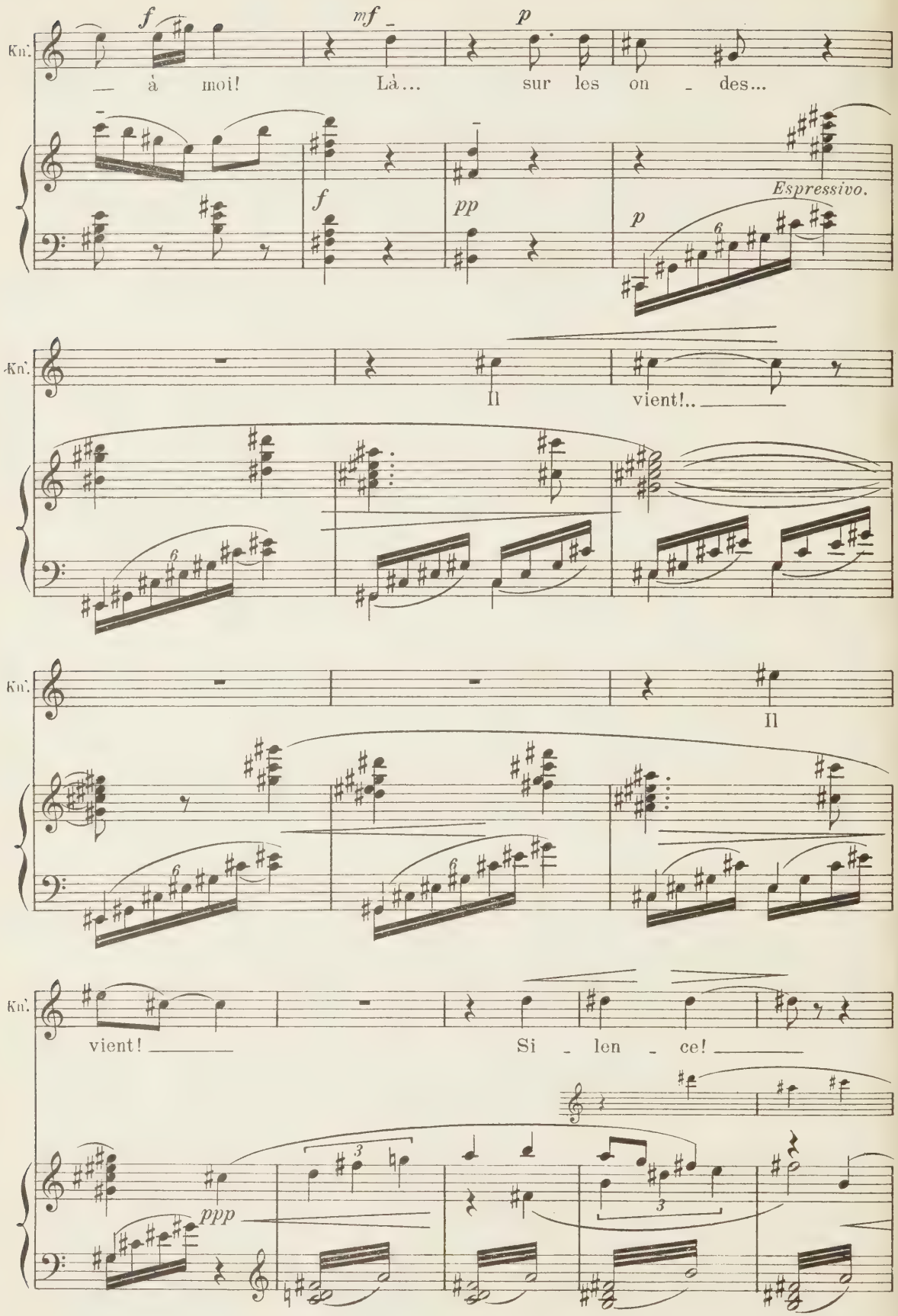

Ke.
ten.
— Ker - lin'! — Ma fem - me! Ker -
ten.
p
KERLÎN' (avec déchirement.)
Mon Ar - ry bien aimé! —
Ke.
(Djovita s'élance vers les dunes)
- lin'! —
DJOVITA, (dans les dunes, d'une voix farouche, haineuse et pleine de raillerie.)
(Kerlin' tremble violemment et ses yeux deviennent hagards.)
f
3
La nuit, la belle eut un rê - ve... Près d'elle é - tait le mort...
ppp

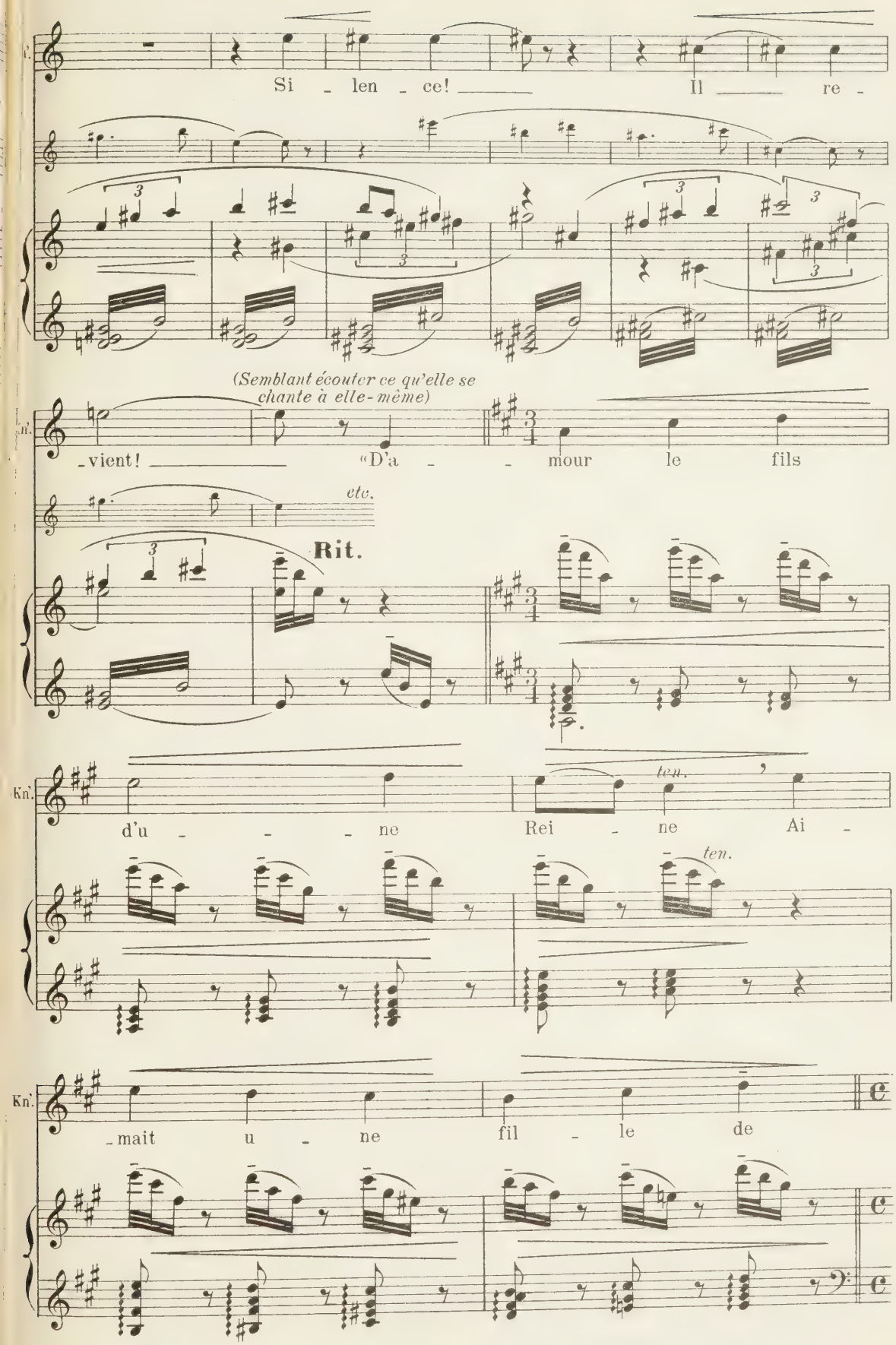

D.
El _ le s'en _ fuit vers la grè _ ve. L'on _ de s'en_flait fort... Sou_
ff ppp ff
D.
_dain, du flot qui l'a _mè _ ne, Un mons _ tre surgit...
ppp
(Kerlin' arrache ses mains de celles de Frée)
Rit.
D.
Prend l'in_fi _dè _ le, Et dans la mer l'en _glou_
ff ppp Rit.
a Tempo.
KERLIN' (s'accroche désespérément à son père et à sa mère, et son visage devient effrayant de folle terreur.)
(avec une violence extrême)
Près d'elle é _ tait le mort!
(Eclat de rire strident de Djovita)
D.
_tit.
a Tempo.
8
f fp f

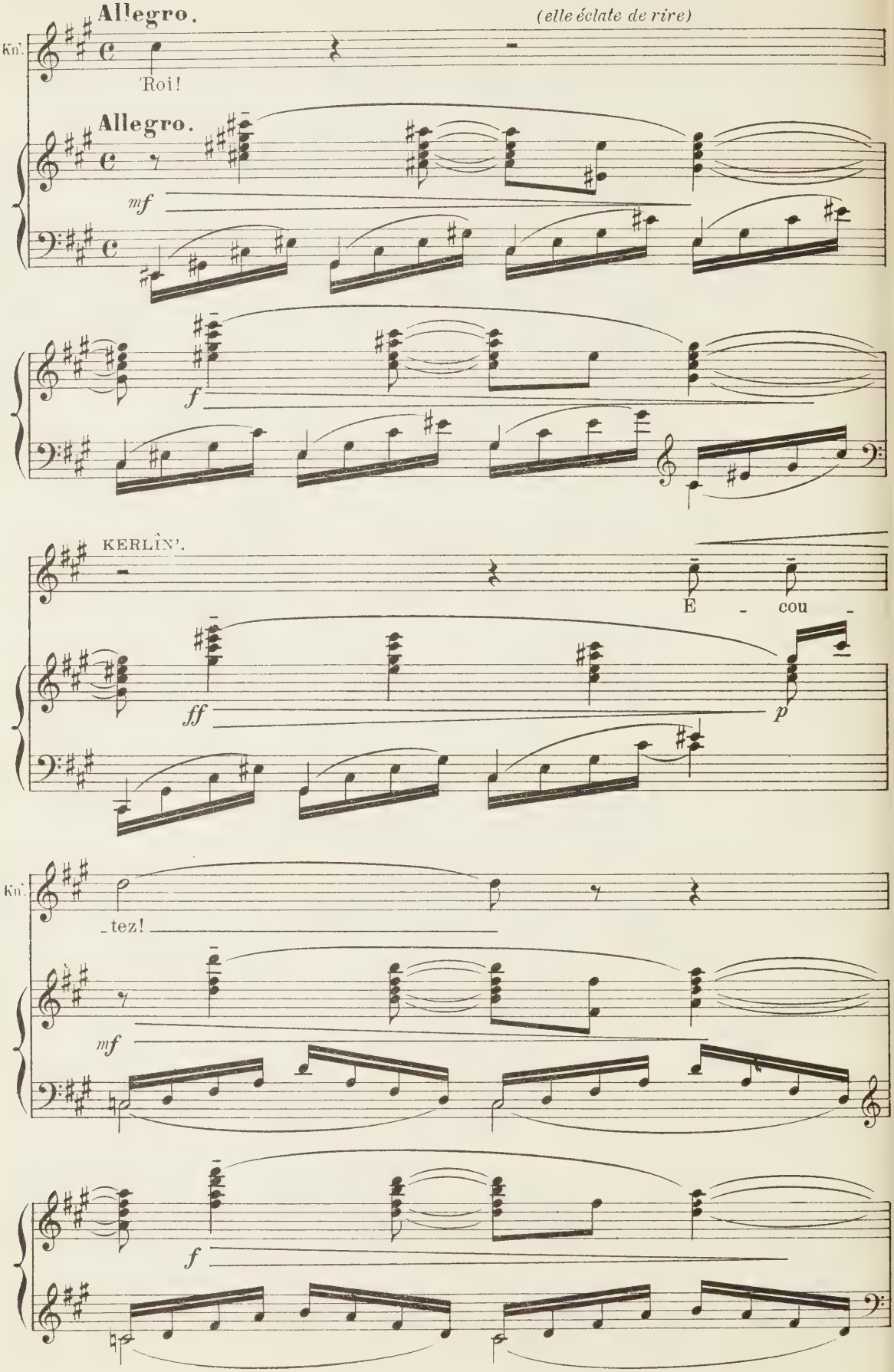


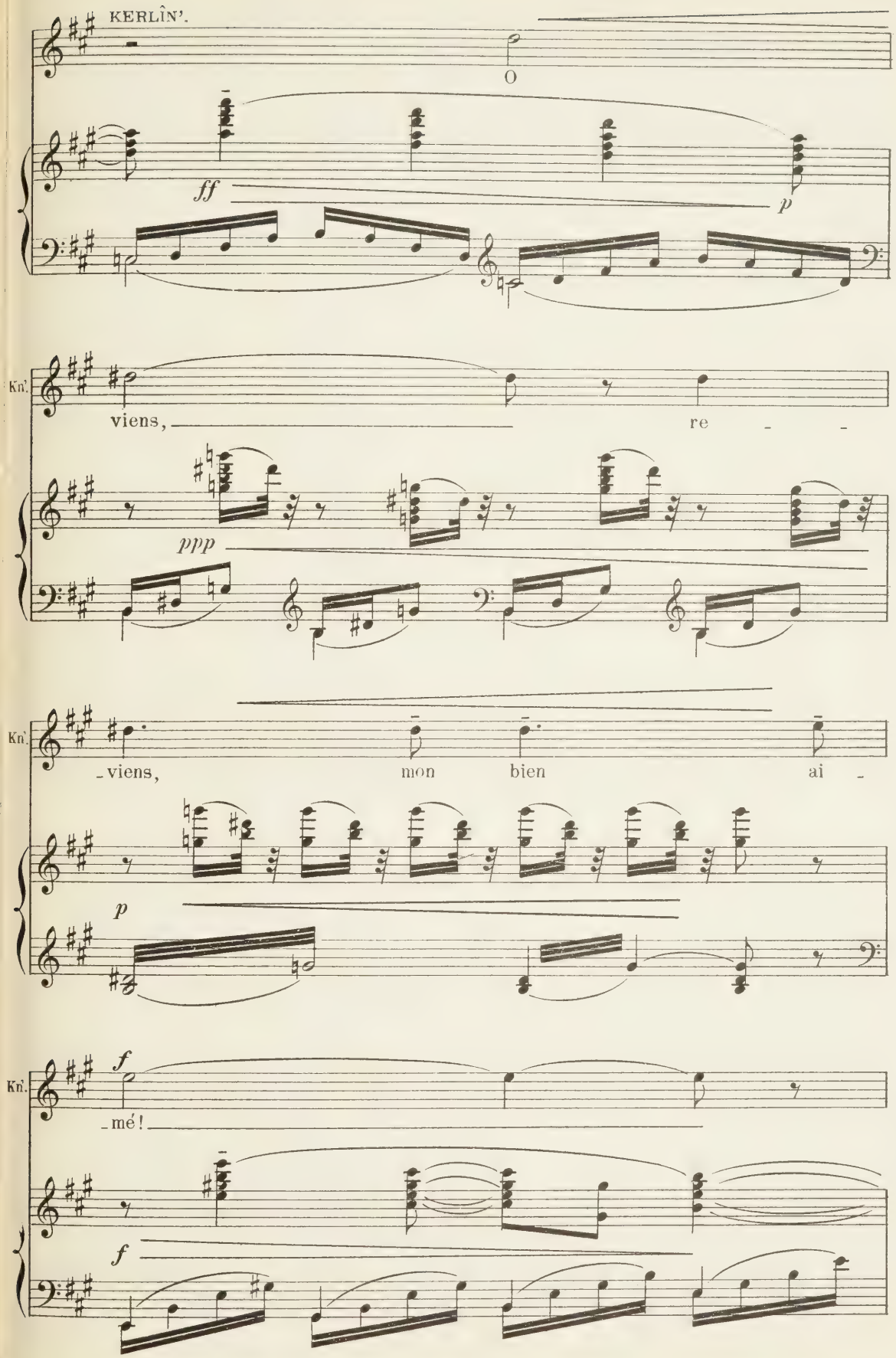
(*Elle se frappe la tête des deux mains, pousse un cri d'allégresse et rit aux éclats.*)

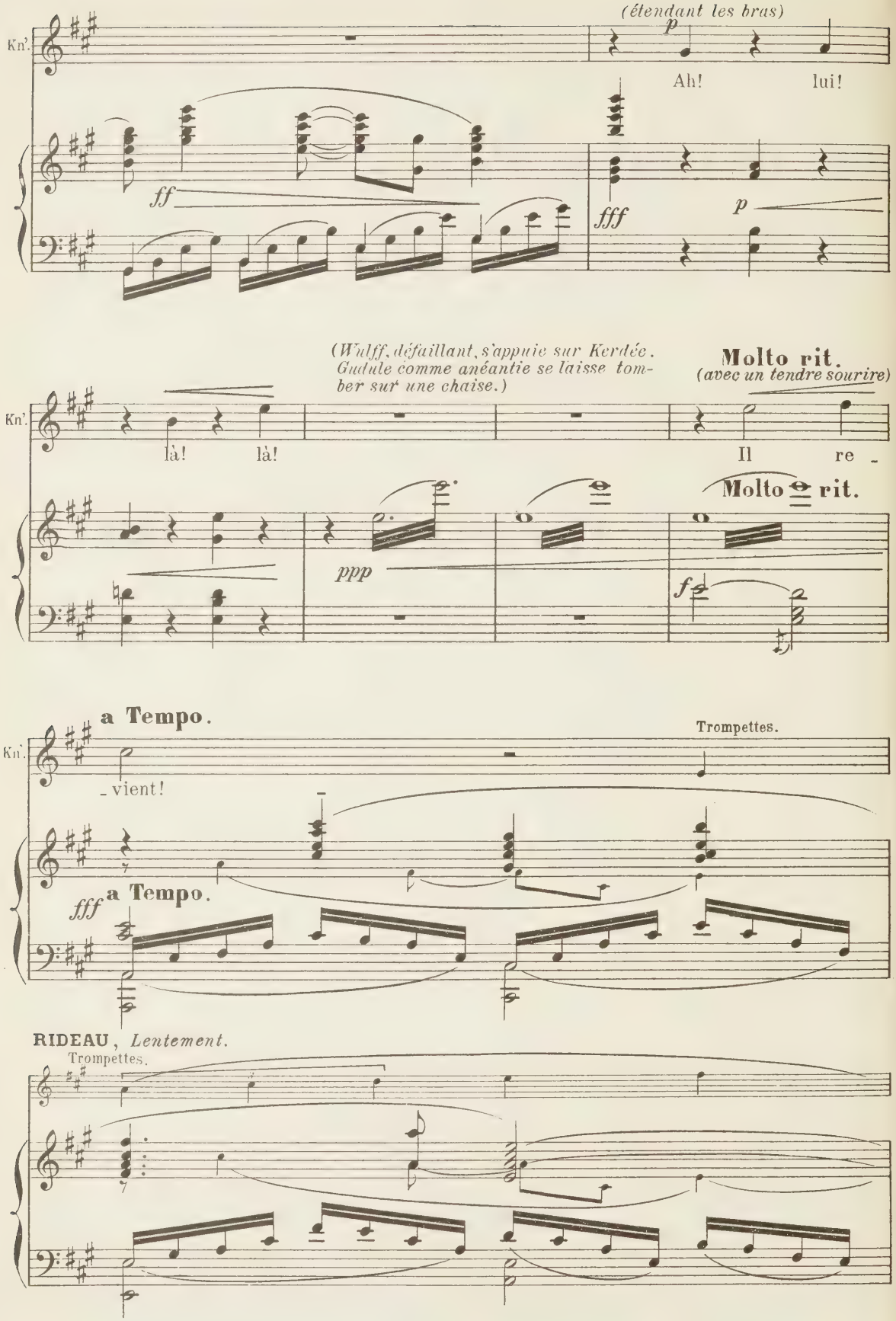


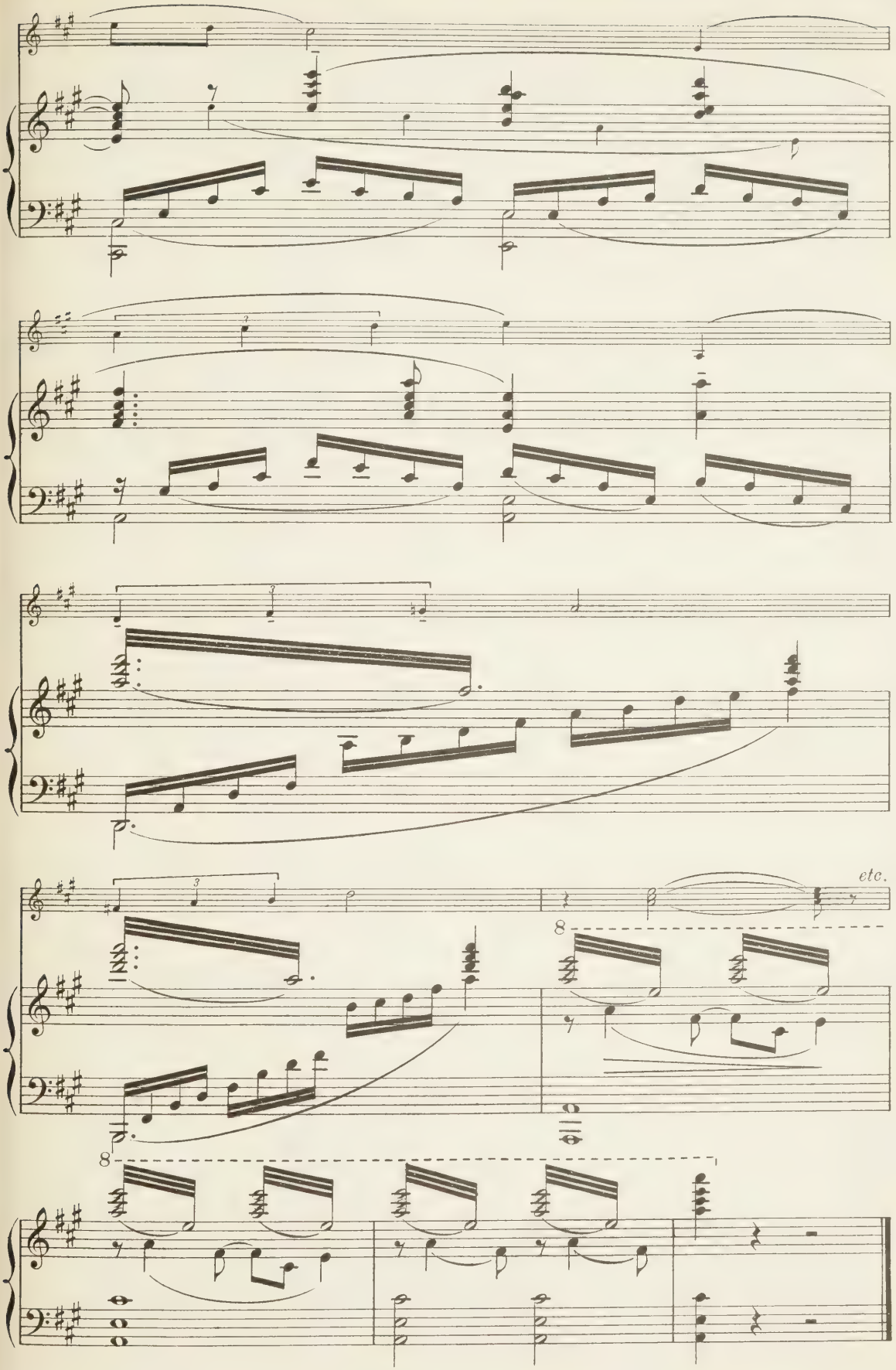

Kn.
f
mf
p
— à moi!
Là...
sur les on - des...
f
pp
p
Espressivo.
Kn.
Il
vient!..
Kn.
Il
Kn.
vient! —
Si - len - ce! —
ppp


Si - len - ce! Il re -
(Semblant écouter ce qu'elle se chante à elle-même)
-vient! «D'a - - mour le fils
etc.
Rit.
d'u - - - ne Rei - ne Ai -
ten.
ten.
-mait u - ne fil - le de


Allegro.
(elle éclate de rire)
Kn.
Roi!
Allegro.
mf
f
KERLÎN'.
E - cou -
ff
p
Kn.
-tez!
mf
f


KERLÎN'.
O
ff
p
Kn'.
viens, re - -
ppp
Kn'.
- viens, mon bien ai -
p
Kn'.
- mé!
f
f


(étendant les bras)
Kn'.
p
Ah!
lui!
ff
fff
p
(Wulff, défaillant, s'appuie sur Kerdée. Gudule comme anéantie se laisse tomber sur une chaise.)
Molto rit.
(avec un tendre sourire)
Kn'.
là!
là!
Il
re -
Molto rit.
ppp
f
a Tempo.
Trompettes.
Kn'.
- vient!
fff
a Tempo.
RIDEAU, Lentement.
Trompettes.



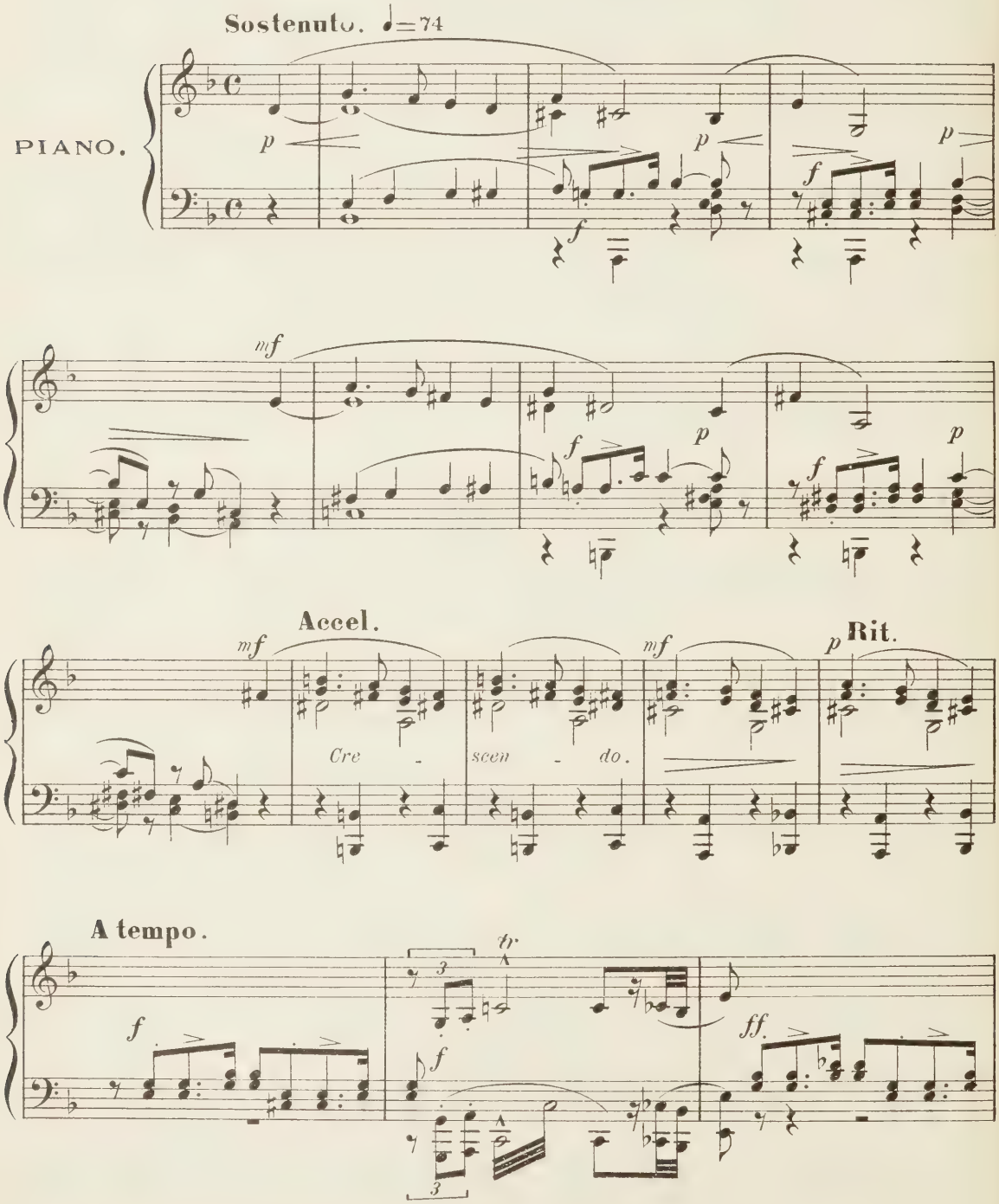
Fin du 2e Acte.

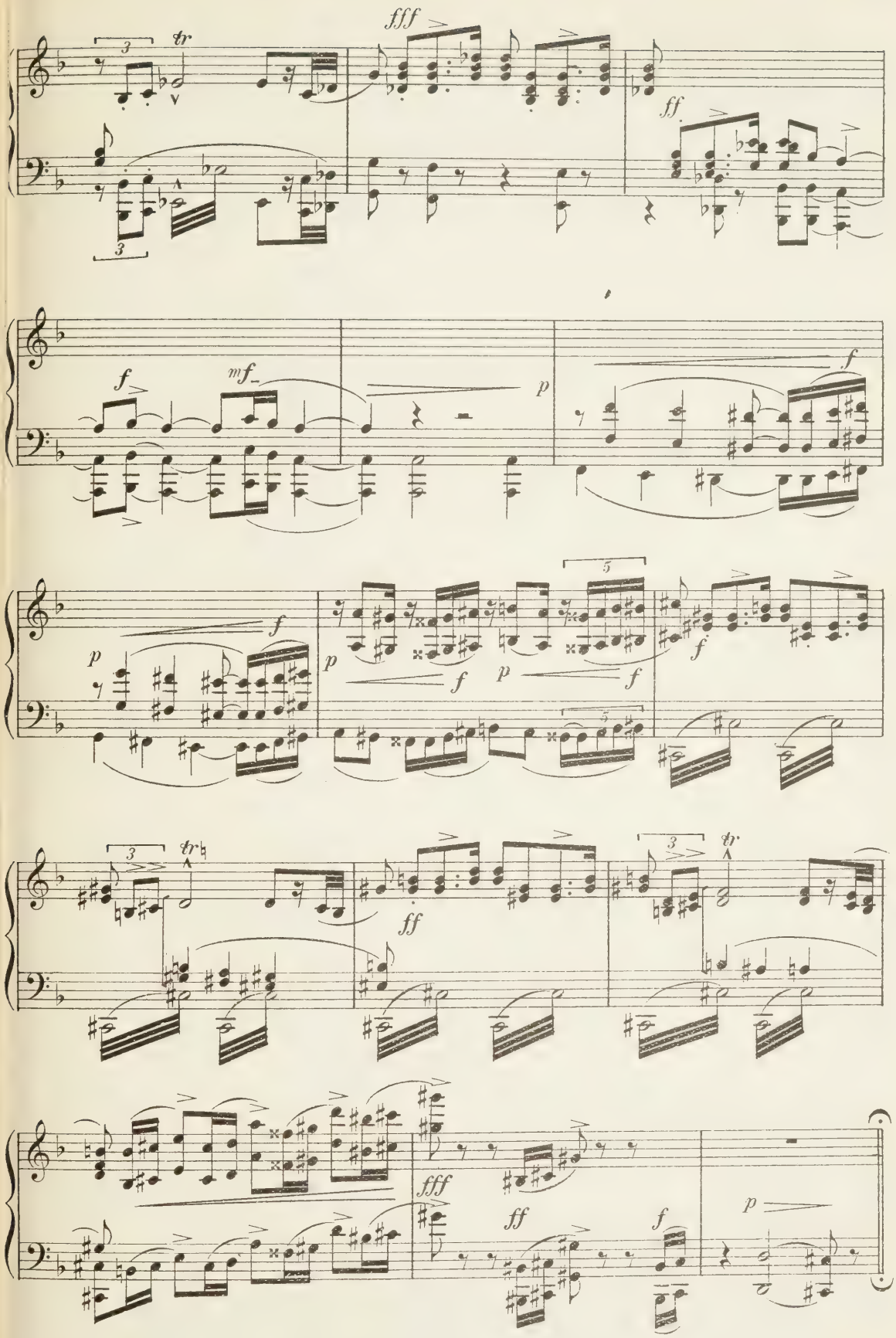
TROISIÈME ACTE.

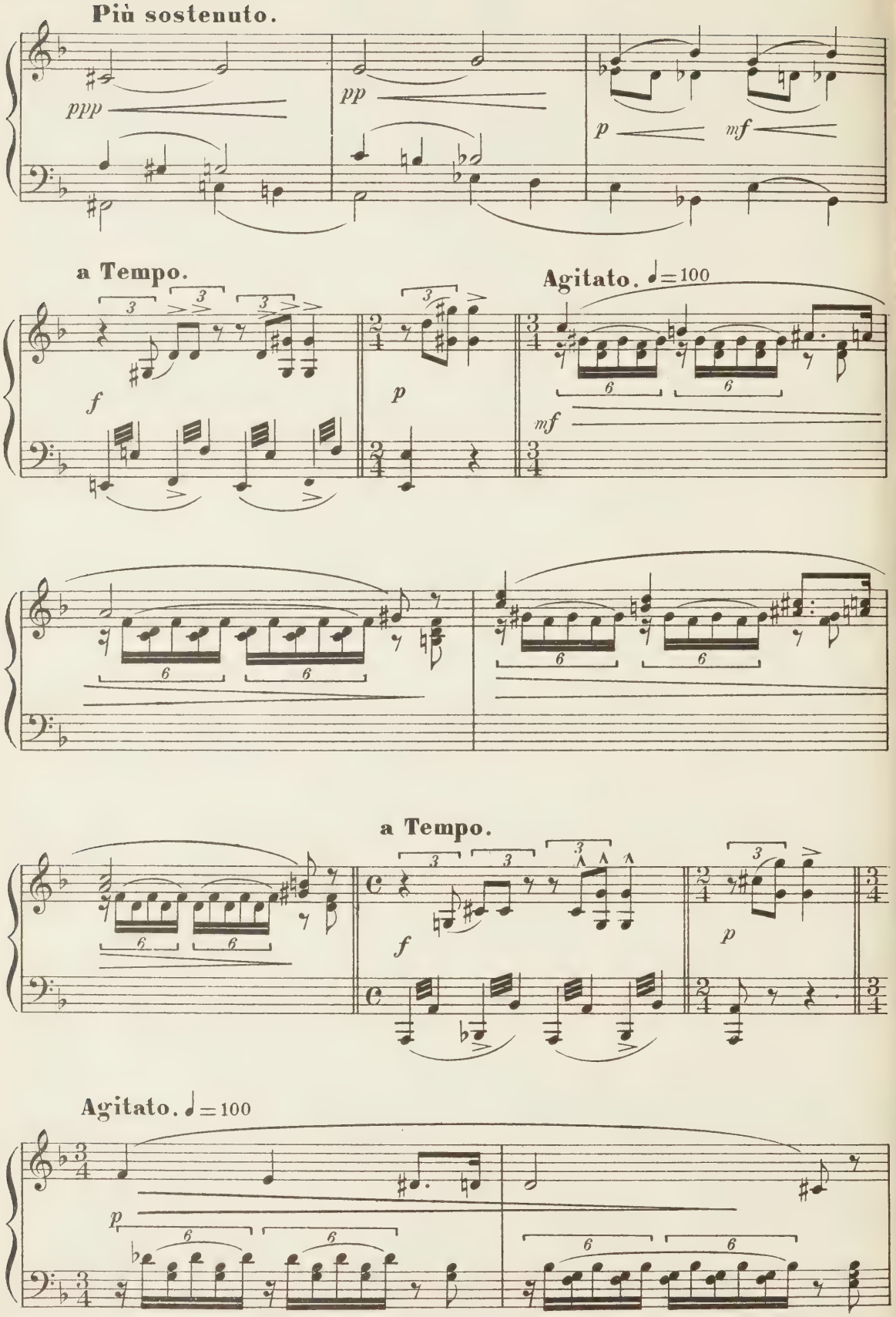
Dans les dunes.

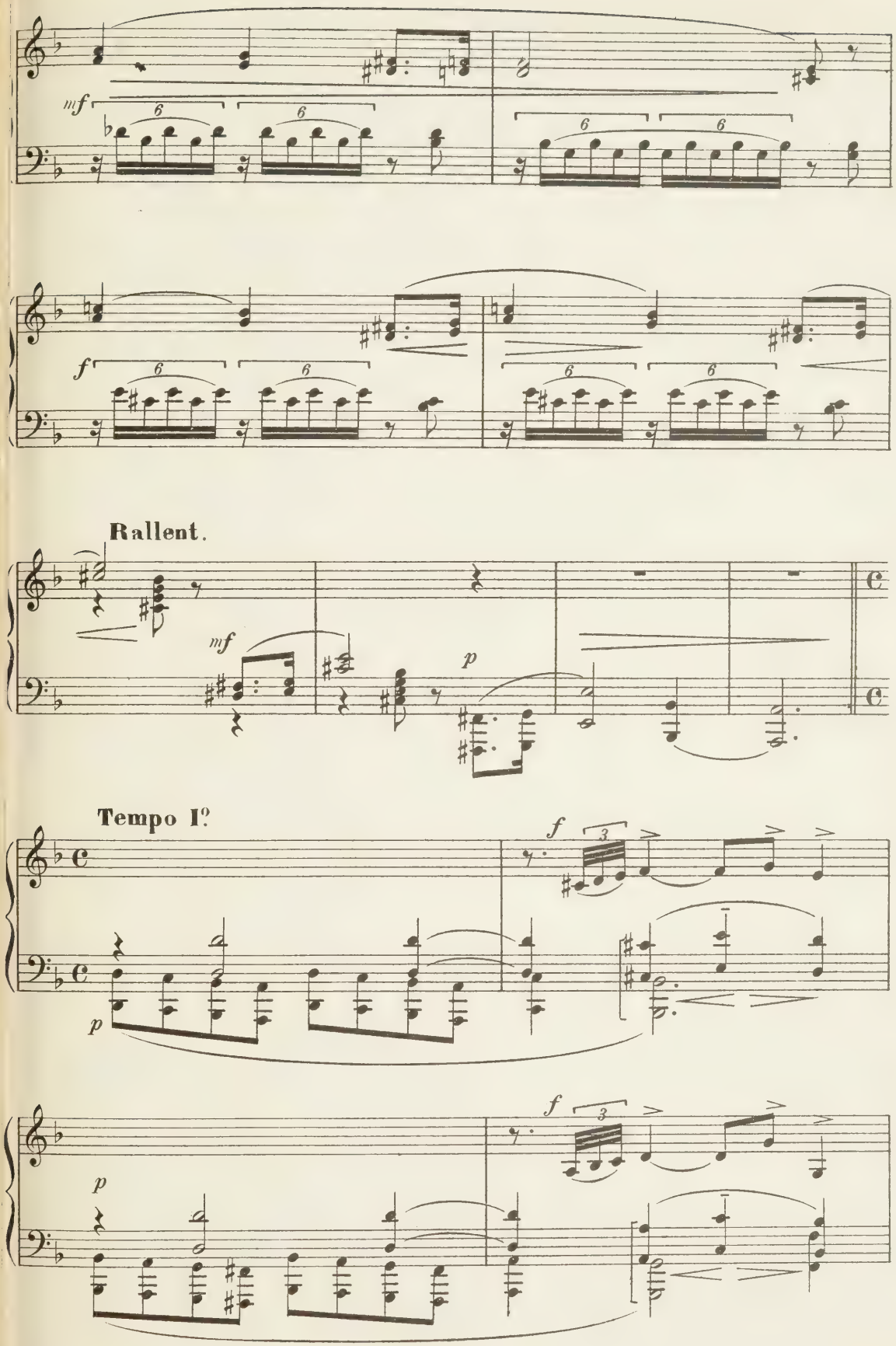
A droite et à gauche de hautes dunes, veloutées de mousses marines.

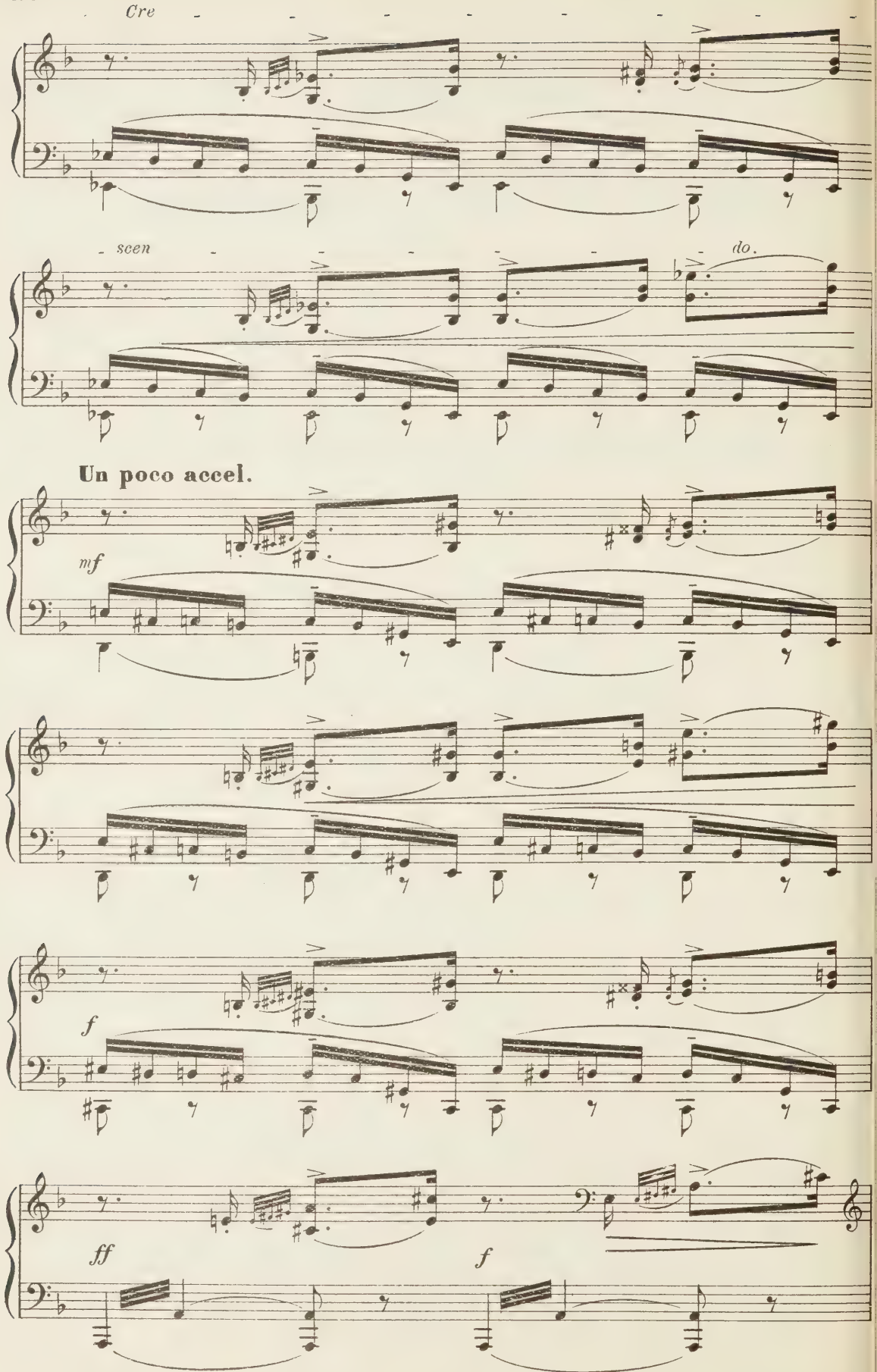
Au fond, la mer. A gauche une estacade, partant de derrière la dune et s'avançant en biais dans la mer. Elle est décorée de drapeaux et d'oriflammes, et porte à son extrémité deux petits canons. Des deux côtés de la scène, des arcs de verdure, ornés de fleurs et de drapeaux.



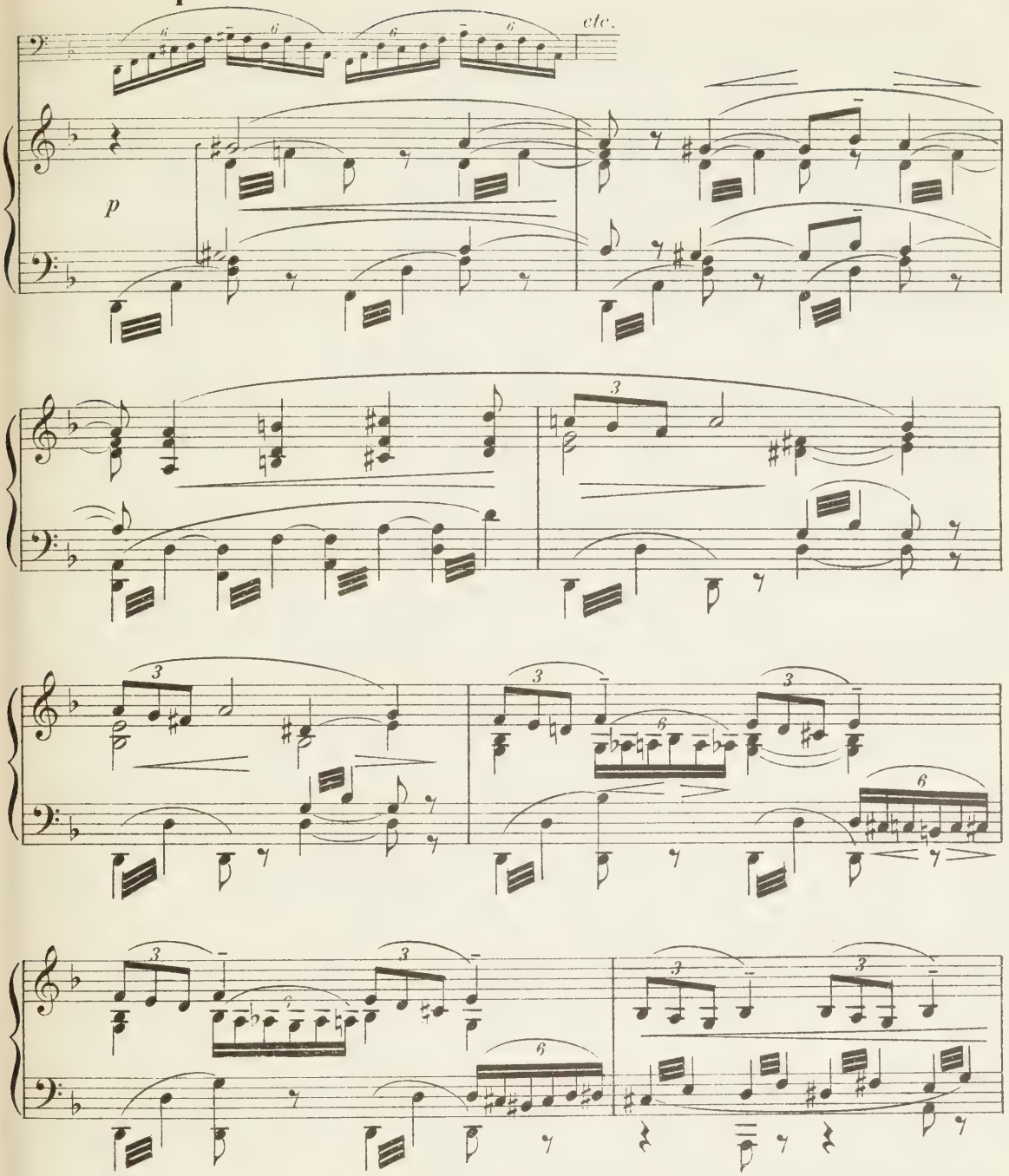

fff
ff
f
mf
p
f
p
f
p
f
p
f
f
ff
fff
ff
f
p


Più sostenuto.
ppp
pp
p
mf
a Tempo.
f
p
Agitato. ♩=100
mf
a Tempo.
f
p
Agitato. ♩=100
p


mf
6
6
6
6
f
6
6
6
6
Rallent.
mf
p
Tempo I?
f
3
p
f
3
p


Cre
scen
do.
Un poco accel.
mf
f
ff
f

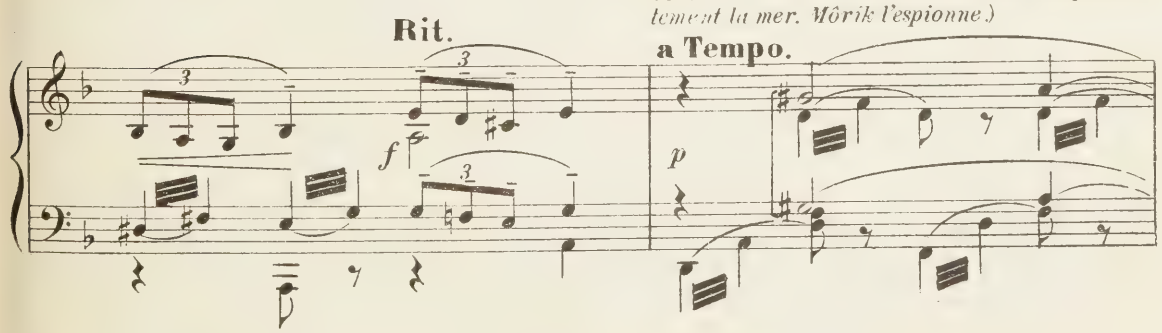
a Tempo.

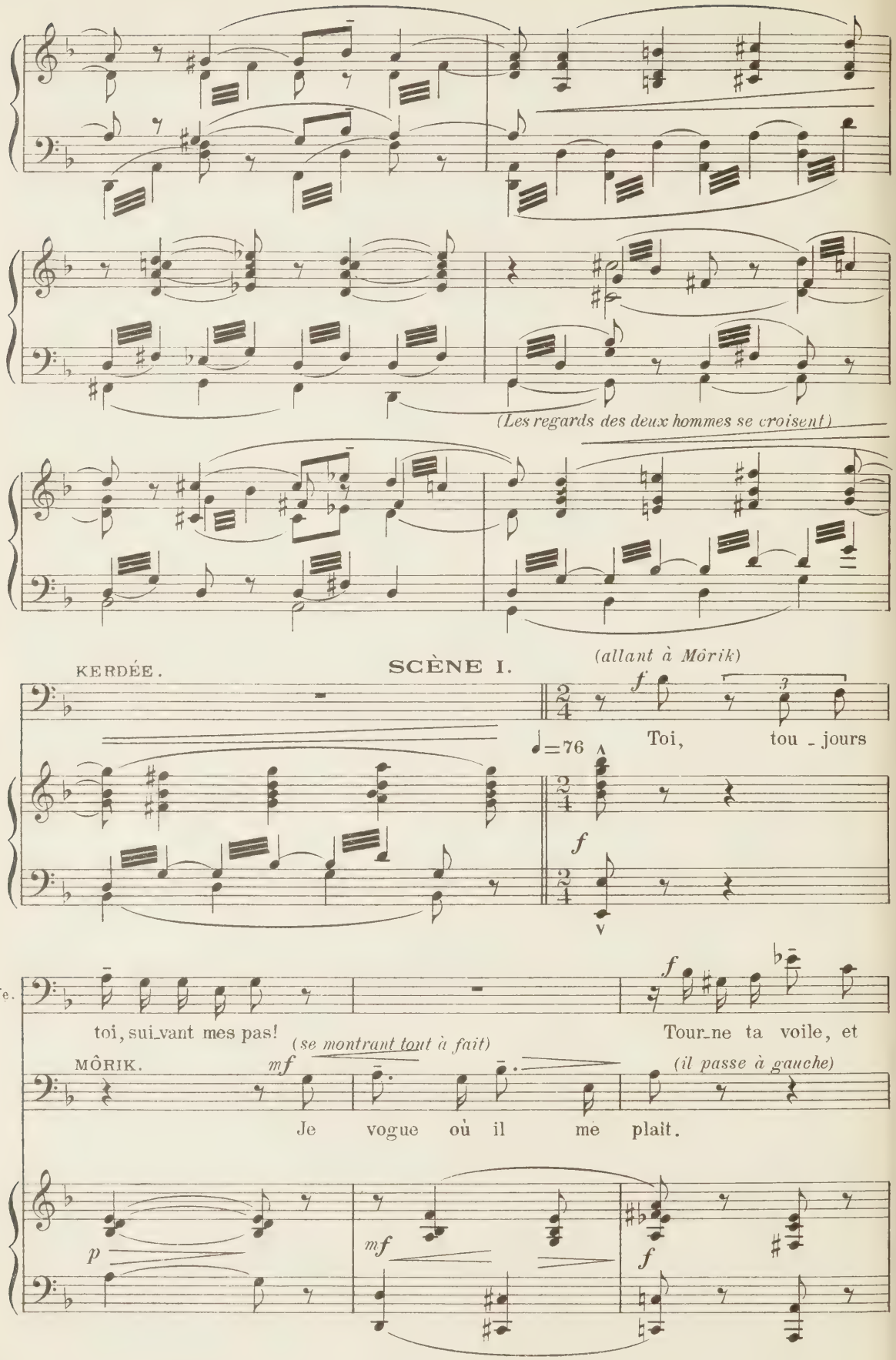


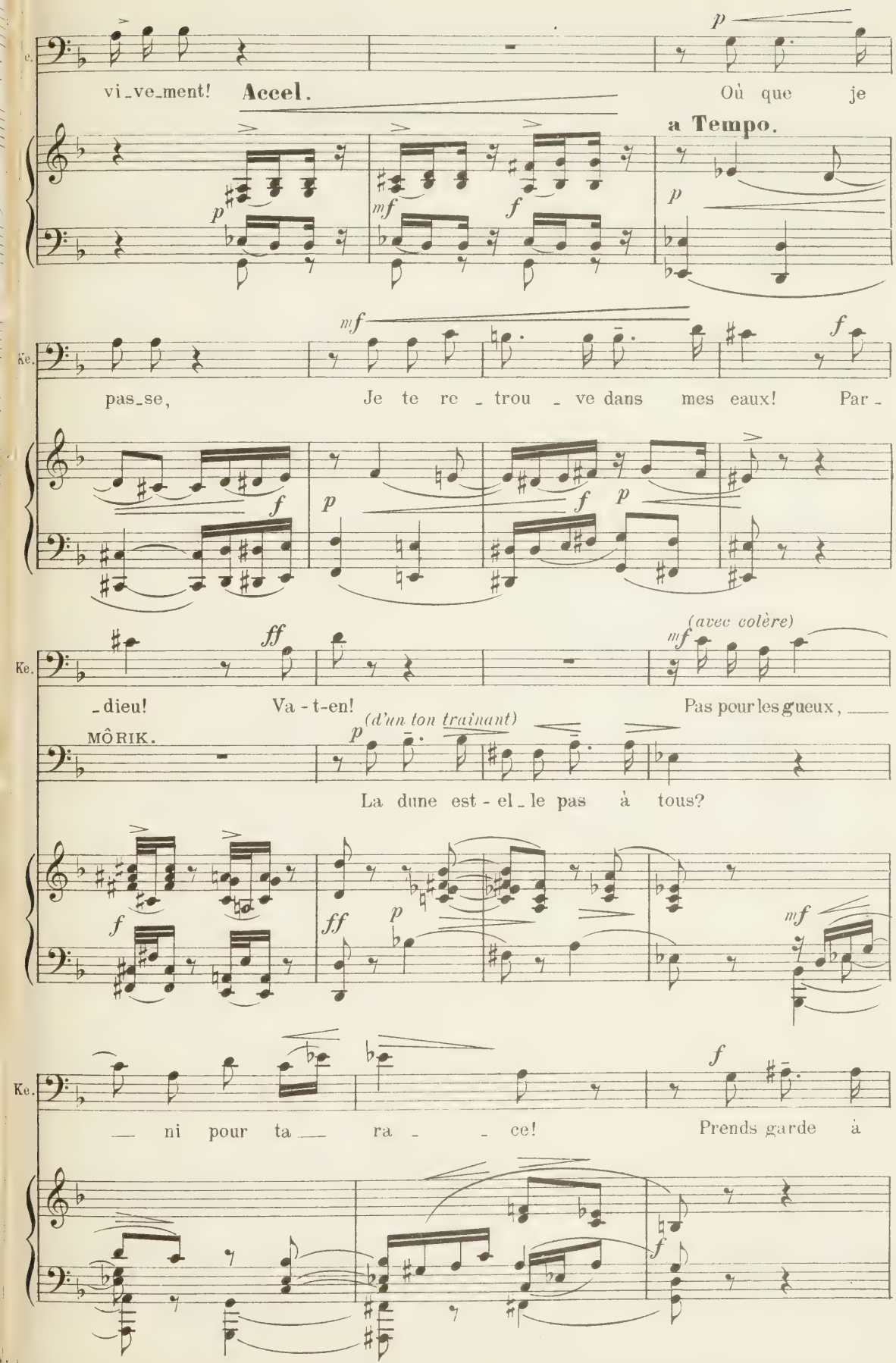
RIDEAU. *(Kerdèe s'appuie, au fond, à gauche, contre un des arcs de verdure. Il contemple tristement la mer. Mörik l'espionne.)*

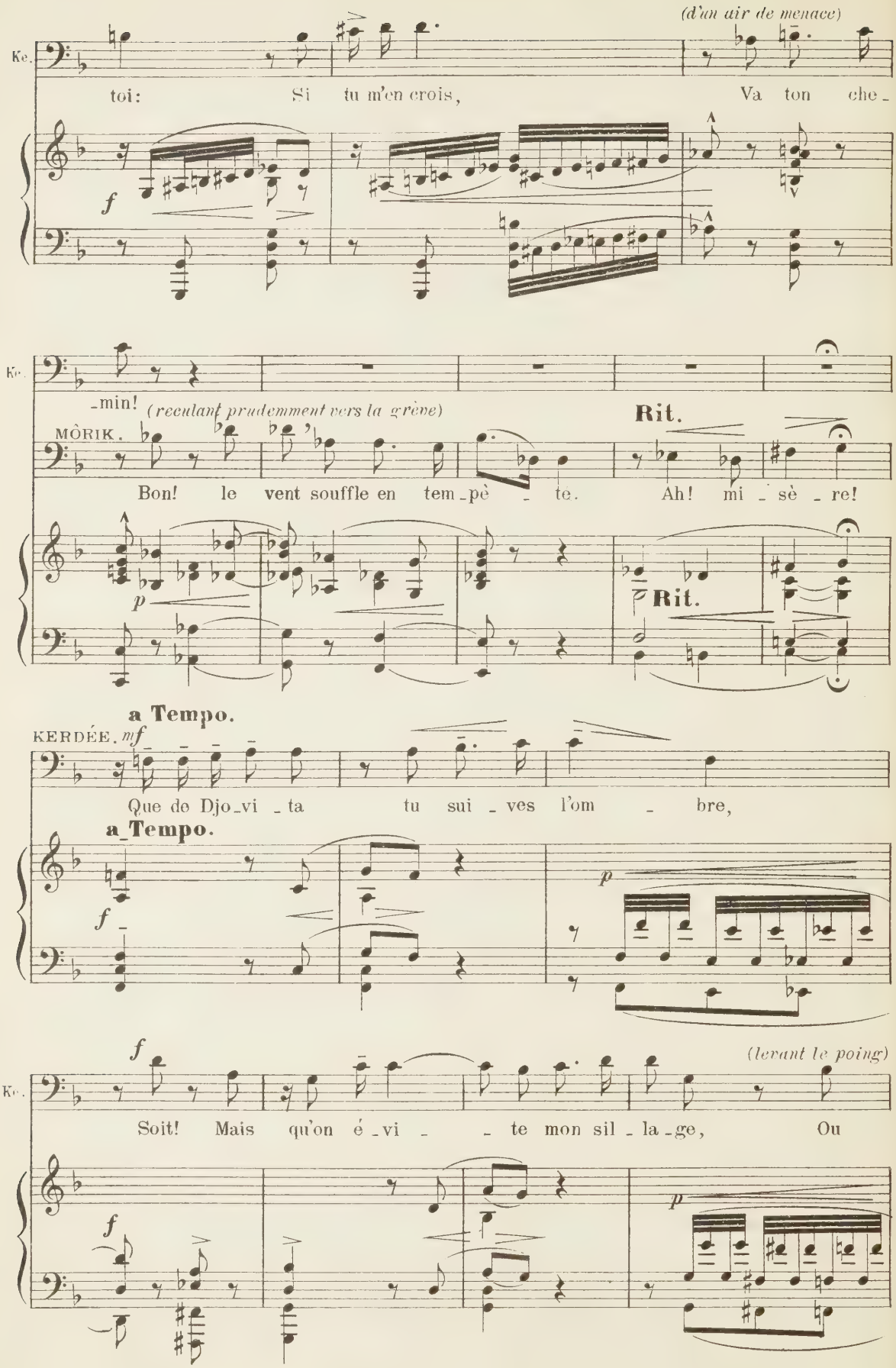
Rit.

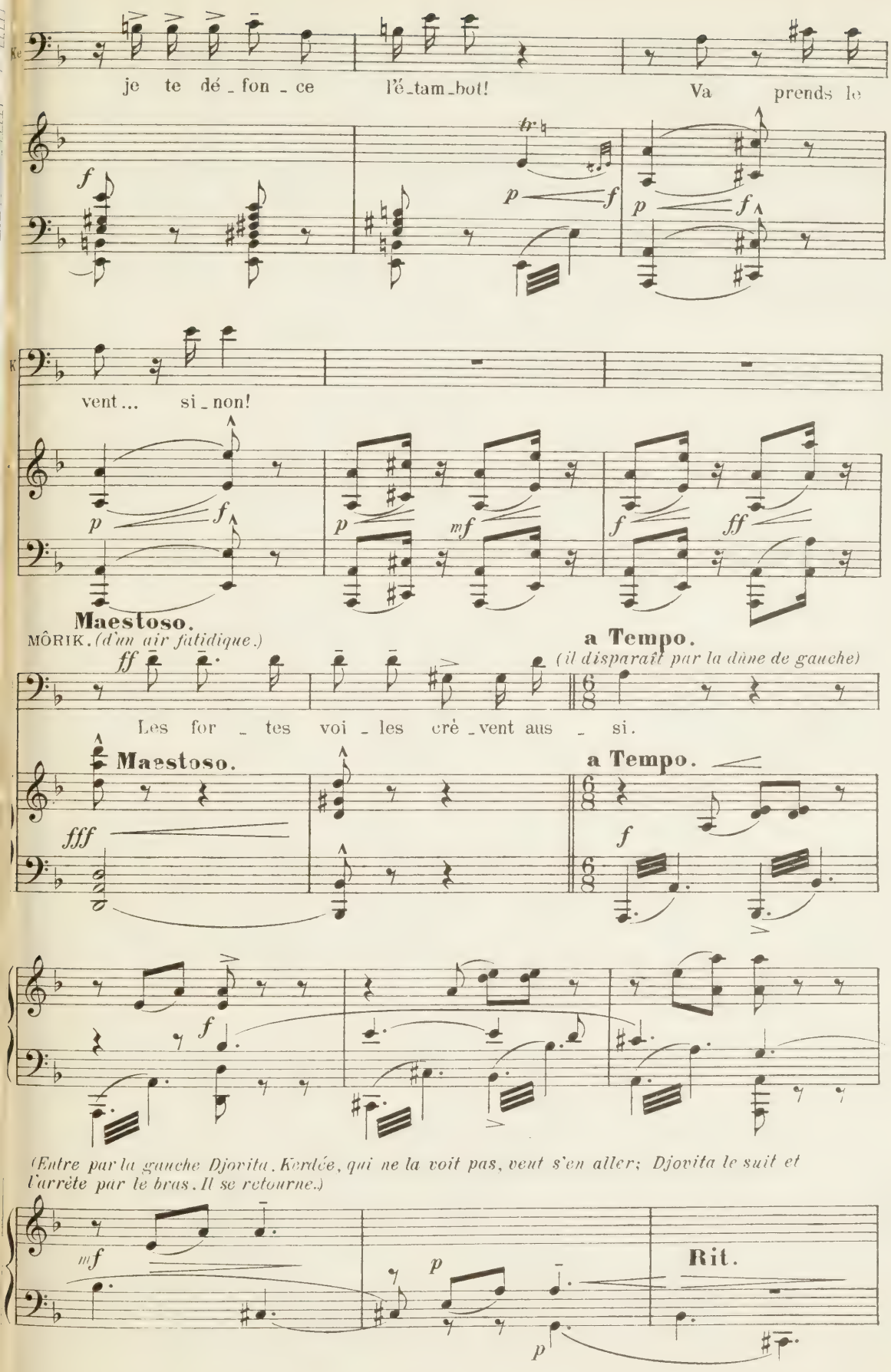
a Tempo.

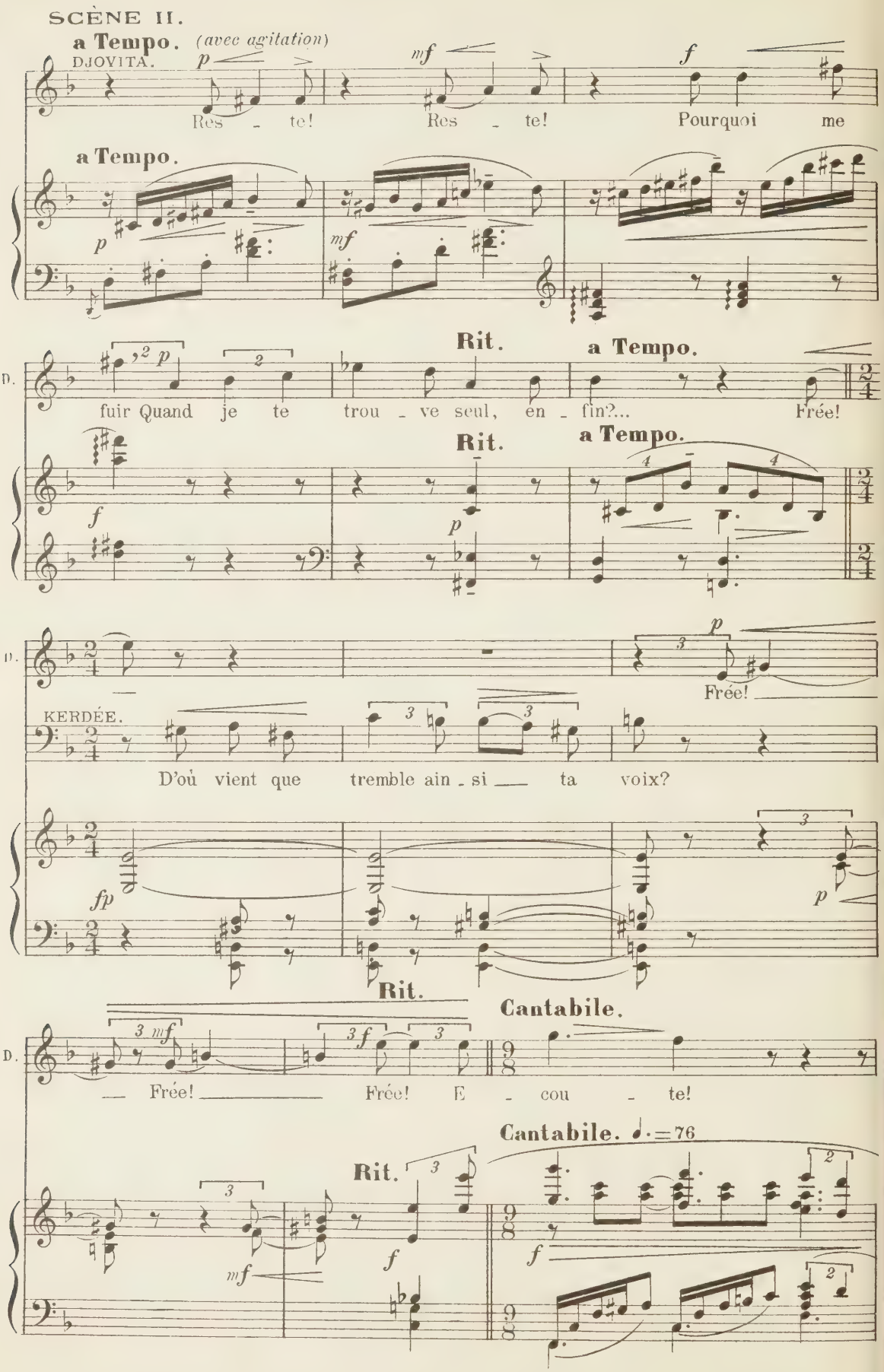


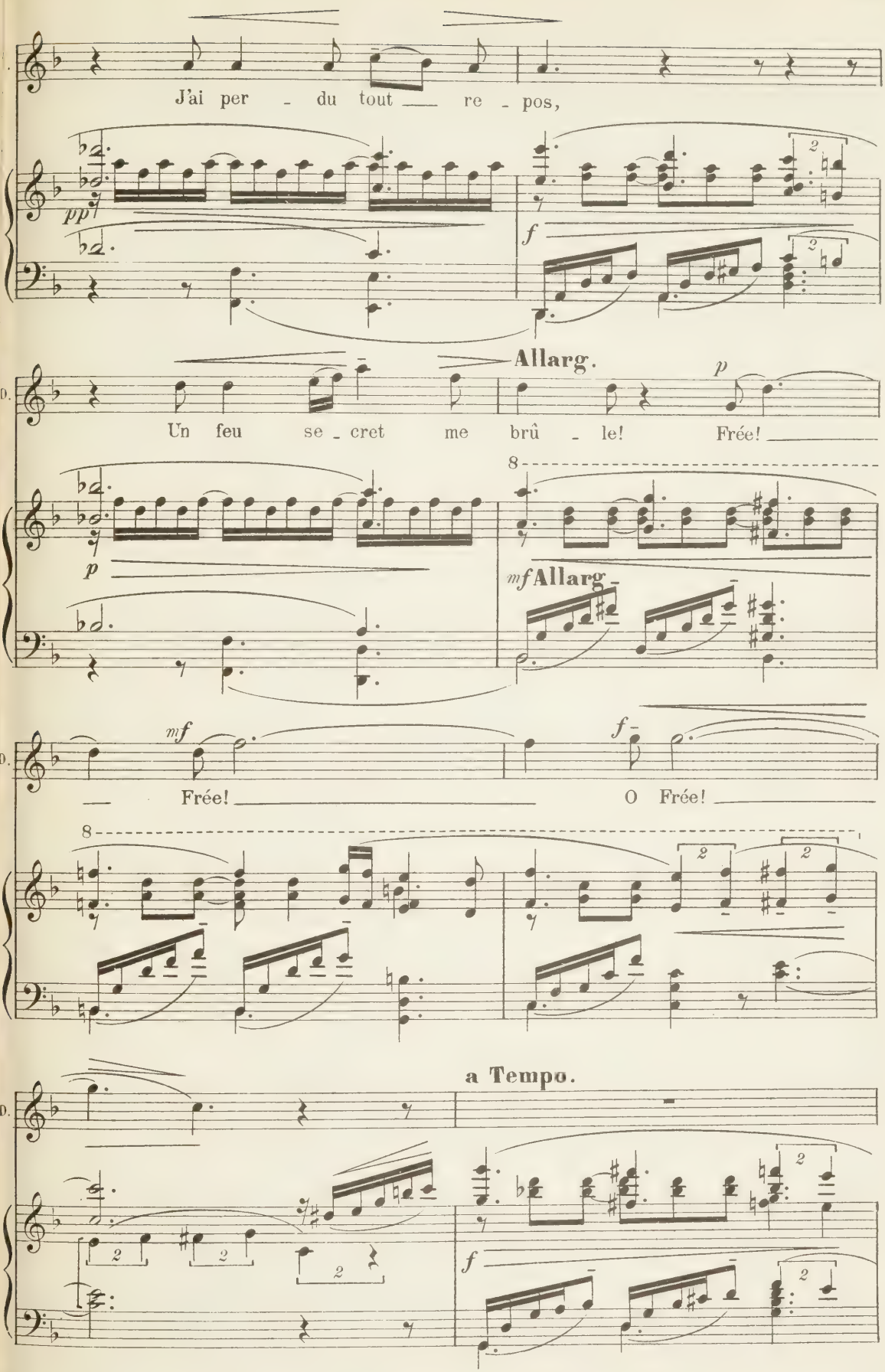

(Les regards des deux hommes se croisent)
KERDÉE.
SCÈNE I.
(allant à Môrik)
Toi, tou - jours
♩=76
Ke.
toi, sui-vant mes pas!
(se montrant tout à fait)
Tour-ne ta voile, et
MÔRIK.
(il passe à gauche)
Je vogue où il me plaît.

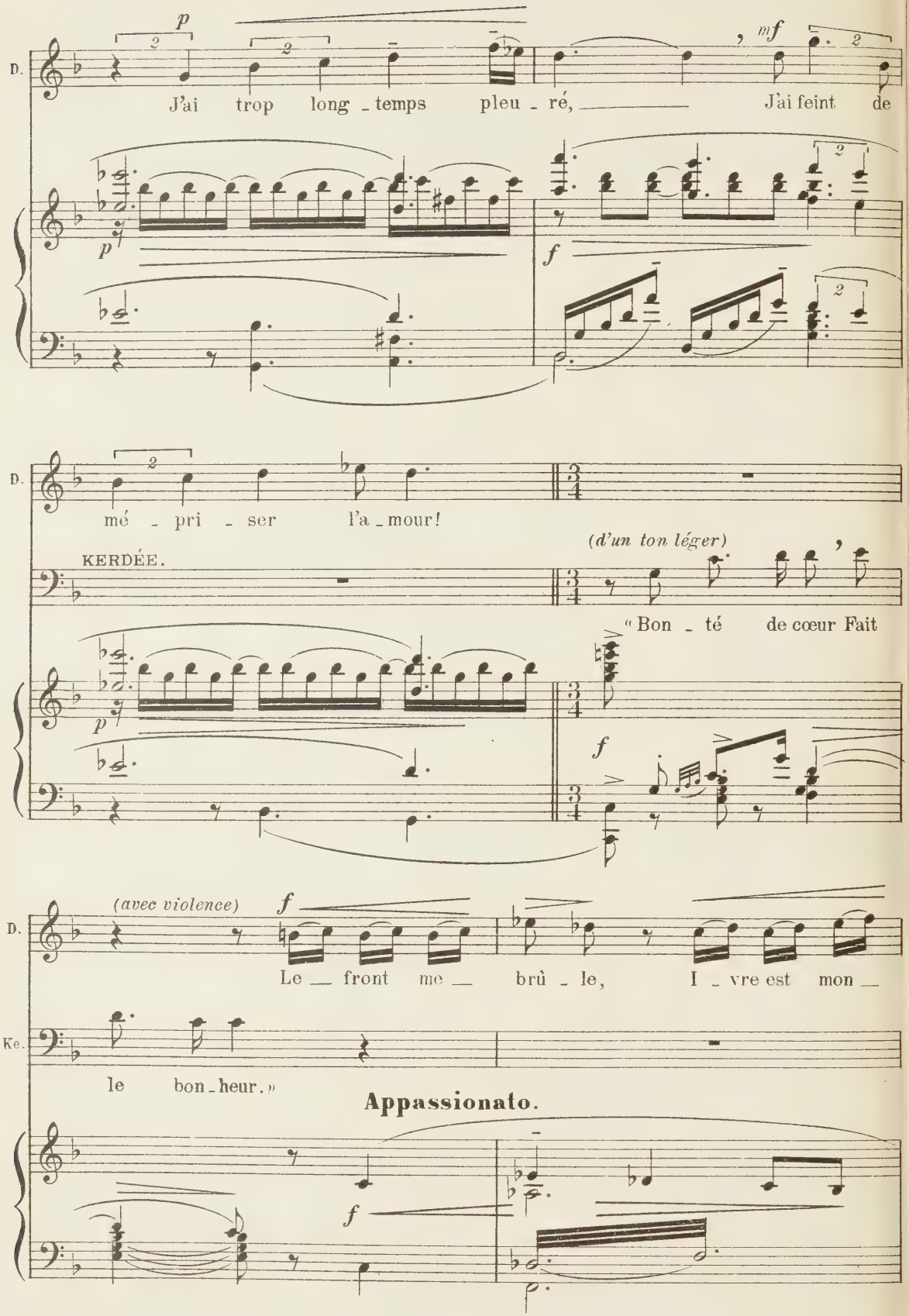

vi_ve_ment!
Accel.
Où que je
a Tempo.
pas_se,
Je te re_trou_ve dans mes eaux!
Par_
_dieu!
Va-t-en!
(avec colère)
Pas pour les gueux,
MÔRIK.
(d'un ton traînant)
La dune est-el_le pas à tous?
_ ni pour ta_ ra_ _ ce!
Prends garde à

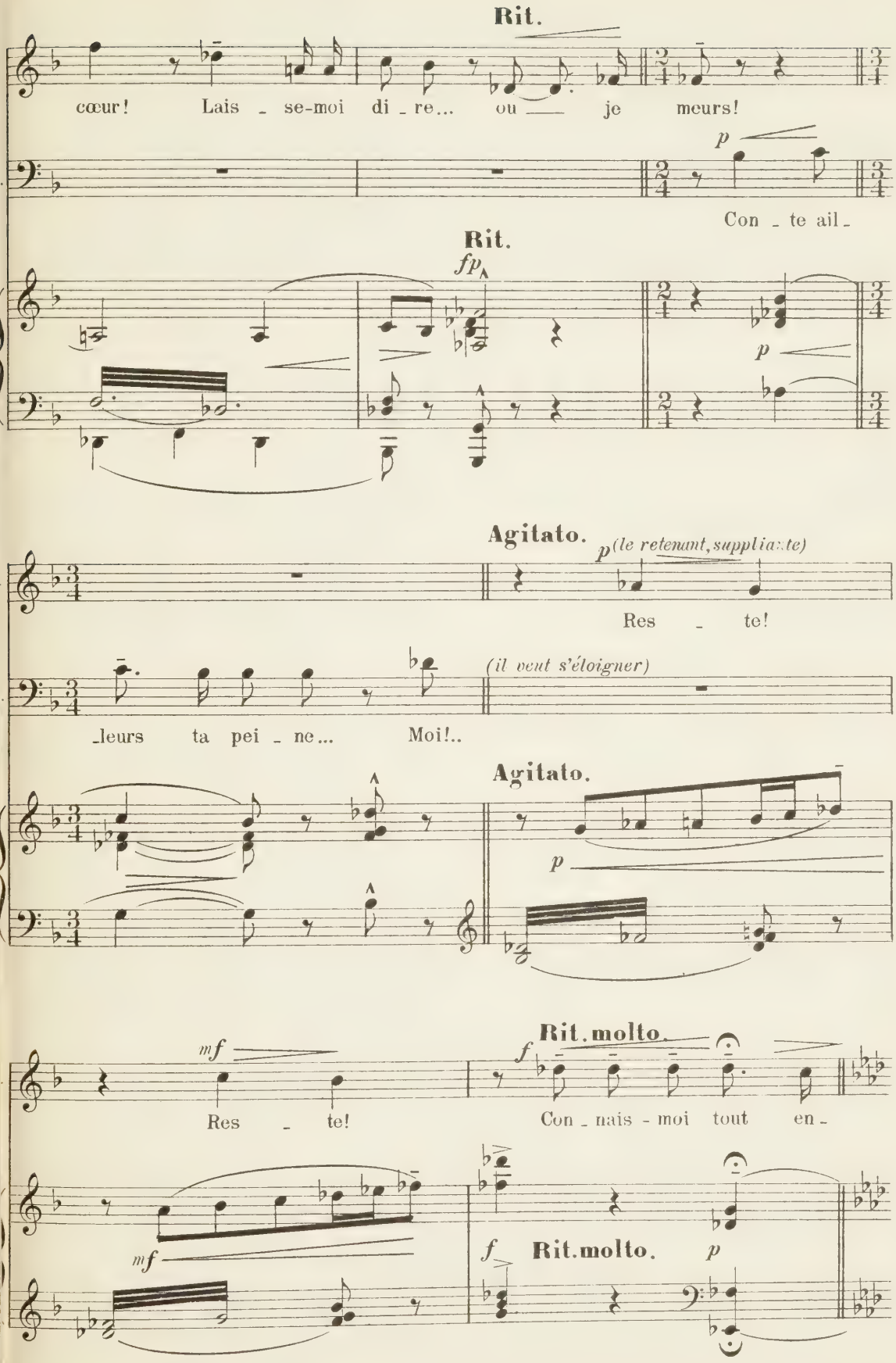

(d'un air de menace)
Ke.
toi: Si tu m'en crois, Va ton che-
f
Ke.
-min! (reculant prudemment vers la grève)
Rit.
MÒRIK.
Bon! le vent souffle en tem-pè-te. Ah! mi-sè-re!
p
Rit.
a Tempo.
KERDÉE. mf
Que de Djo-vi-ta tu sui-ves l'om-bre,
a Tempo.
f
p
f
(levant le poing)
Ke.
Soit! Mais qu'on é-vi-te mon sil-la-ge, Ou
f
p

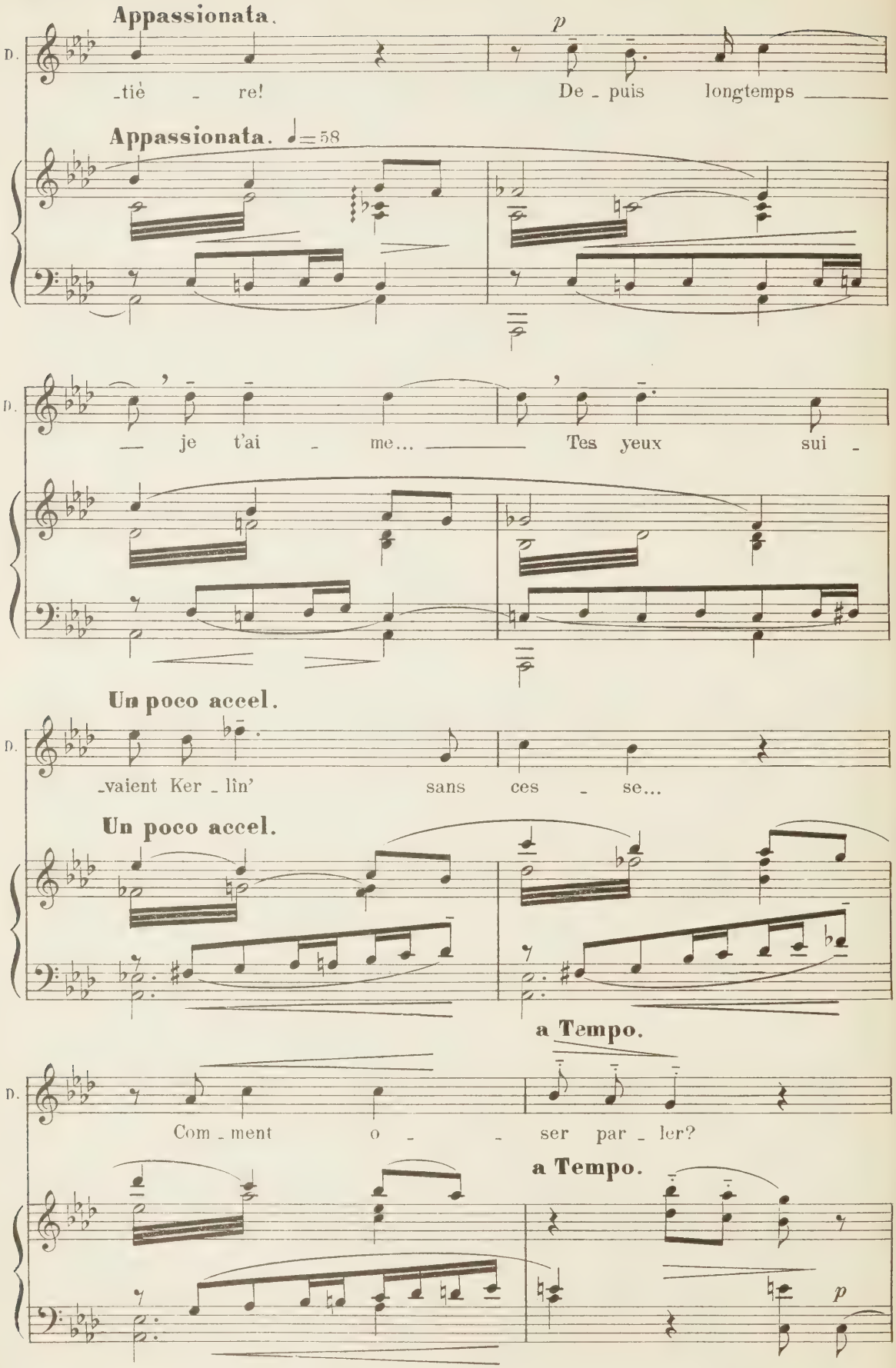

je te dé_fon_ce
l'é_tam_bot!
Va prends le
vent... si_non!
Maestoso.
MÔRIK. (d'un air fatidique.)
a Tempo.
(il disparaît par la dune de gauche)
Les for_tes voi_les crè_vent aus_si.
Maestoso.
a Tempo.
(Entre par la gauche Djovita. Kerdée, qui ne la voit pas, veut s'en aller; Djovita le suit et l'arrête par le bras. Il se retourne.)
Rit.

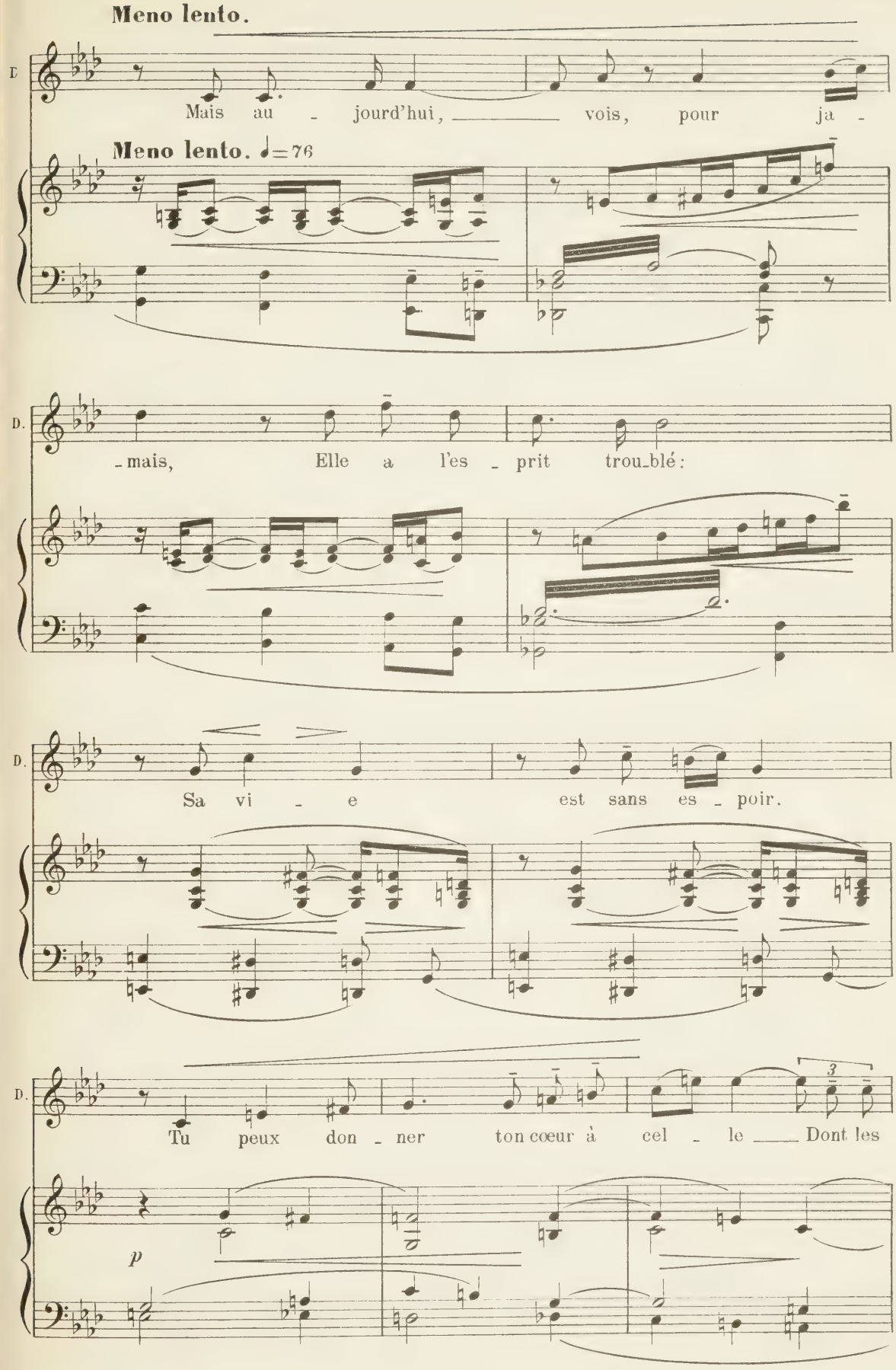

SCÈNE II.
a Tempo. (avec agitation)
DJOVITA.
Res - te! Res - te! Pourquoi me
a Tempo.
Rit.
a Tempo.
fuir Quand je te trou - ve seul, en - fin?... Frée!
Rit.
a Tempo.
Frée!
KERDÉE.
D'où vient que tremble ain - si ta voix?
Rit.
Cantabile.
— Frée! — Frée! E - cou - te!
Cantabile.
Rit.


J'ai per - du tout re - pos,
ppp
f
Allarg.
p
Un feu se - cret me brû - le!
Frée!
p
mf Allarg.
mf
Frée!
f
O Frée!
a Tempo.
f

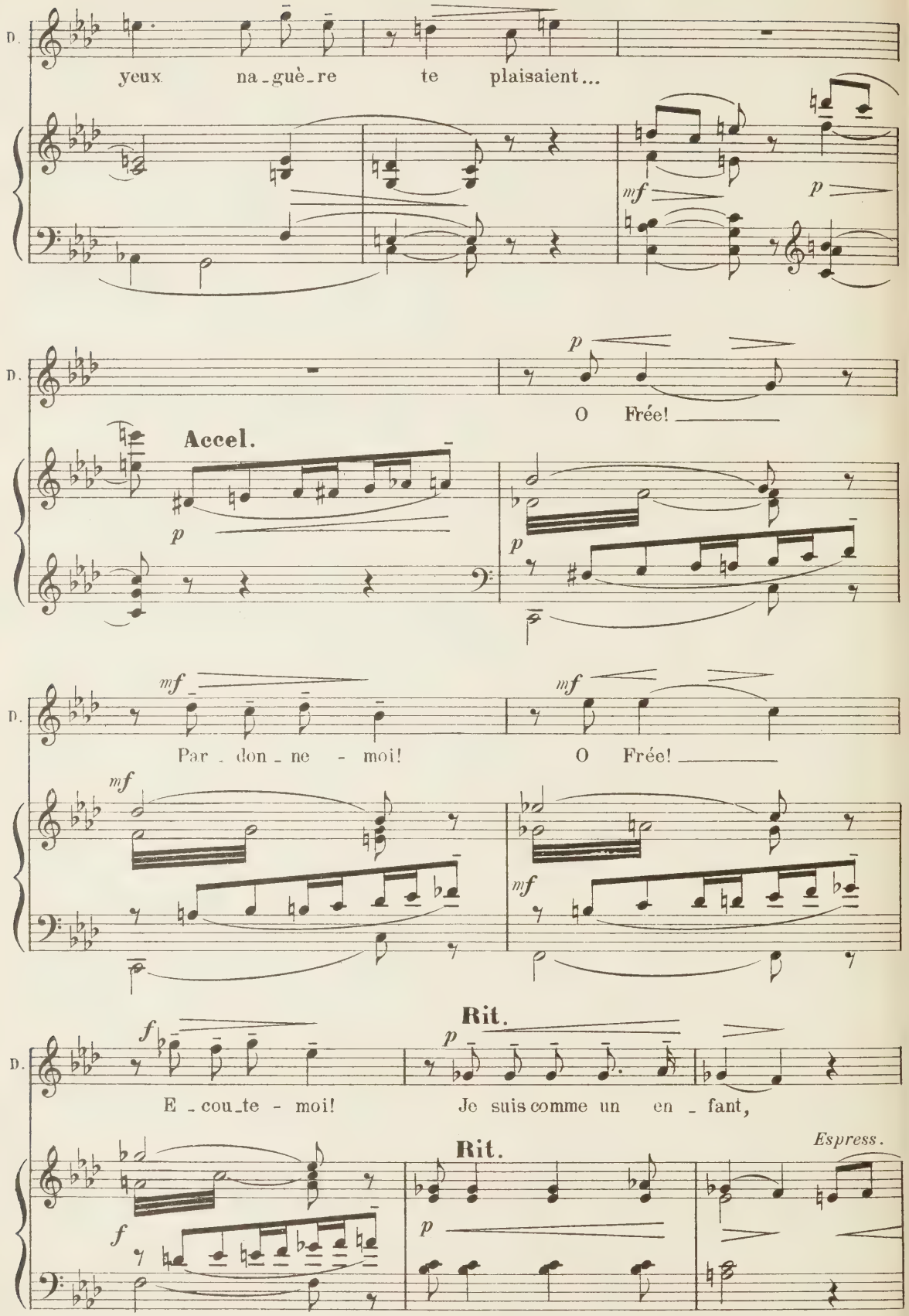

D.
p
mf
J'ai trop long - temps pleu - ré, J'ai feint de
f
D.
mé - pri - ser l'a - mour!
KERDÉE.
(d'un ton léger)
« Bon - té de cœur Fait
p
f
(avec violence)
f
D.
Le front me brû - le, I - vre est mon -
Ke.
le bon - heur. »
Appassionato.
f

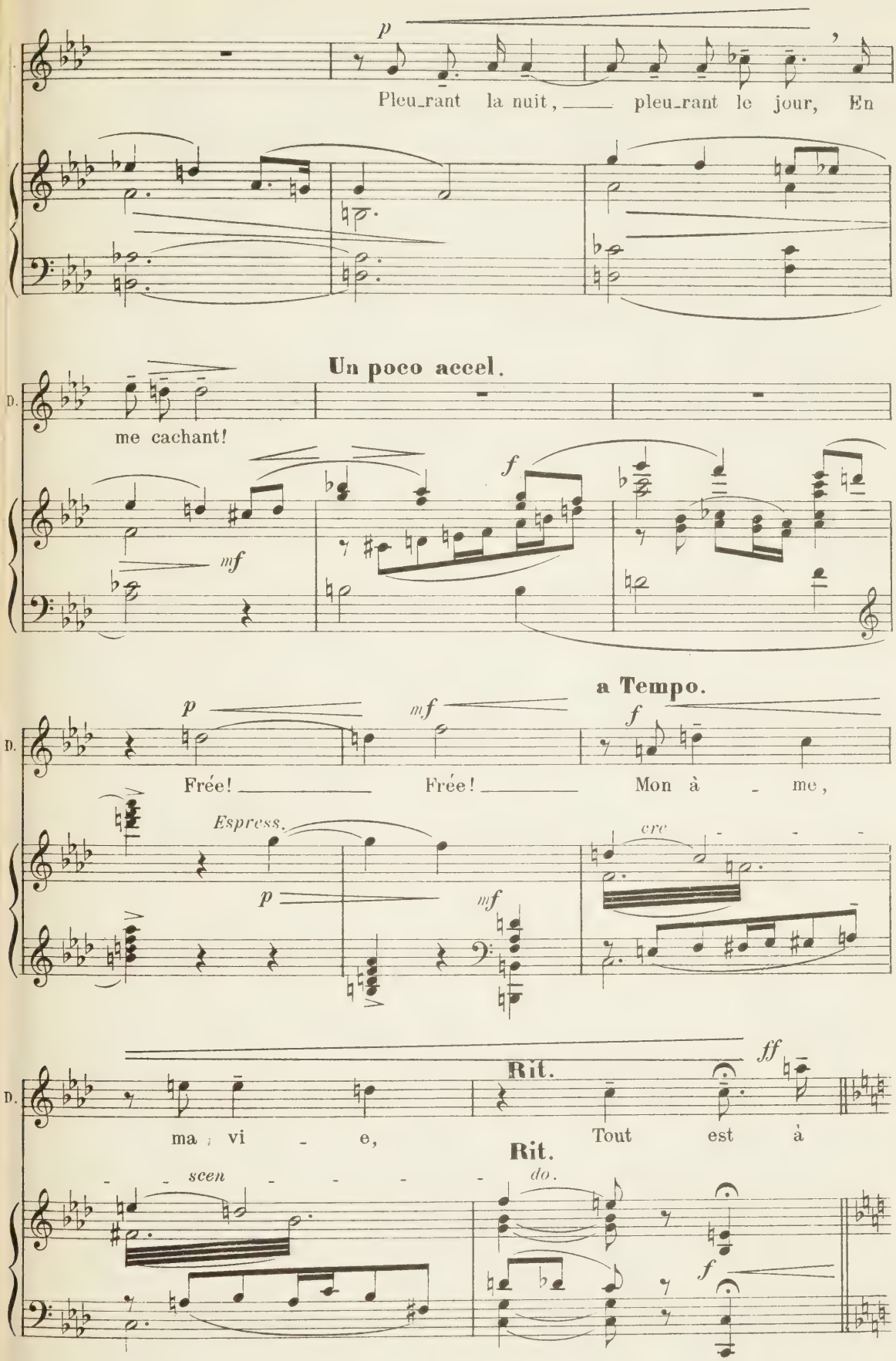

Rit.
cœur! Lais - se-moi di - re... ou — je meurs!
p
Con - te ail -
Rit.
fp
p
Agitato.
p (le retenant, suppliante)
Res - te!
(il veut s'éloigner)
-leurs ta pei - ne... Moi!..
Agitato.
p
mf
Res - te!
Rit. molto.
f
Con - nais - moi tout en -
mf
f
Rit. molto.
p

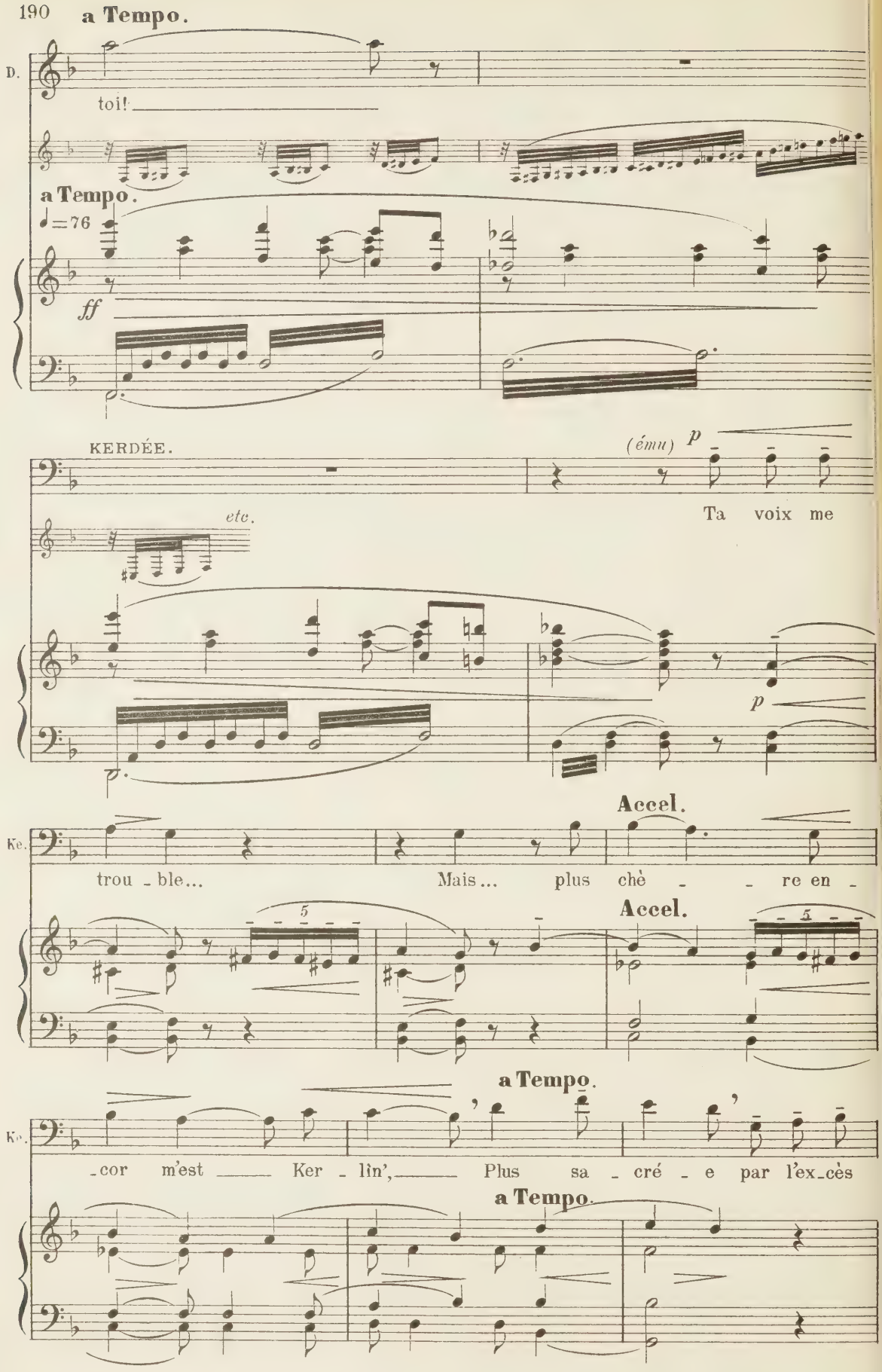

Appassionata.
p
D.
-tiè - re!
De - puis longtemps
Appassionata. ♩=58
D.
— je t'ai - me...
Tes yeux sui -
Un poco accel.
D.
-vaient Ker - lin' sans ces - se...
Un poco accel.
a Tempo.
D.
Com - ment o - - ser par - ler?
a Tempo.
p

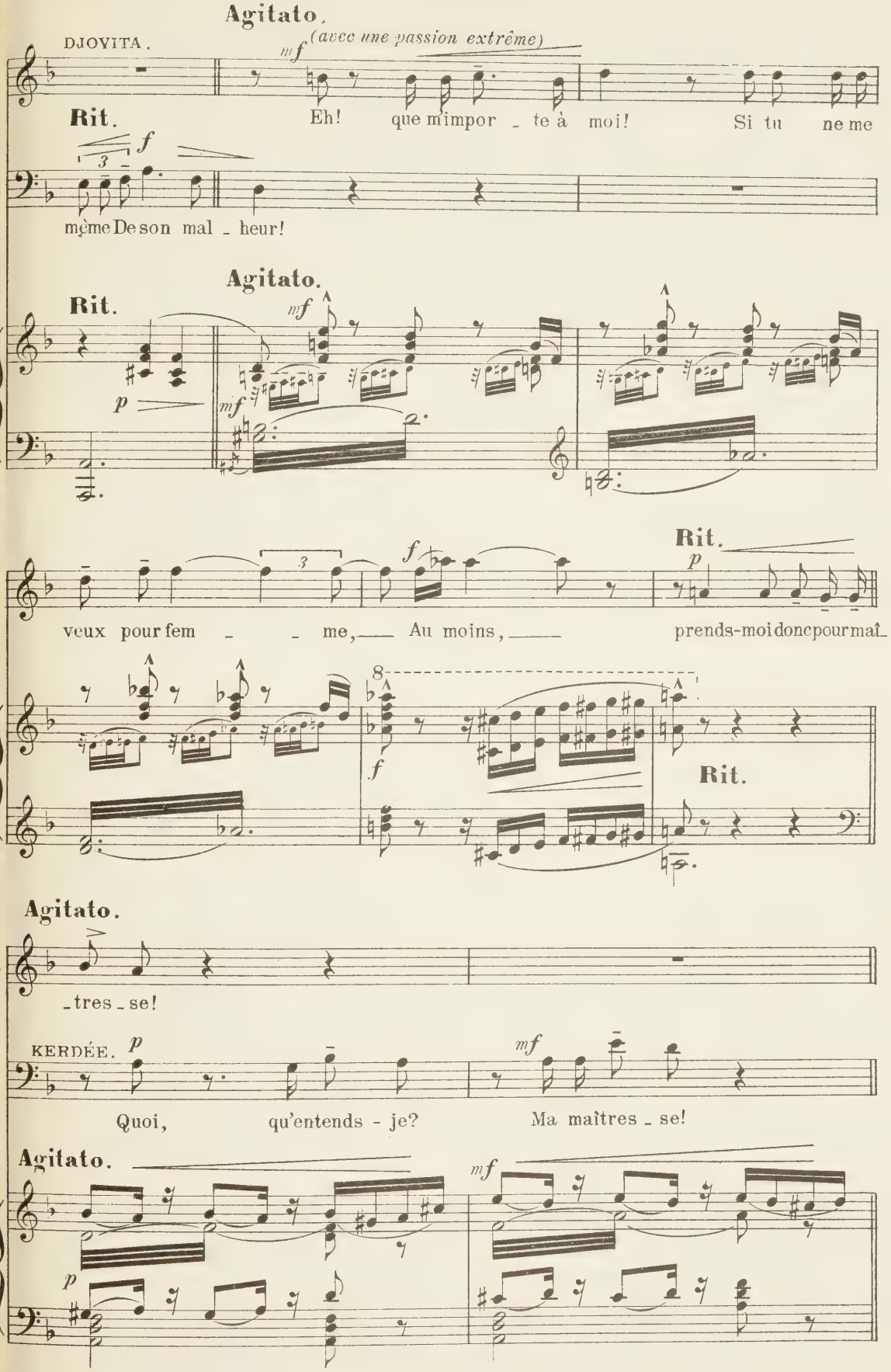

Meno lento.
D.
Mais au - jourd'hui, vois, pour ja -
Meno lento. ♩=76
D.
- mais, Elle a l'es - prit trou-blé:
D.
Sa vi - e est sans es - poir.
D.
Tu peux don - ner ton cœur à cel - le Dont les
3
p

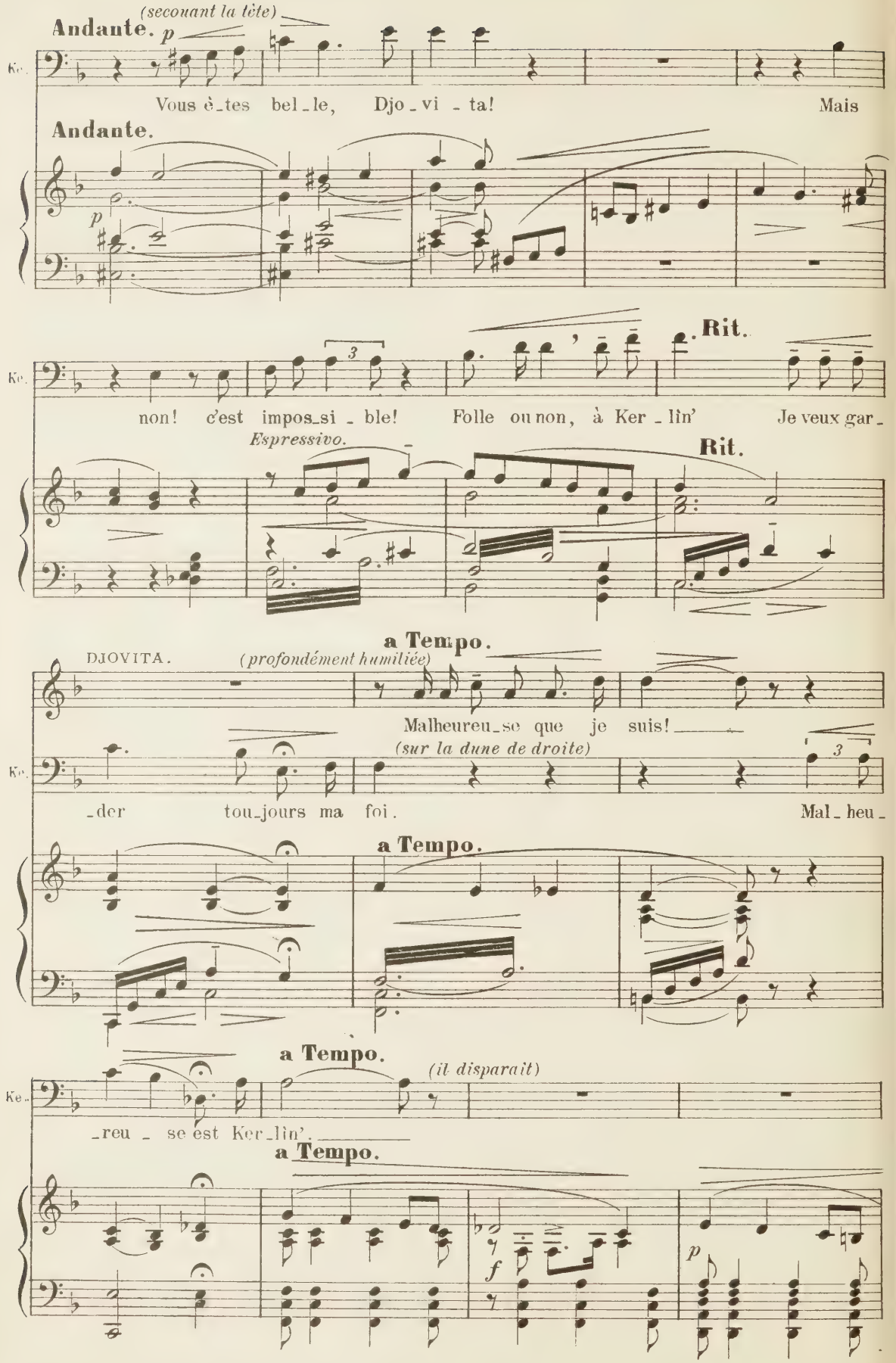
(Geste de dénégation de Kerdée)



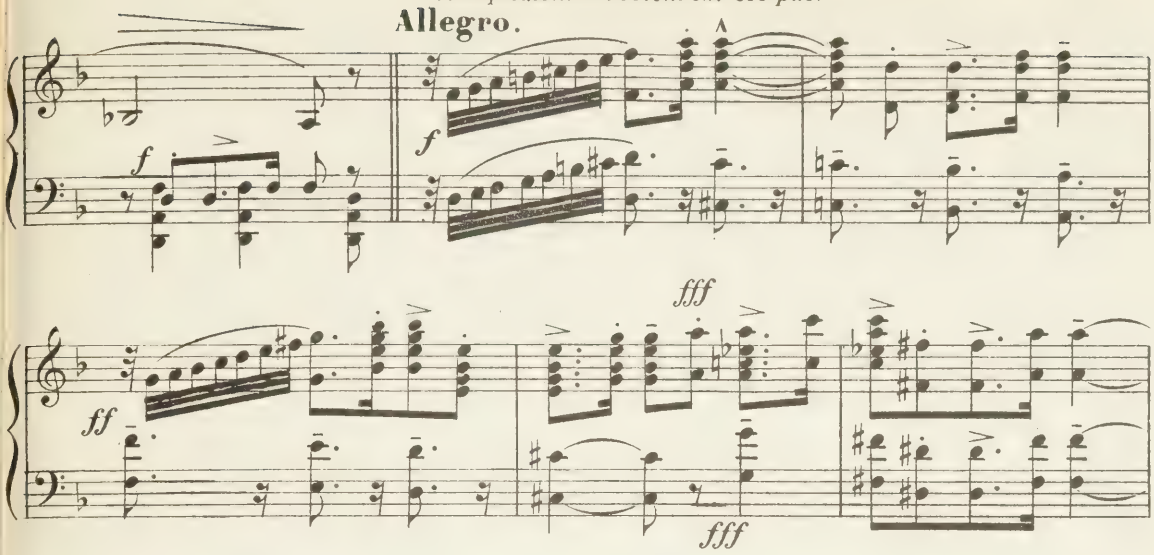

p
Pleu_rant la nuit, pleu_rant le jour, En
Un poco accel.
me cachant!
mf
f
a Tempo.
p
mf
f
Frée! Frée! Mon à - me,
Espress.
p
mf
cre
ma ; vi - e,
Rit.
ff
Tout est à
Rit.
scen
do.
f


a Tempo.
D.
toi!
a Tempo.
♩=76
ff
KERDÉE.
(ému) p
etc.
Ta voix me
p
Accel.
Ke.
trou - ble...
Mais... plus chè - - re en -
Accel.
a Tempo.
Ke.
-cor m'est Ker - lin', Plus sa - cré - e par l'ex-cès
a Tempo.

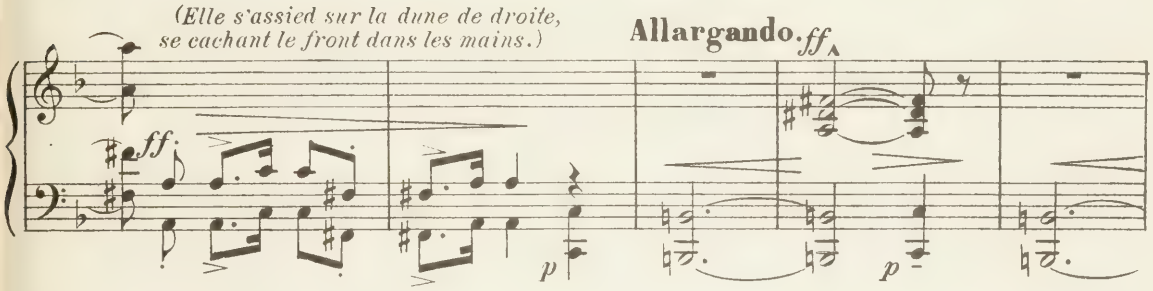

Agitato.
DJOVITA.
mf (avec une passion extrême)
Rit.
Eh! que m'impor - te à moi! Si tu ne me
f
même De son mal - heur!
Agitato.
Rit.
mf
p
mf
Rit.
f
p
veux pour fem - - me, Au moins, prends-moi donc pour maî -
8
f
Rit.
Agitato.
- tres - se!
KERDÉE.
p
mf
Quoi, qu'entends - je? Ma maîtres - se!
Agitato.
p
mf


(secouant la tête)
Andante. p
Ke.
Vous è_tes bel_le, Djo_vi_ta! Mais
Andante.
p
Ke.
non! c'est impos_si_ble! Folle ou non, à Ker_lin' Je veux gar_
Rit.
Espressivo.
Rit.
a Tempo.
DJOVITA.
(profondément humiliée)
Malheureu_se que je suis!
(sur la dune de droite)
Ke.
_der tou_jours ma foi. Mal_heu_
a Tempo.
a Tempo.
(il disparait)
Ke.
_reu_se est Ker_lin'.
a Tempo.
f
p

(Haletante elle court derrière Kerdée, s'arrête brusquement et revient sur ses pas.)

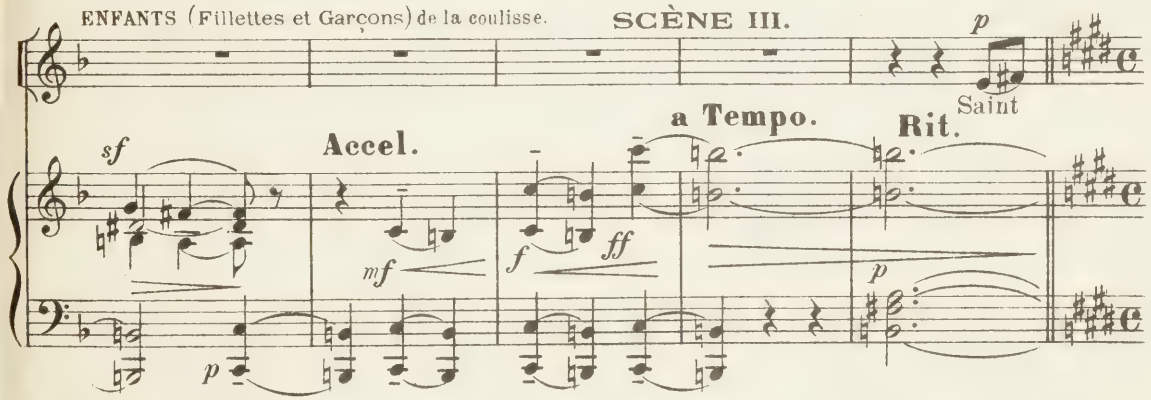


(Elle s'assied sur la dune de droite, se cachant le front dans les mains.)



ENFANTS (Fillettes et Garçons) de la coulisse.

SCÈNE III.

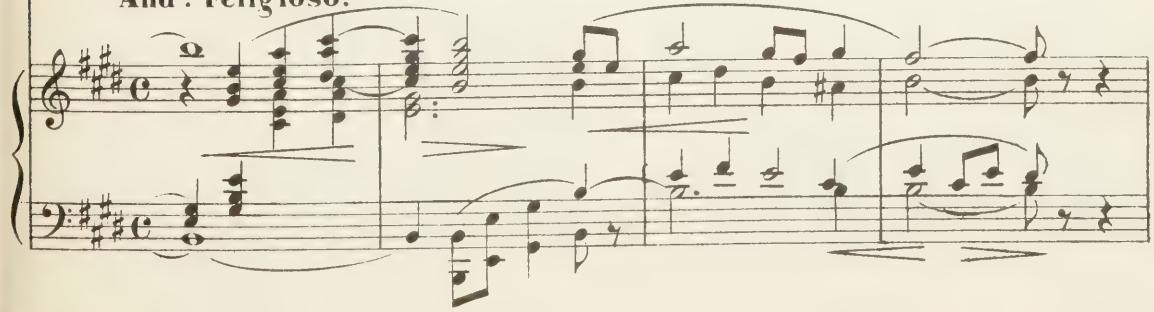


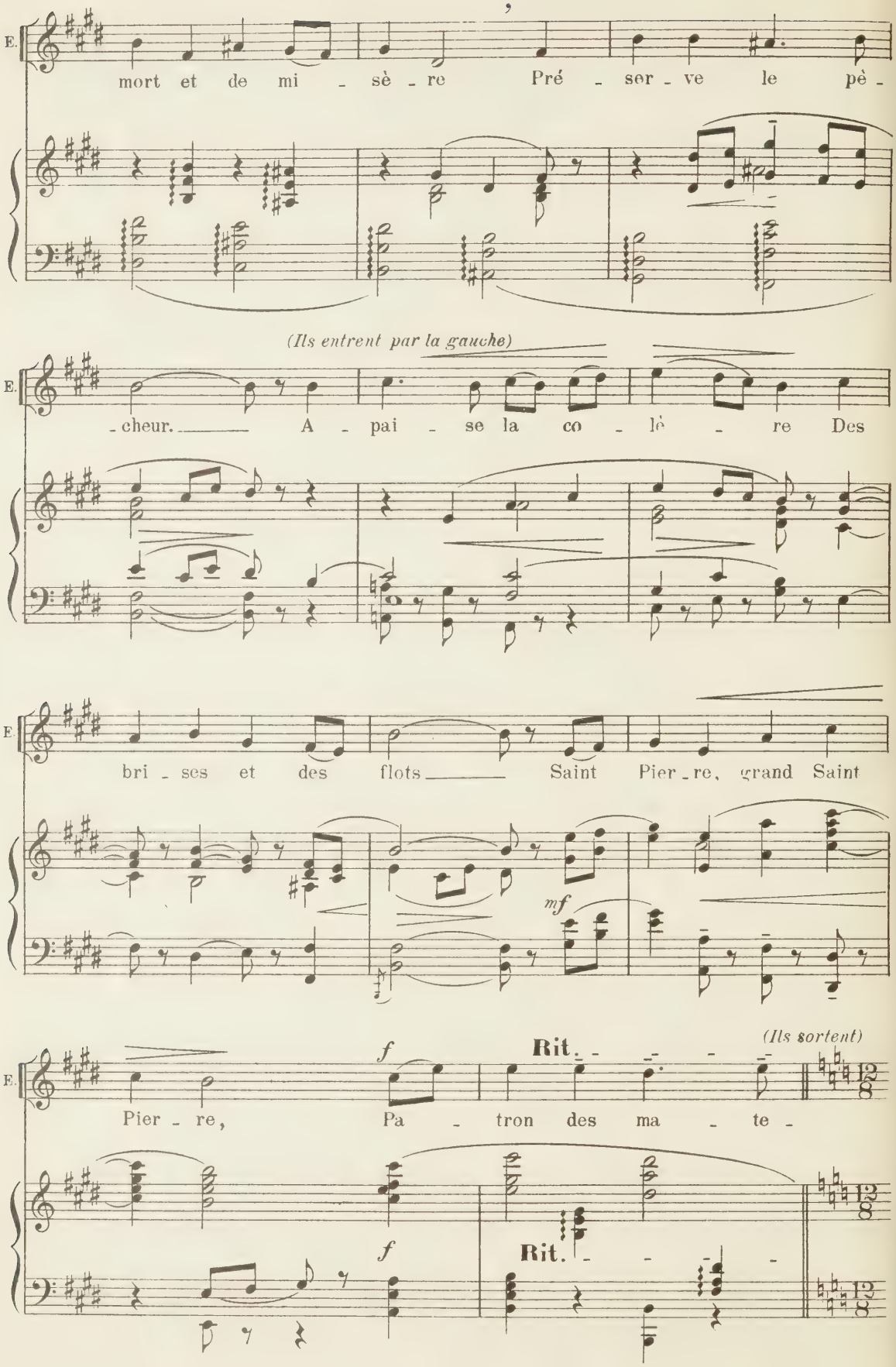
And^te religioso.

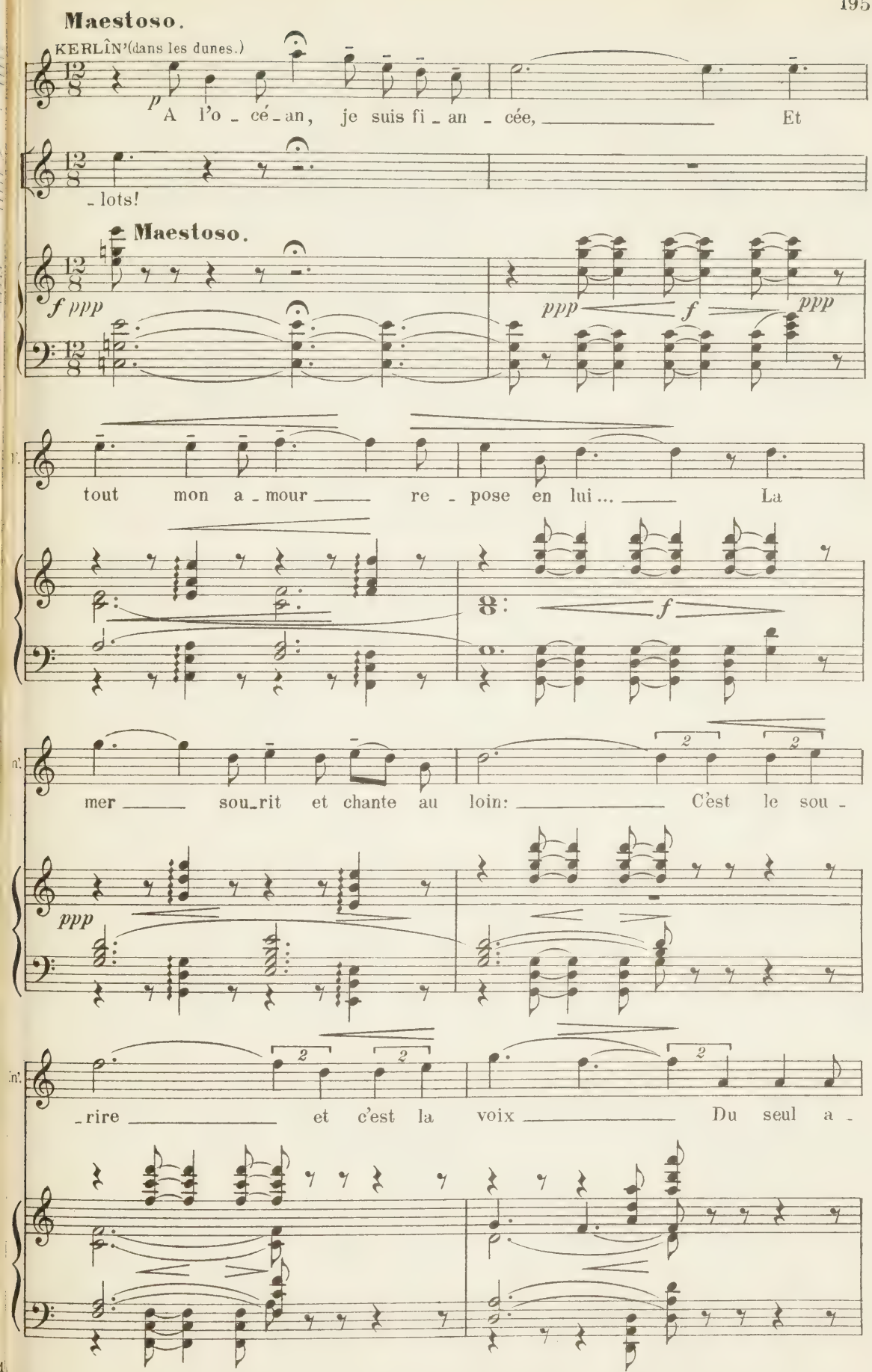
E.

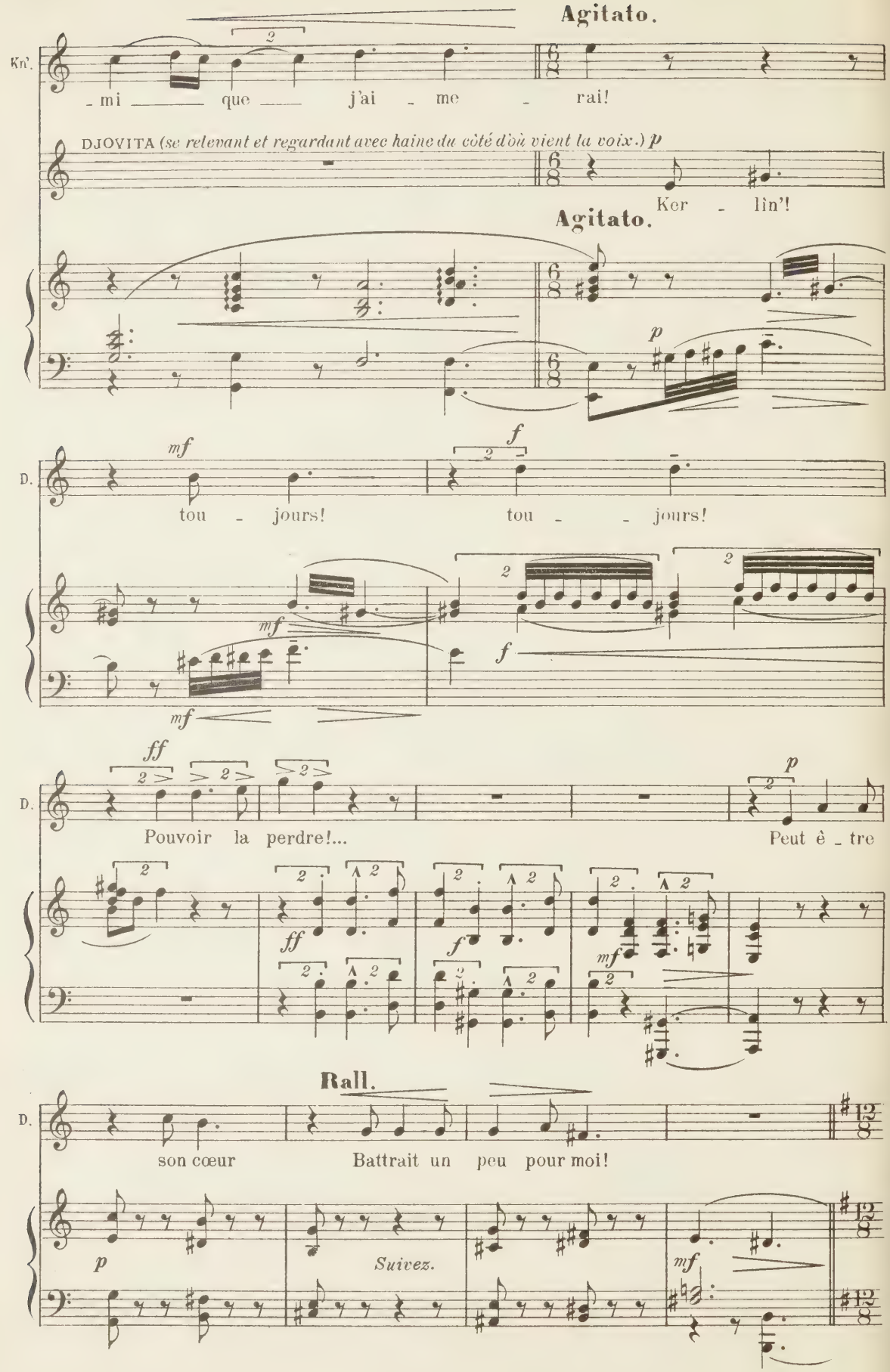
Pierre, grand Saint Pierre, A - pô - tre du Sei - gneur, De

And^te religioso.




E.
mort et de mi - sè - re Pré - ser - ve le pê -
(Ils entrent par la gauche)
E.
- cheur. A - pai - se la co - lè - re Des
E.
bri - ses et des flots Saint Pier - re, grand Saint
mf
(Ils sortent)
E.
f
Rit.
Pier - re, Pa - tron des ma - te -
f
Rit.


Maestoso.
KERLÎN (dans les dunes.)
p
A l'o - cé - an, je suis fi - an - cée, Et
- lots!
Maestoso.
f ppp
ppp
f
ppp
tout mon a - mour re - pose en lui ... La
f
mer sou - rit et chante au loin: C'est le sou -
ppp
- rire et c'est la voix Du seul a -


Agitato.
Kn'.
- mi que j'ai - me - rai!
DJOVITA (se relevant et regardant avec haine du côté d'où vient la voix.) p
Ker - lìn'!
Agitato.
p
D.
mf
tou - jours!
f
tou - - jours!
mf
mf
f
mf
ff
Pouvoir la perdre!...
p
Peut è - tre
ff
f
mf
Rall.
D.
son cœur
Battrait un peu pour moi!
p
Suivez.
mf

Cantabile.

SCÈNE IV.

KERLIN', *entrant par la gauche, tenant une couronne de fleurs.*

(tendrement)

p

La mer, c'est

Cantabile.

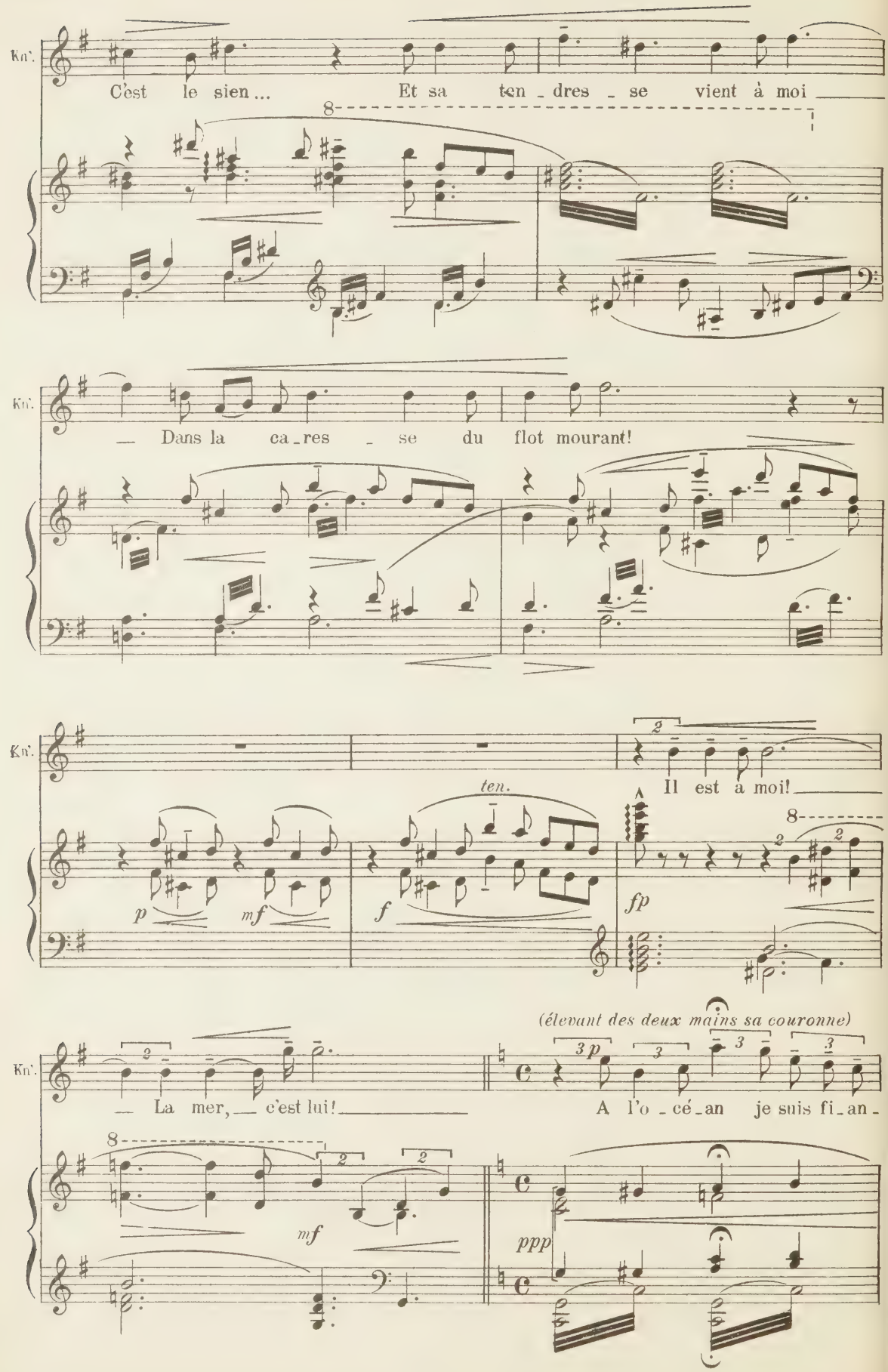
p

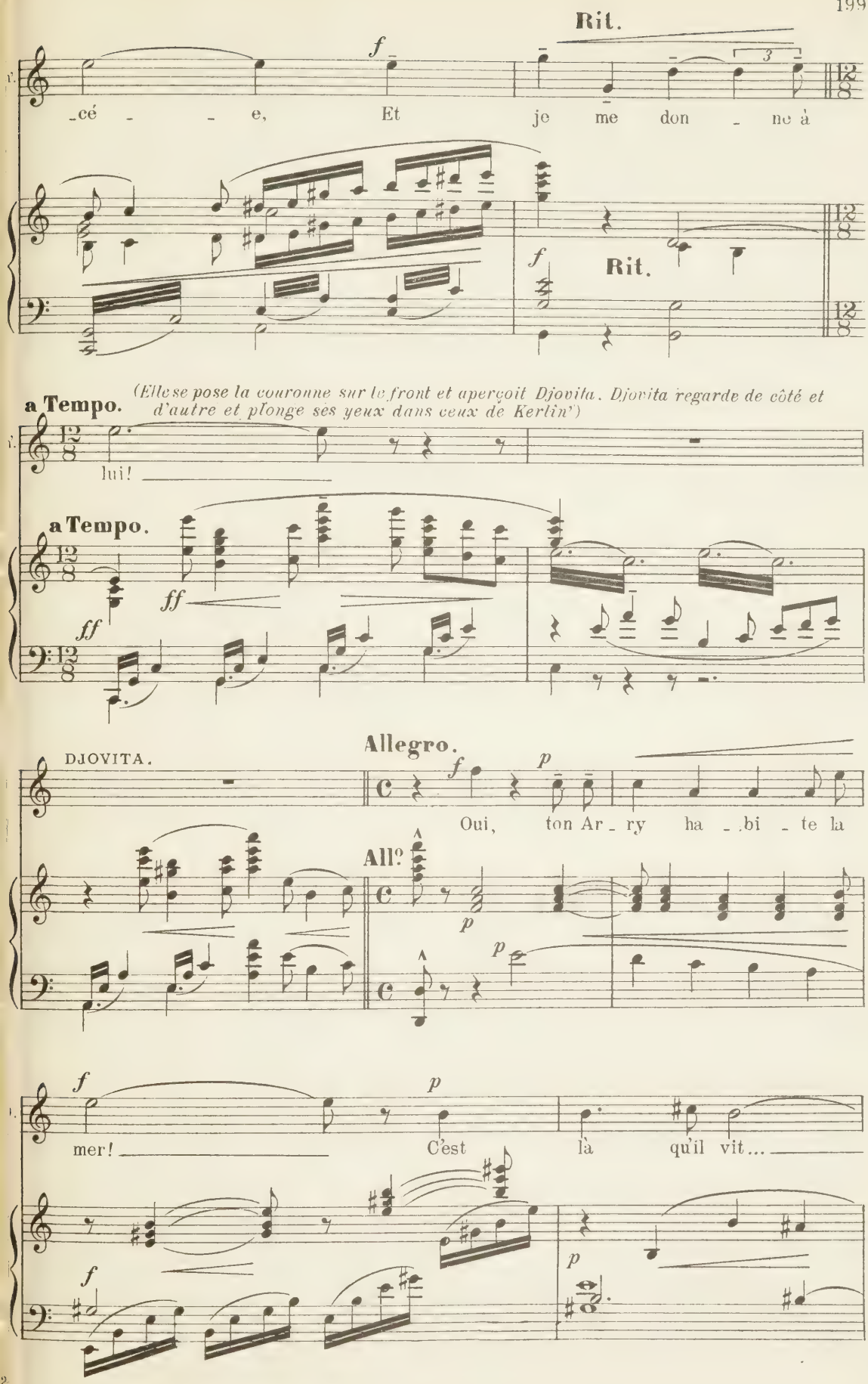
toi, O mon Arry!...

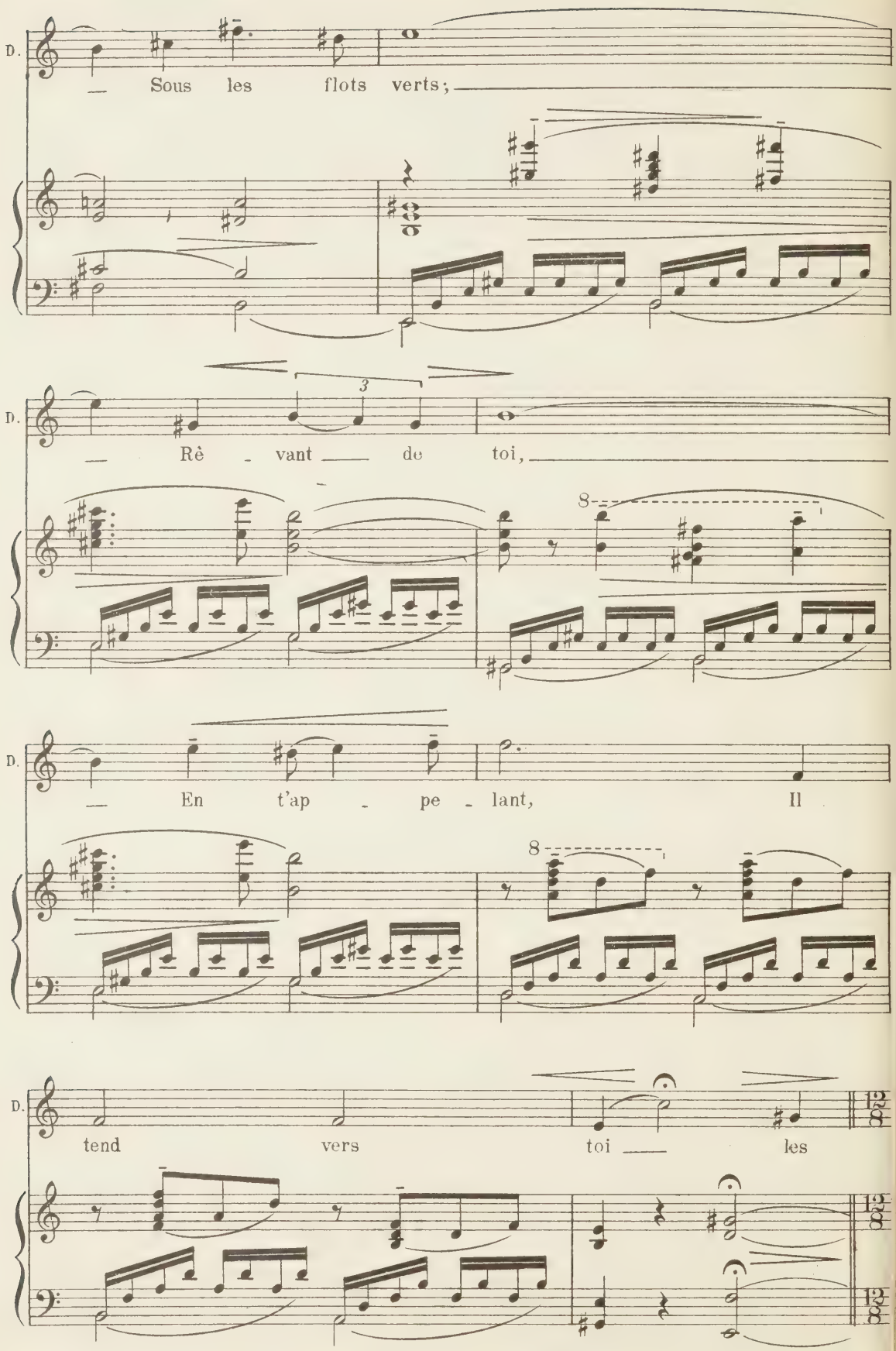
O mer, c'est lui que j'aime en toi!

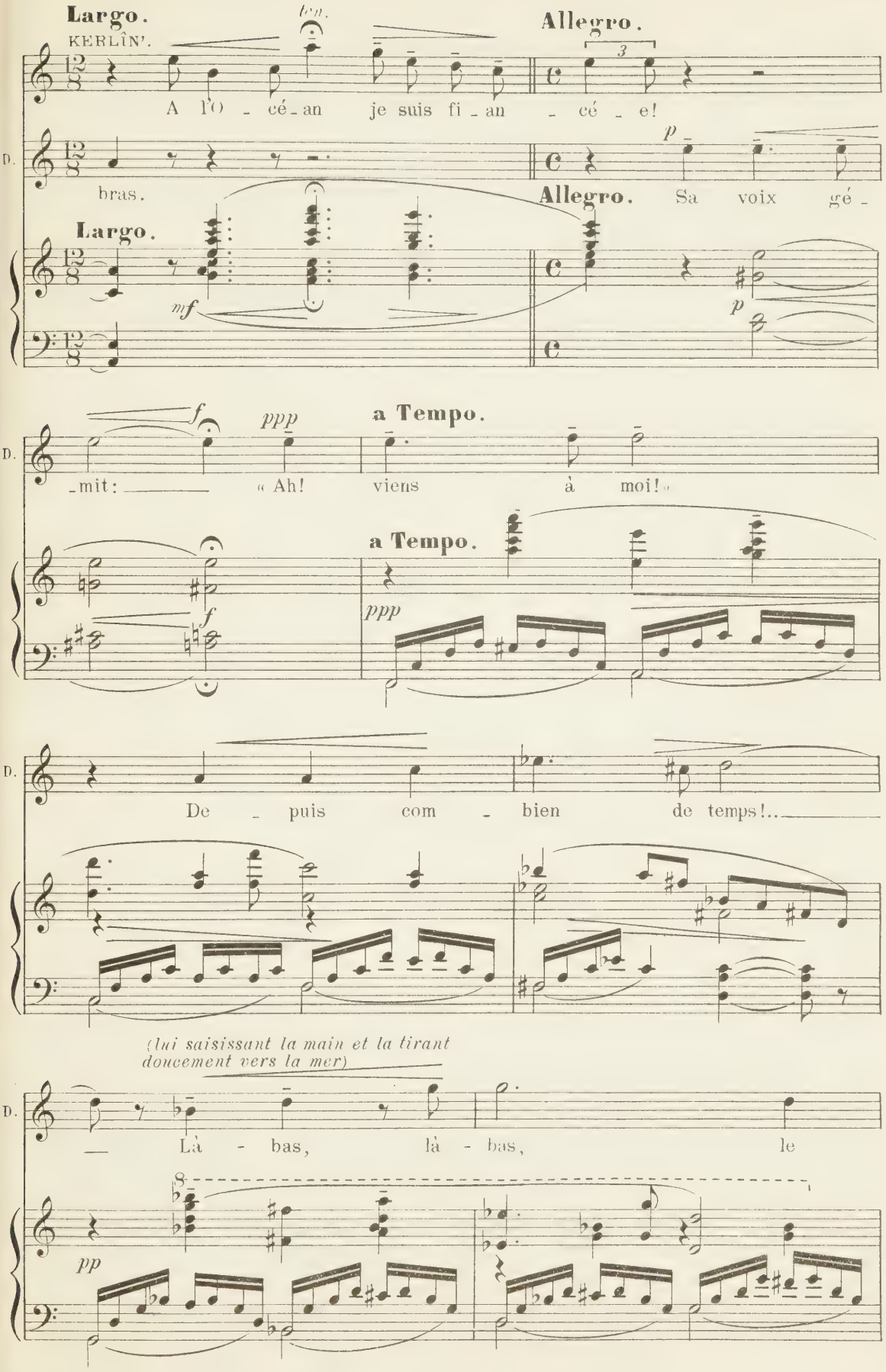
8

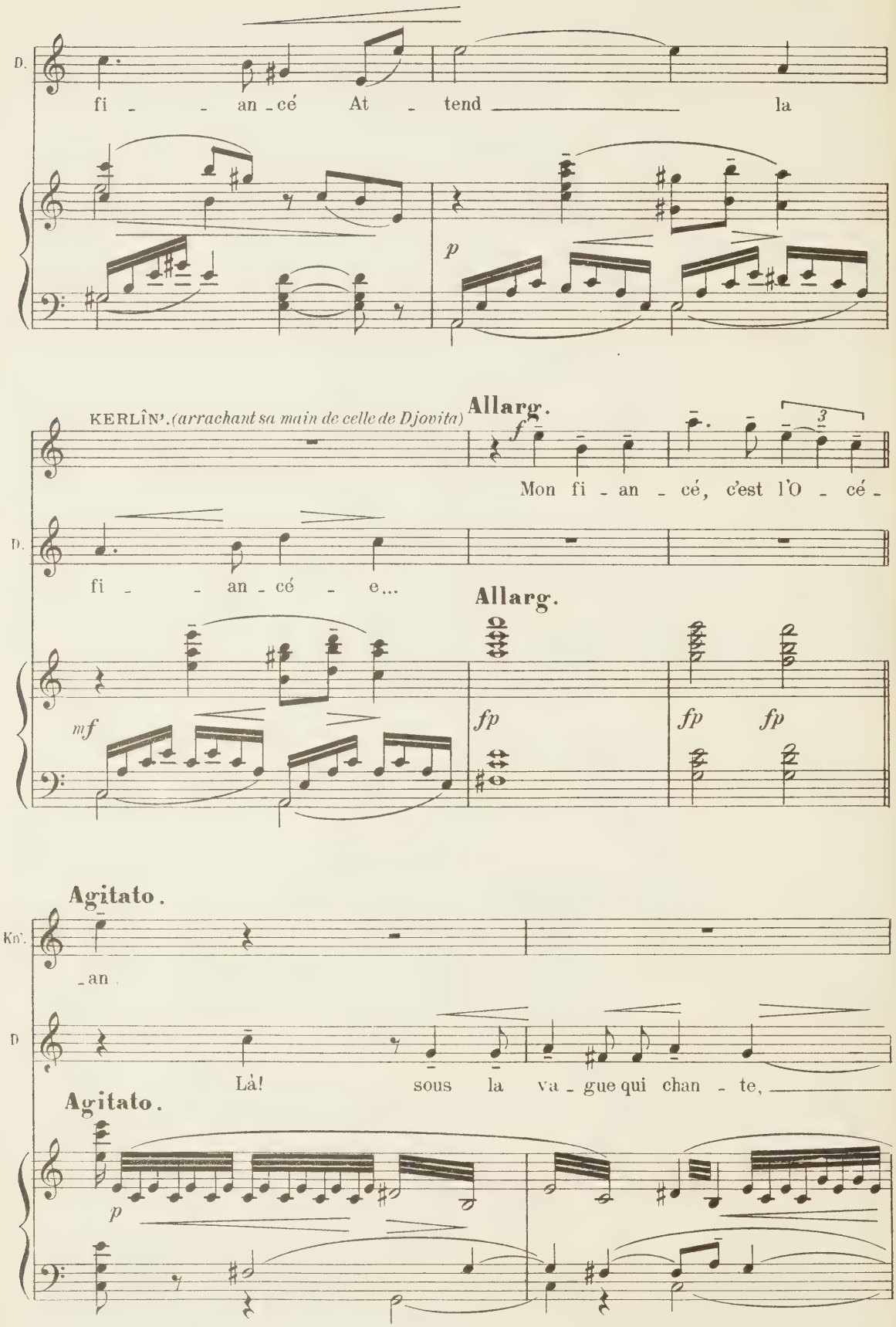
Ton souffle, ô bri - se,

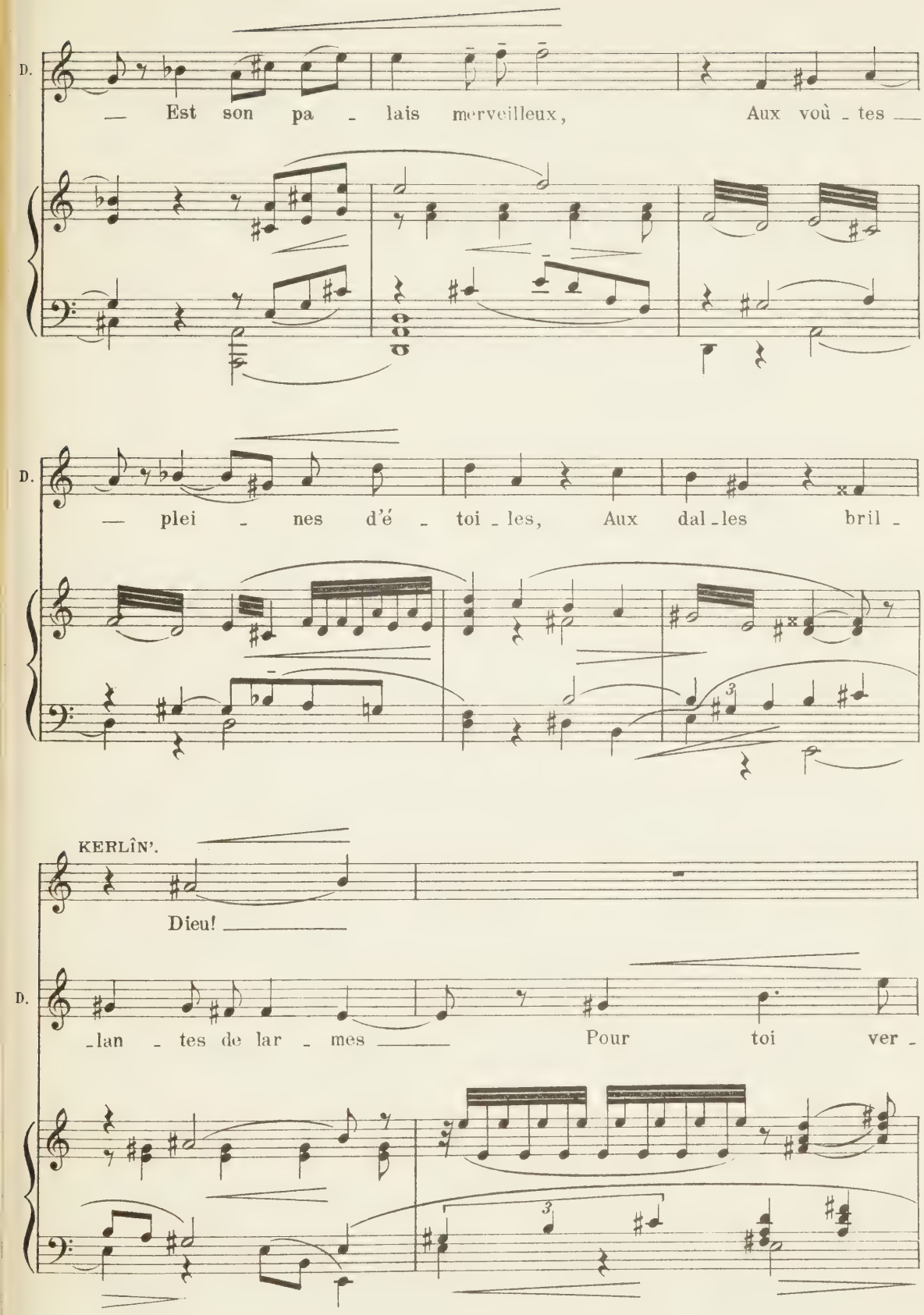

Kn.
C'est le sien ... Et sa ten_dres_se vient à moi
Kn.
— Dans la ca_res_se du flot mourant!
Kn.
ten.
Il est à moi!
p
mf
f
fp
Kn.
— La mer, — c'est lui! —
(élevant des deux mains sa couronne)
A l'o_cé_an je suis fi_an_
mf
ppp

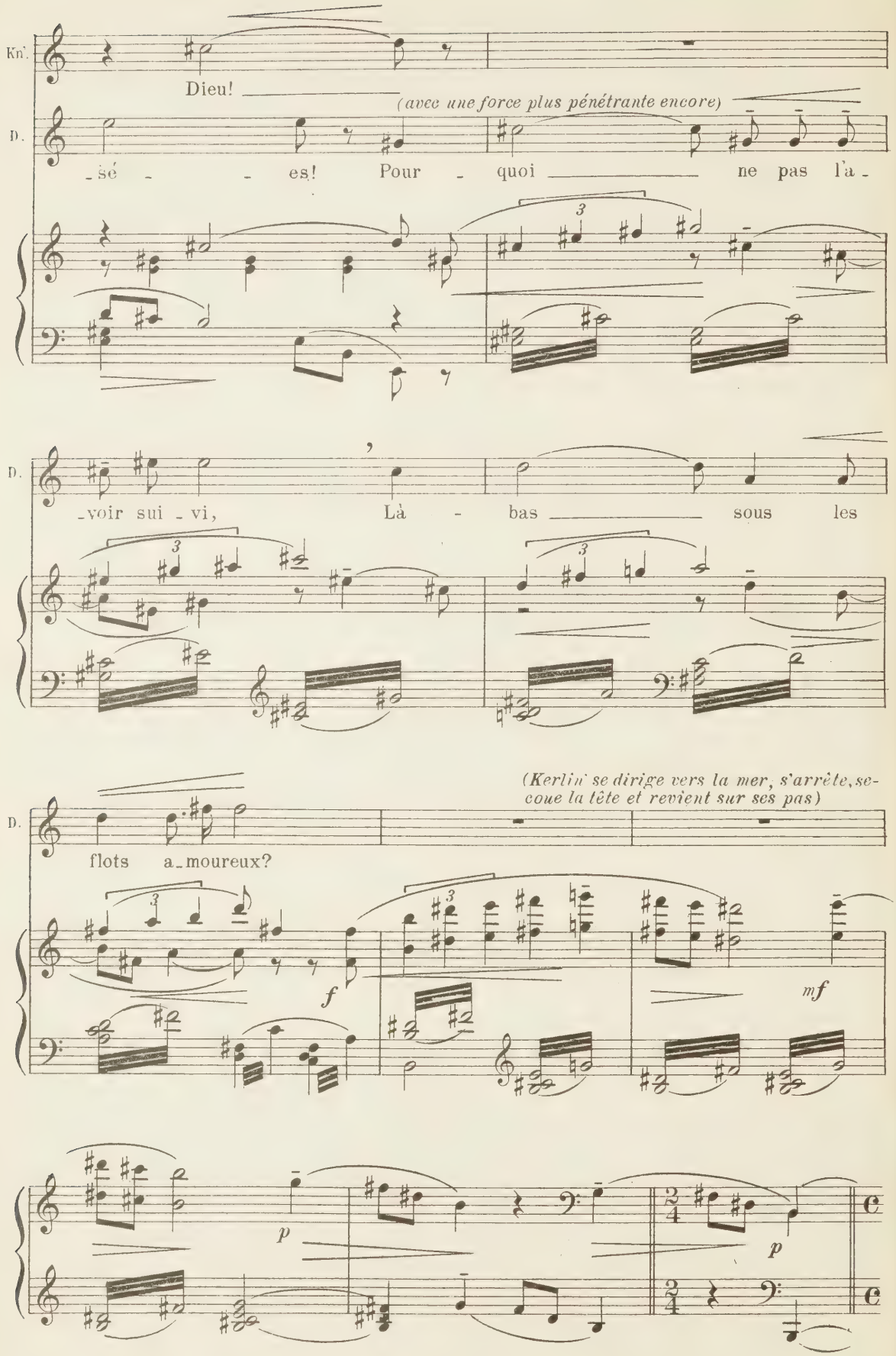

Rit.
f
_cé - - e, Et je me don - ne à
Rit.
a Tempo.
(Elle se pose la couronne sur le front et aperçoit Djovita. Djovita regarde de côté et d'autre et plonge ses yeux dans ceux de Kerlin')
lui!
a Tempo.
ff
DJOVITA.
Allegro.
Oui, ton Ar - ry ha - bi - te la
All°
mer!
C'est là qu'il vit...


D.
Sous les flots verts;
D.
Rê - vant de toi,
8
D.
En t'ap - pe - lant, Il
8
D.
tend vers toi les


Largo.
KERLÎN'.
A l'O - cé - an
Allegro.
je suis fi - an - cé - e!
D.
bras.
Largo.
Allegro. Sa voix gé -
-mit: « Ah! viens à moi! »
a Tempo.
De - puis com - bien de temps!..
(lui saisissant la main et la tirant doucement vers la mer)
— Là - bas, là - bas, le


D.
fi - - an - cé At - tend la
p
KERLÎN'. (arrachant sa main de celle de Djovita)
Allarg.
f
Mon fi - an - cé, c'est l'O - cé -
D.
fi - - an - cé - e...
Allarg.
mf
fp
fp
fp
Agitato.
Kn'.
- an
D
Là! sous la va - gue qui chan - te,
Agitato.
p


D.
— Est son pa - lais merveilleux, Aux voû - tes —
D.
— plei - nes d'é - toi - les, Aux dal - les bril -
KERLÎN'.
Dieu! —
D.
-lan - tes de lar - mes — Pour toi ver -


Kn.
Dieu!
(avec une force plus pénétrante encore)
D.
-sé - - es! Pour - quoi ne pas l'a -
D.
-voir sui - vi, Là - bas sous les
(Kerlin se dirige vers la mer, s'arrête, secoue la tête et revient sur ses pas)
D.
flots a-moureux?
f
mf
p
p

Sostenuto religioso.

KERLÎN'.

Sostenuto religioso. ♩=66 On va bé - nir la mer!

(levant les yeux au ciel)

Ma - rie, ô dou - - ce!

mf

Accel.

Allegro.

DJOVITA, *avec indignation, la ressaisissant par le bras)* *(Kerlin', secouée profondément, étend les mains d'un geste de frayeur)*

f

Par - ju - re! où donc sont tes serments?

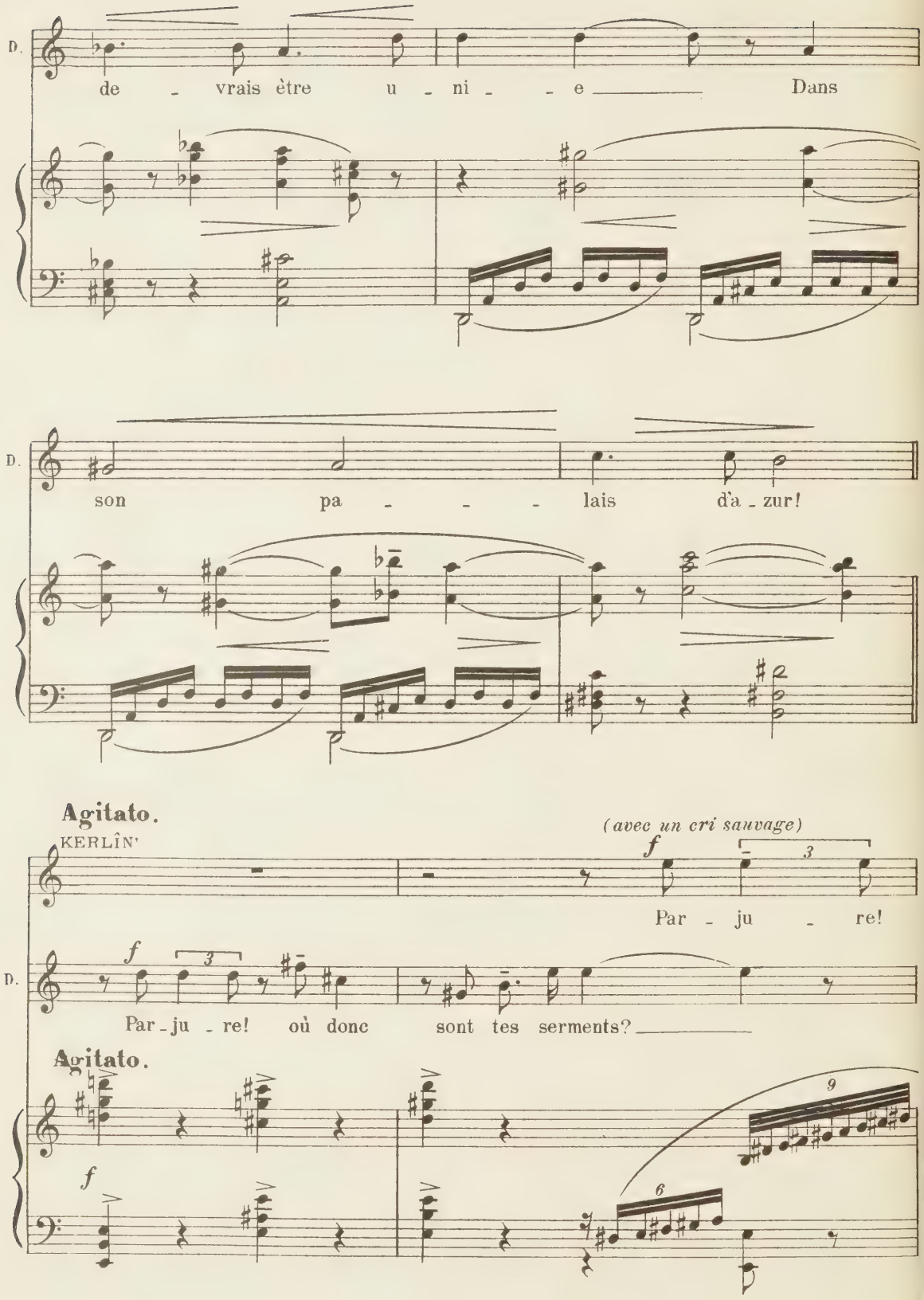
Allegro.

f

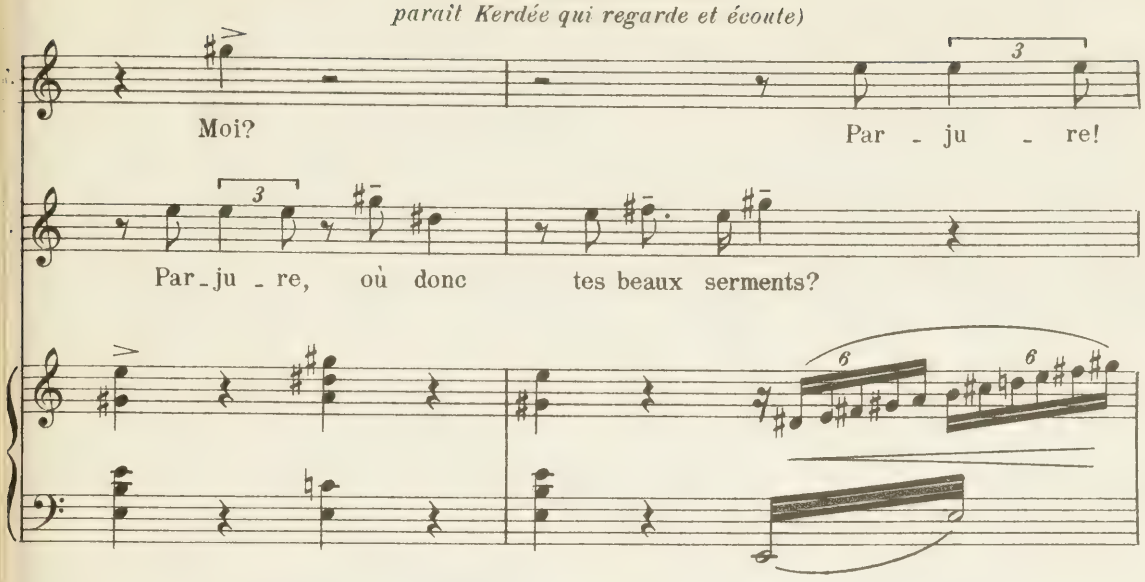
p

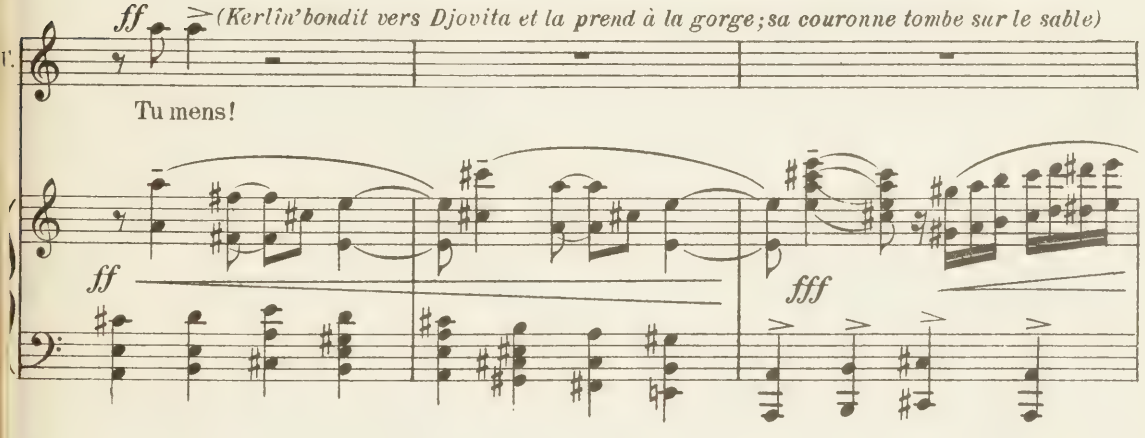
De - puis long - temps, A lui tu

p

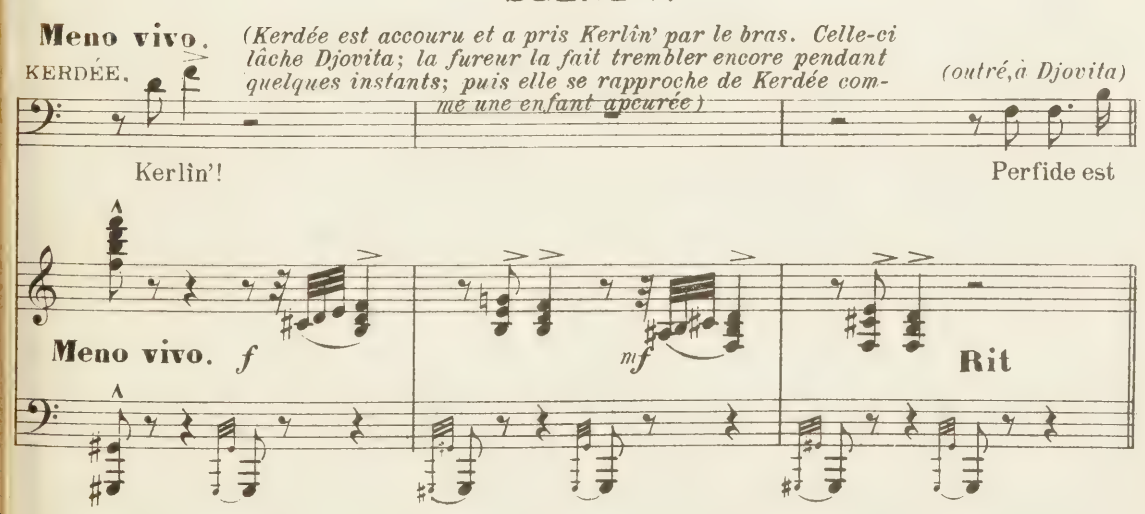

D.
de - vrais être u - ni - - e Dans
D.
son pa - - - lais d'a - zur!
Agitato.
KERLÎN'
(avec un cri sauvage)
f
3
Par - ju - re!
D.
f
3
Par - ju - re! où donc sont tes serments?
Agitato.
f
9
6

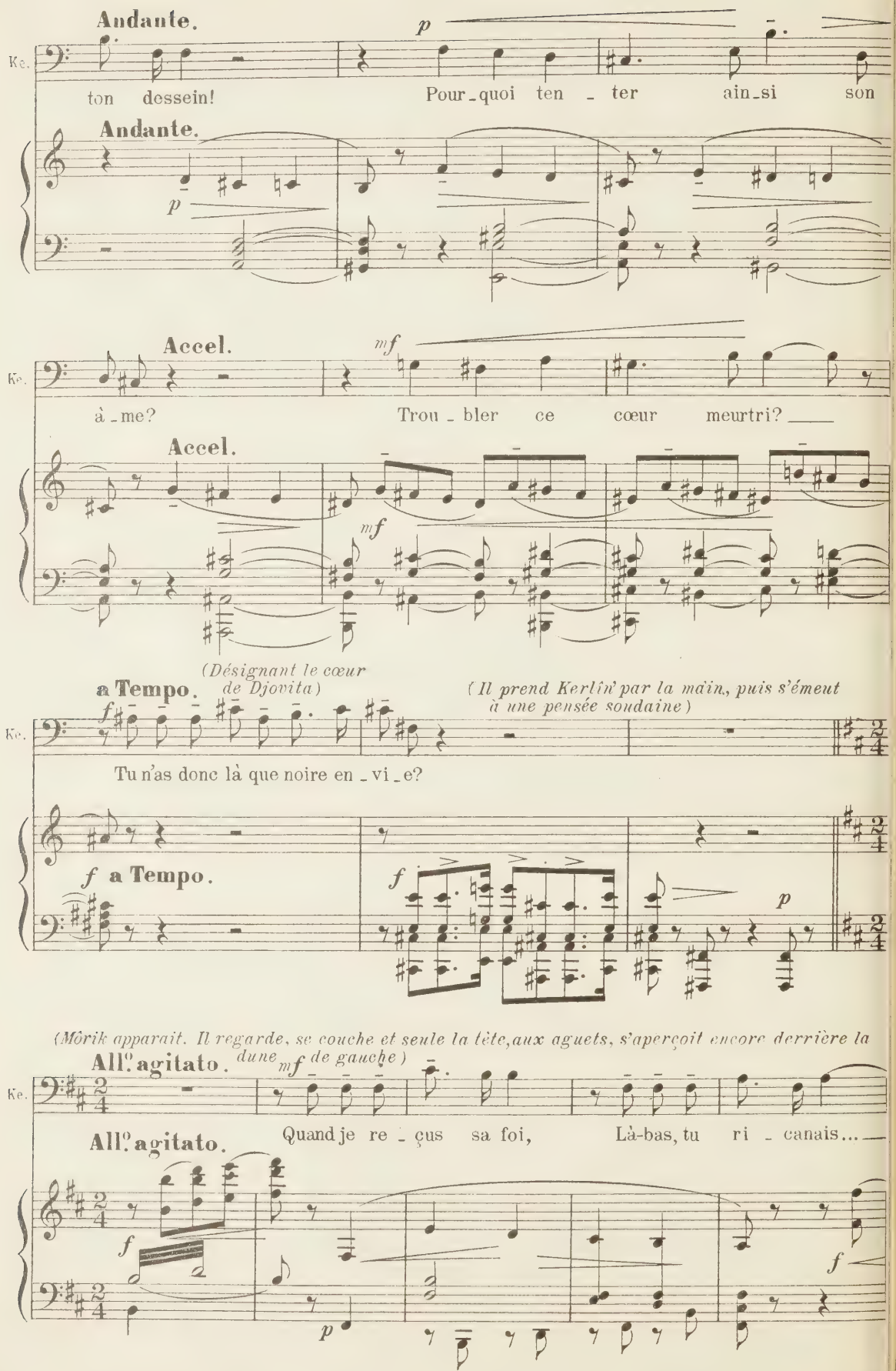
(Sur la dune de droite
paraît Kerdée qui regarde et écoute)

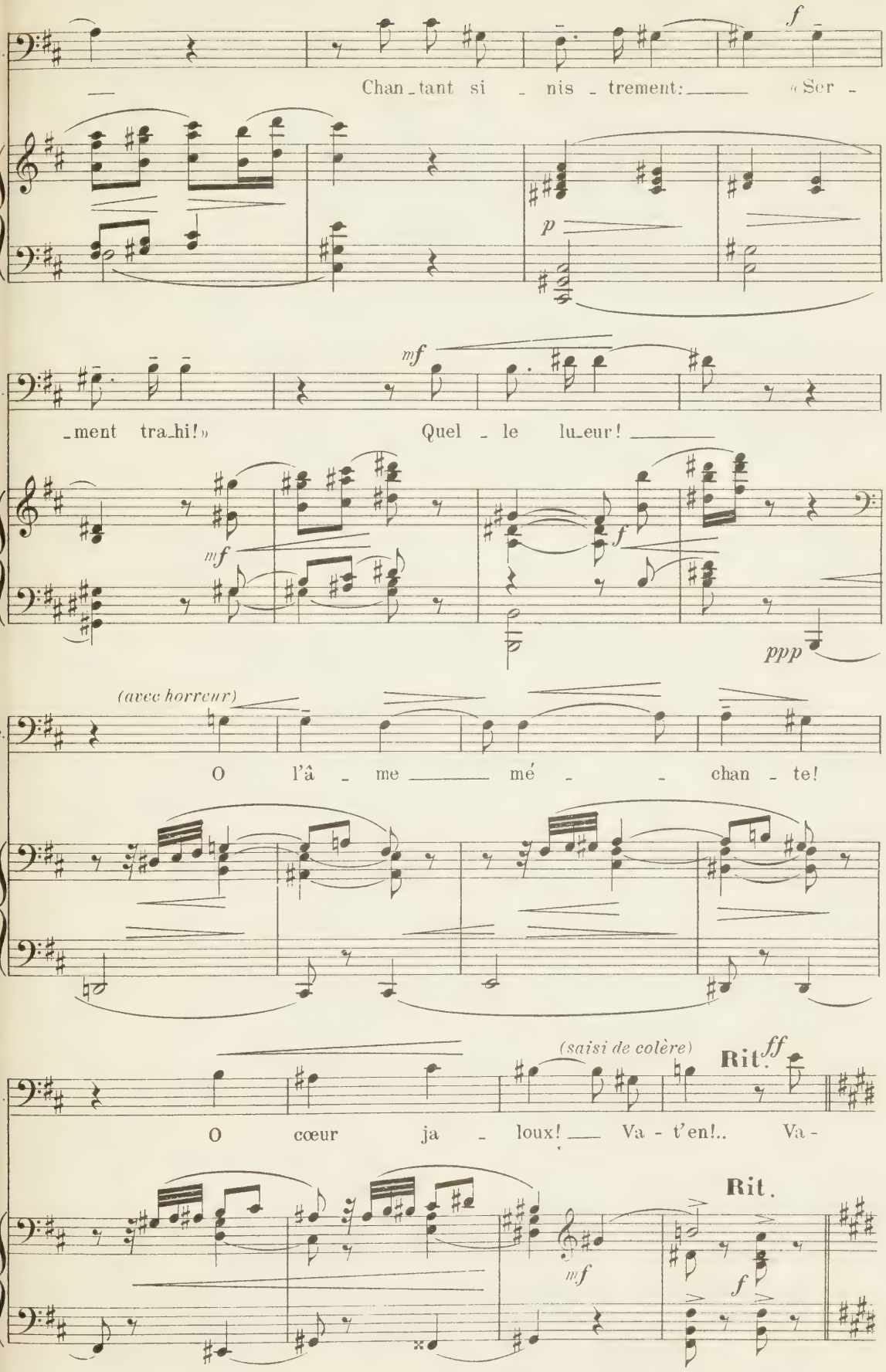


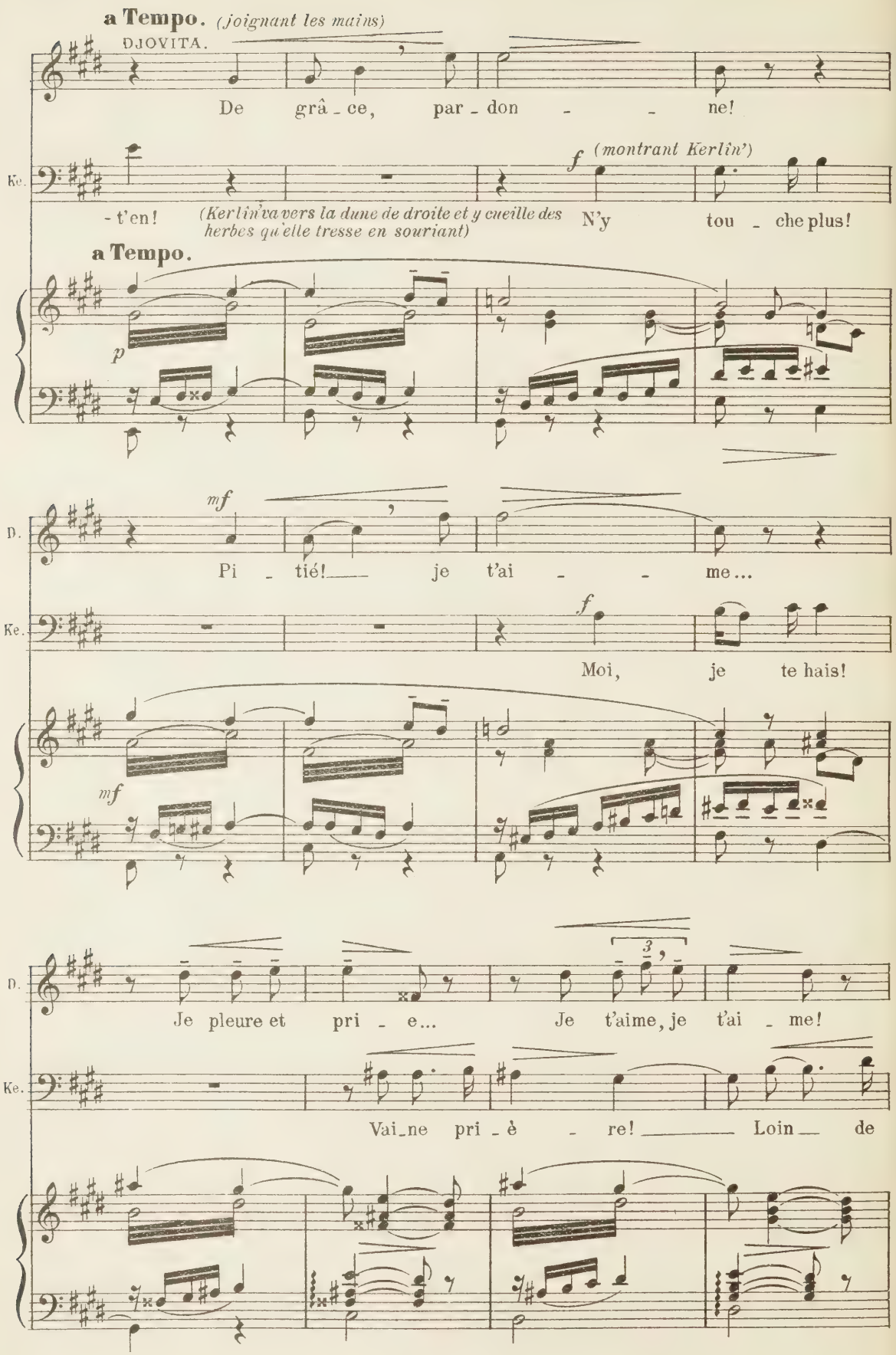


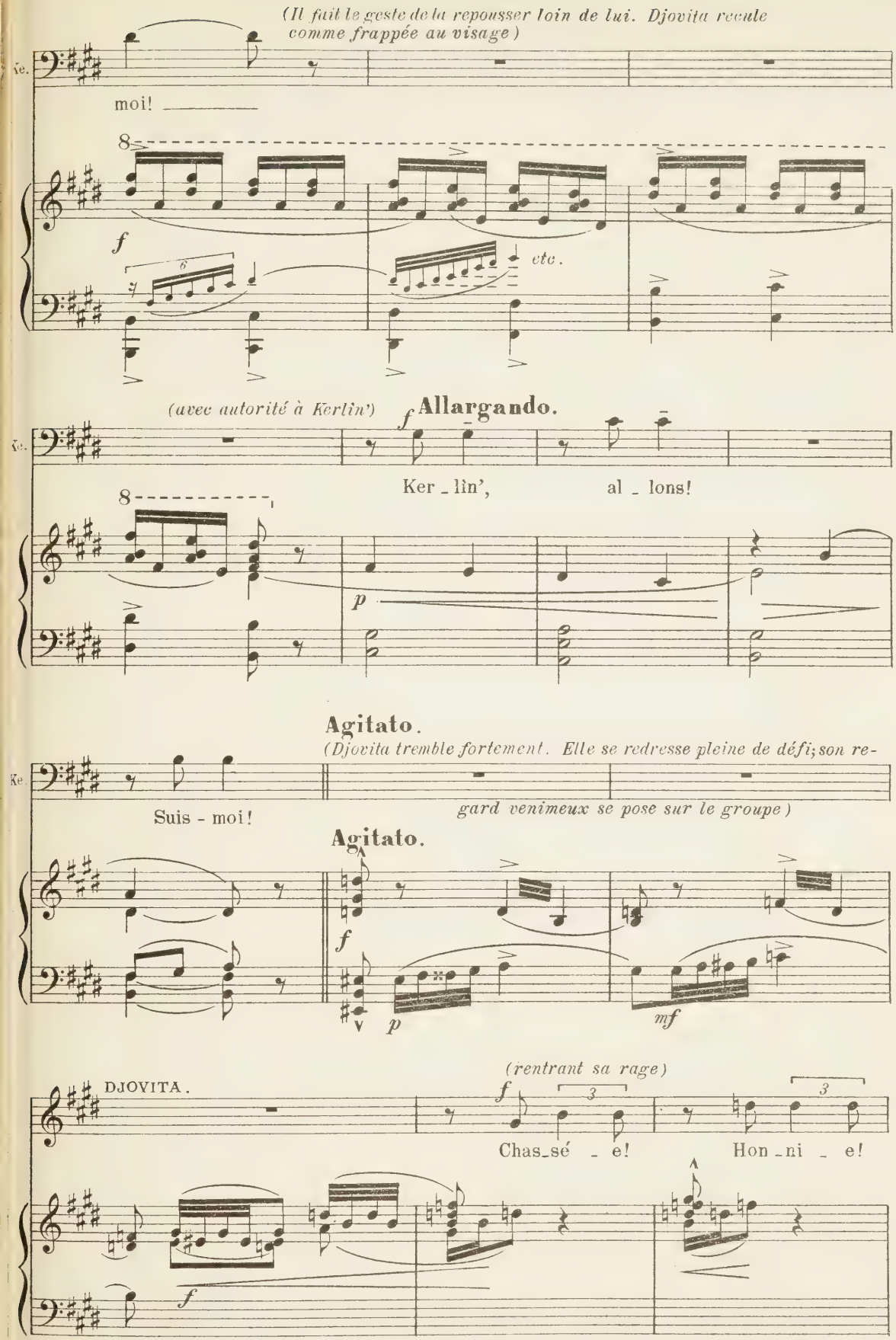
SCÈNE V.

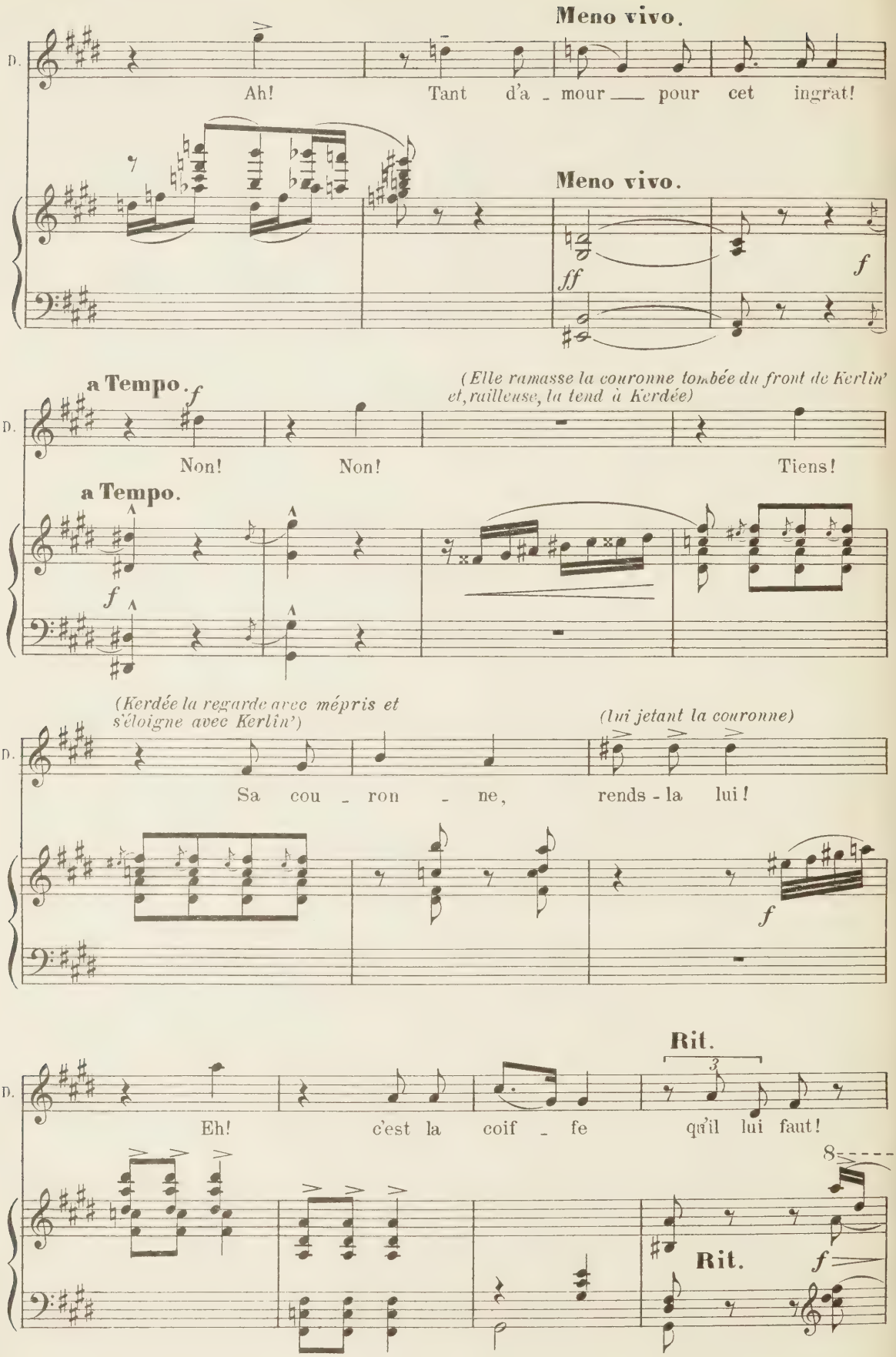



Andante.
p
Ke.
ton dessein!
Pour-quoi ten - ter ain-si son
Andante.
p
Accel.
mf
Ke.
à-me?
Trou - bler ce cœur meurtri?
Accel.
mf
(Désignant le cœur de Djovita)
(Il prend Kerlin par la main, puis s'émeut à une pensée soudaine)
a Tempo.
f
Ke.
Tu n'as donc là que noire en - vi - e?
f a Tempo.
f
p
(Mörik apparait. Il regarde, se couche et seule la tête, aux aguets, s'aperçoit encore derrière la dune de gauche)
All.o agitato.
mf
Ke.
All.o agitato.
Quand je re - çus sa foi,
Là-bas, tu ri - canais...
f
p
f


Chan_tant si _ nis _ trement: «Ser _
_ment tra_hi!» Quel _ le lu_eur!
(avec horreur)
O l'â _ me mé _ _ chan _ te!
(saisi de colère)
Rit.
O cœur ja _ loux! Va - t'en!.. Va -
Rit.


a Tempo. (joignant les mains)
DJOVITA.
De grâ - ce, par - don - - ne!
Ke.
f (montrant Kerlin')
- t'en! (Kerlin va vers la dune de droite et y cueille des herbes qu'elle tresse en souriant) N'y tou - che plus!
a Tempo.
p
D.
mf
Pi - tié! je t'ai - - me...
Ke.
f
Moi, je te hais!
mf
D.
3
Je pleure et pri - e... Je t'aime, je t'ai - me!
Ke.
Vai-ne pri - è - re! Loin de


(Il fait le geste de la repousser loin de lui. Djovita recule comme frappée au visage)
moi!
8
f
6
etc.
(avec autorité à Kerlin')
f Allargando.
Ker_lin',
al_lons!
8
p
Agitato.
(Djovita tremble fortement. Elle se redresse pleine de défi; son regard venimeux se pose sur le groupe)
Suis-moi!
Agitato.
f
p
mf
(rentrant sa rage)
DJOVITA.
f
3
Chas_sé_e!
3
Hon_ni_e!
f


Meno vivo.
D.
Ah! Tant d'a - mour — pour cet ingrat!
Meno vivo.
ff
f
a Tempo. f
(Elle ramasse la couronne tombée du front de Kerlin' et, railleuse, la tend à Kerdée)
Non! Non! Tiens!
a Tempo.
f
(Kerdée la regarde avec mépris et s'éloigne avec Kerlin')
(lui jetant la couronne)
Sa cou - ron - ne, rends - la lui!
f
Rit.
3
Eh! c'est la coif - fe qu'il lui faut!
8
Rit.
f

a Tempo.

(Môrik se redresse de toute sa hauteur et, avec une expression de sombre triomphe, descend la dune.)

Sostenuto.

SCÈNE VI.

MÔRIK.

Même mouv!

(insinuant)

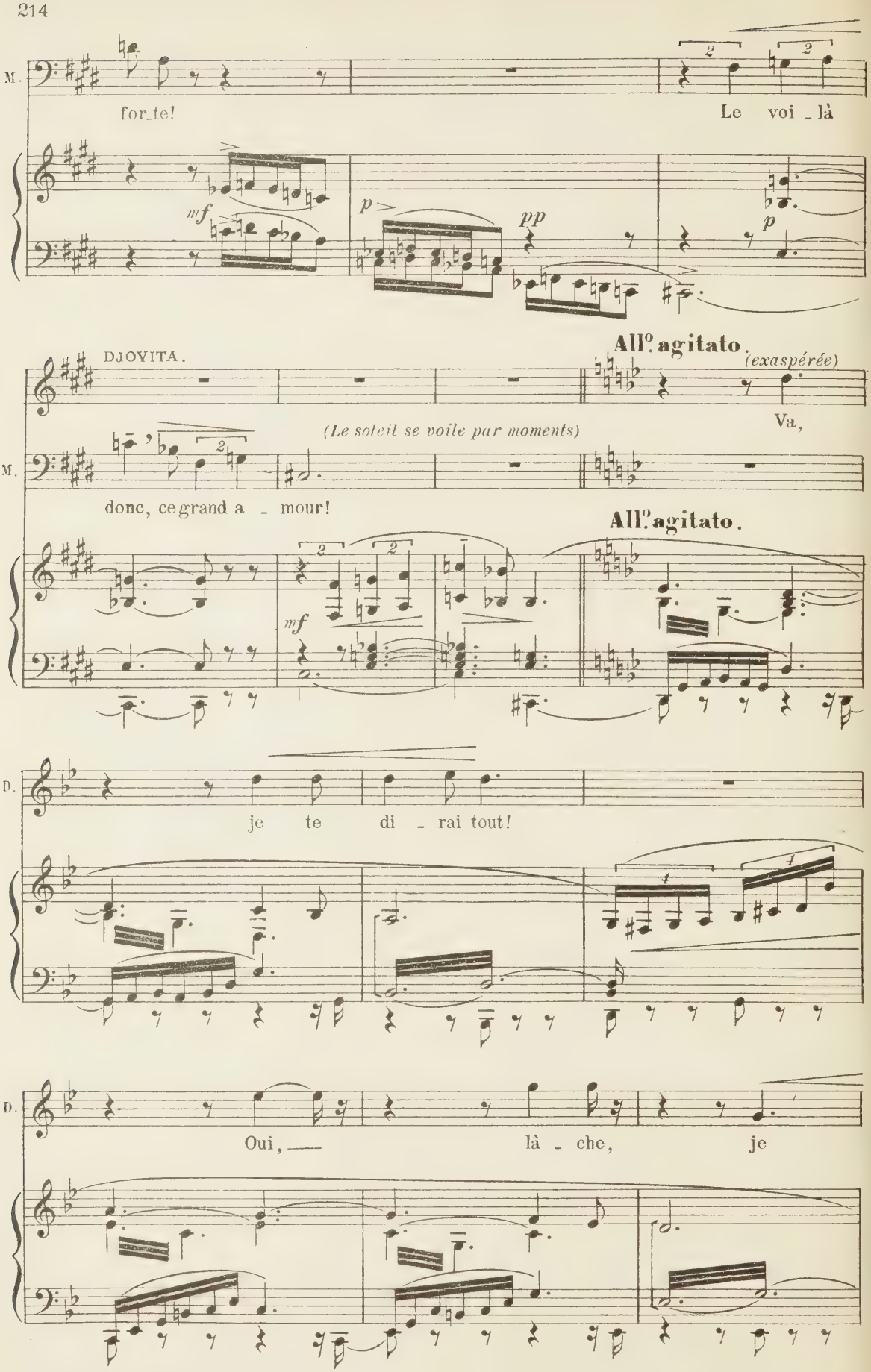
Hein! qu'en dis-

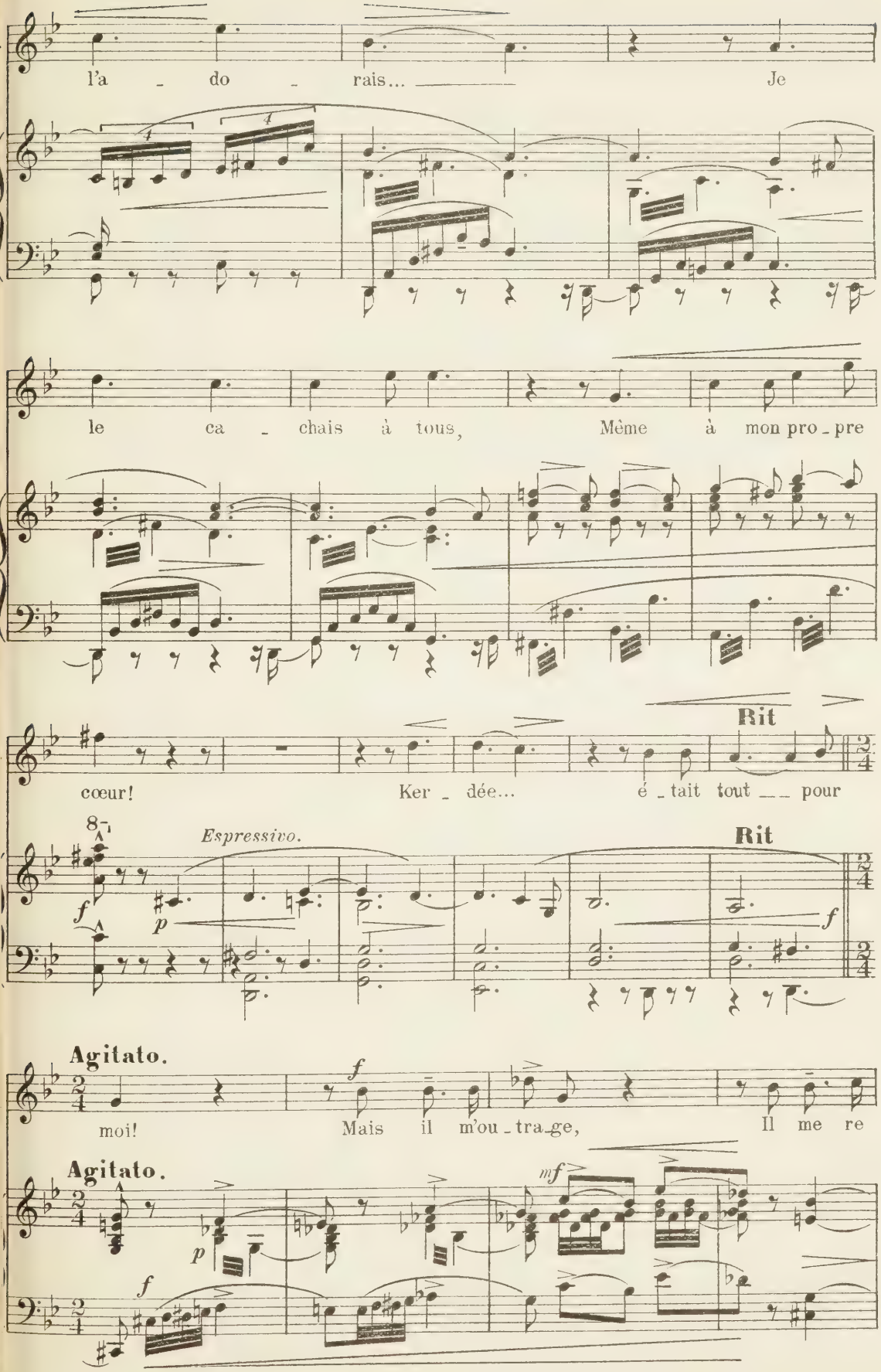
Même mouv!

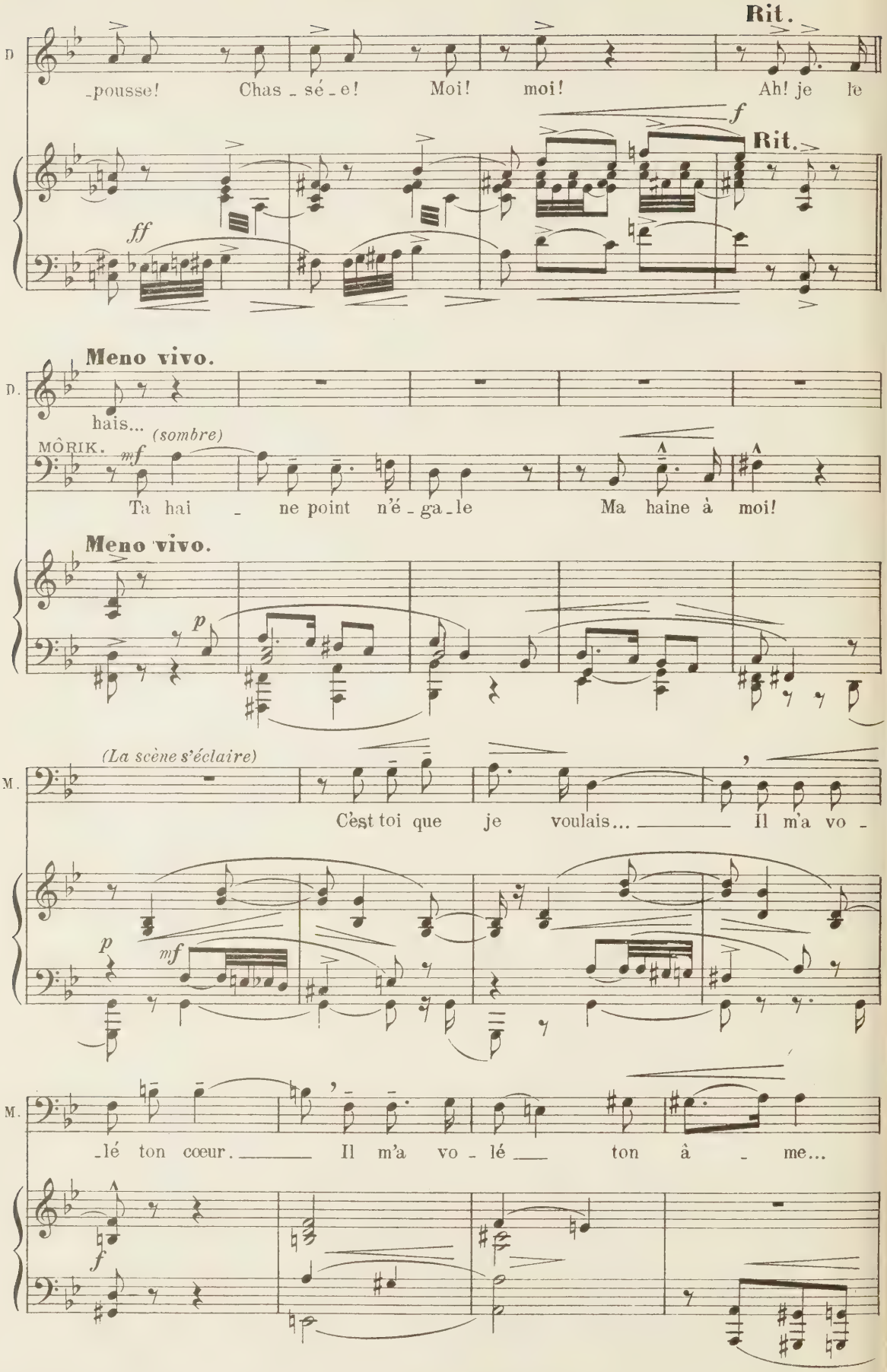
(Djovita, saisie, se retourne)

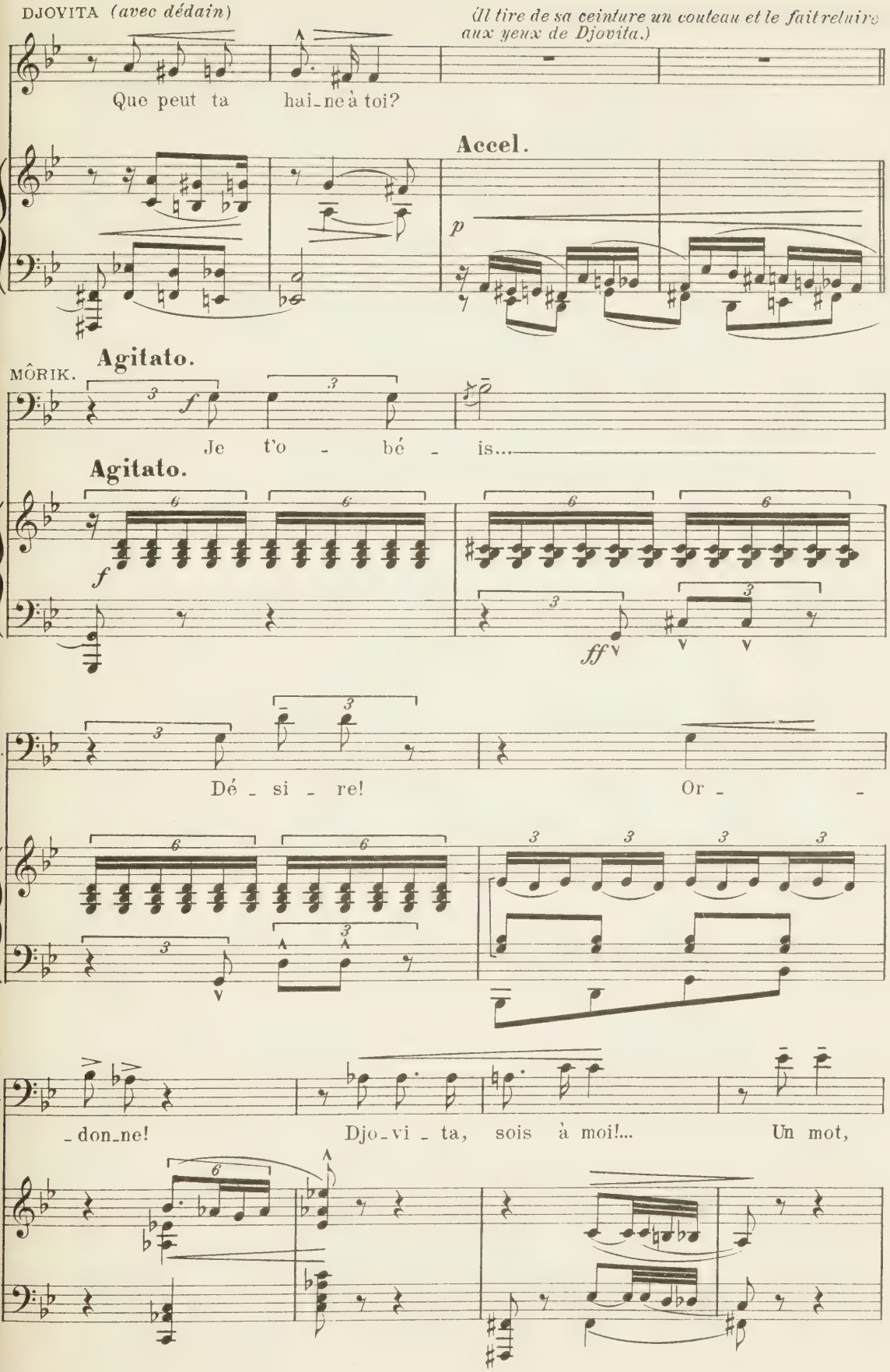
tu?

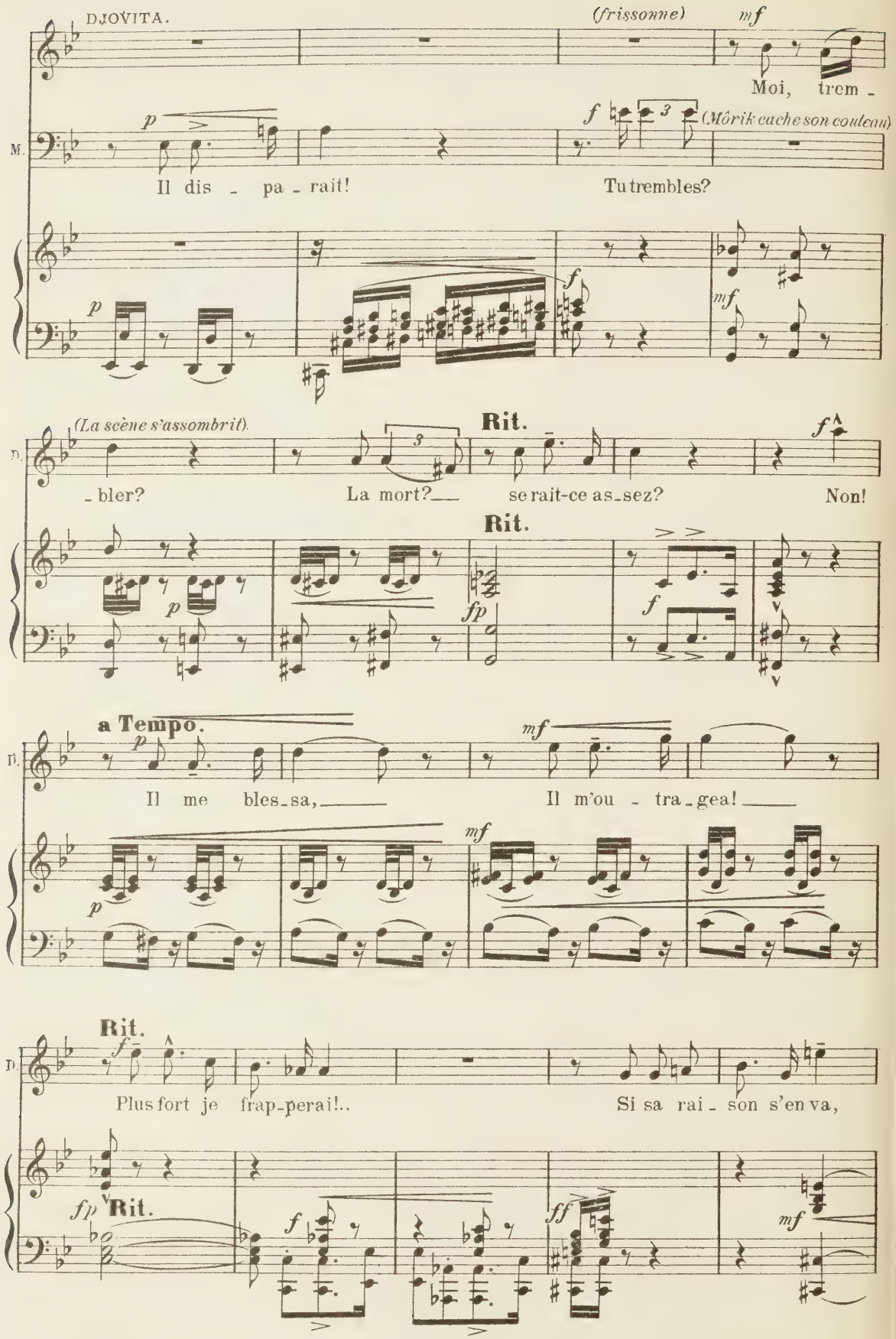
La drogue est

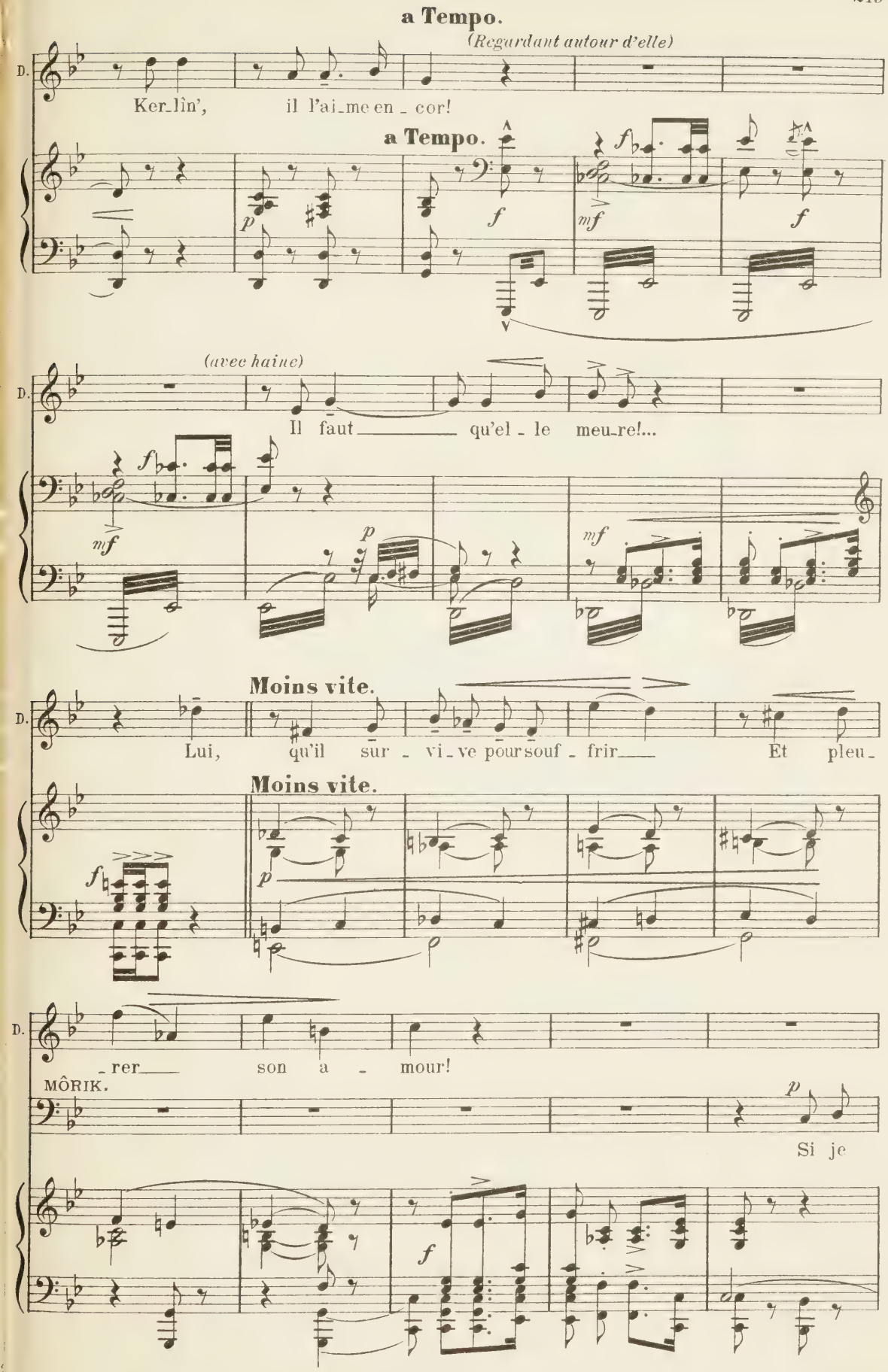

M.
for_te!
Le voi _ là
mf
p
pp
p
DJOVITA.
All.o agitato.
(exaspérée)
Va,
(Le soleil se voile par moments)
M.
donc, ce grand a _ mour!
All.o agitato.
mf
D.
je te di _ rai tout!
D.
Oui, —
là _ che,
je

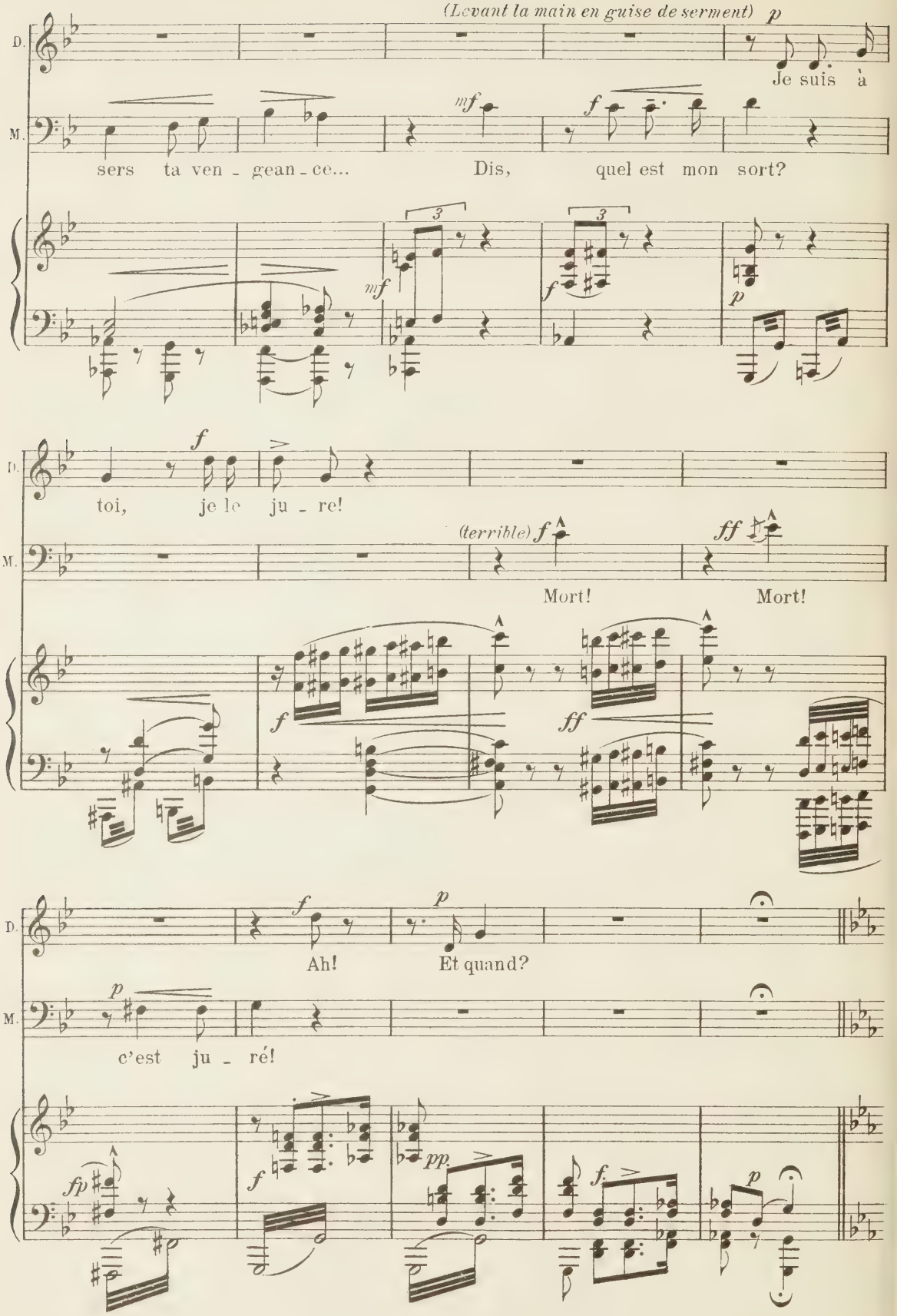

l'a - do - rais... Je
le ca - chais à tous, Même à mon pro - pre
cœur! Ker - dée... é - tait tout — pour
Rit
Espressivo.
Rit
Agitato.
moi! Mais il m'ou - tra - ge, Il me re
Agitato.


Rit.
D
-pousse! Chas - sé - e! Moi! moi! Ah! je le
f
Rit.
ff
Meno vivo.
D.
hais...
(sombre)
MÔRIK.
mf
Ta hai - ne point n'é - ga - le Ma haine à moi!
Meno vivo.
p
(La scène s'éclaire)
M.
C'est toi que je voulais... Il m'a vo -
p
mf
M.
-lé ton cœur. Il m'a vo - lé ton à - me...
f


DJOVITA (avec dédain)
(Il tire de sa ceinture un couteau et le fait reluire aux yeux de Djovita.)
Que peut ta hai-ne à toi?
Accel.
p
Agitato.
MÔRIK.
f
Je t'o - bé - is...
Agitato.
f
ff
M.
Dé - si - re!
Or - -
M.
-don-ne!
Djo-vi - ta, sois à moi!...
Un mot,

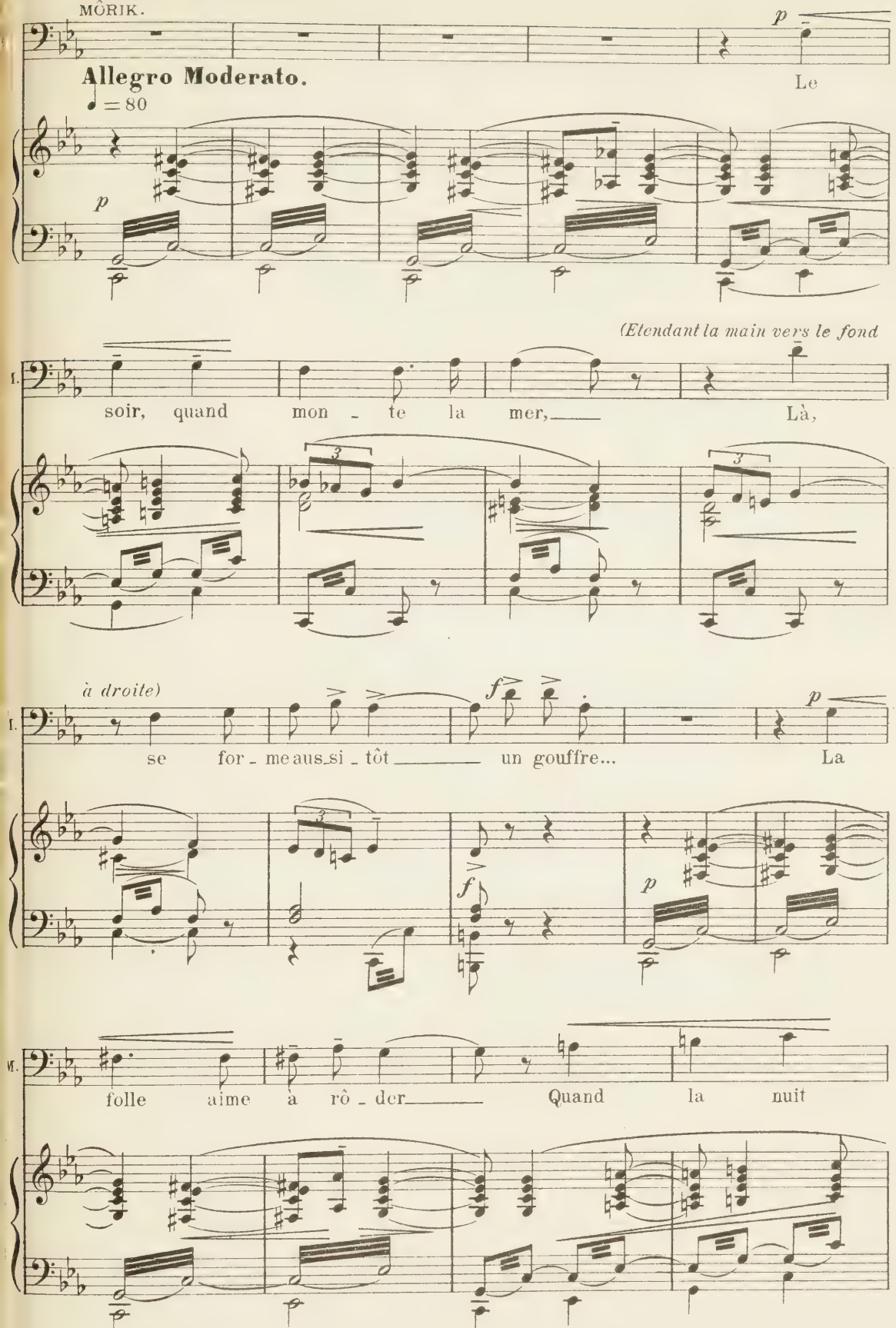

DJOVITA.
(frissonne)
mf
Moi, trem -
p
Il dis - pa - rait!
f
(Mórik cache son couteau)
Tu trembles?
M.
p
f
mf
(La scène s'assombrit).
Rit.
f
- bler?
La mort?
se rait-ce as-sez?
Non!
D.
Rit.
p
f
fp
a Tempo.
p
mf
Il me bles-sa,
Il m'ou - tra - gea!
D.
p
mf
Rit.
f
Plus fort je frap-perai!..
Si sa rai - son s'en va,
D.
fp
Rit.
f
ff
mf

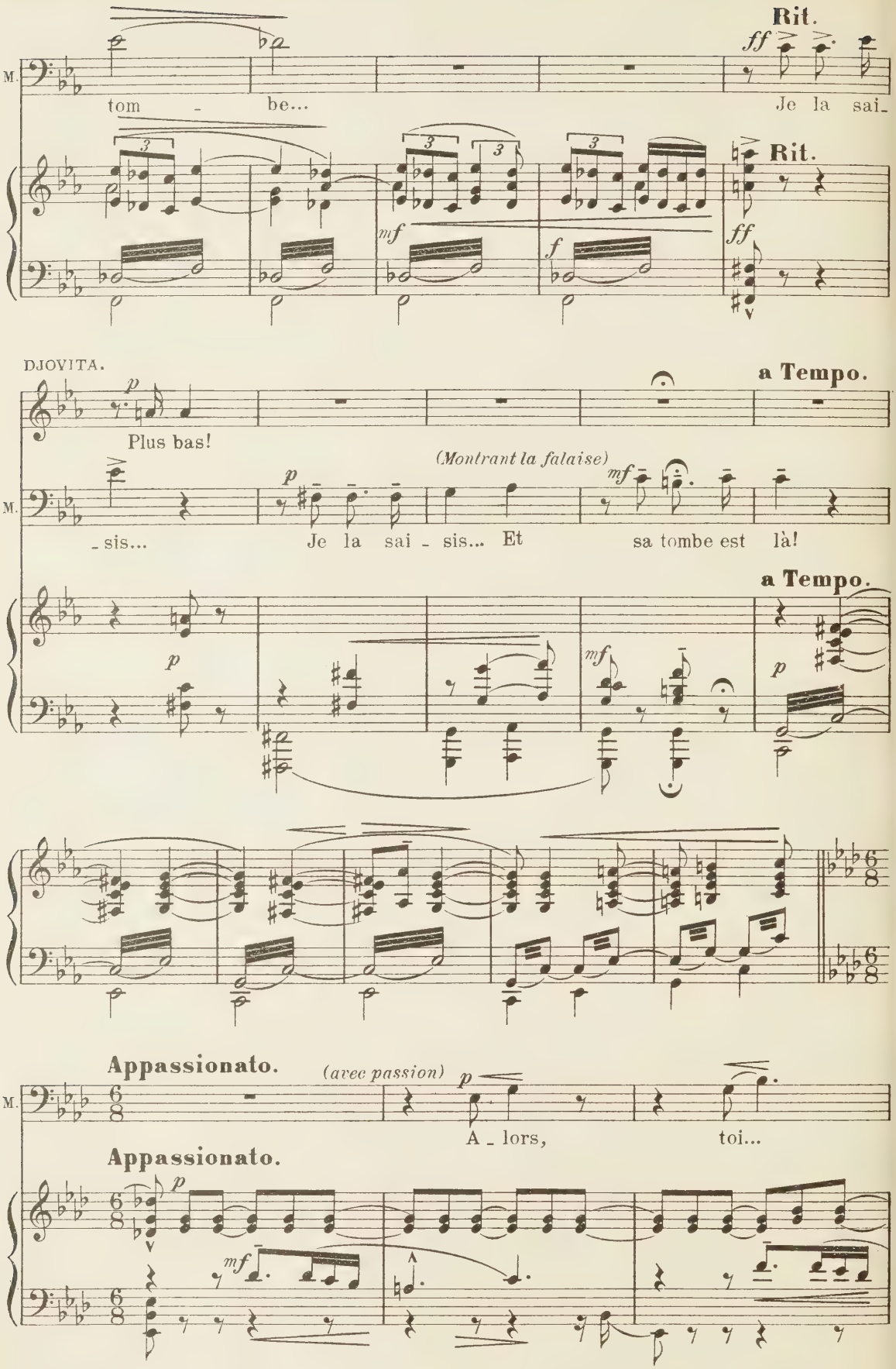

a Tempo.
(Regardant autour d'elle)
D.
Ker_lìn', il l'ai_me en_cor!
a Tempo.
(avec haine)
Il faut qu'el_le meu_re!...
Moins vite.
Lui, qu'il sur_vi_ve pour souf_frir Et pleu_
Moins vite.
_rer son a_mour!
MÔRIK.
Si je

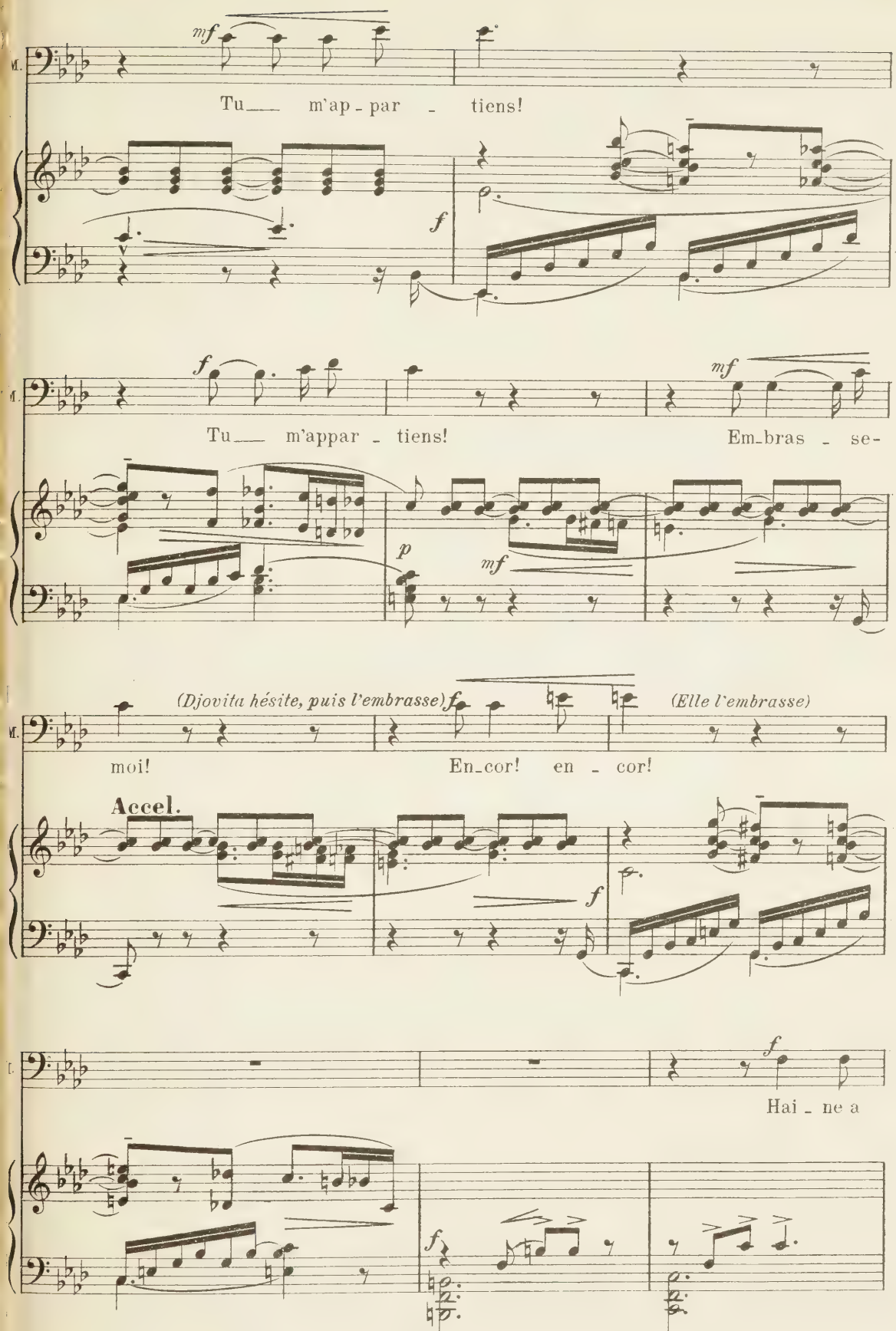

(Levant la main en guise de serment)
D.
M.
Je suis à
sers ta ven - gean - ce...
Dis, quel est mon sort?
toi, je le ju - re!
(terrible)
Mort!
Mort!
Ah!
Et quand?
c'est ju - ré!

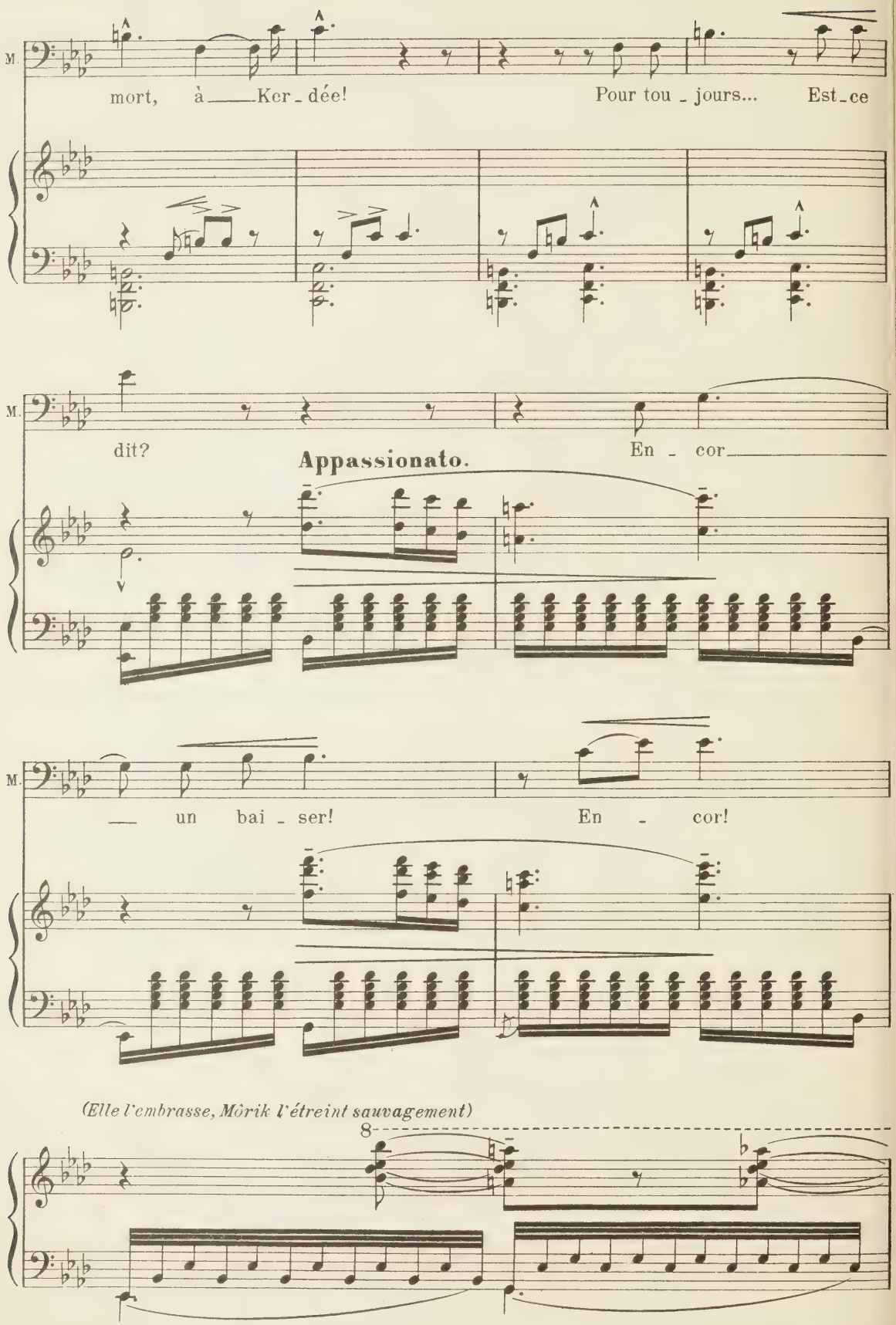
Allegro Moderato.

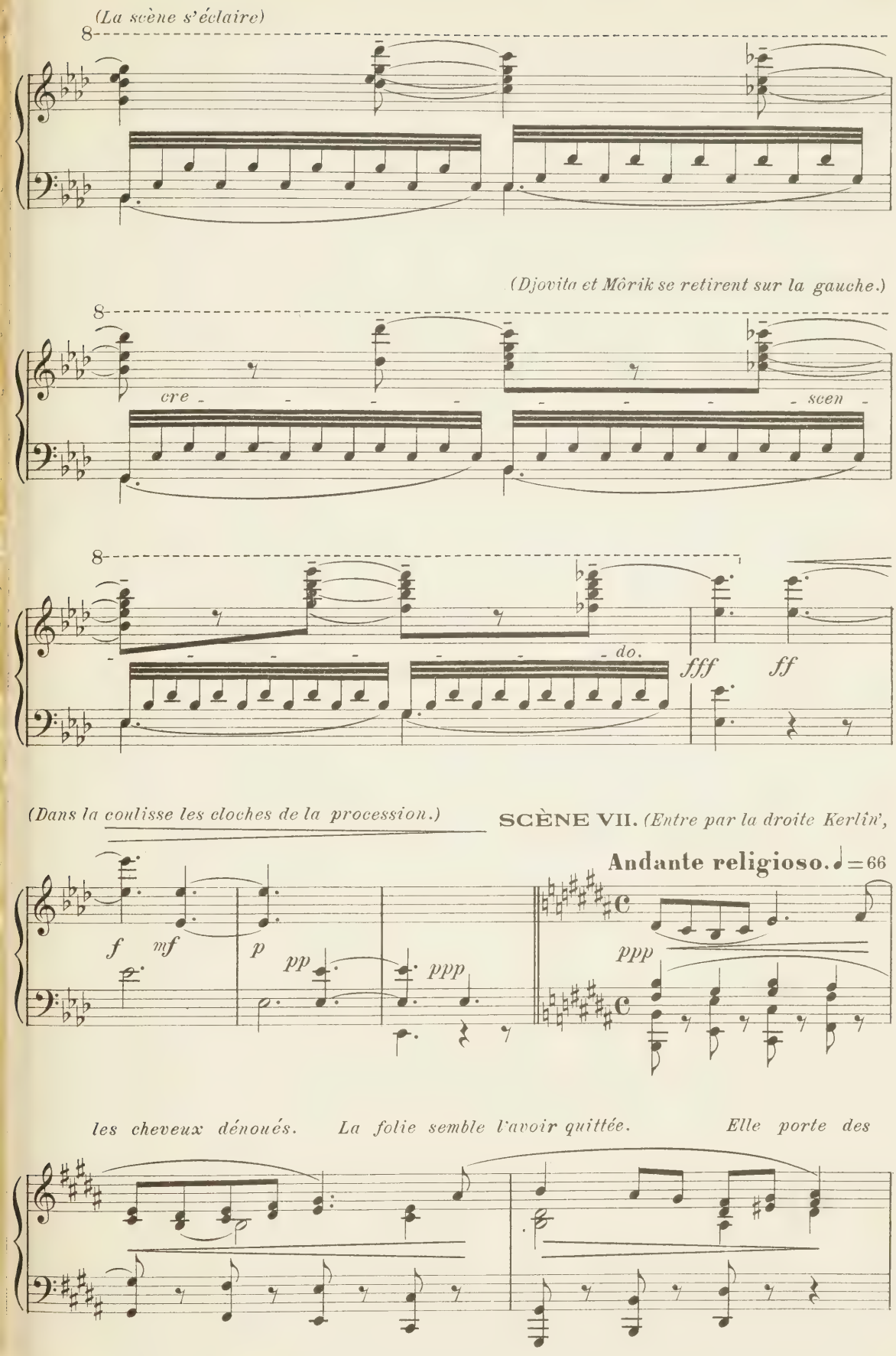
MÔRIK.




Rit.
ff
M.
tom - be...
Je la sai-
Rit.
mf
f
ff
DJOVITA.
p
a Tempo.
Plus bas!
(Montrant la falaise)
mf
- sis...
Je la sai - sis... Et
sa tombe est là!
a Tempo.
p
mf
p
Appassionato.
(avec passion)
p
M.
A - lors,
toi...
Appassionato.
p
mf


M.
mf
Tu___ m'ap - par - tiens!
f
M.
f
Tu___ m'appar - tiens!
mf
Em_bras - se-
p
mf
M.
(Djovita hésite, puis l'embrasse)
f
(Elle l'embrasse)
moi!
En_cor! en - cor!
Accel.
f
f
Hai - ne a
f


M.
mort, à Ker - dée! Pour tou - jours... Est - ce
M.
dit? En - cor
Appassionato.
M.
un bai - ser! En - cor!
(Elle l'embrasse, Mörik l'étreint sauvagement)
8


(La scène s'éclaire)

(Djovita et Môrik se retirent sur la gauche.)

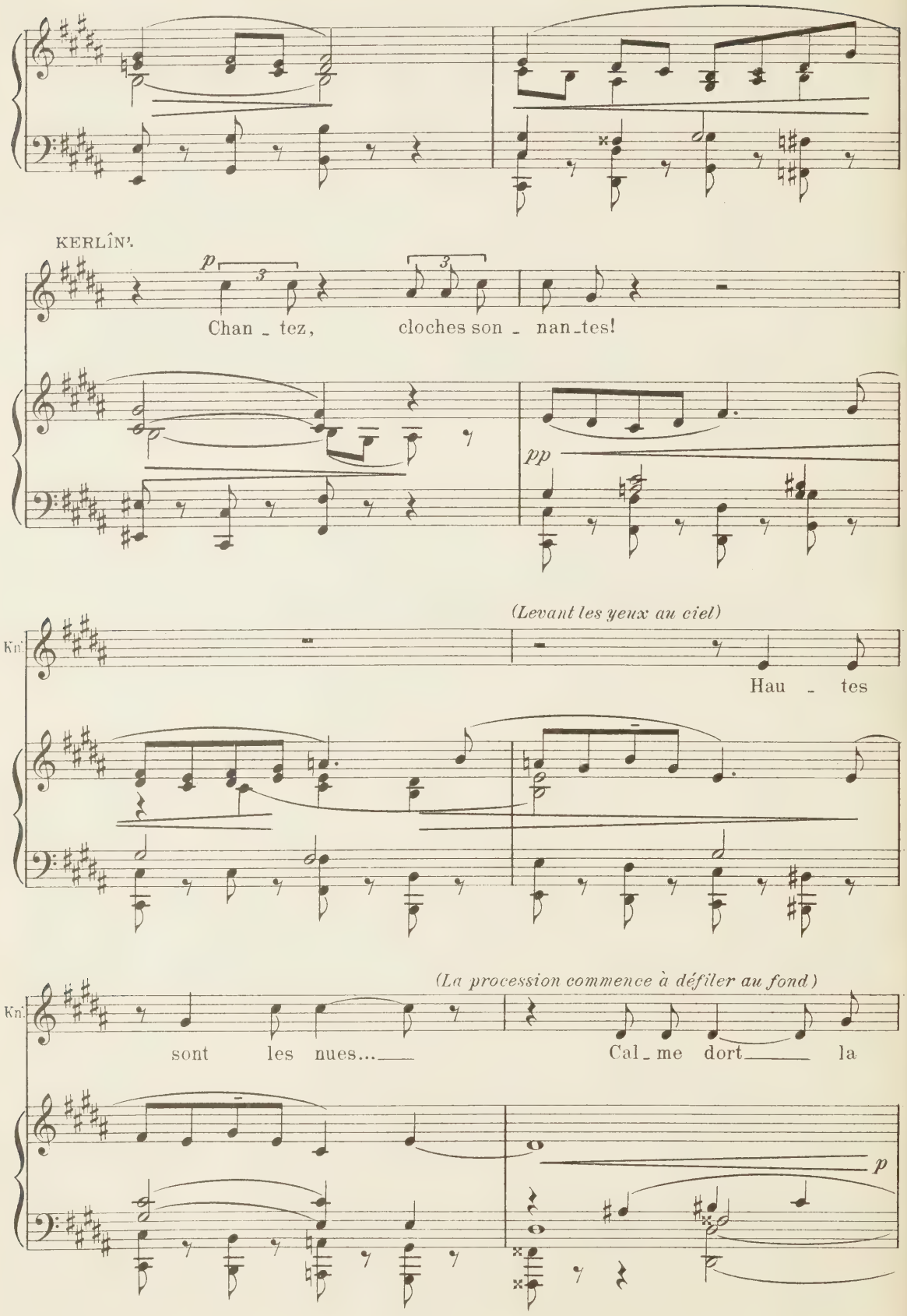
cre - - - - - - - - scen -

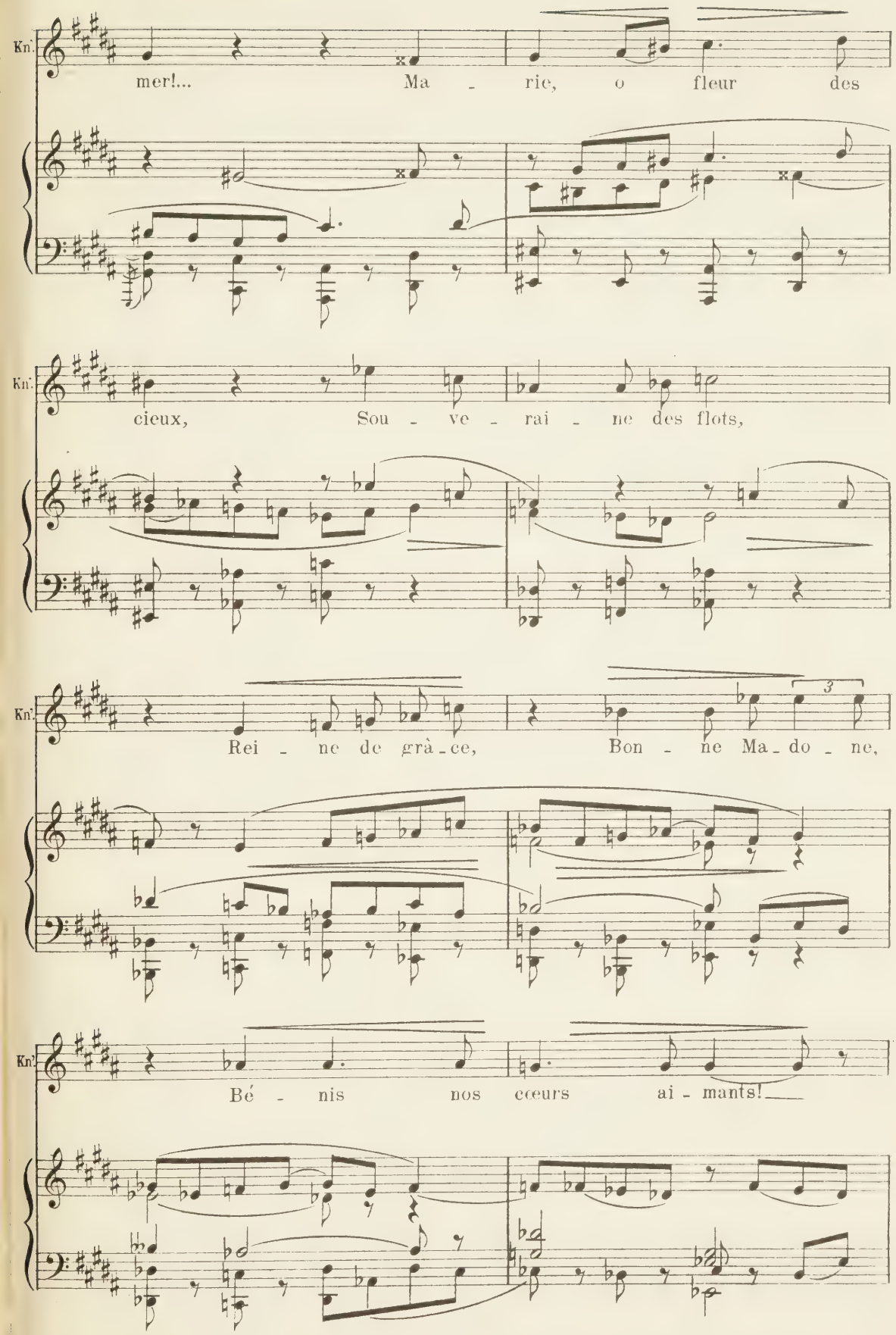
- - - - - - - do.

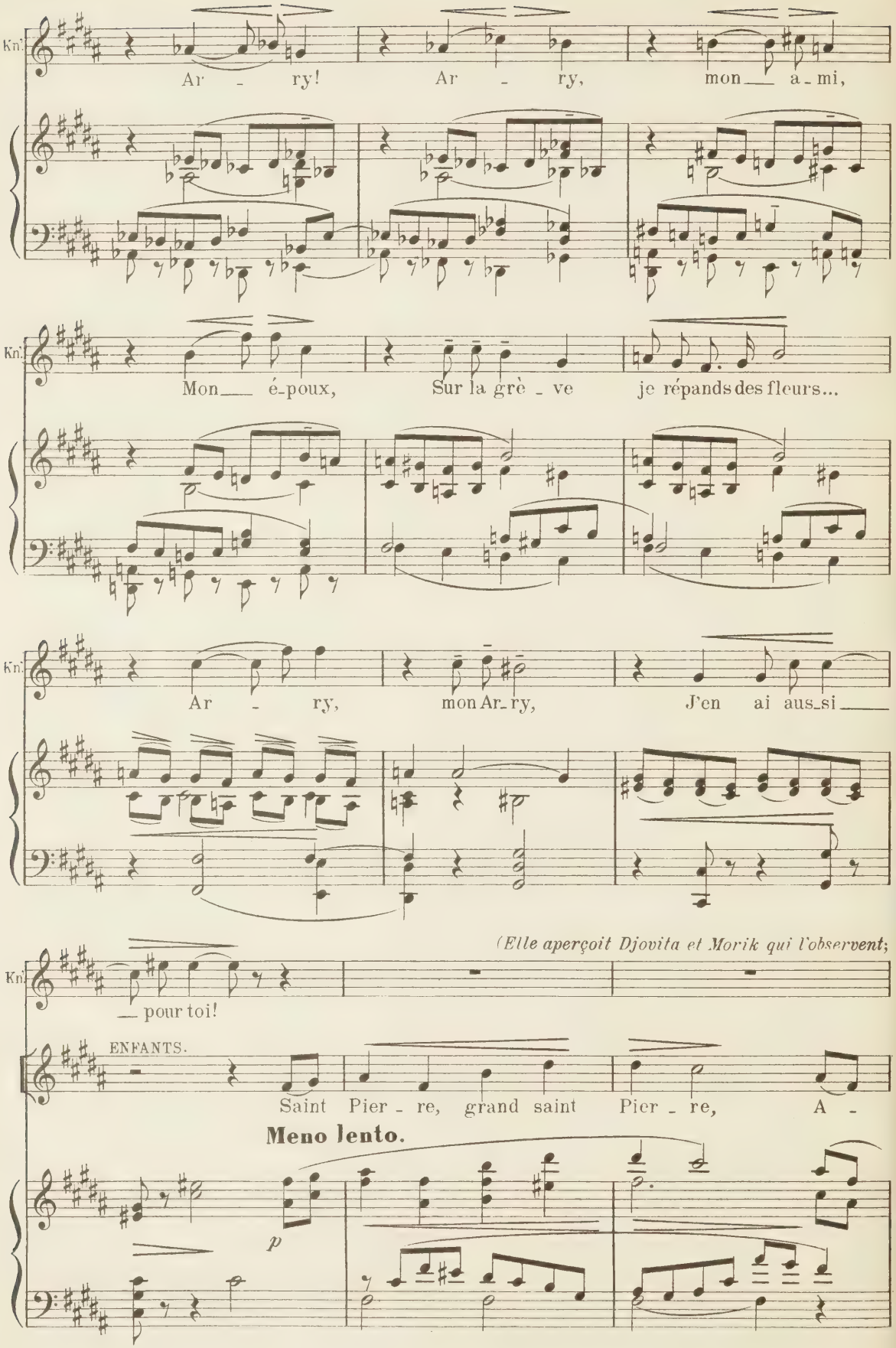
(Dans la coulisse les cloches de la procession.)
SCÈNE VII. (Entre par la droite Kerlîn',
Andante religioso. ♩=66

les cheveux dénoués. La folie semble l'avoir quittée. Elle porte des

fleurs dans sa jupe relevée et les répand sur le parcours de la procession.)




Kn.
mer!... Ma - rie, o fleur des
Kn.
cieux, Sou - ve - rai - ne des flots,
Kn.
Rei - ne de grà - ce, Bon - ne Ma - do - ne,
3
Kn.
Bé - nis nos cœurs ai - mants!


Kn.
Ar - ry! Ar - ry, mon a-mi,
Kn.
Mon é-poux, Sur la grè-ve je répands des fleurs...
Kn.
Ar - ry, mon Ar-ry, J'en ai aus-si
(Elle aperçoit Djovita et Morik qui l'observent;
Kn.
pour toi!
ENFANTS.
Saint Pier-re, grand saint Pier-re, A -
Meno lento.
p

elle se met à trembler, mais s'approche d'eux, les mains suppliantes)

a Tempo.

Kn. Toi! si-rè-ne, som-bre esprit,

E. -pô-tre du sei-gneur!

a Tempo.

mf *p*

Kn. Ne me gron-de pas, ne me gronde pas.

E. De mort et de mi-

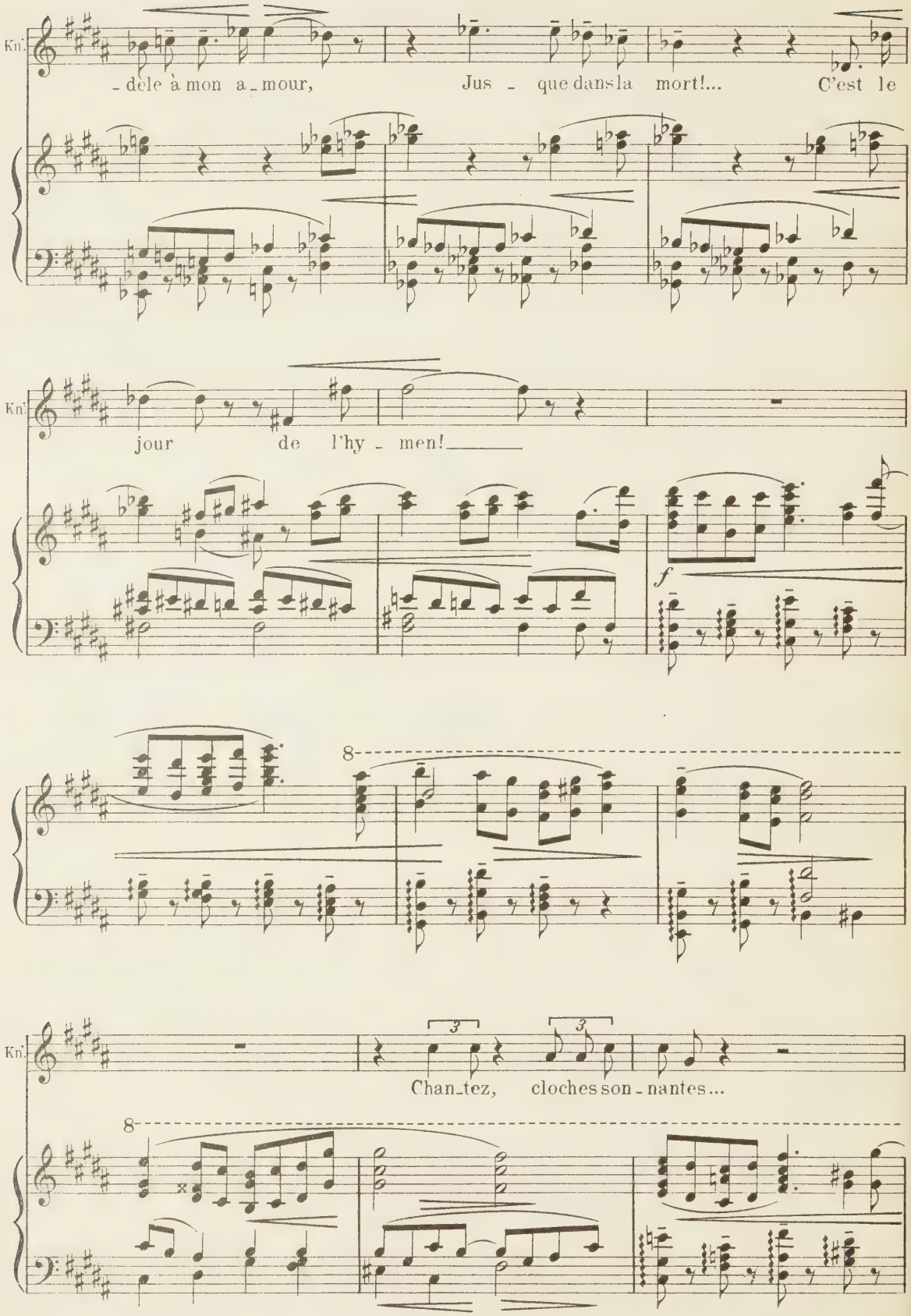
Meno lento.

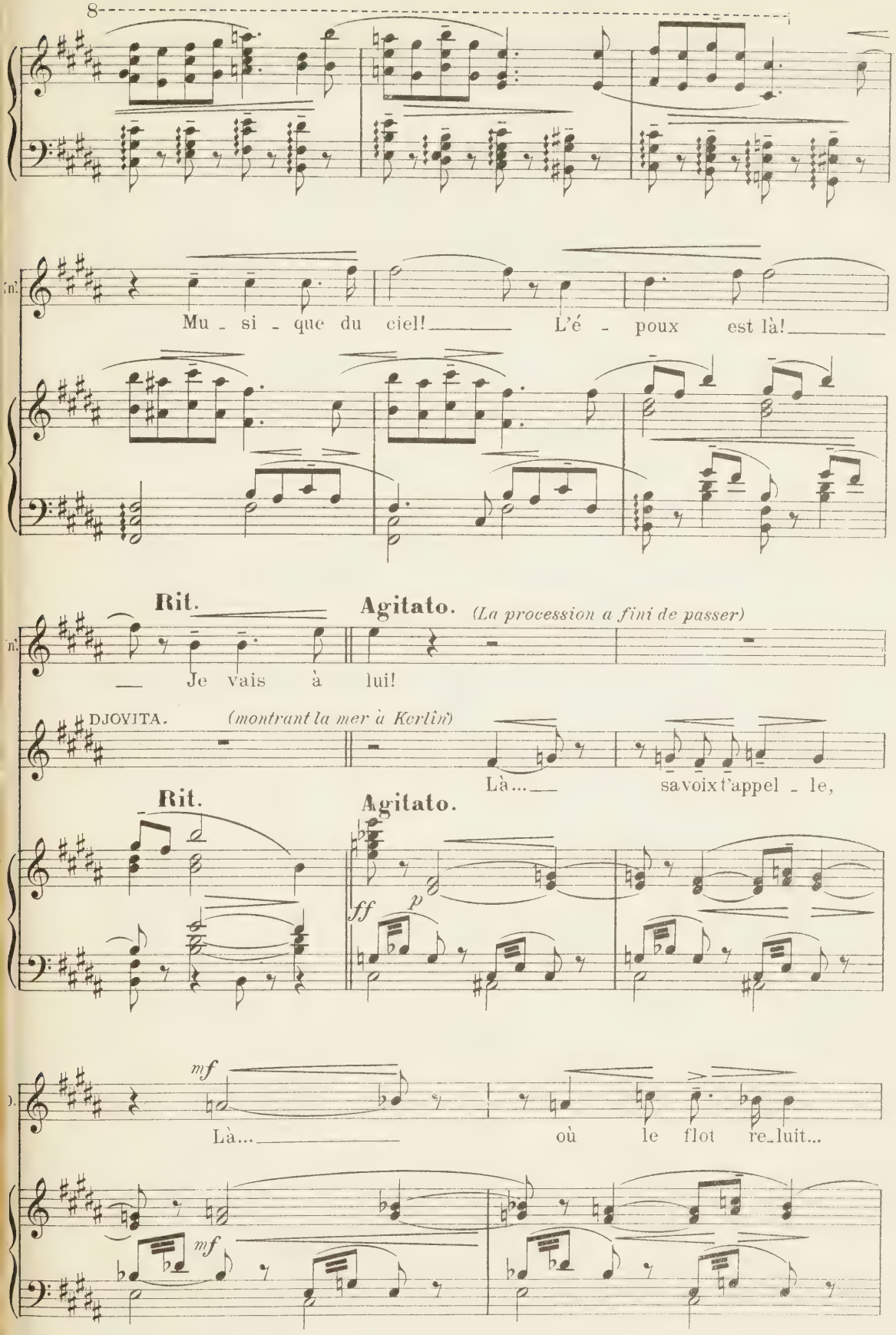
a Tempo.

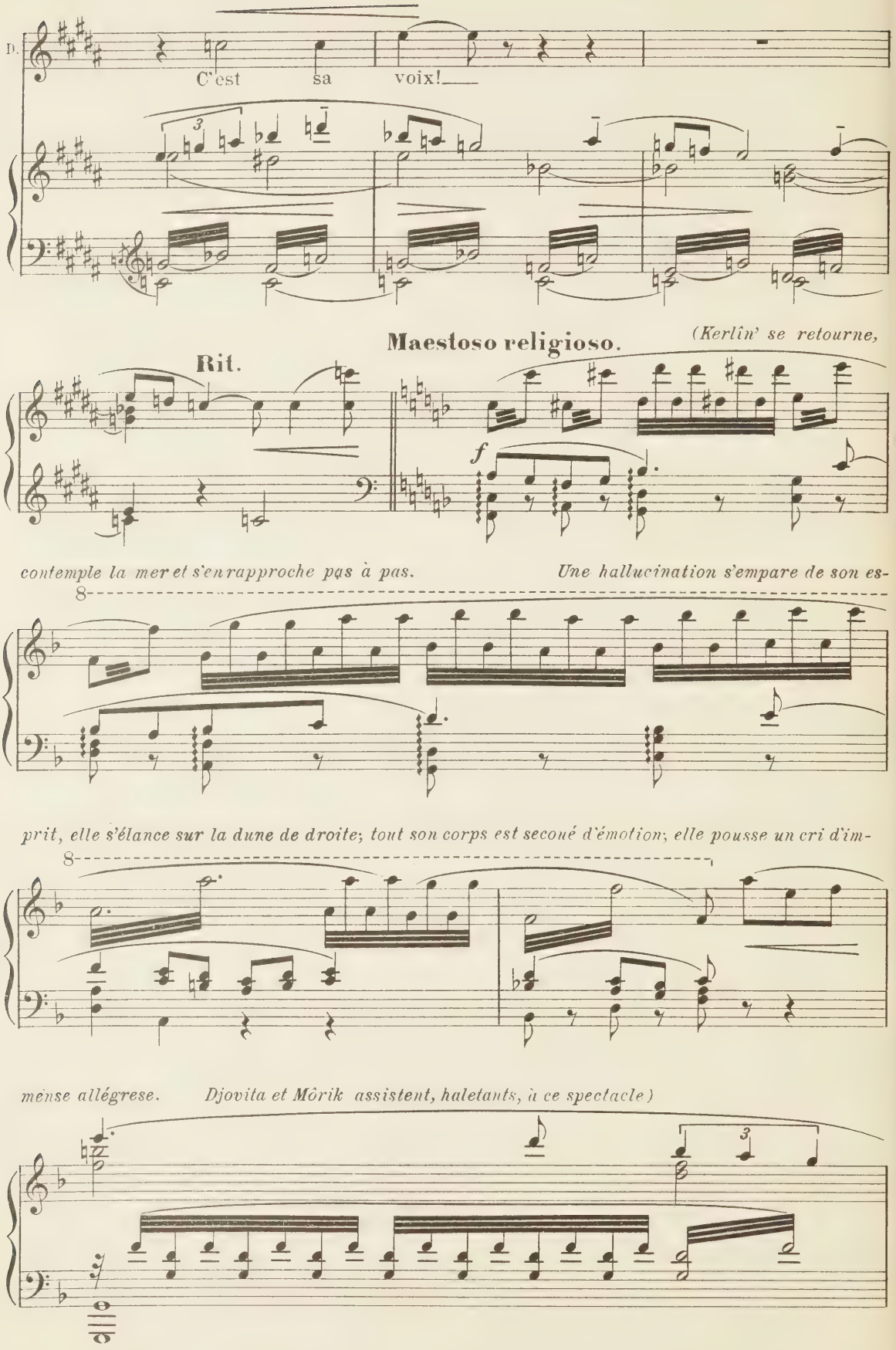
Kn. A la mer je suis fi-an-cé-e, Fi-

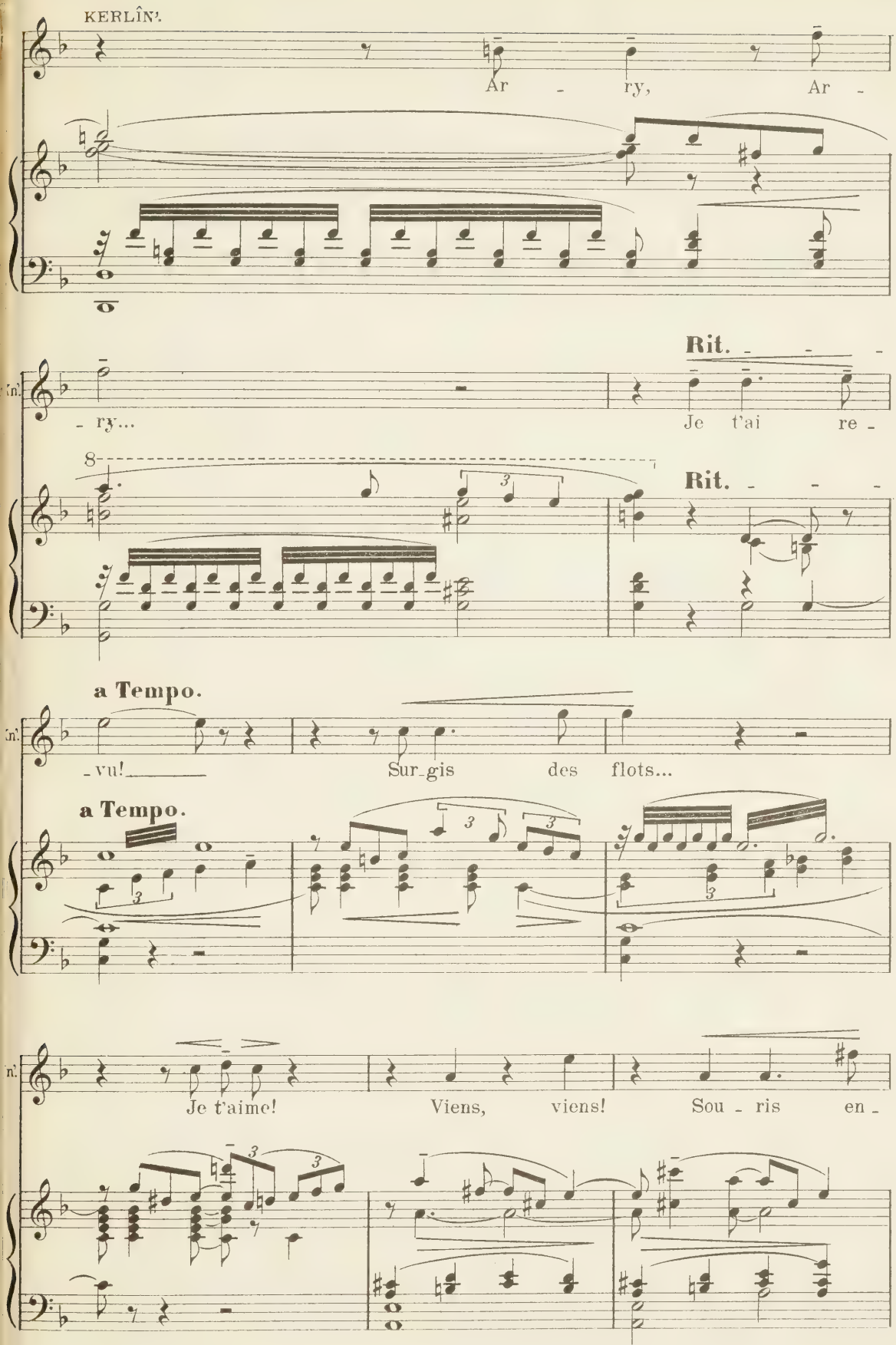
E. -sè-re Pré-ser-ve le pê-cheur!

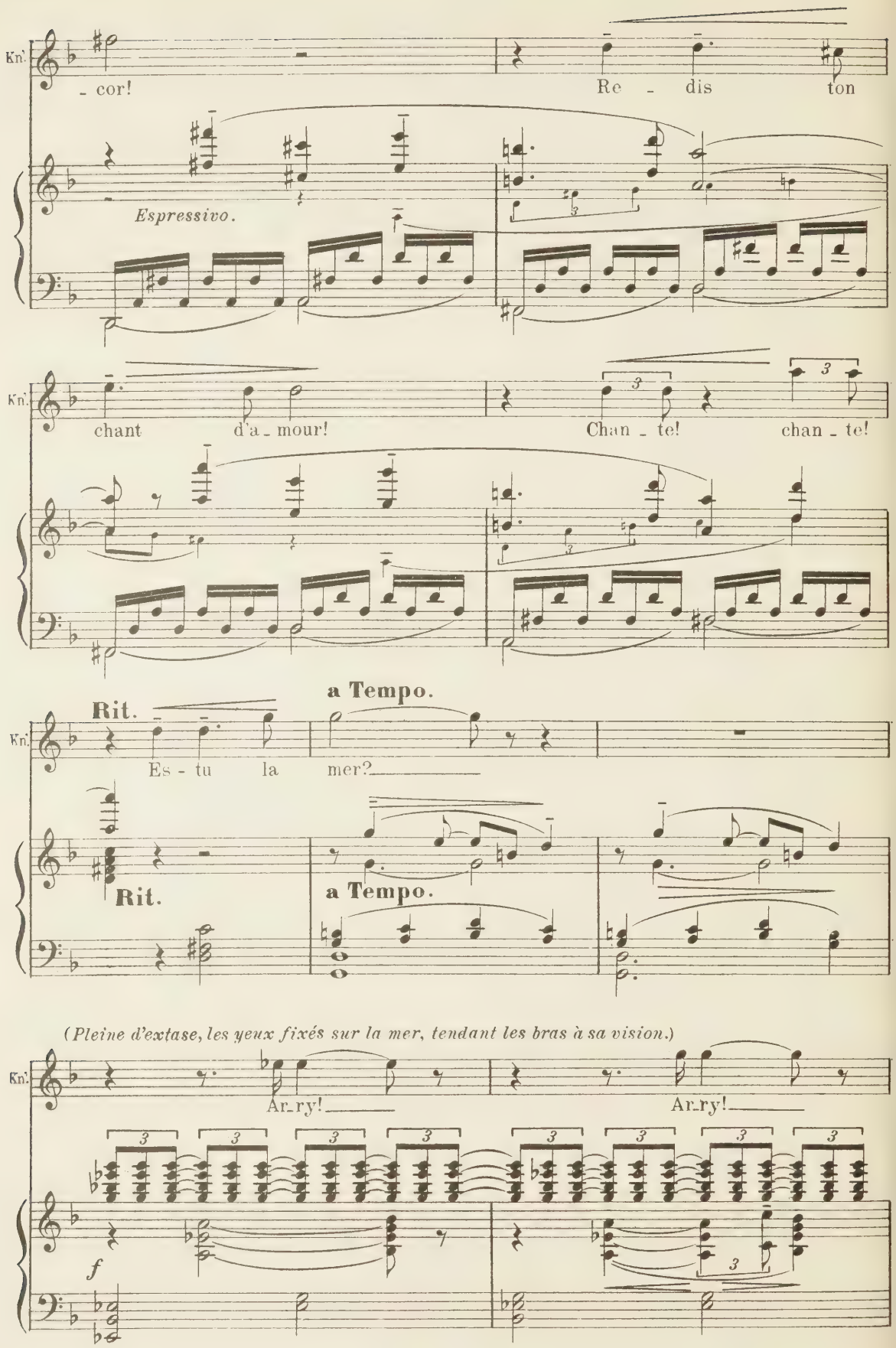
a Tempo.


Kn.
- dèle à mon a - mour, Jus - que dans la mort!... C'est le
Kn.
jour de l'hy - men!
f
8
Kn.
Chan - tez, cloches son - nantes...
8


8
Mu - si - que du ciel! L'é - poux est là!
Rit.
Agitato.
(La procession a fini de passer)
Je vais à lui!
DJOVITA.
(montrant la mer à Kerlin)
Là... savoix t'appel - le,
Rit.
Agitato.
ff
p
mf
Là... où le flot re_luit...
mf


D.
C'est sa voix!
Rit.
Maestoso religioso.
(Kerlin' se retourne,
f
contemple la mer et s'en rapproche pas à pas.
Une hallucination s'empare de son es-
prit, elle s'élance sur la dune de droite; tout son corps est secoué d'émotion; elle pousse un cri d'im-
mense allégrese.
Djovita et Mörik assistent, haletants, à ce spectacle)


KERLÎN'.
Ar - ry, Ar -
- ry...
Rit.
Je t'ai re -
Rit.
a Tempo.
- vu!
Sur-gis des flots...
a Tempo.
Je t'aime!
Viens, viens!
Sou - ris en -


Kn.
- cor!
Re - dis ton
Espressivo.
Kn.
chant d'a - mour!
Chan - te! chan - te!
Rit.
a Tempo.
Kn.
Es - tu la mer?
Rit.
a Tempo.
(Pleine d'extase, les yeux fixés sur la mer, tendant les bras à sa vision.)
Kn.
Ar - ry!
Ar - ry!
f

(D'un geste large, elle jette ses fleurs à la mer)

Lui! Lui! Je viens!

SCÈNE VIII.

(Djovita et Mörik se retournent effrayés)

KERDÉE. *(Appelant dans la coulisse)* *(S'élançant sur la scène)*

Ker - lin'! Ker -

KERLÎN' *frappée par l'extase et croyant entendre la voix d'Arry)* **Rit.** **Agitato.** *(Elle se jette dans la mer)*

J'ar - ri - ve!

- lin'!

Rit. **Agitato.**

mf *f*

(Cri d'angoisse de Kerdée, il veut s'élancer au secours de Kerlin', Djovita, remordue par son amour, lui barre le chemin)

DJOVITA.

f

Le gouf - fre!

p

mf

(Enlaçant Kerdée de ses bras tandis que celui-ci se débat pour lui échapper)

(Môrik pris soudain d'une rage folle, l'arrache de Kerdée qui saute à la mer)

D. La mort! Frée!

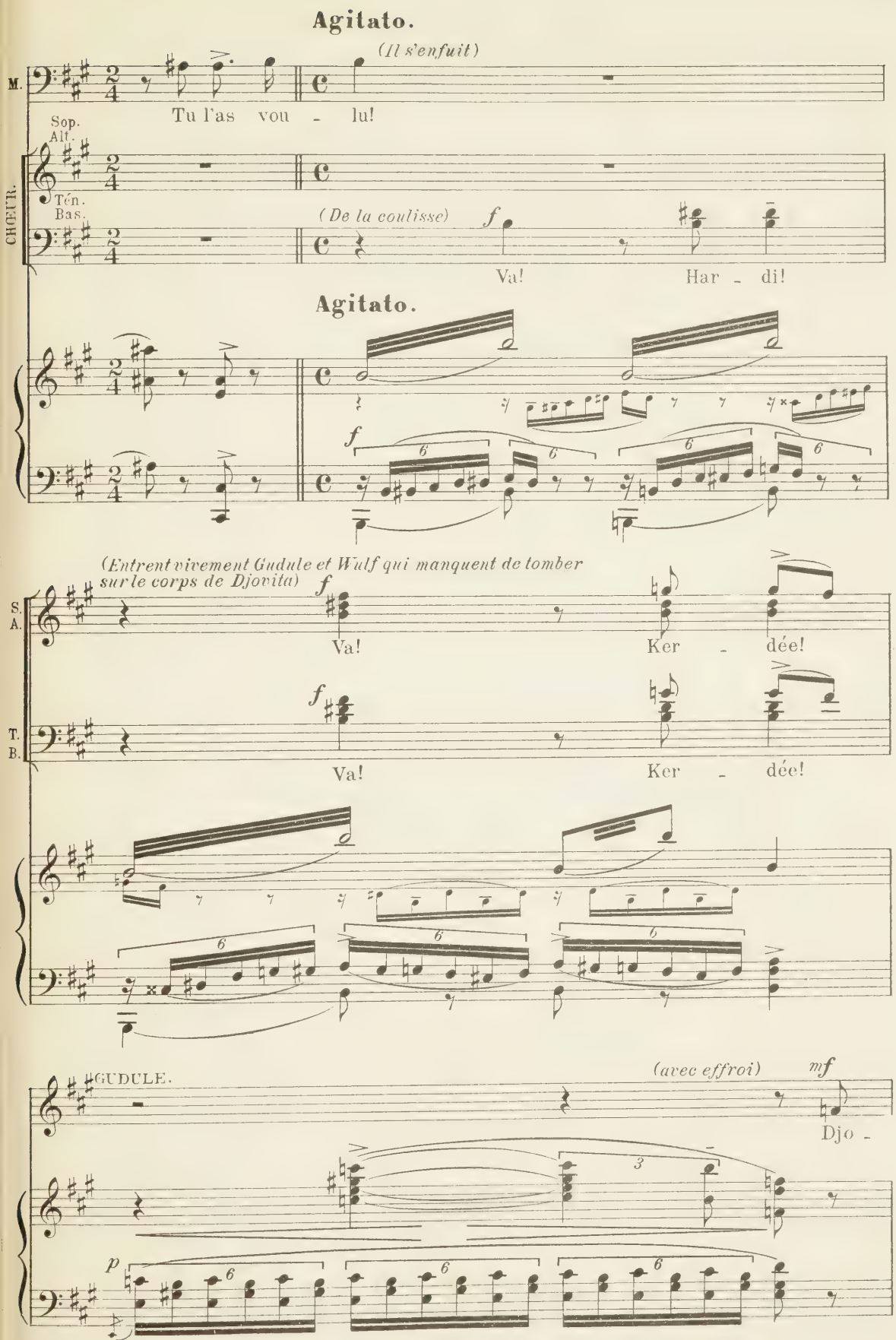
D. Frée! Non! Non!

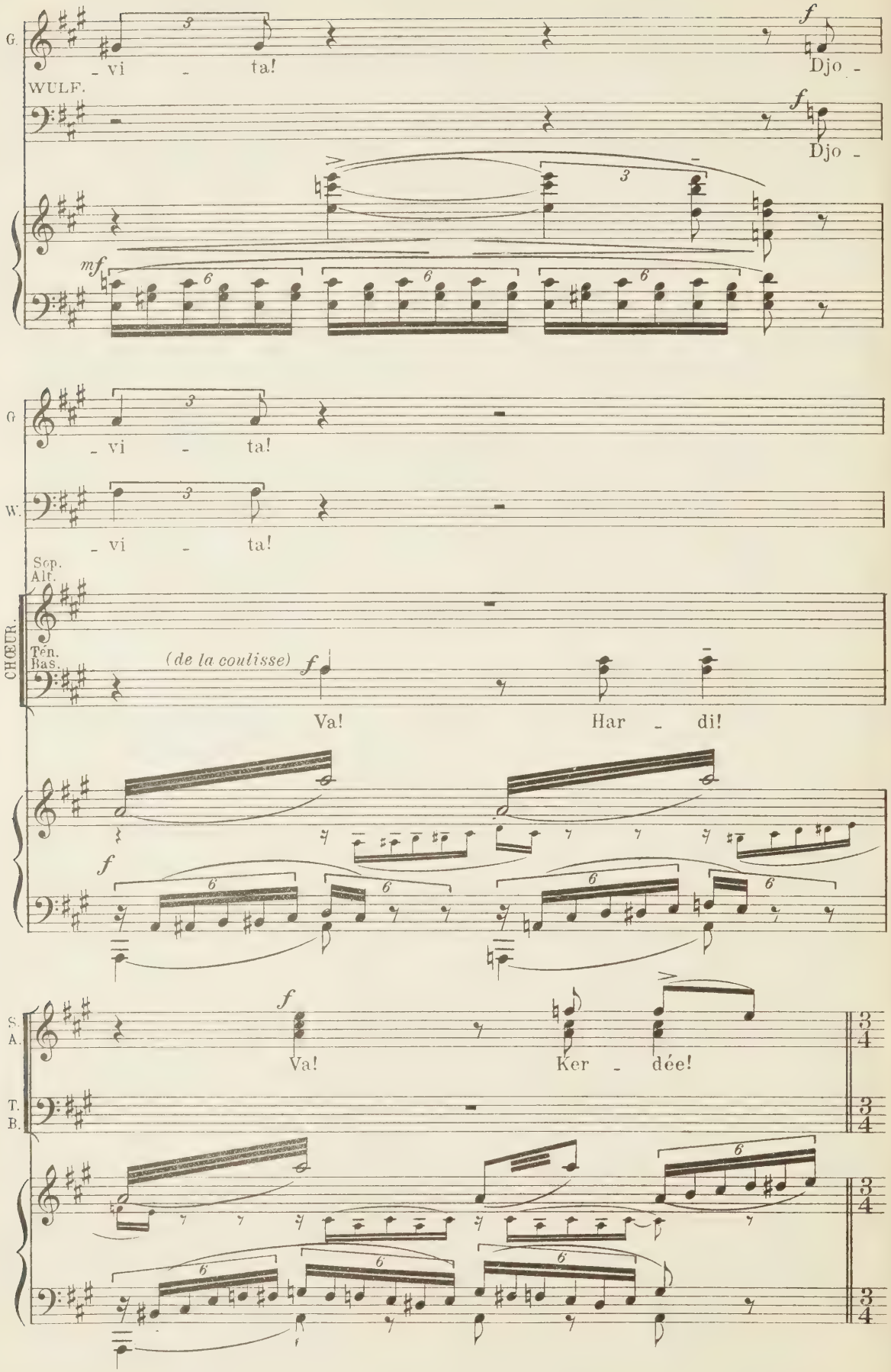
D. Res_te! Frée!

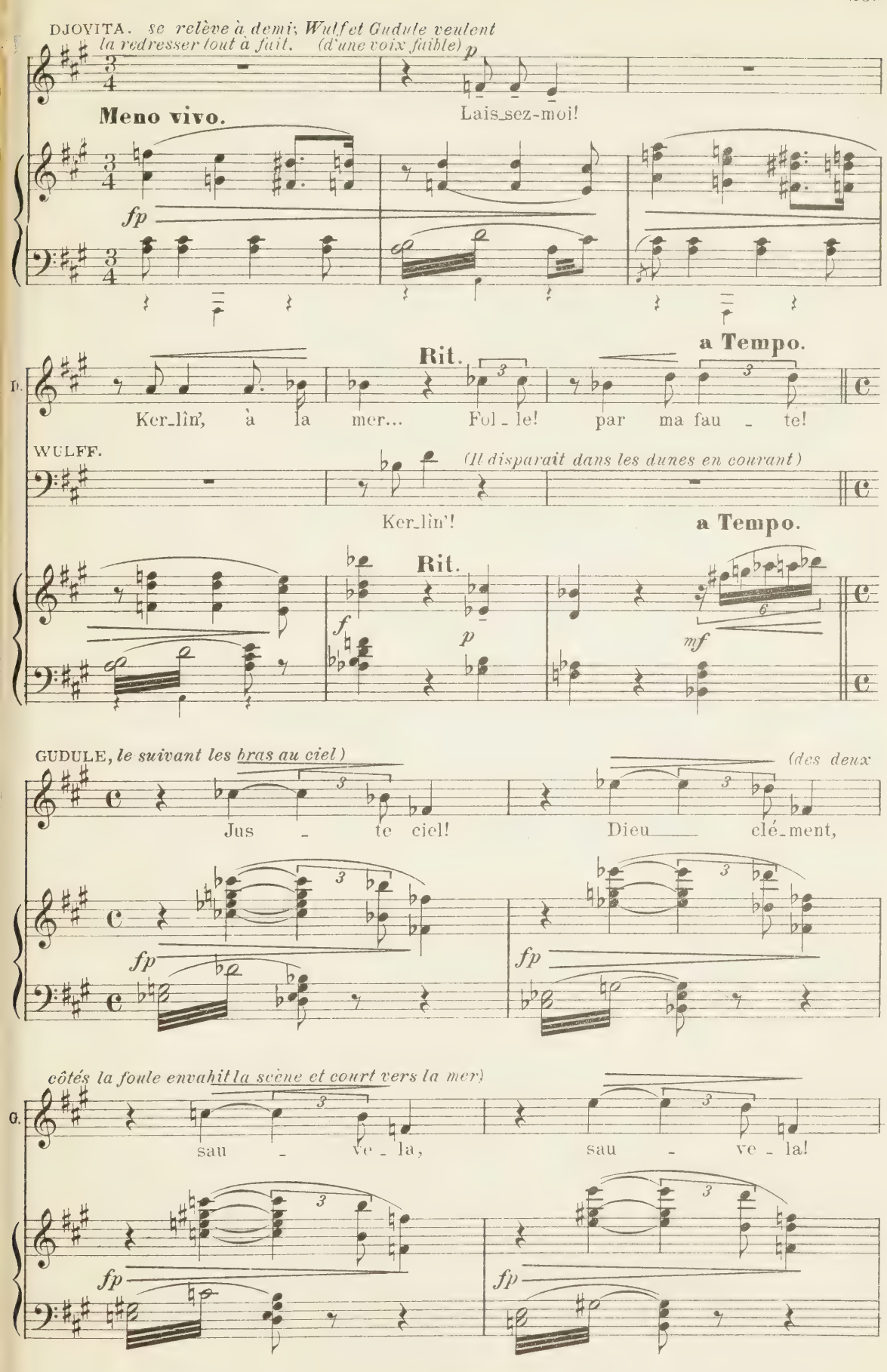
MÔRIK. *f* Trai - tres_se! ser -

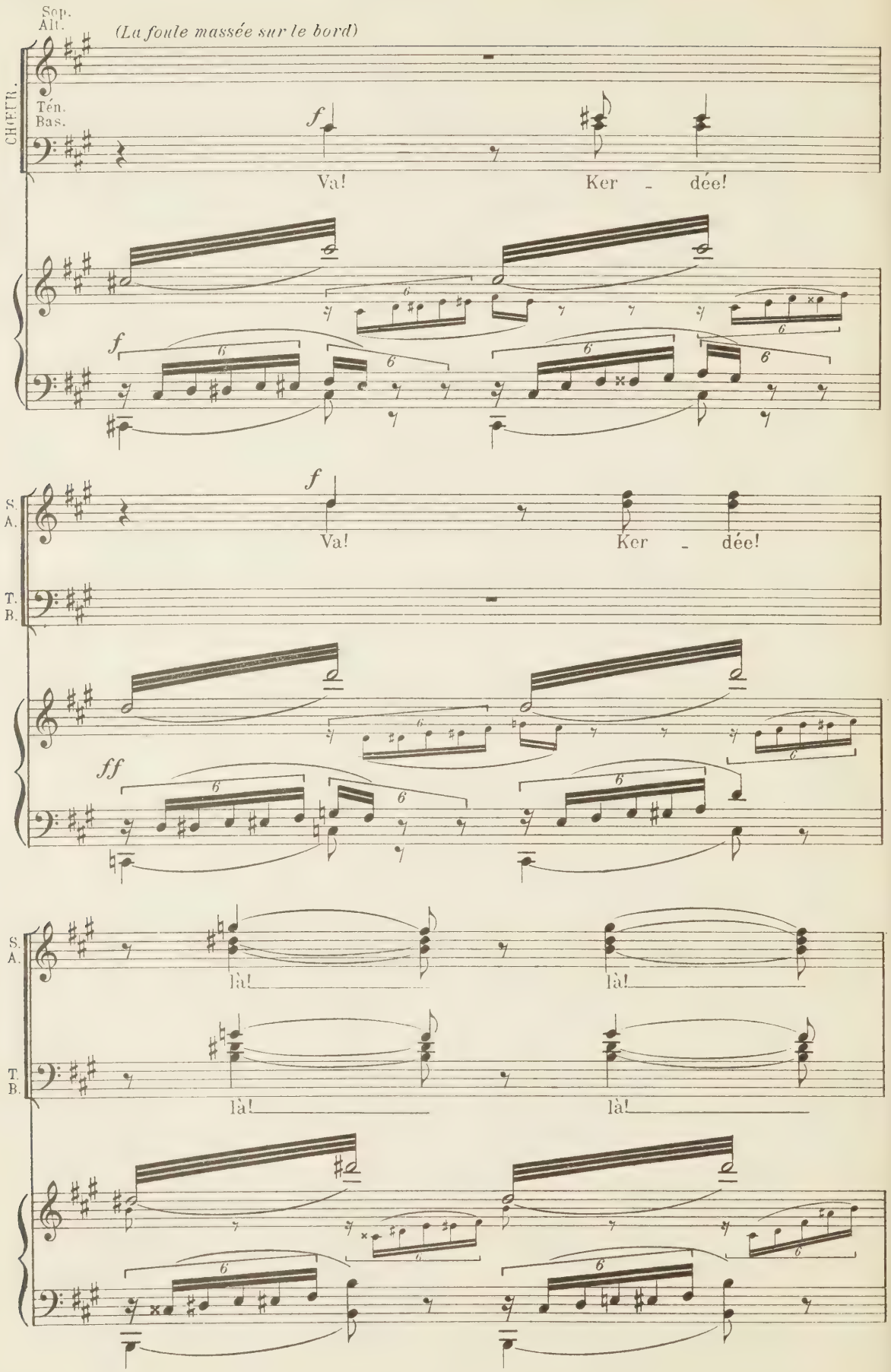
(Il tire son couteau. Djovita fuit vers la droite puis vers la gauche. Il la saisit et lui plonge son couteau dans la poitrine. Elle tombe.)

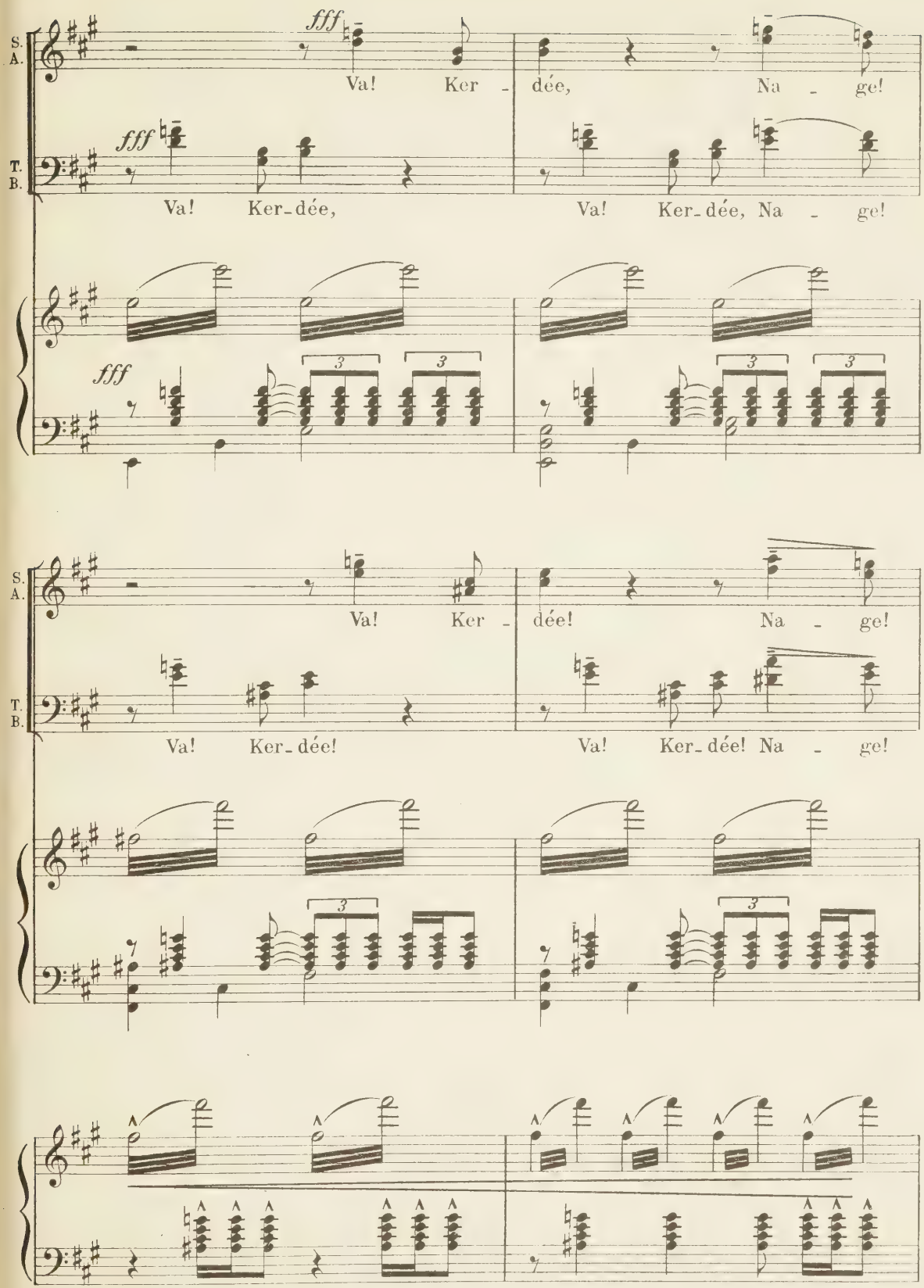
M. - pent! Meurs donc! *fff* meurs mau_di - te!

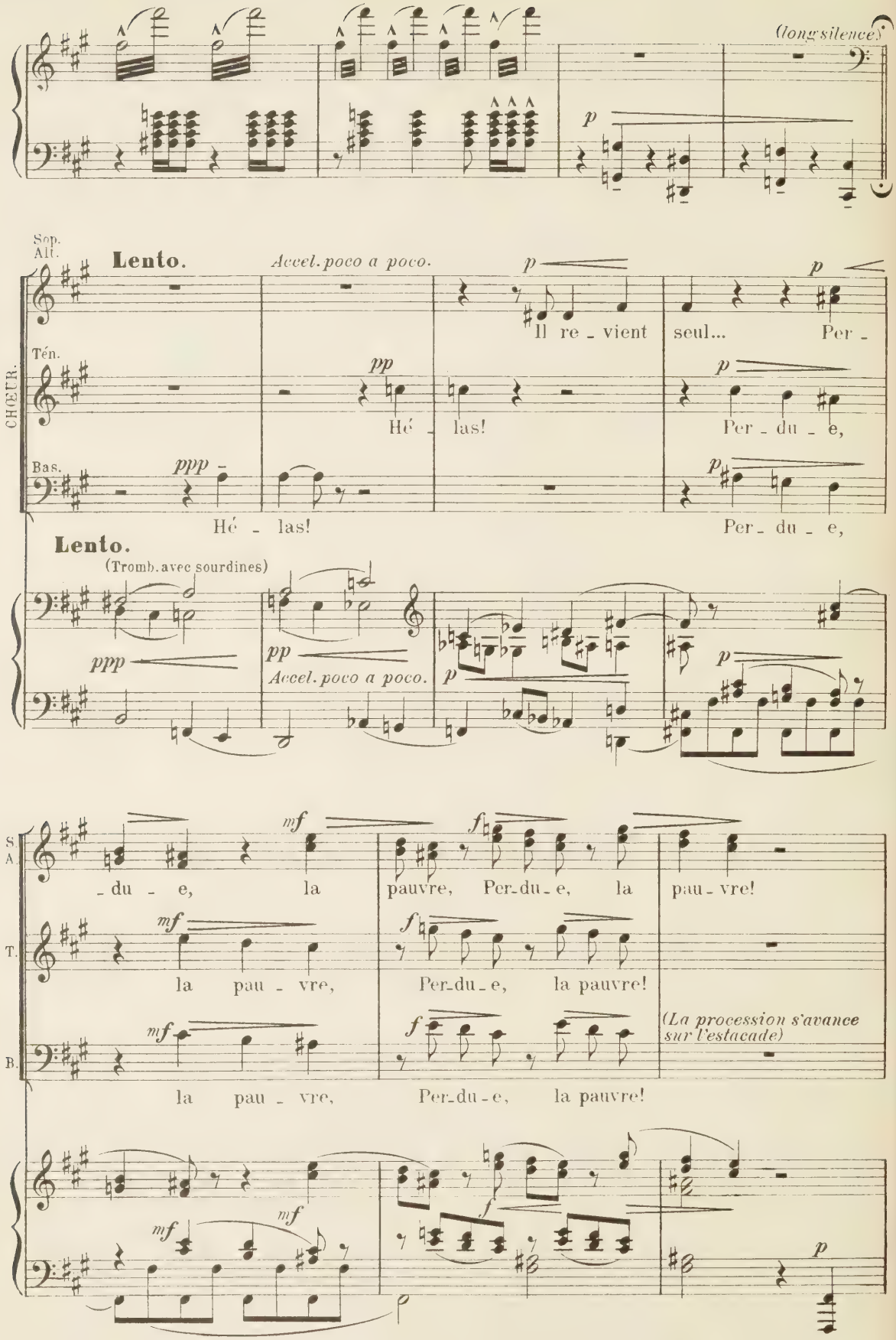

Agitato.
(Il s'enfuit)
M.
Tu l'as vou - lu!
Sop.
Alt.
Ten.
Bas.
CHŒUR.
(De la coulisse)
f
Va!
Har - di!
Agitato.
(Entrent vivement Gudule et Wulf qui manquent de tomber sur le corps de Djovita)
S.
A.
Va!
Ker - dée!
T.
B.
Va!
Ker - dée!
GUDULE.
(avec effroi)
mf
Djo -
p


G.
- vi - ta!
Djo -
WULF.
Djo -
mf
G.
- vi - ta!
W.
- vi - ta!
Sop.
Alt.
CHŒUR.
Ten.
Bas.
(de la coulisse)
Va!
Har - di!
S.
A.
Va!
Ker - dée!
T.
B.


DJOVITA. se relève à demi; Wulf et Gudule veulent la redresser tout à fait. (d'une voix faible)
Meno vivo.
Lais_sez-moi!
Rit.
a Tempo.
Ker_lîn', à la mer... Fol_le! par ma fau_te!
WULFF.
(Il disparait dans les dunes en courant)
Ker_lîn'!
a Tempo.
Rit.
GUDULE, le suivant les bras au ciel)
(des deux
Jus_te ciel! Dieu clé_ment,
côtés la foule envahit la scène et court vers la mer)
sau_ve_la, sau_ve_la!


Sop.
Alt.
(La foule massée sur le bord)
CHŒUR.
Ten.
Bas.
f
Va!
Ker - dée!
S.
A.
T.
B.
ff
là!


S.
A.
T.
B.
fff
Va! Ker - dée, Na - ge!
Va! Ker-dée, Va! Ker-dée, Na - ge!
Va! Ker - dée! Na - ge!
Va! Ker-dée! Va! Ker-dée! Na - ge!
3


(long silence)
Sop.
Alt.
Lento.
Accel. poco a poco.
Il re - vient seul... Per -
Ténor.
Hé - las!
Per - du - e,
CHŒUR.
Bas.
Hé - las!
Per - du - e,
Lento.
(Tromb. avec sourdines)
Accel. poco a poco.
S.
A.
- du - e, la pauvre, Per-du-e, la pau - vre!
T.
la pau - vre, Per-du-e, la pauvre!
B.
(La procession s'avance sur l'estacade)
la pau - vre, Per-du-e, la pauvre!

(Djovita se relève entièrement, les mains sur sa blessure. Elle se tient debout, chancelante)

KERDÉE, *paraît sur la dune de droite)* **Andante religioso.**

Rien! Malgré mes efforts,

Andante religioso.

p

Ke.

La mer l'englou-tit...

Ke.

(Il pleure)

Ah, pleu-re!

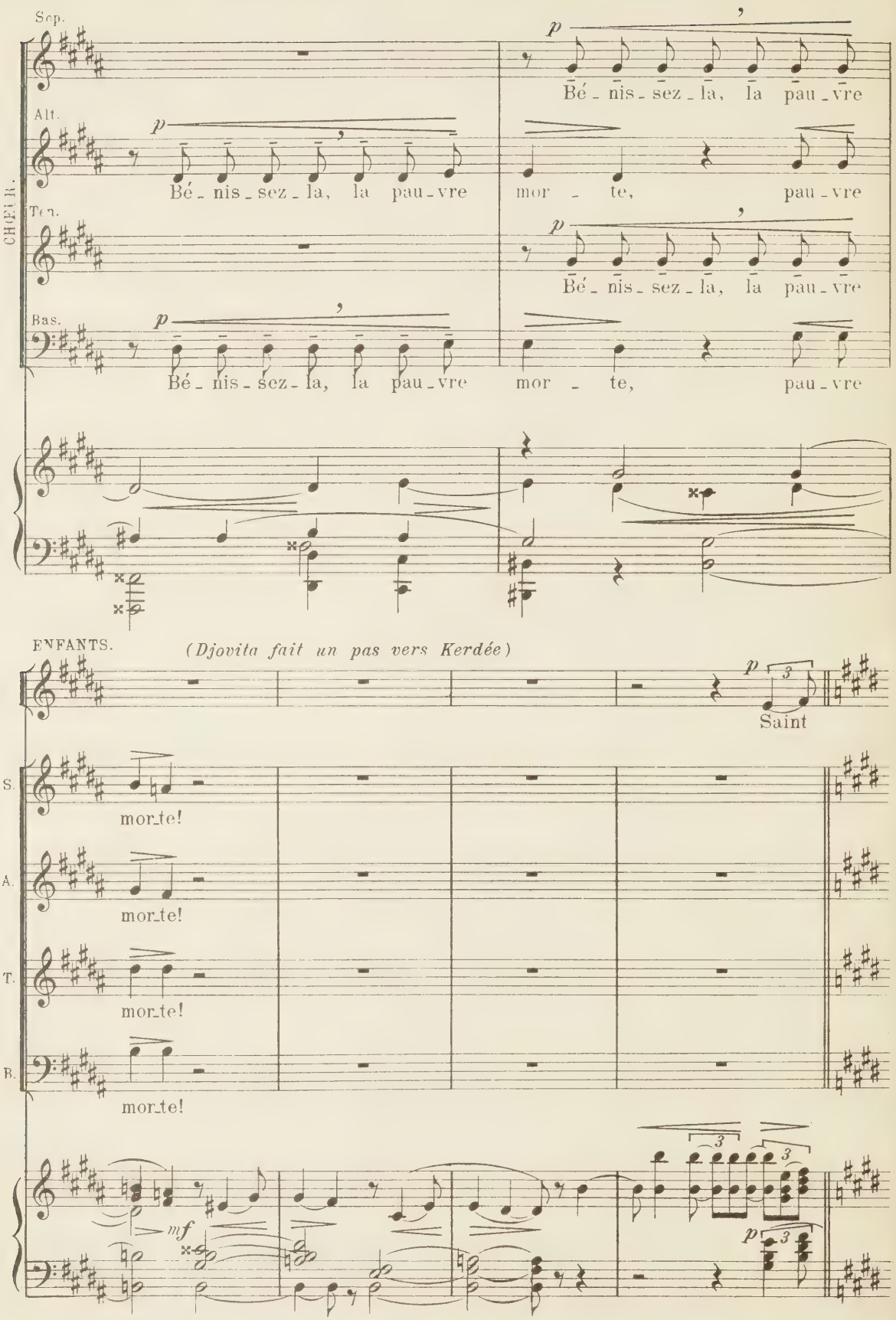
(Tendant les

Bé -

bras vers le Prêtre)

Ke.

- nis - sez - la, la pau - vre mor - te.


Sop.
Alt.
Ten.
Bas.
CHŒUR.
p
Bé - nis - sez - la, la pau - vre
mor - te, pau - vre
ENFANTS.
(Djovita fait un pas vers Kerdée)
Saint
S.
A.
T.
B.
mor_te!
mf
3

(Le Prêtre bénit la mer. Coup de canon. Les clochettes vont, l'encens monte.)

E. Pier - re, grand saint Pier - re, A -

S. A. *f* Bé - nie soit la mer!

T. *f* Bé - nie soit la mer!

B. *f* Bé - nie soit la mer!

(La foule s'agenouille. Djovita, défaillante, tombe également à genoux.)

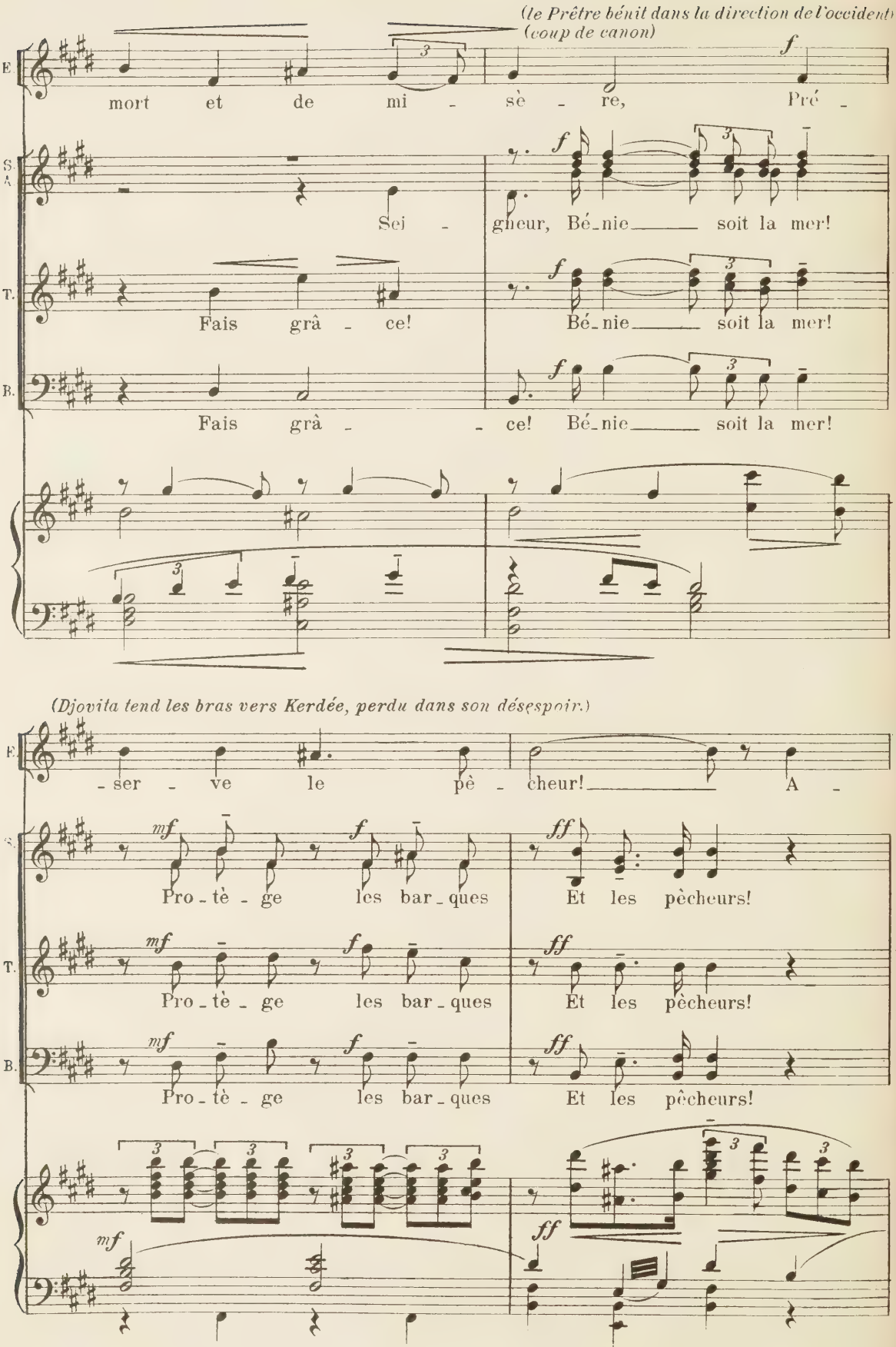
E. - pô - tre du Sei - gneur, De

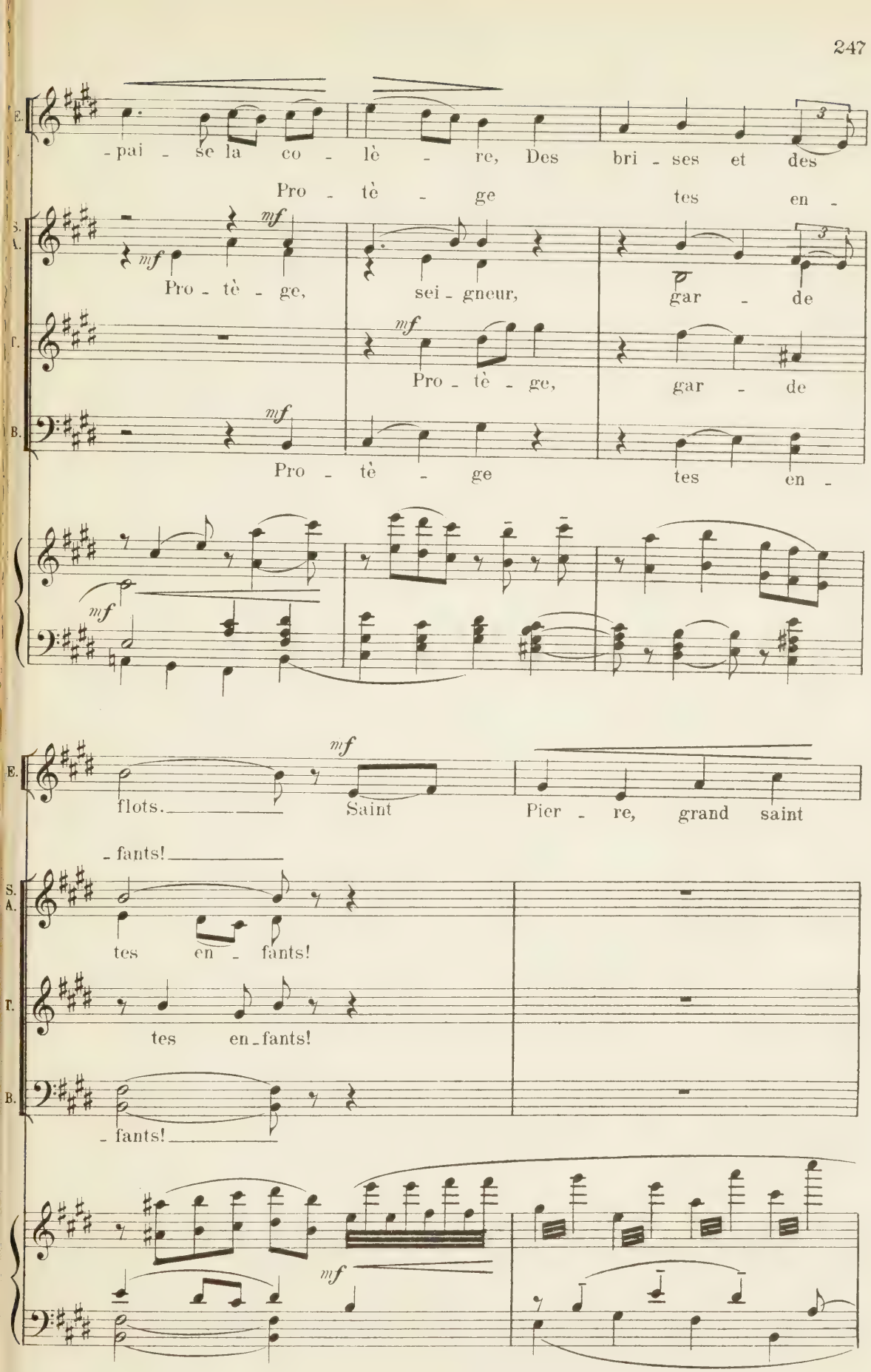
S. A. *mf* Sei - gneur,

T. *p* Fais grâ - *mf* ce, Sei - gneur,

B. *mf* Sei - gneur,

p *mf*


(le Prêtre bénit dans la direction de l'occident)
(coup de canon)
E
mort et de mi - sè - re, Pré -
S. A
Sei - gneur, Bé-nie soit la mer!
T.
Fais grâ - ce! Bé-nie soit la mer!
B.
Fais grâ - ce! Bé-nie soit la mer!
(Djovita tend les bras vers Kerdée, perdu dans son désespoir.)
E.
- ser - ve le pè - cheur! A -
S.
Pro-tè-ge les bar-ques Et les pêcheurs!
T.
Pro-tè-ge les bar-ques Et les pêcheurs!
B.
Pro-tè-ge les bar-ques Et les pêcheurs!


E.
-pai - se la co - lè - re, Des bri - ses et des
Pro - tè - ge tes en -
S. A.
mf
Pro - tè - ge,
sei - gneur,
gar - de
T.
mf
Pro - tè - ge,
gar - de
B.
mf
Pro - tè - ge
tes en -
mf
E.
flots.
mf
Saint
Pier - re, grand saint
- fants!
S. A.
tes en - fants!
T.
tes en - fants!
B.
- fants!
mf

(le Prêtre bénit dans la direction de l'orient. Coup de canon)

(Djovita veut se traîner plus avant, mais ne peut y réussir)

E. Pier - re, saint Pier - re, grand saint

S. A. Sur ter - re

T. Sur ter - re

B. Sur ter - re

8

f

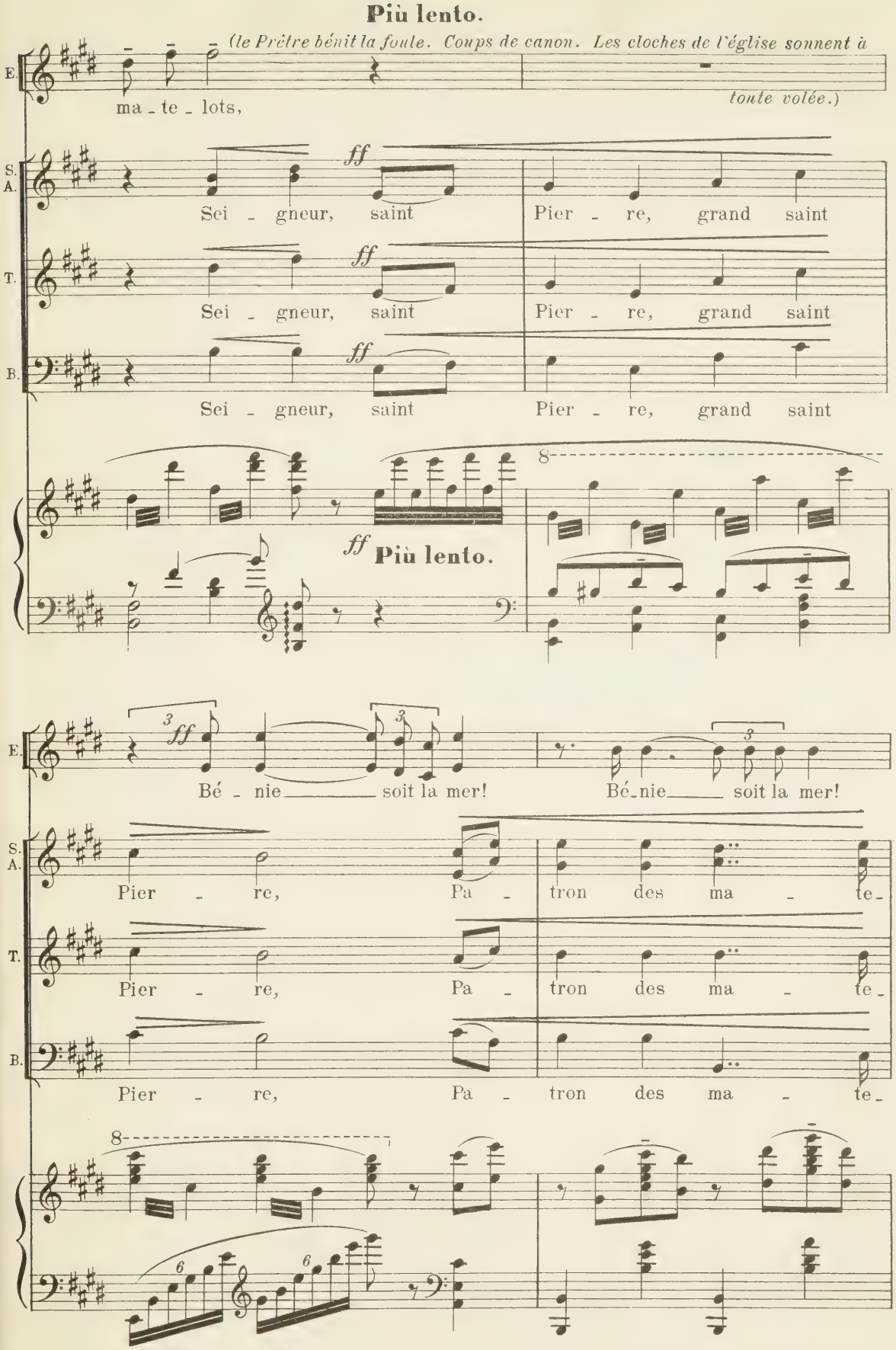
E. Pier - re, Pa - tron des

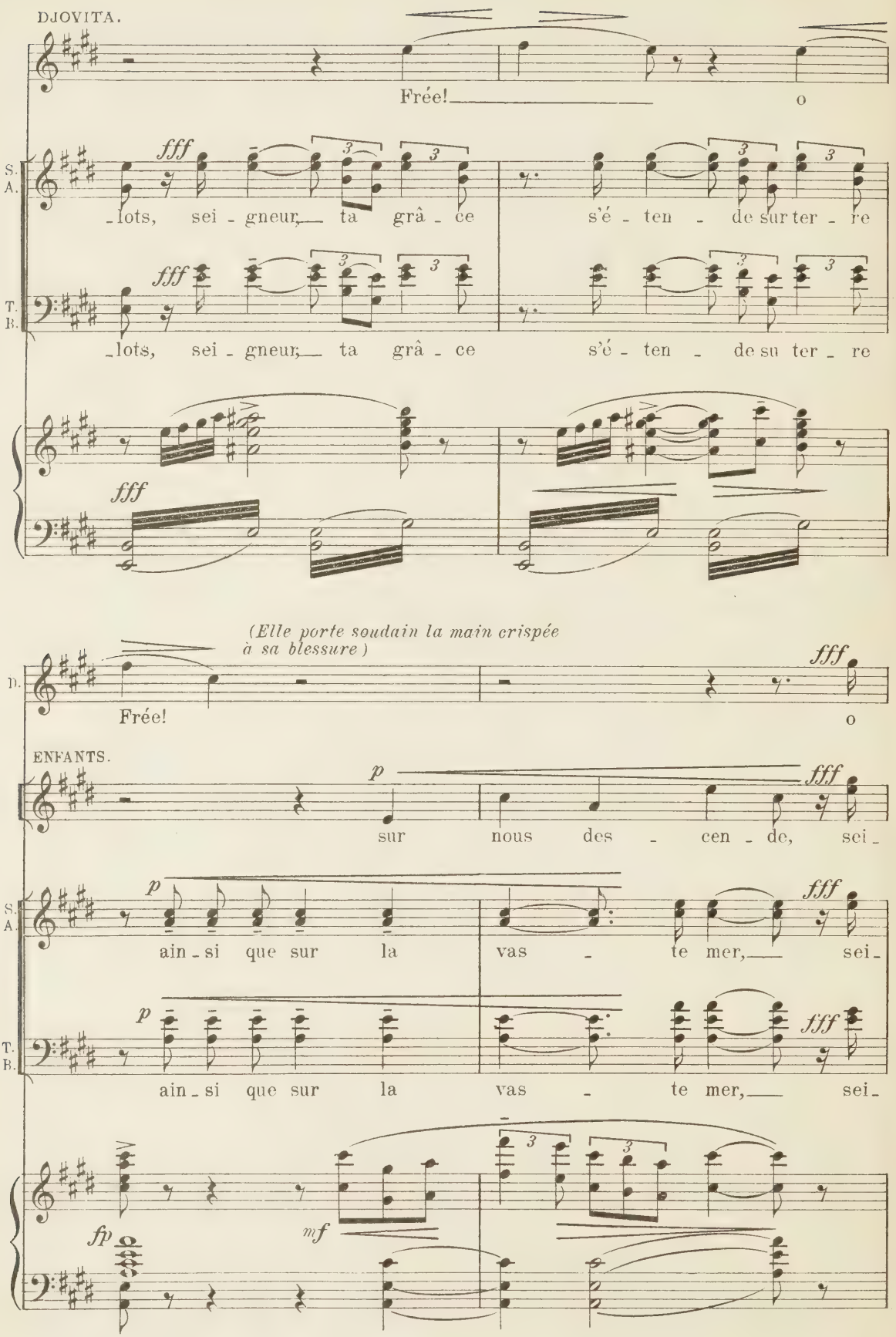
S. A. ta grâ - ce *f* Des-cen - de,

T. ta grâ - ce *f* Des-cen - de,

B. ta grâ - ce *f* Des-cen - de,

f


Più lento.
(le Prêtre bénit la foule. Coups de canon. Les cloches de l'église sonnent à
E.
ma - te - lots,
toute volée.)
S. A.
Sei - gneur, saint
Pier - re, grand saint
T.
Sei - gneur, saint
Pier - re, grand saint
B.
Sei - gneur, saint
Pier - re, grand saint
ff
Più lento.
Bé - nie soit la mer!
Bé - nie soit la mer!
Pier - re,
Pa - tron des ma - te -


DJOVITA.
Frée! o
S. A.
fff
lots, sei - gneur, ta grâ - ce s'é - ten - de sur ter - re
T. B.
fff
lots, sei - gneur, ta grâ - ce s'é - ten - de su ter - re
fff
(Elle porte soudain la main crispée à sa blessure)
D.
fff
Frée! o
ENFANTS.
p
fff
sur nous des - cen - de, sei -
S. A.
p
fff
ain - si que sur la vas - te mer, sei -
T. B.
p
fff
ain - si que sur la vas - te mer, sei -
fp
mf

(La toile tombe lentement. Djovita étend les bras, et s'affaisse, morte.)

D. Frée!

E. -gneur!

S. A. -gneur!

T. B. -gneur!

fff

Harpe.

ff *fff*

Gliss. ando

8

FIN.

PARIS, EMILE DELORISSE, GRAV. Imp. Delanchy.

1059 4

M
1503
B652B73

Blockx, Jan
[De bruid der zee. Piano-vocal score. French]
La fiancée de la mer

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY